叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000001

2. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000002

3. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000003

4. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000004

5. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000005

6. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000006

7. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000007

8. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注释

['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biː] [rɪ'teɪnd] .
Variable spelling and hyphenation have been retained .
多变的 拼写 和 连字符 有 到过 保留 .

保留了拼写变体和连字符。

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ˌɪnkən'sistənsiz] [hæv; həv] [biː] ['saɪləntli] [rɪ'peəd] .
Minor punctuation inconsistencies have been silently repaired .
次要的 标点 不一致之处 有 到过 默默 已修复 .

一些细微的标点符号不一致之处已悄然修正。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
A list of the changes made can be found at the end of the book .
一个 列表 的 这 变化 制成 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾列出了所有修改内容。

['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :
MODERN LITERATURE :
现代的 文学 :

现代文学：

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
A NOVEL .
一个 小说 .

一部小说。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['strɑːhən] ,
Printed by A . Strahan ,
打印 经过 一个 . 斯特拉汉 ,

由A. Strahan印刷

['printərz] - [striːt] .
Printers - Street .
打印机 - 街道 .

印刷街。

['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :
MODERN LITERATURE :
现代的 文学 :

现代文学：

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ,
A **NOVEL** **,**
一个 小说 ,

一部小说，

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] .
IN **THREE** **VOLUMES** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[baɪ] ['rɒbət] ['bɪsɪt] , [el] . [el] . [diː] .
By **ROBERT** **BISSET** **,** **L** **.** **L** **.** **D** **.**
经过 罗伯特 比塞特 , L . L . D .

作者：罗伯特·比塞特，法学博士

[nɒn] [ɪg'noʊtə] - .
Non **ignota** **loquor** **.**
非 伊格诺塔 - .

Non ignota loquor.

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][tiː] . [en] . ['lɔːŋmən] [ænd; ənd][əʊ] . [riːz] ,
PRINTED **FOR** **T** **.** **N** **.** **LONGMAN** **AND** **O** **.** **REES** **,**
打印 为了 T . N . 朗文 和 哦 . 里斯 ,

由 TN LONGMAN 和 O. REES 印刷

[ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] . - .
PATERNOSTER **-** **ROW** **.** **1804** **.**
回旋曲 - 排 . - .

帕特诺斯特街.1804。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] .
THE **THIRD** **VOLUME** **.**
这 第三 体积 .

第三卷。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ɪkˈskɜːʃn] [ɒv; əv] [ˈhæmɪltən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] .

Excursion	of	Hamilton	with	his	Wife	and	Sister	.
短途旅行	的	汉密尔顿	和	他的	妻子	和	姐姐	.

汉密尔顿携妻子和妹妹出游。

[əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ˈwɪnzə(r)] .

Approaches	to	Windsor	.
方法	到	温莎	.

通往温莎的路径。

[ˈprɒspekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːp] .

Prospect	from	the	Keep	.
前景	从	这	保持	.

从要塞眺望。

[aɪˈdiəz] [səˈdʒestid] [baɪ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Ideas	suggested	by	Association	.
想法	建议	经过	协会	.

协会提出的想法。

[əˈpɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .

Apartments	of	the	Castle	.
公寓	的	这	城堡	.

城堡公寓。

[ˈpeɪntɪŋz] .

Paintings	.
绘画	.

绘画作品。

[ðə; ði] [ˈterəs] .

The	Terrace	.
这	阳台	.

露台。

[ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .

Royal	Family	.
皇家	家庭	.

王室家族。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpraɪvət] [graʊndz] .

The	King	on	his	own	private	Grounds	.
这	国王	在	他的	自己的	私人的	理由	.

国王在他的私人领地上。

[ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts] [ðæt] [ˈrendə(r)] [ðɪs] [siːn] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] .

Combination	of	Objects	that	render	this	Scene	interesting	and	impressive	.
组合	的	对象	那	使成为	这	场景	有趣的	和	感人的	.

各种物体的组合使这个场景既有趣又令人印象深刻。

[əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈɒksfəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

Approach	to	Oxford	in	the	Dusk	of	the	Evening	.
方法	到	牛津	在	这	黄昏	的	这	晚上	.

傍晚时分，前往牛津的路上。

[fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːlɪdʒz] .

Full	View	of	this	City	and	its	Colleges	.
满的	看法	的	这	城市	和	它是	大学	.

这座城市及其高校的全貌。

['blenɪm] .
Blenheim .
布伦海姆 .

布伦海姆。

- .
Bybury .
- .

拜伯里。

[feə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .
Fair Maid of the Inn .
公平的 女佣 的 这 客栈 .

旅店的美丽女招待。

['strəʊlɪŋ] ['pleər] .
Strolling Players .
漫步 球员 .

漫步的球员。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [lɜːrnz] [ðæt] ['hæmlət] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [oʊ'rɜːrk] .
Our Hero learns that Hamlet had been performed by the Preacher O'Rourke .
我们的 英雄 学习 那 村庄 有 到过 执行 经过 这 牧师 奥罗克 .

我们的主人公得知《哈姆雷特》是由奥罗克牧师扮演的。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔ'fiːljə] .
His Conversation with Ophelia .
他的 对话 和 奥菲莉娅 .

他与奥菲莉娅的对话。

[mɔː(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] [ɪ'tɪnərənsi] .
More Insight into Methodistical Itinerancy .
更多的 洞察力 进入 卫理公会 巡回 .

更深入地了解卫理公会的巡回传教方式。

[ðeɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] ['tɛtbɛri] .
They proceed to Tetbury .
他们 继续 到 泰特伯里 .

他们继续前往泰特伯里。

[oʊ'rɜːrk] [priːtʃ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [tʌb] .
O'Rourke preaches from an inverted Tub .
奥罗克 布道 从 一个 倒 浴缸 .

奥鲁克站在一个倒扣的浴缸里布道。

[ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz]
Affinity between the Doctrines
亲和力 之间 这 教义

教义之间的亲缘关系

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[ɒv; əv] ['meθədɪzəm] [ænd; ənd] .
of Methodism and Mahomedism .
的 卫理公会 和 穆罕默德主义 .

卫理公会和伊斯兰教。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ə'nauns] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
The Preacher announces a Collection .
这 牧师 宣布 一个 收藏 .

牧师宣布进行募捐。

[hiː; hi][sɔlv, sɔːlv] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

He	solves	Cases	of	Conscience	.
他	解决	案例	的	良心	.

他侦破良心案件。

['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] .

Motives	and	Modes	of	Solution	.
动机	和	模式	的	解决方案	.

动机和解决方法。

[fiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊstli] ['mɒnɪtə(r)] .

Fees	to	the	Ghostly	Monitor	.
费用	到	这	幽灵般的	监视器	.

向幽灵监视器支付费用。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪnə'fensɪv] ['kriːtʃə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

For	want	of	them	a	poor	inoffensive	Creature	driven	to	despair	.
为了	想	的	他们	一个	贫穷的	无害的	生物	驱动	到	绝望	.

因为缺少它们，一个可怜的、无害的生物陷入了绝望。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'raivz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd]

A	Stranger	arrives	in	pursuit	of	the	Preacher	,	who	had	converted	and
一个	陌生人	到达	在	追逐	的	这	牧师	,	WHO	有	转换	和

[siˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

seduced	his	Wife	.
被诱惑	他的	妻子	.

一个陌生人前来追捕那位皈依基督教并勾引了他妻子的传教士。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['lektʃəz] [ɒv; əv][aɪ'tɪnərənt] ['meθədɪzəm] .

An	Account	of	the	Love	Lectures	of	Itinerant	Methodism	.
一个	帐户	的	这	爱	讲座	的	流动	卫理公会	.

巡回卫理公会爱之讲座记述。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

The	Devotions	of	the	Preacher	interrupted	by	the	Constable	.
这	虔诚	的	这	牧师	中断	经过	这	警官	.

牧师的祷告被警员打断。

[ɔ'fiːljə] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'kɒnstənsi] , [ˌʌn'fəuld][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

Ophelia	enraged	at	his	Inconstancy	,	unfolds	the	Proceedings	of	the	Preacher	.
奥菲莉娅	愤怒	在	他的	反复无常	,	展开	这	诉讼程序	的	这	牧师	.

奥菲莉娅因他的反复无常而愤怒，于是展开了《传道者的故事》。

[hɪz; ɪz][bɒks][ɪz] [sɜːrtʃt] .

His	Box	is	searched	.
他的	盒子	是	搜索	.

他的箱子被搜查了。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz] [faʊnd] [kləʊz] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [hɪmz] .

The	Watch	is	found	close	by	a	Book	of	spiritual	Hymns	.
这	手表	是	成立	关闭	经过	一个	书	的	精神	赞美诗	.

手表就放在一本灵修赞美诗集旁边。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['kʌstədi] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['tæŋkəd] .

The	Preacher	escapes	from	Custody	,	and	with	him	a	silver	Tankard	.
这	牧师	逃脱	从	保管	,	和	和	他	一个	银	酒杯	.

传教士从拘留所逃脱，并带走了一只银酒杯。

[peɪdʒ][wʌn]

Page	1
页	1

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['trævələz] [prə'si:d] [tu:; tə] ['brɪstl] .
The **Travellers** **proceed** **to** **Bristol** **.**
这 旅行者 继续 到 布里斯托尔 .

旅行者们继续前往布里斯托尔。

['klɪftən] .
Clifton **.**
克利夫顿 .

克利夫顿。

.
Hotwells **.**
霍特韦尔斯 .

霍特韦尔斯。

[rəʊd] [frɒm; frəm] ['brɪstl] [tu:; tə][bæθ.bɑ:θ] .
Road **from** **Bristol** **to** **Bath** **.**
路 从 布里斯托尔 到 洗澡 .

从布里斯托尔到巴斯的公路。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ] .
Description **of** **Bath** **.**
描述 的 洗澡 .

巴斯简介。

['tʃɑ:mɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Charming **Situation** **.**
迷人 情况 .

迷人的情境。

['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .
Charitable **and** **beneficent** **Institutions** **.**
慈善 和 仁慈的 机构 .

慈善和公益机构。

[bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] [æd'ventʃəəz] .
But **too** **much** **a** **Scene** **of** **Gambling** **and** **Methodistical** **Adventurers** **.**
但 也 很多 一个 场景 的 赌博 和 卫理公会 冒险者 .

但这里充斥着太多赌博和卫理公会冒险家的场景。

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['klɑ:sɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
Principle **of** **these** **two** **Classes** **the** **same** **.**
原则 的 这些 二 课程 这 相同的 .

这两类课程的原理相同。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] , ['meθədɪzəm] [ðə; ði][mɔ:(r)] [kən'dju:sɪv]
Of **the** **two** **,** **Methodism** **the** **more** **conducive**
的 这 二 , 卫理公会 这 更多的 有利的

两者之中，卫理公会更有利。

[[sevn]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[tuː; tə] ['gæləntri] .

to	Gallantry	.
到	英勇	.

英勇。

[kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] ['ɔvid] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['mɛθədɪsts] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] .

Conjecture	that	Ovid	would	have	approved	of	Methodists	in	one	Respect	.
推测	那	奥维德	会	有	得到正式认可的	的	卫理公会	在	一	尊重	.

推测奥维德在某一方面会赞同卫理公会教徒。

[ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['miʃənəriz] .

A	Digression	concerning	the	Scottish	Missionaries	.
一个	题外话	有关	这	苏格兰	传教士	.

关于苏格兰传教士的题外话。

['hæmɪltən] [miːts] [wɪð] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

Hamilton	meets	with	an	Acquaintance	.
汉密尔顿	满足	和	一个	熟人	.

汉密尔顿与一位熟人会面。

['mɪstə(r)] . ['mæntʃestə(r)] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .

Mr	.	Manchester	accompanies	them	to	the	Rooms	.
先生	.	曼彻斯特	伴随	他们	到	这	房间	.

曼彻斯特先生陪同他们前往房间。

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Account	of	the	Company	.
帐户	的	这	公司	.

公司账户。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['klɜːdʒimən] .

A	fashionable	Clergyman	.
一个	时髦	牧师	.

一位时尚的牧师。

[ɪn'dʒiːniəs] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['dræmətaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Ingenious	Scheme	for	dramatizing	the	Pulpit	,	and	rendering	Action	and
巧妙	方案	为了	戏剧化	这	讲坛	,	和	渲染	行动	和

['spaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːniəs] ,

Spouting	a	Substitute	for	Genius	,
喷水	一个	代替	为了	天才	,

巧妙地将讲坛戏剧化，使行动和夸夸其谈成为天才的替代品。

['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] .

Learning	,	and	Eloquence	.
学习	,	和	口才	.

学习与口才。

['pʊlpɪt] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['pɑːsn] ['dʒɪlɪˌflaʊə] .

Pulpit	Exhibitions	of	Parson	Gilliflower	.
讲坛	展览	的	牧师	吉利花	.

吉利弗劳尔牧师的讲坛展览。

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd]['gæmblə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] ['prəʊsiːdz] .

Rendezvous	of	the	Preacher	and	Gambler	for	comparing	their	Proceeds	.
会合	的	这	牧师	和	赌徒	为了	比较	他们的	收益	.

传教士与赌徒会面，比较他们的收益。

['hæmɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [liːv] [bæθ.bɑːθ] .

Hamilton	and	his	Companions	leave	Bath	.
汉密尔顿	和	他的	同伴	离开	洗澡	.

汉密尔顿和他的同伴们离开巴斯。

['ɪnsɪdənt] [æt; ət] - [daʊnz] .

Incident	**at**	**Cherril**	**Downs**	**.**
事件	在	-	唐斯	.

切里尔唐斯事件。

[ðeɪ] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mɔːlbərə] .

They	**relieve**	**a**	**Lady**	**in**	**great**	**Distress**	**,**	**and**	**convey**	**her**	**to**	**Marlborough**	**.**
他们	缓解	一个	女士	在	伟大的	痛苦	,	和	传达	她	到	马尔堡	.

他们解救了一位身处困境的女士，并将她送往马尔伯勒。

[peɪdʒ] -

Page	**60**
页	-

第60页

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ['leɪdi] .

History	**of**	**the**	**distressed**	**Lady**	**.**
历史	的	这	苦恼	女士	.

那位遭遇不幸的女士的故事。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['hæpinəs] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l][mæn] .

Her	**former**	**Happiness**	**as**	**the**	**Wife**	**of**	**a**	**worthy**	**and**	**estimable**	**Man**	**.**
她	以前的	幸福	作为	这	妻子	的	一个	值得	和	可估量的	男人	.

她曾经拥有作为一位品德高尚、受人尊敬的丈夫妻子的幸福生活。

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - ; [huː] [ˌɪntrə'djuːsɪs] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd]

Acquaintance	**with**	**the**	**Countess**	**of**	**Cheatwell**	**;**	**who**	**introduces**	**Mrs**	**.**	**Raymond**
熟人	和	这	伯爵夫人	的	-	;	WHO	介绍	太太	.	雷蒙德

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] .

to	**her**	**own**	**particular**	**Friends**	**.**
到	她	自己的	特别的	朋友们	.

结识了切特韦尔伯爵夫人；她将雷蒙德夫人介绍给了自己的朋友们。

['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pɑːtiz] : [traɪz]

Mrs	**.**	**Raymond**	**begins**	**to**	**have**	**a**	**Relish**	**for**	**those**	**Parties**	**:**	**tries**
太太	.	雷蒙德	开始	到	有	一个	尽情享用	为了	那些	各方	:	尝试

雷蒙德太太开始对这些聚会产生了兴趣：尝试

[[eɪtθ]]

[	**viii**	**]**
[	八	]

[viii]

[hɜː(r); hə(r)] [lʌk] [æt; ət] ['geɪmɪŋ] .

her	**Luck**	**at**	**Gaming**	**.**
她	运气	在	赌博	.

她在游戏方面的运气。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

She	**begins**	**with**	**great**	**Success**	**.**
她	开始	和	伟大的	成功	.

她开局非常成功。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ['tʃeɪndʒɪz] .

The	Tide	of	Fortune	changes	.
这	潮	的	财富	变化	.

命运的潮流瞬息万变。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [juːθ] .

She	becomes	acquainted	with	a	very	elegant	Youth	.
她	变成	熟人	和	一个	非常	优雅的	青年	.

她结识了一位非常优雅的青年。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [dets] : [in'kauntəz] [ðə; ði] [sed] [juːθ] [æt; ət] [pleɪ] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv]

She	is	dunned	for	Debts	:	encounters	the	said	Youth	at	Play	,	in	hopes	of
她	是	催款	为了	债务	:	遭遇	这	说	青年	在	玩	,	在	希望	的

['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

liquidating	the	same	.
清算	这	相同的	.

她因欠债被催债：遇到正在玩耍的少年，希望借此偿清债务。

['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Grievously	disappointed	.
严重地	失望的	.

非常失望。

[hiː; hi] ['ekstrikeit] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [im'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt]

He	extricates	her	from	her	Embarrassments	,	and	takes	her	Note
他	脱困	她	从	她	尴尬	,	和	需要	她	笔记

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [fɔːm] .

by	way	of	Form	.
经过	方式	的	形式	.

他帮她摆脱了尴尬，并按规定接受了她的字条。

[weə(r)] [kæʃ] [feɪlz] , [miːnz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['geɪmɪŋ] [dets] .

Where	Cash	fails	,	Means	of	paying	Gaming	Debts	.
在哪里	现金	失败	,	方法	的	付费	赌博	债务	.

现金不足以偿还赌博债务时，可使用现金作为偿还手段。

[dɪs'kʌvəri] .

Discoveries	.
发现	.

发现。

['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [flaɪz] [frɒm; frəm] [sə'saɪəti] .

Mrs	.	Raymond	flies	from	Society	.
太太	.	雷蒙德	苍蝇	从	社会	.

雷蒙德夫人逃离了社交圈。

[ɪ'miːdiət] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]

Immediate	Causes	of	the	Situation	from	which	she	was	relieved	by	the
即时	原因	的	这	情况	从	哪个	她	曾是	松了口气	经过	这

['trævələz] .

Travellers	.
旅行者	.

导致她被旅行者们解救的直接原因。

['hæmɪltən] [dis'kʌvə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] ['hæmdən] .

Hamilton	discovers	her	to	be	the	Sister	of	Sir	Edward	Hamden	.
汉密尔顿	发现	她	到	是	这	姐姐	的	先生	爱德华	哈姆登	.

汉密尔顿发现她是爱德华·汉姆登爵士的妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] ['lʌndən] .

She	is	prevailed	on	to	accompany	the	Party	to	London	.
她	是	最终获胜	在	到	陪伴	这	派对	到	伦敦	.

她被说服随党前往伦敦。

[ðeɪ] [liːv] ['mɔːlbərə] .
They leave Marlborough .
他们 离开 马尔堡 .

他们离开马尔堡。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tɑːtnəm] - [pɑːk] .
Description of the Forest , and of Tottenham - Park .
描述 的 这 森林 , 和 的 托特纳姆热刺 - 公园 .

森林和托特纳姆公园的描述。

[peɪdʒ] -
Page 93
页 -

第93页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['ɪntəvjuː] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [wɪð] [sɜː(r)] ['edwəd] ['hæmdən] .
Interview of Hamilton with Sir Edward Hamden .
面试 的 汉密尔顿 和 先生 爱德华 哈姆登 .

汉密尔顿接受爱德华·汉姆登爵士的采访。

[ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf]
Affection of the Brother for the Sister , and the Husband for his Wife
感情 的 这 兄弟 为了 这 姐姐 , 和 这 丈夫 为了 他的 妻子
.
:
.

兄弟对姐妹的爱，丈夫对妻子的爱。

['penɪtəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] .
Penitence of Mrs . Raymond .
忏悔 的 太太 . 雷蒙德 .

雷蒙德夫人的忏悔。

['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] .
Matters are accommodated .
事情 是 已安排 .

事情已妥善处理。

['hæmɪltən] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] .
Hamilton returns to his great Work .
汉密尔顿 返回 到 他的 伟大的 工作 .

汉密尔顿回归他的伟大作品。

[plæn][ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Plan and Progress of the Execution .
计划 和 进步 的 这 执行 .

执行计划及进展。

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] : [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [feɪm] .
Publication : establishes the Author's fame .
发布 : 建立 这 作者的 名声 .

出版：确立作者的声誉。

[preɪzd] [baɪ]
Praised by
赞扬 经过

受到赞扬

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Men of Genius , Friends to the Constitution and the Public .
男人 的 天才 , 朋友们 到 这 宪法 和 这 民众 .

天才人物，宪法和公众的朋友。

[dis'preiz] [baɪ] ['lɪtərəri] [dʌns] .
Dispraised by literary Dunces .
不被认可的 经过 文学 笨蛋 .

被文学庸才们所鄙视。

['iːgə(r)] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌns] , ['dɒktə(r)] ['dɪki] ['skrɪb(ə)l] .
Eager Rage of the Dunce , Doctor Dicky Scribble .
渴望的 愤怒 的 这 笨蛋 , 医生 微弱 涂 .

笨蛋迪基·斯克里布尔博士的急切愤怒。

[hiː; hi] [weɪsts] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [frɒm; frəm] ['kɒfi] - [haʊs]
He wastes much Time in abusing the Production of Hamilton from Coffee - House
他 废物 很多 时间 在 滥用 这 生产 的 汉密尔顿 从 咖啡 - 房子
[tuː; tə] ['kɒfi] - [haʊs] .
to Coffee - House .
到 咖啡 - 房子 .

他浪费了大量时间，到处在咖啡馆里滥用《汉密尔顿》的制作。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌns] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmpətənt] [ə'genst] [pruːvd] ['dʒiːniəs] .
The Efforts of the Dunce are impotent against proved Genius .
这 努力 的 这 笨蛋 是 阳痿 反对 已证实 天才 .

笨蛋的努力在天才面前是无济于事的。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [preɪz] [ðə; ði] [wɜːk] , [ɪk'sept] [wʌn] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] ,
The Reviews praise the Work , except one , the Property of a Bookseller ,
这 评论 称赞 这 工作 , 除了 一 , 这 财产 的 一个 书商 ,

除了《书商的财产》这篇评论之外，其他评论都对这部作品赞不绝口。

[huː] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
who was bringing out another Work on the same Subject .
WHO 曾是 带来 出去 其他 工作 在 这 相同的 主题 .

他当时正在撰写另一部关于同一主题的作品。

[dɪ'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ['hæmɪltən] .
Dejection of Charlotte Hamilton .
沮丧 的 夏洛特 汉密尔顿 .

夏洛特·汉密尔顿的沮丧。

[ə'spaɪərɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv] ['mɔːtɪmə(r)] , ['teɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
Aspiring Views of Mortimer , tainted by the Dissipation of the French Capital .
有抱负的 浏览 的 莫蒂默 , 受污染的 经过 这 耗散 的 这 法语 首都 .

莫蒂默的远大理想，却被法国首都的颓废所玷污。

[hiː; hi] ['kæptiveit] [mɪs] [luː'iːzə] ['prɪmrəʊz] , [huːz] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] :
He captivates Miss Louisa Primrose , whose Fortune he wishes to espouse :
他 引人入胜 错过 路易莎 报春花 , 谁 财富 他 愿望 到 支持 :

他迷住了路易莎·普里姆罗斯小姐，他想娶她为妻：

['frænkli] [ə'vau] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['ʃɑːlət] .

frankly	**avows**	**his**	**Situation**	**and**	**Sentiments**	**in**	**a**	**Letter**	**to**	**Charlotte**	**.**
坦率地说	公开声明	他的	情况	和	情感	在	一个	信	到	夏洛特	.

他在给夏洛特的信中坦诚地表达了自己的处境和感受。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːsiz] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] .

She	**instantly**	**releases**	**him**	**from**	**his**	**Engagements**	**.**
她	即刻	发布	他	从	他的	订婚	.

她立即解除了他的所有合约。

[hiː; hi] ['mæriz] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

He	**marries**	**Miss**	**Primrose**	**and**	**her**	**Five**	**Thousand**	**a**	**Year**	**.**
他	结婚	错过	报春花	和	她	五	千	一个	年	.

他娶了普里姆罗斯小姐，她年收入五千英镑。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] ['hæmdən] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] .

Increasing	**Intimacy**	**between**	**Hamden**	**and**	**Hamilton**	**.**
增加	亲密关系	之间	哈姆登	和	汉密尔顿	.

汉姆登和汉密尔顿之间关系日益亲密。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['pɒlətɪks][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

Literature	**and**	**Politics**	**of**	**that**	**Time**	**.**
文学	和	政治	的	那	时间	.

当时的文学与政治。

[bɜːk] [ænd; ənd] [peɪn] .

Burke	**and**	**Paine**	**.**
伯克	和	潘恩	.

伯克和潘恩。

['ʌndə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [men] ['vəutəri] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] .

Under	**Classes**	**of**	**literary**	**Men**	**Votaries**	**of**	**Revolution**	**.**
在下面	课程	的	文学	男人	选民	的	革命	.

文学界人士中的革命拥护者。

[raɪz] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['lɪtərəri] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

Rise	**and**	**Progress**	**of**	**certain**	**Literary**	**Occupations**	**.**
上升	和	进步	的	肯定	文学	职业	.

某些文学职业的兴起与发展。

[dɪ'keɪd] ['ʃɔpˌkiːpə] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

Decayed	**Shopkeepers**	**and**	**Mechanics**	**often**	**take**	**to**	**writing**	**.**
腐烂的	店主	和	机械学	经常	拿	到	写作	.

潦倒的店主和修理工常常会开始写作。

['veərɪəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] , [frɒm; frəm] [kə'lektər] [ɒv; əv] [raʊt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌp][tuː; tə]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] .

Various	**Stages**	**of**	**such**	**,**	**from**	**Collectors**	**of**	**Rout**	**Intelligence**	**up**	**to**	**Newspaper**	**Reporters**	**.**
各种各样的	阶段	的	这样的	,	从	收藏家	的	路线	智力	向上	到	报纸	记者	.

从情报搜集者到报社记者，这类人扮演着不同的角色。

[[eks]]

[	**x**	**]**
[	x	]

[x]

[ðens] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpæmfli'tiə] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] .

Thence	**to**	**Political**	**Pamphleteers**	**and**	**Philosophers**	**.**
因此	到	政治的	小册子作者	和	哲学家	.

进而传至政治小册子作者和哲学家。

[steɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['raɪtə(r)] .

Stages	of	a	Magazine	Writer	.
阶段	的	一个	杂志	作家	.

杂志撰稿人的各个阶段。

[vɑːst] ['nʌmbəz] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['lɪtərəri] ['dʒɜːnɪmən] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp]

Vast	Numbers	that	become	literary	Journeymen	,	without	having	served	an	Apprenticeship
广阔的	数字	那	变得	文学	熟练工	,	没有	拥有	服务	一个	学徒制

.

:

.

大量作家未经学徒训练便成为文学从业者。

[treɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['edɪtə(r)] .

Trade	of	an	Editor	.
贸易	的	一个	编辑	.

编辑的职业。

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [briːfs] [ænd; ənd] [fiːz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri]

Unoccupied	Counsellors	and	Physicians	seek	for	Briefs	and	Fees	in	the	literary
空置	咨询师	和	医生	寻找	为了	内裤	和	费用	在	这	文学

[laɪn] .

Line	.
线	.

失业的咨询师和医生寻求文学领域的简报和费用。

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['pɒlətɪks] .

Action	and	Re	-	action	of	superficial	Literature	and	mischievous	Politics	.
行动	和	关于	-	行动	的	浅	文学	和	恶作剧	政治	.

肤浅文学与邪恶政治的行动与反作用。

['ɪnstənsɪz] .

Instances	.
实例	.

实例。

['kɔːzɪz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəˌveɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)]

Causes	favourable	to	the	Diffusion	of	an	innovating	Spirit	among	the	Vulgar
原因	有利	到	这	扩散	的	一个	创新	精神	之中	这	庸俗

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

and	Ignorant	.
和	无知	.

有利于创新精神在庸俗无知者中传播的因素。

['prɪnsəp(ə)lz] , ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [vˈjuːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌrevə'ljuːʃənist] .

Principles	,	Sentiments	,	and	Views	of	such	Revolutionists	.
原则	,	情感	,	和	浏览	的	这样的	革命者	.

这些革命者的原则、情感和观点。

[pə'vəːt] [ænd; ənd] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['raɪtɪŋz] .

Perverting	and	inflammatory	Writings	.
变态	和	炎症	著作	.

歪曲事实、煽动仇恨的文字。

[ˌes 'tiː] . ['liːɔn] .

St	.	Leon	.
英石	.	莱昂	.

圣莱昂。

['dɒktrɪnz] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['triːtɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪməleɪtɪŋ]

Doctrines	,	Character	,	and	Works	of	a	Metaphysical	Treatise	,	for	assimilating
教义	,	特点	,	和	作品	的	一个	形而上学	论文	,	为了	同化

[mæn][tuː; tə] [biːsts] .

Man	to	Beasts	.
男人	到	野兽	.

形而上学论著的教义、性格和作品，旨在使人与兽同化。

[miːnz] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [mæn][tuː; tə] [sʌtʃ] ['laɪknəs] .

Means	proposed	for	turning	Man	to	such	Likeness	.
方法	建议的	为了	转弯	男人	到	这样的	相似	.

为使人变成这种模样而提出的方法。

['nɒv(ə)l][ɒv; əv] , [ə'genst] [lɔːz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz]

Novel	of	,	against	Laws	and	Punishments	,	and	for	Thieves	and	Robbers
小说	的	,	反对	法律	和	惩罚	,	和	为了	窃贼	和	强盗

.

:
.

一部反抗法律和惩罚，为盗贼和强盗而作的小说。

['spesɪmən] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .

Specimen	of	Biography	by	the	same	.
标本	的	传	经过	这	相同的	.

同一作者所作传记样本。

[dʒi'maimə] , [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] .

Jemima	,	short	History	of	.
杰米玛	,	短的	历史	的	.

杰米玛，简史。

[ʃiː; ʃi] [sets] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [kəʊd] [ɒv; əv] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] [kən'dʌkt] .

She	sets	up	a	new	Code	of	Laws	for	Female	Conduct	.
她	套	向上	一个	新的	代码	的	法律	为了	女性	执行	.

她制定了一套新的女性行为准则。

['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ˌegzɔː'teiʃən] ['pælətəb(ə)l][tuː; tə] ['meni]

Reasons	which	rendered	her	Doctrines	and	Exhortations	palatable	to	many
原因	哪个	渲染	她	教义	和	劝勉	可口的	到	许多

['wɪmɪn] .

Women	.
女性	.

使她的教义和劝诫为许多女性所接受的原因。

['miːtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vəutəri] .

Meeting	of	her	Votaries	.
会议	的	她	选民	.

她的信徒们聚会。

['vɪzɪtəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['vəutəri] [əd'mɪtɪd] .

Visitors	who	are	not	Votaries	admitted	.
访客	WHO	是	不是	选民	承认	.

非信徒访客亦可入内。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ['hæmɪltən] .

Among	others	Hamilton	.
之中	其他的	汉密尔顿	.

其中也包括汉密尔顿。

['prəʊgres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪpl] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [mə'rælətɪ] .

Progress	of	her	Disciples	in	the	new	Morality	.
进步	的	她	门徒	在	这	新的	道德	.

她的门徒在新道德方面的进步。

[prə'pəʊzd] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
Proposed **Abolition** **of** **Religion** **.**
建议的 废除 的 宗教 .

提议废除宗教。

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
Institution **of**
机构 的

机构

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [fə'lɒsəfi] , [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ]
an **Order** **of** **Females** **for** **spreading** **the** **new** **Philosophy** **,** **comprehending** **a**
一个 命令 的 女性 为了 传播 这 新的 哲学 , 理解 一个
[bɜː'lesk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] .
burlesque **Imitation** **of** **Bishops** **.**
滑稽剧 模仿 的 主教们 .

一个传播新哲学的女性组织，理解对主教的滑稽模仿。

[tuː] [ɑːtʃ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
Two **arch** **Infidel** **Females** **and** **Twenty** **-** **four** **Infidels** **.**
二 拱 异教徒 女性 和 二十 - 四 异教徒 .

两名极端异教徒女性和二十四名异教徒。

[dʒi'maimə] [ju'nænɪməsli] [ə'pɔɪntɪd] ['praɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]['meəri] ['sekənd] ['praɪmeɪt] .
Jemima **unanimously** **appointed** **Primate** **of** **the** **Order** **,** **and** **Mary** **second** **Primate** **.**
杰米玛 一致 任命 灵长类动物 的 这 命令 , 和 玛丽 第二 灵长类动物 .

杰米玛被一致任命为该教团的首席主教，玛丽被任命为第二首席主教。

[kleɪmz] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][tuː; tə][biː; bi] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Claims **and** **Pretensions** **of** **other** **Female** **Infidels** **to** **be** **Members** **of** **the**
索赔 和 虚荣心 的 其他 女性 异教徒 到 是 成员 的 这
['twenti] - [fɔː(r)] .
Twenty **-** **four** **.**
二十 - 四 .

其他女性异教徒声称自己是二十四位成员之一的说法和主张。

[rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
Respective **Merits** **examined** **and** **explained** **.**
各自 优点 检查 和 解释 .

对其各自优点进行考察和阐述。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['klɑːsɪz] [tuː; tə] [huːm] [dʒi'maimə][prə'pəuziz][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
Individuals **and** **Classes** **to** **whom** **Jemima** **proposes** **the** **Thanks** **of** **the** **Meeting**
个人 和 课程 到 谁 杰米玛 提议 这 谢谢 的 这 会议
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] .
for **their** **co** **-** **operating** **Services** **.**
为了 他们的 合作 - 操作 服务 .

杰米玛代表会议向以下个人和团体致谢，感谢他们提供的合作服务。

['preɪzɪz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] - [skuːlz] , ['nɒv(ə)l] ['raɪtər] , [ænd; ənd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ]
Praises **bestowed** **on** **Teachers** **of** **Boarding** **-** **Schools** **,** **Novel** **Writers** **,** **and** **Circulating**
赞扬 授予 在 教师 的 登机 - 学校 , 小说 作家 , 和 循环
['laɪbrəri] ['kiːpərz] .
Library **Keepers** **.**
图书馆 守门员 .

对寄宿学校教师、小说家和图书管理员的赞扬。

[ɒn] ['peərənts][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ɪ'steɪt] , [huː] [gɪv] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

On	Parents	in	a	low	Estate	,	who	give	their	Daughters	Boarding	-	School	Education	.
在	父母	在	一个	低的	财产	,	WHO	给	他们的	女儿们	登机	-	学校	教育	.

家境贫寒的父母送女儿去寄宿学校接受教育。

[kən'duːsɪvnəs] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [ˌɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [fə'lɒsəfi] .

Conduciveness	of	Nonsense	to	Infidelity	and	the	new	Philosophy	.
有利性	的	废话	到	不忠	和	这	新的	哲学	.

荒谬之事与不忠和新哲学之间的关联。

[ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv][dʒi'maimə] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ædvəsəri] , [ɪn][ðə; ði][əʊld]

Exclamations	of	Jemima	against	her	most	formidable	Adversary	,	in	the	old
感叹词	的	杰米玛	反对	她	最多	强大	对手	,	在	这	老的

['læŋgwɪdʒ] [di'nɔmineit, di'nɔminit] ['kɒmən] [sens] .

Language	denominated	Common	Sense	.
语言	以……命名	常见的	感觉	.

杰米玛用古老的常识语言，向她最强大的敌人发出呐喊。

['miːtɪŋ] [breɪks] [ʌp] .

Meeting	breaks	up	.
会议	休息	向上	.

会议结束。

['hæməltənz] [vjuː] [ɒv; əv][dʒə'maɪməz] ['θɪəri] [ænd; ənd] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] .

Hamilton's	View	of	Jemima's	Theory	and	Inculcations	.
汉密尔顿的	看法	的	杰米玛的	理论	和	灌输	.

汉密尔顿对杰米玛的理论和灌输的看法。

[də'mestɪk] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] .

Domestic	Occurrences	.
国内的	发生	.

国内事件。

[bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

Birth	of	a	Son	to	our	Hero	.
出生	的	一个	儿子	到	我们的	英雄	.

我们的英雄喜得贵子。

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] ['hæmdən] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːlət] ['hæmɪltən] .

Passion	of	Sir	Edward	Hamden	for	Charlotte	Hamilton	.
热情	的	先生	爱德华	哈姆登	为了	夏洛特	汉密尔顿	.

爱德华·汉姆登爵士对夏洛特·汉密尔顿的爱慕之情。

[hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃnz] : [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] .

Her	Objections	:	are	overcome	.
她	反对意见	:	是	克服	.

她的反对意见：被克服了。

['mærɪdʒ] .

Marriage	.
婚姻	.

婚姻。

[peɪdʒ] -

Page	124
页	-

第124页

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [oʊˈrɜːrk] .
Adventures **of** **O'Rourke** **.**
冒险 的 奥罗克 .

奥罗克的冒险。

[hiː; hi] [ˌriːˈvizit] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [ɪkˈsplɔɪts] :
He **revisits** **his** **Country** **,** **but** **not** **the** **Scenes** **of** **his** **former** **Exploits** **:**
他 重访 他的 国家 , 但 不是 这 场景 的 他的 以前的 漏洞 :

他重返故土，却不再踏足昔日征战之地：

[bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈpəʊpɪʃ] [priːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeθədɪst] [ˈpriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [fˈɒləʊz]
becomes **a** **Popish** **Priest** **as** **well** **as** **Methodist** **Preacher** **,** **and** **also** **follows**
变成 一个 天主教 牧师 作为 出色地 作为 卫理公会 牧师 , 和 还 跟随
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] .
some **of** **his** **old** **Occupations** **.**
一些 的 他的 老的 职业 .

他成为了一名天主教神父和卫理公会牧师，并且还从事了一些他以前从事过的职业。

[hiː; hi] [əˈraivz] [æt; ət] [ˈdʌblɪn] .
He **arrives** **at** **Dublin** **.**
他 到达 在 都柏林 .

他抵达都柏林。

[ˈnætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ˈfeɪt(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [prækˈtɪʃənə(r)] .
Natural **,** **but** **fatal** **Catastrophe** **of** **this** **Preacher** **and** **Practitioner** **.**
自然的 , 但 致命的 灾难 的 这 牧师 和 实践者 .

这位传道者和实践者遭遇了自然灾害，但却是致命的。

[griːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkəli] [end] .
Grief **of** **his** **Wife** **on** **hearing** **of** **his** **melancholy** **End** **.**
悲伤 的 他的 妻子 在 听力 的 他的 忧郁 结尾 .

妻子听到他悲惨离世的消息后悲痛欲绝。

[deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [oʊˈrɜːrk] .
Death **of** **her** **Child** **and** **the** **Widow** **O'Rourke** **.**
死亡 的 她 孩子 和 这 寡妇 奥罗克 .

她的孩子去世，奥罗克遗孀去世。

[ˈkrɪstʃən] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [leəd] .
Christian **Resignation** **of** **the** **old** **Laird** **.**
基督教 辞职 的 这 老的 领主 .

老领主的基督教式辞职。

[hiː; hi] [rests] [hɪz; ɪz] [səʊl] [həʊps] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪərəʊ] .
He **rests** **his** **sole** **Hopes** **in** **our** **Hero** **.**
他 休息 他的 唯一 希望 在 我们的 英雄 .

他把全部希望都寄托在我们的英雄身上。

[ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] .
Settlement **of** **his** **Estates** **.**
沉降 的 他的 庄园 .

处理他的遗产。

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪz] [sent] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['hæmɪltən] ,

Intelligence	**of**	**these**	**Changes**	**is**	**sent**	**by**	**him**	**to**	**Hamilton**	**,**
智力	的	这些	变化	是	发送	经过	他	到	汉密尔顿	,

他将这些变化的情报发送给了汉密尔顿。

[huːm] [hiː; hi] ['strɒŋli] ['ɜːrdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] - .

whom	**he**	**strongly**	**urges**	**to**	**come**	**immediately**	**to**	**Etterick**	**.**
谁	他	强烈	敦促	到	来	立即地	到	-	.

他强烈敦促他们立即前往埃特里克。

['hæmɪltən] [ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪts] ['skɒtlənd] : [ɪz] ['tʃəʊzn] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

Hamilton	**re**	**-**	**visits**	**Scotland**	**:**	**is**	**chosen**	**Member**	**for**	**the**	**County**	**.**
汉密尔顿	关于	-	访问	苏格兰	:	是	选定	成员	为了	这	县	.

汉密尔顿重返苏格兰：当选为该郡议员。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

His	**Uncle**	**accompanies**	**him**	**to**	**London**	**.**
他的	叔叔	伴随	他	到	伦敦	.

他的叔叔陪同他前往伦敦。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [spiːtʃ] [ɪn] ['pɑːləmənt] .

His	**first**	**Speech**	**in**	**Parliament**	**.**
他的	第一的	演讲	在	议会	.

他在议会的首次演讲。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɑːtiz] .

Admiration	**of**	**all**	**Parties**	**.**
钦佩	的	全部	各方	.

各方赞赏。

[ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Attention	**paid**	**him**	**by**	**the**	**first**	**Men**	**in**	**the**	**House**	**.**
注意力	有薪酬的	他	经过	这	第一的	男人	在	这	房子	.

他受到了议会前几位男士的关注。

[bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

Behaviour	**of**	**his**	**Uncle**	**during**	**the**	**Speech**	**.**
行为	的	他的	叔叔	期间	这	演讲	.

他叔叔在演讲期间的行为。

[hɪz; ɪz] [ig'zʌlt] [dʒɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪk'spɪərɪənst] .

His	**exulting**	**Joy**	**on**	**the**	**Reception**	**his**	**Nephew**	**experienced**	**.**
他的	欣喜若狂	喜悦	在	这	接待	他的	侄子	经验丰富的	.

他对侄子受到的欢迎感到无比欣喜。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] .

His	**Expression**	**of**	**that**	**Joy**	**.**
他的	表达	的	那	喜悦	.

他表达喜悦的方式。

[ðə; ði] ['stɔːri] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

The	**Story**	**brought**	**to**	**a**	**Conclusion**	**.**
这	故事	带来	到	一个	结论	.

故事到此结束。

['pɑːtɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] .

Parting	**View**	**of**	**the**	**principal**	**Characters**	**.**
离别	看法	的	这	主要的	人物	.

主要人物临别赠言。

[peɪdʒ] - [[wʌn]]

Page	**227**	**[**	**1**	**]**
页	-	[	1	]

['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

MODERN	**LITERATURE**	**.**
现代的	文学	.

现代文学。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['hæmɪltən] , [pə'zest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['mærɪə] ,

Hamilton	**,**	**possessed**	**of**	**his**	**lovely**	**and**	**beloved**	**Maria**	**,**
汉密尔顿	,	拥有	的	他的	迷人的	和	心爱	玛丽亚	,

汉密尔顿，拥有他美丽而心爱的玛丽亚，

[wɒz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə][mɔː(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ig'zəːʃən] [ðæn; ðən][æt; ət]

was	**stimulated**	**to**	**more**	**constant**	**and**	**vigorous**	**intellectual**	**exertions**	**than**	**at**
曾是	刺激	到	更多的	持续的	和	蓬勃	知识分子	努力	比	在

['eni] ['fɔːmə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

any	**former**	**period**	**of**	**his**	**life**	**.**
任何	以前的	时期	的	他的	生活	.

他比以往任何时期都更加持续、更加活跃地投入到智力活动中。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['bæləns t] [wɪð] [hɪm'self] ,

He	**consulted**	**with**	**his**	**friends**	**,**	**and**	**balanced**	**with**	**himself**	**,**
他	咨询	和	他的	朋友们	,	和	均衡	和	他自己	,

他与朋友们商量，并权衡了自己的想法。

['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , [ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self]

whether	**he**	**should**	**persevere**	**in**	**the**	**study**	**of**	**the**	**law**	**,**	**or**	**entirely**	**devote**	**himself**
无论	他	应该	坚持不懈	在	这	学习	的	这	法律	,	或者	完全	奉献	他自己

[tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

to	**literature**	**.**
到	文学	.

他应该坚持学习法律，还是全身心投入文学创作?

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['lætə(r)][hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] ['prɒmptɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ðɪ][mɔː(r)]

To	**the**	**latter**	**his**	**inclinations**	**prompted**	**;**	**but**	**the**	**former**	**appeared**	**the**	**more**
到	这	后者	他的	倾向	提示	;	但	这	以前的	出现	这	更多的

[kən'djuːsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

conducive	**to**	**his**	**interest**	**.**
有利的	到	他的	兴趣	.

他倾向于后者；但前者似乎更符合他的兴趣。

[ðə; ðɪ] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][æn; ən] ['ɜːskɪn] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [twelv]

The	**ability**	**and**	**industry**	**which**	**would**	**enable**	**an**	**Erskine**	**to**	**acquire**	**twelve**
这	能力	和	行业	哪个	会	使能够	一个	厄斯金	到	获得	十二

['θaʊz(ə)nd] [ɪn][wʌn] [jɪə(r)] , [kʊd; kəd] [[ˌtuː'tuː]]

thousand	**in**	**one**	**year**	**,**	**could**	**[**	**2**	**]**
千	在	一	年	,	可以	[	2	]

使厄斯金在一年内获得一万两千美元的能力和勤奋[2]

['skeəsli] [ɜːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒbətsən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɪbən] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ]

scarcely	**earn**	**so**	**much**	**to**	**a**	**Robertson**	**or**	**a**	**Gibbon**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**literary**
几乎	赚	所以	很多	到	一个	罗伯逊	或者	一个	长臂猿	在	这	课程	的	一个	文学

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

在漫长的文学生涯中，他很少能赚到像罗伯逊或吉本那样多的钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['mærɪə][frɒm; frəm] [ə'faiəns] [hɜː'self] [tuː; tə]

He	had	been	the	means	of	preventing	Maria	from	affiancing	herself	to
他	有	到过	这	方法	的	预防	玛丽亚	从	宣誓	她自己	到

['ɒpjələns] ;

opulence	;
丰裕	;

他曾是阻止玛丽亚沉迷于奢华生活的关键人物；

[ɔːt] [nɒt][hiː; hi][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ]['diːfekt] ?

ought	not	he	to	attempt	to	supply	the	defect	?
应该	不是	他	到	试图	到	供应	这	缺点	?

他难道不应该尝试弥补这个缺陷吗?

[hɪz; ɪz] [frendz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [ə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

His	friends	thinking	that	no	attainments	were	beyond	his	reach	,
他的	朋友们	思维	那	不	成就	是	超过	他的	抵达	,

他的朋友们认为没有什么成就是他无法企及的。

[ɪf] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

if	directed	to	the	study	of	the	law	,
如果	指导	到	这	学习	的	这	法律	,

如果被引导去学习法律，

['veri] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑː(r)] .

very	strongly	urged	him	to	be	called	to	the	bar	.
非常	强烈	敦促	他	到	是	称为	到	这	酒吧	.

强烈敦促他考取律师资格。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] ,

He	at	length	determined	to	persevere	in	his	legal	studies	,
他	在	长度	决定	到	坚持不懈	在	他的	合法的	研究	,

他最终下定决心坚持完成法律学业。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] .

but	at	the	same	time	to	carry	on	his	other	pursuits	.
但	在	这	相同的	时间	到	携带	在	他的	其他	追求	.

但与此同时，他还要继续从事其他事业。

[hiː; hi] [meɪd] ['veri] [greɪt] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,

He	made	very	great	progress	in	the	work	which	he	had	undertaken	,
他	制成	非常	伟大的	进步	在	这	工作	哪个	他	有	已	,

他在所承担的工作中取得了非常大的进展，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][æn; ən][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

and	by	the	approach	of	winter	an	octavo	volume	was	ready	for
和	经过	这	方法	的	冬天	一个	八开本	体积	曾是	准备好	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication	.
发布	.

到冬天来临之际，一本八开本的著作已经可以出版了。

['mærɪə] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz] ['sentəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Maria	,	considering	the	world	as	centered	in	her	husband	,
玛丽亚	,	考虑	这	世界	作为	居中	在	她	丈夫	,

玛丽亚认为世界的中心是她的丈夫，

[dɪ'zaɪəd] [nəʊ] [ˌə'mjuːzmənts] [ɔː(r)] ['pleʒəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] , ['djuːtiz]

desired	no	amusements	or	pleasures	that	could	interfere	with	his	engagements	,	duties
想要的	不	娱乐	或者	快乐	那	可以	干扰	和	他的	订婚	,	职责

,

,
,

他不想要任何可能干扰他履行职责和义务的娱乐或享乐，

[ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðem; ðəm] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ; [[θriː]]

and	ardent	wish	to	fulfil	them	speedily	and	effectually	;	[	3	]
和	热心	希望	到	实现	他们	迅速地	和	有效地	;	[	3	]

并热切希望迅速有效地实现这些目标；[3]

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pleɪz] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['vɒksˌhɔːl] ,

and	except	two	or	three	plays	,	a	party	to	Vauxhall	,
和	除了	二	或者	三	演出	,	一个	派对	到	沃克斯豪尔	,

除了两三部戏剧之外，沃克斯豪尔的派对，

[dʒɔːnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]

jaunts	for	a	day	to	some	of	the	adjacent	villages	,	she	was	entirely
短途旅行	为了	一个	天	到	一些	的	这	邻近的	村庄	,	她	曾是	完全

[də'mestɪkeɪtɪd] .

domesticated	.
家养的	.

她曾短暂地到附近的一些村庄游玩一天，完全被驯化了。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [haʊ'evə(r)] ,

About	the	middle	of	August	,	however	,
关于	这	中间	的	八月	,	然而	,

然而，大约在八月中旬，

['wɪljəm] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] ['respaɪt]

William	finding	that	his	labours	were	so	far	advanced	as	to	afford	him	respite
威廉	寻找	那	他的	劳动	是	所以	远的	先进的	作为	到	买得起	他	喘息

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

for	a	few	weeks	,
为了	一个	很少	周	,

威廉发现自己的工作进展顺利，可以休息几周了。

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ,

proposed	to	carry	his	wife	and	Charlotte	an	excursion	,
建议的	到	携带	他的	妻子	和	夏洛特	一个	短途旅行	,

提议带妻子和夏洛特去郊游。

[baɪ][ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [wʊd] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə][hɪm] ,

by	a	route	of	which	the	greater	part	would	be	new	to	him	,
经过	一个	路线	的	哪个	这	更大的	部分	会	是	新的	到	他	,

这条路线对他来说大部分路段都是全新的。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [steɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz][feə(r)] ['feləʊ] ['trævələz] .

and	all	beyond	the	first	stage	to	his	fair	fellow	travellers	.
和	全部	超过	这	第一的	阶段	到	他的	公平的	同伴	旅行者	.

以及第一阶段之后所有与他同行的伙伴们。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['wɪnzə(r)] ; [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

The	ladies	had	never	seen	Windsor	;	this	,	therefore	,	was	the	first	object
这	女士们	有	绝不	已见	温莎	;	这	,	所以	,	曾是	这	第一的	目的

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

of	their	destination	.
的	他们的	目的地	.

女士们从未见过温莎，因此，这里成了她们此行的第一站。

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə] [haʊnzləʊ] ; ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːsɪz] [æt; ət]

On	a	Sunday	morning	early	they	took	the	road	to	Hounslow	;	changing	horses	at
在	一个	星期日	早晨	早期的	他们	采取	这	路	到	豪恩斯洛	;	变化	马匹	在

['krænfəd] [brɪdʒ] ,

Cranford	Bridge	,
克兰福德	桥	,

星期天一大早，他们驱车前往豪恩斯洛；在克兰福德桥换马。

[ðeɪ] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['drɪəri] [hiːθ] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] - ,

they	hurried	over	the	bleak	and	dreary	heath	;	and	turning	Colnbroke	,
他们	慌忙	超过	这	苍凉	和	凄凉	希思	;	和	转弯	-	,

他们匆匆穿过荒凉凄凉的荒原；然后转身走向科尔布鲁克，

[wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['bætlmənts]

were	gladdened	with	the	prospect	of	the	grand	and	commanding	battlements
是	高兴	和	这	前景	的	这	盛大	和	指挥	城垛

[ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,

of	Windsor	Castle	,
的	温莎	城堡	,

一想到温莎城堡雄伟壮观的城垛，我们就感到无比欣喜。

[ə'mɪdst] ['siːnəri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [æt; ət] [wʌns] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [[fɔːr]]

amidst	scenery	striking	and	magnificent	,	at	once	uniform	and	[	4	]
在……之中	风景	引人注目	和	壮丽	,	在	一次	制服	和	[	4	]

在壮丽的景色中，既统一又[4]

[daɪ'vɜːsɪfaɪd] ; ['veərid] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ænd; ənd] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]

diversified	;	varied	in	the	distribution	and	assortment	of	the	beautiful	,	the
多元化	;	多种多样	在	这	分配	和	品种	的	这	美丽的	,	这

[rəʊ'mæntɪk] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] ,

romantic	,	the	sublime	,
浪漫的	,	这	升华	,

多样化的；美丽、浪漫、崇高的事物分布和种类繁多，

[wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

one	in	the	interest	and	impressiveness	of	the	whole	.
一	在	这	兴趣	和	令人印象深刻	的	这	所有的	.

整体的趣味性和震撼力之一。

[ðə; ði] [fɜːst] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

The	first	care	of	their	conductor	was	to	give	them	a	complete	and
这	第一的	关心	的	他们的	导体	曾是	到	给	他们	一个	完全的	和

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

comprehensive	view	of	the	situation	and	prospects	of	the	royal	residence	.
综合的	看法	的	这	情况	和	前景	的	这	皇家	住宅	.

指挥家的首要任务是让他们全面、综合地了解皇家住所的现状和前景。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['emɪnənt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] ;

He	therefore	led	them	to	the	super	-	eminent	elevation	of	the	round	tower	;
他	所以	引领	他们	到	这	极好的	-	杰出	海拔	的	这	圆形的	塔	;

因此，他带领他们登上了高耸的圆形塔楼；

[weə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [speɪs] ['əupənz][ɒn] ['evri] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [spek'teɪtə(r)] ,

where	such	an	extent	of	space	opens	on	every	side	to	the	astonished	spectator	,
在哪里	这样的	一个	程度	的	空间	打开	在	每一个	边	到	这	惊讶	旁观者	,

当如此广阔的空间向四面八方敞开，令惊奇的观众叹为观止时，

[ænd; ənd] [ig'zibits] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] , [æz; əz] [fɪl] [hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,

and	exhibits	such	a	multiplicity	of	objects	,	as	fill	him	with	amazement	,
和	展品	这样的	一个	多重性	的	对象	,	作为	充满	他	和	惊愕	,

展出的物品种类繁多，令他惊叹不已。

[wɪtʃ] [səb'saɪdɪŋ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [pə'mɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [kəm'pɑːtmənts] ,

which	subsiding	sufficiently	to	permit	distinct	attention	to	the	several	compartments	,
哪个	消退	足够	到	允许	清楚的	注意力	到	这	一些	隔间	,

[ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [dɪ'laɪt] .

is	changed	into	delight	.
是	已更改	进入	喜	.

当这种情绪消退到足以让人对各个部分有明显关注的程度时，就变成了愉悦。

['ɑːftə(r)] ['vjuːɪŋ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt][ænd; ənd] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [hɪl] ;

After	viewing	in	succession	the	verdant	and	wooded	ridge	of	St	.	Leonard's	Hill	;
后	观看	在	演替	这	葱茏	和	树木繁茂的	岭	的	英石	.	伦纳德的	爬坡道	;

[ðə; ði][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] ['eminəns] ,

the	more	gentle	eminences	,
这	更多的	温和的	杰出人物	,

依次欣赏了圣伦纳德山郁郁葱葱、树木繁茂的山脊；以及较为平缓的小山丘之后，

[ðæt] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [wɪð] [deɪlz] , [laɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] ; [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]

that	diversified	with	dales	,	line	the	approaches	from	the	great	park	;	the	romantic
那	多元化	和	戴尔斯	,	线	这	方法	从	这	伟大的	公园	;	这	浪漫的

[ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] - ,

environs	of	Runymede	,
周边环境	的	-	,

山谷纵横交错，沿着通往大公园的道路分布；鲁尼米德的浪漫环境，

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['θɪətə(r)] [[faɪv]]

the	sacred	theatre	[	5	]
这	神圣	剧院	[	5	]

神圣剧场[5]

[ɒv; əv] ['vindikeit] [raɪts] ; [ðə; ði]['pɑːstərəl] ['siːnəri] [ɒv; əv] ['frɑːgmɔːr] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	vindicated	rights	;	the	pastoral	scenery	of	Frogmore	;	the	rich	fertility	of	the
的	证明无罪	权利	;	这	牧灵	风景	的	弗罗格莫尔	;	这	富有的	生育力	的	这

['nɔːðən] [vjuː] [lɒŋ] ['lev(ə)l] ,

northern	view	long	level	,
北方	看法	长的	等级	,

维护了权利；弗罗格莫尔的田园风光；北部视野开阔、物产丰饶的平原。

[baɪ][ɪts] ['mæntlɪŋ] [kɔːnz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [ə'sjuːmd] [ðeə(r)] ['raipən] ['jeləʊ] [hjuː] ,

by	its	mantling	corns	that	had	now	assumed	their	ripened	yellow	hue	,
经过	它是	披风	玉米	那	有	现在	假定	他们的	成熟的	黄色的	色调	,

它覆盖着已经呈现成熟黄色的玉米粒，

[daɪ'vəːsifaɪŋ] [ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒspekt] ; [frɪndʒd] [wɪð] ['dɪstənt] [wʊdz] ,

diversifying	the	verdure	of	the	southern	prospect	;	fringed	with	distant	woods	,
多元化	这	绿意盎然	的	这	南部	前景	;	流苏	和	遥远	树林	,

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [baɪ] [ə'klivəti] ,

and	bounded	by	acclivities	,
和	有界	经过	倾向	,

使南部的景色更加丰富多彩；远处树林环绕，四周是缓坡。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)] ['siːnəri] , [sɜːvd] [tuː; tə]['lɪmɪt]

which	,	without	lessening	the	interest	of	the	nearer	scenery	,	served	to	limit
哪个	,	没有	减少	这	兴趣	的	这	更近	风景	,	服务	到	限制

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkts] .

contemplation	to	definite	objects	.
沉思	到	定	对象	.

这在不降低近处景色趣味性的同时，将注意力限制在了具体的物体上。

[ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɜːnɪŋ]

Immediately	under	the	eye	occupied	in	that	direction	,	the	nurse	of	British	learning
立即地	在下面	这	眼睛	占领	在	那	方向	,	这	护士	的	英国	学习

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['venərəb(ə)l] [hed] ;

raised	her	venerable	head	;
提高	她	可敬	头	;

就在那双注视着她的目光下方，这位受过良好教育的英国护士抬起了她尊贵的头颅；

[ðə; ði] [temz] , - [θruː] [ðəʊz] [wʊdz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ænd; ənd] [lɔːnz] ,

the	Thames	,	meandring	through	those	woods	and	dales	and	lawns	,
这	泰晤士河	,	-	通过	那些	树林	和	戴尔斯	和	草坪	,

泰晤士河蜿蜒流经那些树林、山谷和草坪，

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['taʊəz] [ænd; ənd] [hɪlz] [wɪð] [ɪts] ['gɪldɪd] [striːmz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪt'self]

and	washing	the	glittering	towers	and	hills	with	its	gilded	streams	,	beautiful	itself
和	洗涤	这	闪闪发光	塔楼	和	丘陵	和	它是	镀金	溪流	,	美丽的	本身

,

,

,

它那金色的溪流冲刷着闪闪发光的塔楼和山丘，本身就美不胜收。

[ænd; ənd] [ɪn'hɑːnst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['mædʒɪk] [pen] , [wɒt'evə(r)]

and	enhanced	every	other	beauty	,	and	,	like	the	poet's	magic	pen	,	whatever
和	增强型	每一个	其他	美丽	,	和	,	喜欢	这	诗人的	魔法	笔	,	任何

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ɐd'ɔːnd] .

it	touched	adorned	.
它	感动	装饰	.

并提升了其他一切美感，就像诗人的魔笔一样，凡是被它触及的，都会变得美丽。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] ['prɒspekt] [dʌz] [nɒt] ['mɪəli] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt]

To	a	spectator	of	genius	,	a	prospect	does	not	merely	present	the	objects	that
到	一个	旁观者	的	天才	,	一个	前景	做	不是	仅仅	展示	这	对象	那

[ə'seɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

assail	his	eyes	;
攻击	他的	眼睛	;

对于一位天才的观赏者来说，展览不仅仅是呈现映入眼帘的物体；

[ɪts] [tʃiːf] [ɪ'fekt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [[sɪks]]

its	chief	effect	is	often	[	6	]
它是	首席	影响	是	经常	[	6	]

它的主要效果通常是[6]

[baɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

by	association	.
经过	协会	.

因关联而起。

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['fænsɪ] [ə; eɪ] [bɪ'həʊldə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] , [huː] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

Destitute	of	sensibility	and	fancy	a	beholder	must	be	,	who	reaching	the
贫困	的	感性	和	想要	一个	旁观者	必须	是	,	WHO	到达	这

[tɒp] [ɒv; əv] ['pɔːrtsˌdaʊn] [hɪl] ,

top	of	Portsdown	hill	,
顶部	的	波茨当	爬坡道	,

登上波茨当山顶的观赏者，必定是丧失了感性和想象力。

[ænd; ənd] [di'skraɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ferəm] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ə; eɪ]

and	descrying	the	distant	Isle	of	Wight	,	or	the	Fareham	forest	,	the	former	a
和	描述	这	遥远	小岛	的	怀特岛	,	或者	这	法勒姆	森林	,	这	以前的	一个

[mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ,

more	prominent	,
更多的	著名的	,

还能远眺怀特岛或费勒姆森林，前者更为显眼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [flæt] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv]

and	the	latter	a	more	beautiful	object	,	than	the	flat	environs	of
和	这	后者	一个	更多的	美丽的	目的	,	比	这	平坦的	周边环境	的

['pɔːtsməθ] ,

Portsmouth	,
朴茨茅斯	,

而且后者比朴茨茅斯平坦的周边环境更美丽。

[wʊd] [nɒt] ['tʃiːfli] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

would	not	chiefly	regard	the	town	he	was	approaching	,
会	不是	主要	看待	这	镇	他	曾是	接近	,

他不会主要关注他即将到达的城镇，

[nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət]

not	as	a	place	containing	a	certain	number	of	buildings	,	but
不是	作为	一个	地方	包含	一个	肯定	数字	的	建筑物	,	但

并非指包含一定数量建筑物的场所，而是指

[æz; əz] [ðə; ði] [grænd] [rɪ'septək(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [streŋθ] .

as	the	grand	receptacle	of	English	strength	.
作为	这	盛大	容器	的	英语	力量	.

作为英国实力的伟大象征。

['hæmɪltən] ['vjuːɪŋ] ['wɪnzə(r)] [træn'sendɪŋ] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'held] [ɪn] [ðə; ði]

Hamilton	viewing	Windsor	transcending	every	place	that	he	had	beheld	in	the
汉密尔顿	观看	温莎	超越	每一个	地方	那	他	有	观看	在	这

['veərɪəs] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

various	excellencies	of	external	nature	,
各种各样的	卓越	的	外部的	自然	,

汉密尔顿看着温莎，觉得它超越了他之前见过的任何地方，拥有各种令人叹为观止的自然美景。

['kʌltɪveɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ɑːt] , [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] ;

cultivated	,	but	not	overwhelmed	by	art	,	now	regarded	it	in	a	different	light	;
栽培	,	但	不是	不堪重负	经过	艺术	,	现在	认为	它	在	一个	不同的	光	;

曾经受过艺术熏陶，但并未被艺术所淹没的人，现在以不同的眼光看待艺术；

[æz; əz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,

as	the	seat	of	royalty	,
作为	这	座位	的	皇室	,

作为王室所在地，

['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ɪts] ['əʊnə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['dɪfrənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

subjecting	to	the	survey	of	its	owner	almost	every	different	characteristic
服从	到	这	民意调查	的	它是	所有者	几乎	每一个	不同的	特征

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['rʊərəl] ['bjuːti] .

of	English	rural	beauty	.
的	英语	乡村的	美丽	.

它让主人对英国乡村美景的几乎所有不同特征进行调查。

[ɪn] [ɪts] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] ['pɑːstərəl] ['ɒbdʒɪkts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [grænd] ['ɪnlet] [ɒv; əv] [træn'sendɪŋ]

In	its	agricultural	and	pastoral	objects	it	involves	the	grand	inlet	of	transcending
在	它是	农业	和	牧灵	对象	它	涉及	这	盛大	进口	的	超越

[['sɛvən]]

[	7	]
[	7	]

在其农业和畜牧业对象中，它包含了超越的宏伟入口[7]

['kɒmɜːs] ; [ðeə(r)] [ɪts] [bɪ'nɪgnənt] [pə'zesə(r)] [kæn; kən] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs]

commerce	;	there	its	benignant	possessor	can	,	with	the	exultation	of	conscious
商业	;	那里	它是	仁慈的	拥有者	能	,	和	这	大喜	的	有意识的

['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

商业；在那里，其仁慈的拥有者可以带着自觉的爱国主义的喜悦，

['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [bə'nevələnt] [p'ɜːpəsɪz] , [seɪ] — “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

happy	in	the	accomplishment	of	its	benevolent	purposes	,	say	—	“	these	are	the
快乐的	在	这	成就	的	它是	仁慈	目的	,	说	—	“	这些	是	这

['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [fɑːrmz] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] ,

pastures	and	farms	of	ability	,
牧场	和	农场	的	能力	,

为实现其仁慈的目的而感到高兴，说道——“这些是能工巧匠的牧场和农场，

['ɛntərˌpraɪz] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , ['fɔstə] [baɪ] ['fri:dəm] [ðæt] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ]['ɔ:də(r)] ,

enterprize	**,**	**and**	**industry**	**,**	**fostered**	**by**	**freedom**	**that**	**is**	**regulated**	**by**	**order**	**,**
企业	,	和	行业	,	寄养	经过	自由	那	是	受监管	经过	命令	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [prə'dju:st] ['ɒpjələns] ,

and	**which**	**having**	**produced**	**opulence**	**,**
和	哪个	拥有	生产	丰裕	,

企业和工业，在秩序的规范下，在自由中得以发展，并创造了财富，

[wɪð] ['skɪlfl] [teɪst] [im'plɔi] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['su:pə(r)] - ['ædɪŋ] ['ɔ:nəmənt] [tu:; tə][ju:'tɪləti] ,

with	**skilful**	**taste**	**employs**	**part**	**of**	**it**	**in**	**super**	**-**	**adding**	**ornament**	**to**	**utility**	**,**
和	熟练	品尝	雇佣	部分	的	它	在	极好的	-	添加	装饰品	到	公用事业	,

巧妙地运用其中一部分，在实用功能的基础上增添装饰性，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒpjələns] [dɪ'fju:zd] [θru:] ['veəriəs] [ræŋks] ,

and	**an**	**opulence**	**diffused**	**through**	**various**	**ranks**	**,**
和	一个	丰裕	扩散	通过	各种各样的	排名	,

奢华渗透到各个阶层，

['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ðəʊz] [ni:t] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]

giving	**to**	**the**	**mechanic**	**and**	**the**	**peasant**	**those**	**neat**	**and**	**comfortable**
给予	到	这	机械	和	这	农民	那些	整洁的	和	舒服的

['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['meni] ['flʌrɪʃɪŋ] ['hæmlɪts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['prez(ə)nt]

houses	**which**	**constitute**	**the**	**many**	**flourishing**	**hamlets**	**and**	**villages**	**that**	**present**
房屋	哪个	构成	这	许多	芊芊	村庄	和	村庄	那	展示

[ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['glædən] [aɪ] .

themselves	**to**	**the**	**gladdened**	**eye**	**.**
他们自己	到	这	高兴	眼睛	.

为机械工和农民建造整洁舒适的房屋，这些房屋构成了许多繁荣的村庄，令人赏心悦目。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [glaɪdz] [ðə; ði] [temz] , [wɑ:ft, wɔft, wæft] ['mɜ:tʃəndaɪz] [bɪ'twi:n] [maɪ]['ɪnlənd; ɪn'lænd]

Before	**us**	**glides**	**the**	**Thames**	**,**	**wafting**	**merchandize**	**between**	**my**	**inland**
前	我们	滑翔	这	泰晤士河	,	飘动	商品	之间	我的	内陆

['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [mə'trɒpəlɪs] , [ænd; ənd] ,

country	**and**	**my**	**metropolis**	**,**	**and**	**,**
国家	和	我的	都会	,	和	,

在我们面前，泰晤士河缓缓流淌，将货物从我的内陆乡村带到我的大都市，往来穿梭。

['i:v(ə)n][hɪə(r)] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [im'baib] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

even	**here**	**,**	**long**	**before**	**it**	**imbibes**	**the**	**ocean**	**,**
甚至	这里	,	长的	前	它	饮用	这	海洋	,

即使在这里，在它吸收海洋之前很久，

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['træfɪk] [wɪtʃ] [səʊ] ['emɪnəntli]

it	**presents**	**a**	**growing**	**scene**	**of**	**the**	**industry**	**and**	**traffic**	**which**	**so**	**eminently**
它	礼物	一个	生长	场景	的	这	行业	和	交通	哪个	所以	非常

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts] [mə'tʃʊəd] [[eit]]

distinguish	**its**	**matured**	**[**	**8**	**]**
区分	它是	成熟的	[	8	]

它展现了工业和交通日益增长的景象，这使其成熟度显著提高[8]

[kɔ:s] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['rɪvəz] . ”

course	**beyond**	**all**	**other**	**rivers**	**.**	**”**
课程	超过	全部	其他	河流	.	”

这条河超越了所有其他河流。”

“ [hɪə(r)] , ” [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , “ ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [si:k] , [ɪn]

“	**Here**	**,**	**”**	**said**	**our**	**hero**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**chapel**	**,**	**“**	**our**	**Sovereign**	**seeks**	**,**	**in**
“	这里	,	”	说	我们的	英雄	,	指向	到	这	教堂	,	“	我们的	主权	寻找	,	在

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	**,**
宗教	,

“这里，”我们的主人公指着小教堂说，“我们的君主在宗教中寻求……”

[ðə; ði] [best] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] ['rɔɪəlti] .

the	best	support	of	moderate	and	virtuous	royalty	.
这	最好的	支持	的	缓和	和	有德行的	皇室	.

对温和贤良的王室的最佳支持。

[ðeə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [stɔ:z] [ɪn] [ɪ'njuə] [ju:θ] [tu:; tə] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ] , [dʒʌst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

There	learning	employs	her	stores	in	inuring	youth	to	sound	knowledge	,	just	principles	,
那里	学习	雇佣	她	商店	在	消瘦	青年	到	声音	知识	,	只是	原则	,

在那里，学习运用她的知识来使年轻人养成良好的知识和公正的原则。

[ænd; ənd] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evə(r)] [sə'pɔ:t] ['mɪŋgld] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fri:dəm] .

and	sentiments	which	must	ever	support	mingled	loyalty	and	freedom	.
和	情感	哪个	必须	曾经	支持	混合	忠诚	和	自由	.

以及必须始终支持忠诚与自由交织的情感。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:veɪ] [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [pəˌtɪkjʊləraɪ'zeɪʃən] .

"	From	this	general	survey	they	now	descended	to	particularization	.
"	从	这	一般的	民意调查	他们	现在	下降	到	具体化	.

“从这一总体调查开始，他们现在深入到具体细节。”

[ðeɪ] [vju:] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd] ['ɔ:rnəmənts] ;

They	viewed	the	apartments	of	the	castle	,	which	are	decorated	with	such	magnificence	of	diversified	ornaments	;
他们	已查看	这	公寓	的	这	城堡	,	哪个	是	装饰	和	这样的	壮丽	的	多元化	装饰品	;

他们参观了城堡的房间，房间装饰得富丽堂皇，各种装饰品琳琅满目；

[kən'teɪn] [səʊ] ['nju:mərəs] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ;

contain	so	numerous	an	assemblage	and	exquisite	a	selection	of	monuments	of	the	fine	arts	;
包含	所以	很多的	一个	装配	和	精美的	一个	选择	的	纪念碑	的	这	美好的	艺术	;

其中包含数量众多、精美绝伦的艺术瑰宝；

[kəm'baɪn] [ðə; ði] [best] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [skuːlz] ,

combine	the	best	productions	of	the	Flemish	and	Italian	schools	,
结合	这	最好的	作品	的	这	弗拉芒语	和	意大利语	学校	,

融合佛兰德斯和意大利两大音乐流派的精华，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ʃəʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒi:niəs] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [kɔ:s] , [kæn; kən] [ɪk'sel] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] .

and	also	shew	that	English	genius	taking	that	course	,	can	excel	as	well	as	in	any	other	.
和	还	展示	那	英语	天才	采取	那	课程	,	能	Excel	作为	出色地	作为	在	任何	其他	.

这也表明，学习英语的天才学生，无论学习什么课程，都能取得优异的成绩。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [swi:t] [ɒv; əv][rʊmz; ru:mz] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] , [tu:; tə] [[naɪn]]

From	the	royal	suite	of	rooms	they	now	betook	themselves	to	the	Terrace	,	to	[	9	]
从	这	皇家	套房	的	房间	他们	现在	贝托克	他们自己	到	这	阳台	,	到	[	9	]

他们从皇家套房房间出来，前往露台[9]

[vjuː] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊndz] , ['fræŋkli] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð]

view	the	Sovereign	a	private	gentleman	on	his	own	grounds	,	frankly	mingling	with
看法	这	主权	一个	私人的	绅士	在	他的	自己的	理由	,	坦率地说	混杂	和

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

将君主视为一位在自己领地上与民众坦诚交流的私人绅士。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['testɪmənɪz] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] ,

and	deriving	pleasure	from	the	many	and	strong	testimonies	of	loyalty	,
和	推导	乐趣	从	这	许多	和	强的	证词	的	忠诚	,

并从众多强有力的忠诚见证中获得愉悦感，

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][ɪts]['ɒbdʒɪkts] .

delighted	with	contemplating	the	welfare	and	happiness	of	its	objects	.
高兴极了	和	沉思	这	福利	和	幸福	的	它是	对象	.

乐于思考其对象的福祉和幸福。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

They	saw	him	accompanied	by	his	queen	,	and	surrounded	by	his	family	.
他们	锯	他	伴随	经过	他的	女王	,	和	包围	经过	他的	家庭	.

他们看到他由王后陪伴，家人环绕。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] , ['rendəd]

The	scenery	,	the	music	,	the	company	,	and	above	all	,	the	royal	party	,	rendered
这	风景	,	这	音乐	,	这	公司	,	和	多于	全部	,	这	皇家	派对	,	渲染

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [pɪ'kjuːliəli] [ɪm'presɪv] .

the	effect	peculiarly	impressive	.
这	影响	奇特地	感人的	.

风景、音乐、同伴，尤其是皇室成员，都让这场演出格外令人印象深刻。

['aʊə(r)] ['trævələz] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] :

Our	travellers	spent	the	whole	of	that	day	at	Windsor	:
我们的	旅行者	花费	这	所有的	的	那	天	在	温莎	:

我们的旅客那天一整天都待在温莎：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]

the	following	morning	they	took	a	ride	round	the	great	park	,	and	afterwards
这	下列的	早晨	他们	采取	一个	骑	圆形的	这	伟大的	公园	,	和	然后

['vɪzɪtɪd] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] .

visited	Eton	College	.
到访	伊顿公学	大学	.

第二天早上，他们乘车游览了这座大公园，之后参观了伊顿公学。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['ɒksfəd] ;

After	an	early	dinner	they	took	the	road	to	Oxford	;
后	一个	早期的	晚餐	他们	采取	这	路	到	牛津	;

吃过晚饭后，他们驱车前往牛津；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [bj'uːtɪz] [bɪ'twiːn] [sɔːlt] [hɪl] [ænd; ənd] ['henli] ,

they	were	charmed	with	the	romantic	beauties	between	Salt	Hill	and	Henley	,
他们	是	迷住了	和	这	浪漫的	美女	之间	盐	爬坡道	和	亨利	,

他们被索尔特希尔和亨利之间浪漫的美景深深吸引。

[weə(r)] ['hævɪŋ] [stɒpt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

where	having	stopped	half	an	hour	,	it	was	the	dusk	of	the	evening	,
在哪里	拥有	停止	一半	一个	小时	,	它	曾是	这	黄昏	的	这	晚上	,

停了半个小时后，天色已晚。

[wen] [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [prɪ'zentɪd] [-]

when	the	spires	and	cathedrals	of	Oxford	presented	[	10	]
什么时候	这	尖塔	和	大教堂	的	牛津	呈现	[	-	]

当牛津的尖顶和大教堂展现[10]

[ðəm'selvz] [ɪn] ['sɒləm] ['grændʒə(r)] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

themselves	in	solemn	grandeur	through	the	gloom	of	the	twilight	.
他们自己	在	庄严	宏伟	通过	这	愁云	的	这	暮	.

在暮色的笼罩下，它们庄严而雄伟地矗立着。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['sɪti] .

The	next	morning	they	walked	out	to	survey	the	venerable	city	.
这	下一个	早晨	他们	步行	出去	到	民意调查	这	可敬	城市	.

第二天早上，他们步行前往参观这座古老的城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl]

It	was	the	season	of	the	vacation	,	and	stillness	appeared	to	prevail
它	曾是	这	季节	的	这	假期	,	和	寂静	出现	到	占上风

[θruː'aʊt] ;

throughout	;
自始至终	;

正值假期，到处一片宁静；

['evri] [siːn] [siːmd] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [sɪ'kwestəd] — [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ə'bəud][ɒv; əv] [prə'faʊnd]

every	scene	seemed	retired	and	sequestered	—	the	chosen	abodes	of	profound
每一个	场景	似乎	退休	和	隔离	—	这	选定	住所	的	深刻的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] —

reflection	and	philosophy	—
反射	和	哲学	—

每一处场景都仿佛隐居起来，与世隔绝——是人们进行深刻思考和哲学探索的理想场所——

“ — — [diːp] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [selz] ,

“	—	—	Deep	solitudes	and	awful	cells	,
“	—	—	深的	孤独	和	可怕	细胞	,

“——深邃的孤独和可怕的牢房，

[weə(r)] ['evə(r)] ['pensɪv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [dwel] .

Where	ever	pensive	contemplation	dwells	.
在哪里	曾经	沉思的	沉思	居住地	.

无论何处，只要有沉思冥想的地方。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['rezərˌvwɑːrz][ɒv; əv] [ˌθɪə'retɪk] ['wɪzdəm] , [wens] ['ɪʃuːd] [striːmz] [ðæt] ['biːɪŋ]

”	These	were	reservoirs	of	theoretic	wisdom	,	whence	issued	streams	that	being
”	这些	是	水库	的	理论的	智慧	,	何处	发布	溪流	那	存在

['gaɪdɪd] [baɪ] ['præktɪkl] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

guided	by	practical	skill	and	experience	,
引导	经过	实际的	技能	和	经验	,

“这些是理论智慧的宝库，从中涌现出各种思想流派，这些流派在实践技能和经验的指导下，不断发展壮大。”

[prə'djuːst] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .

produced	most	important	benefits	to	society	.
生产	最多	重要的	好处	到	社会	.

为社会带来了最重要的益处。

[hɪə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət]

Here	our	hero	recalled	to	his	mind	a	reflection	he	had	made	at
这里	我们的	英雄	召回	到	他的	头脑	一个	反射	他	有	制成	在

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

这时，我们的主人公想起了他在剑桥时所做的一番思考。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒ'mɪkstʃə] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [wɪð] ['lɪtərərɪ]

of	the	benefit	that	arose	from	the	commixture	of	religious	with	literary
的	这	益处	那	出现	从	这	混合物	的	宗教	和	文学

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

institutions	.
机构	.

宗教机构与文学机构融合所带来的益处。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] ['trævələz] , [-]

He	mentioned	this	remark	to	his	intelligent	fellow	travellers	,	[	11	]
他	提及	这	评论	到	他的	聪明的	同伴	旅行者	,	[	-	]

他向他那些聪明的旅伴们提到了这句话[11]。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [tʊə(r)] , [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ]

and	finding	a	copy	of	Newte's	tour	,	read	to	them	a	very	striking	passage
和	寻找	一个	复制	的	-	旅游	,	读	到	他们	一个	非常	引人注目	通道

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

on	the	subject	.
在	这	主题	.

然后找到纽特的游记，给他们读了其中一段关于这个主题的非常引人注目的文字。

“ ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , ” [sez] [ðæt] ['veri] ['eɪb(ə)l]['raɪtə(r)] ,

“	Oxford	and	Cambridge	,	”	says	that	very	able	writer	,
“	牛津	和	剑桥	,	”	说道	那	非常	有能力的	作家	,

“牛津和剑桥，”这位才华横溢的作家说道。

“ [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstlɪ] [kən'sɪdəd] [nɒt]['əʊnlɪ][æz; əz]['venərəb(ə)l] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

“	may	be	justly	considered	not	only	as	venerable	monuments	of	ancient	times	,
“	可能	是	公正地	经过考虑的	不是	仅有的	作为	可敬	纪念碑	的	古老的	时代	,

“不仅可以被视为古代的古老遗迹，而且

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['gærɪsn] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['pʌblɪk] [ɔː'θɒrəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	as	a	kind	of	garrison	,	established	by	public	authority	,	for	the
但	作为	一个	种类	的	驻军	,	已确立的	经过	民众	权威	,	为了	这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] ,

preservation	of	loyalty	,
保存	的	忠诚	,

但作为一种由公共当局设立的、旨在维护忠诚的驻军，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

literature	,	and	religion	.
文学	,	和	宗教	.

文学和宗教。

[ɪf] ['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [rɪ'tɑːd]

If	our	universities	may	be	thought	,	in	some	respects	,	to	check	and	retard
如果	我们的	大学	可能	是	想法	,	在	一些	尊重	,	到	查看	和	减速

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

the	progress	of	knowledge	,
这	进步	的	知识	,

如果人们认为我们的大学在某些方面阻碍了知识的进步，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [fɪkst] [fɔːmz] , [lɔːz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] ,

by	means	of	fixed	forms	,	laws	,	and	customs	,	it	is	at	least	equally	certain	,
经过	方法	的	固定的	表格	,	法律	,	和	海关	,	它	是	在	至少	同样地	肯定	,

通过固定的形式、法律和习俗，它至少同样确定无疑。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sæljət(ə)ri] ['bʊlwəks] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

that	they	are	salutary	bulwarks	against	the	precipitate	and	desolating	spirit	of
那	他们	是	有益的	堡垒	反对	这	沉淀	和	荒凉的	精神	的

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

innovation	.
创新	.

它们是抵御仓促而荒芜的创新精神的有益堡垒。

[ðə; ði] ['revərəns] [peɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][tuː; tə]['paɪəti][ænd; ənd][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ,

The	reverence	paid	by	our	ancestors	to	piety	and	to	learning	,
这	尊敬	有薪酬的	经过	我们的	祖先	到	虔诚	和	到	学习	,

我们的祖先对虔诚和学问的崇敬，

[straɪks] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɒksfəd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

strikes	us	in	Oxford	as	by	a	sensation	,
罢工	我们	在	牛津	作为	经过	一个	感觉	,

牛津的人们对此感到震惊，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [fɪt] ['ɒbdʒɪkts] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	shews	how	fit	objects	these	are	of	esteem	and	veneration	,	to	the
和	展示	如何	合身	对象	这些	是	的	尊重	和	崇敬	,	到	这

['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

common	sense	of	mankind	.
常见的	感觉	的	人类	.

这表明，这些物品是多么符合人类的常识，值得人们尊敬和崇敬。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd]['reɪsɪz][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [-]

For	different	nations	,	and	races	of	princes	and	[	12	]
为了	不同的	国家	,	和	种族	的	王子们	和	[	-	]

对于不同的国家和王子种族[12]

[kɪŋz] , [hæv; həv] [kən'kəː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] ,

kings	,	have	concurred	,	in	the	course	of	many	centuries	,
国王	,	有	同意	,	在	这	课程	的	许多	几个世纪	,

历经数个世纪，历代君王都一致同意：

[tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] .

to	pay	homage	to	the	shrine	of	saints	and	the	seats	of	the	muses	.
到	支付	尊敬	到	这	神社	的	圣徒	和	这	座位	的	这	缪斯	.

向圣徒圣地和缪斯女神的居所致敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔː(r)] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nəʊb(ə)l]

It	is	not	an	easy	matter	to	prevent	or	shake	off	a	respect	for	any	noble
它	是	不是	一个	简单的	事情	到	防止	或者	摇	离开	一个	尊重	为了	任何	高贵

[ɔː(r)] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

or	royal	family	,
或者	皇家	家庭	,

要消除或摆脱对任何贵族或皇室家族的敬意并非易事。

[huːz] ['æntiənt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ðə; ði] ['faʊndəz] [ænd; ənd] ['benifæktə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

whose	antient	representatives	,	the	founders	and	benefactors	of	the	different
谁	古代	代表	,	这	创始人	和	恩人	的	这	不同的

['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [hɔːlz] ,

colleges	and	halls	,
大学	和	大厅	,

其古代代表，即各学院和学堂的创始人和捐助者，

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [baɪ] ['pɪktʃəz] , [s'tætʃuːz] , ['tʃɑːtəz] , [ænd; ənd] ['steɪtli] ['edifis]

are	brought	to	remembrance	by	pictures	,	statues	,	charters	,	and	stately	edifices
是	带来	到	纪念	经过	图片	,	雕像	,	包机	,	和	庄严	建筑物

.

:

.

人们通过图片、雕像、宪章和庄严的建筑物来纪念他们。

[ðiːz] [teɪk] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌktaɪl] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

These	take	fast	hold	of	the	ductile	mind	of	the	students	,
这些	拿	快速地	抓住	的	这	延展性	头脑	的	这	学生	,

这些内容迅速抓住了学生们富有可塑性的头脑。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðeə(r)] ['meməri] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ]

and	are	associated	in	their	memory	with	many	of	the	most	pleasing
和	是	联系	在	他们的	记忆	和	许多	的	这	最多	令人愉悦

[aɪ'diəz] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)][maɪndz] .

ideas	that	have	ever	occupied	their	minds	.
想法	那	有	曾经	占领	他们的	思想	.

在他们的记忆中，这些事物与他们脑海中曾经萦绕的许多最令人愉悦的想法联系在一起。

[frɒm; frəm] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] [hɔːnt] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz]

From	impressions	of	this	kind	,	a	love	of	their	early	haunts	and	companions
从	印象	的	这	种类	,	一个	爱	的	他们的	早期的	闹鬼的地方	和	同伴

,

,

,

从这类印象中，他们爱上了自己早年常去的地方和陪伴他们的伙伴。

['nætʃ(ə)rəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['nʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [brests]

naturally	associated	together	in	their	imaginations	,	is	nourished	in	the	breasts
自然	联系	一起	在	他们的	想象力	,	是	营养	在	这	乳房

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [juːθ] ,

of	the	generous	youth	,
的	这	慷慨的	青年	,

在他们的想象中自然而然地联系在一起，在慷慨的青年人的怀抱中得到滋养。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

and	also	an	attachment	to	their	king	and	country	.
和	还	一个	依恋	到	他们的	国王	和	国家	.

他们也对自己的国王和国家怀有深厚的感情。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [-]

Take	away	these	memorials	of	antiquity	,	those	noble	and	royal	[	13	]
拿	离开	这些	纪念碑	的	古代	,	那些	高贵	和	皇家	[	-	]

把这些古代的纪念碑，那些高贵的和皇家的[13]

['testɪməniz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] , [rɪ'muːv]

testimonies	of	respect	to	sanctity	of	life	,	and	proficiency	in	learning	,	remove
证词	的	尊重	到	圣洁	的	生活	,	和	熟练程度	在	学习	,	消除

['evri] ['sensəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

every	sensible	object	,
每一个	明智的	目的	,

对生命神圣性的尊重和对学识的精通，使一切感官对象都黯然失色。

[baɪ] [wɪtʃ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['frendʃɪp] , ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɑː(r); ə(r)]

by	which	sentiments	of	early	friendship	,	loyalty	,	and	patriotism	are
经过	哪个	情感	的	早期的	友谊	,	忠诚	,	和	爱国主义	是

['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [ɪn] [jʌŋ] [maɪndz] ,

kindled	and	inflamed	in	young	minds	,
点燃	和	发炎的	在	年轻的	思想	,

通过在青少年心中点燃和激发早期友谊、忠诚和爱国主义情怀，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	disperse	our	young	gentlemen	in	other	countries	for	their	education	,
和	分散	我们的	年轻的	先生们	在	其他	国家	为了	他们的	教育	,

我们将把我们的年轻绅士分散到其他国家接受教育，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['seprət] ['lɪt(ə)l] [ə'kædəmiz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ,

or	even	in	separate	little	academies	and	schools	in	our	own	,
或者	甚至	在	分离	小的	学院	和	学校	在	我们的	自己的	,

或者甚至是在我们自己的独立小型学院和学校里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wiːkən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['spɪrɪt]

and	you	weaken	one	of	the	great	pillars	by	which	the	constitution	and	spirit
和	你	削弱	一	的	这	伟大的	柱子	经过	哪个	这	宪法	和	精神

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd][pə'petʃueit, -tju-] .

of	England	is	supported	and	perpetuated	.
的	英格兰	是	有	和	延续	.

你削弱了支撑和延续英国宪法和精神的伟大支柱之一。

" [ðeɪ] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [l'aɪbɹəɹiz] .

"	They	now	proceeded	to	view	the	different	colleges	and	libraries	.
"	他们	现在	继续	到	看法	这	不同的	大学	和	图书馆	.

“他们随后参观了各个学院和图书馆。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pembruk] ['kɒlɪdʒ] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [əb'zɜːvd] ,

When	they	were	in	Pembroke	College	,	our	hero	observed	,
什么时候	他们	是	在	彭布罗克	大学	,	我们的	英雄	观察到	,

我们的主人公在彭布罗克学院就读时观察到：

[ðæt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd]

that	as	one	of	the	chief	glories	of	English	literature	had	been	educated
那	作为	一	的	这	首席	荣耀	的	英语	文学	有	到过	受过教育

[æt; ət] [ðɪs] ['semɪnəri] ,

at	this	seminary	,
在	这	神学院	,

英国文学界最杰出的人物之一曾在这所神学院接受教育，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔstə] [səʊ] ['veri] ['emɪnənt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,

as	a	monument	that	they	had	fostered	so	very	eminent	a	pupil	,
作为	一个	纪念碑	那	他们	有	寄养	所以	非常	杰出	一个	瞳孔	,

作为他们培养出如此杰出学生的纪念碑，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] .

they	should	erect	a	statue	to	Samuel	Johnson	.
他们	应该	直立	一个	雕像	到	塞缪尔	约翰逊	.

他们应该为塞缪尔·约翰逊竖立一座雕像。

[ðeɪ] [pɑːst] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] ; [-]

They	passed	several	hours	in	the	Bodleian	library	;	[	14	]
他们	通过了	一些	小时	在	这	博德利图书馆	图书馆	;	[	-	]

他们在博德利图书馆待了几个小时；[14]

[ðeɪ] [vjuː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['veəriəs] ['tʃæpəl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [wɪð] [sʌm; səm]

they	viewed	also	the	various	chapels	,	and	were	particularly	pleased	with	some
他们	已查看	还	这	各种各样的	小教堂	,	和	是	特别	高兴	和	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] .

of	the	paintings	.
的	这	绘画	.

他们还参观了各个小教堂，并对其中一些绘画作品特别满意。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'prest] ['aʊə(r)] ['trævələz] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd]

The	city	and	university	in	general	impressed	our	travellers	with	reverence	and
这	城市	和	大学	在	一般的	印象深刻	我们的	旅行者	和	尊敬	和

[ɔː] ,

awe	,
敬畏	,

这座城市和大学整体上都给我们的旅行者留下了敬畏之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ['veərɪəs] [aɪ'diəz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz]

and	the	contemplation	furnished	to	our	hero	various	ideas	that	he	afterwards
和	这	沉思	提供	到	我们的	英雄	各种各样的	想法	那	他	然后

[faʊnd] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] .

found	useful	in	his	literary	pursuits	.
成立	有用	在	他的	文学	追求	.

沉思为我们的主人公提供了各种想法，这些想法后来在他的文学创作中发挥了作用。

['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊdstɒk]

Having	remained	a	day	and	two	nights	at	Oxford	,	they	set	off	for	Woodstock
拥有	剩余	一个	天	和	二	夜晚	在	牛津	,	他们	放	离开	为了	伍德斯托克

[tuː; tə] [vjuː] ['blenɪm] ,

to	view	Blenheim	,
到	看法	布伦海姆	,

在牛津待了一天两夜后，他们动身前往伍德斯托克参观布伦海姆宫。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪgnəl] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['hɪərəʊ]

one	of	the	most	signal	monuments	of	national	gratitude	to	an	illustrious	hero
一	的	这	最多	信号	纪念碑	的	国家的	感激	到	一个	杰出	英雄

[fɔː(r); fə(r)] [dis'kʌmfit] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

for	discomfiting	the	ambitious	enemies	of	his	country	.
为了	令人不安的	这	雄心勃勃	敌人	的	他的	国家	.

这是为纪念一位杰出英雄而建的，旨在表达国家对这位英雄的感激之情，感谢他挫败了国家野心勃勃的敌人。

[frɒm; frəm] ['wʊdstɒk] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːdə(r)] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm]

From	Woodstock	a	spacious	portal	of	the	Corinthian	order	conducted	them
从	伍德斯托克	一个	宽敞	门户网站	的	这	科林斯	命令	实施	他们

['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːk] ,

into	the	park	,
进入	这	公园	,

从伍德斯托克出发，一座宽敞的科林斯式大门将他们引入公园。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] [kən'spɪkjuəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

and	opened	to	them	the	lake	,	the	bridge	,	but	conspicuous	beyond	the
和	打开	到	他们	这	湖	,	这	桥	,	但	显眼的	超过	这

[rest] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

rest	the	castle	.
休息	这	城堡	.

向他们展示了湖泊、桥梁，但最引人注目的是城堡。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['vænbrə] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːkɪtekt] ,

Designed	by	Sir	John	Vanbrugh	,	and	like	the	other	structures	of	that	architect	,
设计	经过	先生	约翰	范布鲁	,	和	喜欢	这	其他	结构	的	那	建筑师	,

['pɒndərəs] ;

ponderous	;
沉重的	;

由约翰·范布勒爵士设计，和这位建筑师的其他建筑一样，十分笨重；

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['blenɪm] , [ˌnevəðə'les] , [ig'zibitid] [ˌregju'lærəti] [-]

the	palace	of	Blenheim	,	nevertheless	,	exhibited	regularity	[	15	]
这	宫殿	的	布伦海姆	,	尽管如此	,	展出	规律性	[	-	]

然而，布伦海姆宫却展现出规律性[15]

[ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

and	proportion	.
和	部分	.

以及比例。

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [grænd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

Admitted	into	the	house	they	found	the	apartments	grand	and	magnificent	,
承认	进入	这	房子	他们	成立	这	公寓	盛大	和	壮丽	,

他们被允许进入这栋房子后，发现公寓宏伟壮丽。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ɒv; əv] [teɪst] , [ɪ'speʃəli] ['peɪntɪŋz] .

decorated	with	monuments	of	genius	and	of	taste	,	especially	paintings	.
装饰	和	纪念碑	的	天才	和	的	品尝	,	尤其	绘画	.

装饰着天才和品味的丰碑，尤其是绘画作品。

[tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [huː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

To	the	spectator	who	with	the	exhibitions	combined	the	renowned	founder	of	the
到	这	旁观者	WHO	和	这	展览	合并	这	著名	创始人	的	这

['mɔːlbərə] ['fæməli] ,

Marlborough	family	,
马尔堡	家庭	,

对于那些将马尔伯勒家族的著名创始人与展览联系起来的观众来说，

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)nz] .

the	most	interesting	were	the	representations	of	his	heroic	actions	.
这	最多	有趣的	是	这	表现形式	的	他的	英勇	行动	.

其中最引人入胜的是对他的英勇事迹的描绘。

[ðə; ði]['həʊli]['fæməli] ; [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ; ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

The	holy	family	;	the	offering	of	the	Magi	;	our	Saviour	blessing	the	children	;
这	圣	家庭	;	这	提供	的	这	魔笛MAGI	;	我们的	救主	祝福	这	孩子们	;

圣家；东方三博士的献祭；救世主祝福孩童；

['fɪliəl] [ə'fekʃn] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['dɔːtə(r)] ; [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [frɒm; frəm]

filial	affection	exemplified	in	the	Roman	daughter	;	return	of	our	Saviour	from
孝	感情	举例说明	在	这	罗马	女儿	;	返回	的	我们的	救主	从

['iːdʒɪpt] ;

Egypt	;
埃及	;

罗马女儿所体现的孝道；救世主从埃及归来；

['beərɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['ruːbɪnz] ,

bearing	testimony	to	the	genius	of	Rubens	,
轴承	见证	到	这	天才	的	鲁本斯	,

这证明了鲁本斯的艺术天才，

[ɔː(r)][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['nəʊblmən] ,

or	an	honour	to	the	taste	and	selection	of	any	nobleman	,
或者	一个	荣誉	到	这	品尝	和	选择	的	任何	贵族	,

或者说，这是对任何贵族品味和选择的莫大荣幸。

[bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] [ə'prəʊpriət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

but	have	no	appropriate	relation	to	that	illustrious	family	more	than	any	other	.
但	有	不	合适的	关系	到	那	杰出	家庭	更多的	比	任何	其他	.

但我与这个显赫的家族并没有什么特别的亲缘关系。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɔːrə'θiə] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] ;

The	same	observation	will	apply	to	the	Dorothea	of	Raphael	;
这	相同的	观察	将要	申请	到	这	多萝西娅	的	拉斐尔	;

同样的道理也适用于拉斐尔笔下的多萝西娅；

[ðə; ði] [pəʊp] ['gregəri] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['penɪtənt] [ɒv; əv] ['tɪʃən] . [-]

the	Pope	Gregory	and	Female	Penitent	of	Titian	.	[	16	]
这	教皇	格雷戈里	和	女性	忏悔者	的	提香	.	[	-	]

提香的《教皇格里高利》和《女忏悔者》[16]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ə'prəʊpriət] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə]

But	the	most	appropriate	decorations	are	the	battles	of	Marlborough
但	这	最多	合适的	装饰	是	这	战斗	的	马尔堡

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] ['tæpəstri] .

represented	on	tapestry	.
代表	在	挂毯	.

但最合适的装饰品是描绘马尔伯勒战役的挂毯。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'striːmli] ['skɪlfl] ;

The	disposition	of	the	grounds	was	also	extremely	skilful	;
这	处置	的	这	理由	曾是	还	极其	熟练	;

场地布置也极为巧妙；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːdə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

but	to	the	historical	or	political	reader	the	most	interesting	portion	was	,
但	到	这	历史	或者	政治的	读者	这	最多	有趣的	部分	曾是	,

但对于历史或政治爱好者来说，最有趣的部分是：

[ðæt] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɔː(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [dʒɒn]

that	which	either	described	or	alluded	to	the	exploits	and	victories	of	John
那	哪个	任何一个	描述	或者	暗示	到	这	漏洞	和	胜利	的	约翰

['tʃɜːtʃɪl] , [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] ,

Churchill	,	Duke	of	Marlborough	,
丘吉尔	,	公爵	的	马尔堡	,

凡是描述或提及约翰·丘吉尔，马尔伯勒公爵的功绩和胜利的内容，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lɒfti] ['kɒləm] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv]

and	especially	the	lofty	column	which	serves	as	a	pedestal	to	the	statue	of
和	尤其	这	高远	柱子	哪个	服务	作为	一个	座	到	这	雕像	的

[ðə; ði] [kən'sʌmət] ['dʒen(ə)rəl] ,

the	consummate	general	,
这	完善	一般的	,

尤其是那根高耸的圆柱，它作为这位杰出将军雕像的基座。

[ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['tæləntz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed]

and	presents	an	inscription	describing	the	talents	and	qualities	of	the	head
和	礼物	一个	题词	描述	这	天赋	和	品质	的	这	头

[ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːsənɪdʒ] ;

and	heart	of	this	extraordinary	personage	;
和	心	的	这	非凡的	人士	;

并附有一段铭文，描述了这位非凡人物的头脑和心灵的才华和品质；

[ðə; ði] [ɒv; əv] [səʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələ(r)] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	atchievements	of	so	efficacious	and	singular	a	character	,	and	the
这	成就	的	所以	有效的	和	单数	一个	特点	,	和	这

[ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'djuːst] ;

effects	which	they	had	produced	;
效果	哪个	他们	有	生产	;

如此高效、独特的成就，以及它们所产生的影响；

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kəm'pəʊzd] [baɪ] ['bɔliŋbruk] , [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋgjələli] [ə'dæptɪd] .

the	following	inscription	composed	by	Bolingbroke	,	appears	to	be	singularly	adapted	.
这	下列的	题词	由	经过	博林布鲁克	,	出现	到	是	单独地	改编	.

— [-]

—	[	17	]
—	[	-	]

博林布鲁克所作的以下铭文似乎经过了特别改编。—[17]

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['blenɪm] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [kwiːn]

The	castle	of	Blenheim	was	founded	by	Queen
这	城堡	的	布伦海姆	曾是	创立	经过	女王

布伦海姆城堡是由女王建造的。

[æn]

Anne
安妮

安妮

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] ,

In	the	fourth	year	of	her	reign	,
在	这	第四	年	的	她	在位	,

在她统治的第四年，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ,

In	the	year	of	the	christian	æra	1705	,
在	这	年	的	这	基督教	时代	-	,

公元1705年，

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri]

A	monument	designed	to	perpetuate	the	memory
一个	纪念碑	设计	到	延续	这	记忆

一座旨在永存记忆的纪念碑

[ɒv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

的

['sɪgnəl] ['vɪktəri]

Signal	victory
信号	胜利

胜利信号

[əb'teɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [bə'teivjən] ,

Obtained	over	the	French	and	Batavians	,
获得	超过	这	法语	和	巴达维亚人	,

从法国人和巴达维亚人手中夺取，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['blenɪm] ,

Near	the	village	of	Blenheim	,
靠近	这	村庄	的	布伦海姆	,

在布伦海姆村附近，

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ,

On	the	banks	of	the	Danube	,
在	这	银行	的	这	多瑙河	,

在多瑙河畔，

[baɪ][dʒɒn] , [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] ,

By	John	,	Duke	of	Marlborough	,
经过	约翰	,	公爵	的	马尔堡	,

由马尔伯勒公爵约翰撰写

[ðə; ði]['hɪərəʊ] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

The	hero	,	not	only	of	this	nation	,	but	of	this	age	,
这	英雄	,	不是	仅有的	的	这	国家	,	但	的	这	年龄	,

这位英雄，不仅是这个国家的英雄，也是这个时代的英雄，

[huːz] ['glɔːri][wɒz; wəz]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

Whose	glory	was	equal	in	the	council	and	in	the	field	;
谁	荣耀	曾是	平等的	在	这	理事会	和	在	这	场地	;

他在议会和战场上都同样荣耀；

[huː] [baɪ] ['wɪzdəm] , ['dʒʌstɪs] , ['kændə(r)] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Who by wisdom , justice , candour , and address ,
WHO 经过 智慧 , 正义 , 坦率 , 和 地址 ,

谁以智慧、公正、坦诚和言辞，

['rekənsaɪld] ['veərɪəs] [ænd; ənd] ['verɪ] ['ɒpəzɪt] ['ɪntrəsts] ;
Reconciled various and very opposite interests ;
和解 各种各样的 和 非常 对面的 兴趣 ;

调和各种截然相反的利益；

[ə'kwaɪəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns]
Acquired an influence
获得 一个 影响

获得了影响力

[wɪtʃ] [nəʊ][ræŋk] , [nəʊ] [ɔː'θɒrətɪ] [kæn; kən] [gɪv] ,
Which no rank , no authority can give ,
哪个 不 秩 , 不 权威 能 给 ,

这是任何等级、任何权力都无法赋予的。

[nɔː(r)] ['enɪ] [fɔːs] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][suː'pɪərɪə(r)] ['vɜːtʃuː] ;
Nor any force but that of superior virtue ;
也不 任何 力量 但 那 的 优越的 美德 ;

唯有至高无上的美德才能带来力量；

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fɪkst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sentə(r)] ,
Became the fixed important centre ,
成为 这 固定的 重要的 中心 ,

成为固定的重要中心，

[wɪtʃ] [juː'naɪtɪd][ɪn][wʌn] ['kɒmən] [kɔːz] ,
Which united in one common cause ,
哪个 团结的 在 一 常见的 原因 ,

为了一个共同的目标而团结起来，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [steɪts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;
The principal states of Europe ;
这 主要的 各州 的 欧洲 ;

欧洲主要国家；

[huː] , [baɪ] ['mɪlətrɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
Who , by military knowledge , and irresistible
WHO , 经过 军队 知识 , 和 无法抗拒

谁凭借军事知识，以及不可抗拒的力量

['vælə(r)] ,
valour ,
勇气 ,

勇气，

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['traɪʌmfs] ,
In a long series of uninterrupted triumphs ,
在 一个 长的 系列 的 不间断 胜利 ,

在一连串不间断的胜利中，

[brəʊk] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ,
Broke the power of France ,
打破 这 力量 的 法国 ,

削弱了法国的实力，

[wen] [reɪzd] [ðə; ði] [haɪɪst] , [wen] [ig'zɔːtid] [ðə; ði][məʊst] ,
When raised the highest , when exerted the most ,
什么时候 提高 这 最高 , 什么时候 施加 这 最多 ,

当举到最高处，当用力最大时，

['reskjuːd] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ;
Rescued **the** **empire** **of** **desolation** **;**
获救 这 帝国 的 荒凉 ;

拯救了荒芜的帝国；

[ə'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] . [-]
Asserted **and** **confirmed** **the** **liberties** **of** **Europe** **.** **[** **18** **]**
断言 和 确认的 这 自由 的 欧洲 . [-]

宣扬并确认了欧洲的自由。[18]

[ðɪs] [mə'mɔːriəl] , [səʊ][klɪə(r)] , [səʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'prəʊpriət] ,
This **memorial** **,** **so** **clear** **,** **so** **strong** **,** **and** **so** **appropriate** **,**
这 纪念馆 , 所以 清除 , 所以 强的 , 和 所以 合适的 ,

这座纪念碑，如此清晰，如此有力，如此恰当。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɪts] ['glɔːriəs] ['sʌbdʒɪkt] .
our **hero** **regarded** **as** **peculiarly** **adapted** **to** **its** **glorious** **subject** **.**
我们的 英雄 认为 作为 奇特地 改编 到 它是 辉煌 主题 .

我们的英雄被认为与他光荣的主题完美契合。

['hævɪŋ] [vjuː] [wɒt'evə(r)] [ə'pɪəd] [məʊst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn] ['blenɪm] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]
Having **viewed** **whatever** **appeared** **most** **worthy** **of** **inspection** **in** **Blenheim** **castle** **and**
拥有 已查看 任何 出现 最多 值得 的 检查 在 布伦海姆 城堡 和
[pɑːk] ,
park **,**
公园 ,

在布伦海姆城堡和公园里，我几乎把所有值得一看的地方都参观了一遍。

['aʊə(r)] ['trævələz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['wʊdstɒk] , [weə(r)] [ðeɪ] [daɪnd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
our **travellers** **returned** **to** **Woodstock** **,** **where** **they** **dined** **,** **and** **,** **in** **the** **evening** **,**
我们的 旅行者 返回 到 伍德斯托克 , 在哪里 他们 用餐 , 和 , 在 这 晚上 ,
[set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnɪ] ,
set **off** **for** **Whitney** **,**
放 离开 为了 惠特尼 ,

我们的旅行者返回伍德斯托克，在那里享用了晚餐，晚上出发前往惠特尼。

[wens] , [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [riːtʃt] - [ɪn] .
whence **,** **that** **night** **,** **they** **reached** **Bybury** **in** **Glocestershire** **.**
何处 , 那 夜晚 , 他们 达到 - 在 格洛斯特郡 .

当晚，他们从那里抵达了格洛斯特郡的拜伯里。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Here **they** **found** **a** **very** **good** **inn** **,** **and** **a** **young** **woman** **,**
这里 他们 成立 一个 非常 好的 客栈 , 和 一个 年轻的 女士 ,

他们在这里找到了一家非常好的旅店，还有一位年轻女子。

[huː] [dɪd] [nɒt] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ; [ə'pɒn]
who **did** **not** **officiate** **as** **a** **servant** **,** **paid** **her** **respects** **to** **the** **ladies** **;** **upon**
WHO 做过 不是 裁判 作为 一个 仆人 , 有薪酬的 她 尊重 到 这 女士们 ; 之上
['siːɪŋ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ,
seeing **this** **person** **,**
看到 这 人 ,

她并非以仆人身份履行职责，而是向女士们致意；见到此人后，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mærɪə] ,
our **hero** **thought** **her** **very** **handsome** **,** **and** **after** **his** **Maria** **,**
我们的 英雄 想法 她 非常 英俊的 , 和 后 他的 玛丽亚 ,

我们的主人公觉得她非常漂亮，在他与玛丽亚相识之后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [g'ɜ:lz][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:ftəwədz]

one	of	the	most	charming	girls	he	had	ever	beheld	;	and	they	afterwards
一	的	这	最多	迷人	女孩们	他	有	曾经	观看	;	和	他们	然后

[faʊnd] , [ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri] ,

found	,	upon	enquiry	,
成立	,	之上	询问	,

她是他见过的最迷人的女孩之一；后来他们经过询问发现，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rekən] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['i:vʃəm] .

that	she	was	reckoned	the	beauty	of	the	vale	of	Evesham	.
那	她	曾是	估计	这	美丽	的	这	谷	的	伊夫舍姆	.

她被认为是伊夫舍姆山谷的美人。

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [kə'məʊdiəs] [ə'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

They	learned	that	the	most	commodious	apartment	for	supper	was	a	public
他们	学习	那	这	最多	宽敞的	公寓	为了	晚餐	曾是	一个	民众

[ru:m] ,

room	,
房间	,

他们了解到，最适合吃晚饭的房间是公共房间。

[weə(r)] ['sevrəl] ['pɑ:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['teɪblz] . [-]

where	several	parties	were	sitting	at	different	tables	.	[	19	]
在哪里	一些	各方	是	坐着	在	不同的	表格	.	[	-	]

当时有好几方人坐在不同的桌子旁。[19]

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bɑ:n] ;

There	had	been	,	it	seems	,	a	play	in	an	adjoining	barn	;
那里	有	到过	,	它	似乎	,	一个	玩	在	一个	相邻的	谷仓	;

隔壁的谷仓里似乎上演过话剧；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪd]

and	the	greater	number	of	the	spectators	were	at	supper	in	the	wide
和	这	更大的	数字	的	这	观众	是	在	晚餐	在	这	宽的

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['θɪətə(r)] ;

and	extensive	theatre	;
和	广泛的	剧院	;

大部分观众都在宽敞的剧院里享用晚餐；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɔ:də(r)][wɜ:(r); wə(r)] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

but	a	few	of	the	higher	order	were	promoted	to	the	dining	room	,
但	一个	很少	的	这	更高	命令	是	推广	到	这	用餐	房间	,

但少数地位较高的人被提拔到餐厅工作。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['trævələz] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [sʌm; səm] [drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm] .

and	our	travellers	overheard	some	dramatic	criticism	.
和	我们的	旅行者	无意中听到	一些	戏剧性	批评	.

我们的旅客无意中听到了一些激烈的批评。

[ə; eɪ] ['di:snt] [səb'stænʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] [mæn] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ɪk'stri:mli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

A	decent	substantial	looking	man	declared	himself	extremely	delighted	,	and	was
一个	体面的	重大的	寻找	男人	声明	他自己	极其	高兴极了	,	和	曾是

[prə'si:dɪŋ] [wɪð] [pə'tɪkjələz] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ,

proceeding	with	particulars	,	when	a	great	,
进行中	和	细节	,	什么时候	一个	伟大的	,

一位体格健壮、相貌堂堂的男子表示非常高兴，并继续讲述细节，这时，一位身材魁梧的男子插话道。

[staʊt] ,

stout	,
肥硕	,

肥硕，

['pɔːtli] ['fɪgə(r)] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] ['seɪlərz] ['dʒækɪt]

portly	figure	entered	in	a	dress	which	appeared	to	be	an	old	sailor's	jacket
肥胖的	数字	进入	在	一个	裙子	哪个	出现	到	是	一个	老的	水手的	夹克

[bi'spæŋgl] [wɪð] [wɪp] - [kɔːd] ,

bespangled	with	whip	-	cord	,
闪闪发光的	和	鞭	-	绳索	,

一个体态丰腴的人穿着一件看起来像是旧水手服的连衣裙走了进来，那件连衣裙上缀满了鞭绳。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks] ['feɪsɪŋ] [ðæt]

and	whispering	something	to	the	waiter	,	was	shewn	to	a	box	facing	that
和	耳语	某物	到	这	服务员	,	曾是	展示	到	一个	盒子	面向	那

[ɒv; əv] ['hæmɪltən] .

of	Hamilton	.
的	汉密尔顿	.

他一边低声跟服务员说着什么，一边被带到汉密尔顿对面的包厢里。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] ,

The	company	was	at	first	silent	,	and	then	began	a	clapping	,
这	公司	曾是	在	第一的	沉默的	,	和	然后	开始	一个	鼓掌	,

公司起初一片寂静，随后开始鼓掌。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][laʊd][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [weɪtərz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːd] [bɔːl] ,

but	not	so	loud	as	to	prevent	the	waiter's	voice	from	being	heard	bawling	,
但	不是	所以	大声	作为	到	防止	这	服务员的	嗓音	从	存在	听到	嚎啕大哭	,

但声音不能太大，以免盖过服务员的嚎叫声。

“ [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][maɪld] [eɪl] , ” [ænd; ənd]

“	eggs	and	bacon	for	the	ghost	,	and	a	pot	of	mild	ale	,	”	and
“	鸡蛋	和	熏肉	为了	这	鬼	,	和	一个	锅	的	温和的	麦芽酒	,	”	和

[suːn] ['ɑːftə(r)] ,

soon	after	,
很快	后	,

“给鬼魂准备鸡蛋和培根，还有一壶淡啤酒”，不久之后，

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][kræŋk] [hɒt][ænd; ənd] [strɒŋ] , [-]

“	for	the	queen	,	a	glass	of	crank	hot	and	strong	,	[	20	]
“	为了	这	女王	,	一个	玻璃	的	曲柄	热的	和	强的	,	[	-	]

“给女王一杯热辣浓烈的冰酒，[20]

[biːf] [steɪks] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔ'fiːljə] .

beef	steaks	and	onions	for	Ophelia	.
牛肉	牛排	和	洋葱	为了	奥菲莉娅	.

给奥菲莉娅的牛排和洋葱。

” ['hæmɪltən] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['dʒækɪt] ,

”	Hamilton	having	heard	this	order	,	conceived	that	the	gentleman	in	the	blue	jacket	,
”	汉密尔顿	拥有	听到	这	命令	,	构思	那	这	绅士	在	这	蓝色的	夹克	,

“汉密尔顿听到这个命令后，认为那位穿蓝色夹克的先生

[ðəʊ] ['riːəli] [səʊ] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

though	really	so	abounding	in	flesh	and	blood	,
尽管	真的	所以	丰富	在	肉	和	血	,

虽然实际上充满了血肉之躯，

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['hæmlət] .

was	intended	to	be	the	ghost	of	the	elder	Hamlet	.
曾是	故意的	到	是	这	鬼	的	这	长老	村庄	.

原本打算扮演老哈姆雷特的鬼魂。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [hɪm] ; “ [aɪ][faɪnd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] ,

Accordingly	he	accosted	him	;	“	I	find	,	sir	,	that	by	being	too	late	,
因此	他	被骚扰	他	;	“	我	寻找	,	先生	,	那	经过	存在	也	晚的	,

于是他上前质问他：“先生，我发现，由于我来晚了，

[ðiːz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['trædʒədi] . ”

these	ladies	and	I	have	missed	the	performance	of	a	very	excellent	tragedy	.	”
这些	女士们	和	我	有	错过	这	表现	的	一个	非常	出色的	悲剧	.	”

我和这些女士们错过了这场非常精彩的悲剧演出。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [pleɪz] ,

“	Yes	,	”	replied	the	other	,	“	if	you	know	any	thing	of	London	plays	,
”	是的	,	”	回复	这	其他	,	“	如果	你	知道	任何	事物	的	伦敦	演出	,

“是的，”另一个人回答说，“如果你了解伦敦戏剧的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

you	would	have	been	astonished	with	us	.	”
你	会	有	到过	惊讶	和	我们	.	”

你们一定会对我们感到惊讶的。

“ [juː; jʊ]['æktɪd][ðə; ði] [gəʊst] , [sɜː(r)] . ”

“	You	acted	the	ghost	,	sir	.	”
”	你	行动	这	鬼	,	先生	.	”

“先生，您扮演的就是鬼魂。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [leɪ'əːtiːz] . ”

“	Yes	,	and	Laertes	.	”
”	是的	,	和	拉尔特斯	.	”

“是的，还有莱尔特斯。”

“ [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] ? ”

“	But	had	you	not	to	change	your	dress	?	”
”	但	有	你	不是	到	改变	你的	裙子	?	”

“但你难道不想换件衣服吗？”

“ [nəʊ] ; [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [dres] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] .

“	No	;	I	had	no	dress	to	change	with	.
”	不	;	我	有	不	裙子	到	改变	和	.

“不，我没有换洗的衣服。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] ,

I	should	indeed	have	taken	off	the	armour	,
我	应该	的确	有	已采取	离开	这	盔甲	,

我确实应该脱掉盔甲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪlə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] . ”

but	the	taylor	was	on	the	stage	playing	the	king	.	”
但	这	泰勒	曾是	在	这	阶段	玩耍	这	国王	.	”

但裁缝当时正在台上扮演国王。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['hæmlət] ? ”

“	Where	is	your	Hamlet	?	”
”	在哪里	是	你的	村庄	?	”

你的哈姆雷特在哪里?

“ [gɒn] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sekstən] , [huː] ['æktɪd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)]

“	Gone	home	to	supper	with	the	sexton	,	who	acted	the	part	of	the	grave	-	digger
”	已消失	家	到	晚餐	和	这	教堂司事	,	WHO	行动	这	部分	的	这	严重	-	挖掘机

.

:

.

“回家和教堂司事一起吃晚饭，他扮演的是掘墓人的角色。”

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [-]

I	assure	you	,	that	[	21	]
我	保证	你	,	那	[	-	]

我向你保证，[21]

['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , ['aʊə(r)] ['hæmlət] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['æktə(r)] ;

bating	his	now	and	then	forgetting	his	part	,	our	Hamlet	is	a	capital	actor	;
击球	他的	现在	和	然后	遗忘	他的	部分	,	我们的	村庄	是	一个	首都	演员	;

哈姆雷特时而卖弄演技，时而忘记自己的角色，但他是一位出色的演员；

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][feə(r)] [ɔ'fiːljə] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv]['pɔːtə(r)] .

but	here	comes	the	fair	Ophelia	bearing	a	mug	of	porter	.
但	这里	来	这	公平的	奥菲莉娅	轴承	一个	马克杯	的	搬运工	.

这时，美丽的奥菲莉娅端着一杯波特啤酒来了。

〞 [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]

〞	The	mistress	of	the	Danish	Prince	was	arrayed	in	a	green	jacket	and	a
〞	这	情妇	的	这	丹麦语	王子	曾是	排列	在	一个	绿色的	夹克	和	一个

[red] ['petɪkəʊt] ,

red	petticoat	,
红色的	衬裙	,

丹麦王子的情妇身穿绿色外套和红色衬裙，

[ðæt] [pruːvd] ['mɒnməθ] - [striːt] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

that	proved	Monmouth	-	street	to	extend	to	distant	parts	of	the	kingdom	.
那	已证实	蒙茅斯	-	街道	到	延长	到	遥远	部分	的	这	王国	.

这证明蒙茅斯街延伸到了王国的遥远地区。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪkli] [gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [həbɪ'lɪmənts] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [best]

But	as	she	was	a	fine	likely	girl	,	her	habiliments	appeared	to	the	best
但	作为	她	曾是	一个	美好的	可能	女孩	,	她	服装	出现	到	这	最好的

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

但她是一位容貌姣好、气质出众的姑娘，所以她的穿着打扮显得格外得体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] , [huː] [ə'pɪəd] ['smɪtn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,

and	she	sat	down	by	a	young	farmer	,	who	appeared	smitten	with	her	charms	,
和	她	卫星	向下	经过	一个	年轻的	农民	,	WHO	出现	迷恋	和	她	魅力	,

她坐在一位年轻农夫旁边，那农夫似乎被她的魅力深深吸引。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['nəʊˌwaɪz][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] ,

while	she	seemed	nowise	to	discourage	his	addresses	,
尽管	她	似乎	现在	到	阻碍	他的	地址	,

虽然她似乎丝毫没有阻止他的追求，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [gəʊst] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	it	required	no	ghost	to	discover	what	would	be	the	result	.
和	它	必需的	不	鬼	到	发现	什么	会	是	这	结果	.

无需鬼魂也能知道结果会是什么。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] ,

Our	hero	thought	he	had	seen	her	somewhere	,
我们的	英雄	想法	他	有	已见	她	某处	,

我们的主人公觉得他好像在哪里见过她。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

and	as	some	parts	of	the	conversation	induced	the	ladies	to	retire	,
和	作为	一些	部分	的	这	对话	诱导	这	女士们	到	退休	,

由于谈话中的某些部分让女士们决定退出，

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] ['rɔɪəl] ['saɪə(r)] ,

he	entered	into	discourse	with	the	representative	of	Hamlet's	royal	sire	,
他	进入	进入	话语	和	这	代表	的	哈姆雷特的	皇家	父系	,

他与哈姆雷特父亲的王室代表进行了交谈。

[ænd; ənd] [ɔ'fi:ljə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ə'kweɪntəns] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] [
and **Ophelia** **and** **her** **new** **acquaintance** **having** **left** **the** **room** **,** **he** **enquired** **[**
和 奥菲莉娅 和 她 新的 熟人 拥有 左边 这 房间 , 他 询问 [
-
22 **]**
-

奥菲莉娅和她的新朋友离开房间后，他问道[22]

[wens] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
whence **she** **came** **.**
何处 她 来了 .

她来自哪里。

[ðə; ði]['æktə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['wʊstə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð] [æn; ən]
The **actor** **replied** **,** **that** **she** **came** **to** **Worcester** **several** **months** **before** **with** **an**
这 演员 回复 , 那 她 来了 到 伍斯特 一些 几个月 前 和 一个
['aɪ(ə)rɪʃmən] ;
Irishman **;**
爱尔兰人 ;

这位女演员回答说，她几个月前和一个爱尔兰人一起来到伍斯特；

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,
they **called** **themselves** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Hamilton** **,**
他们 称为 他们自己 先生 . 和 太太 . 汉密尔顿 ,

他们自称汉密尔顿先生和汉密尔顿夫人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ri:əl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] ,
but **he** **believed** **that** **was** **not** **the** **real** **name** **of** **the** **man** **;** **and** **farther** **,**
但 他 相信 那 曾是 不是 这 真实的 姓名 的 这 男人 ; 和 更远 ,

但他认为那不是那人的真名；而且，

[ðæt] [hi:; hi] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['eni] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
that **he** **much** **doubted** **whether** **the** **woman** **had** **any** **title** **to** **his** **name** **,**
那 他 很多 怀疑 无论 这 女士 有 任何 标题 到 他的 姓名 ,

他非常怀疑这个女人是否有权继承他的姓氏。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] .
be **it** **what** **it** **might** **.**
是 它 什么 它 可能 .

不管结果如何。

[ðə; ði][mæn] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [priːtʃ] :
The **man** **sometimes** **acted** **and** **sometimes** **preached** **:**
这 男人 有时 行动 和 有时 布道 :

这个人有时演戏，有时布道：

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] ['tɛtbɛri] ,
he **was** **engaged** **to** **deliver** **a** **sermon** **the** **following** **day** **at** **Tetbury** **,**
他 曾是 已订婚的 到 递送 一个 讲道 这 下列的 天 在 泰特伯里 ,

他受邀于第二天在泰特伯里发表布道。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['fi:meɪl] [kən'və:t] .
where **he** **had** **made** **several** **female** **converts** **.**
在哪里 他 有 制成 一些 女性 转换 .

他在那里成功发展了好几位女性信徒。

['mædəm]['ɒf(ə)n] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['eksəsaɪzɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [paɪp] ,
Madam **often** **joined** **him** **in** **his** **spiritual** **exercises** **,** **for** **she** **had** **a** **good** **pipe** **,**
女士 经常 加入 他 在 他的 精神 练习 , 为了 她 有 一个 好的 管道 ,

夫人经常陪他一起做灵修活动，因为她有一支好烟斗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [hænd][æt; ət][æn; ən] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm]

and	was	an	excellent	hand	at	an	hymn	;	and	being	a	handsome
和	曾是	一个	出色的	手	在	一个	圣歌	;	和	存在	一个	英俊的

['klevə(r)] [læs] ,

clever	lass	,
聪明的	小姐	,

她唱赞美诗非常出色；而且她是一位漂亮聪慧的姑娘，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] [fiːst] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] [baɪ]

was	as	graciously	received	at	the	love	feasts	and	communion	of	saints	by
曾是	作为	亲切地	已收到	在	这	爱	盛宴	和	圣餐	的	圣徒	经过

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

在爱宴和圣徒相通的仪式上，他也受到了男人们的热情接待。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['həʊli]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

as	her	holy	partner	was	by	the	women	.
作为	她	圣	伙伴	曾是	经过	这	女性	.

因为她的神圣伴侣是妇女们。

“ [preɪ] , ” [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , “ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['hæməltənz] ['fɪgə(r)] ? ”

“	Pray	,	”	said	our	hero	,	“	what	is	this	Mr	.	Hamilton's	figure	?	”
“	祈祷	,	”	说	我们的	英雄	,	“	什么	是	这	先生	.	汉密尔顿的	数字	?	”

“请问，”我们的主人公说道，“这位汉密尔顿先生的身材如何？”

“ [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [staʊt] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːk] [-]

“	A	very	tall	stout	fellow	,	with	a	mark	[	23	]
“	一个	非常	高的	肥硕	同伴	,	和	一个	标记	[	-	]

“一个身材高大魁梧的家伙，身上有记号[23]

[ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]

on	his	cheek	,	which	he	said	he	got	in	defending	himself	against	a	dozen	of
在	他的	脸颊	,	哪个	他	说	他	得到	在	防守	他自己	反对	一个	打	的

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

他说，脸上的伤是在他自卫对抗十几个劫匪时造成的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] .

for	he	draws	a	long	bow	.
为了	他	平局	一个	长的	弓	.

因为他拉开了一张长弓。

” ['hæmɪltən] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] ['redɪli] [kən'siːv] ,

”	Hamilton	,	as	our	readers	will	readily	conceive	,
”	汉密尔顿	,	作为	我们的	读者	将要	容易	构想	,

正如我们的读者很容易想象的那样，汉密尔顿

[kən'kluːdɪd] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['dræmətɪst] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] [kə'nekʃn]

concluded	this	sacred	dramatist	to	be	no	other	than	his	worthy	connection
结束	这	神圣	剧作家	到	是	不	其他	比	他的	值得	联系

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)] [oʊ'rɜːrk] ,

Mr	.	Roger	O'Rourke	,
先生	.	罗杰	奥罗克	,

最终得出结论，这位神圣的剧作家不是别人，正是他尊敬的亲戚罗杰·奥罗克先生。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][tu:; tə] ['tɛtbɛri] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	resolved	to	repair	to	Tetbury	in	sufficient	time	to	participate	of	the
和	已解决	到	维修	到	泰特伯里	在	充足的	时间	到	参加	的	这

['spɪrɪtʃuəl] [fu:d] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nəʊtɪd] [kʊk] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .

spiritual	food	which	this	noted	cook	had	provided	.
精神	食物	哪个	这	著名的	厨师	有	假如	.

并决心尽快赶到泰特伯里，享用这位著名厨师提供的精神食粮。

['hæmɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd]

Hamilton	and	his	lovely	companion	had	now	been	some	time	in	bed	,	and
汉密尔顿	和	他的	迷人的	伴侣	有	现在	到过	一些	时间	在	床	,	和

[hæd; həd]['ɔ:lməʊst] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ,

had	almost	fallen	asleep	,
有	几乎	倒下	睡着了	,

汉密尔顿和他的爱人已经在床上待了一段时间，几乎都睡着了。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [nɔɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

when	they	heard	a	very	great	noise	over	their	heads	,
什么时候	他们	听到	一个	非常	伟大的	噪音	超过	他们的	头部	,

当他们听到头顶传来巨大的声响时，

[ænd; ənd] [men] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [təʊn] .

and	men	speaking	in	a	loud	and	furious	tone	.
和	男人	请讲	在	一个	大声	和	狂怒	语气	.

男人们用响亮而愤怒的语气说话。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [went] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:z] ,

Striking	a	light	our	hero	went	to	inquire	into	the	cause	,
引人注目	一个	光	我们的	英雄	去	到	查询	进入	这	原因	,

我们的英雄点亮一盏灯，前去查看原因。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wens] [ðə; ði] [bɔ:l] ['ɪʃu:d] ,

and	entering	the	room	whence	the	bawling	issued	,
和	进入	这	房间	何处	这	嚎啕大哭	发布	,

然后走进发出嚎叫声的房间，

[faʊnd] [tu:] [men] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɜ:rts] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌfɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

found	two	men	in	their	shirts	holding	and	cuffing	each	other	.
成立	二	男人	在	他们的	衬衫	保持	和	袖口	每个	其他	.

发现两名只穿着衬衫的男子互相抓住并铐住对方。

['hævɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['pɑ:tɪd] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['bætəd]

Having	,	with	some	difficulty	,	parted	the	combatants	,	who	were	now	battered
拥有	,	和	一些	困难	,	分手了	这	战斗人员	,	WHO	是	现在	伤痕累累

[ænd; ənd] [-]

and	[	24	]
和	[	-	]

经过一番周折，终于将交战双方分开，此时交战双方都已伤痕累累[24]

['blʌdi] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'freɪ] ,

bloody	,	he	asked	what	was	the	ground	of	the	affray	,
血腥	,	他	问	什么	曾是	这	地面	的	这	斗殴	,

他浑身是血，问道冲突的起因是什么。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [mis'teik] .

and	discovered	that	it	originated	in	a	mistake	.
和	发现	那	它	起源于	在	一个	错误	.

并发现这源于一个错误。

[ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊst] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

The	room	it	seems	belonged	to	the	ghost	;	the	young	farmer	had	become	the
这	房间	它	似乎	属于	到	这	鬼	;	这	年轻的	农民	有	变得	这

[ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [ɔ'fiːljə] ,

devotee	of	Ophelia	,
信徒	的	奥菲莉娅	,

房间似乎属于那个鬼魂；年轻的农夫成了奥菲莉亚的信徒。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] ,

either	for	religion	or	some	other	reason	,	and	it	had	been	agreed	,
任何一个	为了	宗教	或者	一些	其他	原因	,	和	它	有	到过	同意	,

无论是出于宗教原因还是其他原因，而且双方都同意了，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [kənˌfæbjə'leɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɒləm] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]

that	they	should	resume	their	spiritual	confabulations	during	the	solemn	stillness	of
那	他们	应该	恢复	他们的	精神	虚构	期间	这	庄严	寂静	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他们应该在庄严肃穆的夜里继续进行他们的精神对话。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

The	farmer	went	to	the	wrong	door	,	and	approaching	the	supposed
这	农民	去	到	这	错误的	门	,	和	接近	这	据称

[ɔ'fiːljə] ,

Ophelia	,
奥菲莉娅	,

农夫走错了门，走向了假扮成奥菲莉亚的女子，

[wɒz; wəz] [sə'praɪz] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

was	surprized	by	a	hoarse	voice	,	demanding	who	he	was	.
曾是	惊讶	经过	一个	嘶哑	嗓音	,	要求	WHO	他	曾是	.

他被一个沙哑的声音吓了一跳，那声音质问他是谁。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [ɪn][æn; ən]

The	farmer	,	apprehending	that	another	person	had	anticipated	his	wishes	,	in	an
这	农民	,	逮捕	那	其他	人	有	预期	他的	愿望	,	在	一个

['iːkwəl] [reɪdʒ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed] ,

equal	rage	approached	the	bed	,
平等的	愤怒	接近	这	床	,

农夫意识到有人已经猜到了他的心意，便怒气冲冲地走向床边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

[ɪts] [pə'zesə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ]['kɒmbæt][hæd; həd] [in'sju:] .

its	possessor	starting	up	,	a	combat	had	ensued	.
它是	拥有者	开始	向上	,	一个	战斗	有	随后	.

持有者发动攻击后，一场战斗随即爆发。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [nəʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,

The	landlord	and	various	others	having	now	come	to	the	room	,
这	房东	和	各种各样的	其他的	拥有	现在	来	到	这	房间	,

房东和其他几个人来到房间后，

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [endid] .

the	farmer	was	prevailed	on	to	withdraw	,	and	so	the	scuffle	ended	.
这	农民	曾是	最终获胜	在	到	提取	,	和	所以	这	扭打	结束	.

农夫最终被劝退，冲突就此结束。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['mærɪə] , [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [dʒɔɪnd][baɪ] ['ʃɑ:lət] , [-]

Our	hero	returned	to	Maria	,	whom	he	found	joined	by	Charlotte	,	[	25	]
我们的	英雄	返回	到	玛丽亚	,	谁	他	成立	加入	经过	夏洛特	,	[	-	]

我们的主人公回到了玛丽亚身边，发现夏洛特也在那里。[25]

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði]['ʌprɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['kwaɪətnəs] ['bi:ɪŋ] [rɪ'stɔ:d] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:tɪd]

that	had	been	alarmed	by	the	uproar	,	but	quietness	being	restored	,	she	departed
那	有	到过	惊慌	经过	这	骚动	,	但	寂静	存在	恢复	,	她	已离开

.

:

.

她曾被骚动吓了一跳，但平静下来后，她便离开了。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [də'rekʃ(ə)nz]

Next	morning	,	our	hero	being	called	at	an	early	hour	by	his	previous	directions
下一个	早晨	,	我们的	英雄	存在	称为	在	一个	早期的	小时	经过	他的	以前的	方向

, [ə'rəʊz] .

,	arose	.
,	出现	.

第二天清晨，我们的主人公按照之前的指示，一大早就起床了。

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] ,

Enquiring	after	the	farmer	,	he	learned	,
查询	后	这	农民	,	他	学习	,

他打听了一下那位农夫，得知：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['hʌdld] [ɒn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

that	he	had	huddled	on	his	cloaths	with	all	possible	expedition	after	the	battle	,
那	他	有	蜷缩着	在	他的	衣服	和	全部	可能的	远征	后	这	战斗	,

['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

ordered	his	horse	,
订购	他的	马	,

战后，他以最快的速度裹紧衣服，命令他的马，

[ænd; ənd] [set] [ɒf] ['sweərɪŋ] [æt; ət] [ɔ'fi:ljə] , [ænd; ənd] [stɪl] [im'pju:t] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	set	off	swearing	at	Ophelia	,	and	still	imputing	his	reception	to
和	放	离开	咒骂	在	奥菲莉娅	,	和	仍然	估算	他的	接待	到

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] ,

her	design	,
她	设计	,

然后开始咒骂奥菲莉娅，并且仍然把他受到的待遇归咎于她的安排。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blʌndə(r)] : [ˌðeər'ɪn] [hi:; hi] [dɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

and	not	his	own	blunder	:	therein	he	did	that	young	lady	great	injustice	,
和	不是	他的	自己的	错误	:	其中	他	做过	那	年轻的	女士	伟大的	不公正	,

并非是他自己的失误：他在这件事上对那位年轻女士造成了极大的不公。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['skru:pjələsli] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] .

as	she	was	scrupulously	tenacious	of	such	promises	.
作为	她	曾是	一丝不苟地	顽强	的	这样的	承诺	.

因为她对这样的承诺极其执着。

['hæmɪltən] [naʊ] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [faʊnd] [mɪs] [ɔ'fi:ljə] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ,

Hamilton	now	proceeding	to	the	dining	room	,	found	Miss	Ophelia	sitting	alone	,
汉密尔顿	现在	进行中	到	这	用餐	房间	,	成立	错过	奥菲莉娅	坐着	独自的	,

汉密尔顿接着走进餐厅，发现奥菲莉娅小姐独自一人坐在那里。

[wɪð] ['brekfəst] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

with	breakfast	apparatus	and	a	book	before	her	.
和	早餐	设备	和	一个	书	前	她	.

她面前摆着早餐用具和一本书。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['æfəb(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rtsi] ,

She	rose	at	his	entrance	,	and	made	a	very	affable	kind	of	a	courtsey	,
她	玫瑰	在	他的	入口	,	和	制成	一个	非常	和蔼可亲	种类	的	一个	礼貌	,

她在他进门时起身，行了一个非常和蔼可亲的礼节性礼。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [nəʊ] [les] ['æfəb(ə)l] [smaɪl] .

which	she	accompanied	by	a	no	less	affable	smile	.
哪个	她	伴随	经过	一个	不	较少的	和蔼可亲	微笑	.

她脸上始终挂着和蔼可亲的笑容。

['hæmɪltən] ['ɑ:skɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [təʊld] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Hamilton	asking	what	the	book	was	,	was	told	,	it	was	a	collection	of
汉密尔顿	问	什么	这	书	曾是	,	曾是	讲述	,	它	曾是	一个	收藏	的

['spɪrɪtʃuəl] [hɪmz] ,

spiritual	hymns	,
精神	赞美诗	,

汉密尔顿问那是什么书，被告知那是一本灵歌集。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [-]

they	were	to	[	26	]
他们	是	到	[	-	]

他们将[26]

[bi:; bi] [ðæt] [deɪ] [sʌŋ] [æt; ət] ['tɛtbɛri] , [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ]

be	that	day	sung	at	Tetbury	,	where	her	husband	was	to	deliver	a
是	那	天	唱	在	泰特伯里	,	在哪里	她	丈夫	曾是	到	递送	一个

['sɜ:mən] .

sermon	.
讲道	.

那天在泰特伯里，她的丈夫将在那里布道，这首歌就在那里演唱。

“ [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ?

“	I	certainly	have	seen	you	,	Madam	?
“	我	当然	有	已见	你	,	女士	?

“我当然见过您，夫人？”

〞 [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

〞	She	rather	hung	down	her	head	.
〞	她	相当	悬挂	向下	她	头	.

她低下了头。

“ [əʊ] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] ; [wʌns] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ,

“	Oh	,	I	remember	,	Sir	;	once	near	the	coast	of	Sussex	,
〞	哦	,	我	记住	,	先生	;	一次	靠近	这	海岸	的	苏塞克斯	,

“哦，我记得，先生；有一次在苏塞克斯海岸附近，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['leɪdi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

you	and	a	very	handsome	young	lady	were	alone	in	the	wood	,
你	和	一个	非常	英俊的	年轻的	女士	是	独自的	在	这	木头	,

你和一位非常漂亮的年轻女士独自在树林里。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ai] [sɔː] [wɪð] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ,

the	same	that	I	saw	with	you	last	night	,
这	相同的	那	我	锯	和	你	最后的	夜晚	,

和我昨晚在你身上看到的一模一样，

[ænd; ənd] [huː] [maɪ] ['hʌzbənd] [təʊld][ˌem 'iː] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['mærid] [tuː; tə] . 〞

and	who	my	husband	told	me	since	you	are	now	married	to	.	〞
和	WHO	我的	丈夫	讲述	我	自从	你	是	现在	已婚	到	.	〞

我丈夫告诉我，因为你现在已经嫁给了他。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [ai] [sɔː] [wɪð] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? 〞

“	And	is	the	gentleman	that	I	saw	with	you	your	husband	?	〞
〞	和	是	这	绅士	那	我	锯	和	你	你的	丈夫	?	〞

“我刚才看到和你在一起的那位先生是你的丈夫吗？〞

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ;

“	Oh	,	you	know	all	about	it	,	Sir	,	it	is	needless	for	me	to	disguise	;
〞	哦	,	你	知道	全部	关于	它	,	先生	,	它	是	不必要	为了	我	到	伪装	;

“哦，先生，您对此都了如指掌，我无需掩饰；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [truː] [feɪθ] , [wɒt] [kæn; kən] ['eni] [ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]

but	while	the	soul	is	filled	with	true	faith	,	what	can	any	acts	of	the	body
但	尽管	这	灵魂	是	已填	和	真的	信仰	,	什么	能	任何	行为	的	这	身体

['sɪgnɪfaɪ] ,

signify	,
表示	,

但是，当灵魂充满真信仰时，任何肉体的行为又能说明什么呢?

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlθi] [rægz][ɒv; əv] [wɜːks] ;

let	us	not	attend	to	the	filthy	rags	of	works	;
让	我们	不是	出席	到	这	污秽	破布	的	作品	;

我们不要关注那些肮脏的工作；

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [strɪp] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [wɒt] ['hiːðn] [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvə] [kɔːl] [mə'rælәti]

the	more	we	strip	ourselves	of	what	heathens	and	unbelievers	call	morality
这	更多的	我们	条	我们自己	的	什么	异教徒	和	不信者	称呼	道德

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,

and	virtue	,
和	美德	,

我们越是摒弃异教徒和无神论者所谓的道德和美德，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['splendɪd] [rəʊbz] [ɒv; əv][ɪm'pjuːtɪd]

the	more	easily	may	we	be	covered	by	the	splendid	robes	of	imputed
这	更多的	容易地	可能	我们	是	涵盖	经过	这	灿烂	长袍	的	估算

['raɪtʃəsnəs] . 〞

righteousness	.	〞
义	.	〞

这样我们就能更容易地披上归算义袍。

“ [duː; də][juː; jʊ] , ['mædəm] , ['ɔːlsəʊ] [ə'sɪst] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] ? ”

“	Do	you	,	Madam	,	also	assist	in	preaching	?	”
”	做	你	,	女士	,	还	协助	在	布道	?	”

“夫人，您也参与布道吗？”

“ ['veri] ['reəli] ; [ai][hæv; həv] [-]

“	Very	rarely	;	I	have	[	27	]
”	非常	很少	;	我	有	[	-	]

“很少；我有[27]

['sʌmtaɪmz] [held] [fɔːθ] .

sometimes	held	forth	.
有时	握住	前进	.

有时会发表讲话。

[ai] [wʌns] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ;

I	once	delivered	a	discourse	on	the	resemblance	of	human	and	divine	love	;
我	一次	发表	一个	话语	在	这	相似	的	人类	和	神圣的	爱	;

我曾就人类之爱与神圣之爱的相似之处发表过演讲；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ] ['meni] [p'ɜːsənz] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl]

it	was	allowed	by	many	persons	,	even	that	had	not	yet	received	the	effectual
它	曾是	允许	经过	许多	人	,	甚至	那	有	不是	然而	已收到	这	有效的

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

许多人都允许这样做，甚至包括那些尚未真正领受圣召的人。

[ðæt] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] [wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

that	my	description	of	human	love	was	very	natural	and	strong	,
那	我的	描述	的	人类	爱	曾是	非常	自然的	和	强的	,

我对人类爱情的描述非常自然而强烈。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kən'vəːt] [ðæt] ['veri] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

and	we	had	a	good	many	converts	that	very	day	;	for	I	assure	you	,
和	我们	有	一个	好的	许多	转换	那	非常	天	;	为了	我	保证	你	,

那天我们就有了不少皈依者；因为我向你们保证，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

that	we	have	not	a	more	powerful	engine	of	conversion	than	engaging
那	我们	有	不是	一个	更多的	强大的	引擎	的	转换	比	引人入胜

[ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ,

accounts	of	the	passion	of	love	,
账户	的	这	热情	的	爱	,

我们没有什么比讲述爱情激情的故事更能有效地促成转化了。

[sʌtʃ] ['sɜːrmən] [duː; də] [θrɪl] [səʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] . ”

such	sermons	do	thrill	so	through	the	heart	.	”
这样的	布道	做	刺激	所以	通过	这	心	.	”

这样的布道确实能深深打动人心。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] , ['mædəm] ,

“	You	will	allow	me	to	observe	,	Madam	,
”	你	将要	允许	我	到	观察	,	女士	,

“请允许我观察，夫人，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

that	your	language	and	remarks	are	far	beyond	what	I	should	have	expected
那	你的	语言	和	评论	是	远的	超过	什么	我	应该	有	预期的

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃə(r)] [ɔː(r)]['pleɪə(r)] ,

from	either	an	itinerant	preacher	or	player	,
从	任何一个	一个	流动	牧师	或者	玩家	,

你的言辞和言语远远超出了我对一个巡回传教士或球员的预期。

[ɔː(r)][ðə; ði][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt][ɒv; əv][maɪ] [ˈwɜːðɪ] [əˈkweɪntəns] [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈrɜːrk] .

or	the	associate	of	my	worthy	acquaintance	Mr	.	O'Rourke	.
或者	这	联系	的	我的	值得	熟人	先生	.	奥罗克	.

或者我尊敬的熟人奥罗克先生的同事。

[juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nlɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [muːvd] [ɪn] [dʒenˈtiːl]

You	certainly	have	received	a	liberal	education	,	and	have	moved	in	genteel
你	当然	有	已收到	一个	自由主义	教育	,	和	有	已搬	在	文雅的

['sɜ·klz] . ”

circles	.	”
界	.	”

你显然接受过良好的博雅教育，并且一直活跃于上流社会。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmɪltən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkærəktə(r)] [wel] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]

“	Mr	.	Hamilton	,	”	she	replied	,	“	I	know	your	character	well	,	and	also
“	先生	.	汉密尔顿	,	”	她	回复	,	“	我	知道	你的	特点	出色地	,	和	还

[sʌm; səm] [-]

some	[	28	]
一些	[	-	]

“汉密尔顿先生，”她回答说，“我很了解你的为人，也了解一些[28]

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [pəˈtɪkjələli] [ˈɪntrəstɪd] .

circumstances	in	which	you	have	been	very	particularly	interested	.
情况	在	哪个	你	有	到过	非常	特别	感兴趣的	.

您特别感兴趣的情况。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] [ˈkwestʃən] :

Allow	me	to	ask	you	one	question	:
允许	我	到	问	你	一	问题	:

请允许我问您一个问题：

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ] [ˈfiːtʃəz] [ɔː(r)] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [ðæt]

can	you	see	in	my	features	or	countenance	a	resemblance	to	any	person	that
能	你	看	在	我的	特征	或者	面容	一个	相似	到	任何	人	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] ?

you	have	known	?
你	有	已知	?

你能从我的五官或容貌中看出我和你认识的某个人长得像吗?

” [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊənts] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] .

”	Our	hero	looked	a	few	moments	and	started	.
”	我们的	英雄	看起来	一个	很少	时刻	和	开始	.

“我们的英雄凝视了片刻，然后开始行动。”

“ [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nlɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈveri] [laɪk] [jɔːz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʃiː; ʃi] . ”

“	I	certainly	have	seen	a	face	very	like	yours	,	but	you	are	not	she	.	”
“	我	当然	有	已见	一个	脸	非常	喜欢	你的	,	但	你	是	不是	她	.	”

“我确实见过一张和你很像的脸，但你不是她。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] ; [bʌt; bət][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['mætə(r)] [ʃɔːt] , [maɪ] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kɒlɪŋz] ,

“	I	am	not	;	but	to	cut	the	matter	short	,	my	maiden	name	was	Collings	,
“	我	是	不是	;	但	到	切	这	事情	短的	,	我的	少女	姓名	曾是	科林斯	,

[dʒəʊˈænə] ['kɒlɪŋz] ,

Joanna	Collings	,
乔安娜	科林斯	,

“我不是；但长话短说，我的娘家姓是柯林斯，乔安娜·柯林斯，

[ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['dʒeni] ['kɒlɪŋz] , [jɔː(r); jə(r)] ['dʒeni] ['kɒlɪŋz] , [naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	elder	sister	of	Jenny	Collings	,	your	Jenny	Collings	,	now	the	wife	of	a
这	长老	姐姐	的	珍妮	科林斯	,	你的	珍妮	科林斯	,	现在	这	妻子	的	一个

[rɪtʃ] ['buːbi] ['skwaɪə(r)] . ”

rich	booby	squire	.	”
富有的	鲣鱼	乡绅	.	”

珍妮·科林斯的姐姐，就是你认识的珍妮·科林斯，现在嫁给了一个富有的傻瓜乡绅。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , “ [ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] . ”

“	I	thought	,	”	said	our	hero	,	“	that	lady	was	the	wife	of	a	clergyman	.	”
“	我	想法	,	”	说	我们的	英雄	,	“	那	女士	曾是	这	妻子	的	一个	牧师	.	”

“我当时想，”我们的主人公说，“那位女士是一位牧师的妻子。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][hæz; həz] [pruːvd] [hɜː'self] ['təʊtəli] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

“	She	is	,	but	has	proved	herself	totally	unworthy	of	such	a	husband	.
“	她	是	,	但	有	已证实	她自己	完全	不配	的	这样的	一个	丈夫	.

“她确实是，但她已经证明自己完全配不上这样的丈夫。”

[maɪ] ['stɔːri] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][təʊld] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ]

My	story	,	Sir	,	is	short	and	simple	;	but	were	it	told	,	full	of	warning
我的	故事	,	先生	,	是	短的	和	简单的	;	但	是	它	讲述	,	满的	的	警告

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

先生，我的故事很短也很简单；但如果把它讲出来，就充满了警示和教训。

” [ðə; ði] [gəʊst] ['æktə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

”	The	ghost	actor	now	making	his	appearance	,	interrupted	this	conversation	,	and
”	这	鬼	演员	现在	制作	他的	外貌	,	中断	这	对话	,	和

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hed] ,

pointing	to	his	wounded	head	,
指向	到	他的	受伤	头	,

“这时，一个鬼魂演员现身了，他打断了这段对话，指着自己受伤的头部，

[sed] , “ ['mɪsɪz] . [-]

said	,	“	Mrs	.	[	29	]
说	,	“	太太	.	[	-	]

说：“夫人[29]

[ɔ'fiːljə] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪts] [ɪk'splɔɪt] , [ðæt] ['klɑːdˌpoʊl][wɒz; wəz]

Ophelia	,	I	have	to	thank	you	for	last	night's	exploit	,	that	clodpole	was
奥菲莉娅	,	我	有	到	感谢	你	为了	最后的	夜晚	开发	,	那	泥蝌蚪	曾是

[wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvəz] ,

one	of	your	lovers	,
一	的	你的	恋人	,

奥菲莉娅，我得感谢你昨晚的壮举，那个笨蛋是你的情人之一。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɜːk] [hɪm] ; [aɪ] [wɪl] ['prɒsɪkjuːt] [hɪm] ; [aɪ] [wɪl] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪri] ['feɪʃə] ,

but	I	will	work	him	;	I	will	prosecute	him	;	I	will	serve	him	with	a	scire	facias	,
但	我	将要	工作	他	;	我	将要	起诉	他	;	我	将要	服务	他	和	一个	斯凯尔	筋膜	,

但我会惩罚他；我会起诉他；我会用刑罚惩罚他。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [aɪ] [wɪl] .

by	the	Lord	I	will	.
经过	这	主	我	将要	.

我奉主之名，必能做到。

” [ɔ'fiːljə] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

”	Ophelia	retired	without	making	any	reply	.
”	奥菲莉娅	退休	没有	制作	任何	回复	.

奥菲莉娅没有作任何回应就退出了。

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['hæmɪltən] [naʊ] ['entərɪŋ] , ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [dɪ'spætʃt] ,

Mrs	.	and	Miss	Hamilton	now	entering	,	breakfast	was	speedily	dispatched	,
太太	.	和	错过	汉密尔顿	现在	进入	,	早餐	曾是	迅速地	已派出	,

汉密尔顿夫人和小姐进来后，早餐很快就上齐了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['saɪ.ɹən˛sɛs.tə] ;

and	they	set	off	on	the	road	to	Cirencester	;
和	他们	放	离开	在	这	路	到	赛伦塞斯特	;

于是他们启程前往赛伦塞斯特；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stɒpt] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [vjuː] [lɔːd] ['bæθərsts] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ,

and	having	stopped	two	hours	to	view	Lord	Bathurst's	house	and	grounds	,
和	拥有	停止	二	小时	到	看法	主	巴瑟斯特的	房子	和	理由	,

[kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['tɛtbɛri] .

continued	their	journey	to	Tetbury	.
持续	他们的	旅行	到	泰特伯里	.

他们停留了两个小时参观巴瑟斯特勋爵的宅邸和庄园，然后继续前往泰特伯里。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] ,

They	learned	that	the	preacher	was	to	exhibit	at	six	o'clock	in	the	inn	yard	,
他们	学习	那	这	牧师	曾是	到	展览	在	六	点钟	在	这	客栈	院子	,

他们得知传教士将于六点钟在客栈院子里举行布道会。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʌb] [ɪn'vɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

from	a	tub	inverted	for	his	convenience	and	exaltation	.
从	一个	浴缸	倒	为了	他的	方便	和	提高	.

为了方便他享受荣耀，浴缸被倒置了。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

Our	hero	and	his	companions	had	influence	with	the	waiter	to	have
我们的	英雄	和	他的	同伴	有	影响	和	这	服务员	到	有

[ðə; ði] [tʌb] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

the	tub	placed	before	the	windows	of	the	parlour	,
这	浴缸	放置	前	这	视窗	的	这	客厅	,

我们的主人公和他的同伴们设法说服了服务员，让他把浴缸放在客厅的窗户前。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] .

which	they	occupied	.
哪个	他们	占领	.

他们占领的地方。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['veri] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv] [oʊ'rɜːrk] .

The	preacher	ascended	and	exhibited	the	very	physiognomy	of	O'Rourke	.
这	牧师	上升	和	展出	这	非常	面相学	的	奥罗克	.

传教士走上讲台，展现出与奥罗克一模一样的面容。

[ɔ'fiːljə] [wɒz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [-]

Ophelia	was	,	by	this	time	,	arrived	at	the	[	30	]
奥菲莉娅	曾是	,	经过	这	时间	,	到达的	在	这	[	-	]

这时，奥菲莉娅已经到达了[30]

[siːn] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] [prɪ'sentə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] ;

scene	of	spiritual	instruction	,	and	officiated	as	precentor	in	the	modulation	of	the	psalms	;
场景	的	精神	操作说明	,	和	裁判	作为	前导	在	这	调制	的	这	诗篇	;

灵性教导的场所，并担任领唱，主持圣咏的吟唱；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪk'stempəri] [preə(r)z] ,

and	after	one	or	two	extempore	prayers	,
和	后	一	或者	二	即兴	祈祷	,

在一两次即兴祈祷之后，

[oʊ'rɜːrk] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] ['hæmɪltən] [wʊd] [hæv; həv]

O'Rourke	began	a	sermon	in	somewhat	better	language	than	Hamilton	would	have
奥罗克	开始	一个	讲道	在	有些	更好的	语言	比	汉密尔顿	会	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

奥鲁克开始布道，他的措辞比汉密尔顿预想的要好一些。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɑːdʒərz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ˌeru'dɪʃn] .

from	his	knowledge	of	Roger's	powers	and	erudition	.
从	他的	知识	的	罗杰的	权力	和	博学	.

源于他对罗杰的能力和学识的了解。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

The	subject	was	the	joys	of	Heaven	.
这	主题	曾是	这	喜悦	的	天堂	.

主题是天堂的喜乐。

[hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [mə'mentəs] ['tɒpɪk] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒn] [ðə; ði] [mæhoʊmədən]

His	explanation	on	this	momentous	topic	was	somewhat	on	the	Mahomedan
他的	解释	在	这	意义重大	话题	曾是	有些	在	这	穆罕默德

[ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

establishment	,	and	proceeded	on	a	supposition	,
建立	,	和	继续	在	一个	假设	,

他对这一重大议题的解释在某种程度上是基于伊斯兰教体制的，并且是基于一种假设。

[ðæt] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] [wʊd] [biː; bi] [lʌv] .

that	the	supreme	constituent	of	felicity	would	be	Love	.
那	这	最高	组分	的	费利西蒂	会	是	爱	.

幸福的至高组成部分是爱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] ['veəriəs] [aɪ'diəz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,

He	had	got	various	ideas	on	that	subject	from	his	fair	associate	,
他	有	得到	各种各样的	想法	在	那	主题	从	他的	公平的	联系	,

他从一位和蔼可亲的同事那里得到了关于这个主题的各种想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

but	now	and	then	made	additions	of	his	own	.
但	现在	和	然后	制成	新增内容	的	他的	自己的	.

但他偶尔也会添加一些自己的东西。

“ [aɪ] [prə'siːd] [naʊ] ([hiː; hi] [sed]) [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz]

“	I	proceed	now	(	he	said	)	to	the	accommodations	of	Heaven	under	the	words
“	我	继续	现在	(	他	说	)	到	这	住宿	的	天堂	在下面	这	字

[ɒv; əv] [maɪ] [tekst] ,

of	my	text	,
的	我的	文本	,

“我现在（他说）将按照我经文中的话语，前往天国的居所。”

- ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

'	pleasure	for	evermore	.
-	乐趣	为了	越来越	.

“永远的快乐。”

- [ðə; ði] [best] [weɪ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

'	The	best	way	of	judging	of	the	joys	of	Heaven	,
-	这	最好的	方式	的	评判	的	这	喜悦	的	天堂	,

“评判天堂之乐的最佳方法，

[ɪz] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ri'dʒɔɪs] [ðə; ði] [seɪnts] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] : [fɔː(r); fə(r)] [-]

is	by	considering	what	rejoices	the	saints	here	upon	earth	:	for	[	31	]
是	经过	考虑	什么	欢欣鼓舞	这	圣徒	这里	之上	地球	:	为了	[	-	]

就是要考虑世上圣徒所喜乐的事：因为[31]

['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

实例，

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [laɪk] [gʊd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
now we ourselves like good eating and drinking as well as those in a state
现在 我们 我们自己 喜欢 好的 吃 和 喝 作为 出色地 作为 那些 在 一个 状态
[ɒv; əv][ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
of reprobation ,
的 非难 ,

现在我们自己和那些堕落之人一样，都喜欢吃喝玩乐。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['plenti]
and do you think we shall not have a very good table , and plenty
和 做 你 思考 我们 将 不是 有 一个 非常 好的 桌子 , 和 很多
[ɒv; əv] [waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ,

你觉得我们不会有一张很棒的餐桌和充足的葡萄酒吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['wɪski] ,
or a drop of whisky ,
或者 一个 降低 的 威士忌酒 ,

或者一小滴威士忌，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['nesəsəriz] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] ['relɪʃ] [ɪn]
or any other such necessaries as those who have got the effectual calling relish in
或者 任何 其他 这样的 必需品 作为 那些 WHO 有 得到 这 有效的 呼叫 尽情享用 在
[ðeə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] ?
their present state ?
他们的 展示 状态 ?

或者其他任何此类必需品，就像那些在目前状态下已经获得有效职业满足感的人所享受的那样?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [wɜːk] [ænd; ənd] [friː] ['kwɔːtə(r)][ðeə(r)] ,
It will be no work and free quarter there ,
它 将要 是 不 工作 和 自由的 四分之一 那里 ,

那里没有工作，而且住宿免费。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
and what can an honest fellow wish for more .
和 什么 能 一个 诚实的 同伴 希望 为了 更多的 .

一个诚实的人还能奢求什么呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['pɑːstaɪmz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
But the choicest pastimes will be the company of the angels .
但 这 精选 消遣 将要 是 这 公司 的 这 天使 .

但最美好的消遣莫过于与天使为伴。

" [ek'speiʃieit] [pə'tɪkjələli] [ə'pɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] ,
" Expatiating particularly upon this topic ,
" 详述 特别 之上 这 话题 ,

“尤其要详细阐述这个话题，

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ['evɪdəntli] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli]
his conceptions evidently admitted a great portion of earthly instead of Heavenly
他的 概念 显然 承认 一个 伟大的 部分 的 尘世的 反而 的 天上
[pə'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

他的观念显然更倾向于世俗的完美而非天上的完美。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['prɪti] [deə(r)] [kreɪʧɚz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

“	There	will	be	the	pretty	dare	cratures	to	rejoice	the	hearts	of	the	saints	,
〃	那里	将要	是	这	漂亮的	敢	生物	到	麾	这	心	的	这	圣徒	,

“将会有美丽的、大胆的生物来取悦圣徒们的心，

[wɪð] [ðeə(r)] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [swiːt] [lʌks] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [faɪn] [ʃeɪps] , [ɔːl] [drest]

with	their	sparkling	eyes	and	their	sweet	lucks	,	and	their	fine	shapes	,	all	dressed
和	他们的	闪闪发光	眼睛	和	他们的	甜的	运气	,	和	他们的	美好的	形状	,	全部	穿着

[ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] ;

in	white	muslin	;
在	白色的	细棉布	;

她们双目闪亮，命运甜蜜，身姿曼妙，都穿着白色薄纱裙；

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] - , [ɔːl][æz; əz][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['kʌrə] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] ,

and	to	use	a	samalay	,	all	as	one	as	the	curragh	of	Kildare	,
和	到	使用	一个	-	,	全部	作为	一	作为	这	沼泽	的	基尔代尔	,

并且使用萨马莱马，就像基尔代尔的库拉赫马一样，

[wɪʧ] ['evri] [wʌn] [ə'laʊz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪts] [-]

which	every	one	allows	to	be	one	of	the	finest	sights	[	32	]
哪个	每一个	一	允许	到	是	一	的	这	最好的	景点	[	-	]

每个人都认为这是最美的景色之一[32]

[ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

in	the	universe	;	and	the	country	is	so	pretty	and	pleasant	,
在	这	宇宙	;	和	这	国家	是	所以	漂亮的	和	令人愉快的	,

在宇宙中；而且这个国家如此美丽宜人，

[æz; əz][grænd][æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] - [ɪt'self] , [ðæt]

as	grand	as	the	bay	of	Dublin	,	or	Lochswilly	,	or	Carrickfurgus	itself	,	that
作为	盛大	作为	这	湾	的	都柏林	,	或者	-	,	或者	-	本身	,	那

['feɪsɪz] [pɔːt] ['pætrɪk] ,

faces	Port	Patrick	,
面孔	港口	帕特里克	,

如同都柏林湾、洛赫斯威利湖或卡里克弗格斯本身一样壮丽，它们正对着帕特里克港。

[æz; əz][juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['skɒtlənd] ; [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəri] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

as	you	go	over	to	Scotland	;	as	sweet	as	the	flowery	banks	of	the
作为	你	去	超过	到	苏格兰	;	作为	甜的	作为	这	如花	银行	的	这

['ʃænən] ,

Shannon	,
香农	,

当你前往苏格兰时；就像香农河畔鲜花盛开的河岸一样甜美，

[wɪʧ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [sɒŋ] ; [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ,

which	you	know	is	the	subject	of	a	very	fine	song	;	part	of	the	words	are	,
哪个	你	知道	是	这	主题	的	一个	非常	美好的	歌曲	;	部分	的	这	字	是	,

—

—

—

你知道，这是一首非常优美的歌曲的主题；部分歌词是：——

[naʊ] ['pæti] , [s'ɒftəst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [seks] ,

Now	Patty	,	softest	of	thy	sex	,
现在	帕蒂	,	最柔软	的	你的	性别	,

帕蒂，你这温柔的女人，

[let] ['lʌvz] [swiːt] ['paʊə(r)] [prɪ'veɪl] .

Let	love's	sweet	power	prevail	.
让	爱的	甜的	力量	占上风	.

让爱的甜蜜力量战胜一切。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [hʌmd] [ðə; ði][tju:n] .

"	And	here	the	divine	hummed	the	tune	.
"	和	这里	这	神圣的	哼唱	这	调	.

"这时，神灵哼起了曲子。"

" [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [lʌv] - [fi:st] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

"	but	we	shall	have	it	at	the	love	-	feast	in	the	evening	.
"	但	我们	将	有	它	在	这	爱	-	盛宴	在	这	晚上	.

"但我们将在晚上的爱宴上享用它。"

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] :

But	to	return	to	what	we	was	speaking	of	:
但	到	返回	到	什么	我们	曾是	请讲	的	:

但回到我们刚才谈论的话题：

['hev(ə)n] [ɪz][æz; əz][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [æz; əz] — [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['veri] [faɪn]

Heaven	is	as	romantic	and	charming	as	—	now	there	is	some	very	fine
天堂	是	作为	浪漫的	和	迷人	作为	—	现在	那里	是	一些	非常	美好的

['prɒspekts] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,

prospects	not	far	from	this	very	place	,
前景	不是	远的	从	这	非常	地方	,

天堂就像——而且离这里不远就有一些非常美好的景色。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ,

that	some	of	you	may	know	,
那	一些	的	你	可能	知道	,

你们当中有些人可能知道，

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['hev(ə)n] .

that	will	give	some	idea	of	the	face	of	the	country	in	Heaven	.
那	将要	给	一些	主意	的	这	脸	的	这	国家	在	天堂	.

这将使我们对天堂的面貌有所了解。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mɔ:lvən] [welz] ; [ðɪs] [seɪm] ['væli] [ɒv; əv] ['i:vʃəm] ;

There	is	Malvern	wells	;	this	same	valley	of	Evesham	;
那里	是	马尔文	水井	;	这	相同的	谷	的	伊夫舍姆	;

这里有马尔文井；这里就是伊夫舍姆山谷；

[bʌt; bət] ['klɪftən] [ænd; ənd] [kɪŋz] ['westən] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] , [ðəʊ] [ai] [-]

but	Clifton	and	King's	Weston	gives	them	the	go	-	by	,	though	I	[	33	]
但	克利夫顿	和	国王学院	韦斯顿	给予	他们	这	去	-	经过	,	尽管	我	[	-	]

但克利夫顿和金斯韦斯顿却放过了他们，尽管我[33]

[mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] ['eɪvn] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['mʌdi] .

must	say	the	Avon	is	rather	muddy	.
必须	说	这	雅芳	是	相当	浑	.

不得不说，埃文河水质相当浑浊。

[ɑ:] , [gɒd] [help] [ju:; jʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)][klɪə(r)] ['aɪrɪʃ] [stri:mz] .

Ah	,	God	help	you	;	it	is	not	like	our	clear	Irish	streams	.
啊	,	上帝	帮助	你	;	它	是	不是	喜欢	我们的	清除	爱尔兰	溪流	.

唉，上帝保佑；这里不像我们爱尔兰清澈的溪流。

['aʊə(r)] [bənɑ:r] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ'fi:ljə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt]

Our	Bannar	for	instance	;	my	little	Ophelia	has	a	very	good	song	about	that
我们的	横幅	为了	实例	;	我的	小的	奥菲莉娅	有	一个	非常	好的	歌曲	关于	那

[tu:] ,

too	,
也	,

例如我们的班纳犬；我的小奥菲莉娅也有一首关于它的非常好的歌。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːθ] - ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] - ['lektʃəz] : [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪz][məʊst][laɪk][ðə; ði]

which	shall	be	forth	-	coming	at	the	love	-	lectures	:	but	Heaven	is	most	like	the
哪个	将	是	前进	-	未来	在	这	爱	-	讲座	:	但	天堂	是	最多	喜欢	这

[leɪk] [ɒv; əv] [kɪ'lɑːni] .

lake	of	Killarney	.
湖	的	基拉尼	.

这将在爱情讲座上讲解：但天堂最像基拉尼湖。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlsəʊ][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ai][duː; də] [sə'pəʊz] ,

There	will	be	also	no	want	of	music	in	Heaven	;	and	,	I	do	suppose	,
那里	将要	是	还	不	想	的	音乐	在	天堂	;	和	,	我	做	认为	,

天堂里也绝不会缺少音乐；而且，我想，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [teɪsts] .

it	will	be	different	according	to	different	tastes	.
它	将要	是	不同的	根据	到	不同的	口味	.

这会因人而异，取决于个人口味。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bæg] - [paɪp] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

For	myself	,	I	think	the	choicest	instrument	is	the	Irish	bag	-	pipe	;	and	should
为了	我	,	我	思考	这	精选	乐器	是	这	爱尔兰	包	-	管道	;	和	应该

['kɔːrtni] [biː; bi] [gɒn] [ðeə(r)] ,

Courtenay	be	gone	there	,
考特尼	是	已消失	那里	,

就我个人而言，我认为最棒的乐器是爱尔兰风笛；如果考特尼不在那里，

[wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][hænd] ; [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] [aʊt] ,

we	cannot	have	a	better	hand	;	I	shall	find	him	out	,
我们	不能	有	一个	更好的	手	;	我	将	寻找	他	出去	,

我们不可能有更好的牌了；我一定会找到他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

he	is	a	sweet	countryman	of	my	own	.
他	是	一个	甜的	同胞	的	我的	自己的	.

他是我亲爱的同胞。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [wei] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fruːts] ,

I	forgot	to	say	one	article	in	the	eating	way	,	there	will	be	the	choicest	fruits	,
我	忘了	到	说	一	文章	在	这	吃	方式	,	那里	将要	是	这	精选	水果	,

我忘了说，在饮食方面，有一篇文章提到，会介绍最上等的水果。

[ɪ'speʃəli] [pə'teɪtəʊz] .

especially	potatoes	.
尤其	土豆	.

尤其是土豆。

[naʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt]

Now	having	described	Heaven	,	it	may	be	as	well	to	say	a	few	words	about
现在	拥有	描述	天堂	,	它	可能	是	作为	出色地	到	说	一个	很少	字	关于

[hel] ,

hell	,
地狱	,

既然已经描述了天堂，那么不妨也简单谈谈地狱吧。

[ɔːl'ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [

although	,	it	being	no	very	agreeable	subject	,	I	shall	not	be	after	taking	up	much	[
虽然	,	它	存在	不	非常	同意	主题	,	我	将	不是	是	后	采取	向上	很多	[

-]

34	]
-	]

虽然这不是一个令人愉快的话题，但我不会过多地谈论它[34]

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

of	your	time	.
的	你的	时间	.

占用您的时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [ðeə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɒkɪŋ]

But	you	that	are	making	faces	there	,	what	are	you	about	?	is	it	mocking
但	你	那	是	制作	面孔	那里	,	什么	是	你	关于	?	是	它	嘲讽

[ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

me	you	are	?
我	你	是	?

但是你们这些做鬼脸的人，你们在干什么？你们是在嘲笑我吗？

[biː; bi]['eɪˌɛs'waɪ] [naʊ] .

be	asy	now	.
是	易	现在	.

现在没事了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪ'leɪlə] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [tʌf] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	have	a	shillelah	now	,	and	a	good	tough	bit	of	a	swich	it	is	.
我	有	一个	希勒拉	现在	,	和	一个	好的	艰难的	少量	的	一个	开关	它	是	.

我现在有一根棍子，而且它还挺结实的。

[eɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [naʊ] , [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hel] ; [wɪð] [wɪtʃ] ,

Ay	,	you	will	do	now	,	so	I	shall	go	on	to	describe	hell	;	with	which	,
哎	,	你	将要	做	现在	,	所以	我	将	去	在	到	描述	地狱	;	和	哪个	,

好吧，你现在就去做吧，所以我将继续描述地狱；由此，

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ] ['kaʊnsl] , [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [sm'ɜːkɐ] , [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd]

unless	you	will	follow	my	counsel	,	you	,	Mr	.	Smirker	,	will	be	better	acquainted
除非	你	将要	跟随	我的	法律顾问	,	你	,	先生	.	冷笑	,	将要	是	更好的	熟人

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

some	day	or	other	.
一些	天	或者	其他	.

除非你听从我的劝告，否则，斯迈克先生，你迟早会更加了解我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [laɪk][ðə; ði][kəʊl] - [pɪts][ɒv; əv] ['stæfədʃiə] ,

It	is	a	hideous	kind	of	a	place	,	like	the	coal	-	pits	of	Staffordshire	,
它	是	一个	可怕	种类	的	一个	地方	,	喜欢	这	煤炭	-	坑	的	斯塔福德郡	,

那是个极其可怕的地方，就像斯塔福德郡的煤矿一样。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['kævən] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] ['premɪsɪz] ;

or	to	come	nearer	the	point	,	like	the	great	cavern	in	the	Devil's	own	premises	;
或者	到	来	更近	这	观点	,	喜欢	这	伟大的	洞穴	在	这	魔鬼的	自己的	前提	;

或者更接近那个点，就像魔鬼巢穴里的巨大洞穴一样；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɜːnɪs] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][glɑːs] - ['haʊzɪz] , [weə(r)] [ˌʌnbi'liːvə] [ɑː(r); ə(r)]

there	is	a	great	furnace	,	just	like	the	glass	-	houses	,	where	unbelievers	are
那里	是	一个	伟大的	炉	,	只是	喜欢	这	玻璃	-	房屋	,	在哪里	不信者	是

['rəʊstɪd] ,

roasted	,
烤	,

那里有一个巨大的熔炉，就像玻璃房一样，不信者在那里被烘烤。

[ɔːl][æz; əz][wʌn][æz; əz][pɪgz] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kʊk] - [ʃɒps] , [æz; əz][juː; jʊ][pɑːs] [θruː]

all	as	one	as	pigs	,	in	the	great	cook	-	shops	,	as	you	pass	through	Porrige
全部	作为	一	作为	猪	,	在	这	伟大的	厨师	-	商店	,	作为	你	经过	通过	粥

['aɪlənd] ;

Island	;
岛	;

当你穿过波里奇岛时，你会发现，在那些大型厨具店里，所有人都像猪一样团结一致；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪv][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

and	as	they	are	alive	all	the	time	,
和	作为	他们	是	活	全部	这	时间	,

而且它们始终都活着，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈbʌstʃən] .

they	must	be	in	a	pretty	kind	of	a	combustion	.
他们	必须	是	在	一个	漂亮的	种类	的	一个	燃烧	.

它们之间一定发生了相当剧烈的燃烧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [gɑːd] [ɒv; əv][dˈɛvəlz][ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [ˈfaɪə(r)] .

There	is	a	serjeant's	guard	of	devils	over	every	fire	.
那里	是	一个	-	警卫	的	魔鬼	超过	每一个	火	.

每一堆篝火旁都有一群魔鬼守卫着。

[naʊ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [juː; jʊ] [meɪ] [pəˈhæps] - , [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [-]

Now	Heaven	and	hell	,	you	may	perhaps	persave	,	are	different	kind	of	[	35	]
现在	天堂	和	地狱	,	你	可能	也许	-	,	是	不同的	种类	的	[	-	]

现在，天堂和地狱，你或许可以这样认为，是不同类型的[35]

[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈevri] [mæn] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈsensɪz] [əˈbaʊt] [hɪm]

accommodations	;	and	certainly	,	every	man	that	has	his	seven	senses	about	him
住宿	;	和	当然	,	每一个	男人	那	有	他的	七	感官	关于	他

[mʌst; məst] [siː] ,

must	see	,
必须	看	,

住宿条件；当然，任何一个拥有七官的人都必须看到，

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɒdʒmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;

that	the	one	is	a	much	better	kind	of	a	lodgment	than	the	other	;
那	这	一	是	一个	很多	更好的	种类	的	一个	提交	比	这	其他	;

其中一种住所比另一种要好得多；

[bʌt; bət][æz; əz][ˈaʊə(r)] [pleɪ] [sed] [lɑːst] [naɪt] , - [ˈeni] [fuːl] [nəʊz] [ðæt] .

but	as	our	play	said	last	night	,	'	any	fool	knows	that	.
但	作为	我们的	玩	说	最后的	夜晚	,	-	任何	傻子	知道	那	.

但正如我们昨晚的戏剧所说，“任何傻瓜都知道这一点”。

- [ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ?

'	The	next	question	is	,	how	are	we	to	get	to	Heaven	?
-	这	下一个	问题	是	,	如何	是	我们	到	得到	到	天堂	?

下一个问题是，我们如何才能到达天堂?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][dəˈrekt][juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [pˈɑːsənz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪʃəp] ,

We	are	the	boys	to	direct	you	;	your	parsons	,	and	your	bishops	,
我们	是	这	男孩们	到	直接的	你	;	你的	牧师	,	和	你的	主教们	,

[ænd; ənd][ðem; ðəm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,

and	them	kind	of	people	,
和	他们	种类	的	人们	,

我们是来指导你们的；你们的牧师、主教，以及他们这类人。

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ˈrɪgmərəʊl] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd] [məˈrælətɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

will	tell	you	long	rigmarole	stories	about	practising	virtue	and	morality	,	as	they	call
将要	告诉	你	长的	繁文缛节	故事	关于	练习	美德	和	道德	,	作为	他们	称呼

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

他们会跟你讲一大堆关于践行美德和道德（他们称之为）的冗长繁琐的故事；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][ə; eɪ]

that	is	a	very	troublesome	kind	of	way	,	and	a	great	restraint	upon	a
那	是	一个	非常	麻烦的	种类	的	方式	,	和	一个	伟大的	克制	之上	一个

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

poor	fellow	,
贫穷的	同伴	,

那是一种非常麻烦的方式，对一个可怜的人来说也是一种极大的限制。

[ænd; ənd] [ʌp] - [hɪl] [wɜ:k] .

and	up	-	hill	work	.
和	向上	-	爬坡道	工作	.

以及艰苦的工作。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [tru:] ['dɒktrɪnz] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [gets] [ju:; jʊ][ə; eɪ]

But	we	that	follows	the	true	doctrines	,	myself	among	many	others	,	gets	you	a
但	我们	那	跟随	这	真的	教义	,	我	之中	许多	其他的	,	获得	你	一个

[ʃɔ:t] [kʌt] ,

short	cut	,
短的	切	,

但是，我们这些遵循真正教义的人，包括我在内的许多人，会给你一条捷径。

[ɔ:l] ['i:zi] [ænd; ənd] [daʊn] - [hɪl] , [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [bɪ'li:v] . — [wɒt] ?

all	easy	and	down	-	hill	,	all	that	you	have	to	do	is	to	believe	.	—	What	?
全部	简单的	和	向下	-	爬坡道	,	全部	那	你	有	到	做	是	到	相信	.	—	什么	?

一切都会变得轻松顺畅，你只需要相信就好。——什么？

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ; [waɪ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['pri:tʃə(r)] [telz] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,

you	will	say	;	why	what	your	preacher	tells	you	;	that	is	,
你	将要	说	;	为什么	什么	你的	牧师	讲述	你	;	那	是	,

你会说：为什么听从牧师的教导？也就是说，

[ðə; ði] [həʊl] [sækret][ɒv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

the	whole	sacret	of	getting	to	Heaven	.
这	所有的	神圣的	的	获得	到	天堂	.

通往天堂的整个神圣过程。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [glɑ:s] , [ɔ:(r)] ['eni]

If	you	do	that	,	there's	nothing	to	hinder	you	to	take	your	glass	,	or	any
如果	你	做	那	,	有	没有什么	到	阻碍	你	到	拿	你的	玻璃	,	或者	任何

['ʌðə(r)] [-]

other	[	36	]
其他	[	-	]

如果你这样做，就不会有任何事情阻止你拿起你的杯子，或者任何其他东西[36]

[kaɪnd][ɒv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðæt] [meɪ] [su:t][jɔ:(r); jə(r)] ['fænsi] .

kind	of	recreation	that	may	suit	your	fancy	.
种类	的	娱乐	那	可能	套装	你的	想要	.

这可能是你喜欢的一种休闲方式。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [pru:f] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ɒv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['pri:tʃə(r)] , [ɪz][baɪ] [ʃəu]

But	the	best	proof	you	can	give	of	believing	your	preacher	,	is	by	shewing
但	这	最好的	证明	你	能	给	的	相信	你的	牧师	,	是	经过	显示

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'spekt] .

your	respect	.
你的	尊重	.

但证明你相信你的牧师的最好方式，就是表现出你的尊重。

[ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] ;

There	is	to	be	a	collection	this	evening	,	a	word	to	the	wise	;
那里	是	到	是	一个	收藏	这	晚上	,	一个	单词	到	这	明智的	;

今晚将举行募捐活动，谨此提醒各位。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl] [sɒlv] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tɪl] [ten] ,

after	the	collection	I	shall	solve	cases	of	conscience	at	eight	o'clock	till	ten	,
后	这	收藏	我	将	解决	案例	的	良心	在	八	点钟	直到	十	,

募捐结束后，我将在八点到十点之间处理良心案件。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] - ['lektʃəz] ;

when	we	meet	at	the	love	-	lectures	;
什么时候	我们	见面	在	这	爱	-	讲座	;

我们在爱情讲座上相遇；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

for	I	am	the	man	to	shew	you	the	way	to	salvation	,
为了	我	是	这	男人	到	展示	你	这	方式	到	救恩	,

因为我就是那位能指引你们获得救赎之路的人。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][stænd][hɪə(r)] .

as	sure	as	I	stand	here	.
作为	当然	作为	我	站立	这里	.

我敢肯定，我站在这里就是最好的证明。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , ['liːnɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] ,

"	At	this	instant	the	preacher	,	leaning	too	far	forward	,
"	在	这	立即的	这	牧师	,	倾斜	也	远的	向前	,

“就在这时，传道者身体前倾得太厉害了，

[slɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

slipped	his	foot	from	the	edge	of	the	tub	,	and	came	to	the	ground	;
滑倒了	他的	脚	从	这	边缘	的	这	浴缸	,	和	来了	到	这	地面	;

他的脚从浴缸边缘滑落，摔到了地上；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['skɔfə] ['hævɪŋ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ðə; ði] [seɪnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

and	some	prophane	scoffers	having	set	up	a	laugh	,	the	saint	,	in	his	passion	,
和	一些	丙烷	嘲讽者	拥有	放	向上	一个	笑	,	这	圣	,	在	他的	热情	,

[fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['paɪəti] ,

forgot	his	piety	,
忘了	他的	虔诚	,

一些亵渎神明的嘲讽者哄堂大笑，圣人在悲愤交加中忘记了自己的虔诚。

[ænd; ənd][diː] — — [diː][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['skaundrəl] .

and	d	—	—	d	them	for	a	parcel	of	scoundrels	.
和	d	—	—	d	他们	为了	一个	包裹	的	无赖	.

把他们当成一群恶棍。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	I	see	you	very	well	,	and	if	I	could	find	out	which	it	is	,
“	我	看	你	非常	出色地	,	和	如果	我	可以	寻找	出去	哪个	它	是	,

“我看得很清楚，如果我能弄清楚是哪一个，

[ai] [wʊd] ['dɑːkən] [hɪz; ɪz] ['deɪlaɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	would	darken	his	daylights	for	him	.
我	会	变暗	他的	日光	为了	他	.

我会为他遮蔽他的日光。

" [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['feləʊ] , [huː] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['priːtʃərz] [lʊks] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hɪm] , [keɪm]

"	A	very	stout	fellow	,	who	conceived	the	preacher's	looks	directed	to	him	,	came
"	一个	非常	肥硕	同伴	,	WHO	构思	这	传教士的	看起来	指导	到	他	,	来了

['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] ,

forward	and	said	,
向前	和	说	,

“一个身材魁梧的男子，察觉到牧师的目光投向了他，便走上前来说：

[wɪð] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; “ [ðiː] [-]
with **much** **indignation** **;** **“** **thee** **[** **37** **]**
和 很多 愤慨 ; “ 你 [-]

带着极大的愤慨；“你[37]

['dɑːkən] [maɪ] ['deɪlaɪts] , [ai] [wɪl] - [ðiː] [viː'oʊ'ɑːr] [viːv] ['gini] .
darken **my** **daylights** **,** **I** **will** **vight** **thee** **vor** **vive** **guineas** **.**
变暗 我的 日光 , 我 将要 - 你 vor 活力 几内亚 .

让我的白昼黯淡无光，我将向你索要五枚金币。

” [oʊ'rɜːrk] , [huːz] ['kʌrɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [dɪd] [nɒt] ['iːkwəl] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
” **O'Rourke** **,** **whose** **courage** **,** **as** **we** **have** **already** **seen** **,** **did** **not** **equal** **his** **strength**
” 奥罗克 , 谁 勇气 , 作为 我们 有 已经 已见 , 做过 不是 平等的 他的 力量
, [əb'zɜːvd] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒə(r)] ,
, **observed** **,** **“** **that** **the** **challenger** **,**
, 观察到 , “ 那 这 挑战者 ,

奥鲁克的勇气，正如我们已经看到的，并不及他的力量。他评论道：“挑战者，

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] ;
though **not** **so** **tall** **as** **he** **,** **was** **extremely** **active** **and** **muscular** **;**
尽管 不是 所以 高的 作为 他 , 曾是 极其 积极的 和 肌肉发达的 ;

虽然个子没有他高，但非常活跃且肌肉发达；

[θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði]
thought **proper** **to** **mention** **his** **sacred** **calling** **,** **and** **he** **hastily** **withdrew** **into** **the**
想法 恰当的 到 提到 他的 神圣 呼叫 , 和 他 草草 退出 进入 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

他认为应该提及自己的神圣使命，于是匆匆退进屋里。

” [hɪə(r)][hiː; hi] [suːn] [met] [wɪð] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [huː] [tʊk] [hɪm] ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə][tɑːsk] ,
” **Here** **he** **soon** **met** **with** **our** **hero** **,** **who** **took** **him** **somewhat** **severely** **to** **task** **,**
” 这里 他 很快 遇见 和 我们的 英雄 , WHO 采取 他 有些 严重 到 任务 ,

“他很快在这里遇到了我们的主人公，主人公对他进行了一番相当严厉的训斥。”

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
for **so** **much** **longer** **an** **absence** **from** **his** **family** **than** **he** **had**
['prɒmɪst] ;
promised **;**
承诺 ;

他离开家人的时间比他承诺的时间要长得多；

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
and **gave** **him** **to** **understand** **,**
和 给予 他 到 理解 ,

并让他明白，

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['kaʊntənəns] [ɔː(r)] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn]
that **if** **ever** **he** **expected** **any** **countenance** **or** **support** **from** **the** **family** **or** **fortune**
那 如果 曾经 他 预期的 任何 面容 或者 支持 从 这 家庭 或者 财富
[ɒv; əv] - ,
of **Etterick** **,**
的 - ,

如果他妄想从埃特里克家族或家族财富那里获得任何支持或赏识，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
he **must** **entirely** **change** **his** **plan** **of** **conduct** **.**
他 必须 完全 改变 他的 计划 的 执行 .

他必须彻底改变自己的行为方式。

[oʊ'rɜːrk] , [huː] [stʊd] ['greɪtli] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] , [meɪd] ['meni] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['spiːdi]
O'Rourke , who stood greatly in awe of Hamilton , made many promises of speedy
奥罗克 , WHO 站立 非常 在 敬畏 的 汉密尔顿 , 制成 许多 承诺 的 迅速
[ə'mendmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
amendment ; but he was ,
修正案 ; 但 他 曾是 ,

奥鲁克对汉密尔顿极为敬畏，曾多次承诺迅速改正；但他却.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [bəuθ][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] , [ðæt]
for the present , engaged by his honour , both in playing and preaching , that
为了 这 展示 , 已订婚的 经过 他的 荣誉 , 两个都 在 玩耍 和 布道 , 那
[hiː; hi][mʌst; məst] ,
he must ,
他 必须 ,

就目前而言，他因荣誉而投身于演奏和布道，他必须这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [-]
for a few weeks , continue at [38]
为了 一个 很少 周 , 继续 在 [-]

接下来几周，继续在[38]

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .
his employments .
他的 就业 .

他的工作经历。

['hæmɪltən] [njuː] [oʊ'rɜːrk] [tuː] [wel] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ['ɒnə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]
Hamilton knew O'Rourke too well to suppose honour could be any kind of
汉密尔顿 知道 奥罗克 也 出色地 到 认为 荣誉 可以 是 任何 种类 的
[rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
restraint upon his actions .
克制 之上 他的 行动 .

汉密尔顿太了解奥鲁克了，他不会认为荣誉能对他的行为起到任何约束作用。

[ə'rɪdʒənəli] [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd] ['prɒflɪgət] ,
Originally unprincipled and profligate ,
起初 毫无原则的 和 挥霍无度 ,

原本毫无原则且挥霍无度，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['rektɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
he was not likely to have learned rectitude and moderation from his
他 曾是 不是 可能 到 有 学习 正直 和 适度 从 他的
['vægəbɒnd] [laɪf] ,
vagabond life ,
流浪汉 生活 ,

他不太可能从流浪生活中学会正直和节制。

['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['pleɪə(r)][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['priːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
either as a strolling player or as a strolling preacher ; and , indeed ,
任何一个 作为 一个 漫步 玩家 或者 作为 一个 漫步 牧师 ; 和 , 的确 ,

无论是作为流浪艺人还是流浪传教士；而且，的确，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [sɪns] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
the little he had heard since he fell in with his associates ,
这 小的 他 有 听到 自从 他 跌倒 在 和 他的 同事 ,

自从他与同伴们结识以来，他所听到的零星消息是：

[ɪn'taɪəli] [kən'kəː] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] .
entirely concurred with this view of probability .
完全 同意 和 这 看法 的 可能性 .

完全赞同这种概率论观点。

[ðə; ði] ['ri:əl] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [wɒz; wəz] , [oʊ'rɜ:rk] , [hu:] [di'test] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	real	truth	it	seems	was	,	O'Rourke	,	who	detested	his	wife	,
这	真实的	真相	它	似乎	曾是	,	奥罗克	,	WHO	令人厌恶的	他的	妻子	,

事实似乎是，奥鲁克厌恶他的妻子，

[hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ən'les] ['drɪvn] [baɪ] [nə'sesəti] ;

had	no	intention	to	return	to	her	,	unless	driven	by	necessity	;
有	不	意图	到	返回	到	她	,	除非	驱动	经过	必要性	;

除非迫不得已，否则他没有打算回到她身边；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gɪfts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tɒlərəbli] [prə'dʌktɪv] .

and	he	found	his	preaching	and	other	gifts	becoming	tolerably	productive	.
和	他	成立	他的	布道	和	其他	礼物	成为	勉强可以接受	生产力	.

他发现自己的布道和其他才能都开始产生相当可观的效果。

[hɪz; ɪz] [bɑ:n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , ['əʊnli] [brɔ:t] [hɪm] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

His	barn	exhibition	had	,	indeed	,	only	brought	him	seventeen	shillings	and
他的	谷仓	展览	有	,	的确	,	仅有的	带来	他	十七	先令	和

['sɪkspəns] ;

sixpence	;
六便士	;

他的谷仓展览实际上只给他带来了十七先令六便士的收入；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʌb] ['ɒrətri] [wɒz; wəz] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ðæt] [sʌm] .

but	the	tub	oratory	was	four	times	that	sum	.
但	这	浴缸	演说	曾是	四	时代	那	和	.

但那座小木屋的造景台是这个数字的四倍。

[ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɪkspəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kraʊn] [pə(r)] [hed] , ['ævərɪdʒd]

The	cases	of	conscience	varying	from	sixpence	to	a	crown	per	head	,	averaged
这	案例	的	良心	变化	从	六便士	到	一个	王冠	每	头	,	平均值

[ˌnaɪn'ti:n] [-]

nineteen	[	39	]
十九	[	-	]

良心案件的赔偿金额从每人 6 便士到 1 克朗不等，平均每人 19 起[39]

[pens] ['hɑ:fpeni] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'spætʃt] [ðem; ðəm] ['veri] [ˌekspə'dɪʃəsli] , [ɪ'speʃəli]

pence	halfpenny	;	and	as	he	dispatched	them	very	expeditiously	,	especially
便士	半便士	;	和	作为	他	已派出	他们	非常	迅速地	,	尤其

[ðə; ði] ['sɪkspənɪ] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ,

the	sixpenny	consultations	,
这	六便士	咨询	,

便士半便士；而且他处理这些事务非常迅速，尤其是六便士的咨询费，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ;

he	managed	about	twenty	-	four	of	an	evening	;
他	管理	关于	二十	-	四	的	一个	晚上	;

他晚上大约能做二十四个；

['meɪkɪŋ] , [ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eni] [tru:θ] [ɪn] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [wʌn] [paʊnd] [ˌnaɪn'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] .

making	,	if	there	be	any	truth	in	calculation	,	one	pound	nineteen	shillings	.
制作	,	如果	那里	是	任何	真相	在	计算	,	一	磅	十九	先令	.

如果计算无误的话，总共是1英镑19先令。

[hi:; hi] [bɪ'saɪdz] [rɪ'si:vd] ['praɪvət] [gɪfts] [ɒn] ['veərɪəs] [ə'keɪʒnz] ,

He	besides	received	private	gifts	on	various	occasions	,
他	除了	已收到	私人的	礼物	在	各种各样的	场合	,

此外，他还多次收到私人礼物。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ekspə:tnis] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [præk'tɪʃənə(r)] ,

and	had	already	acquired	the	expertness	of	an	old	practitioner	,
和	有	已经	获得	这	专业技能	的	一个	老的	实践者	,

并且已经具备了资深从业者的专业技能。

[ɪn] ['leviɪŋ] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'strest] ['breðrən] ,

in	levying	supplies	for	the	sake	of	distressed	brethren	,
在	征收	补给品	为了	这	清酒	的	苦恼	弟兄们	,

为了救济困苦的弟兄姐妹，征收物资。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	of	these	contributions	he	gave	such	an	account	as	is	usual	among	the
和	的	这些	贡献	他	给予	这样的	一个	帐户	作为	是	通常	之中	这

[aɪ'tɪnərənt] [frə'tɜːnəti] .

itinerant	fraternity	.
流动	兄弟会	.

对于这些贡献，他像游方僧侣中常见的那样作了交代。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] - ,

But	though	he	had	no	intention	of	repairing	to	Etterick	,
但	尽管	他	有	不	意图	的	维修	到	-	,

但他并没有打算修复与埃特里克的关系，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][məʊst] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['hæmɪltən] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn][sɪks] [wiːks] [æt; ət]

he	gave	a	most	solemn	promise	to	Hamilton	to	be	there	in	six	weeks	at
他	给予	一个	最多	庄严	承诺	到	汉密尔顿	到	是	那里	在	六	周	在

['fɑːðɪst] .

farthest	.
最远	.

他向汉密尔顿郑重承诺，最迟六周内就会到达那里。

['hæmɪltən] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['meθədɪzəm] ,

Hamilton	wishing	for	farther	acquaintance	with	the	manner	of	Methodism	,
汉密尔顿	祝	为了	更远	熟人	和	这	方式	的	卫理公会	,

汉密尔顿希望进一步了解卫理公会的教义和方式。

[ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv]

expressed	a	desire	to	be	let	into	some	of	the	secrets	of	the	cases	of
表达	一个	欲望	到	是	让	进入	一些	的	这	秘密	的	这	案例	的

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

他表示希望了解一些良心案件的秘密，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnəb'zɜːvd]

and	endeavoured	to	learn	if	it	was	possible	to	be	an	unobserved
和	努力	到	学习	如果	它	曾是	可能的	到	是	一个	未被观察到的

['wɪtnəs] .

witness	.
证人	.

并努力了解是否有可能成为一名不被察觉的证人。

[baɪ] [-]

By	[	40	]
经过	[	-	]

[40]

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪtə(r)] , [huː] , ['biːɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekstən] ,

the	ministry	of	a	waiter	,	who	,	being	son	of	the	sexton	,
这	部	的	一个	服务员	,	WHO	,	存在	儿子	的	这	教堂司事	,

侍者的职务，他是教堂司事的儿子，

[ə'bɔmineit] [ɔːl] [ðæt] [mait] [tend] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['peɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

abominated	all	that	might	tend	to	lessen	the	payments	to	the	parish	church	,
可憎的	全部	那	可能	趋向	到	减少	这	付款	到	这	教区	教会	,

憎恶一切可能减少教区教堂收入的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv]

he	was	concealed	in	a	closet	adjoining	the	apartment	of	the	counsellor	of
他	曾是	暗	在	一个	壁橱	相邻的	这	公寓	的	这	顾问	的

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他被藏在良心顾问公寓隔壁的壁橱里。

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ə'plaɪd] [wɒz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] .

The	first	person	that	applied	was	,	by	his	own	account	,	a	shop	-	keeper	.
这	第一的	人	那	应用	曾是	,	经过	他的	自己的	帐户	,	一个	店铺	-	守门员	.

据他自己说，第一个应聘者是一名店主。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæd; həd] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,

The	parson	of	the	parish	,	it	seems	,	had	,	by	some	means	,
这	牧师	的	这	教区	,	它	似乎	,	有	,	经过	一些	方法	,

教区的牧师似乎通过某种方式.....

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] ['diːlə(r)] [hæd; həd] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] ;

discovered	that	this	dealer	had	two	kinds	of	weights	and	measures	;
发现	那	这	经销商	有	二	种类	的	重量	和	措施	;

发现这家经销商有两种度量衡；

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃɑːp] ,

one	for	those	that	he	supposed	to	be	very	sharp	,
一	为了	那些	那	他	据称	到	是	非常	锋利的	,

其中一篇是写给那些他认为非常聪明的人的，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [flæt] .

and	another	for	them	that	he	supposed	to	be	very	flat	.
和	其他	为了	他们	那	他	据称	到	是	非常	平坦的	.

还有人说他应该很平坦。

[ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] ['veri] [ɪ'nɪkwɪtəs] , [ænd; ənd]

The	clergyman	had	represented	this	distinction	as	very	iniquitous	,	and
这	牧师	有	代表	这	区别	作为	非常	不义的	,	和

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

assured	the	tradesman	,
保证	这	零售商	,

牧师认为这种区别对待非常不公平，并向商人保证：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [frɔːd] , [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ,

that	if	he	persisted	in	fraud	,	that	punishment	would	sooner	or	later	overtake	him	,
那	如果	他	持续	在	欺诈罪	,	那	惩罚	会	很快	或者	之后	超过	他	,

如果他继续行骗，迟早会受到惩罚。

[ɪf] [nɒt][ɪn] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] .

if	not	in	this	,	at	least	in	the	next	world	.
如果	不是	在	这	,	在	至少	在	这	下一个	世界	.

即使今生不能实现，来世也一定可以。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [səʊ] ['veri] ['geɪnfl] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

The	man	was	unwilling	to	relinquish	a	practice	so	very	gainful	;	and	having
这	男人	曾是	不情愿	到	放弃	一个	实践	所以	非常	有利可图	;	和	拥有

['friːkwəntli] [-]

frequently	[	41	]
频繁地	[	-	]

这个人不愿意放弃如此有利可图的职业；而且经常[41]

[hɜːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['priːtʃə] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [diːv'ɪeɪʃnz]

heard	,	that	the	circulating	preachers	were	much	more	indulgent	to	deviations
听到	,	那	这	循环	传道者	是	很多	更多的	放纵的	到	偏差

[frɒm; frəm] [mə'rælətɪ] ,

from	morality	,
从	道德	,

听说，那些四处传教的布道者对违背道德的行为要宽容得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [oʊ'rɜːrk] ,

he	had	repaired	to	the	sermon	of	Mr	.	O'Rourke	,
他	有	已修复	到	这	讲道	的	先生	.	奥罗克	,

他去听了奥罗克先生的布道，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['verɪ] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ;

and	was	very	much	satisfied	with	the	short	cut	that	he	described	;
和	曾是	非常	很多	使满意	和	这	短的	切	那	他	描述	;

他对所描述的捷径非常满意；

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn'fɔːmd] , [ə'plaɪd] ['pɜːsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd]

but	wishing	to	be	more	particularly	informed	,	applied	personally	to	the	learned
但	祝	到	是	更多的	特别	知情的	,	应用	亲自	到	这	学习

[oʊ'rɜːrk] ,

O'Rourke	,
奥罗克	,

但为了获得更具体的信息，他亲自向博学的奥罗克请教。

['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [həʊps] ,

having	stated	his	case	and	expressed	his	hopes	,
拥有	声明	他的	案件	和	表达	他的	希望	,

在陈述了自己的情况并表达了自己的希望之后，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] .

that	his	practice	was	not	inconsistent	with	the	true	faith	.
那	他的	实践	曾是	不是	不一致	和	这	真的	信仰	.

他的行为与真正的信仰并不矛盾。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][mʌst; məst][fɜːst][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]

The	preacher	replied	,	“	I	must	first	ask	you	some	questions	;	you	have	made
这	牧师	回复	,	“	我	必须	第一的	问	你	一些	问题	;	你	有	制成

[ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] ,

a	good	round	sum	,
一个	好的	圆形的	和	,

传道者回答说：“我必须先问你几个问题；你已经得到了一笔可观的整数，

[aɪ] [sə'pəʊz] , [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['træfɪk] ? ”

I	suppose	,	by	this	kind	of	traffic	?	”
我	认为	,	经过	这	种类	的	交通	?	”

我想，大概是因为这种交通状况吧?

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] . ”

“	I	have	not	been	unsuccessful	.	”
“	我	有	不是	到过	不成功	.	”

“我并没有失败。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'plaɪd] ['enɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ? ”

“	Have	you	applied	any	part	of	the	proceeds	to	the	relief	of	the	brethren	?	”
“	有	你	应用	任何	部分	的	这	收益	到	这	宽慰	的	这	弟兄们	?	”

“你们是否将部分收益用于救济弟兄姐妹？”

“ [əʊ] [jes] , [aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [pʊrz] [reɪts] . ”

“	Oh	yes	,	I	pay	the	poor's	rates	.	”
“	哦	是的	,	我	支付	这	穷人	利率	.	”

“哦，是的，我交的是穷人的税。”

“ [biː; bi]['ɑːftə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌem 'iː] , [ai] [meɪn] [tuː; tə][juː 'es] , [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [bɔɪz] . ”

“	Be	after	understanding	me	,	I	mane	to	us	,	the	believing	boys	.	”
”	是	后	理解	我	,	我	鬃毛	到	我们	,	这	相信	男孩们	.	”

“在理解我之后，我向我们这些信徒男孩说道。”

“ [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai][hæv; həv] , [ɪk'sept] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ai] [geɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

“	No	,	I	cannot	say	I	have	,	except	half	-	a	-	crown	I	gave	to	-	day	at	the
”	不	,	我	不能	说	我	有	,	除了	一半	-	一个	-	王冠	我	给予	到	-	天	在	这

[kə'lekʃ(ə)n] . ” [-]

collection	.	”	[	42	]
收藏	.	”	[	-	]

“不，我不能说我有，除了今天在募捐时捐了半克朗。”[42]

“ [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɒt][duː; də][grɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ɒf] [səʊ]['eɪˌɛs'waɪ] ; ['tʃærəti] ,

“	Oh	,	that	will	not	do	gra	,	you	will	not	get	off	so	asy	;	charity	,
”	哦	,	那	将要	不是	做	gra	,	你	将要	不是	得到	离开	所以	易	;	慈善机构	,

“哦，那可不行，你没那么容易脱身；慈善，

[æz; əz][ai] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kʌvərɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][sɪnz] ,

as	I	demonstrated	to	you	,	covereth	a	multitude	of	sins	,
作为	我	已证明	到	你	,	覆盖	一个	民众	的	罪孽	,

正如我向你们展示的那样，它能遮盖许多罪过。

['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prɑːfɪts] ,

therefore	your	best	way	is	to	give	me	a	small	part	of	your	profits	,
所以	你的	最好的	方式	是	到	给	我	一个	小的	部分	的	你的	利润	,

因此，最好的办法是给我一小部分利润。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['gini] , [ɔː(r)] [faɪv] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪtər][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ,

three	or	four	guineas	,	or	five	,	as	a	nater	kind	of	a	sound	,
三	或者	四	几内亚	,	或者	五	,	作为	一个	纳特	种类	的	一个	声音	,

三、四基尼，或者五基尼，就像一种轻柔的声音。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] . ”

which	I	shall	employ	according	to	the	best	of	my	judgment	.	”
哪个	我	将	采用	根据	到	这	最好的	的	我的	判断	.	”

我将根据我的最佳判断来运用它。

“ [faɪv] ['gini] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ,

“	Five	guineas	is	a	great	sum	,	please	your	reverence	,
”	五	几内亚	是	一个	伟大的	和	,	请	你的	尊敬	,

“五几尼是一笔巨款，请您谅解。”

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['les(ə)n][ðə; ði][sɪn] . ”

and	I	do	not	see	how	it	can	lessen	the	sin	.	”
和	我	做	不是	看	如何	它	能	减少	这	罪	.	”

我不明白这怎么能减轻罪孽。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] !

“	You	do'nt	!
”	你	不	!

“你没有！ ”

[ðen] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

then	I	will	shew	you	,	my	boy	,	how	it	will	lessen	the	punishment	.
然后	我	将要	展示	你	,	我的	男生	,	如何	它	将要	减少	这	惩罚	.

然后我会告诉你，孩子，这样做可以减轻惩罚。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ə'genst] [juː; jʊ] [naʊ] ;

What	would	you	say	if	I	was	to	go	and	inform	against	you	now	;
什么	会	你	说	如果	我	曾是	到	去	和	通知	反对	你	现在	;

如果我现在去告发你，你会怎么说？

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

you	could	be	very	easily	convicted	,	and	I	would	refer	it	to	the	discovery
你	可以	是	非常	容易地	已定罪	,	和	我	会	参考	它	到	这	发现

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːsn] ,

of	your	parson	,
的	你的	牧师	,

你很可能会被定罪，我会把这件事交给你的牧师去调查。

[səʊ][duː; də][nɒt] [spiːk] [ə'genst] ['tʃærəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][maɪ]

so	do	not	speak	against	charity	to	me	,	you	see	your	reputation	is	in	my
所以	做	不是	说话	反对	慈善机构	到	我	,	你	看	你的	名声	是	在	我的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

所以不要在我面前说慈善的坏话，要知道你的名誉掌握在我手中。

" [ðə; ði]['klaɪənt] [ˌkɔmpri'hend] [ðɪs] [hɪnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

"	The	client	comprehended	this	hint	,	as	well	as	the	character	of	the	intimator	,
"	这	客户	理解	这	暗示	,	作为	出色地	作为	这	特点	的	这	亲密者	,

“客户领会了这一暗示，以及暗示者的性格。”

[ænd; ənd][nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ][rɪsk] , ['ɒfəd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['gini] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [-

and	not	choosing	to	run	a	risk	,	offered	a	couple	of	guineas	,	which	the	[	43
和	不是	选择	到	跑步	一个	风险	,	提供	一个	夫妻	的	几内亚	,	哪个	这	[	-

]

]
]

并且不愿冒险，只给了几个几尼，[43]

['kaʊnsələ(r)] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə][ək'sept] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə]['bɒðə(r)] [hɪm'self] [wɪð] ['eni]

counsellor	vouchsafed	to	accept	,	and	told	him	not	to	bother	himself	with	any
顾问	担保	到	接受	,	和	讲述	他	不是	到	打扰	他自己	和	任何

[kən'sɜːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪts] ,

concern	about	his	weights	,
忧虑	关于	他的	重量	,

咨询师同意接受，并告诉他不必担心体重问题。

[tuː; tə] [riːd] [dʒɔːdʒ] ['wɪtˌfildz] [wɜːks] , ['mɪstə(r)] . - ['sɜːrmən] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪ'pɔːts]

to	read	George	Whitfield's	works	,	Mr	.	Coalheave's	sermons	,	the	Missionary	Reports
到	读	乔治	惠特菲尔德的	作品	,	先生	.	-	布道	,	这	传教士	报告

, [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ,

,	the	hymns	of	the	tabernacle	,
,	这	赞美诗	的	这	圣幕	,

阅读乔治·怀特菲尔德的作品、科尔黑夫先生的布道词、传教士报告、圣殿赞美诗，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['tʃæp(ə)l] [hɑːd] [baɪ] ['sædlərz] [welz] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [neɪm] ,

and	of	the	new	chapel	hard	by	Sadler's	Wells	,	he	forgot	the	name	,
和	的	这	新的	教堂	难的	经过	萨德勒的	威尔斯	,	他	忘了	这	姓名	,

至于萨德勒之井附近那座新教堂的名字，他忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['mægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] , [ɪ'speʃəli]

and	the	new	magazines	for	supporting	the	cause	of	the	brethren	,	especially
和	这	新的	杂志	为了	支持	这	原因	的	这	弟兄们	,	尤其

[ðeə(r)]['pəʊətri] ,

their	poetry	,
他们的	诗	,

以及支持弟兄们事业的新杂志，特别是他们的诗歌。

[kəm'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['treɪdzmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [wen] [wɜːk] [wɒz; wəz] [slæk] [ɪn]

composed	by	a	brother	tradesman	of	your	own	,	when	work	was	slack	in
由	经过	一个	兄弟	零售商	的	你的	自己的	,	什么时候	工作	曾是	松弛	在

-

Spittlefields	.
-	.

这首歌是由你的一位同行兄弟在斯皮特菲尔德生意清淡的时候创作的。

[ðɪs] ['klaɪənt] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] , [ə'nʌðə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [θɪn] ,

This	client	being	departed	,	another	made	his	appearance	,	a	poor	,	thin	,
这	客户	存在	已离开	,	其他	制成	他的	外貌	,	一个	贫穷的	,	薄的	,

['sniːkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

sneaking	-	looking	person	.
鬼鬼祟祟	-	寻找	人	.

这位顾客离开后，另一位顾客出现了，他是个贫穷、瘦弱、鬼鬼祟祟的人。

“ [wel] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [oʊ'rɜːrk] , “ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [kən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd]

“	Well	,	my	friend	,	”	said	O'Rourke	,	“	how	long	have	you	been	converted	,	and
“	出色地	,	我的	朋友	,	”	说	奥罗克	,	“	如何	长的	有	你	到过	转换	,	和

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [daut] ? ”

what	are	your	doubts	?	”
什么	是	你的	疑虑	?	”

“我的朋友，”奥罗克说，“你皈依基督教多久了？你还有哪些疑虑？”

“ [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] - [ðɪs] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [daut] [maɪ'self] ,

“	Oh	,	I	have	been	convarted	this	two	months	,	and	have	no	doubts	myself	,
“	哦	,	我	有	到过	-	这	二	几个月	,	和	有	不	疑虑	我	,

“哦，这两个月来我一直皈依基督教，我自己也毫不怀疑。”

[ɪts][maɪ] [waɪf] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] - ,

its	my	wife	that	I	want	to	be	convarted	,
它是	我的	妻子	那	我	想	到	是	-	,

我想让我的妻子皈依基督教。

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['wʊmən] [æz; əz][ɪz][ɪn][ɔːl] ['tɛtbɛri] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl]

as	fine	a	likely	woman	as	is	in	all	Tetbury	,	if	she	had	but	the	effectual
作为	美好的	一个	可能	女士	作为	是	在	全部	泰特伯里	,	如果	她	有	但	这	有效的

['kɔːlɪŋ] ;

calling	;
呼叫	;

她堪称泰特伯里最优秀的女子之一，可惜她没有从事任何有意义的职业。

[bʌt; bət] [-]

but	[	44	]
但	[	-	]

但是[44]

[ʃiː; ʃi] - [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [lait] ,

she	meaks	geam	of	me	and	the	new	light	,
她	梅克斯	-	的	我	和	这	新的	光	,

她让我和新的光芒闪耀，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [miːk] - [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz]

but	for	that	matter	she	used	to	meak	geam	of	me	before	I	was
但	为了	那	事情	她	用过的	到	梅克	-	的	我	前	我	曾是

-

convarted	;
-	;

但就这一点而言，在我皈依基督教之前，她就经常对我冷嘲热讽；

[səʊ][aɪ] [θɔːt] , [sɜː(r)] ,

so	I	thought	,	Sir	,
所以	我	想法	,	先生	,

我当时就想，先生。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə][æks] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] . ”

I	would	make	bold	to	ax	if	your	reverence	would	lend	me	your	assistance	.	”
我	会	制作	大胆的	到	斧头	如果	你的	尊敬	会	借	我	你的	协助	.	”

如果阁下能助我一臂之力，我将大胆尝试。

“ [əʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

“	Oh	,	that	I	will	.
“	哦	,	那	我	将要	.

“哦，那我一定会的。”

” [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] “ ['dʒeri] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]

”	A	female	voice	was	now	heard	calling	“	Jerry	,	come	along	and	mind	your
”	一个	女性	嗓音	曾是	现在	听到	呼叫	“	杰瑞	,	来	沿着	和	头脑	你的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“这时，一个女声喊道：‘杰瑞，过来，别多管闲事。’”

” [ænd; ənd][ðə; ðiː][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['stræpɪŋ] [wentʃ] [ə'pɪəd] .

”	and	the	door	opening	,	a	tall	strapping	wench	appeared	.
”	和	这	门	开幕	,	一个	高的	捆绑	妖妇	出现	.

随着门打开，一个身材高挑魁梧的女子出现了。

“ [kʌm] [naʊ] , ['pɒli] , [hɪə(r)] [wɒt] [ðɪs] [gʊd] [mæn][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)]

“	Come	now	,	Polly	,	hear	what	this	good	man	can	do	for	your	welfare
“	来	现在	,	波莉	,	听到	什么	这	好的	男人	能	做	为了	你的	福利

[ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

and	comfort	,
和	舒适	,

“来吧，波莉，听听这位好心人能为你的福祉和舒适做些什么。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][biː; bi] [ɒb'stɹɒp.jʊl.əs] , [bʌt; bət] [ə'biːdiənt] .

and	do	not	be	obstropulous	,	but	obedient	.
和	做	不是	是	顽固的	,	但	听话	.

不要蛮横无理，要顺服。

” [ðə; ðiː] ['priːtʃə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [sed] , “ ['mɪstə(r)] . ['dʒeri] ,

”	The	preacher	having	regarded	her	with	much	complacency	said	,	“	Mr	.	Jerry	,
”	这	牧师	拥有	认为	她	和	很多	自满	说	,	“	先生	.	杰瑞	,

[juː; jʊ] [meɪ] [leɪv] [juː 'es] ,

you	may	lave	us	,
你	可能	澡	我们	,

牧师带着极大的自满神情看着她，说道：“杰瑞先生，你可以离开了。”

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'stɹʌkt] [jɔː(r); jə(r)] [spaʊs] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

I	can	instruct	your	spouse	without	your	company	.
我	能	指示	你的	配偶	没有	你的	公司	.

即使没有你的参与，我也可以指导你的配偶。

” ['dʒeri] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

”	Jerry	withdrew	,	and	the	wife	was	about	to	follow	him	,
”	杰瑞	退出	,	和	这	妻子	曾是	关于	到	跟随	他	,

杰瑞退了出去，他妻子正要跟上去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

but	he	begged	her	to	hear	him	a	few	minutes	,
但	他	乞求	她	到	听到	他	一个	很少	分钟	,

但他恳求她听他解释几分钟。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [səʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌæpriˈhend] .

she	would	not	find	his	instructions	so	disagreeable	as	she	apprehended	.
她	会	不是	寻找	他的	指示	所以	令人不快的	作为	她	被捕	.

她不会像她预想的那样对他的指示感到难以接受。

[ə; eɪ] [ˈpɑːli] [-]

A	parley	[	45	]
一个	谈判	[	-	]

谈判[45]

[inˈsjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

ensued	,	in	which	he	undertook	to	explain	the	doctrines	of	love	,
随后	,	在	哪个	他	承担	到	解释	这	教义	的	爱	,

随后，他开始阐述爱的教义。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [təˈwɔːdz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɪstəz] .

and	particularly	the	love	of	the	brethren	towards	spiritual	sisters	.
和	特别	这	爱	的	这	弟兄们	向	精神	姐妹	.

尤其是弟兄们对属灵姐妹的爱。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪn] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˌpreməˈtʃʊəli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

But	though	his	doctrine	made	some	impression	,	he	prematurely	supposed
但	尽管	他的	教义	制成	一些	印象	,	他	过早	据称

[ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [pəˈsweɪsɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [ˌhɪðəˈtuː] [wɒz; wəz] ;

it	more	persuasive	than	it	hitherto	was	;
它	更多的	有说服力的	比	它	迄今为止	曾是	;

虽然他的理论产生了一定的影响，但他过早地认为它比以前更有说服力；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv] [feɪθ] [pleɪ] [təˈgeðə(r)] ?

why	should	not	the	lambs	of	faith	play	together	?
为什么	应该	不是	这	羔羊	的	信仰	玩	一起	?

为什么虔诚的羔羊们不能一起玩耍呢?

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ədˈvɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [ˈmɪsˌæprɪˈhend] ,

He	now	made	advances	which	she	could	not	possibly	misapprehend	,
他	现在	制成	进展	哪个	她	可以	不是	可能	误解	,

他现在采取的行动，她不可能误解。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˌhɪðəˈtuː] [kənˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ]

but	she	not	being	hitherto	converted	to	his	faith	,	received	them	as	they
但	她	不是	存在	迄今为止	转换	到	他的	信仰	,	已收到	他们	作为	他们

[dɪˈzɜːvd] ,

deserved	,
应得的	,

但她此前并未皈依他的信仰，所以就按他们应得的方式对待他们。

[ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪkˈspəʊz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ʃiːps] [kloʊðθɪŋ] .

and	threatened	to	expose	him	as	a	wolf	in	sheep's	cloathing	.
和	威胁	到	暴露	他	作为	一个	狼	在	羊的	服装	.

并威胁要揭露他是披着羊皮的狼。

[oʊˈrɜːrk] [səʊ] [fɑː(r)] ['mɔlifai] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [θret] ,

O'Rourke	so	far	mollified	her	as	to	prevent	the	execution	of	this	threat	,
奥罗克	所以	远的	柔和的	她	作为	到	防止	这	执行	的	这	威胁	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːtɪd] .

and	she	departed	.
和	她	已离开	.

奥鲁克安抚了她，阻止了这一威胁的实施，她便离开了。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈrʌfld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

The	preacher	was	a	good	deal	ruffled	at	this	disappointment	,
这	牧师	曾是	一个	好的	交易	褶皱的	在	这	失望	,

牧师因这次失望而颇为恼火。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [daʊn] - [kɑːst] [ə'pɪərəns] ,

when	a	young	woman	entered	with	a	very	down	-	cast	appearance	,
什么时候	一个	年轻的	女士	进入	和	一个	非常	向下	-	投掷	外貌	,

这时，一位年轻女子神情沮丧地走了进来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʌn'foʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [ænd; ənd] [ˌæpri'henʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

and	having	unfolded	her	doubts	and	apprehensions	respecting	the	state	of
和	拥有	展开	她	疑虑	和	担忧	尊重	这	状态	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ; [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,

her	faith	;	from	her	confession	,
她	信仰	;	从	她	忏悔	,

她倾诉了自己对信仰状况的疑虑和担忧；从她的忏悔中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [jʌŋ] ['wʊmən] , [-]

it	appeared	,	that	she	was	an	innocent	and	exemplary	young	woman	,	[	46	]
它	出现	,	那	她	曾是	一个	清白的	和	典范	年轻的	女士	,	[	-	]

她看起来是一位天真无邪、堪称楷模的年轻女性[46]

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] [ænd; ənd][ɪn'fɜːm] ['mʌðə(r)] ,

the	industrious	supporter	of	her	widowed	and	infirm	mother	,
这	勤劳	支持者	的	她	寡	和	虚弱	母亲	,

她勤恳地支持着她那寡居且体弱多病的母亲，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ðɪs] ['mædnɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd]

but	had	unfortunately	been	seized	with	this	maddening	enthusiasm	,	and
但	有	很遗憾	到过	查获	和	这	令人抓狂	热情	,	和

['fænsi] [hɜː'self] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [greɪs] ,

fancying	herself	deficient	in	the	requisite	grace	,
幻想	她自己	不足	在	这	必需品	优雅	,

但不幸的是，她被这种令人疯狂的热情所俘虏，并觉得自己缺乏必要的优雅。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] - , [ænd; ənd] [kən'siːvd] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,

had	become	hypocondriac	,	and	conceived	an	attention	to	her	business	,
有	变得	-	,	和	构思	一个	注意力	到	她	商业	,

['eksəd] [frɒm; frəm] ['fɪlɪəl] ['djuːti] , [æz; əz] [tuː] ['wɜːldli] ,

exercised	from	filial	duty	,	as	too	worldly	,
锻炼	从	孝	责任	,	作为	也	世俗	,

她患上了疑病症，认为出于孝道而对事业的关注过于世俗化。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

and	an	encroachment	on	the	time	that	ought	to	be	exclusively	devoted	to
和	一个	侵犯	在	这	时间	那	应该	到	是	只	奉献	到

['spɪrɪtʃuəl] [kən'sɜːnz] .

spiritual	concerns	.
精神	担忧	.

并且侵占了本应完全用于精神事务的时间。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [stɪl] ['ɒpəreɪtɪŋ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [pə'vɜːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

But	natural	affection	still	operating	,	notwithstanding	theological	perversion	,	she	wished
但	自然的	感情	仍然	操作	,	虽然	神学	变态	,	她	希望

[tuː; tə][faɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

to	find	from	the	preacher	,
到	寻找	从	这	牧师	,

但即便在神学观点扭曲的情况下，她仍然希望从牧师那里找到自然的情感。

[ɪf] ['ɪndəstri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] , [wɒz; wəz][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] .

if	industry	,	for	the	relief	of	a	parent	,	was	compatible	with	religious	duty	.
如果	行业	,	为了	这	宽慰	的	一个	父母	,	曾是	兼容的	和	宗教	责任	.

如果为了减轻父母的负担而从事的行业与宗教义务相容。

[oʊ'rɜːrk] [ɪk'spektɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [fiː] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ]

O'Rourke	expecting	from	her	very	little	consultation	fee	,	wanted	to	dispatch
奥罗克	期待	从	她	非常	小的	咨询	费用	,	通缉	到	派遣

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

her	as	soon	as	possible	,
她	作为	很快	作为	可能的	,

奥罗克指望靠她微薄的咨询费就能解决问题，所以想尽快把她打发走。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌstəməz] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [stɪl]

to	make	room	for	more	profitable	and	agreeable	customers	;	and	being	still
到	制作	房间	为了	更多的	有利可图	和	同意	顾客	;	和	存在	仍然

[ɪn'reɪdʒd] ,

enraged	,
愤怒	,

为了给更有利可图、更讨人喜欢的客户腾出空间；而且仍然怒不可遏，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][təʊld]

he	gave	her	a	most	dreadful	description	of	her	condition	,	and	told
他	给予	她	一个	最多	可怕	描述	的	她	状况	,	和	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他向她详细描述了她的病情，并告诉她：

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [-]

that	if	she	did	not	give	herself	entirely	up	to	the	new	[	47	]
那	如果	她	做过	不是	给	她自己	完全	向上	到	这	新的	[	-	]

如果她没有完全把自己交给新的[47]

[feɪθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [dæmd] .

faith	,	she	would	be	most	assuredly	damned	.
信仰	,	她	会	是	最多	当然	该死的	.

凭着信仰，她肯定会被诅咒。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] , [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [hɪ'sterɪk] [fɪt] ; [wɪtʃ] [ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði]

The	poor	creature	,	at	this	,	fell	into	an	hysteric	fit	;	which	alarming	the
这	贫穷的	生物	,	在	这	,	跌倒	进入	一个	歇斯底里的	合身	;	哪个	令人担忧	这

[haʊs] , [ðə; ði] [kən'feʃənl] [wɒz; wəz] ,

house	,	the	confessional	was	,
房子	,	这	忏悔	曾是	,

可怜的家伙听了这话，顿时歇斯底里地发作起来；这惊动了整栋房子，忏悔室顿时一片混乱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [dɪ'stɜːbd] .

for	a	time	,	disturbed	.
为了	一个	时间	,	不安	.

一段时间内，心神不宁。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [hɪm][tuː; tə]['les(ə)n] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ]

Our	hero	thinking	it	incumbent	on	him	to	lessen	,	if	possible	,	the	misery	which
我们的	英雄	思维	它	现任	在	他	到	减少	,	如果	可能的	,	这	苦难	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] ,

he	had	witnessed	,
他	有	目击者	,

我们的主人公认为他有义务尽可能减轻他所目睹的苦难，

[dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

determined	,	in	the	morning	,
决定	,	在	这	早晨	,

早上，下定决心，

[tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs]

to	call	on	the	next	clergyman	and	request	his	intervention	in	behalf	of	this
到	称呼	在	这	下一个	牧师	和	要求	他的	干涉	在	代表	的	这

['wɜːði] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl] .

worthy	but	unfortunate	girl	.
值得	但	不幸	女孩	.

去拜访下一位牧师，请求他为这位善良但不幸的女孩出面干预。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [oʊ'rɜːrk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] [krɑːft] , [ænd; ənd]

Meanwhile	he	attempted	to	detach	O'Rourke	from	this	mischievous	craft	,	and
同时	他	尝试过	到	分离	奥罗克	从	这	恶作剧	工艺	,	和

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðiːz] ,

by	taking	one	from	these	peregrinators	,
经过	采取	一	从	这些	游走者	,

与此同时，他试图将奥罗克从这艘调皮的飞行器上解救出来，并从这些旅行者中夺取了一艘。

['sʌmwɒt] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [vaɪs] , ['fɒli] , [ɔː(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['ɪgnərənt]

somewhat	to	diminish	the	vice	,	folly	,	or	phrenzy	,	which	results	from	ignorant
有些	到	减少	这	副	,	蠢事	,	或者	狂热	,	哪个	结果	从	无知

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['tiːtʃə(r)z] .

and	destructive	teachers	.
和	破坏性的	教师	.

在一定程度上减少因无知和有害的教师而导致的恶习、愚蠢或狂热。

['hævɪŋ] ['ɔːdəd] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

Having	ordered	supper	,	he	enquired	for	the	preacher	,
拥有	订购	晚餐	,	他	询问	为了	这	牧师	,

他点完晚餐后，询问牧师在哪里。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌv] - [fiːst] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	learned	that	he	was	gone	abroad	to	a	love	-	feast	;	and	taking	it
和	学习	那	他	曾是	已消失	国外	到	一个	爱	-	盛宴	;	和	采取	它

[fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,

for	granted	,
为了	的确	,

得知他出国参加爱宴，便想当然地认为这是理所当然的。

[ðæt] [ðə; ði] [kənˌvɪvi'æləti] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [-]

that	the	conviviality	and	other	attractions	of	that	kind	of	entertainment	[	48	]
那	这	欢乐	和	其他	景点	的	那	种类	的	娱乐	[	-	]

这类娱乐活动的欢乐气氛和其他吸引力[48]

[maɪt] [dɪ'teɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tɪl]

might	detain	him	for	the	evening	,	he	deferred	to	execute	his	resolution	till
可能	扣留	他	为了	这	晚上	,	他	延期	到	执行	他的	解决	直到

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

the	following	morning	.
这	下列的	早晨	.

可能会被拘留一整晚，但他决定推迟到第二天早上再执行他的决定。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌp] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['weɪtə(r)] ,

As	he	was	supping	in	company	with	his	ladies	,	the	waiter	,
作为	他	曾是	啜饮	在	公司	和	他的	女士们	,	这	服务员	,

当他正和女伴们一起用餐时，侍者

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [təʊld] [hɪm] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm]

who	was	just	returned	from	the	kitchen	,	told	him	,	that	there	was	some
WHO	曾是	只是	返回	从	这	厨房	,	讲述	他	,	那	那里	曾是	一些

['rʌmpəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

rumpus	about	the	preacher	,
喧闹	关于	这	牧师	,

刚从厨房回来的人告诉他，牧师的事闹得人心惶惶。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈkwaɪə(r)] :

but	that	he	did	not	know	the	rights	of	it	,	however	he	would	enquire	:
但	那	他	做过	不是	知道	这	权利	的	它	,	然而	他	会	查询	:

但他并不了解其中的权利，所以他会去询问：

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [ə; eɪ][mæn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [peɪl] , [ˈwaɪldli]

before	he	was	gone	for	that	purpose	a	man	entered	the	room	,	pale	,	wildly
前	他	曾是	已消失	为了	那	目的	一个	男人	进入	这	房间	,	苍白	,	疯狂地

['steərɪŋ] ,

staring	,
凝视	,

在他离开去办这件事之前，一个脸色苍白、目光狂乱的男人走进了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [təʊn] [əˈkɒstɪd] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] : “ [juː; jʊ] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] , [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]

and	in	a	furious	tone	accosted	our	hero	:	“	You	,	I	understand	,	belong	to
和	在	一个	狂怒	语气	被骚扰	我们的	英雄	:	“	你	,	我	理解	,	属于	到

[ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] ;

the	same	gang	;
这	相同的	帮派	;

然后，他怒气冲冲地对主人公说：“据我所知，你也是同一个团伙的成员；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][plɒt] .

you	are	one	of	the	strolling	company	,	and	are	in	the	plot	.
你	是	一	的	这	漫步	公司	,	和	是	在	这	阴谋	.

你是漫步队伍中的一员，并且身处剧情之中。

” [ˈhæmɪltən] [ˈbegɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːmd] , [ˈveri] [ˈkuːlli] [ænd; ənd]

”	Hamilton	begging	his	wife	and	sister	not	to	be	alarmed	,	very	coolly	and
”	汉密尔顿	乞讨	他的	妻子	和	姐姐	不是	到	是	惊慌	,	非常	冷静地	和

[ˈsɪvəli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] ,

civilly	assured	him	,
文明地	保证	他	,

“汉密尔顿恳求他的妻子和妹妹不要惊慌，她们非常冷静和礼貌地向他保证，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][plɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ˈeni] [ʌnˈizɪnɪs] ; [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]

that	he	was	in	no	plot	to	give	him	any	uneasiness	;	that	there	was	some
那	他	曾是	在	不	阴谋	到	给	他	任何	不安	;	那	那里	曾是	一些

[misˈteik] .

mistake	.
错误	.

他并没有参与任何阴谋让他感到不安；一定是哪里出了误会。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈsɜrˌveɪd] [bəuθ] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [sed] , [hiː; hi]

The	stranger	having	surveyed	both	Hamilton	and	the	ladies	,	said	,	he
这	陌生人	拥有	调查	两个都	汉密尔顿	和	这	女士们	,	说	,	他

[ˌæpriˈhend] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] , [-]

apprehended	he	must	have	been	misinformed	,	[	49	]
被捕	他	必须	有	到过	被误导	,	[	-	]

陌生人打量了汉密尔顿和两位女士后说，他觉得自己一定是听错了消息。[49]

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsiːv] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

for	that	from	their	appearance	he	could	not	conceive	they	would	be
为了	那	从	他们的	外貌	他	可以	不是	构想	他们	会	是

[əˈsəʊʃɪeɪts] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ;

associates	with	such	a	scoundrel	;
同事	和	这样的	一个	恶棍	;

因为从他们的外表来看，他无法想象他们会与这样一个恶棍为伍；

“ [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfəməs]
“ though he be your brother , sir , he is a villain , and an infamous
” 尽管 他 是 你的 兄弟 , 先生 , 他 是 一个 恶棍 , 和 一个 臭名昭著的
['vɪlən] , ”
villain , ”
恶棍 , ”

“虽然他是您的兄弟，先生，但他是个恶棍，一个臭名昭著的恶棍。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
“ There is no brother of mine , at present , in the kingdom ,
” 那里 是 不 兄弟 的 矿 , 在 展示 , 在 这 王国 ,

“目前，我的弟兄在王国里，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['eni] [weə(r)] [tuː; tə] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l]
and I am sure there is none any where to whom your description is applicable
和 我 是 当然 那里 是 没有任何 任何 在哪里 到 谁 你的 描述 是 适用的
.
:
.

我确信，在任何地方，都没有人符合你的描述。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [neɪm]
But I am convinced there is some misapprehension ; what is the person's name
但 我 是 确信 那里 是 一些 误解 ; 什么 是 这 人的 姓名
[ðæt] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ,
that has offended you ,
那 有 被冒犯了 你 ,

但我确信其中存在一些误会；究竟是谁冒犯了你?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ? ”
and what is he ? ”
和 什么 是 他 ? ”

他究竟是什么人?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ɪz] ['hæmɪltən] , [ɪz][nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ?
“ His name , ” said the other , “ is Hamilton , is not that your name , Sir ?
” 他的 姓名 , ” 说 这 其他 , “ 是 汉密尔顿 , 是 不是 那 你的 姓名 , 先生 ?

“他的名字，”另一个人说，“叫汉密尔顿，先生，那不就是您的名字吗？”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
I know it is . ”
我 知道 它 是 . ”

我知道是这样。

“ ['hæmɪltən] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][maɪ] [neɪm] ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ? ”
“ Hamilton certainly is my name ; but who is this pretended brother of mine ? ”
” 汉密尔顿 当然 是 我的 姓名 ; 但 WHO 是 这 假装 兄弟 的 矿 ? ”

“汉密尔顿的确是我的名字；但这位自称是我兄弟的人又是谁呢？”

“ [ðæt] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] , [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd]
“ That methodist preacher , he is your brother , he himself has acknowledged
” 那 卫理公会 牧师 , 他 是 你的 兄弟 , 他 他自己 有 已确认
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] ,
that his brother , Mr . Hamilton ,
那 他的 兄弟 , 先生 . 汉密尔顿 ,

“那位卫理公会牧师，他是你的兄弟，他自己也承认他的兄弟汉密尔顿先生，

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
was at the inn .
曾是 在 这 客栈 .

当时在客栈。

" [ə; eɪ] [nəʊt] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : — [-]
" A note now came to our hero , which was conceived in these words : — [50]
" 一个 笔记 现在 来了 到 我们的 英雄 , 哪个 曾是 构思 在 这些 字 : — [-]

"我们的主人公收到了一张纸条，上面写着这样一句话：——[50]

" [maɪ] [deə(r)] [sɜː(r)] ,
" My Dare Sir ,
" 我的 敢 先生 ,

"我的达雷先生，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pliːzd] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæd] [skreɪp] ,
It has pleased Providence to get me into a bad scrape ,
它 有 高兴 普罗维登斯 到 得到 我 进入 一个 坏的 刮 ,

冥冥之中，老天爷似乎很乐意让我陷入困境。

[səʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [lend] [ə; eɪ] [help] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
so that unless you lend a help in hand to relieve me ,
所以 那 除非 你 借 一个 帮助 在 手 到 缓解 我 ,

所以，除非你伸出援手来减轻我的负担，

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ɪl] [ɒf] .
I will be rather ill off .
我 将要 是 相当 患病的 离开 .

我会病得很重。

[ai] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [səʊ] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪs]
I pass for your brother , so pray do not contradict it , and I promise
我 经过 为了 你的 兄弟 , 所以 祈祷 做 不是 顶撞 它 , 和 我 承诺
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我冒充你的兄弟，所以请不要反驳，我向你保证。

[ɪf] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæmpə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [duː; də] [səʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
if I get out of the clamper , I shall never do so no more .
如果 我 得到 出去 的 这 夹钳 , 我 将 绝不 做 所以 不 更多的 .

如果我挣脱了束缚，我以后再也不会挣脱了。

[jʊrz] , [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , ['rɒdʒə(r)] [oʊ'rɜːrk] .
Your's , to command , Roger O'Rourke .
你的 , 到 命令 , 罗杰 奥罗克 .

遵命，罗杰·奥罗克。

" ['hæmɪltən] [naʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [wɒt] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [ə'genst]
" Hamilton now asked the other , " What his ground of complaint was against
" 汉密尔顿 现在 问 这 其他 , " 什么 他的 地面 的 抱怨 曾是 反对
[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] ? "
the person in question ? "
这 人 在 问题 ? "

汉密尔顿接着问对方："他对那个人有什么不满？"

" [ðə; ði] [məʊst] ['heɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" The most heinous in the world .
" 这 最多 令人发指的 在 这 世界 .

"世界上最令人发指的罪行。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɔb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] , [huːm] [ai]
He has robbed me of the affection and honour of a wife , whom I
他 有 被抢劫 我 的 这 感情 和 荣誉 的 一个 妻子 , 谁 我
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

他夺走了我深爱的妻子带给我的爱和荣誉。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [jet] [lʌv] [tu:; tə] ['mædnəs] ; [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [best] , [f'ɒndəst] [ɒv; əv]

and	even	yet	love	to	madness	;	who	was	to	me	the	best	,	fondest	of
和	甚至	然而	爱	到	疯狂	;	WHO	曾是	到	我	这	最好的	,	最爱	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

甚至爱到疯狂；她是我心中最好、最亲爱的女人，

[tɪl] [si'dju:st] [fɜ:st][tu:; tə][mæd][ɪn'θju:ziæzəm] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [baɪ] [ðɪs]

till	seduced	first	to	mad	enthusiasm	,	and	afterwards	to	dishonour	by	this
直到	被诱惑	第一的	到	疯狂的	热情	,	和	然后	到	羞辱	经过	这

['sɒfɪstə(r)] , [ðɪs] ['prɒflɪgət] [-]

sophister	,	this	profligate	[	51	]
诡辩家	,	这	挥霍无度	[	-	]

直到先被这个诡辩家、这个浪荡子诱惑而陷入疯狂的热情，后来又被他蒙羞[51]

['hɪpəkrɪt] , [ðɪs] [blæs'fi:mə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

hypocrite	,	this	blasphemer	of	religion	.
伪君子	,	这	亵渎者	的	宗教	.

这个伪君子，这个亵渎宗教的人。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [naʊ] [rɪ'taɪərɪŋ] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	The	ladies	now	retiring	,	our	hero	learned	from	the	stranger	,
"	这	女士们	现在	退休	,	我们的	英雄	学习	从	这	陌生人	,

“我们的主人公从陌生人那里得知，这些女士现在都退休了。”

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)] ['tu:ks,beri] ,

that	he	was	a	gentleman	who	had	a	moderate	estate	near	Tewkesbury	,
那	他	曾是	一个	绅士	WHO	有	一个	缓和	财产	靠近	特克斯伯里	,

他是一位绅士，在特克斯伯里附近拥有一处规模适中的庄园。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [bi:n] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rmərz] ['dɔ:tə(r)]

that	he	had	for	several	years	been	the	husband	of	a	farmer's	daughter
那	他	有	为了	一些	年	到过	这	丈夫	的	一个	农民的	女儿

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ,

whom	he	had	married	for	love	,
谁	他	有	已婚	为了	爱	,

他与一位农家女结婚多年，两人因爱情而结为夫妻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['hæpinəs] .

and	they	had	lived	in	the	most	perfect	happiness	.
和	他们	有	居住地	在	这	最多	完美的	幸福	.

他们曾过着无比幸福的生活。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [pə'zesɪŋ] [greɪt] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['fænsi] , [hæd; həd] ,

His	wife	possessing	great	sensibility	,	and	a	romantic	fancy	,	had	,
他的	妻子	拥有	伟大的	感性	,	和	一个	浪漫的	想要	,	有	,

他的妻子情感丰富，富有浪漫情怀，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] ['brɪstl] , [bi:n] ['kærid] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋz]

in	the	course	of	a	visit	at	Bristol	,	been	carried	to	one	of	the	meetings
在	这	课程	的	一个	访问	在	布里斯托尔	,	到过	携带	到	一	的	这	会议

[ɒv; əv] [mə'reɪvjən] ,

of	Moravians	,
的	摩拉维亚人	,

在访问布里斯托尔期间，被带到摩拉维亚弟兄会的一次聚会中。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [fə'nætɪk] [əd'ventʃəz] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [im'baib] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒənri]

or	other	fanatic	adventures	there	,	she	had	imbibed	a	liking	for	visionary
或者	其他	狂热分子	冒险	那里	,	她	有	吸收	一个	喜欢	为了	有远见的

[əb'sə:dəti] ,

absurdities	,
荒谬之处	,

或者其他狂热的冒险经历，让她染上了对天马行空的荒诞想法的喜爱。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prə'fest] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəu'mænsiz] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] .

and	soon	became	the	professed	devotee	of	the	romances	of	methodism	.
和	很快	成为	这	声称	信徒	的	这	浪漫故事	的	卫理公会	.

很快，他就成了卫理公会浪漫故事的忠实信徒。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [rɪ'gret] ,

Though	he	saw	the	change	with	regret	,
尽管	他	锯	这	改变	和	后悔	,

虽然他遗憾地看到了这种变化，

[jet] [nɒt] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['mɒrəl] [dɪ'prævəti] [ðæt] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪstəm]

yet	not	apprehending	the	moral	depravity	that	so	naturally	results	from	a	system
然而	不是	逮捕	这	道德	堕落	那	所以	自然	结果	从	一个	系统

[wɪtʃ] [ɪn'tʃeɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

which	enchains	the	understanding	,
哪个	锁链	这	理解	,

然而，他们却未能领悟到，一个束缚理解力的体系，必然会导致道德堕落。

[ænd; ənd] [ʌn'mʌz(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [di'beis] [-]

and	unmuzzles	all	the	wild	impetuosity	of	passion	;	which	debases	[	52	]
和	解开口套	全部	这	荒野	冲动	的	热情	;	哪个	贬值	[	-	]

并释放所有狂野的激情冲动；这会使人堕落[52]

[ðə; ði] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] ['viʃieit] [ðə; ði] [teɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [di'preiv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] .

the	sentiments	,	and	vitiates	the	taste	,	as	well	as	depraves	the	conduct	.
这	情感	,	和	损害	这	品尝	,	作为	出色地	作为	堕落者	这	执行	.

这种行为不仅会败坏人的情感，还会降低人的品味，并败坏人的行为。

“ ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	Having	seen	you	,	Sir	,	and	conversed	with	you	,
“	拥有	已见	你	,	先生	,	和	交谈	和	你	,

“先生，我见过您，也和您交谈过，

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] ['ɪgnərənt] ['vʌlgə(r)]

I	am	convinced	I	must	have	done	you	injustice	in	supposing	this	ignorant	vulgar
我	是	确信	我	必须	有	完毕	你	不公正	在	假如	这	无知	庸俗

['feləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

fellow	your	brother	.
同伴	你的	兄弟	.

我确信我把你当成了你的兄弟，这一定对你不公平。

” [wɪ'ðaʊt] [də'rektli] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['kwestʃən] , ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə]

”	Without	directly	answering	this	observation	or	question	,	our	hero	requested	him	to
”	没有	直接地	回答	这	观察	或者	问题	,	我们的	英雄	请求	他	到

[prə'siːd] : [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [ɒn] .

proceed	:	he	accordingly	went	on	.
继续	:	他	因此	去	在	.

“我们的主人公没有直接回答这个观察或问题，而是请他继续：于是他继续前进。”

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] , [ðɪs] [mæn] , [ˈhæmɪltən] , [wɒz; wəz][æn; ən][aɪˈtɪnərənt] [ˈpriːtʃə(r)] [θruː] [ðə; ði]
“ When she returned , this man , Hamilton , was an itinerant preacher through the
“ 什么时候 她 返回 , 这 男人 , 汉密尔顿 , 曾是 一个 流动 牧师 通过 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

“当她回来时，这个名叫汉密尔顿的男人正在全国各地巡回传教。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃn] .
She was pleased with his devotion .
她 曾是 高兴 和 他的 虔诚 .

她对他的忠诚感到满意。

[ai] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] ,
I having the utmost confidence in her affection and fidelity ,
我 拥有 这 极致 信心 在 她 感情 和 忠诚 ,

我对她的爱和忠诚充满信心。

[ðəʊ] [ai] [ˌdisəˈpruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] , [jet] [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ]
though I disapproved of her new articles of faith , yet never having
尽管 我 不赞成 的 她 新的 文章 的 信仰 , 然而 绝不 拥有
[ˌkɔntrəˈdiktid] [hɜː(r); hə(r)] ,
contradicted her ,
矛盾 她 ,

虽然我不赞同她新的信仰信条，但我从未与她反驳过，

[ai] [ɪnˈdʌldʒd] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈpensəti] ; [əˈlæs] !
I indulged her propensity ; alas !
我 沉溺其中 她 倾向 ; 唉 !

我纵容了她的这种癖好；唉！

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒɑːgən] , [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [mʌst; məst][biː; bi]
thinking that because the doctrines were jargon , the practice must be
思维 那 因为 这 教义 是 行话 , 这 实践 必须 是
[ˈhɑːmləs] , [ðəʊ] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [əbˈsɜːd] ,
harmless , though silly and absurd ,
无害 , 尽管 愚蠢的 和 荒诞 ,

认为这些教义只是术语，所以这种做法虽然愚蠢荒谬，但也一定无害。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sɪns] [ˈfeɪtəli] [dɪˈskʌvəd] [maɪ][ˈerə(r)] .
but I have since fatally discovered my error .
但 我 有 自从 致命的 发现 我的 错误 .

但我后来却发现自己犯了一个致命的错误。

[lɑːst] [naɪt] [maɪ] [ˈhæriət] [i'ləup] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [-]
Last night my Harriet eloped from my house , and [53]
最后的 夜晚 我的 哈丽特 私奔 从 我的 房子 , 和 [-]

昨晚我的哈丽特从我家私奔了，[53]

[ˈɑːftə(r)] [ˈveərɪəs] [ˈsɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəriz] ,
after various searches and enquiries ,
后 各种各样的 搜索 和 查询 ,

经过各种搜索和询问，

[ai] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
I learned that she had left her husband and children to be a
我 学习 那 她 有 左边 她 丈夫 和 孩子们 到 是 一个
[kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrʌfiən] .
companion of this ruffian .
伴侣 的 这 痞子 .

我得知她为了陪伴这个恶棍，抛弃了丈夫和孩子。

['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl]

Tracing	his	course	,	I	discovered	that	he	was	at	one	of	the	fanatical
追踪	他的	课程	,	我	发现	那	他	曾是	在	一	的	这	狂热的

['miːtiŋz] , — ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

meetings	,	—	entered	the	place	,
会议	,	—	进入	这	地方	,

顺着他的行踪，我发现他参加了一场狂热分子的集会——他进了那个地方。

['kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,

accompanied	by	a	faithful	servant	,
伴随	经过	一个	忠实	仆人	,

并由一名忠实的仆人陪伴，

— [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] — [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd]

—	found	the	villain	in	a	small	party	—	presented	a	pistol	to	his	head	—	and
—	成立	这	恶棍	在	一个	小的	派对	—	呈现	一个	手枪	到	他的	头	—	和

['ɔːdəd] [hɪm] ,

ordered	him	,
订购	他	,

—在一个小聚会上找到了那个恶棍—用手枪指着他的头—并命令他，

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [deθ] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [maɪ] [waɪf] .

on	pain	of	immediate	death	,	to	produce	my	wife	.
在	疼痛	的	即时	死亡	,	到	生产	我的	妻子	.

否则立即处死，交出我的妻子。

[hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [kraɪm] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	confessed	his	crime	,	and	prayed	for	mercy	,	and	said	,
他	坦白	他的	犯罪	,	和	祈祷	为了	怜悯	,	和	说	,

他坦白了自己的罪行，祈求宽恕，并说道：

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

that	the	lady	was	to	meet	him	this	night	at	the	inn	,	where	his	brother	,
那	这	女士	曾是	到	见面	他	这	夜晚	在	这	客栈	,	在哪里	他的	兄弟	,

那位女士今晚要在客栈与他见面，他的兄弟也在那里。

['hæmɪltən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ʃɑːlət] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

Hamilton	,	and	his	spouse	and	his	sister	Charlotte	now	were	.
汉密尔顿	,	和	他的	配偶	和	他的	姐姐	夏洛特	现在	是	.

汉密尔顿、他的妻子和妹妹夏洛特现在都在那里。

['liːvɪŋ] [hɪm] ['gɑːdɪd] , [ai] ['heɪs(ə)nd] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

Leaving	him	guarded	,	I	hastened	hither	to	charge	you	,	Sir	,
离开	他	守卫	,	我	加快	这里	到	收费	你	,	先生	,

我留下他守卫，然后匆匆赶来向您汇报情况，先生。

[wɪð] ['biːɪŋ] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ,

with	being	privy	to	the	injury	which	I	have	received	,	and	in	which	,
和	存在	私处	到	这	受伤	哪个	我	有	已收到	,	和	在	哪个	,

鉴于我所受的伤害，以及其中，

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] , [ðæt] [ai][dɪd][juː; jʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][frɒm; frəm]

I	am	now	thoroughly	convinced	,	that	I	did	you	injustice	;	I	am	assured	from
我	是	现在	彻底	确信	,	那	我	做过	你	不公正	;	我	是	保证	从

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] ,

your	deportment	,
你的	仪态	,

我现在完全确信，我亏待了你；从你的举止中，我确信这一点。

[ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [-]

appearance	,	and	conversation	,	you	cannot	be	[	54	]
外貌	,	和	对话	,	你	不能	是	[	-	]

外表和谈话，你不能[54]

[ðə; ði][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə]

the	associate	of	such	a	person	,	even	if	you	have	the	misfortune	to
这	联系	的	这样的	一个	人	,	甚至	如果	你	有	这	不幸	到

[biː; bi][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

be	his	brother	.
是	他的	兄弟	.

与这样的人交往，即使你不幸是他的兄弟，也是不幸的。

" — " [wɪtʃ] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] ([rɪ'plaɪd] ['hæmɪltən]) , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ;

"	—	"	Which	,	Heaven	be	praised	(	replied	Hamilton	)	,	is	not	the	case	;
"	—	"	哪个	,	天堂	是	赞扬	(	回复	汉密尔顿	)	,	是	不是	这	案件	;

"——"谢天谢地（汉密尔顿回答），事实并非如此；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] ,

but	to	the	disgrace	of	the	family	to	which	I	belong	,
但	到	这	耻辱	的	这	家庭	到	哪个	我	属于	,

但令我所属的家族蒙羞的是，

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][nɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪn] . "

the	fellow	is	married	to	a	near	relation	of	mine	.	"
这	同伴	是	已婚	到	一个	靠近	关系	的	矿	.	"

这个人娶了我的一位近亲。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['heɪstɪli] , " [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [kən'siːld] [ɪn]

"	But	,	"	said	the	other	hastily	,	"	the	unhappy	woman	may	be	now	concealed	in
"	但	,	"	说	这	其他	草草	,	"	这	不开心	女士	可能	是	现在	暗	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

"但是，"另一个人急忙说道，"那个不幸的女人现在可能就藏在房子里。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][aʊt] .

"	and	he	ran	out	.
"	和	他	跑	出去	.

然后他就跑了出去。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [naʊ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [oʊ'rɜːrk] , [rɪ'kwestɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [ɪn]

A	message	now	arrived	from	O'Rourke	,	requesting	to	see	Mr	.	Hamilton	in
一个	信息	现在	到达的	从	奥罗克	,	请求	到	看	先生	.	汉密尔顿	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

the	kitchen	of	the	inn	,
这	厨房	的	这	客栈	,

这时，奥罗克发来消息，要求在客栈厨房见汉密尔顿先生。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒndʌktid] [baɪ][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔːd] , [huː] ,

to	which	he	had	been	conducted	by	directions	of	the	landlord	,	who	,
到	哪个	他	有	到过	实施	经过	方向	的	这	房东	,	WHO	,

他是根据房东的指示被带到那里的，房东是……

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , [dɪd][nɒt] [kən'siːv] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [hɔːlt][wʌn] [wɪt]

having	the	office	of	chief	magistrate	,	did	not	conceive	that	justice	would	halt	one	whit
拥有	这	办公室	的	首席	地方法官	,	做过	不是	构想	那	正义	会	停止	一	白色

[ðə; ði][mɔː(r)] ,

the	more	,
这	更多的	,

身居首席法官之位，他丝毫没有想到正义会因此而停滞不前。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

though	she	carried	a	barrel	or	two	of	his	beer	with	her	.
尽管	她	携带	一个	桶	或者	二	的	他的	啤酒	和	她	.

虽然她随身带着一两桶他的啤酒。

['hæmɪltən] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪn]['djʊərəns] ,

Hamilton	**,**	**after**	**some**	**deliberation**	**,**	**descended**	**and**	**found**	**the**	**preacher**	**in**	**durance**	**,**
汉密尔顿	,	后	一些	审议	,	下降	和	成立	这	牧师	在	杜兰斯	,

汉密尔顿经过一番思量后走下楼，发现牧师昏迷不醒。

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [staʊt] ['feloʊz] .

and	**guarded**	**by**	**two**	**or**	**three**	**stout**	**fellows**	**.**
和	守卫	经过	二	或者	三	肥硕	伙伴们	.

由两三个壮汉看守。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [-]

He	**had**	**repeatedly**	**demanded**	**his**	**liberty**	**,**	**[**	**55**	**]**
他	有	反复	要求	他的	自由	,	[	-	]

他曾多次要求获得自由[55]

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ]['liːg(ə)l] [dɪ'tenʃn] .

and	**indeed**	**there**	**was**	**no**	**charge**	**against**	**him**	**that**	**could**	**justify**	**legal**	**detention**	**.**
和	的确	那里	曾是	不	收费	反对	他	那	可以	证明合法	合法的	拘留	.

事实上，他并没有任何可以被合法拘留的指控。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] ['hæmɪltən] , [huː] [wɪl] [beɪl] [ˌem 'iː] ;

“	**Here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**is**	**my**	**brother**	**Hamilton**	**,**	**who**	**will**	**bail**	**me**	**;**
“	这里	,	”	他	说	,	“	是	我的	兄弟	汉密尔顿	,	WHO	将要	保释	我	;

“这是我的兄弟汉密尔顿，”他说，“他会保释我；

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [bleɪm] , [ə; eɪ][mæn][pʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][maɪ] [hed] ,

I	**have**	**not**	**been**	**the**	**least**	**to**	**blame**	**,**	**a**	**man**	**put**	**a**	**pistol**	**to**	**my**	**head**	**,**
我	有	不是	到过	这	至少	到	责备	,	一个	男人	放	一个	手枪	到	我的	头	,

我一点错都没有，有人用手枪指着我的头。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [kən'fes] ['eni] [θɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [ʃɒt] .

and	**I**	**would**	**confess**	**any**	**thing**	**rather**	**than**	**be**	**shot**	**.**
和	我	会	承认	任何	事物	相当	比	是	射击	.

我宁愿坦白一切，也不愿被枪毙。

” [bɪ'fɔː(r)] ['hæmɪltən] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

”	**Before**	**Hamilton**	**could**	**make**	**any**	**answer**	**to**	**his**	**repeated**	**applications**	**for**
”	前	汉密尔顿	可以	制作	任何	回答	到	他的	重复	应用程序	为了

[ə'sɪstəns] ,

assistance	**,**
协助	,

“在汉密尔顿对他的多次援助请求做出任何回应之前，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ɔ'fiːljə] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

the	**representative**	**of**	**Ophelia**	**entered**	**the**	**apartment**	**,**
这	代表	的	奥菲莉娅	进入	这	公寓	,

奥菲莉亚的代表进入了公寓。

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hæmlət] [wɒz; wəz][məʊst] ['spləmli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

just	**as**	**her**	**Hamlet**	**was**	**most**	**solemnly**	**appealing**	**to**	**Heaven**	**for**	**his**
只是	作为	她	村庄	曾是	最多	庄严地	上诉	到	天堂	为了	他的

['ɪnəs(ə)ns] .

innocence	**.**
无辜	.

就像她笔下的哈姆雷特庄严地向上天祈求清白一样。

[wɪð] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['vaɪələns] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['ɪnəs(ə)ns] !

With	**impassioned**	**violence**	**she**	**exclaimed**	**,**	**“**	**innocence**	**!**
和	热情洋溢	暴力	她	惊呼	,	”	无辜	!

她激动地、充满暴力地喊道：“无辜！

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['gɪlti] [retʃ] [dis'greis] [nɒt] ['njuːgeɪt] .

a	more	guilty	wretch	disgraces	not	Newgate	.
一个	更多的	有罪的	可怜虫	耻辱	不是	纽盖特	.

比纽盖特门监狱更罪恶滔天的恶棍都更令人蒙羞。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [meɪks] [ðæt] ['seɪkrɪd]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði] [kləʊk]

Here	is	a	fellow	who	,	pretending	to	religion	,	makes	that	sacred	principle	the	cloak
这里	是	一个	同伴	WHO	,	假装	到	宗教	,	制作	那	神圣	原则	这	披风

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] ;

for	his	vices	;
为了	他的	恶习	;

这个人假装信教，却把那神圣的原则当作自己恶习的外衣；

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktɪfaɪd] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] ; [hɪz; ɪz]

the	chief	purpose	and	effects	of	his	sanctified	discourses	and	behaviour	;	his
这	首席	目的	和	效果	的	他的	圣化	论述	和	行为	;	他的

[sɪ'dʌkʃn] , [frɔːd] , [ænd; ənd] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] .

seduction	,	fraud	,	and	extortion	.
诱惑	,	欺诈罪	,	和	勒索	.

他神圣的言行和行为的主要目的和效果；他的诱惑、欺诈和勒索。

" [oʊ'rɜːrk] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [-]

"	O'Rourke	endeavoured	to	[	56	]
"	奥罗克	努力	到	[	-	]

“奥鲁克努力[56]

['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] .

quiet	her	.
安静的	她	.

让她安静下来。

“ [maɪ][deə(r)][dʒəʊ'ænə] , [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['iːzi] [naʊ] , [kən'sɪdə(r)] ,

“	My	dare	Joanna	,	won't	you	be	easy	now	,	consider	,
"	我的	敢	乔安娜	,	惯于	你	是	简单的	现在	,	考虑	,

“我的挑战乔安娜，你现在能不能简单点，好好想想，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feləʊ] ['leɪbərə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [feɪθ] ,

we	are	fellow	labourers	in	the	vineyard	of	the	new	faith	,
我们	是	同伴	劳工	在	这	葡萄园	的	这	新的	信仰	,

我们是新信仰葡萄园里的同工，

[juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [tʃiːf] ['tiːtʃə(r)] ; [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ɔːl] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [bəuθ] [naʊ]

you	yourself	have	been	my	chief	teacher	;	the	saints	in	all	ancient	times	,	both	now
你	你自己	有	到过	我的	首席	老师	;	这	圣徒	在	全部	古老的	时代	,	两个都	现在

[ænd; ənd] ['fɔːməli] ,

and	formerly	,
和	以前	,

您一直是我的主要老师；古往今来的圣徒们，

[hæv; həv] [biːn] ['pəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst]

have	been	persecuted	for	the	sake	of	righteousness	,	and	I	must
有	到过	受迫害	为了	这	清酒	的	义	,	和	我	必须

[hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ʃeə(r)] .

have	my	own	share	.
有	我的	自己的	分享	.

我因行义而受迫害，我也必须得到我应得的一份。

" [hɪə(r)][dʒəʊ'ænə] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] : — " [bʌt; bət][hæv; həv][nɒt][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['vɪlən]

"	Here	Joanna	answered	in	a	violent	passion	:	—	"	But	have	not	you	,	you	villain
"	这里	乔安娜	回答	在	一个	暴力	热情	:	—	"	但	有	不是	你	,	你	恶棍

,

,

,

乔安娜怒不可遏地回答道："可是你这个恶棍，难道没有……"

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [əʊθs] [ænd; ənd] [ˌimpri'keiʃən] , [dɪ'zɜ:tɪd] [ˌem 'i:] ?

after	all	your	oaths	and	imprecations	,	deserted	me	?
后	全部	你的	誓言	和	诅咒	,	荒凉的	我	?

你发了那么多誓，诅咒了那么多，最后却抛弃了我?

[hæv; həv][nɒt][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][slɪp] ; [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ʌp] [ɪntaɪɜ·li] ,

have	not	you	engaged	to	give	me	the	slip	;	to	give	me	up	intirely	,
有	不是	你	已订婚的	到	给	我	这	滑	;	到	给	我	向上	完全地	,

你不是答应过要甩掉我，彻底放弃我吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['mɪstrəs] ?

for	this	your	new	mistress	?
为了	这	你的	新的	情妇	?

这是你的新情妇吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [pʌntʃ] , [sɜ:(r)] , [ai] [wɪl] [bi:; bi][dʒəʊn] ,

if	you	are	determined	to	be	Punch	,	Sir	,	I	will	be	Joan	,
如果	你	是	决定	到	是	冲床	,	先生	,	我	将要	是	琼	,

先生，如果您执意要扮演潘趣，那我就是琼。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz]

but	I	found	out	your	scheme	,	Sir	,	and	I	discovered	them	to	the	lady's
但	我	成立	出去	你的	方案	,	先生	,	和	我	发现	他们	到	这	女士的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

但我发现了你的阴谋，先生，而且我还把这件事告诉了那位女士的丈夫。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['letə(r)] , ['sɪrə] . "

I	found	out	the	letter	,	sirrah	.	"
我	成立	出去	这	信	,	西拉	.	"

我找到那封信了，先生。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , ['mɪstrəs] , " [sed] [oʊ'rɜ:rk] ,

"	And	so	it	was	you	,	Mistress	,	"	said	O'Rourke	,
"	和	所以	它	曾是	你	,	情妇	,	"	说	奥罗克	,

"原来是你，夫人，"奥罗克说道。

" [ðæt] [ɪk'spəʊzd][ˌem 'i:][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [paʊnd] [ju:; jʊ][tu:; tə]

"	that	exposed	me	to	all	this	shame	and	disgrace	,	but	I	will	pound	you	to
"	那	裸露	我	到	全部	这	耻辱	和	耻辱	,	但	我	将要	磅	你	到

[brɪk] - [dʌst] [-]

brick	-	dust	[	57	]
砖	-	灰尘	[	-	]

"这让我蒙受了所有这些耻辱和耻辱，但我会把你打成砖瓦粉末[57]"

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; " [ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,

for	it	;	"	and	here	he	attempted	to	seize	her	,
为了	它	;	"	和	这里	他	尝试过	到	抢占	她	,

为此;"他试图抓住她，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

but	the	intervention	of	the	company	confined	his	hands	;	it	did	not	,	however	,
但	这	干涉	的	这	公司	受限	他的	双手	;	它	做过	不是	,	然而	,

[kən'faɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

confine	her	tongue	,
局限	她	舌头	,

但公司的干预限制了他的行动；然而，却没能限制她的言论。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['veri] [ɪm'pæʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌnkə'nektɪd] , ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	began	a	very	impassioned	,	but	not	unconnected	,	detail	of	the
和	她	开始	一个	非常	热情洋溢	,	但	不是	未连接	,	细节	的	这

[dɪ'sepʃn] , ['rəʊgəri] , [ænd; ənd] ['prɒflɪgəsi] ,

deception	,	roguery	,	and	profligacy	,
欺骗	,	坏事	,	和	挥霍无度	,

于是她开始滔滔不绝地讲述那些欺骗、欺诈和挥霍的细节，虽然这些细节与事件本身并非毫无关联。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'tɪnərənsi] .

which	he	had	practised	during	his	itinerancy	.
哪个	他	有	已实践	期间	他的	巡回	.

这是他在游历期间练习过的。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [wɜːs] ['vɪləni] [ðæn; ðən][æt; ət] ['glɒstə(r)] .

“	You	shall	find	this	a	worse	villainy	than	at	Gloucester	.
“	你	将	寻找	这	一个	更糟	邪恶	比	在	格洛斯特	.

“你会发现这比格洛斯特的罪行更加恶劣。”

” [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bensən] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][lɑːst] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]

”	The	servant	of	Mr	.	Benson	,	the	gentleman	who	had	last	suffered	from
”	这	仆人	的	先生	.	本森	,	这	绅士	WHO	有	最后的	遭受	从

[oʊ'rɜːrk] ,

O'Rourke	,
奥罗克	,

“本森先生的仆人，那位最后一位遭受奥罗克折磨的绅士，

[naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['wɒrənt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

now	made	his	appearance	with	a	regular	warrant	,	that	he	had	obtained	for
现在	制成	他的	外貌	和	一个	常规的	保证	,	那	他	有	获得	为了

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðɪs] ['feləʊ] ,

apprehending	this	fellow	,
逮捕	这	同伴	,

他随后带着他事先获得的逮捕令出现，该逮捕令是用来逮捕这个人的。

['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

under	suspicion	of	being	in	possession	of	a	gold	watch	,	the	property	of	Mr
在下面	怀疑	的	存在	在	拥有	的	一个	金子	手表	,	这	财产	的	先生

. ['bensən] ,

.	Benson	,
.	本森	,

因涉嫌持有属于本森先生的金表，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

which	had	disappeared	the	evening	before	his	wife	left	the	house	,
哪个	有	消失	这	晚上	前	他的	妻子	左边	这	房子	,

在他妻子离开家的前一天晚上，那东西不见了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒəʊ'ænə][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [oʊ'rɜːrk]

and	which	Joanna	had	assured	him	it	was	most	probable	O'Rourke
和	哪个	乔安娜	有	保证	他	它	曾是	最多	可能	奥罗克

[mʌst; məst] [pə'zes] ,

must	possess	,
必须	具有	,

乔安娜向他保证，奥鲁克很可能拥有这种东西。

[wɪð] ['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [-]
with also an order to examine [58]
和 还 一个 命令 到 检查 [-]

同时下令进行审查[58]

[hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd] [ɪ'fekts] .
his box and effects .
他的 盒子 和 效果 .

他的盒子和效果。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The search was executed , and the watch was found in a corner of the
这 搜索 曾是 执行 , 和 这 手表 曾是 成立 在 一个 角落 的 这
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

搜查行动展开，手表在后备箱的一个角落里被找到。

['keəfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪmz] [ɒn][ðə; ði]
carefully wrapped up in a sermon of Huntingdon , with a book of hymns on the
小心 包装 向上 在 一个 讲道 的 亨廷顿 , 和 一个 书 的 赞美诗 在 这
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

精心包裹在亨廷顿的一篇布道词中，一手拿着一本赞美诗集，

['wɪtˌfildz] ['sɜːrmən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] , ['iːkwəl][ɪn]
Whitfield's sermons on the other , and hard by it a book of poems , equal in
惠特菲尔德的 布道 在 这 其他 , 和 难的 经过 它 一个 书 的 诗歌 , 平等的 在
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

另一方面，惠特菲尔德的布道词，以及紧邻其旁的一本诗集，同样邪恶至极。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][wɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['nəʊblmən] ,
but not in wit , to the productions of a celebrated nobleman ,
但 不是 在 有 , 到 这 作品 的 一个 著名 贵族 ,

但就才智而言，却不及一位著名贵族的作品。

[huː] ['flaurɪʃ] [ɪn] “ [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['meri] [reɪn] ; ” [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪstlz] , [ə; eɪ] ['kʌtləs] ,
who flourished in “ King Charles's merry reign ; ” a pair of pistols , a cutlass ,
WHO 繁荣 在 “ 国王 查尔斯的 欢乐 在位 ; ” 一个 一对 的 手枪 , 一个 弯刀 ,

在“查理国王的快乐统治时期”蓬勃发展的人物；一对手枪，一把弯刀，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .
and several other articles .
和 一些 其他 文章 .

以及其他几篇文章。

['hæmɪltən] , [ɒn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɪlt] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'bændən]
Hamilton , on this discovery , assured of the fellow's guilt , resolved to abandon
汉密尔顿 , 在 这 发现 , 保证 的 这 同伴们 有罪 , 已解决 到 放弃
[hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
him to his fate ,
他 到 他的 命运 ,

汉密尔顿发现这一点后，确信那人有罪，决定任由他自生自灭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi]

and	to	write	to	the	clergyman	of	Etterick	to	communicate	the	catastrophe
和	到	写	到	这	牧师	的	-	到	交流	这	灾难

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

to	his	uncle	,
到	他的	叔叔	,

并写信给埃特里克的牧师，将这场灾难告知他的叔叔。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]

whom	he	knew	it	would	grieve	more	than	surprize	,	and	gradually	open	it
谁	他	知道	它	会	悲伤	更多的	比	惊喜	,	和	逐步地	打开	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kʌz(ə)n] .

to	his	unfortunate	cousin	.
到	他的	不幸	表哥	.

他知道这件事会让他感到悲伤而不是惊讶，于是逐渐向他不幸的表弟敞开了心扉。

[wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .

With	this	resolution	he	retired	to	his	apartment	.
和	这	解决	他	退休	到	他的	公寓	.

带着这个决心，他回到了自己的公寓。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [-]

The	next	morning	,	one	of	the	first	pieces	of	[	59	]
这	下一个	早晨	,	一	的	这	第一的	件	的	[	-	]

第二天早上，第一批[59]

[njuːz] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [oʊ'rɜːrk] [hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

news	he	heard	was	,	that	Mr	.	O'Rourke	had	found	means	to	escape	,
消息	他	听到	曾是	,	那	先生	.	奥罗克	有	成立	方法	到	逃脱	,

他听到的消息是，奥罗克先生已经找到了逃跑的方法。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['tæŋkəd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bensən] , [nɒt] ['hævɪŋ] [jet] [faʊnd]

and	with	him	a	silver	tankard	;	and	that	Mr	.	Benson	,	not	having	yet	found
和	和	他	一个	银	酒杯	;	和	那	先生	.	本森	,	不是	拥有	然而	成立

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他身边还有一个银酒杯；而且本森先生还没有找到他的妻子，

[wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] ['brɪstl] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] . [-]

was	gone	to	Bristol	in	quest	of	the	fugitives	.	[	60	]
曾是	已消失	到	布里斯托尔	在	寻求	的	这	逃犯	.	[	-	]

他前往布里斯托尔追捕逃犯。[60]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['trævələz] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

Our	hero	and	his	fellow	travellers	now	continued	their	journey	,	and	,	in	a
我们的	英雄	和	他的	同伴	旅行者	现在	持续	他们的	旅行	,	和	,	在	一个

[fjuː] ['aʊəz] ,

few	hours	,
很少	小时	,

我们的主人公和他的同伴们继续他们的旅程，几个小时后，

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['brɪstl] ,

arrived	at	Bristol	,
到达的	在	布里斯托尔	,

抵达布里斯托尔，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['prɒspekts] [wɪtʃ]

and	spent	the	remainder	of	that	day	in	surveying	the	charming	prospects	which
和	花费	这	余	的	那	天	在	测量	这	迷人	前景	哪个

['klɪftən] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

Clifton	afforded	.
克利夫顿	提供	.

于是，她用当天剩余的时间仔细考察了克利夫顿迷人的景色。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nju:mərəs] ,

The	company	at	the	Hotwells	was	not	numerous	,
这	公司	在	这	霍特韦尔斯	曾是	不是	很多的	,

霍特韦尔斯公司的人并不多，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [faʊnd] [nəʊ] [nems] [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [ə'kweɪntəns]

and	our	hero	found	no	names	or	people	with	whom	he	had	any	acquaintance
和	我们的	英雄	成立	不	姓名	或者	人们	和	谁	他	有	任何	熟人

.

:
.

我们的主人公找不到任何他认识的人或名字。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bæθ.bɑːθ] , [θruː] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] ,

The	following	day	they	proceeded	to	Bath	,	through	a	most	delightful	country	,
这	下列的	天	他们	继续	到	洗澡	,	通过	一个	最多	愉快	国家	,

第二天，他们途经风景优美的乡村，前往巴斯。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] ['vɜːdʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['fruːtflnəs] [ɒv; əv]

with	all	the	pastoral	verdure	of	beginning	summer	,	and	yellow	fruitfulness	of
和	全部	这	牧灵	绿意盎然	的	开始	夏天	,	和	黄色的	丰硕	的

['ɔːtəm] ;

autumn	;
秋天	;

既有初夏田园的葱郁景色，又有秋季果实累累的金黄景象；

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜːʃən] [ɒv; əv] [hɪl] , [deɪl] , [veɪl] , [ænd; ənd] [den] ,

with	a	picturesque	succession	and	interspersion	of	hill	,	dale	,	vale	,	and	den	,
和	一个	如画	演替	和	穿插	的	爬坡道	,	戴尔	,	谷	,	和	丹	,

这里丘陵、山谷、河谷和山坳交错，景色如画。

['wɔːtəd] [baɪ] ['nʌmbələs] [striːmz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] , [hæd; həd]

watered	by	numberless	streams	which	a	heavy	rain	,	the	preceding	night	,	had
浇水	经过	无数	溪流	哪个	一个	重的	雨	,	这	前	夜晚	,	有

[rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm] [-]

recruited	from	[	61	]
招募	从	[	-	]

前一天晚上的一场大雨汇聚了无数条溪流[61]

[ðə; ði] [draʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] - [deɪ] [hiːts] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['freʃənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

the	drought	of	the	dog	-	day	heats	,	while	it	had	also	freshened	all	the	other
这	干旱	的	这	狗	-	天	加热	,	尽管	它	有	还	清新	全部	这	其他

['ɒbdʒɪkts] .

objects	.
对象	.

盛夏酷暑的干旱，也让其他所有事物都焕然一新。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] .

At	length	they	came	in	sight	of	the	delightful	city	of	Bath	.
在	长度	他们	来了	在	视线	的	这	愉快	城市	的	洗澡	.

最后，他们看到了迷人的巴斯城。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [rɪ'triːt] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['nærəʊ] ['væli] , ['baʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [saʊθ]

This	charming	retreat	is	situated	in	a	deep	narrow	valley	,	bounded	on	the	north	,	south
这	迷人	撤退	是	位于	在	一个	深的	狭窄的	谷	,	有界	在	这	北	,	南

,

,

,

这个迷人的度假胜地坐落在一个狭长的山谷中，北面、南面、

[ænd; ənd] [saʊθ] - [west] , [baɪ] ['lɒfti] [hɪlz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['nætʃ(ə)rəl] ['æmfɪθɪətə(r)] ,

and	south	-	west	,	by	lofty	hills	,	forming	a	very	pleasant	,	natural	amphitheatre	,
和	南	-	西方	,	经过	高远	丘陵	,	成型	一个	非常	令人愉快的	,	自然的	圆形剧场	,

西南方向，高耸的山丘形成了一个非常宜人的天然圆形剧场。

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ə; eɪ]['bæriə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

and	affording	the	city	a	double	advantage	,	a	barrier	against	the	winds	,
和	负担得起	这	城市	一个	双倍的	优势	,	一个	障碍	反对	这	风	,

这为城市带来了双重优势：一道抵御强风的屏障。

[ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['wɔːtəz] .

and	fountains	of	the	purest	waters	.
和	喷泉	的	这	最纯净的	水	.

还有最纯净的泉水。

[ðiːz] [hɪlz] [ə'baʊnd] [wɪð] [waɪt] [friː] - [stəʊn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] .

These	hills	abound	with	white	free	-	stone	,	of	which	the	houses	are	built	.
这些	丘陵	盛产	和	白色的	自由的	-	石头	,	的	哪个	这	房屋	是	建造	.

这些山丘盛产白色砂岩，房屋就是用这种砂岩建造的。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [saɪd] [ðə; ði] ['væli] ['waidən] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [rɪtʃ] [medəuz] , ['wɔːtəd] [baɪ]

On	the	north	-	west	side	the	valley	widens	,	divided	into	rich	meadows	,	watered	by
在	这	北	-	西方	边	这	谷	加宽	,	分割	进入	富有的	草地	,	浇水	经过

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['eɪvn] .

the	river	Avon	.
这	河	雅芳	.

西北侧山谷变宽，被分割成肥沃的草甸，埃文河从中流过。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['empti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtənt] ,

At	this	season	of	the	year	,	the	town	being	almost	empty	of	visitants	,
在	这	季节	的	这	年	,	这	镇	存在	几乎	空的	的	访客	,

每年的这个时候，小镇上几乎没有游客，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [ɪts] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

the	objects	of	their	attention	were	the	town	itself	,	its	accommodations	,	and
这	对象	的	他们的	注意力	是	这	镇	本身	,	它是	住宿	,	和

['ɔːrnəmənts] .

ornaments	.
装饰品	.

他们关注的对象是城镇本身、城镇内的住宿设施和装饰物。

[wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [helθ] ,

With	much	pleasure	they	found	,	that	with	the	various	sources	of	health	,
和	很多	乐趣	他们	成立	,	那	和	这	各种各样的	来源	的	健康	,

他们欣喜地发现，通过各种健康来源，

[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['splendə(r)] , [-]

and	provisions	for	gaiety	and	splendour	,	[	62	]
和	条款	为了	欢乐	和	辉煌	,	[	-	]

以及娱乐和奢华的安排[62]

['mɪŋgld] ['nju:mərəs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] ,

mingled	**numerous**	**institutions**	**for**	**benevolence**	**and**	**compassion**	**;**	**and**	**learned**	**,**
混合	很多的	机构	为了	仁	和	同情	;	和	学习	,

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ə'mju:zmənt] ,

that	**in**	**the**	**midst**	**of**	**amusement**	**,**
那	在	这	中间	的	娱乐	,

融合了众多慈善和怜悯机构；并了解到，在娱乐之中，

[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æb'strækʃn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

relaxation	**,**	**and**	**abstraction**	**,**	**from**	**the**	**cares**	**of**	**business**	**,**	**there**	**was**	**a**
松弛	,	和	抽象	,	从	这	关心	的	商业	,	那里	曾是	一个

[teə(r); tɪə][fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] ,

tear	**for**	**pity**	**,**
撕	为了	遗憾	,

放松身心，忘却尘世烦扰，心中涌起一丝怜悯的泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd][fɔ:(r); fə(r)] ['meltɪŋ] ['tʃærəti] .

and	**a**	**liberal**	**hand**	**for**	**melting**	**charity**	**.**
和	一个	自由主义	手	为了	融化	慈善机构	.

以及对慈善事业的慷慨支持。

[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ðeɪ] [faʊnd] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	**English**	**generosity**	**,**	**they**	**found**	**,**	**that**	**there**	**was**	**a**	**tincture**	**of**	**the**
和	英语	慷慨	,	他们	成立	,	那	那里	曾是	一个	酊剂	的	这

[ˌʌnsə'spɪʃəs] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [krɪ'dju:ləti] ,

unsuspicious	**openings**	**of**	**English**	**credulity**	**,**
不带怀疑的	开口	的	英语	轻信	,

他们发现，英国人的慷慨中也夹杂着英国人天真轻信的一面。

[ænd; ənd] [ðæt] [bæθ.bɑ:θ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'septək(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['gæmbəlz] , [kwæk] ['dɑ:ktərz] ,

and	**that**	**Bath**	**was**	**a**	**great**	**receptacle**	**for**	**gamblers**	**,**	**quack**	**doctors**	**,**
和	那	洗澡	曾是	一个	伟大的	容器	为了	赌徒	,	嘎嘎	医生	,

['legəsi] ['hʌntəz] , ['dʒʌgləz] , ['fɔ:tʃu:n] ['telə] ,

legacy	**hunters**	**,**	**jugglers**	**,**	**fortune**	**tellers**	**,**
遗产	猎人	,	杂耍演员	,	财富	柜员	,

巴斯是赌徒、庸医、寻宝者、杂耍艺人和算命先生的聚集地。

['meθədɪst] ['pri:tʃə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [æd'ventʃəəz] [ɪn] ['swɪndlɪŋ] , [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]

methodist	**preachers**	**,**	**and**	**other**	**adventurers**	**in**	**swindling**	**,**	**who**	**wish**	**to**	**obtain**	**the**
卫理公会	传道者	,	和	其他	冒险者	在	诈骗	,	WHO	希望	到	获得	这

['prɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] ,

property	**of**	**their**	**neighbours**	**,**
财产	的	他们的	邻居	,

卫理公会传教士和其他一些企图诈骗邻居财产的冒险者，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['vælju:][ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

without	**giving**	**any**	**value**	**in**	**return**	**.**
没有	给予	任何	价值	在	返回	.

却不付出任何回报。

[ði:z] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪs'ɒnərəbl] [tu:; tə][bæθ.bɑ:θ] ,

These	**,**	**however**	**,**	**so**	**far**	**from**	**being**	**dishonourable**	**to**	**Bath**	**,**
这些	,	然而	,	所以	远的	从	存在	不光彩的	到	洗澡	,

然而，这些非但没有给巴斯带来耻辱，反而

[ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [sɪmtəmætɪk] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [dɪ'laɪts] ,

are	**merely**	**symtomatic**	**of**	**its**	**great**	**and**	**numerous**	**delights**	**,**
是	仅仅	症状	的	它是	伟大的	和	很多的	美味	,

这些仅仅是它众多美好事物的一个缩影。

[wɪtʃ] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ɒpjələnt] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]

which	attract	the	opulent	and	liberal	from	all	parts	of	the	kingdom	,	and
哪个	吸引	这	奢华	和	自由主义	从	全部	部分	的	这	王国	,	和

[ði:z] ['blʌdsʌkə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊ] ;

these	bloodsuckers	naturally	follow	;
这些	吸血鬼	自然	跟随	;

这吸引了来自王国各地的富裕人士和慷慨人士，而这些吸血鬼自然也随之而来；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['æbsəns] [-]

and	,	indeed	,	the	absence	[	63	]
和	,	的确	,	这	缺席	[	-	]

确实，缺少[63]

[frɒm; frəm] ['sɪəriəs] [kən'sɜ:nz] , [wɪtʃ] ['tʃi:fli] [dis'tiŋgwiʃ] [bæθ.bɑ:θ] ,

from	serious	concerns	,	which	chiefly	distinguishes	Bath	,
从	严肃的	担忧	,	哪个	主要	区别	洗澡	,

远离严重问题，这正是巴斯的主要特点。

[ɪz] [pɪ'kju:liəli] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] [ɔ:(r)][ðə; ði]

is	peculiarly	conducive	to	the	custom	of	either	the	gaming	-	house	or	the
是	奇特地	有利的	到	这	风俗	的	任何一个	这	赌博	-	房子	或者	这

[kən'ventɪkəl] ,

conventicle	,
秘密集会	,

特别有利于赌场或秘密集会的习俗，

[æz; əz] ['gæləntri] [reɪn] [ðeə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

as	gallantry	reigns	there	as	well	as	in	other	places	.
作为	英勇	统治	那里	作为	出色地	作为	在	其他	地方	.

那里和其他地方一样，都盛行着英勇精神。

[ði:z] ['pɑ:staimz] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] [ə'semblɪdʒ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə]

These	pastimes	,	particularly	the	itinerant	assemblages	,	are	extremely	conducive	to
这些	消遣	,	特别	这	流动	组合	,	是	极其	有利的	到

['gæləntri] .

gallantry	.
英勇	.

这些消遣活动，特别是四处游荡的聚会，非常有利于培养绅士风度。

[ɪn'di:d] , [ɪf] ['ɔvid] , [wen] [hi:; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] “ ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Indeed	,	if	Ovid	,	when	he	wrote	his	“	Treatise	on	the	Art	of	Love	,
的确	,	如果	奥维德	,	什么时候	他	写道	他的	“	论文	在	这	艺术	的	爱	,

的确，如果奥维德在撰写他的《论爱情的艺术》时，

” [hæd; həd] [bi:n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meθədɪzəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [jʌŋ] [bʌks] ,

”	had	been	acquainted	with	Methodism	,	instead	of	directing	young	bucks	,
”	有	到过	熟人	和	卫理公会	,	反而	的	导演	年轻的	雄鹿	,

“他曾接触过卫理公会，而不是去指导那些年轻气盛的小伙子们，

[ðæt] [mait] [bi:; bi][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kəs][ænd; ənd] ['θɪətə(r)] ,

that	might	be	in	quest	of	a	mistress	,	to	the	Circus	and	Theatre	,
那	可能	是	在	寻求	的	一个	情妇	,	到	这	马戏团	和	剧院	,

或许是为了寻找情妇，去马戏团和剧院，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['tæbənækl] ; [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [æz; əz][hi:; hi]

he	would	have	sent	them	to	the	Tabernacle	;	the	former	,	as	he
他	会	有	发送	他们	到	这	会幕	;	这	以前的	,	作为	他

[ək'nɒlɪdʒɪz] ,

acknowledges	,
承认	,

他本会将他们送到会幕；前者，正如他所承认的，

[mait] [feɪl] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:m] [l'ætɪtj,u:dz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [rɪ'pɒzət(ə)rɪ]

might	fail	even	in	the	warm	latitudes	of	Italy	,	but	the	latter	is	a	sure	repository
可能	失败	甚至	在	这	温暖的	纬度	的	意大利	,	但	这	后者	是	一个	当然	仓库

,

,

,

即使在意大利温暖的纬度地区也可能失效，但后者是一个可靠的储存库。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['nɔ:ðən] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [[wʌn]] .

in	the	most	northern	parts	of	Britain	[	1	]	.
在	这	最多	北方	部分	的	英国	[	1	]	.

在英国最北部的地区[1]。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [-]

But	to	return	from	[	64	]
但	到	返回	从	[	-	]

但要从[64]返回

[ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , ['kɒndʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ]

this	digression	,	our	hero	,	among	other	places	,	conducted	his	ladies	to	the	south
这	题外话	,	我们的	英雄	,	之中	其他	地方	,	实施	他的	女士们	到	这	南

[pə'reɪd] ,

parade	,
游行	,

这段插曲中，我们的主人公除了其他一些地方之外，还带领他的女伴们去了南方游行。

[wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['prɒspekt] .

whence	they	had	so	delightful	a	prospect	.
何处	他们	有	所以	愉快	一个	前景	.

他们原本拥有如此美好的前景。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [wɪð] ['praɪə(r)] [pɑ:k] ,

They	were	particularly	struck	with	Prior	Park	,
他们	是	特别	击	和	事先的	公园	,

他们尤其对普赖尔公园印象深刻。

[ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['greɪtli] [rɪ'zembld] ['fi:ldɪŋz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

the	aspect	of	which	so	greatly	resembled	Fielding's	description	of	Mr	.
这	方面	的	哪个	所以	非常	类似	菲尔丁的	描述	的	先生	.

-	[si:t] .
Allworthy's	seat .
-	座位 .

其外观与菲尔丁对奥尔沃西先生的座位的描述极为相似。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] [ˌprɒmə'nɑ:d] ,

As	they	walked	about	in	this	charming	promenade	,
作为	他们	步行	关于	在	这	迷人	长廊	,

他们漫步在这条迷人的林荫大道上，

[ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [in'laivən] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [geɪ] [ænd; ənd]

they	felt	their	spirits	enlivened	by	the	number	and	variety	of	gay	and
他们	毛毡	他们的	烈酒	活跃	经过	这	数字	和	种类	的	同性恋	和

[ə'gri:əb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .

agreeable	objects	.
同意	对象	.

他们感到精神振奋，因为有了许多令人愉悦的事物。

[ðəʊ] [bæθ.bɑ:θ] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['empti] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [tu:; tə] [ɪts] [məʊst] [-]

Though	Bath	was	,	at	this	time	,	empty	in	comparison	to	its	most	[	65	]
尽管	洗澡	曾是	,	在	这	时间	,	空的	在	比较	到	它是	最多	[	-	]

尽管此时的巴斯与它最[65]相比显得空旷，

['flʌrɪʃɪŋ] ['siːz(ə)nz] , [jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kærəktəz] ,

flourishing	seasons	,	yet	was	it	not	without	some	variety	of	characters	,
芊芊	季节	,	然而	曾是	它	不是	没有	一些	种类	的	人物	,

繁荣的季节，难道不也充满了形形色色的人物吗?

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['lʌkɪli] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] .

with	some	of	which	our	hero	luckily	found	the	means	of	becoming	acquainted	.
和	一些	的	哪个	我们的	英雄	幸运的是	成立	这	方法	的	成为	熟人	.

我们的主人公幸运地找到了结识其中一些人的方法。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [pə'reɪd] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'kɒstɪd] ['hæmɪltən] ,

As	they	were	leaving	the	South	Parade	,	a	gentleman	accosted	Hamilton	,
作为	他们	是	离开	这	南	游行	,	一个	绅士	被骚扰	汉密尔顿	,

他们离开南游行大道时，一位绅士拦住了汉密尔顿。

[huːm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] ; [ðæt] , [ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

whom	he	recognized	to	be	a	resident	at	Bath	;	that	,	in	an	occasional
谁	他	认可	到	是	一个	居民	在	洗澡	;	那	,	在	一个	偶然

['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] ,

visit	to	London	,
访问	到	伦敦	,

他认出此人是巴斯的居民；此人曾偶尔来伦敦，

[hiː; hi][hæd; həd][met] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] , [bəuθ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] .

he	had	met	,	in	different	parties	,	both	fashionable	and	literary	.
他	有	遇见	,	在	不同的	各方	,	两个都	时髦	和	文学	.

他在不同的聚会上结识了时尚人士和文艺界人士。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['mæntʃestə(r)] , [huː] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd]

This	was	a	Mr	.	Manchester	,	who	,	a	man	of	liberal	education	and	good
这	曾是	一个	先生	.	曼彻斯特	,	WHO	,	一个	男人	的	自由主义	教育	和	好的

['tæləntS] ,

talents	,
天赋	,

这位先生名叫曼彻斯特，是一位受过良好教育、才华横溢的人。

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bɑː(r)] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

had	been	intended	for	the	bar	,	but	having	unexpectedly	succeeded	to	a
有	到过	故意的	为了	这	酒吧	,	但	拥有	不料	成功了	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] , [hæd; həd][nɒt] ['præktɪst] ;

considerable	estate	,	had	not	practised	;
大量	财产	,	有	不是	已实践	;

他原本打算从事律师职业，但由于意外继承了一笔可观的遗产，所以没有从事律师工作；

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

and	becoming	expensive	and	dissipated	,	had	wasted	half	his	fortune	.
和	成为	昂贵的	和	消散	,	有	浪费	一半	他的	财富	.

变得挥霍无度，浪费了他一半的财产。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'dʌn] ,

Recovering	,	however	,	from	his	infatuation	,	before	he	was	entirely	undone	,
恢复中	,	然而	,	从	他的	痴情	,	前	他	曾是	完全	未完成	,

然而，在他彻底崩溃之前，他从迷恋中恢复过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]

he	had	retired	from	the	metropolis	to	Bath	,	where	he	could	live
他	有	退休	从	这	都会	到	洗澡	,	在哪里	他	可以	居住

[mɔː(r)] ['tʃiːpli] ,

more	cheaply	,
更多的	便宜	,

他从大都市退休后搬到了巴斯，那里的生活成本更低。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['pleʒəz] .

and	enjoy	the	epitome	of	London	pleasures	.
和	享受	这	缩影	的	伦敦	快乐	.

尽情享受伦敦的极致乐趣。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌə'mju:zmənts] [-]

One	of	his	chief	amusements	[	66	]
一	的	他的	首席	娱乐	[	-	]

他的主要娱乐活动之一[66]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , [ə; eɪ]['pɑːstaɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , ['nætʃ(ə)rəli] [sə'geɪʃəs]

was	the	observation	of	characters	,	a	pastime	for	which	,	naturally	sagacious
曾是	这	观察	的	人物	,	一个	消遣	为了	哪个	,	自然	明智

, ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,

,	thoroughly	acquainted	with	the	world	,
,	彻底	熟人	和	这	世界	,

观察人物是他的爱好，他天生聪颖，对世事了如指掌。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['sɪəriəs] [ɪm'plɔɪmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ædmərəbli] ['kælkjuleɪtɪd] ;

and	having	no	serious	employment	,	he	was	admirably	calculated	;
和	拥有	不	严肃的	就业	,	他	曾是	令人钦佩地	计算	;

由于没有正经工作，他做事非常精于算计；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['sauəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['fɒliz] ,

and	being	somewhat	soured	by	the	consequences	of	his	youthful	follies	,
和	存在	有些	变质	经过	这	结果	的	他的	青春	愚行	,

由于年轻时愚蠢行为的后果，他变得有些愤世嫉俗。

[sɔː] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['fɔibl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [sɑː'kæstɪk] ['ækrɪməni] .

saw	and	exhibited	the	foibles	of	others	with	sarcastic	acrimony	.
锯	和	展出	这	缺点	的	其他的	和	讽刺的	尖刻	.

看到别人的缺点，就用讽刺挖苦的语气加以揭露。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['dʒentlmən] , ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdɪz]

After	some	conversation	,	this	gentleman	,	learning	that	Hamilton	and	his	ladies
后	一些	对话	,	这	绅士	,	学习	那	汉密尔顿	和	他的	女士们

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

intended	to	visit	the	rooms	,
故意的	到	访问	这	房间	,

经过一番交谈，这位先生得知汉密尔顿和他的女伴打算参观房间，

['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['glædli] [rɪ'siːvd] .

offered	to	accompany	them	,	and	which	was	very	gladly	received	.
提供	到	陪伴	他们	,	和	哪个	曾是	非常	乐意	已收到	.

他主动提出陪同他们，对方欣然接受了这一提议。

[tɪl] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɑːt] ,

Till	the	established	hour	,	he	passed	the	intermediate	time	at	the	White	Hart	,
直到	这	已确立的	小时	,	他	通过了	这	中间的	时间	在	这	白色的	哈特	,

在规定的时间到来之前，他在白鹿酒店消磨了这段时间。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] .

and	amused	them	with	anecdotes	numerous	and	satirical	.
和	觉得好笑	他们	和	轶事	很多的	和	讽刺	.

他讲了许多诙谐幽默的轶事，逗乐了他们。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ðeɪ] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] ;

At	seven	they	crossed	over	to	the	Pump	Room	;
在	七	他们	交叉	超过	到	这	泵	房间	;

七点钟，他们穿过马路来到泵房；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mæntʃestə(r)]

and	being	introduced	to	the	master	of	the	ceremonies	by	Mr	.	Manchester
和	存在	介绍	到	这	掌握	的	这	仪式	经过	先生	.	曼彻斯特

, [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] ;

,	were	very	graciously	received	;
,	是	非常	亲切地	已收到	;

经曼彻斯特先生介绍，他们与司仪见了面，受到了热情接待；

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃəʊz] [tuː; tə] [dɑːns] , [ðeɪ] ['lɪsnd] , [wɪð] [-]

and	as	none	of	them	chose	to	dance	,	they	listened	,	with	[	67	]
和	作为	没有任何	的	他们	选择	到	舞蹈	,	他们	听着	,	和	[	-	]

由于他们中没有人选择跳舞，他们便听着[67]

['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjən] .

very	little	interruption	,	to	the	remarks	of	their	companion	.
非常	小的	中断	,	到	这	评论	的	他们的	伴侣	.

他们几乎没有打断同伴的讲话。

“ [əb'zɜːv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] ['slendə(r)] [sɒft] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

“	Observe	,	”	he	said	,	“	that	slender	soft	looking	young	man	,
“	观察	,	”	他	说	,	“	那	苗条	柔软的	寻找	年轻的	男人	,

“注意看，”他说，“那个身材纤细、外表柔和的年轻人，

[ðæt] [ɪz] ['bəʊɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [əb'siːkwiəsnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][fæt] ['pɔːtli] ['daʊədʒə(r)] ,

that	is	bowing	with	such	obsequiousness	to	a	fat	portly	dowager	,
那	是	鞠躬	和	这样的	谄媚	到	一个	胖的	肥胖的	老妇	,

那简直就是对一位肥胖的贵妇人卑躬屈膝。

[æz; əz][hiː; hi] [sniːks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hɪm][tuː; tə]

as	he	sneaks	along	the	side	of	the	room	;	what	would	you	suppose	him	to
作为	他	潜行者	沿着	这	边	的	这	房间	;	什么	会	你	认为	他	到

[biː; bi] ? ”

be	?	”
是	?	”

当他沿着房间侧面偷偷摸摸地走动时，你觉得他是什么人？

“ [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] . ”

“	Some	person	dependant	on	those	that	he	passes	.	”
“	一些	人	依赖	在	那些	那	他	通过	.	”

“一些依赖他所帮助的人的人。”

“ [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][nɒt][dʒʌst] ; [ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] . [kə'məʊd] ,

“	The	supposition	is	natural	,	but	not	just	;	that	is	Mr	.	Commode	,
“	这	假设	是	自然的	,	但	不是	只是	;	那	是	先生	.	马桶	,

“这种假设很自然，但并不公正；那就是科莫德先生，

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tju'ɪʃ(ə)n][ɪn] ['tævɪˌstɑːk] - [striːt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] -

who	received	the	chief	part	of	his	tuition	in	Tavistock	-	street	,	as	a	man	-
WHO	已收到	这	首席	部分	的	他的	学费	在	塔维斯托克	-	街道	,	作为	一个	男人	-

['mɪlɪnə(r)] ,

milliner	,
女帽商	,

他的大部分学业是在塔维斯托克街完成的，当时他是一名男帽匠。

[weə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmpərɪŋ] [əb'siːkwiəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməz]

where	he	learned	to	bow	with	a	simpering	obsequiousness	to	the	customers
在哪里	他	学习	到	弓	和	一个	谄媚	谄媚	到	这	顾客

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

of	the	shop	,
的	这	店铺	,

在那里，他学会了用谄媚奉承的语气向店里的顾客鞠躬。

[ʌn'tɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [səʊp] - ['bɔɪlə(r)] , [æt; ət]

until	coming	to	a	good	fortune	of	his	uncle	,	a	rich	soap	-	boiler	,	at
直到	未来	到	一个	好的	财富	的	他的	叔叔	,	一个	富有的	肥皂	-	锅炉	,	在

['brɪstl] ,

Bristol	,
布里斯托尔	,

直到他继承了叔叔——一位在布里斯托尔富有的肥皂制造商——的一笔巨款。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] .

he	was	made	a	Captain	of	Militia	.
他	曾是	制成	一个	队长	的	民兵	.

他被任命为民兵上尉。

[stɪl] [hiː; hi] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][krɑːft] ,

Still	he	retains	the	manners	and	habits	of	his	former	craft	,
仍然	他	保留	这	礼仪	和	习惯	的	他的	以前的	工艺	,

但他仍然保留着以前那行的礼仪和习惯。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs]

and	gives	his	directions	to	the	orderly	serjeant	in	the	same	tone	of	voice
和	给予	他的	方向	到	这	秩序	中士	在	这	相同的	语气	的	嗓音

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	he	used	to	say	,
作为	他	用过的	到	说	,

他用和以往一样的语气向值班士官下达指示：

- [preɪ] , [mɪs] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][hæt] [-]

'	pray	,	Miss	,	would	you	have	your	hat	[	68	]
-	祈祷	,	错过	,	会	你	有	你的	帽子	[	-	]

小姐，请问您有帽子吗？[68]

[dʌn] [wɪð] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)]['laɪlək] ['rɪbən] , [ðem; ðəm]['laɪləks][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wɔːn] ;

done	with	an	orange	or	lilac	ribbon	,	them	lilacs	are	now	very	much	worn	;
完毕	和	一个	橙子	或者	紫丁香	丝带	,	他们	丁香	是	现在	非常	很多	磨损	;

用橙色或淡紫色丝带装饰的丁香花，现在非常流行佩戴；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] . -

you	would	have	the	handkerchief	very	small	and	thin	.	'
你	会	有	这	手帕	非常	小的	和	薄的	.	-

你会把手帕做得非常小很薄。

" [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [hɔːs] - [lɑːf] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['mæntʃestə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,

"	A	very	loud	horse	-	laugh	calling	their	attention	,	Mr	.	Manchester	laughing	also	,
"	一个	非常	大声	马	-	笑	呼叫	他们的	注意力	,	先生	.	曼彻斯特	笑	还	,

[ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [les] [vəʊˌsɪfə'reɪʃən] ;

though	with	much	less	vociferation	;
尽管	和	很多	较少的	发声	;

"一阵响亮的马叫声引起了他们的注意，曼彻斯特先生也笑了，不过声音小得多；

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [vɔɪs] [wel] , [ɪts]['əʊnə(r)][ɪz] ['blʌndəbʌs] [ðə; ði] [ə'tɜːni] , [ðæt] [lɑːdʒ]

"	Oh	,	I	know	that	voice	well	,	its	owner	is	Blunderbuss	the	attorney	,	that	large
"	哦	,	我	知道	那	嗓音	出色地	,	它是	所有者	是	铳	这	律师	,	那	大的

[dʒaɪ'gæntɪk] ['feləʊ] ,

gigantic	fellow	,
巨大	同伴	,

"哦，我很熟悉这个声音，它的主人是律师布伦德巴斯，那个身材魁梧的家伙。"

[wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θɪk] [kɑːvz] ,

with	the	broad	shoulders	and	thick	calves	,
和	这	广阔	肩膀	和	厚的	小牛	,

肩膀宽阔，小腿粗壮，

[ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kʌləd] [kəʊt] ([ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [tɜːnd] [ə'baʊt] ,

in	the	crimson	coloured	coat	(	and	as	the	person	in	question	turned	about	,
在	这	赤红	有色	外套	(	和	作为	这	人	在	问题	转向	关于	,

['mæntʃestə(r)] [prə'siːdid]) ,

Manchester	proceeded	)	,
曼彻斯特	继续	)	,

身穿深红色外套（当那人转身时，曼彻斯特继续前行），

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [θɪk] [hed] , [ðə; ði] [red] [plʌʃ] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [næŋ'kiːn]

with	a	broad	and	thick	head	,	the	red	plush	waistcoat	,	and	the	nankeen
和	一个	广阔	和	厚的	头	,	这	红色的	豪华的	马甲	,	和	这	南金

['brɪtʃɪz] ;

breeches	;
马裤	;

他头宽大厚实，身穿红色绒面背心和棉质马裤；

[ðæt] ['wɜːðɪ] ['lɪtɪgənt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['brɪstl] ,

that	worthy	litigant	is	also	out	of	his	element	,	he	is	a	native	of	Bristol	,
那	值得	当事人	是	还	出去	的	他的	元素	,	他	是	一个	本国的	的	布里斯托尔	,

那位值得尊敬的诉讼当事人也并不熟悉当地环境，他是布里斯托尔人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faːðə(r)] , ['biːɪŋ] [klɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

and	his	father	,	being	clerk	to	a	justice	of	the	peace	,
和	他的	父亲	,	存在	职员	到	一个	正义	的	这	和平	,

他的父亲是治安法官的书记员，

[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [briːd] [bɒb][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

undertook	to	breed	Bob	to	the	law	.
承担	到	品种	鲍勃	到	这	法律	.

决心让鲍勃遵守法律。

[bɒb] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [prɪ'fɜːd] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

Bob	,	however	,	having	connections	of	his	own	,	preferred	another	course	;	his	chief
鲍勃	,	然而	,	拥有	连接	的	他的	自己的	,	首选	其他	课程	;	他的	首席

['ɪntɪmət] ,

intimate	,
亲密的	,

然而，鲍勃自己也有关系，他选择了另一条路；他的主要密友，

[ə; eɪ] ['bəʊs(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɒz; wəz] [-]

a	boatswain	of	a	man	of	war	,	was	[	69	]
一个	水手长	的	一个	男人	的	战争	,	曾是	[	-	]

一名军舰上的水手长[69]

[ɪk'striːmli] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['tæləns] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

extremely	struck	with	his	musical	talents	,	and	prevailed	on	him	to	accompany
极其	击	和	他的	音乐	天赋	,	和	最终获胜	在	他	到	陪伴

[hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;

him	to	his	ship	;
他	到	他的	船	;

他被他的音乐才华深深打动，并说服他陪同自己上船；

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪt] , [ænd; ənd][æt; ət]

there	he	was	soon	found	qualified	for	the	place	of	a	mate	,	and	at
那里	他	曾是	很快	成立	合格的	为了	这	地方	的	一个	伴侣	,	和	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

在那里，他很快被发现有资格担任大副一职，最终，

[hɪz; ɪz] [frend] ['biːɪŋ] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ʃɪp] , [hiː; hi] [hɪm'self] [əb'teɪnd] [ðə; ði]

his	friend	being	promoted	to	a	larger	ship	,	he	himself	obtained	the
他的	朋友	存在	推广	到	一个	更大的	船	,	他	他自己	获得	这

[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['bəʊs(ə)n] ,

appointment	of	boatswain	,
预约	的	水手长	,

他的朋友被提拔到更大的船上，他自己也获得了水手长的职位。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [tɪl] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] :

which	he	held	till	some	years	after	the	end	of	the	war	:
哪个	他	握住	直到	一些	年	后	这	结尾	的	这	战争	:

他一直持有这个职位，直到战后几年才卸任：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [weər'evə(r)][hiː; hi] [dɜːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

he	was	remarkable	for	domineering	wherever	he	durst	,	and	for
他	曾是	卓越	为了	盛气凌人	无论	他	杜斯特	,	和	为了

['trʌkl] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] ['ɒfɪsəz] .

truckling	to	all	his	superior	officers	.
卡车运输	到	全部	他的	优越的	警官	.

他为人专横跋扈，到了哪里就横行无忌，而且对所有上级军官都唯唯诺诺。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'tɜːni] [ɒv; əv]

Returning	home	he	resumed	his	legal	practice	,	and	became	the	attorney	of
返回	家	他	恢复	他的	合法的	实践	,	和	成为	这	律师	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hæmˌbrʊk] ,

the	village	of	Hambrook	,
这	村庄	的	汉布鲁克	,

回到家乡后，他重操旧业，继续从事法律工作，并成为汉布鲁克村的律师。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi][dɪd] ['prɪti] [wel] [ɪn] ['kɒmən] ['mætəz] ;

there	being	no	other	lawyer	in	the	place	,	he	did	pretty	well	in	common	matters	;
那里	存在	不	其他	律师	在	这	地方	,	他	做过	漂亮的	出色地	在	常见的	事情	;

由于当地没有其他律师，他在普通案件方面做得相当不错；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['stjuːpɪd] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['trʌstɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - [trɒt] [weɪ] . ”

but	being	excessively	stupid	,	could	not	be	trusted	out	of	the	dog	-	trot	way	.	”
但	存在	过度	愚蠢的	,	可以	不是	是	可信	出去	的	这	狗	-	小跑	方式	.	”

但他实在太愚蠢了，连走狗跑道都做不到。

“ [hiː; hi][hæz; həz] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , “ [ðə; ði] [ʃɪ'keɪnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] - ['fɒgə(r)] .

“	He	has	,	I	suppose	,	”	said	our	hero	,	“	the	chicanery	of	a	petty	-	fogger	.
“	他	有	,	我	认为	,	”	说	我们的	英雄	,	“	这	强辩	的	一个	小气	-	雾化器	.

”

”

”

“我想，他有小骗子的那种诡计，”我们的主人公说道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [wɪl] , [bʌt; bət][nɒt] [hed]

“	Not	much	of	that	,	”	said	the	other	,	“	he	has	good	will	,	but	not	head
“	不是	很多	的	那	,	”	说	这	其他	,	“	他	有	好的	将要	,	但	不是	头

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

for	it	:
为了	它	:

“不多，”另一个人说，“他有善意，但没有付诸行动。”

[hiː; hi] [meɪks] [sæd] ['blʌndəz] ; [ɪf] [-]

he	makes	sad	blunders	;	if	[	70	]
他	制作	伤心	失误	;	如果	[	-	]

他犯了令人遗憾的错误；如果[70]

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [hʌnt] ['ɑːftə(r)] ['evɪdəns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ]

he	is	employed	to	hunt	after	evidence	,	instead	of	investigating	the	truth	by
他	是	受雇	到	打猎	后	证据	,	反而	的	调查	这	真相	经过

[dek'sterətɪ] [ænd; ənd] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,

dexterity	and	insinuation	,
灵巧	和	暗示	,

他受雇于人去搜寻证据，而不是运用技巧和暗示来调查真相。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəsɪz] ,

and	winding	it	out	from	unwilling	witnesses	,
和	绕线	它	出去	从	不情愿	证人	,

并从不情愿的证人那里套取证据。

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] - [ə; eɪ] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz]

he	talks	to	them	as	if	he	were	at	'	a	hey	for	the	boatswain's
他	会谈	到	他们	作为	如果	他	是	在	-	一个	嘿	为了	这	水手长的

['wɪs(ə)l] - . ”

whistle	'	.	”
哨	-	.	”

他跟他们说话的口气就像是在“等着水手长吹哨子一样”。

“ [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['θɪknəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , “ [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒɒli]

“	With	all	his	thickness	,	I	suppose	,	”	said	our	hero	,	“	from	his	jolly
“	和	全部	他的	厚度	,	我	认为	,	”	说	我们的	英雄	,	“	从	他的	快乐的

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

corporation	and	clothes	,
公司	和	衣服	,

“我想，他身材这么魁梧，从他那滑稽的举止和衣着上就能看出来。”我们的主人公说道。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] [bɪls] . ”

he	has	got	into	the	secret	of	making	long	bills	.	”
他	有	得到	进入	这	秘密	的	制作	长的	账单	.	”

他掌握了制作长钞票的秘诀。

“ [əʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] , [hiː; hi] ['ʧɑːʤɪz] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tɜːni] [ɪn] ['brɪstl] . ”

“	Oh	,	that	he	has	,	he	charges	as	highly	as	the	first	attorney	in	Bristol	.	”
“	哦	,	那	他	有	,	他	收费	作为	高度	作为	这	第一的	律师	在	布里斯托尔	.	”

“哦，他收费很高，和布里斯托尔市的首席律师一样贵。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'feə(r)] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'bɪlətɪ]

“	That	is	very	unfair	,	”	said	one	of	the	ladies	,	“	for	a	man	,	without	ability
“	那	是	非常	不公平	,	”	说	一	的	这	女士们	,	“	为了	一个	男人	,	没有	能力

[ænd; ənd] [skɪl] ,

and	skill	,
和	技能	,

“这太不公平了，”一位女士说，“对于一个没有能力和技能的男人来说，

[tuː; tə] [reɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] . ”

to	rate	his	services	as	highly	as	a	master	of	his	profession	.	”
到	速度	他的	服务	作为	高度	作为	一个	掌握	的	他的	职业	.	”

他的服务水平堪比业内大师。

“ [nɒt] [ɪn'tenʃənəli] [ˌʌn'feə(r)] [ɪn] [hɪm] , ['mædəm] , ” [sed] ['mæntʃestə(r)] , “ ['blʌndəbʌs] [ɪz] [ə; eɪ]

“	Not	intentionally	unfair	in	him	,	Madam	,	”	said	Manchester	,	“	Blunderbuss	is	a
“	不是	故意	不公平	在	他	,	女士	,	”	说	曼彻斯特	,	“	铳	是	一个

['blɒkhed] ,

blockhead	,
傻瓜	,

“夫人，我并非故意对他不公平，”曼彻斯特说道，“布伦德巴斯是个笨蛋。”

[bʌt; bət] ['blʌndəbʌs] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blɒkhed] . ”

but	Blunderbuss	does	not	know	himself	to	be	a	blockhead	.	”
但	铳	做	不是	知道	他自己	到	是	一个	傻瓜	.	”

但布伦德巴斯并不知道自己是个笨蛋。

“ [haʊ] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [get] ['bɪznəs] . ”

“	How	does	such	a	fellow	get	business	.	”
”	如何	做	这样的	一个	同伴	得到	商业	.	”

“这样的人怎么能接到生意呢？”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [kɔːts] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] , [

“	He	is	the	only	lawyer	in	the	place	,	courts	the	'	squire	and	all	his	retinue	,	[
”	他	是	这	仅有的	律师	在	这	地方	,	法院	这	-	乡绅	和	全部	他的	随从	,	[

-]

71	]
-	]

“他是当地唯一的律师，讨好乡绅及其所有随从[71]。”

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌntsmən] [ɔː(r)] ['wɪpə(r)] - [ɪn] ; [ɹɪg'eɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] - ['bəʊs(ə)n]

down	to	his	huntsman	or	whipper	-	in	;	regales	them	with	the	'	boatswain
向下	到	他的	猎人	或者	鞭子	-	在	;	皇家	他们	和	这	-	水手长

['hɔːsli] [bɔːl] ; - [ænd; ənd] ,

hoarsely	bawling	;	'	and	,
沙哑地	嚎啕大哭	;	-	和	,

甚至包括他的猎手或副猎手；他会用“水手长嘶哑的嚎叫”来逗他们开心；而且，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [nɔɪz] [gəʊz] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [kəm'pænjən] .

as	far	as	noise	goes	,	is	a	very	pleasing	companion	.
作为	远的	作为	噪音	去	,	是	一个	非常	令人愉悦	伴侣	.

就噪音而言，它是一个非常令人愉悦的伴侣。

[hiː; hi] [tuː] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][sets] [ʌp] [naʊ] ,

He	too	,	by	some	means	,	has	succeeded	to	a	fortune	,	and	sets	up	now	,
他	也	,	经过	一些	方法	,	有	成功了	到	一个	财富	,	和	套	向上	现在	,

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

as	you	see	,
作为	你	看	,

他也通过某种方式积累了巨额财富，现在正如你所看到的，他开始创业了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊ] . ”

for	a	beau	.	”
为了	一个	帅哥	.	”

为了心仪的对象。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['klɜːdʒimən] , ” [sed] ['hæmɪltən] ,

“	Do	you	know	that	clergyman	,	”	said	Hamilton	,
”	做	你	知道	那	牧师	,	”	说	汉密尔顿	,

“你认识那位牧师吗？”汉密尔顿问道。

“ [ðæt] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['leɪdɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . ”

“	that	is	walking	between	two	ladies	on	the	opposite	side	of	the	room	.	”
”	那	是	步行	之间	二	女士们	在	这	对面的	边	的	这	房间	.	”

“那就是从房间另一侧的两位女士中间穿过。”

“ ['veri] [wel] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə] ,

“	Very	well	,	he	is	one	of	our	most	popular	preachers	,
”	非常	出色地	,	他	是	一	的	我们的	最多	受欢迎的	传道者	,

“很好，他是我们最受欢迎的传教士之一。”

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [præk'tɪʃənə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [frɒm; frəm] ['blʌndəbʌs] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli]

a	very	different	practitioner	in	his	profession	from	Blunderbuss	,	and	perfectly
一个	非常	不同的	实践者	在	他的	职业	从	铳	,	和	完美

[skɪld] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [teɪst] .

skilled	in	hitting	the	prevailing	taste	.
熟练	在	击中	这	盛行	品尝	.

与 Blunderbuss 截然不同的职业从业者，他非常擅长迎合当前的流行口味。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔrmə-z] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'striːmli]

The	professional	excellencies	of	our	great	theatrical	performers	are	so	extremely
这	专业的	卓越	的	我们的	伟大的	戏剧	表演者	是	所以	极其

[ɪm'presɪv] , [ðæt] [bəʊld] [æd'ventʃəəz] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] ,

impressive	,	that	bold	adventurers	in	divinity	,
感人的	,	那	大胆的	冒险者	在	神	,

我们伟大的戏剧演员们的专业素养如此卓越，令人印象深刻，以至于那些在神学领域大胆冒险的人，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [dʒɛstʃɚ] [ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ] , [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə]

seeing	the	efficacy	of	tone	and	jesture	in	this	stage	,	have	undertaken	to
看到	这	功效	的	语气	和	手势	在	这	阶段	,	有	已	到

['dræmətaɪz] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;

dramatize	the	pulpit	;
戏剧化	这	讲坛	;

鉴于语气和手势在这一阶段的有效性，我们决定将讲坛戏剧化；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['æktəz] .

and	this	is	one	of	the	most	successful	actors	.
和	这	是	一	的	这	最多	成功的	演员	.

而他也是其中最成功的演员之一。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [təʊn] [ænd; ənd]['keɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [-

He	has	a	fine	voice	,	both	as	to	tone	and	cadence	,	and	thereby	[	72
他	有	一个	美好的	嗓音	,	两个都	作为	到	语气	和	节奏	,	和	从而	[	-

]

]

]

他的嗓音很好，音色和节奏都很好，因此[72]

[pliːz] [sʌtʃ] ['hɪərə(r)] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ə'pɒn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

pleases	such	fashionables	hearers	as	judge	of	sermons	upon	the	principle	of	the
请	这样的	时尚人士	听众	作为	法官	的	布道	之上	这	原则	的	这

['ɒprə] .

Opera	.
歌剧	.

让那些时髦的听众以歌剧的原则来评判布道，从而取悦他们。

[hiː; hi][hæz; həz]['greɪsf(ə)l] ['ætətjʊd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['gəʊɪŋ]

He	has	graceful	attitudes	,	and	therefore	is	pleasing	to	church	going
他	有	优美	态度	,	和	所以	是	令人愉悦	到	教会	去

- [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] :

connoisseurs	in	dancing	:
-	在	跳舞	:

他举止优雅，因此很受教堂里懂舞蹈的鉴赏家们的喜爱：

[hiː; hi][hæz; həz] [faɪn] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [siː] - [sɔː] [ɒv; əv][hændz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

he	has	fine	action	,	the	see	-	saw	of	hands	,	with	his	right	the	touch	of
他	有	美好的	行动	,	这	看	-	锯	的	双手	,	和	他的	正确的	这	触碰	的

[ðə; ði] [hɑːt] ,

the	heart	,
这	心	,

他的动作优美，双手灵活摆动，右手仿佛触及心脏。

[æt; ət] [wʌns] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [rɪŋ] : [hi:; hi] [kraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]

at	once	displaying	his	feeling	and	his	diamond	ring	:	he	cries	at	the	proper
在	一次	显示	他的	感觉	和	他的	钻石	戒指	:	他	哭泣	在	这	恰当的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他既展现了自己的情感，又展示了自己的钻戒：他在合适的地方哭了。

[ðæt] [ɪz] , [weə(r)] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [rɪ'kwaɪəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] .

that	is	,	where	a	gap	in	the	sense	requires	such	a	suppliment	.
那	是	,	在哪里	一个	差距	在	这	感觉	需要	这样的	一个	补充	.

也就是说，当语义上的缺失需要补充时。

[ðiːz] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌkɔnə'sə:] [æz; əz]

These	movements	are	extremely	delightful	to	such	theatrical	connoisseurs	as
这些	移动	是	极其	愉快	到	这样的	戏剧	鉴赏家	作为

[rɪ'gɑːd] , [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

regard	,	in	the	pulpit	,
看待	,	在	这	讲坛	,

这些动作对于像讲坛上的戏剧鉴赏家来说，无疑是极其令人愉悦的。

[steɪdʒ] - [trɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [truːθ] , [ænd; ənd] [sens] .

stage	-	trick	more	than	the	real	exhibition	of	nature	,	truth	,	and	sense	.
阶段	-	诡计	更多的	比	这	真实的	展览	的	自然	,	真相	,	和	感觉	.

与其说是展现自然、真理和意义的真实体现，不如说更像是一种舞台噱头。

[hiː; hi] [ɪz] [bɪ'saɪdz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [di'livəz] ['kɒmən] [pleɪs] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [sʌtʃ]

He	is	besides	famed	for	elocution	,	and	delivers	common	place	remark	with	such
他	是	除了	著名的	为了	演讲	,	和	交付	常见的	地方	评论	和	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪm'presɪvnɪs] ,

a	degree	of	impressiveness	,
一个	程度	的	令人印象深刻	,

此外，他还以口才出众而闻名，他能以令人印象深刻的方式发表一些普通的言论。

[æz; əz] [tuː; tə] [pɑːs] , [wɪð] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['wɪzdəm]

as	to	pass	,	with	the	bulk	of	his	hearers	,	for	the	profoundest	wisdom
作为	到	经过	,	和	这	大部分	的	他的	听众	,	为了	这	最深邃	智慧

[ænd; ənd] [məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] ['eləkwəns] .

and	most	energetic	eloquence	.
和	最多	精力充沛	口才	.

以至于大多数听众都认为他展现了最深刻的智慧和最雄辩的口才。

[hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'laɪts] [ðə; ði] ['meni] ['vəutəri] [ɒv; əv] ['spaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [frik'wentə] [ɒv; əv] [dɪ'beɪtɪŋ]

He	thereby	delights	the	many	votaries	of	spouting	and	frequenters	of	debating
他	从而	美味	这	许多	选民	的	喷水	和	常客	的	辩论

[sə'saɪətiz] . [-]

societies	.	[	73	]
社会	.	[	-	]

他因此赢得了众多夸夸其谈的拥护者和辩论社团的常客的喜爱。[73]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪz] [səʊ] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,

Such	a	delicacy	is	so	very	efficacious	as	,	in	a	great	degree	,
这样的	一个	美味	是	所以	非常	有效的	作为	,	在	一个	伟大的	程度	,

这种美味佳肴功效显著，在很大程度上，

[tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] ; ['iːv(ə)n] ['elɪgənt]

to	supersede	the	necessity	of	genius	,	learning	,	and	eloquence	;	even	elegant
到	取代	这	必要性	的	天才	,	学习	,	和	口才	;	甚至	优雅的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['rekwɪzɪt] :

composition	is	not	requisite	:
作品	是	不是	必需品	:

取代天赋、学识和口才的必要性；甚至优美的文笔也不是必需的：

[ɪn'di:d] , [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [kəm'pəʊz] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪərɪəlz] : [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

indeed	**,**	**how**	**can**	**one**	**compose**	**without**	**materials**	**:**	**all**	**that**	**is**	**requisite**	**in**	**the**	**language**
的确	,	如何	能	一	撰写	没有	材料	:	全部	那	是	必需品	在	这	语言

,

,

,

的确，如果没有材料，又如何进行创作呢？语言中所有必需的材料，

[ɪz] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] ['meləʊdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɪərɪədz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɔ:(r)]

is	**the**	**musical**	**melody**	**of**	**the**	**several**	**periods**	**,**	**without**	**any**	**disposition**	**,**	**or**
是	这	音乐	旋律	的	这	一些	时期	,	没有	任何	处置	,	或者

[kə'nekʃn] ,

connection	**,**
联系	,

它是各个时期之间没有任何关联或联系的音乐旋律。

[ɔ:(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [pɑ:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] .

or	**adjustment**	**of**	**parts**	**to**	**the**	**whole**	**.**
或者	调整	的	部分	到	这	所有的	.

或使部分与整体相协调。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn'gri:diənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['diskɔ:siz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə]

There	**are**	**other**	**ingredients**	**in**	**his**	**discourses**	**that**	**are**	**extremely**	**suitable**	**to**
那里	是	其他	原料	在	他的	论述	那	是	极其	合适的	到

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [teɪst] ,

the	**prevailing**	**taste**	**,**
这	盛行	品尝	,

他的演讲中还有其他一些内容非常符合当下的流行口味。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

the	**whine**	**of**	**sentiment**	**,**	**and**	**the**	**vagaries**	**of**	**description**	**,**
这	抱怨	的	情绪	,	和	这	反复无常	的	描述	,

感伤的哀叹，以及描述的变幻莫测，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'kju:liəli] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] - ['ri:dɪŋ] [klɑ:s] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] - ['gəʊə(r)] .

which	**are**	**peculiarly**	**pleasing**	**to**	**the**	**novel**	**-**	**reading**	**class**	**of**	**church**	**-**	**goers**	**.**
哪个	是	奇特地	令人愉悦	到	这	小说	-	阅读	班级	的	教会	-	去者	.

这对于喜欢阅读小说的教堂信徒来说，尤其具有特殊的吸引力。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tendə(r)] [taɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'diəmənt] , [swi:t] [ri,siprə'keiʃən]

You	**have**	**the**	**tender**	**ties**	**of**	**affection**	**,**	**delicious**	**endearments**	**,**	**sweet**	**reciprocations**
你	有	这	投标	领带	的	感情	,	可口的	爱称	,	甜的	互惠

[ɒv; əv] [lʌv] ,

of	**love**	**,**
的	爱	,

你们之间有着温柔的感情纽带，甜蜜的爱语，以及爱的甜蜜回应。

[ɔ:l] [æz; əz] ['ænɪmeɪtɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] ['dɜ:wənt] ['praɪəri] , [sɜ:(r)] ['hæri] ['klærəndən] ,

all	**as**	**animated**	**as**	**in**	**the**	**tales**	**of**	**Derwent**	**Priory**	**,**	**Sir**	**Harry**	**Clarendon**	**,**
全部	作为	动画	作为	在	这	故事	的	德温特	普赖尔	,	先生	哈里	克拉伦登	,

一切都像哈里·克拉伦登爵士笔下的德文特修道院的故事那样生动有趣。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgælɪ'meɪʃə] [pres] .

or	**any**	**other**	**effusion**	**of**	**the**	**Gallimatia**	**press**	**.**
或者	任何	其他	渗出液	的	这	鸡	按	.

或任何其他来自 Gallimatia 出版社的出版物。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [səʊ] ['skɪlfəli] ['mætɪd] [ænd; ənd] [-]

Besides	**his**	**hair**	**,**	**so**	**skilfully**	**matted**	**and**	**[**	**74**	**]**
除了	他的	头发	,	所以	巧妙地	哑光	和	[	-	]

除了他那巧妙地打结的头发[74]

[beɪkt] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒprə] - [glɑːs] , [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ]

baked	,	his	white	cambrick	handkerchief	,	and	his	opera	-	glass	,	announcing	a
烘焙	,	他的	白色的	坎布里克	手帕	,	和	他的	歌剧	-	玻璃	,	宣布	一个

[bəʊ] ,

beau	,
帅哥	,

烤好的面包、他白色的坎布里克手帕和他的歌剧望远镜，都在预示着一位爱人的到来。

['nætʃ(ə)rəli] [ə'trækt] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .

naturally	attract	the	regard	of	the	belles	.
自然	吸引	这	看待	的	这	美女	.

自然而然地吸引了美女们的目光。

[jɔː(r); jə(r)]['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə] [ɑː(r); ə(r)][mɔːr'əʊvə(r)] [men] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] ,

Your	popular	preachers	are	moreover	men	of	stature	,
你的	受欢迎的	传道者	是	而且	男人	的	身材	,

而且，你们那些受欢迎的传教士都是德高望重的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

and	the	same	figures	that	are	in	request	in	the	pulpit	,
和	这	相同的	数据	那	是	在	要求	在	这	讲坛	,

以及讲坛上所要求的那些数字，

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [sɔːt] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

are	chiefly	sought	to	stand	behind	a	carriage	,
是	主要	寻求	到	站立	在后面	一个	运输	,

主要目的是站在马车后面，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [tʃɔɪs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]['sɑːdʒ(ə)nt] [kaɪt] ;

and	would	also	have	been	choice	acquisitions	to	Serjeant	Kite	;
和	会	还	有	到过	选择	收购	到	中士	风筝	;

对于基特中士来说，这些也都是不错的收购目标；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

and	he	that	is	born	to	be	six	feet	high	,	is	born	to	be	a	great	man	.
和	他	那	是	出生	到	是	六	脚	高的	,	是	出生	到	是	一个	伟大的	男人	.

身高六尺的人，注定要成为伟人。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɪlɪˌflaʊə(r)] , [ðə; ði] ['klerɪkl]

With	so	many	qualifications	,	you	may	depend	on	it	,	Mr	.	Gillyflower	,	the	clerical
和	所以	许多	资格	,	你	可能	依赖	在	它	,	先生	.	紫罗兰	,	这	文员

['hɑːləkwɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] ,

harlequin	before	us	,
小丑	前	我们	,

吉利弗劳尔先生，这位在我们面前的滑稽牧师，您拥有如此多的资历，您完全可以信赖他。

[wʊd] [ˌaʊt'strɪp] , [ɪn] ['feɪvə(r)] , [ə; eɪ] [hɔrsɪli] , [ə; eɪ]['wɒts(ə)n] , [ə; eɪ][bleə(r)] . ”

would	outstrip	,	in	favour	,	a	Horseley	,	a	Watson	,	a	Blair	.	”
会	超过	,	在	偏爱	,	一个	霍斯利	,	一个	沃森	,	一个	布莱尔	.	”

将会胜过霍斯利、沃森和布莱尔。”

“ [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] , ” [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

“	I	can	hardly	think	that	,	”	said	our	hero	.
“	我	能	几乎	思考	那	,	”	说	我们的	英雄	.

“我简直无法想象，”我们的主人公说道。

“ ['kænɒt] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæntʃestə(r)] : “ [preɪ] ['weðə(r)] [ɪz] [bɛlvɪdɛrə] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['rændɒlf] ,

“	Cannot	you	,	”	replied	Manchester	:	“	pray	whether	is	Belvidera	and	Lady	Randolph	,
“	不能	你	,	”	回复	曼彻斯特	:	“	祈祷	无论	是	贝尔维德拉	和	女士	兰道夫	,

曼彻斯特回答说：“您难道不能祈祷贝尔维德拉和兰道夫夫人是否在场吗？”

[ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ['ʃɪptən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - , [məʊst] ['haɪli] [praɪzd] ?

or	Mother	Shipton	and	General	Jackoo	,	most	highly	prized	?
或者	母亲	希普顿	和	一般的	-	,	最多	高度	珍贵的	?

或者，最受推崇的还是希普顿夫人和杰克将军?

〃 [ə; eɪ] [gruːp] [naʊ] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [aɪz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [peəz] ; [fɜːst] , [ðeə(r)] [-]

〃	A	groupe	now	attracted	their	eyes	,	consisting	of	several	pairs	;	first	,	there	[	75	]
〃	一个	集团	现在	吸引	他们的	眼睛	,	由	的	一些	对	;	第一的	,	那里	[	-	]

“现在，一群人吸引了他们的目光，他们由几对男女组成；首先，那里[75]

[wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [rɔː] [bəʊnd] , ['eldəli] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] , [hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - ['temprəri] [ɪn]

was	a	tall	,	raw	boned	,	elderly	officer	,	with	a	lady	,	his	co	-	temporary	in
曾是	一个	高的	,	生的	骨	,	老年	官	,	和	一个	女士	,	他的	合作	-	暂时的	在

[j'iəz] ,

years	,
年	,

他是一位身材高大、骨骼粗壮的老军官，身边有一位女士，与他年龄相仿。

[bʌt; bət] ['veri] ['geɪlɪ] [ænd; ənd] ['juːθfəli] [drest] .

but	very	gayly	and	youthfully	dressed	.
但	非常	同性恋地	和	青春洋溢	穿着	.

但穿着打扮非常活泼年轻。

[mɪs] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [prɪm] [ænd; ənd] ['simpə] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs]

Miss	,	for	so	it	seems	she	was	,	primmed	and	simpered	with	a	capacious
错过	,	为了	所以	它	似乎	她	曾是	,	已打底	和	谄媚地	和	一个	宽敞

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

她看起来确实是一位小姐，打扮精致，举止轻佻，嘴唇丰满。

[waɪl] ['mɑːstə(r)] [saɪd] [ænd; ənd]['əugl, 'ɔgl] , [frɒm; frəm] [aɪz] [huːz] [rɪ'gɑːd] [wɒz; wəz] [ə'bliːk] , [ðə; ði]

while	Master	sighed	and	ogled	,	from	eyes	whose	regard	was	oblique	,	the
尽管	掌握	叹了口气	和	盯着看	,	从	眼睛	谁	看待	曾是	斜	,	这

[wʌn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

one	looking	to	the	right	,
一	寻找	到	这	正确的	,

主人叹了口气，斜眼望着右边，眼神迷离。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nəʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]

while	the	other	turned	in	towards	the	nose	;	and	the	lady	was	heard	to
尽管	这	其他	转向	在	向	这	鼻子	;	和	这	女士	曾是	听到	到

['wɪspə(r)] ,

whisper	,
耳语	,

另一只眼睛转向鼻子；人们听到那位女士低声说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɑːti] ;

“	There	is	not	a	decent	-	looking	person	in	the	room	out	of	our	own	party	;
“	那里	是	不是	一个	体面的	-	寻找	人	在	这	房间	出去	的	我们的	自己的	派对	;

“除了我们党内的人，房间里没有一个长相体面的人；

[wɒt] ['fraɪtf(ə)l] ['mɔːkin] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] !

what	frightful	mawkins	the	women	are	!
什么	可怕	莫金斯	这	女性	是	!

这些女人真是可怕的莫金斯!

" [nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [smɑːt] [gɜːl] [ə'baʊt] ['twenti] , ['skwaiə][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
" Next came a smart girl about twenty , squired by a gentleman whom she called
" 下一个 来了 一个 聪明的 女孩 关于 二十 , 侍从 经过 一个 绅士 谁 她 称为
['kæptɪn] ;
captain ;
队长 ;

"接下来是一位二十岁左右的聪明姑娘，身边跟着一位绅士，她称这位绅士为船长；

['θɜːdli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] [baɪ]
thirdly , a young lady about the same age , with a stalking form of godliness by
第三 , 一个 年轻的 女士 关于 这 相同的 年龄 , 和 一个 跟踪 形式 的 敬虔 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

第三，一位年龄相仿的年轻女子，身边跟着一位举止端庄、颇具神韵的男子。

[waɪl] [ə; eɪ] [juːθ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] , [huːz] ['kaʊntənəns] [di'nəutid] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪkstʃə(r)]
while a youth brought up the rear , whose countenance denoted a great mixture
尽管 一个 青年 带来 向上 这 后部 , 谁 面容 表示 一个 伟大的 混合物
[ɒv; əv] ['ɑːtʃnɪs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
of archness and simplicity .
的 拱形 和 简单 .

队伍最后面是一位年轻人，他的脸上既带着几分傲慢，又透着一丝纯真。

" [ðɪs] , " [sed] ['mæntʃestə(r)] , " [ɪz][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['klɑːdˌpoʊlz] , [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [-]
" This , " said Manchester , " is the family of the Clodpoles , that have come [76]
" 这 , " 说 曼彻斯特 , " 是 这 家庭 的 这 泥蜈蚣 , 那 有 来 [-]

"这就是，"曼彻斯特说，"克洛德波尔家族，他们来了[76]

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [græn'diːz] .
to have a peep at Bath , and to get acquainted with the grandees .
到 有 一个 窥视 在 洗澡 , 和 到 得到 熟人 和 这 贵族 .

去巴斯一睹风采，并结识一些达官显贵。

[ɑːnt] ['debərə] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] , [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,
Aunt Deborah , who takes the lead , is entrusted with the care of the young folks ,
阿姨 黛博拉 , WHO 需要 这 带领 , 是 受托 和 这 关心 的 这 年轻的 各位 ,

德博拉阿姨是主要负责人，她受托照顾这些年轻人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [ˌgʌvər'nɑːntɪ][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [set][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns]
and a precious governante she is , and a precious set of acquaintances
和 一个 宝贵的 总督 她 是 , 和 一个 宝贵的 放 的 熟人
[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fɔːmd] .
has she formed .
有 她 形成 .

她是一位非常优秀的州长，也结交了一群非常优秀的人脉。

['debərə] [hæz; həz] [biːn] ['əugl, 'ɔgl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)][seks] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][dɪm]
Deborah has been ogling at the other sex until her eyes are almost dim
黛博拉 有 到过 盯着看 在 这 其他 性别 直到 她 眼睛 是 几乎 暗淡
[wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] .
with the exercise .
和 这 锻炼 .

黛博拉一直盯着异性看，直到眼睛都快看花了。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] [j'iəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['selɪbəsi] ,
For five - and - forty years that she has continued in a state of celibacy ,
为了 五 - 和 - 四十 年 那 她 有 持续 在 一个 状态 的 独身 ,

在她保持独身状态的四十五年里，

['θɜ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

thirty	of	the	time	has	she	been	trying	to	get	out	of	it	.
三十	的	这	时间	有	她	到过	尝试	到	得到	出去	的	它	.

有三十次她都在试图摆脱困境。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ə'seil] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ,

The	old	gentleman	whom	she	now	assails	having	been	a	merchant	,
这	老的	绅士	谁	她	现在	攻击	拥有	到过	一个	商人	,

她现在攻击的那位老先生，曾经是一位商人。

[ænd; ənd][nɒt] [sək'si:dɪŋ] [səʊ] [wel] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [həʊl] , [faʊnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] ,

and	not	succeeding	so	well	while	he	was	whole	,	found	himself	much	better	off	,
和	不是	成功	所以	出色地	尽管	他	曾是	所有的	,	成立	他自己	很多	更好的	离开	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

虽然他身体健康时并没有取得太大成功，但当他身体健康时，他的境况却好得多。

['ɑ:ftə(r)] [dju:] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [brəʊk] .

after	due	preparation	,	he	broke	.
后	到期的	准备	,	他	打破	.

经过充分准备，他崩溃了。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['ɑ:nsə(r)] ['veri] [wel] [wʌns] ,

Finding	the	experiment	answer	very	well	once	,
寻找	这	实验	回答	非常	出色地	一次	,

一次就能很好地找到实验答案，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [stɪl] ['betə(r)] ;

he	thought	it	would	not	be	amiss	to	try	it	twice	,	when	it	did	still	better	;
他	想法	它	会	不是	是	错误	到	尝试	它	两次	,	什么时候	它	做过	仍然	更好的	;

他认为再试一次也无妨，如果效果更好的话；

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] , [hi:; hi]

to	be	sure	he	could	not	obtain	his	certificate	,	but	that	signified	little	,	he
到	是	当然	他	可以	不是	获得	他的	证书	,	但	那	表示	小的	,	他

[kʊd; kəd] [naʊ] [-]

could	now	[	77	]
可以	现在	[	-	]

可以肯定的是，他无法获得证书，但这无关紧要，他现在可以[77]

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [treɪd] .

live	without	trade	.
居住	没有	贸易	.

没有贸易也能生活。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ɪz][hɪz; ɪz] ['nefju:] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ][bɪ'gæn][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ;

The	young	one	is	his	nephew	,	who	also	began	by	being	a	merchant	;
这	年轻的	一	是	他的	侄子	,	WHO	还	开始	经过	存在	一个	商人	;

年轻的那位是他的侄子，也是从经商起家的；

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [əd'vɑ:nst] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kredɪt][ɪn]

his	uncle	advanced	him	the	money	,	with	which	he	established	a	good	credit	in
他的	叔叔	先进的	他	这	钱	,	和	哪个	他	已确立的	一个	好的	信用	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他叔叔借给他钱，他用这笔钱在生意上建立了良好的信誉。

[ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [brəʊk] ['ɔ:lsəʊ] ,

that	,	as	soon	as	he	had	atchieved	,	he	broke	also	,
那	,	作为	很快	作为	他	有	已达成	,	他	打破	还	,

然而，他一旦取得成就，也立刻崩溃了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][bæθ.bɑ:θ] ,

and	with	the	proceeds	is	come	to	live	at	Bath	,
和	和	这	收益	是	来	到	居住	在	洗澡	,

然后他用所得款项搬到巴斯居住。

[tu:; tə][traɪ] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də][ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [weɪ] .

to	try	what	he	can	do	in	the	matrimonial	way	.
到	尝试	什么	他	能	做	在	这	婚姻	方式	.

尝试用婚姻的方式做些事情。

[mɪs] ['dʒeni] ['klɑ:dˌpoʊl][ɪz] ['greɪtli] ['teɪkən] [wɪð] ['kæptɪn] - ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Miss	Jenny	Clodpole	is	greatly	taken	with	Captain	Bilkum	;	for	,	in	imitation	of	the
错过	珍妮	泥蝌蚪	是	非常	已采取	和	队长	-	;	为了	,	在	模仿	的	这

['wɜ:ði] ['dʒɪbɪt] ,

worthy	Gibbet	,
值得	绞刑架	,

珍妮·克洛德波尔小姐非常喜欢比尔库姆船长；因为，他效仿了值得尊敬的吉贝特，

[hi:; hi] [ə'sju:mz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] “ [gʊd] ['trævəlɪŋ] [neɪm] , ” [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] , [ðə; ði]

he	assumes	that	as	a	“	good	travelling	name	,	”	while	Mr	.	Nicholas	,	the
他	假设	那	作为	一个	“	好的	旅行	姓名	,	”	尽管	先生	.	尼古拉斯	,	这

[mə'reɪvjən] ['pri:tʃə(r)] ,

Moravian	preacher	,
摩拉维亚	牧师	,

他认为这是一个“好的旅行名字”，而摩拉维亚传教士尼古拉斯先生

[teɪks] [mɪs] ['grɪzl] [ɪn][hænd] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [nəʊ] [daʊt] , [ɪn] [dju:] [taɪm] ,

takes	Miss	Grizzle	in	hand	;	and	of	his	instructions	no	doubt	,	in	due	time	,
需要	错过	灰色	在	手	;	和	的	他的	指示	不	怀疑	,	在	到期的	时间	,

他把格里兹尔小姐带走；毫无疑问，他的指示会在适当的时候得到执行。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪl] [bi:; bi] ['mænɪfest] .

the	effects	will	be	manifest	.
这	效果	将要	是	显现	.

其影响将会显现。

['nɪkələs] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['nefju:] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ,

Nicholas	is	also	a	nephew	of	the	old	gentleman's	,
尼古拉斯	是	还	一个	侄子	的	这	老的	绅士的	,

尼古拉斯也是那位老先生的侄子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	was	extremely	serviceable	to	his	cousin	the	Captain	,
和	曾是	极其	可用	到	他的	表哥	这	队长	,

他对他的表兄——船长——非常热心，帮了他很多忙。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['frendli] ['testɪməni] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət] ['gɪldhɔ:l] . ”

by	his	friendly	testimony	before	the	Commissioners	at	Guildhall	.	”
经过	他的	友好的	见证	前	这	委员	在	市政厅	.	”

他在市政厅委员会面前作了友好的证词。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['hæmɪltən] ; [-]

“	I	think	I	remember	something	of	that	,	”	said	Hamilton	;	[	78	]
“	我	思考	我	记住	某物	的	那	,	”	说	汉密尔顿	;	[	-	]

“我想我记得一些相关的事情，”汉密尔顿说；[78]

“ [wɒz; wəz][hi:; hi] [nɒt] [pɪlɘd] ? ”

“	was	he	not	pillored	?	”
“	曾是	他	不是	被钉在耻辱柱上	?	”

“他难道没有被公开示众吗？”

“ [əʊ] [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [priːtʃ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ['tæbənækl] ,
“ Oh yes ; and the following Sunday preached at Mr . Coalheave's Tabernacle ,
“ 哦 是的 ; 和 这 下列的 星期日 布道 在 先生 . - 会幕 ,
[ɒn][ðə; ði][tekst] ,
on the text ,
在 这 文本 ,

“哦，是的；接下来的星期天，我在科尔黑夫先生的会幕上讲道，经文是……”

- [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] .
' Whom the Lord loveth he chasteneth .
- 谁 这 主 爱 他 惩戒 .

耶和华所爱的，他必管教。

- [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['siːniə(r)] , [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [nəʊ] [les] ['wɜːðɪ] [juːðz] ,
' The worthy senior , to promote the views of the two no less worthy youths ,
- 这 值得 高级的 , 到 推动 这 浏览 的 这 二 不 较少的 值得 青年 ,

这位德高望重的前辈，为了推广两位同样优秀的年轻人的观点，

[ə'tendz] [tuː; tə] [mɪs] ['debərə] , [huː] [kən'siːv] [hɪm] ['smɪtn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑːms] .
attends to Miss Deborah , who conceives him smitten with her own charms .
参加 到 错过 黛博拉 , WHO 构思 他 迷恋 和 她 自己的 魅力 .

他服侍黛博拉小姐，黛博拉小姐被她的魅力深深吸引。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] [bʌk] , [ænd; ənd] [swɛə] ['blʌdɪli] , [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːlz] ['nɪkələs] ;
The Captain is a buck , and swears bloodily , and ridicules Nicholas ;
这 队长 是 一个 巴克 , 和 发誓 血腥地 , 和 嘲笑 尼古拉斯 ;

船长是个粗鲁的家伙，满口脏话，还嘲笑尼古拉斯；

[waɪl] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['miːkli] [ri'pruːv] [ðə; ði] [ˌʌn'krɪstʃən] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv]
while the preacher seriously and meekly reproves the unchristian demeanour of
尽管 这 牧师 严重地 和 温顺地 责备 这 非基督教徒 风度 的
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the Captain ,
这 队长 ,

当牧师严肃而谦逊地谴责船长不符合基督教教义的行为时，

[ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
and fervently prays for his conversion .
和 热切地 祈祷 为了 他的 转换 .

并虔诚地祈祷他能皈依基督教。

[ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l]['leɪdi] ([hɪə(r)]
Of an evening they often meet at the house of a hospitable lady (here
['mæntʃestə(r)] ['wɪspəd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ]) .
Manchester whispered our hero) .
曼彻斯特 低声说道 我们的 英雄) .

晚上，他们经常在一位热情好客的女士家中聚会（曼彻斯特低声告诉我们的主人公）。

[ðə; ði]['gæmblə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [seɪnt] ,
The gambler , and his friend the saint ,
这 赌徒 , 和 他的 朋友 这 圣 ,

赌徒和他的朋友圣人，

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ɪk'striːmli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - ['skwaɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ;
are both extremely attentive to the young ' squire as well as his sisters ;
是 两个都 极其 细心 到 这 年轻的 - 乡绅 作为 出色地 作为 他的 姐妹 ;

他们都对年轻的侍从和他的姐妹们非常关心；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n][æt; ət] [ʌn'lɪmɪtɪd] [luː] ,
the former gives him a lesson at unlimited loo ,
这 以前的 给予 他 一个 课 在 无限 厕所 ,

前者在无限次上厕所方面给他上了一课，

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒn] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] .

the	latter	on	subscriptions	for	the	good	of	the	brethren	.
这	后者	在	订阅	为了	这	好的	的	这	弟兄们	.

后者用于为弟兄们谋福利的捐款。

[nekst] [əd'vɑːnst] [-]

Next	advanced	[	79	]
下一个	先进的	[	-	]

接下来是高级[79]

[ə; eɪ] ['pɑːti] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r)] : [fɜːst] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][kə'nɒnɪk(ə)lz] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɪgɪʃ]

a	party	consisting	of	four	:	first	,	a	gentleman	in	canonicals	,	with	the	priggish
一个	派对	由	的	四	:	第一的	,	一个	绅士	在	礼服	,	和	这	伪善

['primnis] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sentə(r)] ,

primness	of	a	dissenter	,
呆滞	的	一个	持不同意见者	,

一个由四人组成的团体：首先是一位精通教会法的绅士，带着异见者那种故作高深的拘谨；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][fræŋk] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [dɪ'vaɪn] .

instead	of	the	frank	openness	of	a	church	divine	.
反而	的	这	坦率	开放性	的	一个	教会	神圣的	.

而不是教会神职人员那种坦诚开放的态度。

[wɪð] [hɪm] [wɔːkt] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [ə'reɪd] [ɪn] ['veri] ['tɔːdri] ['faɪnəri] ; ['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

With	him	walked	an	old	lady	,	arrayed	in	very	tawdry	finery	;	simpering	and	smiling
和	他	步行	一个	老的	女士	,	排列	在	非常	庸俗的	服饰	;	谄媚	和	微笑

,

,
,

与他同行的是一位老妇人，穿着俗艳的华服，脸上带着谄媚的笑容。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl]

and	endeavouring	to	assume	the	air	and	manner	of	a	boarding	-	school
和	努力	到	认为	这	空气	和	方式	的	一个	登机	-	学校

[mɪs] ;

miss	;
错过	;

并努力摆出一副寄宿学校小姐的姿态和举止；

[ðəʊ] ['riːəli] ['beərɪŋ] [mɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

though	really	bearing	more	the	appearance	of	having	been	a	boarder	in	a	very
尽管	真的	轴承	更多的	这	外貌	的	拥有	到过	一个	边境	在	一个	非常

[lɑːdʒ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][mɔː(r)] - ['fiːldz] .

large	house	at	the	bottom	of	Moor	-	fields	.
大的	房子	在	这	底部	的	泊	-	字段	.

虽然实际上看起来更像是住在摩尔菲尔德山脚下一栋非常大的房子里的寄宿生。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [kə'peɪʃəs] [maʊθ] , [ænd; ənd] [greɪt] [greɪ]

Then	followed	a	middle	-	aged	man	,	with	a	very	capacious	mouth	,	and	great	grey
然后	随后	一个	中间	-	老年人	男人	,	和	一个	非常	宽敞	嘴	,	和	伟大的	灰色的

['gɔglɪŋ] [aɪz] ,

goggling	eyes	,
戴眼镜	眼睛	,

接着走来一个中年男子，他嘴巴很大，眼睛又大又灰，瞪得大大的。

['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [skɒtʃ] [wʊd] [kɔːl]

staring	and	gaping	,	and	having	every	mark	of	what	the	Scotch	would	call
凝视	和	张开的	,	和	拥有	每一个	标记	的	什么	这	苏格兰威士忌	会	称呼

[ə; eɪ] - [[ˌtuːˈtuː]] .

a	gilliegaapus	[	2	]	.
一个	-	[	2	]	.

目瞪口呆，张着嘴，完全符合苏格兰人所说的“gilliegaapus”[2]的特征。

[ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , [fæt] , ['frəʊzɪ] ['wʊmən] ;

The	partner	of	this	accomplished	person	was	a	broad	,	fat	,	frouzy	woman	;
这	伙伴	的	这	完成	人	曾是	一个	广阔	,	胖的	,	弗鲁齐	女士	;

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['ruːbɪkənd] [feɪs] ,

bearing	a	rubicund	face	,
轴承	一个	红润的	脸	,

这位才华横溢的人的伴侣是一位身材魁梧、体态丰腴、衣着蓬乱的女子，面色红润。

['plentɪfəli] ['stʌdɪd] [-]

plentifully	studded	[	80	]
大量	带钉的	[	-	]

镶满宝石[80]

[wɪð] ['kɑːbʌŋkl] , [huːz] [tʃɪn] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['djuːˌlæp] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,

with	carbuncles	,	whose	chin	descended	in	dewlaps	,	like	those	of	a	cow	,
和	痈	,	谁	下巴	下降	在	垂肉	,	喜欢	那些	的	一个	奶牛	,

身上长满痈，下巴垂着肉垂，像牛的下巴一样。

[wɪtʃ] ['nɪəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ; [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ʃeɪp] ,

which	nearly	approached	another	part	of	her	person	;	that	also	,	in	shape	,
哪个	几乎	接近	其他	部分	的	她	人	;	那	还	,	在	形状	,

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənsi] ,

position	,	and	dependency	,
位置	,	和	依赖关系	,

它几乎与她身体的另一部分融为一体；而且，无论从形状、位置还是依赖性来看，

[rɪ'zembld] [ðə; ði] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] .

resembled	the	appurtenances	of	the	same	animal	.
类似	这	附属物	的	这	相同的	动物	.

与该动物的附属器官相似。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] ,

The	first	remark	of	the	reverend	gentleman	,
这	第一的	评论	的	这	牧师	绅士	,

这位尊敬的先生首先说道：

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] ,

was	a	conjecture	concerning	the	state	of	the	thermometer	at	Bath	,
曾是	一个	推测	有关	这	状态	的	这	温度计	在	洗澡	,

这是对巴斯温度计状况的一种推测。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] .

while	his	lady	made	some	enquiries	concerning	the	circulating	library	.
尽管	他的	女士	制成	一些	查询	有关	这	循环	图书馆	.

而他的夫人则询问了一些有关流动图书馆的情况。

[ðə; ði][fæt]['pɜːs(ə)n] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	fat	person	meanwhile	was	listening	with	admiration	to	the	wisdom	of	the
这	胖的	人	同时	曾是	聆听	和	钦佩	到	这	智慧	的	这

['priːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ,

preacher	;	and	regarding	,
牧师	;	和	关于	,

与此同时，那个胖子正满怀敬意地聆听着传道者的智慧之言；并且看着，

[wɪð] [nəʊ] [les] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] [spaʊs] ,

with	no	less	admiration	,	the	figure	and	face	of	her	elegant	spouse	,
和	不	较少的	钦佩	,	这	数字	和	脸	的	她	优雅的	配偶	,

她对她优雅的丈夫的身形和容貌也同样赞赏有加。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]
whose eyes were turned to some young ladies that appeared to have come
谁 眼睛 是 转向 到 一些 年轻的 女士们 那 出现 到 有 来
[frɒm; frəm] [kwiːn] - [æn] - [striːt] [iːst] .
from Queen - Anne - street East .
从 女王 - 安妮 - 街道 东方 .

他的目光转向了几位看起来像是从皇后街东区走出来的年轻女子。

['mɪstə(r)] . ['mæntʃestə(r)] ['fɔːtʃənətli] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['pɑːti] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['slaɪtli]
Mr . Manchester fortunately happened to know this party , and after slightly
先生 . 曼彻斯特 幸运的是 发生 到 知道 这 派对 , 和 后 轻微地
['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
bowing to them ,
鞠躬 到 他们 ,

曼彻斯特先生恰巧认识这群人，于是他微微鞠躬向他们致意后，

[geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['trævələz] .
gave the following account to our travellers .
给予 这 下列的 帐户 到 我们的 旅行者 .

向我们的旅客讲述了以下情况。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [-]
This is the Reverend Mr . [81]
这 是 这 牧师 先生 . [-]

这是牧师先生[81]

['nɪknæk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [traɪb] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃə(r)z] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
Nicknack , one of the dissenting tribe of spiritual teachers , remarkable for
小玩意 , 一 的 这 持不同意见 部落 的 精神 教师 , 卓越 为了
[ɪg'zæktnəs] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
exactness in little things ;
精确 在 小的 事物 ;

尼克纳克是持不同政见的精神导师群体中的一位，以对小事一丝不苟而闻名；

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ]['daɪəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] ['evri] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he keeps a diary , in which is recorded every occurrence of his life .
他 保持 一个 日记 , 在 哪个 是 记录 每一个 发生 的 他的 生活 .

他有写日记的习惯，日记里记录了他生活中发生的每一件事。

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l]['mænjuskrɪpt] , [hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [huː] [kɔːld] [ə'pɒn]
By referring to his valuable manuscript , he can inform you who called upon
经过 指 到 他的 有价值的 手稿 , 他 能 通知 你 WHO 称为 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

通过查阅他珍贵的手稿，他可以告诉你是谁拜访了他。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] , ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
and upon whom he called , every hour of the day ; and every day in the
和 之上 谁 他 称为 , 每一个 小时 的 这 天 ; 和 每一个 天 在 这
[jɪə(r)] - ,
year 1740 ,
年 - ,

他一天中的每一小时都呼唤着他；1740 年的每一天，

[ænd; ənd] ['daʊnwədz] : [haʊ] [hiː; hi] ['reliʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ; ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt]
and downwards : how he relished his breakfast ; whether his dinner was hot
和 向下 : 如何 他 津津有味 他的 早餐 ; 无论 他的 晚餐 曾是 热的
[ɔː(r)][kəʊld] ,
or cold ,
或者 寒冷的 ,

以及更详细的内容：他早餐吃得如何；晚餐是热的还是冷的。

['əʊvə(r)][ɔː(r)]['ʌndə(r)] ['rəʊstɪd] [ɔː(r)] [bɔɪld] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sɛɪm] ['pɪəriəd] .

over	or	under	roasted	or	boiled	,	during	the	same	period	.
超过	或者	在下面	烤	或者	煮沸	,	期间	这	相同的	时期	.

在同一时期内，烤制或煮熟过头或过不熟。

[hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði][hɑːd] [frɒst] [wɪð] [wɪʧ]

He	commenced	his	observations	on	the	thermometer	in	the	hard	frost	with	which
他	开始	他的	观察	在	这	温度计	在	这	难的	霜	和	哪个

[ðæt] [jɪə(r)] [bɪ'gæn] ,

that	year	began	,
那	年	开始	,

那一年伊始便遭遇了严寒，他便开始观察温度计上的读数。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ɪts] [steɪt] [ænd; ənd] ['ʧeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

and	knows	its	state	and	changes	to	the	present	moment	.
和	知道	它是	状态	和	变化	到	这	展示	片刻	.

并且了解其当前状态和变化。

[nəʊ] [les] ['keəf(ə)l][hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ɪn] [rɪ'kɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] .

No	less	careful	has	he	been	in	recording	his	state	of	health	and	person	.
不	较少的	小心	有	他	到过	在	记录	他的	状态	的	健康	和	人	.

他同样认真地记录了自己的健康状况和个人情况。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : -

I	once	had	a	sight	of	his	diary	,	and	remember	the	following	passage	:	'
我	一次	有	一个	视线	的	他的	日记	,	和	记住	这	下列的	通道	:	-

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 20th ,

Sunday	,	April	20th	,
星期日	,	四月	20th	,

我曾看过他的日记，记得其中有这样一段话："星期日，4月20日，

- , (['wɪspərɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,) [naɪn] [ə'klɑːk] , ['brekfəst] [hɑːf][pɑːst][naɪn] — ['eksələnt] [-]

1746	,	(	whispering	our	hero	,	)	9	o'clock	,	breakfast	half	past	nine	—	excellent	[	82	]
-	,	(	耳语	我们的	英雄	,	)	9	点钟	,	早餐	一半	过去的	九	—	出色的	[	-	]

1746 年，（我们的英雄低声说，）9 点，早餐 9 点半——极好[82]

[əd'vaɪs][ɒv; əv] [lɒk] — ['kɒstɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [twelv] , [dɪ'lɪvəd] [maɪ][fɜːst] ['sɜːmən] — ['dɪfɪkəlt]

advice	of	Locke	—	costive	this	morning	—	twelve	,	delivered	my	first	sermon	—	difficult
建议	的	洛克	—	便秘	这	早晨	—	十二	,	发表	我的	第一的	讲道	—	难的

['traɪəl] , [streɪn] [hɑːd] ,

trial	,	strain	hard	,
审判	,	拉紧	难的	,

洛克的建议——今天早上便秘——十二点，发表了我的第一次布道——艰难的考验，努力工作，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [tʌʧ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [kə'lɑːdən] — ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ][maɪ]

and	make	it	out	—	touch	upon	the	victory	of	Culloden	—	greatly	admired	by	my
和	制作	它	出去	—	触碰	之上	这	胜利	的	卡洛登	—	非常	钦佩	经过	我的

['leɪdi] ['dʌndəhed] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['seərə] — ['rɒbətsən] [ɒv; əv] - ['prez(ə)nt] .

Lady	Dunderhead	and	Mrs	.	Sarah	Sapscull	—	Robertson	of	Gladsmuir	present	.
女士	笨蛋	和	太太	.	莎拉	树干	—	罗伯逊	的	-	展示	.

并把它讲出来——提及卡洛登战役的胜利——我的邓德黑德夫人和萨拉·萨普斯库尔夫人对此非常赞赏——格拉兹缪尔的罗伯逊先生在场。

[aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] ['senʃə] [maɪ] ['sɜːmən] — [nəʊ][dʒʌdʒ] — [əʊld] ['leɪdɪz] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]

I	am	told	censures	my	sermon	—	no	judge	—	old	ladies	the	best	judges	of
我	是	讲述	谴责	我的	讲道	—	不	法官	—	老的	女士们	这	最好的	法官	的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

composition	,	after	all	.
作品	,	后	全部	.

有人告诉我，她批评我的布道——没有评判者——毕竟，老太太才是作品的最佳评判者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['rɒbətsən] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] — [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sæd] [stʌf] .

It	is	said	Robertson	is	about	a	history	—	dare	say	it	will	be	sad	stuff	.
它	是	说	罗伯逊	是	关于	一个	历史	—	敢	说	它	将要	是	伤心	东西	.

据说罗伯逊讲述的是一段历史——我敢说会是悲伤的故事。

- ['mɪstə(r)] . ['nɪknæk] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['laɪvlihʊd] [ɪn][ðə; ði]

'	Mr	.	Nicknack	came	to	London	,	and	made	a	very	decent	livelihood	in	the
-	先生	.	小玩意	来了	到	伦敦	,	和	制成	一个	非常	体面的	生计	在	这

['priːtʃɪŋ] [laɪn] .

preaching	line	.
布道	线	.

“尼克纳克先生来到伦敦，靠传道谋生，过上了相当体面的生活。”

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪlz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

Among	his	flock	,	he	is	a	great	advocate	for	wills	;	and	,	in	visiting	the
之中	他的	群	,	他	是	一个	伟大的	提倡	为了	遗嘱	;	和	,	在	访问	这

[səb'stænʃ(ə)l] [sɪk] ['treɪdzmən] ,

substantial	sick	tradesmen	,
重大的	生病的	商人	,

在他的信众中，他大力倡导立遗嘱；而且，在探望那些身患重病的商人时，

['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['testəmənt] .

never	fails	to	remind	them	of	their	testament	.
绝不	失败	到	提醒	他们	的	他们的	遗嘱	.

总是提醒他们自己的遗嘱。

[aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðeə(r)] ['kaʊnsələ(r)] ; [hiː; hi] , [wɪð] ['mɒdɪst] [hjuː'mɪləti] ,

Out	of	gratitude	,	they	do	not	forget	their	counsellor	;	he	,	with	modest	humility	,
出去	的	感激	,	他们	做	不是	忘记	他们的	顾问	;	他	,	和	谦虚的	谦逊	,

[ək'septs] [ðə; ði] [bɪ'kwests] ;

accepts	the	bequests	;
接受	这	遗赠	;

出于感激，他们没有忘记他们的顾问；他谦逊地接受了遗赠；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] ['ɑːftə(r)] [fiːz] ,

and	,	as	he	has	a	sharp	eye	after	fees	,
和	,	作为	他	有	一个	锋利的	眼睛	后	费用	,

而且，他对费用非常敏感，

['nɪknæk] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

Nicknack	has	picked	up	a	good	deal	of	money	.
小玩意	有	挑选	向上	一个	好的	交易	的	钱	.

Nicknack赚了不少钱。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[	83	]
他的	[	-	]

他的[83]

[spaʊs] , [bəuθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

spouse	,	both	in	her	state	of	maidenhood	,	and	long	after	,	even	to	the
配偶	,	两个都	在	她	状态	的	少女时代	,	和	长的	后	,	甚至	到	这

[taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

time	of	her	marriage	,
时间	的	她	婚姻	,

配偶，无论是在她未婚时期，还是婚后很长一段时间，甚至直到她结婚之时，

[hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɑːdʒəri] [mə'grɛgər] ,

had	been	known	by	the	name	of	Margery	Macgregor	,
有	到过	已知	经过	这	姓名	的	玛格丽	麦格雷戈	,

她曾用名玛格丽·麦格雷戈，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['dəʊədʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ;

and	was	nearly	related	to	a	worthy	dowager	of	that	name	;
和	曾是	几乎	有关的	到	一个	值得	老妇	的	那	姓名	;

而且她与一位同名的尊贵寡妇还有着近亲关系；

[lɒŋ] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

long	eminent	for	the	virtue	of	hospitality	,
长的	杰出	为了	这	美德	的	热情好客	,

长期以来以热情好客而闻名，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['eəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv]

which	she	exercised	in	an	elegant	and	airy	situation	at	the	top	of
哪个	她	锻炼	在	一个	优雅的	和	轻盈的	情况	在	这	顶部	的

['hɛndərsənz] [steəz] .

Henderson's	stairs	.
亨德森的	楼梯	.

她在亨德森楼梯顶端一个优雅而轻松的环境中锻炼身体。

[deɪm] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] ['skɒtɪʃ] [freɪz] , ['lʌki] [mə'grɛgər] , [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['paɪəs] ,

Dame	,	or	,	to	use	the	Scottish	phrase	,	Lucky	Macgregor	,	was	remarkably	pious	,
贵妇人	,	或者	,	到	使用	这	苏格兰	短语	,	幸运的	麦格雷戈	,	曾是	非常	虔诚的	,

这位夫人，或者用苏格兰的说法，幸运的麦格雷戈夫人，是一位非常虔诚的人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

and	her	visitors	never	failed	to	find	her	reading	the	bible	.
和	她	访客	绝不	失败的	到	寻找	她	阅读	这	圣经	.

她的访客总能看到她在读圣经。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [gests] [tuː; tə] [ɪ'lekt] ['leɪdɪz] , [ʃiː; ʃi]

While	she	recommended	the	care	of	her	youthful	guests	to	elect	ladies	,	she
尽管	她	受到推崇的	这	关心	的	她	青春	客人	到	选	女士们	,	她

[hɜː'self] [ˌpəːsi'viə] ,

herself	persevered	,
她自己	坚持不懈	,

她建议年轻的客人们选择女性作为照顾者，而她自己却坚持这样做。

[laɪk][ðə; ðɪ] [bɪriːnz] [ɒv; əv][əʊld] , [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃəz] .

like	the	Bereans	of	old	,	in	searching	the	Scriptures	.
喜欢	这	比里亚人	的	老的	,	在	搜索	这	经文	.

就像古代的庇哩亚人查考圣经一样。

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['lʌki] [mə'grɛgər] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːdʒəri] , [aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt]

The	exact	relation	between	Lucky	Macgregor	and	Miss	Margery	,	I	really	do	not
这	精确的	关系	之间	幸运的	麦格雷戈	和	错过	玛格丽	,	我	真的	做	不是

[nəʊ] ;

know	;
知道	;

我真的不知道Lucky Macgregor和Margery小姐之间的确切关系；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)] ,

but	I	think	it	must	have	been	near	,
但	我	思考	它	必须	有	到过	靠近	,

但我认为它应该就在附近。

[æz; əz][bəuθ][ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][maɪnd] [ðeɪ] ['strɪktli] [rɪ'zembld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

as	both	in	person	and	mind	they	strictly	resembled	each	other	.
作为	两个都	在	人	和	头脑	他们	严格	类似	每个	其他	.

他们在外形和思想上都极其相似。

[mɪs] ['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] ['həʊli][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['daʊədʒə(r)] , [ˌnevəðə'les] [-]

Miss	Margery	was	no	less	holy	than	the	dowager	,	nevertheless	[	84	]
错过	玛格丽	曾是	不	较少的	圣	比	这	老妇	,	尽管如此	[	-	]

然而，玛格丽小姐的圣洁程度丝毫不亚于老夫人[84]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , ['spraɪtli] [læs] , [wɪð] [ðə; ði] [truː] - ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]

she	was	a	gay	,	sprightly	lass	,	with	the	true	Secederian	articles	of	faith	and
她	曾是	一个	同性恋	,	轻快的	小姐	,	和	这	真的	-	文章	的	信仰	和

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

她是一位快乐活泼的姑娘，拥有真正的西德派信仰和实践准则。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ˌʌn'mærid] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] ;

If	she	was	long	unmarried	,	it	was	not	for	want	of	good	will	;
如果	她	曾是	长的	未婚	,	它	曾是	不是	为了	想	的	好的	将要	;

如果她长期未婚，那并非因为她缺乏善意；

['ɒf(ə)n][dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][dɪd][ʃiː; ʃi][feɪl] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi]

often	did	she	make	the	attempt	,	and	often	did	she	fail	;	but	at	last	she
经常	做过	她	制作	这	试图	,	和	经常	做过	她	失败	;	但	在	最后的	她

[sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

她多次尝试，也多次失败；但最终她成功了。

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [set][hɜː(r); hə(r)][kæp][æt; ət][mæn]['ɑːftə(r)][mæn] , [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Having	for	many	years	set	her	cap	at	man	after	man	,	she	,	in	her
拥有	为了	许多	年	放	她	帽	在	男人	后	男人	,	她	,	在	她

['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] [sprɪŋ] ,

forty	-	seventh	spring	,
四十	-	第七	春天	,

多年来，她对一个又一个男人倾心，在她四十七岁的春天，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [spaʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nɪknæk] .

became	the	spouse	of	Mr	.	Nicknack	.
成为	这	配偶	的	先生	.	小玩意	.

成为尼克纳克先生的配偶。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ɪts] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] [fɔːmz] , ['dɒktrɪnz] ,

From	that	time	she	has	taken	to	religion	in	its	Calvinistic	forms	,	doctrines	,
从	那	时间	她	有	已采取	到	宗教	在	它是	加尔文主义	表格	,	教义	,

[ænd; ənd]['ædʒʌŋkts] ;

and	adjuncts	;
和	附属品	;

从那时起，她便信奉加尔文主义的宗教形式、教义和附属品；

[ɪz][ə; eɪ] ['zeləs] ['vəʊtəri][ɒv; əv] [friː] [greɪs] ; [ænd; ənd] , [bəuθ][ɪn] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

is	a	zealous	votary	of	free	grace	;	and	,	both	in	theory	and	practice	,
是	一个	热心	信徒	的	自由的	优雅	;	和	,	两个都	在	理论	和	实践	,

是一位热忱的恩典论者；而且，无论在理论上还是实践上，

['testifai] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [feɪθ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]

testifies	her	conviction	of	the	efficacy	of	faith	,	without	the	trouble	of
作证	她	定罪	的	这	功效	的	信仰	,	没有	这	麻烦	的

[wɜːks] .

works	.
作品	.

这证明了她坚信信仰的力量，无需靠行为来证明。

[bɪ'saɪdz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm][ɪz] ['riːdɪŋ] ['nɒv(ə)lz] [[θriː]] .

Besides	studying	the	gospel	,	her	favourite	pastime	is	reading	novels	[	3	]	.
除了	学习	这	福音	,	她	最喜欢的	消遣	是	阅读	小说	[	3	]	.

除了研读福音书，她最喜欢的消遣是阅读小说[3]。

[ðiːz] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] , [-]
These occupations , [85]
这些 职业 , [-]

这些职业[85]

[wɪð] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['gædɪŋ] , [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [dres] , ['prɪti] [wel]
with gossipping and gadding , defamation , and what she calls dress , pretty well
和 八卦 和 加丁 , 诽谤 , 和 什么 她 呼叫 裙子 , 漂亮的 出色地
[ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
employ her time .
采用 她 时间 .

她把大量时间花在了闲聊、诽谤以及她所谓的穿着打扮上。

[nəʊ] [daʊt] , [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [steɪt] [meɪ] ['pɑːtli] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] ; [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]
No doubt , her happy state may partly arise from religion ; not but that a
不 怀疑 , 她 快乐的 状态 可能 部分 出现 从 宗教 ; 不是 但 那 一个
['kɔːdiəl] ,
cordial ,
亲切 ,

毫无疑问，她的幸福状态可能部分源于宗教信仰；但这并非仅仅源于真诚的、

[nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɪn] , [kən'trɪbjuːts] [ɪts] [eɪd] .
known by the name of gin , contributes its aid .
已知 经过 这 姓名 的 杜松子酒 , 贡献 它是 援助 .

以杜松子酒之名闻名的杜松子酒，也贡献了自己的力量。

['mɪsɪz] . ['nɪknæk] [ɪz] [nəʊ] [les] ['dekst(ə)rəs] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] ['prez(ə)nts] .
Mrs . Nicknack is no less dexterous than her husband in fishing out presents .
太太 . 小玩意 是 不 较少的 轻巧 比 她 丈夫 在 钓鱼 出去 礼物 .

尼克纳克太太在掏出礼物方面丝毫不逊色于她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['zeləs] [frend] , [ænd; ənd] [wɪl] [stɪk] [æt; ət] [nəʊ] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [truː] [ɔː(r)] [ʌn'truː] ,
She is a very zealous friend , and will stick at no assertion , true or untrue ,
她 是 一个 非常 热心 朋友 , 和 将要 戳 在 不 断言 , 真的 或者 不属实 ,

她是一位非常热心的朋友，无论对方的说法是真是假，她都会坚持到底。

[ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['breðrən] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː] [skreɪps]
in recommending the brethren ; and sometimes , indeed , she has got into scrapes
在 推荐 这 弟兄们 ; 和 有时 , 的确 , 她 有 得到 进入 刮伤
,
,
,

她推荐弟兄们时；而且有时，她确实会因此惹上麻烦。

[baɪ] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðæt] ['stjuːpɪd] [dɒg] [bɪ'haɪnd] : [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
by recommending that stupid dog behind : he is a near relation of hers ,
经过 推荐 那 愚蠢的 狗 在后面 : 他 是 一个 靠近 关系 的 她的 ,

推荐她身后的那条蠢狗：它是她的近亲。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [prɪnt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] .
a fellow who undertakes to print , without being able to read .
一个 同伴 WHO 承担 到 打印 , 没有 存在 有能力的 到 读 .

一个不识字却要从事印刷工作的人。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hɜː'self] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['fjʊəriəs] ['deməkræt] , [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The old lady herself is a most furious democrat , abuses the king ,
这 老的 女士 她自己 是 一个 最多 狂怒 民主党人 , 滥用 这 国王 ,

这位老太太本人是一位极其激进的民主主义者，她辱骂国王。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['mɪnɪstər] [ðæt][ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [bɪ'held] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

and	one	of	the	ablest	ministers	that	the	world	ever	beheld	,	the	bishops	,
和	一	的	这	最有能力	部长们	那	这	世界	曾经	观看	,	这	主教们	,

[ænd; ənd][ɔːl] ['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrətiz] .

and	all	constituted	authorities	.
和	全部	构成	当局	.

还有世界上有史以来最有能力的牧师之一、主教们以及所有法定权力机构。

[ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv]

On	that	score	,	she	might	deserve	to	be	apprehended	,	were	the	ravings	of
在	那	分数	,	她	可能	应得	到	是	被捕	,	是	这	胡言乱语	的

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [-]

an	old	woman	[	86	]
一个	老的	女士	[	-	]

从这个意义上讲，她或许应该被逮捕，如果这是一位老妇人的胡言乱语[86]

[ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

of	any	consequence	to	the	state	.
的	任何	结果	到	这	状态	.

对国家而言，没有任何实际意义。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ˌrepju'teiʃən] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ]

She	has	an	innocent	delight	in	demolishing	reputations	,	and	setting	people	by
她	有	一个	清白的	喜	在	拆除	声誉	,	和	环境	人们	经过

[ðə; ði] [ɪəz] :

the	ears	:
这	耳朵	:

她有一种无伤大雅的快感，喜欢摧毁别人的名誉，甚至揪住别人的耳朵：

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . ”

she	says	she	is	a	Christian	.	”
她	说道	她	是	一个	基督教	.	”

她说她是基督徒。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , ” [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , “ [hɜː(r); hə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv]

“	If	she	be	,	”	said	our	hero	,	“	her	Christianity	is	not	the	Christianity	of
“	如果	她	是	,	”	说	我们的	英雄	,	“	她	基督教	是	不是	这	基督教	的

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ;

the	Scriptures	;
这	经文	;

“如果她是基督徒，”我们的主人公说，“那么她的基督教信仰就不是圣经中的基督教信仰；

[æt; ət] [liːst] , [ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] ['eni] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] [rɪt] [ðæt] ['ɪnkʌlkeɪt] [griːd] ,

at	least	,	I	do	not	recollect	any	passages	of	sacred	writ	that	inculcate	greed	,
在	至少	,	我	做	不是	追忆	任何	段落	的	神圣	写	那	灌输	贪婪	,

['gɒsɪp] ,

gossipping	,
八卦	,

至少，我不记得有任何神圣经文教导人们贪婪、搬弄是非。

[dɪs'lɔɪəlti] , ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['slændərɪŋ] ,

disloyalty	,	lying	,	and	slandering	,
不忠	,	说谎	,	和	诽谤	,

不忠、撒谎和诽谤

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðɪs] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]

which	appear	to	be	the	virtues	which	adorn	this	devotee	of	spiritual	and
哪个	出现	到	是	这	美德	哪个	装饰	这	信徒	的	精神	和

['spɪrɪtjʊəs] ['kʌmfət] .

spirituous	comforts	.
精神	舒适	.

这些美德似乎正是这位追求精神慰藉的信徒所具备的。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? ″

But	who	is	the	relation	behind	her	?	″
但	WHO	是	这	关系	在后面	她	?	″

但她背后的关系人是谁呢?

“ [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] , ['mælkəm] [mæk'ændruː] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n]

“	her	nephew	,	Malcolm	Macandrew	,	a	fellow	who	,	with	a	very	small	portion
″	她	侄子	,	马尔科姆	麦克安德鲁	,	一个	同伴	WHO	,	和	一个	非常	小的	部分

[ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

of	sense	and	knowledge	,
的	感觉	和	知识	,

“她的侄子马尔科姆·麦克安德鲁，一个略懂皮毛、缺乏知识的人，

[kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌnəʊtə'raɪəti] .

contrived	to	get	a	very	great	portion	of	notoriety	.
人为的	到	得到	一个	非常	伟大的	部分	的	恶名	.

精心策划，以获得极大的恶名。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] , [bred] [ʌp][ɪn][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['edɪnbrə] ,

He	was	a	poor	orphan	,	bred	up	in	an	hospital	at	Edinburgh	,
他	曾是	一个	贫穷的	孤儿	,	繁殖	向上	在	一个	医院	在	爱丁堡	,

他是个贫穷的孤儿，在爱丁堡的一家医院长大。

['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪntə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

taken	out	of	charity	to	be	apprentice	to	a	printer	,	to	whom	his	father
已采取	出去	的	慈善机构	到	是	学徒	到	一个	打印机	,	到	谁	他的	父亲

[hæd; həd] [biːn] ['sɜːvənt] :

had	been	servant	:
有	到过	仆人	:

出于慈善目的，他被送到一位印刷工那里当学徒，他的父亲曾是这位印刷工的仆人：

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] ['pætrənɪdʒ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [-]

in	return	for	this	kind	patronage	,	as	soon	as	he	was	eighteen	,	[	87	]
在	返回	为了	这	种类	赞助	,	作为	很快	作为	他	曾是	十八	,	[	-	]

作为对这种慷慨资助的回报，他一满十八岁[87]

[hiː; hi] [dɪ'bɔːtʃt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [waɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

he	debauched	his	master's	wife	,	and	was	said	to	have	joined	her	in
他	放荡不羁	他的	硕士学位	妻子	,	和	曾是	说	到	有	加入	她	在

[im'bezl] [ɪ'fekts] .

embezzling	effects	.
挪用公款	效果	.

他玷污了主人的妻子，据说还和她一起挪用了财物。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [siː'djuːst] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][wʌn]['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

He	afterwards	seduced	the	sister	of	one	customer	,	and	the	daughter	of
他	然后	被诱惑	这	姐姐	的	一	顾客	,	和	这	女儿	的

[ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ,

another	;	and	,
其他	;	和	,

后来，他又勾引了一位顾客的妹妹和另一位顾客的女儿；而且，

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]

finding	his	character	notorious	in	the	Scottish	capital	,	he	found	it	necessary	to
寻找	他的	特点	臭名昭著	在	这	苏格兰	首都	,	他	成立	它	必要的	到

[dɪ'kæmp] : [bʌt; bət] ,

decamp	:	but	,
撤离	:	但	,

由于他在苏格兰首府声名狼藉，他不得不离开；但是，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [liːv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌn'dʌn] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn]

that	he	might	leave	none	of	the	things	undone	which	ought	to	have	been	done
那	他	可能	离开	没有任何	的	这	事物	未完成	哪个	应该	到	有	到过	完毕

,

,

,

以免他遗漏任何应该做的事情。

[hiː; hi] ['mærid] [tuː] [waɪvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [set] [ɒf] ,

he	married	two	wives	within	a	week	of	his	departure	;	set	off	,
他	已婚	二	妻子们	之内	一个	星期	的	他的	离开	;	放	离开	,

他离开后一周内娶了两个妻子；然后启程，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['spaʊsɪz] [tuː; tə] ['kɒntest] ['presidənsi; pri'siːdənsi] , [ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)]

and	left	the	spouses	to	contest	precedency	,	and	shift	for
和	左边	这	配偶	到	竞赛	优先权	,	和	转移	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

然后让配偶们争夺优先权，并自行做出改变。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bɪgəmi] .

One	of	them	dying	for	want	,	he	escaped	a	prosecution	for	bigamy	.
一	的	他们	垂死	为了	想	,	他	逃脱	一个	起诉	为了	重婚	.

其中一人因贫困而死，却逃脱了重婚罪的起诉。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

He	came	to	England	,	for	reasons	best	known	to	him	.
他	来了	到	英格兰	,	为了	原因	最好的	已知	到	他	.

他来到英国，至于原因，只有他自己知道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [waɪf] ['biːɪŋ] [ded] , [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][fæt] ['wɪdəʊ] , [ðæt] [kept] [æn; ən]

At	length	,	his	other	wife	being	dead	,	he	married	a	fat	widow	,	that	kept	an
在	长度	,	他的	其他	妻子	存在	死的	,	他	已婚	一个	胖的	寡妇	,	那	保留	一个

[eɪl] - [haʊs] ,

ale	-	house	,
麦芽酒	-	房子	,

最后，在他另一位妻子去世后，他娶了一位经营酒馆的肥胖寡妇。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ][skɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

where	he	had	run	a	score	,	which	he	could	not	otherwise	discharge	.
在哪里	他	有	跑步	一个	分数	,	哪个	他	可以	不是	否则	释放	.

他在那里跑出了一分，但他无法以其他方式将其淘汰出局。

[wɪð] [ðɪs] ['lʌvli] ['pɑːtnə(r)] , [hiː; hi][gɒt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

With	this	lovely	partner	,	he	got	several	hundred	pounds	,	which	afforded	him	for
和	这	迷人的	伙伴	,	他	得到	一些	百	磅	,	哪个	提供	他	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [-]

some	time	the	[	88	]
一些	时间	这	[	-	]

和这位可爱的伴侣，他得到了几百英镑，这让他得以维持一段时间的生活[88]

[miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mistrisiz] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz]

means	of	keeping	a	couple	of	mistresses	;	and	,	after	his	money	was
方法	的	保持	一个	夫妻	的	情妇们	;	和	,	后	他的	钱	曾是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

他有办法包养几个情妇；而且，在他钱花光之后，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [ɑːnt] ;

he	picked	up	a	little	from	his	holy	aunt	;
他	挑选	向上	一个	小的	从	他的	圣	阿姨	;

他从他那圣洁的姑妈那里学到了一点东西；

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌæsɪ'djuːəti] [ɪn] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['skænd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['paɪəs]

in	return	for	his	assiduity	in	fetching	and	carrying	scandal	for	that	pious
在	返回	为了	他的	勤奋	在	获取	和	携带	丑闻	为了	那	虔诚的

['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌki] [mə'grɛgər] ,

cousin	of	Lucky	Macgregor	,
表哥	的	幸运的	麦格雷戈	,

作为他勤勉地为Lucky Macgregor那位虔诚的表弟搜集和传播丑闻的回报，

[kə'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [juːz] ['spɪrɪtʃuəl] [hɪmz] [ænd; ənd] ['æmərəs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

collecting	for	her	use	spiritual	hymns	and	amorous	histories	,
收集	为了	她	使用	精神	赞美诗	和	多情	历史	,

她收集了供自己使用的赞美诗和爱情故事，

[ænd; ənd] ['ministə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] [wɪð] ['lɪkə(r)] .

and	ministering	to	her	when	she	happens	to	be	overtaken	with	liquor	.
和	服侍	到	她	什么时候	她	发生	到	是	被超越	和	酒	.

当她因醉酒而昏厥时，我会照顾她。

[ðɪs] ['wɜːðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

This	worthy	relation	is	thoroughly	acquainted	with	his	history	and	conversation	;
这	值得	关系	是	彻底	熟人	和	他的	历史	和	对话	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

这位德高望重的亲戚对他的过往经历和谈吐都非常了解；但是，

[ɪn] [ðə; ði] ['paɪəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] , [beəz] ['friːkwənt] ['testɪməni] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [pə'zest]

in	the	piety	of	her	friendship	,	bears	frequent	testimony	that	he	is	possessed
在	这	虔诚	的	她	友谊	,	熊	频繁	见证	那	他	是	拥有

[ɒv; əv] [ə'bɪləti] ,

of	ability	,
的	能力	,

她出于真挚的友谊，多次证明他具备才能。

['ɒnə(r)] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

honour	,	integrity	,	and	every	other	meritorious	qualification	.
荣誉	,	正直	,	和	每一个	其他	有功绩的	资格	.

荣誉、正直以及其他一切优秀的品质。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [njuː]

The	fellow	was	beginning	to	pick	up	business	in	London	from	people	that	knew
这	同伴	曾是	开始	到	挑选	向上	商业	在	伦敦	从	人们	那	知道

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

nothing	of	his	character	,
没有什么	的	他的	特点	,

这个人开始在伦敦从一些对他一无所知的人那里获得生意。

[ɔː(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæte'steɪʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['krɪstʃən] ['mɪsɪz] . ['nɪknæk] ; [bʌt; bət] ,

or	attended	to	the	attestations	of	that	good	Christian	Mrs	.	Nicknack	;	but	,
或者	参加	到	这	证明	的	那	好的	基督教	太太	.	小玩意	;	但	,

或者认真听取了那位善良的基督徒尼克纳克夫人的证词；但是，

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɑː'skælɪti] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɒli] ,

by	a	combination	of	rascality	and	ingratitude	,	guided	by	ignorance	and	folly	,
经过	一个	组合	的	坏事	和	忘恩负义	,	引导	经过	无知	和	蠢事	,

由于无赖和忘恩负义，以及无知和愚蠢的驱使，

[hiː; hi] [prə'voʊkt] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [-]
he provoked an able and willing [89]
他 挑衅 一个 有能力的 和 愿意的 [-]

他激怒了一位能干且愿意[89]

['sætərɪst] , [huː] [wɪl] [nɒt][speə(r)][hɪm] ;
satirist , who will not spare him ;
讽刺作家 , WHO 将要 不是 空闲的 他 ;

讽刺作家，不会放过他；

[səʊ] [ðæt] ['mælkəm] [mæk'ændruː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][hiː; hi]
so that Malcolm Macandrew will come to be as notorious in London as he
所以 那 马尔科姆 麦克安德鲁 将要 来 到 是 作为 臭名昭著 在 伦敦 作为 他
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
was in the north ,
曾是 在 这 北 ,

这样一来，马尔科姆·麦克安德鲁在伦敦就会像在北方一样臭名昭著。

[wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['edɪnbrə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒflɪgəsi] .
when obliged to leave Edinburgh for his profligacy .
什么时候 有义务 到 离开 爱丁堡 为了 他的 挥霍无度 .

因挥霍无度被迫离开爱丁堡。

〞 ['mæntʃestə(r)] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
〞 Manchester having for some time amused them with these and other
〞 曼彻斯特 拥有 为了 一些 时间 觉得好笑 他们 和 这些 和 其他
['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,
anecdotes of persons whom he happened to recognize ,
轶事 的 人 谁 他 发生 到 认出 ,

“曼彻斯特用这些以及其他一些他碰巧认识的人的轶事逗乐了他们一段时间后，

[ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
they departed for the evening .
他们 已离开 为了 这 晚上 .

他们晚上离开了。

['aʊə(r)] ['trævələz] [kən'tɪnjuːd] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['evri] [θɪŋ]
Our travellers continued several days at Bath ; and , after seeing every thing
我们的 旅行者 持续 一些 天 在 洗澡 ; 和 , 后 看到 每一个 事物
[ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
that was remarkable ,
那 曾是 卓越 ,

我们的旅行者在巴斯又待了几天；在游览了所有引人注目的景点之后，

[set] [ɒf] [tə'wɔːdz] ['lʌndən] .
set off towards London .
放 离开 向 伦敦 .

启程前往伦敦。

['hævɪŋ] ['brekfəst] [æt; ət] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['mɔːlbərə]
Having breakfasted at Chipenham , as they were proceeding on to Marlborough
拥有 早餐 在 - , 作为 他们 是 进行中 在 到 马尔堡
, [ðeɪ] , [æt; ət] - [daʊnz] ,
, they , at Cherril Downs ,
, 他们 , 在 - 唐斯 ,

在奇彭纳姆享用早餐后，他们继续前往马尔伯勒，途中在切里尔唐斯，

[ə'laɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ,
alighted to take a view of the white horse ,
下车 到 拿 一个 看法 的 这 白色的 马 ,

下车去看白马，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

which	they	had	seen	at	so	great	a	distance	.
哪个	他们	有	已见	在	所以	伟大的	一个	距离	.

他们曾在很远的地方看到过。

['ɑːftə(r)] ['vjuːɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

After	viewing	with	admiration	its	shape	and	proportions	,
后	观看	和	钦佩	它是	形状	和	比例	,

在赞叹地欣赏了它的形状和比例之后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] ,

as	they	were	crossing	to	a	different	part	of	the	eminence	,
作为	他们	是	过境	到	一个	不同的	部分	的	这	卓越	,

当他们穿过高地前往另一部分时，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['prɒspekt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

which	appeared	to	promise	an	extensive	and	charming	prospect	,	they	found	a
哪个	出现	到	承诺	一个	广泛的	和	迷人	前景	,	他们	成立	一个

['wʊmən] , [-]

woman	,	[	90	]
女士	,	[	-	]

这似乎预示着一个广阔而迷人的前景，他们找到了一位女士[90]

['diːsntli] [drest] , [bʌt; bət] [wɪð] ['evɪdənt] [mɑːrks][ɒv; əv] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['hɒləʊ] .

decently	dressed	,	but	with	evident	marks	of	deep	dejection	,	sitting	in	an	hollow	.
体面地	穿着	,	但	和	明显	标记	的	深的	沮丧	,	坐着	在	一个	空洞的	.

衣着体面，但神情明显沮丧，坐在一个洼地里。

[ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] ['kaʊntənəns] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

A	pale	and	disconsolate	countenance	did	not	prevent	her	from
一个	苍白	和	沮丧的	面容	做过	不是	防止	她	从

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] .

exhibiting	the	mien	and	expression	of	a	gentlewoman	.
展出	这	面容	和	表达	的	一个	淑女	.

她面色苍白，神情沮丧，但依然展现出淑女的风度和神态。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n]

Our	hero	accosted	her	with	a	tone	and	expressions	of	soothing	compassion
我们的	英雄	被骚扰	她	和	一个	语气	和	表达式	的	舒缓	同情

,

,

,

我们的主人公用充满安慰和同情的语气和表情接近了她。

[ɪn'kwaɪəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

enquired	whether	he	could	be	of	any	service	to	a	lady	,
询问	无论	他	可以	是	的	任何	服务	到	一个	女士	,

他询问自己是否能为一位女士提供任何帮助，

[huː] ['evɪdəntli] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'stres] .

who	evidently	laboured	under	some	great	distress	.
WHO	显然	辛勤劳作	在下面	一些	伟大的	痛苦	.

他显然承受着巨大的痛苦。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] [ə'flikʃən] .

“	Oh	,	sir	,	”	she	said	,	“	it	is	not	in	your	power	to	relieve	my	afflictions	.
“	哦	,	先生	,	”	她	说	,	“	它	是	不是	在	你的	力量	到	缓解	我的	苦难	.

“哦，先生，”她说，“您无力减轻我的痛苦。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .

”	She	said	no	more	,	but	burst	into	tears	,	which	terminated	in	a	fit	.
”	她	说	不	更多的	,	但	爆裂	进入	眼泪	,	哪个	终止	在	一个	合身	.

她不再说话，而是突然嚎啕大哭，最后哭得泣不成声。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [baɪ] ['smelɪŋ] ['bɔtlz] , [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	ladies	,	by	smelling	bottles	,	endeavoured	to	restore	her	perception	and
这	女士们	,	经过	闻起来	瓶子	,	努力	到	恢复	她	洞察力	和

['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'si:dɪd] .

consciousness	,	and	at	length	succeeded	.
意识	,	和	在	长度	成功了	.

女士们通过闻瓶子里的东西，试图恢复她的感知和意识，最终成功了。

[mu:vd] [baɪ][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] , [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)]

Moved	by	their	kindness	and	tenderness	,	she	,	in	a	low	voice	,	expressed	her
已搬	经过	他们的	仁慈	和	压痛	,	她	,	在	一个	低的	嗓音	,	表达	她

['grætɪtju:d] : “ ['tʃɑ:mɪŋ] ['leɪdɪz] ,

gratitude	:	“	Charming	ladies	,
感激	:	“	迷人	女士们	,

被她们的善良和温柔所感动，她低声表达了感激之情：“可爱的女士们，

” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bi'stəu] [jɔ:(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ɒn][ə; eɪ] [retʃ] [ʌn'wɜ:ðɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

”	she	said	,	“	you	are	bestowing	your	goodness	on	a	wretch	unworthy	to	live
”	她	说	,	“	你	是	授予	你的	善良	在	一个	可怜虫	不配	到	居住

!

!
!

她说：“你竟然把你的善良赐予一个不配活在世上的罪人！”

[li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪt] ; [aɪ] [wɪʃ] [baɪ] [-]

leave	me	to	my	fate	;	I	wish	by	[	91	]
离开	我	到	我的	命运	;	我	希望	经过	[	-	]

让我听天由命吧；我希望[91]

[deθ] [tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] , ['mɪzrəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [kɔ:z] ,

death	to	terminate	an	existence	,	miserable	from	the	most	irremediable	cause	,
死亡	到	终止	一个	存在	,	悲惨的	从	这	最多	无法补救	原因	,

[ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['kɒnʃəns] . ”

a	wounded	conscience	.	”
一个	受伤	良心	.	”

死亡是为了终结生命，这种痛苦源于最无法弥补的原因——受伤的良心。

“ [wɒt'evə(r)] , ” [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , “ ['mædəm] , [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,

“	Whatever	,	”	said	our	hero	,	“	madam	,	may	be	the	source	of	your	sufferings	,
“	任何	,	”	说	我们的	英雄	,	“	女士	,	可能	是	这	来源	的	你的	苦难	,

“不管怎样，”我们的主人公说，“夫人，这或许就是您痛苦的根源。”

[aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [əˌli:vi'eɪʃn] ,

I	trust	they	admit	of	alleviation	,
我	相信	他们	承认	的	缓解	,

我相信他们会承认情况有所好转。

[wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'i:][ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv]

which	my	wife	and	my	sister	will	join	me	in	administering	to	the	utmost	of
哪个	我的	妻子	和	我的	姐姐	将要	加入	我	在	管理	到	这	极致	的

['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

our	power	.
我们的	力量	.

届时，我的妻子和妹妹将与我一起竭尽全力管理好它。

[let] [ˌju: 'es] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mɔ:lbərə] ,

Let	us	conduct	you	to	Marlborough	,
让	我们	执行	你	到	马尔堡	,

让我们带您前往马尔堡。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] ['feɪvə(r)] [juː 'es] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɹnfə'meɪʃ(ə)n]

and	perhaps	there	you	may	favour	us	with	so	much	confidence	and	information
和	也许	那里	你	可能	偏爱	我们	和	所以	很多	信心	和	信息

,

,

,

或许在那里，您会给予我们如此多的信任和信息。

[æz; əz] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː 'es] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'liːf] .

as	may	enable	us	to	devise	some	mode	of	effectual	relief	.
作为	可能	使能够	我们	到	设计	一些	模式	的	有效的	宽慰	.

这或许能帮助我们找到一些有效的救济方法。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn'fleksəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dʒenərəs]

"	The	lady	was	long	inflexible	;	but	at	length	yielded	to	their	generous
"	这	女士	曾是	长的	不灵活的	;	但	在	长度	产生	到	他们的	慷慨的

['ɜːdʒənsi] .

urgency	.
紧迫性	.

“这位女士起初态度坚决，但最终还是屈服于他们热情而迫切的请求。”

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [draɪv] ['dʒentli] ,

Our	hero	handed	her	into	the	chaise	,	which	he	ordered	to	drive	gently	,
我们的	英雄	递交	她	进入	这	躺椅	,	哪个	他	订购	到	驾驶	轻轻地	,

我们的主人公把她交给马车，并命令马车轻柔地行驶。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] [ɪts] [saɪd] .

while	he	walked	by	its	side	.
尽管	他	步行	经过	它是	边	.

他走在它旁边。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɔːlbərə] , [ænd; ənd] [daɪnd] ,

Having	arrived	at	Marlborough	,	and	dined	,
拥有	到达的	在	马尔堡	,	和	用餐	,

抵达马尔堡并用餐后，

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] [rɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

the	soothing	attention	of	the	travellers	wrought	so	much	upon	the	stranger	,
这	舒缓	注意力	的	这	旅行者	锻	所以	很多	之上	这	陌生人	,

旅客们的悉心照料给这位陌生人带来了莫大的安慰。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'fjuːz] [ðeə(r)] - [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]

that	she	could	no	longer	refuse	their	intreaties	to	give	them	such	outlines	of
那	她	可以	不	更长	拒绝	他们的	-	到	给	他们	这样的	概述	的

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [-]

her	story	[	92	]
她	故事	[	-	]

她再也无法拒绝他们的请求，向他们讲述她的故事梗概[92]

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

as	she	could	bear	to	recite	.
作为	她	可以	熊	到	背诵	.

她能忍受着背诵。

“ [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn]

“	From	your	appearance	and	goodness	,	I	am	confident	that	I	may	rely	upon
“	从	你的	外貌	和	善良	,	我	是	自信的	那	我	可能	依靠	之上

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæt] ,

your	honour	that	,
你的	荣誉	那	,

“从你的外表和品行来看，我相信你可以信守你的诚信，

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ'vʌldʒ] .

whatever	you	may	discover	,	you	will	not	divulge	.
任何	你	可能	发现	,	你	将要	不是	泄露	.

无论你发现了什么，都不要泄露出去。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['prefəs] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] . [-]

"	After	this	preface	,	she	proceeded	as	will	be	found	in	the	following	chapter	.	[	93	]
"	后	这	前言	,	她	继续	作为	将要	是	成立	在	这	下列的	章	.	[	-	]

"在这段序言之后，她继续进行，这将在下一章中看到。[93]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['verɪ] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [mæn] ,

Fifteen	years	ago	I	was	married	to	a	very	amiable	and	worthy	man	,
十五	年	前	我	曾是	已婚	到	一个	非常	可亲	和	值得	男人	,

十五年前，我嫁给了一位非常和蔼可亲、品行端正的男士。

[ænd; ənd] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

and	highly	esteemed	and	respected	.
和	高度	尊敬的	和	受人尊敬	.

并且备受推崇和尊敬。

['hev(ə)n] [kæn; kən] ['wɪtnəs] [aɪ] [lɒŋ] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Heaven	can	witness	I	long	loved	him	dearly	,	and	still	regard	him	as	much	as
天堂	能	证人	我	长的	喜爱	他	亲爱的	,	和	仍然	看待	他	作为	很多	作为

['evə(r)] !

ever	!
曾经	!

上天可以作证，我曾深深地爱着他，现在依然像以前一样敬重他!

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][ten] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [taʊn] ,

During	the	first	ten	years	of	our	union	,	although	we	spent	the	winter	in	town	,
期间	这	第一的	十	年	的	我们的	联盟	,	虽然	我们	花费	这	冬天	在	镇	,

在我们结婚的头十年里，虽然我们冬天都在城里度过，

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ræŋk] , ['aʊə(r)] ['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli]

and	mingled	with	people	of	our	own	rank	,	our	pleasures	were	principally
和	混合	和	人们	的	我们的	自己的	秩	,	我们的	快乐	是	主要

[də'mestɪk] ;

domestic	;
国内的	;

我们与同阶层的人交往，娱乐活动主要集中在家庭生活方面；

['aʊə(r)] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ænd; ənd]

our	parties	were	select	and	elegant	,	and	not	indiscriminate	and
我们的	各方	是	选择	和	优雅的	,	和	不是	不加区分的	和

['njuːmərəs] .

numerous	.
很多的	.

我们的聚会都是精心挑选、高雅的，而不是随意而众多的。

[wiː; wi] [ə'keɪʒnəli] [ə'tendɪd] [æt; ət] ['ɒprəz] , [raut] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] ;

We	occasionally	attended	at	operas	,	routs	,	and	other	fashionable	amusements	;
我们	偶尔	参加	在	歌剧	,	路线	,	和	其他	时髦	娱乐	;

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [pleɪs] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

but	did	not	place	our	chief	enjoyment	,
但	做过	不是	地方	我们的	首席	享受	,

我们偶尔会去看歌剧、参加巡游和其他时髦的娱乐活动；但这些并不是我们主要的娱乐方式。

[ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] [ɒv; əv][gleə(r)] , [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn'sɪpɪd][aɪ] [ðen] [θɔːt]

in	such	scenes	of	glare	,	noise	,	and	insipidity	;	for	insipid	I	then	thought
在	这样的	场景	的	强光	,	噪音	,	和	乏味	;	为了	平淡	我	然后	想法

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在这样刺眼、嘈杂、乏味的场景中；因为当时我觉得它们很乏味。

[wʊd] [tuː; tə] [-]

Would	to	[	94	]
会	到	[	-	]

会[94]

['hev(ə)n] [maɪ] ['sentɪmənts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] !

Heaven	my	sentiments	had	always	continued	the	same	!
天堂	我的	情感	有	总是	持续	这	相同的	!

天哪，我的心情一直都一样！

[ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

About	six	years	ago	,	in	an	evil	day	,	I	became	acquainted	with	the	Countess
关于	六	年	前	,	在	一个	邪恶的	天	,	我	成为	熟人	和	这	伯爵夫人

[ɒv; əv] - .

of	Cheatwell	.
的	-	.

大约六年前，在一个不祥的日子里，我结识了奇特韦尔伯爵夫人。

[hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

Her	ladyship's	manners	are	very	insinuating	towards	those	whom	she	wishes	to
她	夫人的	礼仪	是	非常	暗示	向	那些	谁	她	愿望	到

[wɪn] .

win	.
赢	.

这位夫人对她想赢得的人表现出极具诱惑力的举止。

['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [kə'menst] [æt; ət]['bʌkstən] , [weə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

Our	acquaintance	commenced	at	Buxton	,	where	,	she	declared	,
我们的	熟人	开始	在	巴克斯顿	,	在哪里	,	她	声明	,

我们的相识始于巴克斯顿，她在那里说道：

[ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	retirement	of	the	place	was	much	more	agreeable	to	her	than	the
这	退休	的	这	地方	曾是	很多	更多的	同意	到	她	比	这

['geiəti] [ɒv; əv] ['braɪtn] ,

gaieties	of	Brighton	,
欢乐	的	布莱顿	,

她更喜欢这里宁静的退休生活，而不是布莱顿的喧嚣热闹。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][bæθ.bɑːθ] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

or	even	Bath	itself	;	and	that	though	she	was	obliged	,	on	account	of
或者	甚至	洗澡	本身	;	和	那	尽管	她	曾是	有义务	,	在	帐户	的

[sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

some	friends	and	connections	,
一些	朋友们	和	连接	,

甚至巴斯城本身；尽管由于一些朋友和关系，她不得不这样做，

[tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['pɑːtiz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] ,

to	be	frequently	in	great	and	numerous	parties	,	for	her	own	part	,
到	是	频繁地	在	伟大的	和	很多的	各方	,	为了	她	自己的	部分	,

就她而言，她经常参加盛大而众多的聚会。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [sə'lekʃən] [ɒv; əv] [frendz] , ['səʊʃəb(ə)l][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]

her	chief	delight	was	selections	of	friends	,	sociable	and	rational
她	首席	喜	曾是	选择	的	朋友们	,	善于交际的	和	合理的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

她最大的乐趣是与朋友进行社交和理性的交谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sə'saɪəti] ,

She	had	heard	,	she	said	,	of	our	wise	mode	of	enjoying	society	,
她	有	听到	,	她	说	,	的	我们的	明智的	模式	的	享受	社会	,

她说，她听说过我们这种明智的社交方式。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [baɪ] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv]

and	was	eager	to	be	able	,	by	detaching	herself	from	many	of
和	曾是	渴望的	到	是	有能力的	,	经过	分离	她自己	从	许多	的

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] ,

her	present	acquaintances	,
她	展示	熟人	,

她渴望通过与许多现有熟人断绝关系来实现这一点，

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [səʊ]['lɔːdəb(ə)l][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wʌn] [maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

to	imitate	so	laudable	an	example	:	in	short	,	she	won	my	friendship	and
到	模拟	所以	值得称赞	一个	例子	:	在	短的	,	她	韩元	我的	友谊	和

['kɒnfɪdəns] . [-]

confidence	.	[	95	]
信心	.	[	-	]

效仿如此值得称赞的榜样：总之，她赢得了我的友谊和信任。[95]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][wiː; wi]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] .

The	following	winter	we	often	visited	.
这	下列的	冬天	我们	经常	到访	.

接下来的冬天，我们经常去那里。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

She	confessed	to	me	,	it	was	impossible	at	once	to	leave	off	her
她	坦白	到	我	,	它	曾是	不可能的	在	一次	到	离开	离开	她

['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] ;

former	acquaintances	;
以前的	熟人	;

她向我坦白，她不可能一下子就和以前的熟人断绝关系；

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['betə(r)] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd]

and	appealed	to	me	if	it	would	not	be	better	to	effect	her	intended
和	上诉	到	我	如果	它	会	不是	是	更好的	到	影响	她	故意的

[tʃeɪndʒ] ['grædʒuəli] ,

change	gradually	,
改变	逐步地	,

她向我求助，问我是否最好循序渐进地实现她想要的改变。

[ænd; ənd][səʊ] ['ʌltɪmətli] [pliːz] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðəʊz] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	so	ultimately	please	herself	without	disgusting	those	,	to	gratify	whom	she
和	所以	最终	请	她自己	没有	令人作呕	那些	,	到	满足	谁	她

[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌə'mjuːzmənts] ,

had	sometimes	engaged	in	amusements	,
有	有时	已订婚的	在	娱乐	,

这样一来，她最终既取悦了自己，又没有让那些她有时为了取悦他们而与之寻欢作乐的人感到厌恶。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['təʊtəli] [ˌdisə'pruːv] .

of	which	she	herself	totally	disapproved	.
的	哪个	她	她自己	完全	不赞成	.

而她本人对此完全不赞同。

[hɜː(r); hə(r)][plæn][ai] [θɔːt] ['pɜːfɪktli] ['riːznəbl] ; [bʌt; bət] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [kən'træktɪŋ]

Her	plan	I	thought	perfectly	reasonable	;	but	warned	her	against	contracting
她	计划	我	想法	完美	合理的	;	但	警告	她	反对	承包

[ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] .

a	fondness	for	such	pursuits	.
一个	喜爱	为了	这样的	追求	.

我认为她的计划完全合理；但我告诫她不要沉迷于此类活动。

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] :

'	Believe	me	,	'	said	the	countess	,	'	there	is	no	danger	of	that	:
-	相信	我	,	-	说	这	伯爵夫人	,	-	那里	是	不	危险	的	那	:

“相信我，”伯爵夫人说，“不会有这种危险的：”

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siː] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)][duː; də][ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

the	more	I	see	of	gaming	and	its	consequences	,	the	more	do	I	hold	it	in
这	更多的	我	看	的	赌博	和	它是	结果	,	这	更多的	做	我	抓住	它	在

[ˌdiːte'steɪʃn] ,

detestation	,
憎恶	,

我越了解游戏及其后果，就越发厌恶它。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ˌeɪ 'em][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] ['vɔːteks] .

and	the	more	firmly	am	I	resolved	to	keep	out	of	its	destructive	vortex	.
和	这	更多的	牢牢	是	我	已解决	到	保持	出去	的	它是	破坏性的	涡流	.

我越发坚定地决心远离它的毁灭性漩涡。

[ɪn'diːd] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv]

Indeed	,	I	know	of	no	more	effectual	means	of	producing	an	abhorrence	of
的确	,	我	知道	的	不	更多的	有效的	方法	的	生产	一个	厌恶	的

[ðæt] [vaɪs] ,

that	vice	,
那	副	,

的确，我不知道还有什么比这更能使人憎恶这种恶习的方法了。

[ðæn; ðən][baɪ]['friːkwənt, fri'kwent] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪst] .

than	by	frequenting	scenes	in	which	it	is	practised	.
比	经过	经常	场景	在	哪个	它	是	已实践	.

比经常出入有这种行为的场所要好得多。

[ɒn] [ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd] , [-]

On	a	weak	mind	,	[	96	]
在	一个	虚弱的	头脑	,	[	-	]

意志薄弱[96]

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['tendənsi] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ə; eɪ] ['vɪgərəs]

to	be	sure	,	they	may	have	a	contrary	tendency	;	but	,	on	a	vigorous
到	是	当然	,	他们	可能	有	一个	相反	趋势	;	但	,	在	一个	蓬勃

[ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] ,

understanding	,	with	a	firm	,
理解	,	和	一个	公司	,

当然，他们可能持有相反的倾向；但是，在充分理解的基础上，以坚定的决心，

[self] - [pə'zesɪŋ] [hɑːt] , [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

self	-	possessing	heart	,	their	effects	are	most	certainly	beneficial	.
自己	-	拥有	心	,	他们的	效果	是	最多	当然	有利	.

拥有自信的心灵，其效果无疑是有益的。

[juː; jʊ] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] , [huːz] [maɪnd][sə'pɑːs, -'pæs][ɪn] [streŋθ] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst] ['leɪdɪz] ,

You	yourself	,	my	dear	,	whose	mind	surpasses	in	strength	that	of	most	ladies	,
你	你自己	,	我的	亲爱的	,	谁	头脑	超越	在	力量	那	的	最多	女士们	,

亲爱的，你自己的头脑比大多数女子都要强大，

[baɪ] [ə'keɪʒnəli] ['wɪtnəsɪŋ] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌə'mju:zmənts] , ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] , ['veri]

by	occasionally	witnessing	such	fashionable	amusements	,	(	as	they	are	called	,	very
经过	偶尔	见证	这样的	时髦	娱乐	,	(	作为	他们	是	称为	,	非常

[ɪm'prɒpəli] , [ai] [əd'mɪt] ,) [wʊd] [bi:; bi] ,

improperly	,	I	admit	,	)	would	be	,
不恰当	,	我	承认	,	)	会	是	,

偶尔观看这类时髦的娱乐活动（我承认，这样称呼它们非常不恰当）会是.....

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔ:(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] .

if	possible	,	more	riveted	in	your	aversion	.
如果	可能的	,	更多的	铆接	在	你的	厌恶	.

如果可能的话，更加沉浸于你的厌恶之中。

- [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪntɪməsi] ,

'	In	the	course	of	our	intimacy	,
-	在	这	课程	的	我们的	亲密关系	,

在我们亲密相处的过程中，

[ai] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] [raut] ;

I	was	prevailed	on	to	be	present	at	some	of	her	ladyship's	routs	;
我	曾是	最终获胜	在	到	是	展示	在	一些	的	她	夫人的	路线	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我被劝说去旁听了夫人的一些巡游；而且，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ai] [ɪn] ['praɪvət] [kən'kə:] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] ,

though	she	and	I	in	private	concurred	in	expressing	our	reprobation	of	gaming	,
尽管	她	和	我	在	私人的	同意	在	表达	我们的	非难	的	赌博	,

虽然我和她私下里都一致反对玩游戏，

[ai] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [maɪ] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɪn'kri:s] ,

I	did	not	find	my	aversion	by	any	means	increase	,
我	做过	不是	寻找	我的	厌恶	经过	任何	方法	增加	,

我的厌恶感并没有因此而加深。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] , [hu:z]

and	was	indeed	so	delighted	with	her	ladyship's	own	particular	friends	,	whose
和	曾是	的确	所以	高兴极了	和	她	夫人的	自己的	特别的	朋友们	,	谁

['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ;

manners	were	extremely	engaging	;
礼仪	是	极其	引人入胜	;

她对夫人自己的朋友们确实非常满意，这些朋友的举止非常迷人；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [entə'teɪnmənts] ,

and	with	the	exquisite	music	,	and	other	parts	of	her	entertainments	,
和	和	这	精美的	音乐	,	和	其他	部分	的	她	娱乐	,

还有她美妙的音乐，以及她其他的娱乐表演，

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [teɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:nt] [ðə; ði] [-]

in	which	nothing	was	neglected	to	gratify	the	taste	,	and	enchant	the	[	97	]
在	哪个	没有什么	曾是	被忽视的	到	满足	这	品尝	,	和	令人着迷	这	[	-	]

其中没有丝毫疏忽，以满足口味，并使[97]着迷。

['fænsi] , [ðæt] [ai] [ɪn'sensəbli] [bɪ'keɪm] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɑ:tiz] .

fancy	,	that	I	insensibly	became	passionately	fond	of	such	parties	.
想要	,	那	我	无意识地	成为	热情地	喜爱	的	这样的	各方	.

想想看，我竟然不知不觉地深深迷上了这样的聚会。

[ai] ['i:v(ə)n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [traɪ] [maɪ] [taʊn] ['fɔ:tʃu:n] [æt; ət] [ˌə'mju:zmənts] ,

I	even	began	to	try	my	town	fortune	at	amusements	,
我	甚至	开始	到	尝试	我的	镇	财富	在	娱乐	,

我甚至开始在游乐场碰碰运气，看看能不能赚到点钱。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ɜːnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [njuː]

which	appeared	to	me	so	much	to	engage	the	earned	attention	of	my	new
哪个	出现	到	我	所以	很多	到	从事	这	获得	注意力	的	我的	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

在我看来，这似乎很能吸引我新认识的朋友们的注意力。

['leɪdi] - , [ɪn] ['veri] ['frendli] [tɜːmz] , [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'freɪn] ; [bʌt; bət] ,

Lady	Cheatwell	,	in	very	friendly	terms	,	advised	me	to	refrain	;	but	,
女士	-	,	在	非常	友好的	条款	,	建议	我	到	避免	;	但	,

切特韦尔夫人非常友好地劝我不要这样做；但是，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [sed] ,

when	she	found	me	determined	to	persevere	,	said	,
什么时候	她	成立	我	决定	到	坚持不懈	,	说	,

当她发现我决心坚持下去时，她说：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'mɪt] [maɪ][tju'ɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] ,

she	would	commit	my	tuition	to	her	own	particular	friends	,
她	会	犯罪	我的	学费	到	她	自己的	特别的	朋友们	,

她会把我的学费转嫁给她自己的朋友。

[huː] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ,

who	would	take	care	to	guard	me	against	imposition	,	which	,	as	she	observed	,
WHO	会	拿	关心	到	警卫	我	反对	征收	,	哪个	,	作为	她	观察到	,

她会小心翼翼地保护我免受强加之害，正如她所观察到的，

[ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

is	too	frequently	employed	on	such	occasions	.
是	也	频繁地	受雇	在	这样的	场合	.

在这种情况下使用过于频繁。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]

Indeed	,	they	taught	me	so	well	,	that	I	was	very	successful	;	and	had	in	a
的确	,	他们	教授	我	所以	出色地	,	那	我	曾是	非常	成功的	;	和	有	在	一个

[ʃɔːt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

他们确实教得很好，所以我非常成功；而且在很短的时间内，

[æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [sʌm] [ðæn; ðən]['evə(r)][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n]

at	my	command	,	a	much	greater	sum	than	ever	I	had	in	my	possession
在	我的	命令	,	一个	很多	更大的	和	比	曾经	我	有	在	我的	拥有

[frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] .

from	my	husband	.
从	我的	丈夫	.

按照我的命令，我将获得比我从丈夫那里得到的更多的钱。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn]

Although	our	fortune	was	considerable	,	yet	he	was	economical	;	a	disposition
虽然	我们的	财富	曾是	大量	,	然而	他	曾是	经济	;	一个	处置

[aɪ] [ˌækwi'es] [ɪn][æz; əz]['pruːd(ə)nt] ,

I	acquiesced	in	as	prudent	,
我	默许	在	作为	谨慎	,

虽然我们家境殷实，但他却很节俭；我认为这种做法是明智的，并表示赞同。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [dˈɔːtəz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

as	we	had	several	children	,	all	of	whom	were	daughters	;	and	a
作为	我们	有	一些	孩子们	,	全部	的	谁	是	女儿们	;	和	一个

[greɪt] [-]

great	[	98	]
伟大的	[	-	]

因为我们有几个孩子，全是女儿；而且非常[98]

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [meɪl] .

part	of	the	estate	,	with	the	title	,	would	go	to	the	heir	-	male	.
部分	的	这	财产	,	和	这	标题	,	会	去	到	这	继承人	-	男性	.

遗产的一部分，连同产权，将归男性继承人所有。

['hævɪŋ] [naʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['veəriəs] [ɪk'spɛnsɪz] ,

Having	now	plenty	of	money	,	I	indulged	in	various	expences	,
拥有	现在	很多	的	钱	,	我	沉溺其中	在	各种各样的	费用	,

现在手头宽裕了，我开始肆意挥霍。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] .

which	I	should	not	have	before	thought	of	.
哪个	我	应该	不是	有	前	想法	的	.

这是我之前不应该想到的。

[aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ræŋk] , [baɪ] ['gɪvɪŋ]

I	proposed	to	my	husband	to	imitate	some	others	of	our	own	rank	,	by	giving
我	建议的	到	我的	丈夫	到	模拟	一些	其他的	的	我们的	自己的	秩	,	经过	给予

['splendɪd] [raut] ,

splendid	routs	,
灿烂	路线	,

我向丈夫提议，效仿我们同级别的其他人，取得辉煌的战绩。

[bɔːlz] , [ænd; ənd] [ˌmæskəˈreɪd] : [ænd; ənd] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [stɔːz] ,

balls	,	and	masquerades	:	and	,	trusting	to	my	own	stores	,
球	,	和	化装舞会	:	和	,	信任	到	我的	自己的	商店	,

舞会和化装舞会：而且，依靠我自己的储备，

[aɪ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspɛns] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hevi] .

I	assured	him	that	the	expence	would	not	be	heavy	.
我	保证	他	那	这	费用	会	不是	是	重的	.

我向他保证费用不会很高。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][maɪ] ['ɪnfluəns] , [ə'griːd] ,

My	husband	,	who	was	very	much	under	my	influence	,	agreed	,
我的	丈夫	,	WHO	曾是	非常	很多	在下面	我的	影响	,	同意	,

我的丈夫深受我的影响，他同意了。

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'sɪstəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [wɪʃ] .

though	I	believe	not	altogether	consistently	with	his	own	judgment	and	wish	.
尽管	我	相信	不是	共	始终	和	他的	自己的	判断	和	希望	.

虽然我认为这并不完全符合他自己的判断和意愿。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi] [went] [ɒn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

At	this	rate	we	went	on	during	the	winter	.
在	这	速度	我们	去	在	期间	这	冬天	.

就这样，我们整个冬天都在以这样的速度前进。

[aɪ][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æt; ət] ['leɪdi] - ['petɪ] [suːpɜ-z] , [weə(r)] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]

I	was	often	at	Lady	Cheatwell's	petits	soupers	,	where	I	began	to	think	the
我	曾是	经常	在	女士	-	小	汤罐	,	在哪里	我	开始	到	思考	这

['kʌmpəni] ['riːəli] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .

company	really	enchanting	.
公司	真的	妖娆	.

我经常去奇特韦尔夫人家参加小晚餐聚会，在那里我开始觉得与人相处非常迷人。

[səʊ] ['i:zi] , [gʊd] ['hju:mə(r)] , [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ; [səʊ] [sɒft] ,

So	easy	,	good	humoured	,	agreeable	,	and	engaging	were	the	ladies	;	so	soft	,
所以	简单的	,	好的	幽默	,	同意	,	和	引人入胜	是	这	女士们	;	所以	柔软的	,

[səʊ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ,

so	insinuating	,
所以	暗示	,

这些女士们如此随和、幽默、和蔼可亲、魅力十足；如此温柔，如此妩媚动人。

[səʊ] ['wɪnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] ;

so	winning	were	the	gentlemen	;
所以	获胜	是	这	先生们	;

所以，这些先生们都赢了；

[ðæt] [ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti][ðæn; ðən][ai] [-]

that	I	thought	I	was	in	a	much	more	delightful	society	than	I	[	99	]
那	我	想法	我	曾是	在	一个	很多	更多的	愉快	社会	比	我	[	-	]

我当时觉得我身处一个比现在更美好的社会[99]

[hæd; həd]['evə(r)] ['witnis] .

had	ever	witnessed	.
有	曾经	目击者	.

从未见过。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [krɔ:sɪz] ; [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

I	was	not	,	however	,	without	some	crosses	;	the	expences	of	our
我	曾是	不是	,	然而	,	没有	一些	十字架	;	这	费用	的	我们的

[entə'teɪnmənts] , [wen] [ðə; ði] [bɪls] [keɪm] [ɪn] ,

entertainments	,	when	the	bills	came	in	,
娱乐	,	什么时候	这	账单	来了	在	,

然而，我也并非没有烦恼；当我们收到账单时，发现招待客人的开销着实不小。

[tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [maɪ] [əʊn] [gʊd]

turned	out	to	be	infinitely	greater	than	we	had	anticipated	;	my	own	good
转向	出去	到	是	无限地	更大的	比	我们	有	预期	;	我的	自己的	好的

['fɔ:tʃu:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] :

fortune	began	to	change	:
财富	开始	到	改变	:

结果远超我们的预期；我的好运也开始改变：

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

towards	the	end	of	the	season	,	I	found	that	I	was	,	on	the	whole	,
向	这	结尾	的	这	季节	,	我	成立	那	我	曾是	,	在	这	所有的	,

赛季末期，我发现我总体上是.....

[ə; eɪ]['lu:zə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

a	loser	to	the	amount	of	fifteen	hundred	pounds	;
一个	失败者	到	这	数量	的	十五	百	磅	;

输了1500英镑；

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [ə'sɪst] , [æz; əz][ai][wʌns][hæd; həd]

so	that	I	was	by	no	means	in	a	condition	to	assist	,	as	I	once	had
所以	那	我	曾是	经过	不	方法	在	一个	状况	到	协助	,	作为	我	一次	有

[prə'pəʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

因此，我根本不可能像我之前提议的那样提供帮助。

[ɪn] [di'frei] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wɪntə(r)] [kæm'peɪn] .

in	defraying	the	extraordinaries	of	our	winter	campaign	.
在	支付	这	非凡之人	的	我们的	冬天	活动	.

支付我们冬季战役的特殊开支。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

At	this	time	,
在	这	时间	,

此时，

[ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] [det] [ɪn'kɜ:d] [æt; ət]

a	note	from	a	lady	of	fashion	reminded	me	of	a	debt	incurred	at
一个	笔记	从	一个	女士	的	时尚	提醒	我	的	一个	债务	已发生	在

['hæzəd] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

hazard	for	twelve	hundred	pounds	,
冒险	为了	十二	百	磅	,

一位时尚女士的便条让我想起了我因冒险而欠下的1200英镑债务。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [peɪ] [ɪ'mi:diətli] ,

which	she	requested	I	should	have	the	goodness	to	pay	immediately	,
哪个	她	请求	我	应该	有	这	善良	到	支付	立即地	,

她要求我立刻付钱，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hɜ:'self] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

as	she	was	herself	much	distressed	for	one	of	the	same	kind	.
作为	她	曾是	她自己	很多	苦恼	为了	一	的	这	相同的	种类	.

因为她自己也为同一种情况感到非常痛苦。

[aɪ] [kən'sɪdəd] [maɪ] [əʊn] ['wɪnɪŋz] [ɪn] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'sɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dets]

I	considered	my	own	winnings	in	reversion	as	a	certain	resource	for	my	debts
我	经过考虑的	我的	自己的	奖金	在	反转	作为	一个	肯定	资源	为了	我的	债务

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;

of	honour	;
的	荣誉	;

我将自己赢得的奖金视为偿还我所欠债务的可靠资金；

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)] [-]

and	luckily	,	as	I	thought	,	that	evening	there	[	100	]
和	幸运的是	,	作为	我	想法	,	那	晚上	那里	[	-	]

幸运的是，正如我所想，那天晚上在那里[100]

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'sembli] [æt; ət] ['leɪdi] - , [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [bi:; bi]

was	to	be	an	assembly	at	Lady	Cheatwell's	,	where	the	play	would	be
曾是	到	是	一个	集会	在	女士	-	,	在哪里	这	玩	会	是

[di:p] .

deep	.
深的	.

原本计划在奇特韦尔夫人家举行一次集会，届时将上演一出精彩的戏剧。

['ðɪðə(r)] [aɪ] [ə'kɔ:dɪŋli] [went] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] ; [ænd; ənd] [su:n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['fɛəˌroʊ] ,

Thither	I	accordingly	went	at	the	appointed	hour	;	and	soon	going	to	pharo	,
那里	我	因此	去	在	这	任命	小时	;	和	很快	去	到	法老	,

于是，我在约定的时间去了那里；不久便见到了法老，

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend]

was	for	some	time	successful	with	a	young	nobleman	,	an	intimate	friend
曾是	为了	一些	时间	成功的	和	一个	年轻的	贵族	,	一个	亲密的	朋友

[ɒv; əv] ['leɪdi] - ,

of	Lady	Cheatwell	,
的	女士	-	,

他曾一度与一位年轻的贵族交往甚密，这位贵族是奇特韦尔夫人的密友。

[ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [huːm] [ai] ['greɪtli] [əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

of	all	our	parties	,	and	whom	I	greatly	admired	for	the	elegance	of	his
的	全部	我们的	各方	,	和	谁	我	非常	钦佩	为了	这	优雅	的	他的

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

在我们所有党派中，我最欣赏他优雅的举止，

[ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] .

and	gracefulness	of	his	figure	.
和	优美	的	他的	数字	.

以及他优美的身姿。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][maɪ] [sək'ses] , [ai] [prə'pəʊzd] ['veri] [haɪ] [steɪks] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz]

Encouraged	by	my	success	,	I	proposed	very	high	stakes	;	but	,	after	many	vicissitudes
鼓励	经过	我的	成功	,	我	建议的	非常	高的	赌注	;	但	,	后	许多	变迁

,

,
,

受到成功的鼓舞，我提出了非常高的赌注；但是，经过多次波折之后，

[faʊnd] [maɪ'self] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [det] ; [ænd; ənd] [went] [həʊm] [ɪn] [diːp] [dɪ'speə(r)] .

found	myself	three	thousand	pounds	in	debt	;	and	went	home	in	deep	despair	.
成立	我	三	千	磅	在	债务	;	和	去	家	在	深的	绝望	.

我发现自己欠了三千英镑的债；我绝望地回到了家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][maɪ][æn'tægənɪst] ; [huː] ,

The	next	morning	,	I	had	a	visit	from	my	antagonist	;	who	,
这	下一个	早晨	,	我	有	一个	访问	从	我的	反派	;	WHO	,

第二天早上，我的对手来拜访我；他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [kən'siːvɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

from	the	distress	in	which	he	saw	me	,	conceiving	the	real	state	of	the	case	,
从	这	痛苦	在	哪个	他	锯	我	,	受孕	这	真实的	状态	的	这	案件	,

从他看到我痛苦的神情中，他意识到事情的真实情况，

[begd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] -

begged	me	not	to	be	uneasy	on	his	account	,	and	,	taking	out	his	pocket	-
乞求	我	不是	到	是	不安	在	他的	帐户	,	和	,	采取	出去	他的	口袋	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

他恳求我不要为他担心，然后掏出钱包，

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [nəʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['kænsld] ,

presented	me	with	my	own	note	to	him	cancelled	,
呈现	我	和	我的	自己的	笔记	到	他	取消	,

他向我出示了我写给他的已作废的便条，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] ['æplɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] . [

and	also	with	a	receipt	from	the	fair	applicant	of	the	preceding	day	.	[
和	还	和	一个	收据	从	这	公平的	申请人	的	这	前	天	.	[

-]

101	]
-	]

以及前一天参赛者开具的收据。[101]

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn]

He	had	,	it	seems	,	heard	of	the	circumstance	,	and	settled	the	account	in
他	有	,	它	似乎	,	听到	的	这	环境	,	和	定居	这	帐户	在

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] .

half	an	hour	after	.
一半	一个	小时	后	.

他似乎听说了这件事，并在半小时后结清了账目。

[ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðɪs] [juːθs] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

I	confess	I	was	charmed	with	this	youth's	behaviour	,
我	承认	我	曾是	迷住了	和	这	青年的	行为	,

我承认我被这个年轻人的行为举止所吸引。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt][ðə; ði] [les] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɒmən] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	I	am	afraid	not	the	less	from	the	uncommon	fineness	of	his	face
和	我	是	害怕的	不是	这	较少的	从	这	罕见	精细度	的	他的	脸

[ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] ,

and	person	,
和	人	,

而他俊朗的容貌和出众的气质，也丝毫不会让我逊色。

[ænd; ənd] ['evɪdənt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][maɪ'self] .

and	evident	attachment	to	myself	.
和	明显	依恋	到	我	.

以及对我的明显依恋。

[maɪ] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] [ɒ'stɪə(r)] , [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['leɪdi] -

My	opinions	had	become	less	austere	,	from	my	intimacy	with	Lady	Cheatwell
我的	意见	有	变得	较少的	简朴	,	从	我的	亲密关系	和	女士	-

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtəri] .

and	her	coterie	.
和	她	小圈子	.

由于与切特韦尔夫人及其亲信的亲密关系，我的观点变得不再那么严苛了。

[ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mærid] ['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'fekʃn]

They	persuaded	me	,	that	a	married	lady	might	have	a	sentimental	affection
他们	被说服	我	,	那	一个	已婚	女士	可能	有	一个	感伤的	感情

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

for	another	man	,
为了	其他	男人	,

他们说服了我，已婚妇女也可能对其他男人产生感情。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [spəʊk] [mʌtʃ] [ɪn]

without	interfering	with	her	duty	to	her	husband	;	and	spoke	much	in
没有	干扰	和	她	责任	到	她	丈夫	;	和	辐	很多	在

['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [plə'tɒnɪk] [lʌv] .

favour	of	Platonic	love	.
偏爱	的	柏拉图式	爱	.

在不影响她对丈夫的责任的前提下；并且大力提倡柏拉图式的爱情。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ai] [bɪ'keɪm] ['fɒndə(r)][ænd; ənd]['fɒndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs]

Before	we	went	out	of	town	,	I	became	fonder	and	fonder	of	this	generous
前	我们	去	出去	的	镇	,	我	成为	更爱	和	更爱	的	这	慷慨的

[mæn] ;

man	;
男人	;

在我们离开这座城市之前，我越来越喜欢这位慷慨的男人；

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [les] [səʊ] ,

and	not	the	less	so	,
和	不是	这	较少的	所以	,

而且，这并非微不足道。

[æz; əz][ai] [faʊnd] [maɪ] ['hʌzbənd] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [wiː; wi]

as	I	found	my	husband	much	out	of	humour	on	account	of	the	expences	we
作为	我	成立	我的	丈夫	很多	出去	的	幽默	在	帐户	的	这	费用	我们

[hæd; həd] [ɪn'kɜːd] .

had	incurred	.
有	已发生	.

由于我们产生的开支，我发现丈夫非常不高兴。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	felt	a	reluctance	at	the	thoughts	of	going	to	the	country	,
我	毛毡	一个	不情愿	在	这	想法	的	去	到	这	国家	,

一想到要去乡下，我就感到很不情愿。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][æz; əz][ai] [faʊnd] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ə'pɪnjən] [-]

the	greater	as	I	found	my	husband	had	conceived	a	very	bad	opinion	[	102	]
这	更大的	作为	我	成立	我的	丈夫	有	构思	一个	非常	坏的	观点	[	-	]

我发现我的丈夫对我产生了非常糟糕的看法[102]

[ɒv; əv][maɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [frend] ,

of	my	sentimental	friend	,
的	我的	感伤的	朋友	,

致我那位多愁善感的朋友，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː][æt; ət]['aʊə(r)] ['kʌntri] [siːt] ,

so	that	it	would	be	impossible	for	him	to	visit	me	at	our	country	seat	,
所以	那	它	会	是	不可能的	为了	他	到	访问	我	在	我们的	国家	座位	,

这样他就不可能来我们乡下的住所看望我了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][prə'dʒektɪd] .

as	we	had	projected	.
作为	我们	有	预计	.

正如我们之前预测的那样。

[tuː] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [taʊn] ,

Two	evenings	before	we	were	to	leave	town	,
二	晚上	前	我们	是	到	离开	镇	,

在我们离开小镇的前两个晚上，

[ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [sʌp] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] ['bɪdi] ,

I	was	invited	to	sup	with	Mrs	.	Cogdie	and	her	charming	daughter	Biddy	,
我	曾是	受邀	到	上	和	太太	.	-	和	她	迷人	女儿	比迪	,

[mɪsɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [frend] ,

Miss's	sentimental	friend	,
小姐	感伤的	朋友	,

我受邀与科格迪太太和她迷人的女儿比迪共进晚餐，比迪是小姐的感性朋友。

[ə; eɪ] ['mærid] ['dʒentlmən] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] , ['leɪdi] - , [maɪ][əd'maɪərə(r)] , - ,

a	married	gentleman	I	had	often	seen	,	Lady	Cheatwell	,	my	admirer	,	O'Blackleg	,
一个	已婚	绅士	我	有	经常	已见	,	女士	-	,	我的	仰慕者	,	-	,

我经常见到的已婚绅士，奇特韦尔夫人，我的仰慕者，奥黑腿，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪmətS][ɒv; əv]['aʊə(r)][set] .

and	one	or	two	more	of	the	peculiar	intimates	of	our	set	.
和	一	或者	二	更多的	的	这	奇特	亲密	的	我们的	放	.

还有我们圈子里一两个性格古怪的亲密伙伴。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['pɑːti] , [ai] [θɔːt] , [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] !

A	more	exquisite	and	enchanting	party	,	I	thought	,	I	had	never	been	in	!
一个	更多的	精美的	和	妖娆	派对	,	我	想法	,	我	有	绝不	到过	在	!

我心想，这是我从未参加过的更加精致迷人的派对！

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['ɪntrəst] , [ɔːl] ['sentɪmənt] , [ɔːl] [lʌv] .

The	conversation	was	all	interest	,	all	sentiment	,	all	love	.
这	对话	曾是	全部	兴趣	,	全部	情绪	,	全部	爱	.

谈话中充满了兴趣、情感和爱意。

[maɪ] ['leɪdi] - [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['djuːtiz] ,

My	Lady	Cheatwell	delivered	her	opinion	on	marriage	and	its	duties	,
我的	女士	-	发表	她	观点	在	婚姻	和	它是	职责	,

切特韦尔夫人就婚姻及其义务发表了她的看法。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [aɪ] [wʌns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌdisə'pruːv] ; [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðen] [kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪd] .

in	a	way	I	once	should	have	disapproved	;	but	was	then	quite	fascinated	.
在	一个	方式	我	一次	应该	有	不赞成	;	但	曾是	然后	相当	着迷	.

从某种意义上说，我曾经应该不赞同这种做法；但当时我却对此非常着迷。

[baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ,

By	some	means	or	other	,	small	and	select	as	our	party	was	,
经过	一些	方法	或者	其他	,	小的	和	选择	作为	我们的	派对	曾是	,

无论如何，尽管我们这个团队规模很小、成员精简，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [smɔːlə(r)] [sets] .

it	was	thought	expedient	to	divide	it	into	smaller	sets	.
它	曾是	想法	权宜	到	划分	它	进入	较小的	套	.

人们认为将其分成更小的几部分是权宜之计。

[peəz] [faɪld] [ɒf] [tə'geðə(r)] ([æz; əz] [aɪ] [sɪns] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]

Pairs	filed	off	together	(	as	I	since	have	known	it	to	be	the	custom	of
成对	已提交	离开	一起	(	作为	我	自从	有	已知	它	到	是	这	风俗	的

[ðæt] ['mænʃ(ə)n]) ; [-]

that	mansion	)	;	[	103	]
那	大厦	)	;	[	-	]

两人一组，一起离开（后来我才知道这是那座宅邸的习俗）；[103]

[aɪ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [juːθ] ; [ænd; ənd] — ([ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt]) — [wiː; wi]

I	was	left	alone	with	my	charming	youth	;	and	—	(	she	sobbed	out	)	—	we
我	曾是	左边	独自的	和	我的	迷人	青年	;	和	—	(	她	啜泣	出去	)	—	我们

[siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪtənɪst] !

ceased	to	be	Platonists	!
停止	到	是	柏拉图主义者	!

我独自一人与我迷人的青春相伴；然后——（她抽泣着说）——我们不再是柏拉图主义者了！

[maɪ] ['gælənt] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [nɪə(r)] ['aʊə(r)]

My	gallant	contrived	to	pass	a	good	part	of	the	summer	in	disguise	,	near	our
我的	英勇	人为的	到	经过	一个	好的	部分	的	这	夏天	在	伪装	,	靠近	我们的

['kʌntri] - [siːt] ;

country	-	seat	;
国家	-	座位	;

我的英勇伴侣设法乔装打扮，在我们乡下的住所附近度过了夏天的大部分时间；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['deɪli] ['fɒndə(r)] [ænd; ənd] ['fɒndə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	I	became	daily	fonder	and	fonder	of	him	.
和	我	成为	日常的	更爱	和	更爱	的	他	.

我一天比一天更喜欢他。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ə; eɪ] ['luːzə(r)] [ðæn; ðən]

We	frequently	indulged	in	gaming	,	and	I	was	much	oftener	a	loser	than
我们	频繁地	沉溺其中	在	赌博	,	和	我	曾是	很多	更频繁	一个	失败者	比

[ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .

a	winner	.
一个	优胜者	.

我们经常玩游戏，而我输多赢少。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]

One	day	,	after	he	had	spent	about	a	fortnight	at	Bath	,	he	returned	with
一	天	,	后	他	有	花费	关于	一个	两星期	在	洗澡	,	他	返回	和

[ə; eɪ] ['melənkəli] ['kaʊntənəns] .

a	melancholy	countenance	.
一个	忧郁	面容	.

一天，他在巴斯待了大约两周后回来，脸上带着忧郁的神情。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] .

I	was	extremely	alarmed	,	and	endeavoured	to	discover	the	cause	.
我	曾是	极其	惊慌	,	和	努力	到	发现	这	原因	.

我感到非常震惊，并努力找出原因。

[hiː; hi] [lɒŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ;

He	long	refused	to	inform	me	;
他	长的	拒绝	到	通知	我	;

他一直拒绝告知我；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ək'nɒlɪdʒd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

but	at	length	acknowledged	he	had	been	stripped	of	all	his	money	,
但	在	长度	已确认	他	有	到过	脱衣舞	的	全部	他的	钱	,

但他最终承认自己被剥夺了所有钱财。

[ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [det] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ,

and	contracted	a	very	large	debt	,	which	he	had	no	means	of	paying	,
和	合同	一个	非常	大的	债务	,	哪个	他	有	不	方法	的	付费	,

他因此背负了巨额债务，而他根本无力偿还。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

as	he	entirely	depended	on	his	father	,
作为	他	完全	取决于	在	他的	父亲	,

因为他完全依赖他的父亲，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] , [æz; əz][hiː; hi]

who	would	be	very	much	incensed	were	he	to	hear	of	his	folly	,	as	he
WHO	会	是	非常	很多	愤怒	是	他	到	听到	的	他的	蠢事	,	作为	他

[ˌnesə'serəli] [mʌst; məst] ,

necessarily	must	,
一定	必须	,

如果他听到自己的愚蠢行为（而他必然会听到），他一定会非常愤怒。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [det] [hɪm'self] .

from	his	inability	to	discharge	the	debt	himself	.
从	他的	无力	到	释放	这	债务	他自己	.

因为他无力偿还债务。

[ai][maɪ'self] [əud] [maɪ]['lʌvə(r)] [-]

I	myself	owed	my	lover	[	104	]
我	我	欠款	我的	情人	[	-	]

我本人欠我的爱人[104]

[mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

more	than	four	thousand	pounds	;	for	which	he	had	taken	,	as	he	said	,
更多的	比	四	千	磅	;	为了	哪个	他	有	已采取	,	作为	他	说	,

四千多英镑；正如他所说，他为此付出了……

['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] , [maɪ] [nəʊts] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

merely	as	a	matter	of	form	,	my	notes	at	different	times	.
仅仅	作为	一个	事情	的	形式	,	我的	笔记	在	不同的	时代	.

仅仅是形式上的，我不同时期的笔记。

[ai] [preɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	prayed	him	to	endeavour	to	raise	money	on	them	;	and	that	,
我	祈祷	他	到	努力	到	增加	钱	在	他们	;	和	那	,

我祈求他尽力为他们筹集资金；而且，

[baɪ][ðə; ðiˌ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['peɪəb(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [taʊn] ,

by	the	time	they	were	payable	,	I	should	be	in	town	,
经过	这	时间	他们	是	应付账款	,	我	应该	是	在	镇	,

等到款项到期的时候，我应该已经在城里了。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] -

and	have	an	opportunity	of	disposing	of	my	jewels	,	and	getting	Dovey's
和	有	一个	机会	的	处置	的	我的	珠宝	,	和	获得	-

[peɪst] ;

paste	;
粘贴	;

并有机会处理掉我的珠宝，以及得到多维的膏药；

[æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] - [frendz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

as	usual	with	my	Lady	Cheatwell's	friends	,	and	other	ladies	of	fashion	,
作为	通常	和	我的	女士	-	朋友们	,	和	其他	女士们	的	时尚	,

像往常一样，和切特韦尔夫人的朋友们以及其他时尚女士们在一起，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [dets] [tuː; tə] [peɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] ['lɒsɪz] [æt; ət] [pleɪ] , [ðə; ðiˌ]

when	they	have	great	debts	to	pay	,	for	either	losses	at	play	,	the
什么时候	他们	有	伟大的	债务	到	支付	,	为了	任何一个	损失	在	玩	,	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gæləntˌ] ,

emergencies	of	their	gallants	,
紧急情况	的	他们的	豪侠	,

当他们背负巨额债务时，无论是赛场上的损失，还是勇士们遭遇的紧急情况，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪk'strævəgəns] .

or	any	other	extravagance	.
或者	任何	其他	奢侈	.

或其他任何奢侈消费。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] , [hiː; hi] [kən'sentˌ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'bændənd] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)]

After	much	reluctance	,	he	consented	;	and	we	abandoned	ourselves	to	our
后	很多	不情愿	,	他	同意	;	和	我们	弃	我们自己	到	我们的

['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;

passion	as	before	;
热情	作为	前	;

他极不情愿地答应了；我们像以前一样沉溺于激情之中；

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] ['siːkrəsi] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnsə'spektɪd] .

but	managed	with	such	secrecy	,	that	I	was	totally	unsuspected	.
但	管理	和	这样的	保密	,	那	我	曾是	完全	意想不到的	.

但由于他们行事极其隐秘，我完全没有被怀疑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

In	a	few	weeks	,
在	一个	很少	周	,

几周后，

[maɪ]['lʌvə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][ə; eɪ]

my	lover	told	me	he	was	obliged	to	be	absent	for	a	month	on	a
我的	情人	讲述	我	他	曾是	有义务	到	是	缺席的	为了	一个	月	在	一个

['fæməli] ['pɑːti] ,

family	party	,
家庭	派对	,

我的情人告诉我，他必须去参加一个家庭聚会，离开一个月。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] , [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['mænʃ(ə)n] .

at	his	father's	,	in	a	county	two	hundred	miles	from	our	mansion	.
在	他的	父亲的	,	在	一个	县	二	百	英里	从	我们的	大厦	.

在他父亲的家乡，距离我们的宅邸有两百英里远。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ə'pɪəd] [æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] , [-]

The	month	appeared	an	age	to	me	;	but	,	[	105	]
这	月	出现	一个	年龄	到	我	;	但	,	[	-	]

对我来说，这个月仿佛过了一个世纪；但是，[105]

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] : [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ]

when	it	was	finished	,	he	did	not	return	:	a	week	,	and	another	passed	away
什么时候	它	曾是	完成的	,	他	做过	不是	返回	:	一个	星期	,	和	其他	通过了	离开

;

;

;

事情结束后，他没有回来：一周后，又有一位病人去世了；

[stɪl] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:(r)] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

still	I	saw	or	heard	nothing	of	him	.
仍然	我	锯	或者	听到	没有什么	的	他	.

但我仍然没有见到他，也没有听到他的任何消息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]

It	was	now	the	middle	of	November	,	when	a	servant	announced	a
它	曾是	现在	这	中间	的	十一月	,	什么时候	一个	仆人	宣布	一个

['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['leɪdi] - ,

gentleman	from	Lady	Cheatwell	,
绅士	从	女士	-	,

当时已是十一月中旬，一名仆人宣布，切特韦尔夫人派来了一位绅士。

[hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

who	wanted	to	see	me	.
WHO	通缉	到	看	我	.

想见我的人。

[ai] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] ['ɪntu:][maɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] ;

I	desired	him	to	be	shewn	into	my	dressing	-	room	;
我	想要的	他	到	是	展示	进入	我的	敷料	-	房间	;

我希望他能被带到我的更衣室来；

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] - .

and	I	found	the	gentleman	was	Mr	.	Patrick	O'Blackleg	.
和	我	成立	这	绅士	曾是	先生	.	帕特里克	-	.

我发现这位先生是帕特里克·奥布莱克莱格先生。

[hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [sed] , [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] ['leɪdi] - [neɪm] ,

He	had	,	he	said	,	made	use	of	Lady	Cheatwell's	name	,
他	有	,	他	说	,	制成	使用	的	女士	-	姓名	,

他说，他曾利用过奇特韦尔夫人的名义。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .

to	obtain	admittance	on	a	business	which	he	explained	in	a	few	words	.
到	获得	准入	在	一个	商业	哪个	他	解释	在	一个	很少	字	.

他用寥寥数语解释了自己进入某个行业的资格。

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] ['mʌni] [tu:; tə][maɪ]['lʌvə(r)][ɒn][maɪ] [nəʊts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

He	had	procured	money	to	my	lover	on	my	notes	,	and	was	engaged
他	有	采购	钱	到	我的	情人	在	我的	笔记	,	和	曾是	已订婚的

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pʌŋktʃuəl] ['peɪmənt] ;

for	their	punctual	payment	;
为了	他们的	准时	支付	;

他用我的借据为我的情人弄到了钱，并承诺按时支付；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [maɪ]['lʌvə(r)][hæd; həd] [sed] , ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][maɪ]

and	,	from	what	my	lover	had	said	,	trusted	to	the	disposal	of	my
和	,	从	什么	我的	情人	有	说	,	可信	到	这	处理	的	我的

['dʒuːəlz][fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] ,

jewels	for	cash	,
珠宝	为了	现金	,

而且，据我的情人所说，他竟然相信我会把我的珠宝卖掉换成现金。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

为此目的。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	gave	me	also	to	understand	,	to	my	great	surprise	,	mortification	,	and
他	给予	我	还	到	理解	,	到	我的	伟大的	惊喜	,	屈辱	,	和

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction	,
痛苦	,

令我大为惊讶的是，他还让我体会到了羞辱和痛苦。

[ðæt] [maɪ] ['gælənt] [hæd; həd] [i'ləup] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['mærid] ['leɪdi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə]

that	my	gallant	had	eloped	with	another	married	lady	,	and	was	gone	to
那	我的	英勇	有	私奔	和	其他	已婚	女士	,	和	曾是	已消失	到

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

the	Continent	.
这	大陆	.

我的情人与另一位已婚女子私奔，去了欧洲大陆。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [-]

To	add	to	my	shame	[	106	]
到	添加	到	我的	耻辱	[	-	]

更令我羞愧的是[106]

[ænd; ənd]

and
和

和

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction	,
痛苦	,

痛苦，

[aɪ][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] - ['θʌrəli] [njuː] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəʊblmən]

I	could	perceive	that	O'Blackleg	thoroughly	knew	the	footing	on	which	the	nobleman
我	可以	感知	那	-	彻底	知道	这	立足点	在	哪个	这	贵族

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] .

and	I	had	been	.
和	我	有	到过	.

我能感觉到，黑腿先生完全清楚我和这位贵族之间的关系。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , - [peɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

On	coming	to	town	for	the	winter	,	O'Blackleg	paid	me	very	close	attention	,
在	未来	到	镇	为了	这	冬天	,	-	有薪酬的	我	非常	关闭	注意力	,

冬天来镇上的时候，黑腿奥对我格外关注。

[ænd; ənd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ə'pɒn][maɪ]['dʒuːəlz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	found	means	to	raise	money	upon	my	jewels	;	and	,	in	short	,
和	成立	方法	到	增加	钱	之上	我的	珠宝	;	和	,	在	短的	,

我找到了用我的珠宝筹集资金的方法；简而言之，

[səʊ] [in'greiʃieit] [hɪm'self] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [æz; əz][maɪ]['lʌvə(r)] .

so	ingratiated	himself	in	my	favour	,	that	he	succeeded	as	my	lover	.
所以	讨好	他自己	在	我的	偏爱	,	那	他	成功了	作为	我的	情人	.

他如此讨好我，以至于成功成为了我的情人。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [sə'saɪəti][æt; ət] ['leɪdi] -

I	was	now	a	confidential	member	of	the	gaming	society	at	Lady	Cheatwell's
我	曾是	现在	一个	机密的	成员	的	这	赌博	社会	在	女士	-

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;

and	her	friends	;
和	她	朋友们	;

我现在是奇特韦尔夫人和她朋友们的游戏社团的秘密成员；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [bəuθ][ɒv; əv] ['mærid] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid]

and	could	tell	you	of	many	instances	both	of	married	and	unmarried
和	可以	告诉	你	的	许多	实例	两个都	的	已婚	和	未婚

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她可以举出很多已婚和未婚女性的例子。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [si'djuːst] ['ɪntuː] ['prɒflɪgəsi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['sɜːklz] ,

who	have	been	seduced	into	profligacy	,	from	the	morals	of	the	gaming	circles	,
WHO	有	到过	被诱惑	进入	挥霍无度	,	从	这	德	的	这	赌博	界	,

那些被游戏圈的道德风尚诱惑而沉迷于放荡生活的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [frɒm; frəm] ['geɪmɪŋ] ['lɒsɪz] ;

and	the	difficulties	from	gaming	losses	;
和	这	困难	从	赌博	损失	;

以及赌博输钱带来的困难；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [maɪ] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] [baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði]

but	I	do	not	propose	to	mitigate	my	own	unworthiness	by	pleading	the
但	我	做	不是	提出	到	缓解	我的	自己的	不配	经过	恳求	这

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

example	of	others	.
例子	的	其他的	.

但我并不打算通过借鉴他人的例子来减轻自己的不足。

[veɪn] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [lɒŋ] [pə'sɪstəns] [ɪn] [vaɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] .

Vain	is	the	idea	of	long	persistence	in	vice	without	discovery	.
徒劳	是	这	主意	的	长的	持久性	在	副	没有	发现	.

长期沉溺于恶习而不被发现是徒劳的。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [kən'dʌkt] [frɒm; frəm] ['rektɪtjuːd] [tuː; tə] ['prɒflɪgəsi] ['dʒen(ə)rəli] [ə'fekts] [ðə; ði]

The	change	of	female	conduct	from	rectitude	to	profligacy	generally	affects	the
这	改变	的	女性	执行	从	正直	到	挥霍无度	一般来说	影响	这

['aʊtwəd] ['mænəz] ; [-]

outward	manners	;	[	107	]
向外	礼仪	;	[	-	]

女性行为从端庄到放荡的转变通常会影响外在举止；[107]

[ænd; ənd][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [maɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

and	I	apprehend	mine	must	have	undergone	an	alteration	.
和	我	逮捕	矿	必须	有	经历	一个	改造	.

我估计我的那份肯定被改动过。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [kept] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [feɪm] .

Besides	,	the	company	that	I	now	kept	were	not	favourable	to	fame	.
除了	,	这	公司	那	我	现在	保留	是	不是	有利	到	名声	.

此外，我如今交往的人并不利于成名。

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['sʌfəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnfɪ'deləti] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ri:tʃt]

My	reputation	suffered	;	and	the	reports	of	my	infidelity	at	length	reached
我的	名声	遭受	;	和	这	报告	的	我的	不忠	在	长度	达到

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .

the	ears	of	my	husband	.
这	耳朵	的	我的	丈夫	.

我的名誉受损；最终，我的不忠行为传到了我丈夫的耳中。

[ɪn][ðə; ði] [gri:f] [ɒv; əv][səʊ] [ɪl] [ri'kwait] [lʌv] , [hi:; hi] [rəʊt] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['letə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [nəʊ]

In	the	grief	of	so	ill	requited	love	,	he	wrote	me	a	letter	,	containing	no
在	这	悲伤	的	所以	患病的	回报	爱	,	他	写道	我	一个	信	,	包含	不

[ri'prəutʃ] ,

reproaches	,
责备	,

在如此得不到回应的痛苦中，他给我写了一封信，信中没有任何责备之词。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] ['rendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊbriəs] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] .

but	more	rending	to	the	heart	than	the	most	opprobrious	charges	.
但	更多的	渲染	到	这	心	比	这	最多	可耻	收费	.

但这比最可耻的指控更令人心碎。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'vju:] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] ['evri] ['sɜ:kəmstəns] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

He	simply	desired	me	to	review	his	conduct	in	every	circumstance	and	relation
他	简单地	想要的	我	到	审查	他的	执行	在	每一个	环境	和	关系

[tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

towards	me	and	our	children	,
向	我	和	我们的	孩子们	,

他只是希望我重新审视他在各种情况下对待我和我们孩子的态度。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk][maɪ'self] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [səʊ]

and	to	ask	myself	whether	he	had	ever	given	me	reason	to	inflict	so
和	到	问	我	无论	他	有	曾经	给定	我	原因	到	造成	所以

['gri:vəs] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɒn][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [d'ɔ:təz] .

grievous	an	injury	on	my	husband	and	my	daughters	.
严重的	一个	受伤	在	我的	丈夫	和	我的	女儿们	.

我不禁自问，他是否曾给我任何理由，让我对我的丈夫和女儿们造成如此严重的伤害。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kən'vɪnst] ,

He	was	,	however	,	convinced	,
他	曾是	,	然而	,	确信	,

然而，他确信：

[ðæt] [maɪ] [ˌdi:vi'eɪʃn] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'preɪvɪŋ] ['kʌmpəni] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

that	my	deviation	had	been	caused	by	the	depraving	company	into	which	I	had
那	我的	偏差	有	到过	导致	经过	这	堕落	公司	进入	哪个	我	有

['leɪtli] ['fɔ:lən] ,

lately	fallen	,
最近	倒下	,

我的偏离正道是由于我最近结交了一群堕落的朋友造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'tri:vəbl] :

and	that	I	was	still	retrievable	:
和	那	我	曾是	仍然	可检索	:

而且我仍然可以被找回：

[ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['prɒmɪs] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [-]

though	he	could	not	promise	immediately	to	live	in	the	same	house	with	[	108	]
尽管	他	可以	不是	承诺	立即地	到	居住	在	这	相同的	房子	和	[	-	]

虽然他不能立即承诺与[108]住在同一所房子里

[ˌem ˈiː] , [jet] [hiː; hi] [wɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]

me	,	yet	he	wished	,	for	my	own	sake	and	our	offspring	,	and	my
我	,	然而	他	希望	,	为了	我的	自己的	清酒	和	我们的	后代	,	和	我的

[ˈnəʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈbrʌðə(r)] ,

noble	-	minded	brother	,
高贵	-	有思想	兄弟	,

然而，为了我、为了我们的后代，也为了我那高尚的兄弟，他希望……

[ðæt] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] ; [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz]

that	my	reputation	might	still	be	preserved	;	he	would	retire	for	some	years
那	我的	名声	可能	仍然	是	保存完好	;	他	会	退休	为了	一些	年

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ;

to	the	Continent	;
到	这	大陆	;

为了保住我的名誉，他将退休到欧洲大陆生活几年；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒkjupaɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈtəʊtəli] [breɪk] [ɒf] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðəʊz]

I	should	occupy	the	country	-	house	,	and	totally	break	off	acquaintance	with	those
我	应该	占据	这	国家	-	房子	,	和	完全	休息	离开	熟人	和	那些

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kəˈnekʃənz] ,

fashionable	connexions	,
时髦	连接	,

我应该住进乡间别墅，彻底断绝与那些上流社会人士的联系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['i:v(ə)l][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ'self] .

which	had	effected	such	an	evil	to	him	and	to	myself	.
哪个	有	受影响	这样的	一个	邪恶的	到	他	和	到	我	.

这给他和我带来了如此大的祸患。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [həʊpt] [maɪ] [əʊn] [dɪ'pɔ:tmənt] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] ['spi:di] [rɪ'tɜ:n] .

There	he	hoped	my	own	deportment	would	be	such	as	would	justify	and	invite	his	speedy	return	.
那里	他	希望	我的	自己的	仪态	会	是	这样的	作为	会	证明合法	和	邀请	他的	迅速	返回	.

他希望我的举止能够让他觉得值得，并促使他尽快回来。

[ə; eɪ] [rɪ'pru:f] [səʊ][maɪld] , [bʌt; bət] [jet] [səʊ] ['pɔɪnjənt] ; [fə'gɪvnəs] [səʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][səʊ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] , ['ægrəveɪtɪd] [maɪ] [ʃeɪm] ,

A	reproof	so	mild	,	but	yet	so	poignant	;	forgiveness	so	generous	and	so	humiliating	,	aggravated	my	shame	,
一个	责备	所以	温和的	,	但	然而	所以	令人心酸的	;	饶恕	所以	慷慨的	和	所以	羞辱	,	加重	我的	耻辱	,

如此温和却又如此尖锐的责备；如此慷慨却又如此屈辱的宽恕，加剧了我的羞愧。

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] .

compunction	,	and	remorse	.
愧疚	,	和	悔恨	.

懊悔和愧疚。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ði:z] [məʊst]['peɪnf(ə)l] ['sentɪmənts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [prɪ'dɒmɪnənt] , [æz; əz] [tu:; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] ,

For	several	hours	these	most	painful	sentiments	were	so	predominant	,	as	to	overpower	every	other	,
为了	一些	小时	这些	最多	痛苦	情感	是	所以	主要的	,	作为	到	压倒	每一个	其他	,

几个小时里，这些极其痛苦的情绪占据了主导地位，以至于压倒了其他一切情绪。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['fɔ:mɪŋ] ['eni] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔfə] ['pɑ:d(ə)n] :

and	to	prevent	me	from	forming	any	resolution	concerning	the	acceptance	of	the	proffered	pardon	:
和	到	防止	我	从	成型	任何	解决	有关	这	验收	的	这	提供的	赦免	:

并阻止我形成任何关于接受所提议的赦免的决定：

[bʌt; bət] , [ˌɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , [aɪ] [pə'si:vd] , [wɒt] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][pə'ru:z(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [-]

But	,	re	-	reading	the	letter	,	I	perceived	,	what	had	at	the	first	perusal	escaped	my	observation	,	[	109	]
但	,	关于	-	阅读	这	信	,	我	感知	,	什么	有	在	这	第一的	仔细阅读	逃脱	我的	观察	,	[	-	]

但是，当我重新阅读这封信时，我意识到，在第一次阅读时，我忽略了[109]。

[ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [prɪ'zju:md] [maɪ] [gɪlt] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

that	my	husband	presumed	my	guilt	not	to	be	made	public	.
那	我的	丈夫	假定	我的	有罪	不是	到	是	制成	民众	.

我丈夫认为我的罪行不应该被公之于众。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ai] [wel] [nju:] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [wɪ'ðaʊt] [graʊndz] ; [maɪ] ['prɒflɪgət]

This	supposition	I	well	knew	was	unfortunately	without	grounds	;	my	profligate
这	假设	我	出色地	知道	曾是	很遗憾	没有	理由	;	我的	挥霍无度

['pærəmʊə(r)][hæd; həd] ['bleizən] [maɪ] [dɪs'greɪs] .

paramour	had	blazoned	my	disgrace	.
情人	有	纹章	我的	耻辱	.

我非常清楚这种假设很不幸是没有根据的；我那放荡不羁的情人败坏了我的名声。

[tu:; tə][hæv; həv] ['kærid] ['kɒnʃəs] , [ðəʊ] [kən'si:ld] [gɪlt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['ɪnəs(ə)nt]

To	have	carried	conscious	,	though	concealed	guilt	into	a	house	where	innocent
到	有	携带	有意识的	,	尽管	暗	有罪	进入	一个	房子	在哪里	清白的

['vɜ:tʃu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rein] ,

virtue	had	always	reigned	,
美德	有	总是	统治	,

带着明知却隐藏的罪恶感进入一个素来崇尚纯洁美德的家庭，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'stri:mli] ['greɪtɪŋ] ;

would	have	been	extremely	grating	;
会	有	到过	极其	格栅	;

那会非常令人恼火；

[bʌt; bət][tu:; tə] ['kæri] ['pʌblɪk] ['ɪnfəmi] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] — [hɪə(r)]

but	to	carry	public	infamy	into	the	house	of	so	honourable	a	master	—	here
但	到	携带	民众	骂名	进入	这	房子	的	所以	光荣的	一个	掌握	—	这里

[ʃi:; ʃi] [sɔb] ,

she	sobbed	,
她	啜泣	,

但是，竟将公众的耻辱带入如此尊贵的主人家中——说到这里，她啜泣起来。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'si:d] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

and	for	some	time	was	unable	to	proceed	;	but	at	length
和	为了	一些	时间	曾是	无法	到	继续	;	但	在	长度

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ]['fɜ:mə(r)] [təʊn] ,

recovering	,	and	assuming	a	firmer	tone	,
恢复中	,	和	假设	一个	更坚固	语气	,

一段时间内无法继续；但最终恢复过来，语气也变得更加坚定。

[nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒst] [tu:; tə] [ɪn'dʒenjuəs] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

no	,	I	was	not	so	much	lost	to	ingenuous	feeling	as	that	.
不	,	我	曾是	不是	所以	很多	丢失的	到	天真无邪	感觉	作为	那	.

不，我并没有像那样被天真的感情所蒙蔽。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [baɪ][maɪ] [əʊn] [kən'dʌkt] ,

Revolving	on	the	miserable	condition	into	which	I	was	reduced	by	my	own	conduct	,
旋转	在	这	悲惨的	状况	进入	哪个	我	曾是	减少	经过	我的	自己的	执行	,

这一切都源于我自身行为造成的悲惨境地，

[ai] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɪ'kri:t] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

I	came	to	a	determination	to	secrete	myself	for	ever	from	my	brother	,
我	来了	到	一个	决心	到	分泌	我	为了	曾经	从	我的	兄弟	,

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

children	,	and	husband	,
孩子们	,	和	丈夫	,

我下定决心永远与我的兄弟、孩子和丈夫隔绝开来。

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [ai] [stɪl] [məʊst] ['fɜ:vəntli] [lʌv] .

all	of	whom	I	still	most	fervently	love	.
全部	的	谁	我	仍然	最多	热切地	爱	.

我依然深爱着他们所有人。

[maɪ] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈdʒuːəlz] [aɪ] [sent] [siːld] [tuː; tə] [maɪ] [-]

My	few	remaining	jewels	I	sent	sealed	to	my	[	110	]
我的	很少	其余的	珠宝	我	发送	密封	到	我的	[	-	]

我把剩下的几件珠宝密封寄给了我的[110]

[ˈhʌzbəndz] [ˈbæŋkə(r)] ; [ˈmʌni] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] ,

husband's	banker	;	money	I	have	none	,
丈夫的	银行家	;	钱	我	有	没有任何	,

丈夫的银行家；我身无分文。

[bʌt; bət] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪˈspəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [les] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪˈfekts] .

but	raised	a	hundred	pounds	by	the	disposal	of	some	less	valuable	effects	.
但	提高	一个	百	磅	经过	这	处理	的	一些	较少的	有价值的	效果	.

但通过处置一些价值较低的物品，筹集了100英镑。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈtaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

I	intended	to	retire	to	the	west	of	England	,
我	故意的	到	退休	到	这	西方	的	英格兰	,

我原本打算退休后搬到英格兰西部居住。

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈmʌðərz] , [huːm] [aɪ] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɒnɪst]

in	quest	of	an	old	servant	of	my	mother's	,	whom	I	knew	to	be	honest
在	寻求	的	一个	老的	仆人	的	我的	母亲的	,	谁	我	知道	到	是	诚实的

[ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] ,

and	faithful	,
和	忠实	,

为了寻找我母亲以前的一位仆人，我知道他诚实忠诚，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪˈself] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈliːv] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] , [wɪtʃ]

and	to	conceal	myself	with	her	until	death	should	relieve	my	sufferings	,	which
和	到	隐藏	我	和	她	直到	死亡	应该	缓解	我的	苦难	,	哪个

[aɪ] [həʊpt] ,

I	hoped	,
我	希望	,

我打算躲藏在她身边，直到死亡结束我的痛苦，这是我所期盼的。

[frɒm; frəm] [maɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [helθ] , [mait] [ˈspiːdəli] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

from	my	declining	health	,	might	speedily	be	the	case	.
从	我的	下降	健康	,	可能	迅速地	是	这	案件	.

鉴于我日益恶化的健康状况，这种情况可能很快就会发生。

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪ] [raʊt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [səˈkjuːɪtəs] [kɔːs] ,

To	conceal	my	rout	I	took	a	circuitous	course	,
到	隐藏	我的	路线	我	采取	一个	迂回	课程	,

为了掩盖我的逃跑路线，我采取了迂回的策略。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pəʊst] - [taʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] ,

and	sometimes	walked	from	a	post	-	town	two	or	three	miles	,
和	有时	步行	从	一个	邮政	-	镇	二	或者	三	英里	,

有时甚至要从驿站步行两三英里才能到达。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ðɪ] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [ɔː(r)] [tʃɑːns] [ˈviːəkl] .

and	sat	down	to	await	the	arrival	of	some	periodical	or	chance	vehicle	.
和	卫星	向下	到	等待	这	到达	的	一些	期刊	或者	机会	车辆	.

于是坐下来等待偶尔会有车辆或偶遇的车辆到来。

[ðə; ðɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [huːm] [aɪ] [sɔːt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɑːmə(r)] , [nɪə(r)] - .

The	person	whom	I	sought	is	the	wife	of	a	small	farmer	,	near	Cherril	.
这	人	谁	我	寻求	是	这	妻子	的	一个	小的	农民	,	靠近	-	.

我要找的人是切里尔附近一位小农的妻子。

['hævɪŋ] [wɔ:kt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm] - , [ai][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] -

Having	**walked**	**this**	**morning**	**from**	**Chipenham**	**,**	**I**	**was**	**overtaken**	**by**	**a**	**return**	**-**
拥有	步行	这	早晨	从	-	,	我	曾是	被超越	经过	一个	返回	-

[ʃeɪz] ,

chaise	**,**
躺椅	,

今天早上我从奇彭纳姆步行而来，结果被一辆返程马车超过了。

[wɪtʃ] ['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] ;

which	**carried**	**me**	**to**	**the**	**Downs**	**;**
哪个	携带	我	到	这	唐斯	;

它把我带到了唐斯丘陵；

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ai] [strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət] ,

leaving	**the**	**carriage**	**I**	**struck**	**to**	**the**	**right**	**in**	**quest**	**of**	**the**	**hamlet**	**,**
离开	这	运输	我	击	到	这	正确的	在	寻求	的	这	村庄	,

我下了马车，向右走去，寻找那个小村庄。

[wɪtʃ] [ai] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ɒv; əv] [-]

which	**I**	**knew**	**to**	**be**	**within**	**two**	**miles**	**of**	**[**	**111**	**]**
哪个	我	知道	到	是	之内	二	英里	的	[	-	]

我知道它距离[111]不到两英里

[ðə; ði] [waɪt] [hɔ:s] .

the	**White**	**Horse**	**.**
这	白色的	马	.

白马。

[æz; əz][ai] [pə'sju:d] [maɪ] ['sɒlətri] [kɔ:s] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][æn; ən] ['hɒləʊ] ,

As	**I**	**pursued**	**my**	**solitary**	**course**	**a**	**fellow**	**started**	**up**	**from**	**an**	**hollow**	**,**
作为	我	追击	我的	孤	课程	一个	同伴	开始	向上	从	一个	空洞的	,

当我独自前行时，一个家伙从一个洼地里走了出来，

[hu:] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] ['prefəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [prə'poʊzlz] ,

who	**with**	**a**	**very**	**short**	**preface**	**began**	**to**	**make**	**proposals**	**,**
WHO	和	一个	非常	短的	前言	开始	到	制作	提案	,

他以非常简短的前言开始提出建议，

[ðæt] [lɒst] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ai] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:vd] .

that	**lost**	**as**	**I**	**was**	**I**	**received**	**with**	**the**	**indignation**	**they**	**deserved**	**.**
那	丢失的	作为	我	曾是	我	已收到	和	这	愤慨	他们	应得的	.

虽然我输了，但我还是以应有的愤慨回应了他们。

[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɜ:dʒənt][ai] [swu:n] [ə'weɪ] .

As	**he**	**became**	**urgent**	**I**	**swooned**	**away**	**.**
作为	他	成为	紧迫的	我	晕倒	离开	.

当他变得急切时，我晕倒了。

[wen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][laɪf][ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌfiən] ['weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] ,

When	**I**	**returned**	**to**	**life**	**I**	**found**	**the**	**ruffian**	**waiting**	**my**	**recovery**	**,**
什么时候	我	返回	到	生活	我	成立	这	痞子	等待	我的	恢复	,

当我重返人间时，发现那个恶棍正等着我康复。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɜ:pətreɪt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ; ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hi:; hi]

as	**he**	**avowed**	**his**	**determination**	**to**	**perpetrate**	**his**	**purpose**	**;**	**looking**	**about**	**he**
作为	他	公开承认	他的	决心	到	犯	他的	目的	;	寻找	关于	他

['sʌd(ə)nli] [ræn] [ɒf] .

suddenly	**ran**	**off**	**.**
突然	跑	离开	.

他宣称自己决心实现目标；环顾四周后，突然跑开了。

[pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aɪ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Perceiving	a	chaise	at	some	distance	I	accounted	for	his	departure	.
感知	一个	躺椅	在	一些	距离	我	已记录	为了	他的	离开	.

看到远处有一辆马车，我就知道他为什么离开了。

[aɪ] [naʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪfld] ,

I	now	found	out	that	my	pockets	were	rifled	,
我	现在	成立	出去	那	我的	口袋	是	步枪	,

我现在才发现我的口袋被翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	that	I	had	not	a	single	shilling	left	in	the	world	.
和	那	我	有	不是	一个	单身的	先令	左边	在	这	世界	.

而且我当时身无分文。

[maɪ] [streŋθ] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [aɪ][wɒz; wəz] ['təʊtəlɪ] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðæt] [aɪ]

My	strength	quite	exhausted	,	I	was	totally	unequal	to	the	short	distance	that	I
我的	力量	相当	筋疲力尽的	,	我	曾是	完全	不等	到	这	短的	距离	那	我

[hæd; həd][tuː; tə] [sə'maʊnt] ;

had	to	surmount	;
有	到	超越	;

我已筋疲力尽，完全无力跨越这短短的一段距离；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [stɔː(r)][wɒz; wəz] ['plʌndə] , [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ]

and	now	that	my	little	store	was	plundered	,	I	was	reluctant	to	seek	the
和	现在	那	我的	小的	店铺	曾是	掠夺	,	我	曾是	不情愿的	到	寻找	这

[ɪn'tendɪd] [ə'saɪləm] :

intended	asylum	:
故意的	庇护所	:

现在我的小店被洗劫一空，我不太愿意去寻求原本计划的庇护：

[tuː; tə]['bɜːd(ə)n][ðə; ðɪ]['skænti] [səb'sɪstəns] [ɒv; əv] [hɑːd] ['ɜːnɪŋ] ['ɪndəstri] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [

to	burden	the	scanty	subsistence	of	hard	earning	industry	,	with	the	maintenance	[
到	负担	这	稀少	生存	的	难的	收入	行业	,	和	这	维护	[

-]

112	]
-	]

给辛勤工作的劳动者微薄的生存负担，加上维护费用[112]

[ɒv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['aɪdlnəs] .

of	inefficient	idleness	.
的	效率低下	懒惰	.

低效的懒散。

[aɪ] [felt] [maɪ'self][æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][sə'saɪətɪ] .

I	felt	myself	an	outcast	from	society	.
我	毛毡	我	一个	被排斥者	从	社会	.

我感觉自己被社会排斥在外。

[maɪ] ['desələt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɒnʃəns] , ['redɪlɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə][maɪ'self] .

My	desolate	situation	,	a	wounded	conscience	,	readily	brought	me	home	to	myself	.
我的	荒凉	情况	,	一个	受伤	良心	,	容易	带来	我	家	到	我	.

我孤苦伶仃的处境，以及受伤的良心，让我很快回归自我。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [baɪ] [deθ] .

I	wished	to	terminate	my	sufferings	by	death	.
我	希望	到	终止	我的	苦难	经过	死亡	.

我希望以死亡结束我的痛苦。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [maɪnd][ɪn] [ɪk'striːm] ['mɪzəri] ,

Such	were	the	feelings	of	a	guilty	mind	in	extreme	misery	,
这样的	是	这	情怀	的	一个	有罪的	头脑	在	极端	苦难	,

这就是身处极度痛苦中的罪恶感所带来的感受。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['kuːlə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

when	your	generous	intervention	enabled	me	to	exercise	cooler	reflection	.
什么时候	你的	慷慨的	干涉	已启用	我	到	锻炼	冷却器	反射	.

你的慷慨帮助让我能够冷静思考。

['aʊə(r)] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] ['nærətɪv] ; ['hæmɪltən] [juːst] [hɪz; ɪz]

Our	travellers	were	much	affected	by	the	lady's	narrative	;	Hamilton	used	his
我们的	旅行者	是	很多	做作的	经过	这	女士的	叙述	;	汉密尔顿	用过的	他的

['eləkwəns] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] ,

eloquence	to	console	her	,
口才	到	安慰	她	,

我们的旅客深受这位女士的叙述所感动；汉密尔顿用他的雄辩安慰了她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd]

and	to	persuade	her	that	the	circumstances	which	she	mentioned	,	and
和	到	说服	她	那	这	情况	哪个	她	提及	,	和

[ðə; ði] [kən'trɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] ,

the	contrition	which	she	displayed	,
这	忏悔	哪个	她	显示	,

并说服她相信她所提及的情况以及她所表现出的悔意，

[i'vins] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [wen] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] , [wʊd] [fɜːst]

evinced	such	a	mind	as	when	restored	to	its	place	in	society	,	would	first
表现出	这样的	一个	头脑	作为	什么时候	恢复	到	它是	地方	在	社会	,	会	第一的

['kɒmpenseɪt] ,

compensate	,
补偿	,

表现出这样一种心态：一旦重返社会，他首先会做出补偿。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] [kəm'pænjənz] ,

and	finally	obliterate	the	unhappy	effects	of	artful	and	pernicious	companions	,
和	最后	泯	这	不开心	效果	的	巧	和	有害	同伴	,

[ɪn] [sə'spendɪŋ] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

in	suspending	rectitude	of	principle	,
在	暂停	正直	的	原则	,

最后，消除狡猾奸诈之友带来的不良影响，他们使人丧失了正直的原则。

[ænd; ənd] [pə'vəːt] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	perverting	justness	and	vigour	of	understanding	.
和	变态	公正	和	活力	的	理解	.

歪曲正义和理解的活力。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [stɪl] [-]

“	I	am	convinced	,	”	he	said	,	“	that	still	[	113	]
“	我	是	确信	,	”	他	说	,	“	那	仍然	[	-	]

“我确信，”他说，“仍然[113]

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [huːz] ['kærəktə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letə(r)] [səʊ] ['klɪəli] [ɪ'luːsɪdeɪt]

your	husband	,	whose	character	your	account	and	his	letter	so	clearly	elucidate
你的	丈夫	,	谁	特点	你的	帐户	和	他的	信	所以	清楚地	阐发

,

,

,

你的丈夫，你的描述和他的信件都清楚地阐明了他的品格，

[wɪl] [biː; bi] ['diːpli] [griːvd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [dɪ'laɪt]

will	be	deeply	grieved	at	your	disappearance	,	and	would	with	joyful	delight
将要	是	深	伤心	在	你的	消失	,	和	会	和	快乐	喜

[əd'hɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .

adhere	to	his	proposal	.
粘着	到	他的	提议	.

你的失踪会令他深感悲痛，但他会欣然接受他的提议。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
Will **you** **,** **madam** **,**
将要 你 , 女士 ,

夫人，您愿意吗?

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [huː] [mait] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]
suffer **me** **to** **apply** **to** **any** **of** **your** **friends** **who** **might** **be** **entrusted** **with** **the**
遭受 我 到 申请 到 任何 的 你的 朋友们 WHO 可能 是 受托 和 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['miːdieɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
important **charge** **of** **mediating** **between** **you** **and** **your** **brother** **,**
重要的 收费 的 调解 之间 你 和 你的 兄弟 ,

请允许我向您的任何一位朋友求助，让他们承担起调解您和您兄弟之间关系的重任。

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] ? ”
and **husband** **?** **”**
和 丈夫 ? ”

丈夫呢?

“ [ɑː] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ,
“ **Ah** **,** **no** **,** **sir** **,** **I** **wish** **to** **be** **for** **ever** **hidden** **from** **their** **eyes** **,**
“ 啊 , 不 , 先生 , 我 希望 到 是 为了 曾经 隐 从 他们的 眼睛 ,

“啊，不，先生，我希望永远从他们的视线中消失。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ʌn'merɪtɪd] ['kaɪndnəs] ,
I **could** **not** **bear** **to** **see** **their** **faces** **turned** **on** **me** **with** **unmerited** **kindness** **,**
我 可以 不是 熊 到 看 他们的 面孔 转向 在 我 和 不应得的 仁慈 ,

我无法忍受他们用不配拥有的善意来对待我，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][men][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['merɪt] ;
they **are** **both** **men** **of** **the** **highest** **merit** **;**
他们 是 两个都 男人 的 这 最高 优点 ;

他们两人都是品德高尚的人；

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] ,
my **husband** **engaged** **in** **the** **exercise** **of** **private** **and** **domestic** **virtues** **,**
我的 丈夫 已订婚的 在 这 锻炼 的 私人的 和 国内的 美德 ,

我的丈夫恪守个人和家庭美德，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [nɒt] ['signəlaizd] [hɪm'self] [ɪn] ['pʌblɪk] ['efəts] ; [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['hɑːdli] [faɪv] -
has **it** **is** **true** **not** **signalized** **himself** **in** **public** **efforts** **;** **my** **brother** **,** **hardly** **five** **-**
有 它 是 真的 不是 信号 他自己 在 民众 努力 ; 我的 兄弟 , 几乎 五 -
[ænd; ənd] - ['twenti] ,
and **-** **twenty** **,**
和 - 二十 ,

的确，他没有在公共场合表现自己；我的兄弟，才二十五岁，

[ɪz] [ɔːl'redi] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] .
is **already** **the** **admiration** **of** **the** **senate** **.**
是 已经 这 钦佩 的 这 参议院 .

已经赢得了参议院的赞赏。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][maɪnd]
poor **Edward** **,** **with** **the** **highest** **accomplishments** **of** **person** **and** **mind**
贫穷的 爱德华 , 和 这 最高 成就 的 人 和 头脑
, [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [dɪs'greɪs] [-]
, **he** **was** **unhappy** **before** **his** **sister's** **disgrace** **[** **114** **]**
, 他 曾是 不开心 前 他的 姐妹 耻辱 [-]

可怜的爱德华，拥有最高尚的人格和智慧，却因姐姐的蒙羞而感到不快乐[114]。

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

could	reach	his	ears	.
可以	抵达	他的	耳朵	.

可以够到他的耳朵。

['hæmdən] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [lʌv] ;

Hamden	lamented	the	disappointment	of	virtuous	love	;
哈姆登	哀叹	这	失望	的	有德行的	爱	;

汉姆登哀叹纯洁爱情带来的失望；

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [sə'septəb(ə)l] [hɑːt] [mʌst; məst] [fiːl] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vaɪs]

here	his	susceptible	heart	must	feel	rage	and	indignation	for	the	vice
这里	他的	易受影响的	心	必须	感觉	愤怒	和	愤慨	为了	这	副

[ænd; ənd] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

and	degeneracy	of	his	sister	.
和	堕落	的	他的	姐姐	.

在这里，他那颗敏感的心一定对妹妹的恶习和堕落感到愤怒和愤慨。

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['hæmdən] , ['mærɪə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ;

"	At	the	name	of	Hamden	,	Maria	and	her	husband	were	aroused	;
"	在	这	姓名	的	哈姆登	,	玛丽亚	和	她	丈夫	是	被唤醒	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	the	latter	,
和	这	后者	,

“一听到汉普顿这个名字，玛丽亚和她的丈夫就都兴奋起来；而她的丈夫，

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , ['iːgəli] [ɑːskt] ,

with	some	impatience	waiting	till	the	conclusion	of	the	sentence	,	eagerly	asked	,
和	一些	不耐烦	等待	直到	这	结论	的	这	句子	,	急切地	问	,

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mædəm] ,

are	you	,	madam	,
是	你	,	女士	,

他有些不耐烦地等到句子说完，急切地问道：“夫人，您是吗？”

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] ['hæmdən] , [maɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [frend] ?

the	sister	of	Sir	Edward	Hamden	,	my	most	intimate	and	admired	friend	?
这	姐姐	的	先生	爱德华	哈姆登	,	我的	最多	亲密的	和	钦佩	朋友	?

爱德华·汉姆登爵士的妹妹？他是我最亲密、最敬佩的朋友。

“ [gʊd] ['hevənz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [ðæt] [seɪvd] [maɪ]

“	Good	Heavens	!	"	replied	the	lady	,	“	are	you	that	Mr	.	Hamilton	that	saved	my
“	好的	天	!	"	回复	这	女士	,	“	是	你	那	先生	.	汉密尔顿	那	已保存	我的

['brʌðərz] [laɪf] ;

brother's	life	;
兄弟	生活	;

“天哪！”那位女士回答说，“您就是救了我哥哥性命的汉密尔顿先生吗？”

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɪs] ['mɔːtɪmə(r)] ?

and	is	this	the	lady	that	was	Miss	Mortimer	?
和	是	这	这	女士	那	曾是	错过	莫蒂默	?

这位女士就是莫蒂默小姐吗?

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɒt][ɑːsk] .

But	I	need	not	ask	.
但	我	需要	不是	问	.

但我无需问。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ['rendə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [kwaɪt] [suː'pɜːfluəs] .

The	description	and	circumstances	render	the	question	quite	superfluous	.
这	描述	和	情况	使成为	这	问题	相当	多余	.

根据描述和情况，这个问题完全是多余的。

" ['hæmɪltən] ['heɪstɪli] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

"	Hamilton	hastily	answering	it	was	as	she	supposed	,	and	proceeded
"	汉密尔顿	草草	回答	它	曾是	作为	她	据称	,	和	继续

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	inform	her	,
到	通知	她	,

汉密尔顿匆忙回答说，情况正如她所料，然后继续告诉她：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

that	he	had	now	a	clue	to	guide	him	in	promoting	her	comfort	and
那	他	有	现在	一个	线索	到	指导	他	在	推广	她	舒适	和

[piːs] [ɒv; əv][maɪnd] . [-]

peace	of	mind	.	[	115	]
和平	的	头脑	.	[	-	]

他现在有了一个线索，可以指导他如何促进她的舒适和安心。[115]

" ['hæmdən] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz][ə; eɪ][ˌlɪbə'rælәti][ɒv; əv] [səʊl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]

"	Hamden	,	"	said	he	,	"	has	a	liberality	of	soul	equal	to	the	extent	of
"	哈姆登	,	"	说	他	,	"	有	一个	自由主义	的	灵魂	平等的	到	这	程度	的

[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

his	understanding	,
他的	理解	,

他说："哈姆登的胸襟宽广与他的理解力相当。"

[ænd; ənd][ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] ['evri] [ækt] , [ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv][ækts] , [meɪks] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	in	estimating	every	act	,	or	series	of	acts	,	makes	allowance	for	the
和	在	估算	每一个	行为	,	或者	系列	的	行为	,	制作	津贴	为了	这

['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] . "

circumstance	and	situations	.	"
环境	和	情况	.	"

在评估每一项行为或一系列行为时，都要考虑到具体情况和情境。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌlɪbə'rælәti][ɔː(r)]['kændə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [kæn; kən] ['pælieɪt] [sʌtʃ] [ˌɪnfɪ'delәti] [æz; əz]

"	But	what	liberality	or	candour	,	"	replied	she	,	"	can	palliate	such	infidelity	as
"	但	什么	自由主义	或者	坦率	,	"	回复	她	,	"	能	缓解	这样的	不忠	作为

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

"但是，"她回答说，"再宽容或坦诚，又怎能弥补我这样的不忠呢？"

[ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

against	such	a	husband	.
反对	这样的	一个	丈夫	.

反对这样的丈夫。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

"	Here	she	again	fell	into	a	paroxysm	of	passion	,
"	这里	她	再次	跌倒	进入	一个	发作	的	热情	,

"她再次陷入了激情澎湃的状态，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][fɔː'beə(r)][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	our	hero	resolved	to	forbear	the	renewal	of	the	subject	until	she	was
和	我们的	英雄	已解决	到	忍耐	这	续期	的	这	主题	直到	她	曾是

[mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] .

more	composed	.
更多的	由	.

我们的主人公决定等她情绪平静下来后再提起这件事。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['kwɔːtəz] ,

Meanwhile	they	agreed	to	pass	the	evening	in	their	present	quarters	,
同时	他们	同意	到	经过	这	晚上	在	他们的	展示	四分之一	,

与此同时，他们决定在目前的住处过夜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [taʊn] [[fɔːr]] , [ðæt] [geɪv] [ɪts]['taɪt(ə)l][tuː; tə]

and	to	view	this	ancient	and	venerable	town	[	4	]	,	that	gave	its	title	to
和	到	看法	这	古老的	和	可敬	镇	[	4	]	,	那	给予	它是	标题	到

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

one	of	the	[	116	]
一	的	这	[	-	]

并参观这座古老而受人尊敬的城镇[4]，它为其中之一[116]赋予了名称

['greɪtɪst] ['hɪərəʊz] [ðæt] ['evə(r)] [greis] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

greatest	heroes	that	ever	graced	the	annals	of	England	.
最	英雄	那	曾经	恩赐	这	志	的	英格兰	.

英格兰历史上最伟大的英雄。

[ðə; ði]['leɪdi] [nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts]

The	lady	not	chusing	to	accompany	them	,	was	prevailed	on	to	try	the	effects
这	女士	不是	选择	到	陪伴	他们	,	曾是	最终获胜	在	到	尝试	这	效果

[ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,

of	repose	,
的	休息	,

那位原本不想陪同他们的女士，最终被劝说尝试一下休息的效果。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['træŋkwəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ['spɪrɪt] .

in	order	to	tranquillize	her	agitated	spirits	.
在	命令	到	镇静	她	激动	烈酒	.

为了安抚她躁动不安的情绪。

['hævɪŋ] [vjuː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]

Having	viewed	the	town	and	environs	,	they	returned	to	their	place	of
拥有	已查看	这	镇	和	周边环境	,	他们	返回	到	他们的	地方	的

['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

sojourning	for	the	night	.
旅居	为了	这	夜晚	.

游览完城镇及其周边地区后，他们返回了当晚的住宿地点。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [-]

Our	hero	communicated	to	[	117	]
我们的	英雄	沟通	到	[	-	]

我们的英雄与[117]进行了交流

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]

his	wife	and	sister	a	project	he	had	formed	of	applying	to
他的	妻子	和	姐姐	一个	项目	他	有	形成	的	申请	到

[hɪz; ɪz] [frend] [sɜː(r)] ['edwəd] ['hæmdən] ,

his	friend	Sir	Edward	Hamden	,
他的	朋友	先生	爱德华	哈姆登	,

他的妻子和妹妹，以及他为朋友爱德华·汉登爵士制定的一个项目，他都考虑过。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['mɪsɪz] . ['reɪməndz] [keɪs] [ænd; ənd]

and	explaining	the	circumstances	of	his	sister	Mrs	.	Raymond's	case	and
和	解释	这	情况	的	他的	姐姐	太太	.	雷蒙德的	案件	和

['sentɪmənts] ;

sentiments	;
情感	;

并解释了他妹妹雷蒙德夫人的病情和感受；

[kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

convinced	that	he	would	be	able	to	effect	an	impression	in	her	favour	.
确信	那	他	会	是	有能力的	到	影响	一个	印象	在	她	偏爱	.

他确信自己能够给她留下好印象。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['siːkrət][ə'saɪləm][ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)] ['lʌndən] ,

Meanwhile	he	intended	to	offer	her	a	secret	asylum	in	or	near	London	,
同时	他	故意的	到	提供	她	一个	秘密	庇护所	在	或者	靠近	伦敦	,

与此同时，他打算在伦敦市内或附近为她提供秘密庇护所。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	requested	the	ladies	to	join	in	endeavouring	to	persuade	her	to
和	请求	这	女士们	到	加入	在	努力	到	说服	她	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lʌndən] ,

accompany	them	to	London	,
陪伴	他们	到	伦敦	,

于是她请求女士们一起劝说她和她们一起去伦敦。

[wɪ'ðaʊt] [pə'tikjuləraiz] [ðə; ði] [skiːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

without	particularizing	the	scheme	in	her	favour	which	he	had	in	agitation	.
没有	具体化	这	方案	在	她	偏爱	哪个	他	有	在	搅动	.

他激动地没有具体说明他为她制定的计划。

['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [lɒŋ] [rɪ'zɪstɪd] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Raymond	long	resisted	their	application	,
太太	.	雷蒙德	长的	抵抗	他们的	应用	,

雷蒙德夫人一直抵制他们的申请。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)]

and	declared	her	resolution	never	to	receive	from	her	husband	or
和	声明	她	解决	绝不	到	收到	从	她	丈夫	或者

['brʌðə(r)] , ['kaɪndnəs] ,

brother	,	kindness	,
兄弟	,	仁慈	,

并宣布她决心永远不接受丈夫或兄弟的任何恩惠。

['evri] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['fɔːfitid] .

every	title	to	which	she	said	she	had	entirely	forfeited	.
每一个	标题	到	哪个	她	说	她	有	完全	丧失	.

她声称自己完全放弃了所有头衔。

[wɪ'ðaʊt] [prəu'fes] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] , [ɔː(r)] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Without	professing	to	confute	her	reasoning	,	or	oppose	her	determination	,
没有	声称	到	驳斥	她	推理	,	或者	反对	她	决心	,

我并非要反驳她的推理，也并非要反对她的决定，

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [hɜː'self] .

they	endeavoured	to	reconcile	her	in	some	degree	to	herself	.
他们	努力	到	调和	她	在	一些	程度	到	她自己	.

他们努力让她在某种程度上与自己和解。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [-]

In	the	course	of	their	conversation	[	118	]
在	这	课程	的	他们的	对话	[	-	]

在他们的谈话过程中[118]

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

they	found	that	she	had	a	strong	and	lively	sense	of	religion	,
他们	成立	那	她	有	一个	强的	和	热闹	感觉	的	宗教	,

他们发现她有着强烈而活跃的宗教信仰。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['præktɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [kən'dʌkt] [biːn] [səʊ] ['feɪtəli] [sə'spendɪd]

although	its	practical	operation	had	in	her	late	conduct	been	so	fatally	suspended
虽然	它是	实际的	手术	有	在	她	晚的	执行	到过	所以	致命的	暂停

.

:

.

尽管在她后期的行为中，它的实际运作已经彻底停止了。

[tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ] [ə'drest] [ðəm'selvz] ,

To	this	principle	they	addressed	themselves	,
到	这	原则	他们	已解决	他们自己	,

他们遵循这一原则，

[ænd; ənd] ['paʊəfəli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðə; ði] [meri´tɔːriəsnis] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtəns]

and	powerfully	inculcated	the	meritoriousness	and	efficacy	of	the	penitence
和	强大的	灌输	这	体面	和	功效	的	这	忏悔

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['klɪəli] [i'vins] ,

which	she	so	clearly	evinced	,
哪个	她	所以	清楚地	表现出	,

并有力地灌输了她所展现的忏悔的功德和功效。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kən'sɪlieɪt] ['evri] ['kændɪd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [rɪ'vjuːə(r)] .

that	it	would	certainly	conciliate	every	candid	and	christian	reviewer	.
那	它	会	当然	和解	每一个	坦率	和	基督教	评论员	.

这肯定会让每一位坦诚的基督教评论家都满意。

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][self] - [ˌestɪ'meɪʃn] ,

They	appealed	to	her	self	-	estimation	,
他们	上诉	到	她	自己	-	估算	,

他们诉诸于她的自我评价，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['merɪt] [ðæt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk]

and	tried	to	impress	on	her	the	merit	that	attached	to	the	energetic
和	尝试	到	令人印象深刻	在	她	这	优点	那	随附的	到	这	精力充沛

['efət] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːd] ['vɜːtʃuː] ,

effort	of	restored	virtue	,
努力	的	恢复	美德	,

并试图让她明白恢复美德的积极努力所带来的功德，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ʌn'hæknid] [vaɪs] , [ɔː(r)] ['sɒf(ə)nɪŋ]

and	without	diminishing	that	shame	which	follows	unhackneyed	vice	,	or	softening
和	没有	减少	那	耻辱	哪个	跟随	不落俗套的	副	,	或者	软化

[ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

the	calls	of	conscience	,
这	呼叫	的	良心	,

而且，在不减轻未经世故的恶习所带来的耻辱感，也不减弱良心的呼唤的前提下，

[ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɒrəl]

they	persuaded	her	that	future	performance	of	her	religious	and	moral
他们	被说服	她	那	未来	表现	的	她	宗教	和	道德

['djuːtiz] [wʊd] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] ,

duties	would	heal	the	wounded	spirit	,
职责	会	愈合	这	受伤	精神	,

他们劝说她，今后履行宗教和道德义务将治愈她受伤的心灵。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] .

and	regain	the	esteem	and	approbation	of	the	worthy	.
和	恢复	这	尊重	和	赞许	的	这	值得	.

并重新获得有识之士的尊重和赞许。

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gʊdnəs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'vɪnst] [baɪ][ðeə(r)] ['riːzənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [-]

Grateful	for	their	goodness	,	rather	than	convinced	by	their	reasoning	,	she	[	119	]
感激的	为了	他们的	善良	,	相当	比	确信	经过	他们的	推理	,	她	[	-	]

她感激他们的善良，而不是被他们的道理所说服[119]

['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnstənsɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə]

yielded	to	their	instances	more	than	their	arguments	,	and	agreed	to
产生	到	他们的	实例	更多的	比	他们的	论点	,	和	同意	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lʌndən] ;

accompany	them	to	London	;
陪伴	他们	到	伦敦	;

比起他们的论点，他更倾向于接受他们的要求，并同意陪同他们前往伦敦；

[ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊst] - [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	a	post	-	coach	was	bespoken	for	the	morning	.
和	一个	邮政	-	教练	曾是	定制	为了	这	早晨	.

早上还专门安排了一辆驿车。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] [ðeɪ] [set] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [twelv]

After	an	early	breakfast	they	set	off	through	the	forest	,	which	not	exceeding	twelve
后	一个	早期的	早餐	他们	放	离开	通过	这	森林	,	哪个	不是	超过	十二

[maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

miles	in	circumference	,
英里	在	圆周	,

他们用完早餐后便出发穿过森林，这片森林周长不超过十二英里。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːt] , ['hæmɪltən] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [vjuː] .

and	containing	a	most	delightful	seat	,	Hamilton	persuaded	them	to	view	.
和	包含	一个	最多	愉快	座位	,	汉密尔顿	被说服	他们	到	看法	.

汉密尔顿说服他们去参观，因为那里有一个非常舒适的座位。

['mɔːlbərə] ['fɒrɪst] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['eɪlzˌbɛri] ,

Marlborough	forest	belongs	to	the	Earl	of	Ailesbury	,
马尔堡	森林	属于	到	这	伯爵	的	艾尔斯伯里	,

马尔伯勒森林属于艾尔斯伯里伯爵所有。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['prɪvəlɪdʒd] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]

and	is	almost	the	only	privileged	ground	of	that	denomination	possessed	by	a
和	是	几乎	这	仅有的	特权	地面	的	那	面值	拥有	经过	一个

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

而且几乎是该教派臣民所拥有的唯一特权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sə'kʌmfərəns] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] , ['plentɪfəli] [stɒkt] [wɪð] [dɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

It	is	in	circumference	about	twelve	miles	,	plentifully	stocked	with	deer	of	a	large
它	是	在	圆周	关于	十二	英里	,	大量	库存充足	和	鹿	的	一个	大的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

它周长约十二英里，栖息着大量体型较大的鹿。

[ænd; ənd] ['rendəd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

and	rendered	very	pleasant	and	delightful	,
和	渲染	非常	令人愉快的	和	愉快	,

味道非常宜人，令人愉悦。

[baɪ][ðə; ði] ['meni] [wɔːks] [ænd; ənd] ['vistə] [kʌt] [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɒpɪs]

by	the	many	walks	and	vistas	cut	and	levelled	through	the	several	coppices
经过	这	许多	散步	和	景色	切	和	平整	通过	这	一些	矮林

[ænd; ənd] [wʊdz] ,

and	woods	,
和	树林	,

穿过几片矮林和树林，开辟出许多步道和观景点，

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaund] .

with	which	it	abounds	.
和	哪个	它	很多	.

它拥有丰富的资源。

[eɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈvistə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

Eight	of	these	vistas	meet	in	a	point	near	the	middle	of	the	forest	,
八	的	这些	景色	见面	在	一个	观点	靠近	这	中间	的	这	森林	,

这八个观景点在森林中央附近的一个点汇合。

[weə(r)] [ə; eɪ] [leɪt] [lɔːd] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈrektɪŋ] [æn; ən] [ˈɒktəgən] [

where	a	late	lord	prepared	and	cleared	the	ground	for	erecting	an	octagon	[
在哪里	一个	晚的	主	准备	和	已清除	这	地面	为了	竖立	一个	八边形	[

\-]

120	]
-	]

一位已故的领主在那里准备并清理了场地，以便建造一个八角形建筑[120]

[ˈtaʊə(r)] , [huːz] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvistə] ;

tower	,	whose	sides	were	to	be	correspondent	to	the	vistas	;
塔	,	谁	侧面	是	到	是	通讯员	到	这	景色	;

塔楼，其各面与视野相呼应；

[θruː] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz]

through	one	of	which	we	have	a	view	of	the	seat	,	at	about	two	miles
通过	一	的	哪个	我们	有	一个	看法	的	这	座位	,	在	关于	二	英里

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

透过其中一个视角，我们可以看到大约两英里外的座位。

[kɔːld] ['tɑːtnəm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

called	Tottenham	,	from	a	park	of	that	name	,	in	which	it	is	situated	,
称为	托特纳姆热刺	,	从	一个	公园	的	那	姓名	,	在	哪个	它	是	位于	,

[kənˈtɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

contiguous	to	the	forest	.
相邻的	到	这	森林	.

它被称为托特纳姆，因其所在的同名公园而得名，与森林相邻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['edɪfɪs] , [ɪˈrektɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)] [stʊd] [æn; ən]

It	is	a	stately	edifice	,	erected	on	the	same	spot	of	ground	where	stood	an
它	是	一个	庄严	大厦	,	竖立	在	这	相同的	点	的	地面	在哪里	站立	一个

['eɪnʃənt] ['pæləs] ,

ancient	palace	,
古老的	宫殿	,

这是一座雄伟的建筑，建在原先一座古代宫殿的所在地。

[dɪˈstrɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] , ['ɑːftəwədz] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌməset] ,

destroyed	by	fire	,	of	the	Marquis	of	Hertford	,	afterwards	Duke	of	Somerset	,
损毁	经过	火	,	的	这	侯爵	的	赫特福德	,	然后	公爵	的	萨默塞特郡	,

赫特福德侯爵（后来的萨默塞特公爵）的宅邸毁于火灾

[səʊ]['dʒʌstlɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stedɪ] [əd'hɪərəns] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

so	justly	celebrated	for	his	steady	adherence	,	and	powerful	assistance	to
所以	公正地	著名	为了	他的	稳定的	依从性	,	和	强大的	协助	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːz] ,

the	royal	cause	,
这	皇家	原因	,

他因始终如一的忠诚和对王室事业的大力支持而受到如此赞誉，实至名归。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wˈɔːz] ; [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['eɪlzˌbɛri]

during	the	whole	course	of	the	civil	wars	;	from	whom	the	Earl	of	Ailesbury
期间	这	所有的	课程	的	这	民用	战争	;	从	谁	这	伯爵	的	艾尔斯伯里

[wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] .

was	descended	.
曾是	下降	.

在整个内战期间；艾尔斯伯里伯爵就是他的后裔。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , ['kærid] [ɒn] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ,

The	present	edifice	was	begun	,	carried	on	,	and	finished	after	the	model	,
这	展示	大厦	曾是	开始	,	携带	在	,	和	完成的	后	这	模型	,

目前的这座建筑是按照模型开工、施工和竣工的。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [vɪ'truːviəs] , [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bɜːlɪŋtən] ,

and	under	the	direction	of	our	modern	Vitruvius	,	the	late	Earl	of	Burlington	,
和	在下面	这	方向	的	我们的	现代的	维特鲁威	,	这	晚的	伯爵	的	伯灵顿	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

并在我们的现代维特鲁威——已故的伯灵顿伯爵的指导下，他

[tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [hæz; həz] ['ædɪd]

to	the	strength	and	convenience	of	the	English	architecture	,	has	added
到	这	力量	和	方便	的	这	英语	建筑学	,	有	额外

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [teɪst] .

the	elegance	of	Italian	taste	.
这	优雅	的	意大利语	品尝	.

在英国建筑的坚固和便利性基础上，增添了意大利风格的优雅。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][fɔː(r)] ['taʊəz] , [-]

The	house	has	four	towers	,	[	121	]
这	房子	有	四	塔楼	,	[	-	]

该房屋有四座塔楼[121]

[ænd; ənd][fɔː(r)] [frʌnts] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daɪ'vɜːsli] ['bjuːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] ; [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	four	fronts	,	each	of	them	diversely	beautified	and	adorned	;	to	which
和	四	前线	,	每个	的	他们	多样化	美化	和	装饰	;	到	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ædɪd] [fɔː(r)] [wɪŋz] ,

are	now	added	four	wings	,
是	现在	额外	四	翅膀	,

还有四个正面，每个正面都经过精心装饰；现在又加盖了四个翼楼。

[weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] [steɪt] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

wherein	are	rooms	of	state	,	a	noble	and	capacious	room	for	a
其中	是	房间	的	状态	,	一个	高贵	和	宽敞	房间	为了	一个

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

其中有国事厅，一间高贵宽敞的图书馆，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] , [ɪn][ɔːl]

containing	a	judicious	and	large	collection	of	several	thousand	books	,	in	all
包含	一个	明智的	和	大的	收藏	的	一些	千	图书	,	在	全部

['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] .

languages	,	but	especially	the	modern	.
语言	,	但	尤其	这	现代的	.

馆藏有数千册书籍，涵盖各种语言，但尤其以现代语言为主。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [mʌtʃ] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kə'nælz] ,

The	beauty	of	the	buildings	is	much	augmented	by	the	large	canals	,
这	美丽	的	这	建筑物	是	很多	增强	经过	这	大的	运河	,

宽阔的运河大大提升了建筑物的美感。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] ['plɑːntɪd] [wɔːks] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['liːdɪŋ]

the	spacious	and	well	planted	walks	which	surround	it	;	one	of	which	,	leading
这	宽敞	和	出色地	已种植	散步	哪个	环绕	它	;	一	的	哪个	,	领导

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] ,

to	the	London	road	,
到	这	伦敦	路	,

周围环绕着宽敞且绿树成荫的步道；其中一条通往伦敦路，

[ɪk'stendz; ek-] [tuː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

extends	two	miles	in	length	.
扩展	二	英里	在	长度	.

长两英里。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hens] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

About	the	same	distance	from	hence	,	on	the	opposite	side	,
关于	这	相同的	距离	从	因此	,	在	这	对面的	边	,

从此处起算，在另一侧，距离大致相同的距离，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [kɔːld] [wʊlf] - [hɔːl] ,

are	to	be	seen	the	remains	of	a	large	house	,	called	Wolf	-	hall	,
是	到	是	已见	这	遗迹	的	一个	大的	房子	,	称为	狼	-	大厅	,

可以看到一座名为"狼厅"的大房子的遗迹。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['siːmɔːr] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [prə'tektə(r)] ,

the	seat	of	Sir	John	Seymour	,	father	of	the	unfortunate	protector	,
这	座位	的	先生	约翰	西摩	,	父亲	的	这	不幸	保护者	,

这是不幸的护国公约翰·西摩爵士的父亲的府邸。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][mɔː(r)][ɪz] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɑːm] [haʊs] .

of	which	no	more	is	standing	than	suffices	for	a	farm	house	.
的	哪个	不	更多的	是	常设	比	足够了	为了	一个	农场	房子	.

其中仅存足够建造一座农舍的建筑。

[hɪə(r)] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .

Here	King	Henry	VIII	.
这里	国王	亨利	八	.

这里是亨利八世国王。

[æz; əz] [trə'dɪʃ(ə)n] [gəʊz] , ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌpʃlz] [wɪð] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['siːmɔːr] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]

as	tradition	goes	,	celebrated	his	nuptials	with	Lady	Jane	Seymour	,	and	kept	his
作为	传统	去	,	著名	他的	婚礼	和	女士	简	西摩	,	和	保留	他的

['wedɪŋ] ['dɪnə(r)] [-]

wedding	dinner	[	122	]
婚礼	晚餐	[	-	]

按照传统，他与简·西摩夫人举行了婚礼，并举办了婚宴[122]

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [bɑːn] , [hʌŋ] [wɪð] ['tæpəstri] , [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

in	a	very	large	barn	,	hung	with	tapestry	,	on	the	occasion	;
在	一个	非常	大的	谷仓	,	悬挂	和	挂毯	,	在	这	场合	;

当时，在一个挂满挂毯的大谷仓里；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [sʌm; səm]['tentə(r)] - [hʊks] ,

for	confirmation	of	which	they	shew	you	in	the	walls	some	tenter	-	hooks	,
为了	确认	的	哪个	他们	展示	你	在	这	墙壁	一些	帐篷	-	钩子	,

为了证实这一点，他们在墙上展示了一些拉钩。

[wɪð] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tæpəstri] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

with	small	pieces	of	tapestry	fastened	to	them	:
和	小的	件	的	挂毯	系紧	到	他们	:

上面缝着小块挂毯：

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['tɑ:tnəm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [wɪð] [əʊld] [tri:z] [ɒn] [i:tʃ]

and	between	this	place	and	Tottenham	there	is	a	walk	,	with	old	trees	on	each
和	之间	这	地方	和	托特纳姆热刺	那里	是	一个	走	,	和	老的	树木	在	每个

[saɪd] ,

side	,
边	,

从这里到托特纳姆有一条步行道，两旁都是古树。

[stɪl] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['hɛnriz] [wɔ:k] .

still	known	by	the	name	of	King	Henry's	walk	.
仍然	已知	经过	这	姓名	的	国王	亨利的	走	.

至今仍被称为亨利国王步道。

[wʊlf] - [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . - , [ɔ:(r)] ['si:mɔ:r] , [hu:] ,

Wolf	-	hall	was	anciently	the	seat	of	St	.	Maurs	,	or	Seymours	,	who	,
狼	-	大厅	曾是	古代	这	座位	的	英石	.	-	,	或者	西摩斯	,	WHO	,

沃尔夫霍尔古时是圣莫尔斯（或西摩斯）的居所，他

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɜ:(r); wə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['wɔ:dən] [ɒv; əv]

from	the	time	of	Henry	II	.	were	hereditary	bailiffs	and	wardens	of
从	这	时间	的	亨利	二	.	是	遗传	法警	和	狱警	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - ,

the	forest	of	Savernac	,
这	森林	的	-	,

自亨利二世时期起，他们就是萨韦尔纳克森林的世袭管家和护林人。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['hʌntɪŋ] [hɔ:n] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,

in	memory	of	which	a	large	hunting	horn	,	ornamented	with	silver	,
在	记忆	的	哪个	一个	大的	打猎	喇叭	,	装饰	和	银	,

为了纪念此事，人们制作了一个饰有银饰的大型狩猎号角。

[ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nəʊb(ə)l] ['əʊnə(r)] , [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['eɪlzˌbɛri] ,

is	still	preserved	by	the	present	noble	owner	,	the	Earl	of	Ailesbury	,
是	仍然	保存完好	经过	这	展示	高贵	所有者	,	这	伯爵	的	艾尔斯伯里	,

至今仍由现任贵族主人艾尔斯伯里伯爵保存着。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pedɪgri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

together	with	a	beautiful	pedigree	of	the	family	,	from	William	the	Conqueror	.
一起	和	一个	美丽的	谱系	的	这	家庭	,	从	威廉	这	征服者	.

以及一份来自征服者威廉的精美家族谱系。

[ðeɪ] [prə'si:did] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] ['wɪltʃə(r)] [ænd; ənd] ['bɑ:kʃə(r)] , [ænd; ənd]

They	proceeded	through	the	charming	confines	of	Wiltshire	and	Berkshire	,	and
他们	继续	通过	这	迷人	限制	的	威尔特郡	和	伯克郡	,	和

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [æt; ət] [spi:nhəmlænd] ,

arrived	at	the	castle	at	Speenhamland	,
到达的	在	这	城堡	在	斯皮纳姆兰	,

他们一路穿过风景如画的威尔特郡和伯克郡，到达了斯皮纳姆兰城堡。

[weə(r)] [ðeɪ] [daind] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [-]

where	they	dined	,	and	in	the	evening	[	123	]
在哪里	他们	用餐	,	和	在	这	晚上	[	-	]

他们在那里用餐，晚上[123]

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [[faɪv]] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

they	proceeded	to	Reading	[	5	]	,	and	the	following	day	arriving	in	London	,
他们	继续	到	阅读	[	5	]	,	和	这	下列的	天	抵达	在	伦敦	,

[kəm'plɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪk'skɜ:ʃn] . [-]

completed	their	excursion	.	[	124	]
完全的	他们的	短途旅行	.	[	-	]

他们前往雷丁[5]，第二天抵达伦敦，结束了他们的旅行。[124]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd]

The	day	after	our	hero's	return	to	London	,	he	went	in	quest	of	Sir	Edward
这	天	后	我们的	英雄们	返回	到	伦敦	,	他	去	在	寻求	的	先生	爱德华

['hæmdən] ,

Hamden	,
哈姆登	,

我们的主人公回到伦敦的第二天，就去寻找爱德华·汉登爵士。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] .

and	had	the	pleasure	to	learn	that	he	was	in	town	.
和	有	这	乐趣	到	学习	那	他	曾是	在	镇	.

得知他来到城里，我感到非常高兴。

['hɪərɪŋ] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Hearing	at	what	hour	he	was	to	be	at	home	,	he	returned	to	his
听力	在	什么	小时	他	曾是	到	是	在	家	,	他	返回	到	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

得知自己必须在几点到家后，他便返回了家中。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

and	had	an	interview	.
和	有	一个	面试	.

并接受了面试。

[sɜː(r)] ['edwəd] [təʊld][hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] , [æt; ət]

Sir	Edward	told	him	,	that	his	chief	object	in	visiting	the	metropolis	,	at
先生	爱德华	讲述	他	,	那	他的	首席	目的	在	访问	这	都会	,	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

such	a	season	,
这样的	一个	季节	,

爱德华爵士告诉他，他在这个季节访问大都市的主要目的是

[wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['hæmɪltən] .

was	to	solicit	the	advice	and	assistance	of	his	friend	Hamilton	.
曾是	到	征求	这	建议	和	协助	的	他的	朋友	汉密尔顿	.

目的是向他的朋友汉密尔顿寻求建议和帮助。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

He	had	only	arrived	the	day	before	,	and	finding	Hamilton	was	out	of
他	有	仅有的	到达的	这	天	前	,	和	寻找	汉密尔顿	曾是	出去	的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他前一天才到，却发现汉密尔顿不在城里。

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

had	resolved	to	remain	a	few	days	,	in	hopes	of	his	return	.
有	已解决	到	保持	一个	很少	天	,	在	希望	的	他的	返回	.

决定留下来几天，希望他能回来。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

The	subject	on	which	he	wished	to	consult	him	,	he	said	,	was	of	the	most
这	主题	在	哪个	他	希望	到	咨询	他	,	他	说	,	曾是	的	这	最多

['delɪkət] ['neɪtʃə(r)] ,

delicate	nature	,
精美的	自然	,

他说，他想请教的问题非常敏感。

[ænd; ənd] [fɪld] [-]

and	filled	[	125	]
和	已填	[	-	]

并已填写[125]

[hɪm] [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

him	with	great	anxiety	and	distress	.
他	和	伟大的	焦虑	和	痛苦	.

他感到非常焦虑和痛苦。

[hiː; hi] [ðen] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

He	then	opened	to	his	friend	the	fall	of	his	unhappy	sister	,	and	among
他	然后	打开	到	他的	朋友	这	落下	的	他的	不开心	姐姐	,	和	之中

['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

many	circumstances	,
许多	情况	,

然后，他向朋友倾诉了他不幸的妹妹的遭遇，以及诸多其他情况：

[wɪtʃ] ['hæmɪltən] [wel] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] , ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['reɪmənd] [wɒz; wəz][səʊ] ['pæʃənətli]

which	Hamilton	well	knew	before	,	mentioned	that	Raymond	was	so	passionately
哪个	汉密尔顿	出色地	知道	前	,	提及	那	雷蒙德	曾是	所以	热情地

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

attached	to	his	wife	,
随附的	到	他的	妻子	,

汉密尔顿之前就很清楚这一点，他曾提到雷蒙德对妻子非常依恋。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [fə'gɪvnəs] ,

that	notwithstanding	all	that	happened	,	he	was	disposed	to	forgiveness	,
那	虽然	全部	那	发生	,	他	曾是	处置	到	饶恕	,

尽管发生了这一切，他仍然愿意宽恕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,

and	to	impute	her	misconduct	to	his	own	want	of	caution	,
和	到	归因	她	不当行为	到	他的	自己的	想	的	警告	,

并将她的不当行为归咎于自己缺乏谨慎，

[ɪn] [nɒt] [prɪ'ventɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [dɪ'rektrɪs] [ɒv; əv]

in	not	preventing	an	intimacy	between	her	and	a	notorious	directress	of
在	不是	预防	一个	亲密关系	之间	她	和	一个	臭名昭著	导演	的

['gæmblɪŋ] [frɔːd] .

gambling	fraud	.
赌博	欺诈罪	.

没有阻止她与一名臭名昭著的赌博诈骗头目发生亲密关系。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][səʊ][fɑː(r)] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,

“	Indeed	I	so	far	agree	with	him	,
“	的确	我	所以	远的	同意	和	他	,

“的确，到目前为止，我同意他的观点。”

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kærəlaɪn] [əʊz] [hɜ:(r); hə(r)]['ru:ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪnfl] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]

that	poor	Caroline	owes	her	ruin	to	the	baneful	example	of	this
那	贫穷的	卡罗琳	欠款	她	废墟	到	这	有害的	例子	的	这

[ʌn'prɪnsəpld] ['bændɪti] .

unprincipled	banditti	.
毫无原则的	强盗	.

可怜的卡罗琳的毁灭都是因为这个毫无原则的匪徒树立了恶劣的榜样。

['evri] ['wʊmən] [ðæt] [di'frɔ:d] [æt; ət] ['geɪmɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪkɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]

Every	woman	that	defrauds	at	gaming	will	and	must	be	wicked	in	any	other
每一个	女士	那	欺诈	在	赌博	将要	和	必须	是	邪恶	在	任何	其他

[wei] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [prɒmpt] ;

way	that	temptation	may	happen	to	prompt	;
方式	那	诱惑	可能	发生	到	迅速的	;

凡在赌博中作弊的女人，都会在其他方面作恶，只要受到诱惑就会如此；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hu:] [tʃi:ts] [æt; ət] [kɑ:dz] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['ævərɪs] , [wɪl] , [ɪf] [ˌɒpə'tju:nəti]

and	she	who	cheats	at	cards	to	gratify	her	avarice	,	will	,	if	opportunity
和	她	WHO	作弊	在	牌	到	满足	她	贪婪	,	将要	,	如果	机会

['ɒfə(r)] ,

offer	,
提供	,

而那个为了满足贪欲而在牌桌上作弊的女人，如果机会出现，就会……

[ænd; ənd][fɪə(r)][du:; də][nɒt] [rɪ'streɪn] , [meɪk] [æz; əz] [fri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæstəti] [æz; əz] [wɪð]

and	fear	do	not	restrain	,	make	as	free	with	her	chastity	as	with
和	害怕	做	不是	抑制	,	制作	作为	自由的	和	她	贞洁	作为	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnəsti] . ”

her	honesty	.	”
她	诚实	.	”

不要让恐惧束缚她，要像尊重她的诚实一样尊重她的贞洁。

“ [aɪ] [-]

“	I	[	126	]
“	我	[	-	]

“我[126]

[həʊp] , [sɜ:(r)] ['edwəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] ['kɒntɪnəns] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['θɪəri] [ɪz]

hope	,	Sir	Edward	,	for	the	honour	of	female	continence	,	that	your	theory	is
希望	,	先生	爱德华	,	为了	这	荣誉	的	女性	尿失禁	,	那	你的	理论	是

[ɪ'rəʊniəs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

erroneous	;	because	,
错误	;	因为	,

爱德华爵士，为了女性贞洁的荣誉，我希望你的理论是错误的；因为，

[ɪf] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [səʊ] ['meni] [naʊ] [ɒv; əv][feə(r)] ['kærəktə(r)] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['prɔstɪˌtu:ts]

if	true	,	it	would	make	so	many	now	of	fair	character	no	better	than	prostitutes
如果	真的	,	它	会	制作	所以	许多	现在	的	公平的	特点	不	更好的	比	妓女

. ”

:	”
.	”

如果属实，那现在很多品行端正的人岂不和妓女没什么两样了？

“ [neɪ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'gri:z] [ɪn][bəuθ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ri:z(ə)n] [baɪ][ə'nælədʒi] ;

“	Nay	,	there	are	degrees	in	both	,	and	I	should	reason	by	analogy	;
“	不	,	那里	是	学位	在	两个都	,	和	我	应该	原因	经过	类比	;

“不，两者都有等级之分，我应该类比推理；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] [wʊd] [fɪ'nes] [ɔ:(r)] ['ʃʌf(ə)l] , [ɔ:(r)] [pæk] [æt; ət] [kɑ:dz] ,

there	are	many	who	would	finesse	or	shuffle	,	or	pack	at	cards	,
那里	是	许多	WHO	会	技巧	或者	洗牌	,	或者	盒	在	牌	,

很多人会耍花招、洗牌或打包扑克牌。

[huː] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [juːz] ['ləʊdɪd] [daɪs] .

who	would	not	venture	to	use	loaded	dice	.
WHO	会	不是	风险投资	到	使用	已加载	骰子	.

谁会冒险使用作弊骰子呢?

[ðiːz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [mait] [ɪn'triːg] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪkli] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðeə(r)]

These	I	should	conclude	might	intrigue	with	a	friend	,	without	publicly	exposing	their
这些	我	应该	结束	可能	阴谋	和	一个	朋友	,	没有	公开	暴露	他们的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

reputation	;
名声	;

我认为这些方法或许能引起朋友的兴趣，而不会公开损害他们的名誉；

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɪəri] , [ai] ['nevə(r)] [jet] [met] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] ['tʃiːtɪd] [æt; ət] [kɑːdz] ,

but	mine	is	more	than	theory	,	I	never	yet	met	a	lady	who	cheated	at	cards	,
但	矿	是	更多的	比	理论	,	我	绝不	然而	遇见	一个	女士	WHO	作弊	在	牌	,

但我的说法并非空穴来风，我从未见过哪个女人在牌桌上作弊。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪk'sept] [əʊld] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [ðiːz]

but	would	have	done	something	else	,	except	old	women	that	have	passed	these
但	会	有	完毕	某物	别的	,	除了	老的	女性	那	有	通过了	这些

[kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] .

kinds	of	amusements	.
种类	的	娱乐	.

但除了那些已经过了玩这种游戏年纪的老妇人之外，其他人都会去做别的事情。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

But	to	return	to	our	subject	.
但	到	返回	到	我们的	主题	.

但让我们回到正题。

['reɪmənd] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [bi'stəu] [fə'gɪvnəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [waɪf] ; [hiː; hi] ,

Raymond	is	very	desirous	of	bestowing	forgiveness	on	his	misguided	wife	;	he	,
雷蒙德	是	非常	渴望	的	授予	饶恕	在	他的	错误的	妻子	;	他	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

雷蒙德非常渴望原谅他误入歧途的妻子；然而，他

['kænɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

cannot	bring	himself	immediately	to	live	with	her	.
不能	带来	他自己	立即地	到	居住	和	她	.

他一时无法接受和她一起生活。

[hiː; hi] [prə'pəuziz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [

He	proposes	going	for	some	time	to	the	continent	,	and	that	she	should	[
他	提议	去	为了	一些	时间	到	这	大陆	,	和	那	她	应该	[

-]

127	]
-	]

他提议去欧洲大陆待一段时间，并且她应该[127]

[rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] ,

retire	to	the	country	,	but	an	obstacle	for	the	present	has	arisen	,
退休	到	这	国家	,	但	一个	障碍	为了	这	展示	有	出现	,

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [hæz; həz] [i'ləup] ,

the	unhappy	woman	has	eloped	,
这	不开心	女士	有	私奔	,

原本打算隐居乡下，但现在却遇到了阻碍，那位不幸的女子私奔了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][veɪn][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] .

and	we	in	vain	have	endeavoured	to	discover	her	retreat	.
和	我们	在	徒劳	有	努力	到	发现	她	撤退	.

我们徒劳地试图找到她的隐居之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

It	is	for	that	purpose	I	wish	your	advice	and	assistance	.
它	是	为了	那	目的	我	希望	你的	建议	和	协助	.

为此，我希望得到您的建议和帮助。

" [waɪl] [ðə; ðɪ]['bærənət][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] [wɒt] [weɪ] ['hæmɪltən] [kʊd; kəd]['rendə(r)]

"	While	the	baronet	was	about	to	explain	in	what	way	Hamilton	could	render
"	尽管	这	男爵	曾是	关于	到	解释	在	什么	方式	汉密尔顿	可以	使成为

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

“正当男爵准备解释汉密尔顿能以何种方式提供帮助时，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'pɒn]

our	hero	interrupted	him	,	and	informed	him	of	all	that	had	happened	upon
我们的	英雄	中断	他	,	和	知情的	他	的	全部	那	有	发生	之上

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

我们的主人公打断了他的话，并将路上发生的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] ['veri] ['strɒŋli] ['testifaɪ] [ðə; ði] ['penɪtəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] .

and	very	strongly	testified	the	penitence	of	Mrs	.	Raymond	.
和	非常	强烈	作证	这	忏悔	的	太太	.	雷蒙德	.

并非常有力地证明了雷蒙德夫人的忏悔。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ɒn]['hæmdən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌnevəðə'les] [ðə; ði]

He	could	not	prevail	on	Hamden	immediately	to	see	her	;	nevertheless	the
他	可以	不是	占上风	在	哈姆登	立即地	到	看	她	;	尽管如此	这

[prə'pəʊzd] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [suːn] [kən'kluːdɪd] ,

proposed	arrangement	was	soon	concluded	,
建议的	安排	曾是	很快	结束	,

他没能立即说服汉登去见她；然而，这项安排很快就达成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['sɪnə(r)] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'saɪləm] .

and	the	repentant	sinner	repaired	to	her	asylum	.
和	这	悔改的	罪人	已修复	到	她	庇护所	.

于是，悔改的罪人回到了她的庇护所。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['hæmɪltən] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['vɪgə(r)] [tuː; tə]

After	the	completion	of	this	business	,	Hamilton	returned	with	increased	vigour	to
后	这	完成	的	这	商业	,	汉密尔顿	返回	和	增加	活力	到

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] .

his	literary	pursuits	.
他的	文学	追求	.

完成这项事务后，汉密尔顿更加精力充沛地回归文学创作。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['prəʊgres] ,

The	lives	of	men	of	letters	,	though	often	instructive	in	operation	,	progress	,
这	生活	的	男人	的	信件	,	尽管	经常	有指导意义的	在	手术	,	进步	,

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] ,

and	result	,
和	结果	,

文人墨客的生平，虽然常常在运作、发展和成果方面具有指导意义，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['bærən] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] : [waɪl] [hiː; hi] [-]

are	commonly	barren	in	incident	:	while	he	[	128	]
是	通常	荒芜	在	事件	:	尽管	他	[	-	]

事件中通常不发生：而他[128]

[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grænd] ['eseɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

was	preparing	the	first	part	of	his	grand	essay	for	the	public	,
曾是	准备	这	第一的	部分	的	他的	盛大	散文	为了	这	民众	,

当时他正在准备向公众发表他的长篇论文的第一部分，

[nəʊ] ['praɪvət] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] ['hæpənd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

no	private	occurrences	happened	of	sufficient	importance	to	constitute	a	part	of
不	私人的	发生	发生	的	充足的	重要性	到	构成	一个	部分	的

['aʊə(r)] ['nærətɪv] .

our	narrative	.
我们的	叙述	.

没有发生任何足以构成我们叙述一部分的私人事件。

[wʌn] ['benɪfɪt] [hiː; hi] [faʊnd] , [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [sens] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]

One	benefit	he	found	,	an	author	of	sense	may	derive	from	writing	on	a
一	益处	他	成立	,	一个	作者	的	感觉	可能	派生	从	写作	在	一个

[kən'tɪnjuəs] ['sʌbdʒɪkt] ,

continuous	subject	,
连续的	主题	,

他发现，一个有见地的作者可以从写作一个连续的主题中获得好处。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ;

within	the	reach	of	his	abilities	,	and	the	range	of	his	knowledge	;
之内	这	抵达	的	他的	能力	,	和	这	范围	的	他的	知识	;

在他的能力范围和知识水平之内；

[waɪl] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkts]

while	he	attempts	to	inform	and	instruct	others	,	he	informs	and	instructs
尽管	他	尝试	到	通知	和	指示	其他的	,	他	通知	和	指示

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当他试图告知和指导他人时，他也在告知和指导自己。

[ðə; ði] [tɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

The	task	which	he	undertook	happened	to	require	research	and	investigation	,
这	任务	哪个	他	承担	发生	到	要求	研究	和	调查	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

as	well	as	deduction	and	exhibition	,
作为	出色地	作为	扣除	和	展览	,

他承担的这项任务恰好需要研究调查、推理和论证。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

and	improved	his	own	knowledge	and	power	of	reasoning	,
和	改进	他的	自己的	知识	和	力量	的	推理	,

并提高了自身的知识水平和推理能力。

[waɪlst] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

whilst	he	endeavoured	to	communicate	knowledge	and	instruction	to	others	.
而	他	努力	到	交流	知识	和	操作说明	到	其他的	.

他努力向他人传授知识和指导。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [wɜːk] [meɪd] [ɪts] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['lɪtərəri]

At	length	the	work	made	its	public	appearance	,	and	established	the	literary
在	长度	这	工作	制成	它是	民众	外貌	,	和	已确立的	这	文学

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] .

character	of	its	author	.
特点	的	它是	作者	.

最终，这部作品公之于众，确立了作者的文学地位。

[ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tælənts] ,

It	demonstrated	to	the	public	the	force	and	extent	of	his	talents	,
它	已证明	到	这	民众	这	力量	和	程度	的	他的	天赋	,

这向公众展示了他才华的实力和广度。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [reɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

the	accuracy	and	range	of	his	knowledge	,	the	depth	of	his	[	129	]
这	准确性	和	范围	的	他的	知识	,	这	深度	的	他的	[	-	]

他的知识的准确性和广度，他的[129]

[fə'lɒsəfi] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [jet] [mɔː(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ɪn] ['sevrəl] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,

philosophy	,	which	though	yet	more	theoretical	in	several	doctrines	and	opinions	,
哲学	,	哪个	尽管	然而	更多的	理论	在	一些	教义	和	意见	,

哲学，尽管在若干学说和观点上更偏重理论，

[ðæn; ðən][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [fækt][ænd; ənd] ['præktɪs] , ['mænɪfestɪd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðæt] [streŋθ]

than	is	consistent	with	fact	and	practice	,	manifested	on	the	whole	,	that	strength
比	是	持续的	和	事实	和	实践	,	表现出来	在	这	所有的	,	那	力量

[ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,

of	discrimination	,
的	歧视	,

比事实和实践相符，总体上表现出的这种歧视强度，

[kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fə'tɪləti] [ɒv; əv]

completeness	of	comprehension	,	boldness	of	conception	,	and	fertility	of
完整性	的	理解	,	大胆	的	概念	,	和	生育力	的

[ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wen] [mə'tʃʊəd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

invention	,	which	when	matured	by	experience	,
发明	,	哪个	什么时候	成熟的	经过	经验	,

理解的完整性、构思的大胆性和创造力，当经经验磨砺成熟后，

[bɪ'kʌmz] ['sɔːrɪŋ] ['dʒiːniəs] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɪzdəm] .

becomes	soaring	genius	,	guided	by	beneficial	wisdom	.
变成	翱翔	天才	,	引导	经过	有利	智慧	.

在有益智慧的指引下，成为才华横溢的天才。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [i'vins] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [pə'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

The	arrangement	evinced	a	mind	that	at	once	perceived	the	relations	and
这	安排	表现出	一个	头脑	那	在	一次	感知	这	关系	和

[dɪ'pendənsiz] [ɒv; əv] [pɑːts] ,

dependencies	of	parts	,
依赖项	的	部分	,

这种安排体现了一种能够立即洞察各部分之间关系和依赖性的思维方式。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [həʊl] .

and	grasped	the	whole	.
和	抓住	这	所有的	.

并把握了整体。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['klɪənəs] , [streŋθ] , [ænd; ənd]

The	language	to	the	essential	qualities	of	clearness	,	strength	,	and
这	语言	到	这	基本的	品质	的	清晰度	,	力量	,	和

[ɪk'spresɪvnəs] ,

expressiveness	,
表现力	,

语言具备清晰、有力、富有表现力的基本特质。

['ædɪd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['hɑːməni] .

added	the	agreeable	accompaniments	of	elegance	and	harmony	.
额外	这	同意	伴奏	的	优雅	和	和谐	.

增添了优雅与和谐的悦耳氛围。

[feɪm] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljumənt] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['merɪt] ,

Fame	and	emolument	did	not	fail	to	follow	distinguished	merit	,
名声	和	报酬	做过	不是	失败	到	跟随	杰出的	优点	,

名望和财富并没有因为卓越的才能而落空。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ig'zəːʃən] [ɒn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʒu'dɪʃəsli] ['tʃəʊzn] ,

arising	from	exertions	on	a	subject	which	had	been	judiciously	chosen	,
产生	从	努力	在	一个	主题	哪个	有	到过	谨慎地	选定	,

源于对精心选择的课题进行深入研究的结果，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['temprəri] [ˌpɒpju'lærəti] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

with	a	view	at	once	to	temporary	popularity	and	permanent	importance	.
和	一个	看法	在	一次	到	暂时的	人气	和	永恒的	重要性	.

既追求暂时的流行，又追求永久的重要性。

[wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] [kən'kəː] [-]

With	the	public	voice	concurred	[	130	]
和	这	民众	嗓音	同意	[	-	]

公众舆论也表示赞同[130]

[ðəʊz] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huːz] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [rɪ'gɑːdɪd] .

those	private	individuals	,	whose	opinions	he	chiefly	regarded	.
那些	私人的	个人	,	谁	意见	他	主要	认为	.

他主要重视的是那些私人人士的意见。

[ə; eɪ] ['rɒbətsən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪbən] , [ə; eɪ]['wɒts(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɜːrgəsən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːk] ,

A	Robertson	and	a	Gibbon	,	a	Watson	,	a	Fergusson	,	and	a	Burke	,
一个	罗伯逊	和	一个	长臂猿	,	一个	沃森	,	一个	弗格森	,	和	一个	伯克	,

[spəʊk] [ɪts] ['preɪzɪz] ,

spoke	its	praises	,
辐	它是	赞扬	,

罗伯逊、吉本、沃森、弗格森和伯克都对它赞不绝口。

[waɪl] ['əʊnli][ɒv; əv]['dʒækəubinizəm] [bɑːkt] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

while	jackalls	only	of	jacobinism	barked	disapprobation	.
尽管	豺狼	仅有的	的	雅各宾主义	吠叫	非难	.

而那些只有雅各宾派信徒才会叫嚣表示反对。

[ə; eɪ] - [bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð]

A	Strongbrain	bore	his	testimony	to	the	excellence	of	the	production	with
一个	-	钻孔	他的	见证	到	这	卓越	的	这	生产	和

[dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'plɔːz] ;

discriminate	applause	;
辨析	掌声	;

一位“脑力达人”用有选择性的掌声证明了该作品的优秀品质；

[waɪl] [dɪ'træktəz] [ænd; ənd] ['envi] [ə'testɪd] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒbləkwi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌns] ,

while	detractors	and	envy	attested	the	same	truth	in	the	obloquy	of	the	dunces	,
尽管	批评者	和	嫉妒	已证实	这	相同的	真相	在	这	漫骂	的	这	笨蛋	,

而诋毁者和嫉妒者则在愚人的诽谤中证实了同样的真理。

[ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['dɒktə(r)] ['dɪki] ['skrɪb(ə)l] .

the	impotent	babbling	of	the	enraged	and	contemptible	Doctor	Dicky	Scribble	.
这	阳痿	胡说	的	这	愤怒	和	可鄙	医生	微弱	涂	.

愤怒而卑鄙的迪基·斯克里布尔医生无能为力的胡言乱语。

['skrɪb(ə)l] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɒfɪhaʊs] [tu:; tə]

Scribble	lost	a	good	deal	of	his	own	time	in	going	from	coffeehouse	to
涂	丢失的	一个	好的	交易	的	他的	自己的	时间	在	去	从	咖啡馆	到

['kɒfɪhaʊs] ,

coffeehouse	,
咖啡馆	,

Scribble 把大量时间浪费在了奔波于各个咖啡馆之间。

[tu:; tə] [ə'bju:s] ['hæməltənz] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] [maɪt] [hæv; həv]

to	abuse	Hamilton's	production	,	and	in	the	same	period	might	have
到	虐待	汉密尔顿的	生产	,	和	在	这	相同的	时期	可能	有

[ˌmænju'fæktʃəd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [bʊks] ,

manufactured	two	or	three	books	,
制造	二	或者	三	图书	,

滥用汉密尔顿的出版能力，而且在同一时期可能还出版了两三本书。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['drʌdʒəri] .

by	his	usual	drudgery	.
经过	他的	通常	苦役	.

他照常从事着繁重的苦差事。

['hæmɪltən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [səʊ] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] ,

Hamilton	enjoyed	the	feeling	so	pleasing	to	an	author	,
汉密尔顿	享受	这	感觉	所以	令人愉悦	到	一个	作者	,

汉密尔顿很享受这种令作家愉悦的感觉。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [feɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

in	the	assurance	that	his	literary	fame	was	established	.
在	这	保证	那	他的	文学	名声	曾是	已确立的	.

他确信自己的文学声誉已经确立。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vju:z] [bɔ:(r)] [haɪ] ['testɪməni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['hæməltənz] [wɜ:k] ; [tu:] ,

Most	of	the	reviews	bore	high	testimony	to	the	merits	of	Hamilton's	work	;	two	,
最多	的	这	评论	钻孔	高的	见证	到	这	优点	的	汉密尔顿的	工作	;	二	,

[ɪn'di:d] , [-]

indeed	,	[	131	]
的确	,	[	-	]

大多数评论都高度赞扬了汉密尔顿的作品的优点；其中两篇评论尤其如此[131]。

['senʃəd] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] ,

censured	it	,	one	the	property	of	a	bookseller	,
受谴责	它	,	一	这	财产	的	一个	书商	,

对其进行了审查，其中一本是书商的财产。

[hu:] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ;

who	was	bringing	out	a	publication	on	the	same	subject	;
WHO	曾是	带来	出去	一个	发布	在	这	相同的	主题	;

谁也出版了一本关于同一主题的刊物；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [dɪ'sentər] ;

and	another	that	was	supported	by	a	club	of	democratic	dissenters	;
和	其他	那	曾是	有	经过	一个	俱乐部	的	民主	异议者	;

另一项提案则得到了一个由民主异议人士组成的俱乐部的支持；

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] ['hævɪŋ] ['aɪðə(r)] [gɒn] , [ɔ:(r)] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [pɑ:ts] [bɪ'jɒnd]
but **many** **of** **the** **contributors** **having** **either** **gone** **,** **or** **been** **sent** **to** **parts** **beyond**
但 许多 的 这 贡献者 拥有 任何一个 已消失 , 或者 到过 发送 到 部分 超过
['si:z] ,
seas **,**
海域 ,

但许多撰稿人要么已经离开，要么被派往海外地区。

[ænd; ənd] [tɒm] [peɪn] [ænd; ənd] - ['bi:ɪŋ] [les] [ɪn] [vəʊg] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [krʌʃt] .
and **Tom** **Paine** **and** **Thelwal** **being** **less** **in** **vogue** **,** **it** **has** **since** **been** **crushed** **.**
和 汤姆 潘恩 和 - 存在 较少的 在 时尚 , 它 有 自从 到过 碎 .

由于汤姆·潘恩和塞尔瓦尔不再流行，它后来被销毁了。

[ðə; ði]['dʒækəbɪnz] , [bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [rɪ'vaɪld] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]
The **jacobins** **,** **both** **French** **and** **English** **,** **reviled** **the** **book** **for** **its** **political**
这 雅各宾派 , 两个都 法语 和 英语 , 被唾弃 这 书 为了 它是 政治的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles **,**
原则 ,

无论是法国的还是英国的雅各宾派，都因其政治原则而对这本书嗤之以鼻。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪtərəri] ['eksələns] .
nevertheless **they** **could** **not** **avoid** **allowing** **it** **literary** **excellence** **.**
尽管如此 他们 可以 不是 避免 允许 它 文学 卓越 .

然而，他们无法否认其文学上的卓越成就。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['hæmɪltən] [əb'zɜ:vd] [ðæt] ['ʃɑ:lət] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['pensɪv] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
About **this** **time** **Hamilton** **observed** **that** **Charlotte** **was** **often** **pensive** **,** **and** **even**
关于 这 时间 汉密尔顿 观察到 那 夏洛特 曾是 经常 沉思的 , 和 甚至
[tu:; tə] [dɪ'dʒekʃn] .
to **dejection** **.**
到 沮丧 .

大约在这个时候，汉密尔顿注意到夏洛特经常沉思，甚至有些沮丧。

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mærɪə] ,
Making **this** **observation** **to** **Maria** **,**
制作 这 观察 到 玛丽亚 ,

我将这一观察结果告诉了玛丽亚，

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ʃi:; ʃi] [kən'dʒektʃəd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv]
she **told** **him** **she** **conjectured** **the** **reason** **to** **be** **the** **absence** **and** **silence** **of**
她 讲述 他 她 推测 这 原因 到 是 这 缺席 和 沉默 的
[dʒɒn] ['mɔ:tɪmə(r)] .
John **Mortimer** **.**
约翰 莫蒂默 .

她告诉他，她猜测原因是约翰·莫蒂默的缺席和沉默。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , ['mɔ:tɪmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'spaɪərɪŋ] , [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] ,
The **fact** **was** **,** **Mortimer** **was** **a** **very** **aspiring** **,** **ambitious** **young** **man** **,**
这 事实 曾是 , 莫蒂默 曾是 一个 非常 有抱负的 , 雄心勃勃 年轻的 男人 ,

事实上，莫蒂默是一位非常有抱负、雄心勃勃的年轻人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [frɑ:ns] ['rendəd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
and **having** **in** **France** **rendered** **essential** **service** **to** **the** **[** **132** **]**
和 拥有 在 法国 渲染 基本的 服务 到 这 [-]

并且曾在法国为[132]提供重要服务

['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [skiːm] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miʃənəriz] [fɔː(r); fə(r)]

British	**government**	**,**	**especially**	**by**	**developing**	**schemes**	**of**	**political**	**missionaries**	**for**
英国	政府	,	尤其	经过	发展	方案	的	政治的	传教士	为了

[ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

the	**propagation**	**of**	**revolutionary**	**principles**	**,**
这	传播	的	革命性的	原则	,

英国政府，特别是通过制定政治传教士计划来传播革命原则，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)] ,

he	**had**	**become**	**a**	**great**	**favourite**	**with**	**the**	**British**	**ambassador**	**,**
他	有	变得	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	英国	大使	,

他深受英国大使的喜爱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊps][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] .

and	**was**	**not**	**without**	**hopes**	**of**	**a**	**seat**	**in**	**parliament**	**.**
和	曾是	不是	没有	希望	的	一个	座位	在	议会	.

他并非没有希望获得议会席位。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [mɪs] ['hæmɪltən] ,

He	**had**	**been**	**captivated**	**by**	**the**	**charms**	**of**	**Miss**	**Hamilton**	**,**
他	有	到过	着迷	经过	这	魅力	的	错过	汉密尔顿	,

他被汉密尔顿小姐的魅力深深吸引。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['diːpli] [ɪ'næməd] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒntrəri]

but	**he**	**was**	**not**	**so**	**deeply**	**enamoured**	**that**	**ambition**	**did**	**not**	**give**	**him**	**a**	**contrary**
但	他	曾是	不是	所以	深	坠入爱河	那	志向	做过	不是	给	他	一个	相反

[pʊl] .

pull	**.**
拉	.

但他并没有因此而深深着迷，野心还是给了他相反的动力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdɪz] ,

He	**was**	**a**	**very**	**handsome**	**fellow**	**,**	**and**	**much**	**admired**	**among**	**the**	**French**	**ladies**	**,**
他	曾是	一个	非常	英俊的	同伴	,	和	很多	钦佩	之中	这	法语	女士们	,

他相貌英俊，深受法国女士们的喜爱。

[ɪn] [huːm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [hæd; həd][nɒt] [prə'djuːst] ['mɒrəl] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'dɪktɪd]

in	**whom**	**political**	**regeneration**	**had**	**not**	**produced**	**moral**	**:**	**he**	**was**	**greatly**	**addicted**
在	谁	政治的	再生	有	不是	生产	道德	:	他	曾是	非常	上瘾

[tuː; tə] ['gæləntri] ,

to	**gallantry**	**,**
到	英勇	,

在他身上，政治复兴并未带来道德上的提升：他沉迷于侠义之举。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [lʌv] [ðæn; ðən][hə'bɪtʃuəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wen]

and	**nothing**	**is**	**more**	**destructive**	**of**	**virtuous**	**love**	**than**	**habitual**	**dissipation**	**when**
和	没有什么	是	更多的	破坏性的	的	有德行的	爱	比	习惯性的	耗散	什么时候

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

at	**a**	**distance**	**from**	**the**	**beloved**	**object**	**.**
在	一个	距离	从	这	心爱	目的	.

对于纯洁的爱情而言，没有什么比远离心爱之人时养成放荡不羁的习惯更具破坏性的了。

[luˈiːzə] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd]

Louisa	**Primrose**	**had**	**been**	**extremely**	**affected**	**by**	**the**	**marriage**	**of**	**Hamilton**	**,**	**and**
路易莎	报春花	有	到过	极其	做作的	经过	这	婚姻	的	汉密尔顿	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	**mother**	**,**
她	母亲	,

路易莎·普里姆罗斯深受汉密尔顿及其母亲婚姻的影响。

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] , [tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] . [-]

to	amuse	her	by	change	of	scene	,	took	a	trip	to	the	continent	.	[	133	]
到	娱乐	她	经过	改变	的	场景	,	采取	一个	旅行	到	这	大陆	.	[	-	]

为了让她换换环境开心，就去了欧洲大陆旅行。[133]

[æt; ət] [ˈpærɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwəntli] [met] [wɪð] [jʌŋ] [ˈmɔːtɪmə(r)] ; [baɪ] [dɪˈgriːz] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

At	Paris	she	frequently	met	with	young	Mortimer	;	by	degrees	became	much	more
在	巴黎	她	频繁地	遇见	和	年轻的	莫蒂默	;	经过	学位	成为	很多	更多的

chearful	;
快乐的	;

在巴黎，她经常与年轻的莫蒂默见面；渐渐地，她变得更加开朗了；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .

and	at	last	was	extremely	fond	of	his	company	.
和	在	最后的	曾是	极其	喜爱	的	他的	公司	.

最后，他非常喜欢他的陪伴。

[ˈmɔːtɪmə(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] , [ðəʊ] [nɒt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈʃɑːlət] ,

Mortimer	thought	her	a	fine	girl	,	though	not	equal	to	Charlotte	,
莫蒂默	想法	她	一个	美好的	女孩	,	尽管	不是	平等的	到	夏洛特	,

莫蒂默认为她是个好姑娘，虽然比不上夏洛特。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt]

and	he	knew	she	had	such	a	fortune	as	could	raise	him	to	the	height
和	他	知道	她	有	这样的	一个	财富	作为	可以	增加	他	到	这	高度

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] ;

that	he	wished	;
那	他	希望	;

他知道她拥有巨额财富，足以让他达到他所渴望的高度；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˈmɔːtɪmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,

but	though	a	man	of	the	world	,	Mortimer	was	also	a	man	of	honour	,
但	尽管	一个	男人	的	这	世界	,	莫蒂默	曾是	还	一个	男人	的	荣誉	,

虽然莫蒂默见多识广，但他也是一位有荣誉感的人。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ədˈhɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ˈʃɑːlət] , [ənˈles]

and	therefore	resolved	to	adhere	to	his	promises	to	Charlotte	,	unless
和	所以	已解决	到	粘着	到	他的	承诺	到	夏洛特	,	除非

[rɪˈliːst] [baɪ] [hɜːˈself] .

released	by	herself	.
发布	经过	她自己	.

因此，他决心遵守对夏洛特的承诺，除非夏洛特本人释放他。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈveri] [ˈfeəli] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] .

He	therefore	very	fairly	stated	to	her	his	situation	in	a	letter	.
他	所以	非常	相当	声明	到	她	他的	情况	在	一个	信	.

因此，他在一封信中非常坦诚地向她陈述了自己的情况。

[ˈdɪgnəti] , [praɪd] ,

Dignity	,	pride	,
尊严	,	自豪	,

尊严，骄傲，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈsentɪmənt] [kəmˈbaɪnd] [ɪn] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [grɑːnt] [ðə; ði]

and	every	elevated	sentiment	combined	in	determining	her	to	grant	the
和	每一个	升高	情绪	合并	在	确定	她	到	授予	这

[rɪˈliːs] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [dɪˈzaɪə(r)] ,

release	that	he	appeared	to	desire	,
发布	那	他	出现	到	欲望	,

所有美好的情感交织在一起，促使她同意了他似乎渴望的释放。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['eni] [rɪˈprəʊtʃ] ,

and	she	did	it	without	any	reproach	,
和	她	做过	它	没有	任何	责备	,

而且她这样做没有受到任何指责。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] ['aɪðə(r)] [rɪ'gret] [ɔː(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

or	a	single	expression	that	could	indicate	either	regret	or	displeasure	.
或者	一个	单身的	表达	那	可以	表明	任何一个	后悔	或者	不满	.

或者一个可以表示后悔或不满的表情。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌmægnə'nɪməti] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [hɜː'self] ,

Her	magnanimity	,	however	,	was	extremely	painful	to	herself	,
她	海量	,	然而	,	曾是	极其	痛苦	到	她自己	,

然而，她的宽宏大量却让她自己承受了极大的痛苦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dis,kɔnsə'leiʃən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [riˈmɑːk] ; [

and	was	the	source	of	the	disconsolation	that	her	friends	remarked	;	[
和	曾是	这	来源	的	这	沮丧	那	她	朋友们	评论	;	[

-]

134	]

-]

她的朋友们都说，这是她感到沮丧的原因；[134]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [ɔː(r)][ðeə(r)] [kɔːz] ; [ə; eɪ]

but	she	would	not	communicate	either	her	sentiments	or	their	cause	;	a
但	她	会	不是	交流	任何一个	她	情感	或者	他们的	原因	;	一个

['vɪgərəs] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

vigorous	understanding	,
蓬勃	理解	,

但她既不表达自己的感受，也不说明原因；一种强烈的理解，

[ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][maɪnd] , [baɪ] [dɪ'griːz] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	firmness	of	mind	,	by	degrees	enabled	her	to	regain	her
和	硬度	的	头脑	,	经过	学位	已启用	她	到	恢复	她

.

chearfulness	.
快乐	.

随着意志的坚定，她逐渐恢复了快乐。

['mɔːtɪmə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['mærid] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪv]

Mortimer	in	the	course	of	the	winter	married	Miss	Primrose	and	her	five
莫蒂默	在	这	课程	的	这	冬天	已婚	错过	报春花	和	她	五

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

thousand	a	year	.
千	一个	年	.

冬天的时候，莫蒂默娶了普里姆罗斯小姐，她每年有五千英镑的收入。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [stʌk] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][dʒʊə'rɪdɪk(ə)l] [pə'sjuːts] .

Our	hero	stuck	very	close	to	his	literary	and	juridical	pursuits	.
我们的	英雄	卡住	非常	关闭	到	他的	文学	和	法律	追求	.

我们的主人公始终专注于文学和法律事业。

[hiː; hi] [kept] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ;

He	kept	very	little	company	of	a	Sunday	;
他	保留	非常	小的	公司	的	一个	星期日	;

他星期天几乎没什么人陪伴；

[sɜː(r)] ['edwəd] ['hæmdən] ['dʒen(ə)rəli] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [æt; ət] [sɜː(r)]

Sir	Edward	Hamden	generally	spent	the	day	at	his	house	,	or	he	at	Sir
先生	爱德华	哈姆登	一般来说	花费	这	天	在	他的	房子	,	或者	他	在	先生

['ɛdwərdz] .

Edward's	.
爱德华的	.

爱德华·汉姆登爵士通常白天待在自己的房子里，或者汉姆登爵士在爱德华爵士的家里。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [prɪ'veɪld] [ɒn] - [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wel] [æz; əz]

Often	they	prevailed	on	Strongbrain	to	be	one	of	the	company	,	and	well	as
经常	他们	最终获胜	在	-	到	是	一	的	这	公司	,	和	出色地	作为

[ðeɪ] [njuː] [hɪm] ,

they	knew	him	,
他们	知道	他	,

他们经常说服斯特朗布莱恩加入公司，而且他们都很了解他。

[hiː; hi] [æt; ət] ['evri] ['vɪzɪt] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .

he	at	every	visit	astonished	them	by	the	grasp	of	his	genius	.
他	在	每一个	访问	惊讶	他们	经过	这	抓牢	的	他的	天才	.

他每次来访都以其卓越的才智令他们惊叹不已。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [ðəʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] .

They	all	were	friendly	to	the	French	revolution	,	though	in	different	degrees	.
他们	全部	是	友好的	到	这	法语	革命	,	尽管	在	不同的	学位	.

他们都对法国大革命持友好态度，尽管程度不同。

['hæmɪltən] , [huː] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] [baɪ] [prə'feʃn] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

Hamilton	,	who	besides	being	a	literary	man	by	profession	was	young	,
汉密尔顿	,	WHO	除了	存在	一个	文学	男人	经过	职业	曾是	年轻的	,

汉密尔顿不仅是一位以文学为职业的作家，而且当时还很年轻。

[rɪ'gɑːdɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

regarded	what	he	considered	the	triumph	of	liberty	with	exultation	,	and	was
认为	什么	他	经过考虑的	这	胜利	的	自由	和	大喜	,	和	曾是

[pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [-]

pleased	with	a	[	135	]
高兴	和	一个	[	-	]

他欣喜若狂地看待他认为的自由的胜利，并对此感到高兴[135]

[steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌæpri'hend] [ðæt] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnɪŋ] [ɪts] ['neɪtɪv]

state	of	things	in	which	he	apprehended	that	intellect	was	obtaining	its	native
状态	的	事物	在	哪个	他	被捕	那	智力	曾是	获得	它是	本国的

[suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

superiority	,
优势	,

他认为，在这样一种情况下，智力正在获得其固有的优势。

[ænd; ənd] ['træmp(ə)lɪŋ] ['evri] [dɪ'stɪŋkʃn] [bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .

and	trampling	every	distinction	but	wisdom	and	virtue	.
和	践踏	每一个	区别	但	智慧	和	美德	.

除了智慧和美德之外，其他一切区别都被践踏殆尽。

['hæmdən] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['merɪt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [bɜːθ] ,

Hamden	,	with	all	his	personal	merit	,	not	without	a	sense	of	rank	and	birth	,
哈姆登	,	和	全部	他的	个人的	优点	,	不是	没有	一个	感觉	的	秩	和	出生	,

汉姆登虽然个人才华横溢，但却并非没有阶级和出身观念。

[wɒz; wəz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['ɔːdərs] .

was	inimical	to	the	destruction	of	privileged	orders	.
曾是	敌对的	到	这	破坏	的	特权	订单	.

不利于特权阶级的瓦解。

- [θɔ:t] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [tu:] ['vaɪələnt][tu:; tə][su:t][ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Strongbrain	thought	the	revolution	too	violent	to	suit	the	gradual	variations	of	the
-	想法	这	革命	也	暴力	到	套装	这	逐渐地	变体	的	这

['hju:mən]['kærəktə(r)] ,

human	character	,
人类	特点	,

强脑认为这场革命过于暴力，不适合人类性格的渐进变化。

[ænd; ənd] [tu:] [ˌdemə'krætik;-kəl][tu:; tə][su:t][ðə; ði][mæd] [ˌvɒlə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

and	too	democratical	to	suit	the	mad	volatility	of	the	French	.
和	也	民主的	到	套装	这	疯狂的	挥发性	的	这	法语	.

而且过于民主，不适合法国人疯狂多变的性格。

['hæmɪltən] [əb'zɜ:vd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts]

Hamilton	observed	,	that	a	very	rapid	change	now	took	place	in	the	political	sentiments
汉密尔顿	观察到	,	那	一个	非常	迅速的	改变	现在	采取	地方	在	这	政治的	情感

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

汉密尔顿观察到，当时国家的政治情绪发生了非常迅速的变化。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ə'fektɪd] ['aʊə(r)]

and	with	the	action	and	re	-	action	of	the	press	,	affected	our
和	和	这	行动	和	关于	-	行动	的	这	按	,	做作的	我们的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

literature	;
文学	;

而新闻媒体的行动和反作用，也影响了我们的文学；

[ðæt] [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [tʃi:f] ['ɒbdʒɪkts][wɒz; wəz] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

that	though	one	of	its	chief	objects	was	innovation	in	the	church	and	state	,
那	尽管	一	的	它是	首席	对象	曾是	创新	在	这	教会	和	状态	,

尽管其主要目标之一是教会和国家的创新，

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendɪd] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ɪn] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] , [bʌt; bət] ['mænəz]

its	influence	extended	much	farther	;	and	that	not	only	in	institutions	,	but	manners
它是	影响	扩展	很多	更远	;	和	那	不是	仅有的	在	机构	,	但	礼仪

, ['prɪnsəp(ə)lz] , ['sentɪmənts] ,

,	principles	,	sentiments	,
,	原则	,	情感	,

它的影响范围更广；而且不仅体现在制度方面，还体现在礼仪、原则和情感方面。

[θɔ:ts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]

thoughts	,	and	even	the	powers	of	nature	,	the	great	object	was
想法	,	和	甚至	这	权力	的	自然	,	这	伟大的	目的	曾是

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] . [-]

innovation	.	[	136	]
创新	.	[	-	]

思想，甚至自然的力量，伟大的目标是创新。[136]

[hi:; hi] [treɪst] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['baʊndləs] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ɪts] [fɜ:st]['ɒrɪdʒɪn] ,

He	traced	this	spirit	of	boundless	change	from	its first	origin	,
他	追踪	这	精神	的	无边无际	改变	从	它是第一的	起源	,

他追溯了这种无限变革精神的起源，

[ɪn] [ðæt] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['despətɪzəm] [wɪtʃ] ['dʒi:niəs] [dɪ'skʌvəd] ; [bʌt; bət] [əb'zɜ:vd] ,

in	that	superstition	and	despotism	which	genius	discovered	;	but	observed	,
在	那	迷信	和	专制主义	哪个	天才	发现	;	但	观察到	,

在天才所发现的那种迷信和专制中；但他观察到，

[ðæt] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [greɪt] ['i:vəlz][ˌaɪ 'ti:][ræn]['ɪntu:] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

that	in	avoiding	great	evils	it	ran	into	much	greater	.
那	在	避免	伟大的	罪恶	它	跑	进入	很多	更大的	.

结果，在躲避巨大邪恶的同时，却遭遇了更大的邪恶。

[hi:; hi] [rɪ'vju:d] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['ru:səu] , [vɒl'teə] , [ænd; ənd] [hɛl'vi:ʃəs] ,

He	reviewed	the	efforts	of	Rousseau	,	Voltaire	,	and	Helvetius	,
他	已审核	这	努力	的	卢梭	,	伏尔泰	,	和	赫尔维提乌斯	,

他回顾了卢梭、伏尔泰和爱尔维修斯的著作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [kən'kɜ:rɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

and	the	various	concurring	causes	of	the	French	revolution	,
和	这	各种各样的	同意	原因	的	这	法语	革命	,

以及法国大革命的各种并发原因，

[ænd; ənd] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	marked	the	progress	in	other	parts	of	Europe	,	but	especially	in	England	,
和	标记	这	进步	在	其他	部分	的	欧洲	,	但	尤其	在	英格兰	,

并标志着欧洲其他地区，特别是英国的进步。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəˌveɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['kɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

of	the	innovating	spirit	which	it	was	now	calling	into	action	,
的	这	创新	精神	哪个	它	曾是	现在	呼叫	进入	行动	,

它现在正将这种创新精神付诸行动。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [pɪ'kju:liəli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] .

and	attended	peculiarly	to	the	literature	which	it	excited	.
和	参加	奇特地	到	这	文学	哪个	它	兴奋的	.

并对由此激发出的文学作品表现出特别的关注。

[hi:; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv] ['pri:stli] [ænd; ənd] [praɪs] ;

He	admired	the	genius	of	Priestly	and	Price	;
他	钦佩	这	天才	的	祭司	和	价格	;

他钦佩普里斯特利和普莱斯的才华；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enməti] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	though	he	disapproved	of	their	enmity	to	the	establishment	,
和	尽管	他	不赞成	的	他们的	敌意	到	这	建立	,

尽管他不赞成他们对当权者的敌意，

[jet] [hi:; hi] [rɪ'vɪəd] [ðeə(r)] [haɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðeə(r)]['pru:d(ə)ns] ,

yet	he	revered	their	high	spirit	of	liberty	;	and	if	he	questioned	their	prudence	,
然而	他	受人尊敬的	他们的	高的	精神	的	自由	;	和	如果	他	被质问	他们的	谨慎	,

但他敬重他们崇高的自由精神；即使他对他们的审慎有所质疑，

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪn'serəti] .

he	gave	them	full	credit	for	sincerity	.
他	给予	他们	满的	信用	为了	诚意	.

他充分肯定了他们的真诚。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən]

Though	a	friend	to	the	church	his	regard	to	it	was	rather	political	than
尽管	一个	朋友	到	这	教会	他的	看待	到	它	曾是	相当	政治的	比

[rɪ'lɪdʒəs] ;

religious	;
宗教	;

虽然他是教会的朋友，但他对教会的态度更多是出于政治而非宗教原因；

[ɪf] [hi:; hi] ['venəreɪtɪd] [-]

if	he	venerated	[	137	]
如果	他	受人尊敬	[	-	]

如果他崇敬[137]

[sʌm; səm] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['menɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

some	,	and	respected	many	of	its	members	,	it	was	for	individual
一些	,	和	受人尊敬	许多	的	它是	成员	,	它	曾是	为了	个人

['kwɒlətɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

qualities	,	and	not	official	situation	.
品质	,	和	不是	官方的	情况	.

有些人，以及许多成员，都因为个人品质而受到尊重，而不是因为官方立场。

[hiː; hi] [prə'faʊndlɪ] [əd'maɪəd] ['wɒts(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['læn.dæf] .

He	profoundly	admired	Watson	,	without	doing	homage	to	the	Bishop	of	Landaff	.
他	深刻地	钦佩	沃森	,	没有	正在做	尊敬	到	这	主教	的	兰达夫	.

他非常钦佩沃森，但并未向兰达夫主教表示敬意。

[hiː; hi] ['haɪlɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔrsɪlɪ] ,

He	highly	estimated	the	force	and	science	of	a	Horseley	,
他	高度	估计的	这	力量	和	科学	的	一个	霍斯利	,

他高度评价了霍斯利的力量和科学。

[wɪ'ðaʊt] [ə'dɔpt] [ɪn] ['evrɪ] [keɪs] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪəˌrɑːk] .

without	adopting	in	every	case	the	authority	of	the	hierarch	.
没有	收养	在	每一个	案件	这	权威	的	这	等级制度	.

并非在所有情况下都采用等级制度的权威。

[ɪn][ðə; ðɪ]['klæsɪk(ə)l] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌgləs] , [ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɜːrd] ,

In	the	classical	elegance	of	a	Douglas	,	the	critical	acuteness	of	a	Hurd	,
在	这	古典	优雅	的	一个	道格拉斯	,	这	批判的	急性	的	一个	赫德	,

兼具道格拉斯古典的优雅和赫德批判的敏锐，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtɪəs] , [hiː; hi]['vælju:d][ðə; ðɪ][men] , [ænd; ənd][nɒt]

and	the	christian	simplicity	of	a	Porteous	,	he	valued	the	men	,	and	not
和	这	基督教	简单	的	一个	波特乌斯	,	他	有价值的	这	男人	,	和	不是

['sɪmplɪ] [ðə; ðɪ]['maɪtə(r)] .

simply	the	mitre	.
简单地	这	主教冠	.

他拥有波特乌斯式的基督教简朴精神，他重视的是人，而不仅仅是主教冠。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['lɪtərərɪ] [dɪ'sentər] ,

He	himself	was	rather	attached	to	literary	dissenters	,
他	他自己	曾是	相当	随附的	到	文学	异议者	,

他本人对文学界的异议人士颇有好感。

[huːm] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['zeləs] [prə'moʊtərz][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪbətɪ] [wɪtʃ] ['keɪmbrɪdʒ]

whom	he	conceived	to	be	zealous	promoters	of	that	liberty	which	Cambridge
谁	他	构思	到	是	热心	发起人	的	那	自由	哪个	剑桥

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][praɪz] .

had	taught	him	to	prize	.
有	教授	他	到	奖	.

他认为这些人是自由的热忱倡导者，而剑桥大学教会了他要珍视这种自由。

['diːplɪ] [kən'vɜːs(ə)nt] [ɪn] [fə'lɒsəfɪ] , [ænd; ənd] ['θʌrəlɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ænd; ənd]

Deeply	conversant	in	philosophy	,	and	thoroughly	acquainted	with	the	laws	and
深	熟人	在	哲学	,	和	彻底	熟人	和	这	法律	和

['præktɪs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

practice	of	reasoning	,
实践	的	推理	,

精通哲学，并彻底了解推理的规律和实践，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmlɪ] [fæ'stɪdɪəs] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrətɪ] ,

he	was	extremely	fastidious	in	matters	of	authority	,
他	曾是	极其	挑剔	在	事情	的	权威	,

他在权威问题上极其讲究。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'seɪɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts] ['kʌrənsi] .

and	in	assaying	an	opinion	paid	little	regard	to	its	currency	.
和	在	检测	一个	观点	有薪酬的	小的	看待	到	它是	货币	.

在评估一种观点时，很少考虑其时效性。

[ɪf] [hiː; hi] [əː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [-]

If	he	erred	it	was	from	[	138	]
如果	他	犯错	它	曾是	从	[	-	]

如果他犯了错误，那就是来自[138]

[ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] [ɒv; əv][fækt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['fɔːlsəti][ɒv; əv]

misinformation	of	fact	,	and	not	feebleness	of	investigation	,	or	falsity	of
误传	的	事实	,	和	不是	虚弱	的	调查	,	或者	虚假	的

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

并非调查不力或原则错误，而是事实信息错误。

[kən'siːvɪŋ] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɪg'zəːʃən] [ɒv; əv] [men] ;

Conceiving	that	political	freedom	was	necessary	to	the	best	exertions	of	men	;
受孕	那	政治的	自由	曾是	必要的	到	这	最好的	努力	的	男人	;

认为政治自由对于人类取得最大成就至关重要；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

and	that	the	French	had	long	been	the	victims	of	civil	and	ecclesiastical
和	那	这	法语	有	长的	到过	这	受害者	的	民用	和	教会的

['tɪrəni] ,

tyranny	,
暴政	,

法国人长期以来一直是世俗和教会暴政的受害者。

[hiː; hi] [riˈdʒɔis] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

he	rejoiced	at	what	he	thought	their	emancipation	.
他	欣喜若狂	在	什么	他	想法	他们的	解放	.

他认为这是他们的解放，为此他感到欣喜。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] ['vaɪələnt] ,

He	admitted	that	some	of	their	proceedings	were	extremely	violent	,
他	承认	那	一些	的	他们的	诉讼程序	是	极其	暴力	,

他承认他们的一些诉讼程序极其暴力。

[bʌt; bət][ɪmˈpjuːtɪd][ðə; ði] ['autreidʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'ment] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm] , [wɪtʃ] [wʊd] ['grædʒuəli]

but	imputed	the	outrages	to	a	ferment	of	enthusiasm	,	which	would	gradually
但	估算	这	暴行	到	一个	发酵	的	热情	,	哪个	会	逐步地

[səbˈsaɪd] ['ɪntuː]['ræʃ(ə)nəl] ['friːdəm] .

subside	into	rational	freedom	.
塌陷	进入	合理的	自由	.

但他认为这些暴行是热情高涨的结果，这种热情会逐渐消退，最终演变成理性的自由。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɔnəks] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

As	many	of	the	wars	of	the	French	monarchs	had	arisen	from	the
作为	许多	的	这	战争	的	这	法语	君主	有	出现	从	这

[æmˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

ambition	of	the	court	,
志向	的	这	法庭	,

由于法国君主发动的许多战争都源于宫廷的野心，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [wen] [ðæt] [kɔːz] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wʊd] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [hɒ'stɪləti]

he	hoped	that	when	that	cause	was	removed	no	other	would	operate	in	hostility
他	希望	那	什么时候	那	原因	曾是	已移除	不	其他	会	操作	在	敌意

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

to	his	country	.
到	他的	国家	.

他希望，当这个原因消除后，就不会再有其他敌视他国家的势力出现。

['sʌmwɒt] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fə'lɑːsəfərz] ,

Somewhat	tinged	with	the	doctrines	of	the	œconomique	philosophers	,
有些	带点色调	和	这	教义	的	这	-	哲学家	,

带有一些经济学哲学家的学说色彩，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

he	thought	the	human	race	susceptible	of	much	greater	perfection	than	it
他	想法	这	人类	种族	易受影响的	的	很多	更大的	完美	比	它

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ə'teɪnd] ,

had	hitherto	attained	,
有	迄今为止	已达到	,

他认为人类有能力达到比迄今为止所达到的更高的完美程度。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'siːvd] [-]

and	in	the	refinement	of	speculation	conceived	[	139	]
和	在	这	精炼	的	推测	构思	[	-	]

以及对所构想的推测的完善[139]

[sʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ɪm'pruːvmənt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

such	intellectual	and	moral	improvement	might	result	from	the	dissemination	of
这样的	知识分子	和	道德	改进	可能	结果	从	这	传播	的

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

这种智力和道德的提升可能源于自由的传播。

[æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['friːkwənt] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [w'ɔːz] .

as	would	prevent	the	frequent	recurrence	of	wars	.
作为	会	防止	这	频繁	复发	的	战争	.

这样就能防止战争频繁发生。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv]['praɪsɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] ['mɒnək] , [æz; əz]

Though	he	disapproved	of	Price's	exultation	over	the	fallen	monarch	,	as
尽管	他	不赞成	的	价格	大喜	超过	这	倒下	君主	,	作为

[ˌɪndɪ'skriːt] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] ,

indiscreet	and	liable	to	misconstruction	,
轻率	和	容易	到	误解	,

虽然他不赞同普莱斯对这位倒台君主的欢欣鼓舞，认为这种行为轻率且容易被误解，

[jet] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [bə'nevələns]

yet	he	himself	derived	it	from	a	liberal	spirit	and	comprehensive	benevolence
然而	他	他自己	衍生的	它	从	一个	自由主义	精神	和	综合的	仁

;

;
;

但他本人却从中汲取了自由精神和博大仁慈的理念；

[wɪtʃ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

which	regarding	an	individual	on	the	one	hand	,	and	twenty	-	five	millions	of
哪个	关于	一个	个人	在	这	一	手	,	和	二十	-	五	百万	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

individuals	on	the	other	,
个人	在	这	其他	,

一方面是指个人，另一方面是指两千五百万个人，

[prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [tuː; tə]

preferred	the	happiness	which	he	conceived	to	be	attained	by	the	many	to
首选	这	幸福	哪个	他	构思	到	是	已达到	经过	这	许多	到

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi] [restid] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] .

the	power	which	he	saw	to	be	wrested	from	the	one	.
这	力量	哪个	他	锯	到	是	夺取	从	这	一	.

他认为，多数人才能获得的幸福，比个人所能攫取的权力，更可取。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][praɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɪsɪtli]

He	therefore	approved	of	the	motives	and	spirit	of	Price	,	without	implicitly
他	所以	得到正式认可的	的	这	动机	和	精神	的	价格	,	没有	隐式地

[ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃnz] .

assenting	to	his	positions	.
同意	到	他的	职位	.

因此，他赞同普莱斯的动机和精神，但并不完全赞同他的立场。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [wen] [bɜːk] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz]

Such	was	the	state	of	his	political	sentiments	when	Burke	produced	his
这样的	曾是	这	状态	的	他的	政治的	情感	什么时候	伯克	生产	他的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] .

extraordinary	work	.
非凡的	工作	.

这就是伯克创作其非凡作品时的政治情绪状态。

['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊətri] , [ænd; ənd] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]

Captivated	by	the	poetry	,	and	charmed	by	the	eloquence	of	this	wonderful
着迷	经过	这	诗	,	和	迷住了	经过	这	口才	的	这	精彩的

[prə'dʌkʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [-]

production	,	he	in	his	[	140	]
生产	,	他	在	他的	[	-	]

他被诗歌所吸引，也被这部精彩作品的雄辩所打动，在他的[140]

[fɜːst] ['riːdɪŋ] ['hʌrid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd]

first	reading	hurried	through	it	without	waiting	to	examine	its	reasoning	and
第一的	阅读	慌忙	通过	它	没有	等待	到	检查	它是	推理	和

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

第一次阅读时匆匆略过，没有仔细审视其逻辑和哲学思想。

[laɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk][pen][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðɪs] [pə'fɔːməns] , [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ek'speiʃieit] ,

Like	the	magic	pen	of	Shakespeare	this	performance	,	whithersoever	it	expatiated	,
喜欢	这	魔法	笔	的	莎士比亚	这	表现	,	无论去往何处	它	加长	,

就像莎士比亚的魔笔一样，这场演出无论延伸到哪里，都精彩纷呈。

['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['fænsi][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] .

carried	with	it	his	fancy	and	passions	.
携带	和	它	他的	想要	和	激情	.

它承载着他的奇思妙想和激情。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɪŋglɪʃ] ['vəutəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [ɪn][wʌn][peɪdʒ]['terəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][nekst]

He	saw	English	votaries	of	the	French	revolution	,	in	one	page	terrible	,	in	the	next
他	锯	英语	选民	的	这	法语	革命	,	在	一	页	糟糕的	,	在	这	下一个

[kən'temptəbl] ,

contemptible	,
可鄙	,

他看到，英国那些拥护法国大革命的人，前一页还令人厌恶，下一页就变得卑鄙无耻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [dɪs'gʌstɪŋ] , [naʊ] [æz; əz][t'aɪgəz] ['pæntɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ]

and	in	the	third	disgusting	,	now	as	tigers	panting	after	slaughter	and	carnage
和	在	这	第三	令人作呕	,	现在	作为	老虎	喘息	后	屠宰	和	屠杀

,

;

,

而第三幕则令人作呕，如同老虎在屠杀和蹂躏后喘息一般，

[naʊ] [æz; əz] - ['tiːzɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːtʃənət] [tʃɪŋk] ;

now	as	grashoppers	teasing	with	their	importunate	chink	;
现在	作为	-	戏弄	和	他们的	纠缠不休	裂缝	;

现在就像蚱蜢一样，发出烦人的吱吱声；

[ðen] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fʊl] [ɒv; əv] ['blɒtʃɪz] [ænd; ənd][pjuːtrəfaɪd] [sɔːrz] .

then	a	loathsome	object	full	of	blotches	and	putrified	sores	.
然后	一个	令人厌恶的	目的	满的	的	斑点	和	腐烂的	疮	.

然后是一个令人作呕的物体，上面布满了斑点和腐烂的疮口。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] ['ʃɪvəlri] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['peərənt][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['hæpinəs] ,

Here	he	regarded	chivalry	as	the	great	parent	of	social	happiness	,
这里	他	认为	骑士精神	作为	这	伟大的	父母	的	社会的	幸福	,

他认为骑士精神是社会幸福的伟大源泉。

[lə'mentɪd] [ɪts][eɪdʒ][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [gɒn] ;

lamented	its	age	as	for	ever	gone	;
哀叹	它是	年龄	作为	为了	曾经	已消失	;

哀叹它已永远逝去；

[ðeə(r)][hiː; hi] [vjuː] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [æz; əz][ɪn] ['bjuːti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]['hjuːmən] ['eksələns]

there	he	viewed	Marie	Antoinette	as	in	beauty	beyond	the	lot	of	human	excellence
那里	他	已查看	玛丽	安托瓦内特	作为	在	美丽	超过	这	很多	的	人类	卓越

;

;

;

在那里，他认为玛丽·安托瓦内特的美貌超越了人类所能企及的极限；

[ænd; ənd][nekst][æz; əz][ɪn] ['pɪti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .

and	next	as	in	pity	beyond	the	lot	of	human	suffering	.
和	下一个	作为	在	遗憾	超过	这	很多	的	人类	痛苦	.

其次，我对人类所遭受的苦难深感怜悯。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['luːmɪnəs] [tɔːtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl]

By	the	author's	luminous	torch	he	saw	her	bearing	her	son	to	the	loyal
经过	这	作者的	发光的	火炬	他	锯	她	轴承	她	儿子	到	这	忠诚

['ɒfɪsəz] ;

officers	;
警官	;

借着作者明亮的火炬，他看见她抱着儿子走向忠诚的军官们；

[hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði] [-]

he	viewed	the	[	141	]
他	已查看	这	[	-	]

他看到了[141]

[pə'rɪziən] [mɒb] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv] ['rʌfiən] [drɔːn]

Parisian	mob	breaking	into	her	apartments	,	and	the	swords	of	ruffians	drawn
巴黎人	暴民	打破	进入	她	公寓	,	和	这	剑	的	恶棍	绘制

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

for	her	destruction	,
为了	她	破坏	,

巴黎暴徒闯入她的公寓，恶棍们拔出刀剑要置她于死地。

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [drægd] [ɪn] ['traɪʌmf] [baɪ][ə; eɪ] ['bændɪti] [ɒv; əv] ['rʌfiən] .

and	lamenting	followed	her	dragged	in	triumph	by	a	banditti	of	ruffians	.
和	哀叹	随后	她	拖拽	在	胜利	经过	一个	强盗	的	恶棍	.

哀叹声伴随着她，她被一群恶棍强盗得意洋洋地拖走了。

[ðə; ði] [siːn] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] .

The	scene	being	changed	he	was	carried	into	the	National	Assembly	.
这	场景	存在	已更改	他	曾是	携带	进入	这	国家的	集会	.

场景变换后，他被抬进了国民议会。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [ig'zibitid] ['pedlə(r)] [ænd; ənd] ['eksaɪzˌmæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ;

There	the	dramatist	exhibited	pedlars	and	excisemen	engaged	in	financial	legislation	;
那里	这	剧作家	展出	小贩	和	税务员	已订婚的	在	金融的	立法	;

剧作家在那里展现了小贩和税务员参与财政立法的场景；

['kʌntri] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][æz; əz] [njuː] ['mɒdəlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

country	curates	as	new	modelling	the	church	,
国家	策展人	作为	新的	造型	这	教会	,

乡村教会正在塑造新的教会模式，

[ænd; ənd] ['kʌntri] [ətɜːniːz] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

and	country	attornies	as	establishing	a	code	of	laws	for	the	government
和	国家	律师	作为	建立	一个	代码	的	法律	为了	这	政府

[ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] ;

of	an	empire	;
的	一个	帝国	;

以及各邦律师为帝国政府制定法律法规；

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪd] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['fɪʃˌwʊmən] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,

with	a	side	prospect	of	fishwomen	taking	their	seats	in	the	senate	,
和	一个	边	前景	的	鱼女	采取	他们的	座位	在	这	参议院	,

还有一种可能性是，鱼女会占据参议院的席位。

[waɪl] [ə; eɪ] [mɒb] [hə'luː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

while	a	mob	hallooed	behind	the	scenes	.
尽管	一个	暴民	神圣的	在后面	这	场景	.

与此同时，一群暴徒在幕后喧闹。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːd] [ænd; ənd]['ɒrətə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

The	imagery	and	pathos	of	the	bard	and	orator	made	the	first	impression	.
这	图像	和	感伤	的	这	诗人	和	演说者	制成	这	第一的	印象	.

吟游诗人和演说家的形象和悲悯之情给我留下了第一印象。

[rɪ'flektɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ig'zibitid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

Reflecting	,	however	,	that	the	production	was	not	exhibited	for	the	purpose
反思	,	然而	,	那	这	生产	曾是	不是	展出	为了	这	目的

[ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,

of	theatrical	effect	,
的	戏剧	影响	,

然而，值得注意的是，该作品的演出目的并非为了达到戏剧效果。

[bʌt; bət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][fækts] , [ɪn'fɔːs] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [kən'dʌkt] ,

but	intended	to	present	facts	,	enforce	conviction	,	and	influence	conduct	,
但	故意的	到	展示	事实	,	执行	定罪	,	和	影响	执行	,

但其目的是为了陈述事实、强化信念并影响行为。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðəʊz] [laɪts] .

he	returned	to	examine	it	in	those	lights	.
他	返回	到	检查	它	在	那些	灯	.

他回到那里，在那些灯光下仔细查看。

[hiː; hi] [-]
He **[142]**
他 [-]

他[142]

[əkˈnɒlɪdʒɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [rɪˈvjuːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪmˈpjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]
acknowledges **that** **when** **he** **first** **reviewed** **his** **own** **fascination** **he** **imputed** **it** **to**
承认 那 什么时候 他 第一的 已审核 他的 自己的 魅力 他 估算 它 到
[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈdʒiːniəs] ,
the **spell** **of** **the** **author's** **genius** **,**
这 拼写 的 这 作者的 天才 ,

他承认，当他最初回顾自己对这位作家的着迷时，他将其归因于作者的才华所赋予的魔力。

[ænd; ənd] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʊd] [kənˈvɪns] [hɪm] [ðæt] [ɪts] [ˈmerɪt] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli]
and **supposed** **that** **investigation** **would** **convince** **him** **that** **its** **merit** **was** **merely**
和 据称 那 调查 会 说服 他 那 它是 优点 曾是 仅仅
[pəʊˈetɪk] [ænd; ənd] [ˌɒrəˈtɒrɪkl] .
poetic **and** **oratorical** **.**
诗意的 和 演说 .

他认为调查会让他确信，它的价值仅仅在于诗歌和演说。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈzɒlvd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [nekst] [ˈriːdɪŋ] ,
He **therefore** **resolved** **,** **in** **his** **next** **reading** **,**
他 所以 已解决 , 在 他的 下一个 阅读 ,

因此，他在下次阅读时决定：

[tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] .
to **view** **it** **as** **a** **series** **of** **reasoning** **and** **of** **philosophy** **.**
到 看法 它 作为 一个 系列 的 推理 和 的 哲学 .

将其视为一系列推理和哲学思考。

[ðə; ði] [kəˈnekʃn] [ɒv; əv] [ˈɑːgjumənt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [pəˈsiːv] ; [ˈseprət] [lɪŋks] [wɜː(r); wə(r)]
The **connection** **of** **argument** **he** **did** **not** **immediately** **perceive** **;** **separate** **links** **were**
这 联系 的 争论 他 做过 不是 立即地 感知 ; 分离 链接 是
[ˈveri] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
very **massive** **and** **strong** **,**
非常 大量的 和 强的 ,

他并没有立即意识到论点之间的联系；各个环节之间的联系非常庞大且牢固。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪŋks] [leɪ]
but **he** **frequently** **could** **not** **discover** **the** **juncture** **;** **and** **as** **the** **links** **lay**
但 他 频繁地 可以 不是 发现 这 契机 ; 和 作为 这 链接 躺
[ˈhʌdld] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
huddled **before** **him** **,**
蜷缩着 前 他 ,

但他常常找不到连接点；而当链条蜷缩在他面前时，

[wɪð] [ə; eɪ] [vɑːst] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃnz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [dɪˈtætʃt]
with **a** **vast** **variety** **of** **colouring** **and** **decorations** **,** **he** **thought** **them** **detached**
和 一个 广阔的 种类 的 染色 和 装饰 , 他 想法 他们 分离的
[ænd; ənd] [ˌʌnkəˈnektɪd] [ˈpiːsɪz] ;
and **unconnected** **pieces** **;**
和 未连接 件 ;

他认为这些色彩和装饰各异的物品是彼此分离、互不相连的碎片；

[bʌt; bət] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːmd] [wʌn] [kənˈtɪnjuəs]
but **unfolding** **and** **viewing** **the** **whole** **,** **he** **saw** **that** **they** **formed** **one** **continuous**
但 展开 和 观看 这 所有的 , 他 锯 那 他们 形成 一 连续的
[tʃeɪn] ,
chain **,**
链 ,

但当他把所有部件展开并观察整体时，他发现它们构成了一条连续的链条。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['regjələ(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi]

which	might	have	been	more	simple	and	regular	,	but	could	not	well	be
哪个	可能	有	到过	更多的	简单的	和	常规的	,	但	可以	不是	出色地	是

[strɒŋgə(r)] .

stronger	.
更强	.

它可能更简单、更规范，但强度肯定不如其他方式。

[ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [-]

Expanded	and	profound	wisdom	he	saw	in	the	principles	and	deductions	[	143	]
扩展	和	深刻的	智慧	他	锯	在	这	原则	和	扣除	[	-	]

他在原理和推论中看到了扩展和深刻的智慧[143]

[rɪ'spektɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɒrəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

respecting	intellectual	,	moral	,	political	processes	and	operations	,	and	the
尊重	知识分子	,	道德	,	政治的	流程	和	运营	,	和	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn][ðə; ði] ['wɪzdəm] ,

influence	of	religion	on	the	wisdom	,
影响	的	宗教	在	这	智慧	,

尊重知识、道德、政治进程和运作，以及宗教对智慧的影响，

['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [sə'saɪətiz] .

virtue	,	and	happiness	of	individuals	and	societies	.
美德	,	和	幸福	的	个人	和	社会	.

美德，以及个人和社会的幸福。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] , [haʊ'evə(r)] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'ljuːʃənist] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	by	no	means	,	however	,	convinced	that	the	French	revolutionists	were
他	曾是	经过	不	方法	,	然而	,	确信	那	这	法语	革命者	是

[sʌtʃ] [men] ,

such	men	,
这样的	男人	,

然而，他绝不相信法国革命者就是这样的人。

['aɪðə(r)][ɪn] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'skraɪbd] ,

either	in	character	or	condition	,	as	the	author	described	,
任何一个	在	特点	或者	状况	,	作为	这	作者	描述	,

无论是性格还是状态，正如作者所描述的那样。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [əd'mɪt][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ,

and	therefore	could	not	entirely	admit	the	justness	of	his	conclusions	,
和	所以	可以	不是	完全	承认	这	公正	的	他的	结论	,

因此，他无法完全承认自己结论的正确性。

[ɔː(r)][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] .

or	the	probable	fulfilment	of	his	predictions	.
或者	这	可能	履行	的	他的	预测	.

或者说，他的预言很可能实现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['stægəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,

He	was	,	however	,	staggered	in	his	opinion	of	the	French	revolution	,
他	曾是	,	然而	,	交错	在	他的	观点	的	这	法语	革命	,

然而，他对法国大革命的看法却十分震惊。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːmɪŋ] ['eni] ['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːðə(r)]

and	resolved	to	avoid	forming	any	final	judgment	until	it	should	be	farther
和	已解决	到	避免	成型	任何	最终的	判断	直到	它	应该	是	更远

[nəʊn] [baɪ] [ɪ'vents] .

known	by	events	.
已知	经过	活动	.

并决定在事态进一步明朗之前，避免做出任何最终判断。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][nəʊ] [ˌæpriˈhenʃən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [prəˈdjuːs] [ˈeni] [bæd] [ɪˈfekts]

He	still	had	no	apprehensions	that	it	could	possibly	produce	any	bad	effects
他	仍然	有	不	担忧	那	它	可以	可能	生产	任何	坏的	效果

[əˈpɒn] [ˈbrɪt(ə)n] .

upon	Britain	.
之上	英国	.

他仍然丝毫没有担心这会对英国造成任何不良影响。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [mɪkst] [ˈlɪbəti] ,

If	it	were	to	prove	the	excellent	system	of	mixed	liberty	,
如果	它	是	到	证明	这	出色的	系统	的	混合	自由	,

如果它能证明混合自由制度的优越性，

[æn; ən][ˈɔːdə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ˈɜːliɪst] [ˈvəutəri] [hæd; həd] [sɔːt] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mʌst; məst]

an	order	which	some	of	its	earliest	votaries	had	sought	,	the	British	must
一个	命令	哪个	一些	的	它是	最早	选民	有	寻求	,	这	英国	必须

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

love	and	cherish	it	,
爱	和	珍惜	它	,

这是其一些最早的信徒所追求的秩序，英国人必须热爱并珍惜它。

[æz; əz] [-]

as	[	144	]
作为	[	-	]

as[144]

[ɪf] [nɒt] [ˈsɪmələ(r)][ɪn] [ˈdiːteɪl] , [əˈnæləgəs] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] .

if	not	similar	in	detail	,	analogous	in	principle	and	object	to	their	own	.
如果	不是	相似的	在	细节	,	类似的	在	原则	和	目的	到	他们的	自己的	.

即使细节上不完全相同，但在原则和目的上也与它们自己的产品类似。

[ɪf] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs] [ˈænəki] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] .

If	on	the	other	hand	it	proved	the	bloody	and	ferocious	anarchy	which	Mr	.
如果	在	这	其他	手	它	已证实	这	血腥	和	凶猛	无政府状态	哪个	先生	.

[bɜːk] [prɪˈdɪktɪd] ,

Burke	predicted	,
伯克	预测	,

另一方面，如果事实证明，正如伯克先生预言的那样，出现了血腥而残酷的无政府状态，

[nəʊ] [ˈbrɪtn] , [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][ɔː(r)] [ˈprɒpəti] ,

no	Briton	,	of	either	patriotism	or	property	,
不	英国人	,	的	任何一个	爱国主义	或者	财产	,

没有一个英国人，无论是出于爱国情怀还是拥有财产，

[kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][ˈfræntɪk][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [ˈmɪzəri] .

could	be	so	frantic	as	to	wish	a	change	from	happiness	to	misery	.
可以	是	所以	疯狂的	作为	到	希望	一个	改变	从	幸福	到	苦难	.

甚至可能疯狂到希望从幸福变成痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveərɪɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] ,

But	as	he	attended	to	the	varying	state	of	opinion	and	sentiment	,
但	作为	他	参加	到	这	变化	状态	的	观点	和	情绪	,

但他注意到民众意见和情绪的变化，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈprevələnt] [ˈiːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ]

he	began	to	apprehend	that	not	a	few	in	the	prevalent	eagerness	for	change
他	开始	到	逮捕	那	不是	一个	很少	在	这	流行	渴望	为了	改变

[wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈvəutəri] [ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃn] .

were	becoming	votaries	of	revolution	.
是	成为	选民	的	革命	.

他开始意识到，在普遍存在的变革热情中，有不少人正在成为革命的拥护者。

[əˈmʌŋ] [ˈlɪtərəri] [men] , [wɪð] [ˈveri] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] ,
Among literary men , with very few exceptions ,
之中 文学 男人 , 和 非常 很少 例外情况 ,

在文坛男性中，除极少数例外，

[ˈiːv(ə)n][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ˈraɪtər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfrendli] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]
even able and learned writers were friendly to a change of political
甚至 有能力的 和 学习 作家 是 友好的 到 一个 改变 的 政治的
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

甚至一些才华横溢、学识渊博的作家也赞成政治制度的变革。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈraɪtər] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ˈeɪb(ə)l]
and of the much more numerous class of writers that were neither able
和 的 这 很多 更多的 很多的 班级 的 作家 那 是 两者都不 有能力的
[nɔː(r)] [ˈlɜːnɪd] ,
nor learned ,
也不 学习 ,

还有数量更为庞大的那些既无才华又无学问的作家群体，

[æt; ət] [liːst] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ˈraɪtər] [bɪˈkeɪm] [ˈenəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
at least three - fourths of writers became enemies to the establishment .
在 至少 三 - 第四部分 的 作家 成为 敌人 到 这 建立 .

至少四分之三的作家成为了当权者的敌人。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] [rɪˈteɪnəz] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] .
Among these were the lowest retainers of learning .
之中 这些 是 这 最低 预付金 的 学习 .

其中就包括学习能力最差的人。

[bʊk] - [mˈeɪkəz] , [njuːz] - [ˈgæðərə(r)] , [ˈpærəgrɑːf] - [ˈdʒɔɪnə(r)] , [kəˈlektər] [-]
Book - makers , news - gatherers , paragraph - joiners , collectors [145]
书 - 制造商 , 消息 - 采集者 , 段落 - 木工 , 收藏家 [-]

书籍制作者、新闻采集者、段落连接者、收藏家[145]

[ænd; ənd] [ˈriːteɪləz] [ɒv; əv] [pʌnz] , [ˈpəʊətri] , [ænd; ənd][dʒəʊks] , [skræp] - [ˈreɪkərz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]
and retailers of puns , poetry , and jokes , scrap - rakers , and other
和 零售商 的 双关语 , 诗 , 和 笑话 , 废料 - 耙子 , 和 其他
[ˌpaɪəˈnɪəs] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
pioneers of literature ,
先驱者 的 文学 ,

以及双关语、诗歌和笑话的零售商、废品收集者和其他文学先驱者，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˌdemə'krætɪk] .
were to a man democratic .
是 到 一个 男人 民主 .

对所有人来说都是民主的。

[ɪn][ðə; ði]['dʒækəʊbɪn] [klʌbz] ['lɪtərəri] [men] [pə'zest] [greɪt] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['meni] [huː]
In the jacobin clubs literary men possessed great influence , and many who
在 这 雅各宾派 俱乐部 文学 男人 拥有 伟大的 影响 , 和 许多 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

在雅各宾俱乐部中，文人墨客拥有巨大的影响力，其中许多人.....

[ɔː(r)] ['fænsid] [ðəm'selvz] ['lɪtərəri] [men] , [hɪə(r)] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

or	fancied	themselves	literary	men	,	here	expected	,	that	if	a	revolution	should	take
或者	幻想	他们自己	文学	男人	,	这里	预期的	,	那	如果	一个	革命	应该	拿

[pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

place	in	England	,
地方	在	英格兰	,

或者自诩为文人墨客，他们在这里被期望，如果英国发生革命，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

they	should	have	the	direction	of	affairs	.
他们	应该	有	这	方向	的	事务	.

他们应该掌握事务的方向。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tɒməs] [peɪn] , [wɪtʃ] [naʊ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

But	the	work	of	Thomas	Paine	,	which	now	made	its	appearance	,
但	这	工作	的	托马斯	潘恩	,	哪个	现在	制成	它是	外貌	,

但托马斯·潘恩的作品此时才得以面世。

[məʊst] [kəm'pliːtli] [ʌn'hɪndʒd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [greɪt]

most	completely	unhinged	loyalty	and	patriotism	in	the	breasts	of	great
最多	完全地	精神错乱	忠诚	和	爱国主义	在	这	乳房	的	伟大的

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [prə'fest] ['vəutəri] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

numbers	of	professed	votaries	of	literature	,
数字	的	声称	选民	的	文学	,

大量自称文学爱好者的心中，怀着一种完全失去理智的忠诚和爱国主义。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [meɪd] [nəʊ] [kleɪmz] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ;

and	many	others	who	made	no	claims	to	learning	;
和	许多	其他的	WHO	制成	不	索赔	到	学习	;

以及其他许多不声称自己学识渊博的人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊtɪd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəfəli] [tuː; tə]

and	the	effect	of	that	noted	production	contributed	much	more	powerfully	to
和	这	影响	的	那	著名的	生产	贡献	很多	更多的	强大的	到

[wiːn] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [frɒm; frəm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ['dɒktrɪnz] ,

wean	our	hero	from	approbation	of	revolutionary	doctrines	,
断奶	我们的	英雄	从	赞许	的	革命性的	教义	,

而那部著名作品的影响，更有力地促使我们的主人公不再认同革命理论。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [dipɪst] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [bɜːk] [hɪm'self] .

than	the	deepest	wisdom	of	Burke	himself	.
比	这	最深处	智慧	的	伯克	他自己	.

比伯克本人最深刻的智慧还要深刻。

[pə'hæps] , [ɪn'diːd] ,

Perhaps	,	indeed	,
也许	,	的确	,

或许，的确如此。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [huː] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ]

there	never	was	a	writer	who	more	completely	attained	the	art	of	imposing
那里	绝不	曾是	一个	作家	WHO	更多的	完全地	已达到	这	艺术	的	气势磅礴

[ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [-]

and	impressing	nonsense	[	146	]
和	令人印象深刻	废话	[	-	]

从来没有哪个作家比他更彻底地掌握了强加和塑造无稽之谈的艺术[146]。

[ɒn] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maɪndz] , [æz; əz] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] ;

on	ignorant	and	undistinguishing	minds	,	as	sense	and	sound	reasoning	;
在	无知	和	不具特色的	思想	,	作为	感觉	和	声音	推理	;

在无知和缺乏辨别力的人看来，这如同理智和健全的推理；

[mɔː(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,

more	fitted	for	playing	on	the	passions	of	the	vulgar	,
更多的	适配	为了	玩耍	在	这	激情	的	这	庸俗	,

更适合迎合庸俗大众的情感，

[fɔː(r); fə(r)] ['geɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] [baɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)]['predʒədɪsɪz] ,

for	gaining	their	affections	by	gratifying	their	prejudices	,
为了	获得	他们的	情感	经过	可喜	他们的	偏见	,

为了博取他们的好感，迎合他们的偏见，

[ænd; ənd] [θruː] [ðəʊz] [ə'fekʃən] [prə'kjʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	through	those	affections	procuring	their	assent	to	any	assertion	which	he
和	通过	那些	情感	采购	他们的	同意	到	任何	断言	哪个	他

[tʃəʊz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

chose	to	advance	.
选择	到	进步	.

并以此赢得他们的同意，从而实现他所提出的任何主张。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ænd; ənd] [ə'fekt] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts] .

His	manner	was	peculiarly	calculated	to	impress	and	affect	such	objects	.
他的	方式	曾是	奇特地	计算	到	令人印象深刻	和	影响	这样的	对象	.

他的举止方式特别适合给这类人留下深刻印象并影响他们。

[ðə; ði] [kɔːs] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] ['vʌlgə(r)] [teɪst] ; [ðə; ði]

The	coarse	familiarity	of	his	language	was	in	unison	with	vulgar	taste	;	the
这	粗	熟悉	的	他的	语言	曾是	在	齐声	和	庸俗	品尝	;	这

[də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts] ,

directness	of	his	efforts	,
直接	的	他的	努力	,

他粗俗的语言与庸俗的品味相符；他直截了当的努力，

[ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] , [pɑːst] [wɪð] ['ɪgnərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]

and	boldness	of	his	assertions	,	passed	with	ignorance	for	the	confidence
和	大胆	的	他的	断言	,	通过了	和	无知	为了	这	信心

[ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [truːθ] .

of	undoubted	truth	.
的	毫无疑问	真相	.

他大胆断言，却将无知误认为是笃信真理。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

But	it	was	not	only	the	manner	of	his	communication	,	but	the
但	它	曾是	不是	仅有的	这	方式	的	他的	沟通	,	但	这

['sʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,

substance	of	his	doctrine	,
物质	的	他的	教义	,

但重要的不仅是他的沟通方式，还有他教义的实质内容。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ræŋks] .

that	was	peculiarly	pleasing	to	the	lower	ranks	.
那	曾是	奇特地	令人愉悦	到	这	降低	排名	.

这尤其令下级官兵感到高兴。

['vænəti] , [praɪd] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

Vanity	,	pride	,	and	ambition	,
虚荣	,	自豪	,	和	志向	,

虚荣、骄傲和野心，

[ɑː(r); ə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ruːm] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪl] -

are	passions	which	exist	with	as	much	force	in	the	tap	-	room	of	an	ale	-
是	激情	哪个	存在	和	作为	很多	力量	在	这	轻敲	-	房间	的	一个	麦芽酒	-

[haʊs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['senət] .

house	as	in	a	senate	.
房子	作为	在	一个	参议院	.

这些激情在啤酒馆的吧台里和在参议院里一样强烈。

[wen] ['peznts] , ['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɜːnɪmən] [mə'kænɪks] [-]

When	peasants	,	labourers	,	and	journeymen	mechanics	[	147	]
什么时候	农民	,	劳工	,	和	熟练工	机械学	[	-	]

当农民、劳工和熟练技工[147]

[wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['eni] [mæn]

were	told	that	they	were	as	fit	for	governing	the	country	as	any	man
是	讲述	那	他们	是	作为	合身	为了	治理	这	国家	作为	任何	男人

[ɪn] ['pɑːləmənt] ,

in	parliament	,
在	议会	,

他们被告知，他们和议会中的任何男性议员一样，都适合治理国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [aɪ'dɪə] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [swel] [tuː; tə][ðeə(r)] [self] -

it	was	a	very	pleasing	idea	;	it	gave	an	agreeable	swell	to	their	self	-
它	曾是	一个	非常	令人愉悦	主意	;	它	给予	一个	同意	膨胀	到	他们的	自己	-

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

这是一个非常令人愉悦的想法；它让他们的自尊心得到了极大的提升。

[wen] ['fɑːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [haɪ]

When	farther	informed	that	they	were	not	only	qualified	for	such	high
什么时候	更远	知情的	那	他们	是	不是	仅有的	合格的	为了	这样的	高的

[ə'pɔɪntmənts] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ,

appointments	,	but	also	,
预约	,	但	还	,

当进一步得知他们不仅有资格担任如此重要的职务，而且.....

[ɪf] [ðeɪ] [ig'zɜːtid] [ðəm'selvz] , [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl]

if	they	exerted	themselves	,	had	the	means	of	attaining	them	;	this	was	still
如果	他们	施加	他们自己	,	有	这	方法	的	达到	他们	;	这	曾是	仍然

['betə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['paʊə(r)] ,

better	:	it	brought	power	,
更好的	:	它	带来	力量	,

如果他们努力奋斗，并且拥有实现目标的手段；那就更好了：这会带来权力。

['mʌni] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['fænsid] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl]

money	,	and	luxury	within	their	fancied	reach	,	and	might	induce	them	to	call
钱	,	和	奢华	之内	他们的	幻想	抵达	,	和	可能	诱导	他们	到	称呼

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pɒt] ,

for	an	extraordinary	pot	,
为了	一个	非凡的	锅	,

金钱和奢侈品触手可及，可能会促使他们要求一大笔钱。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːftəwədz] [peɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'fɜːmənt] .

to	be	afterwards	paid	from	the	proceeds	of	their	preferment	.
到	是	然后	有薪酬的	从	这	收益	的	他们的	升迁	.

之后将从其晋升所得款项中支付。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['njuːmərəs] [set] ,

Besides	the	completely	ignorant	and	vulgar	,	there	was	another	numerous	set	,
除了	这	完全地	无知	和	庸俗	,	那里	曾是	其他	很多的	放	,

除了那些完全无知和粗俗的人之外，还有另一类人，而且人数众多。

[tuː; tə] [huːm] [peɪnz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['grætɪfaɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðəʊz] [huː] ,

to	whom	Paine's	works	were	peculiarly	gratifying	;	and	that	was	those	who	,
到	谁	潘恩的	作品	是	奇特地	可喜	;	和	那	曾是	那些	WHO	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

without	any	original	education	,
没有	任何	原来的	教育	,

潘恩的作品尤其令那些没有接受过正规教育的人感到欣喜；

[gɒt] [həʊld][ɒv; əv][skræps][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ; [huː] ,

got	hold	of	scraps	of	learning	;	who	,
得到	抓住	的	碎屑	的	学习	;	WHO	,

零星地学到了一些知识；谁，

['hævɪŋ] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ɒv; əv][ðə; ði]

having	no	general	idea	of	the	circle	of	arts	and	sciences	,	of	the
拥有	不	一般的	主意	的	这	圆圈	的	艺术	和	科学	,	的	这

[kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

compartments	of	literature	,
隔间	的	文学	,

对艺术和科学的范畴、文学的各个分支都没有一个大致的概念，

['fænsid] [ðæt] [-]

fancied	that	[	148	]
幻想	那	[	-	]

觉得[148]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	little	knowledge	in	their	own	possession	constituted	the	principal	portion	of
这	小的	知识	在	他们的	自己的	拥有	构成	这	主要的	部分	的

['hjuːmən] ['lɜːnɪŋ] .

human	learning	.
人类	学习	.

他们所掌握的少量知识构成了人类学习的主体部分。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [gʊd] [sens] [ɒv; əv]

The	generosity	of	the	English	,	notwithstanding	the	distinguishing	good	sense	of
这	慷慨	的	这	英语	,	虽然	这	区别	好的	感觉	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

尽管英国人普遍具有良好的理性，但他们的慷慨大方依然令人称道。

['rendəz] [ðem; ðəm] [pɪ'kjuːliəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pɒstʃə(r)] .

renders	them	peculiarly	liable	to	imposture	.
渲染	他们	奇特地	容易	到	骗局	.

这使得他们特别容易受骗。

[hens] [ə'raɪzɪz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwæk] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

Hence	arises	a	temptation	to	quacks	of	every	kind	,
因此	出现	一个	诱惑	到	庸医	的	每一个	种类	,

因此，各种各样的庸医便有机可乘。

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ə'raɪz] [ðæt] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [prə'fes] ,

and	numbers	of	that	species	arise	that	know	no	more	of	what	they	profess	,
和	数字	的	那	物种	出现	那	知道	不	更多的	的	什么	他们	宣称	,

[ðæn; ðən][ˌdiː'ɑːr"es] .

than	Drs	.
比	医生们	.

而且，这类人中有很多对自己所宣称的东西一无所知，就像博士们一样。

['sɒləmən] [ænd; ənd] - [nəʊ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ; [ðə; ði][kəʊl] - ['hiːvɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

Solomon	and	Brodum	know	of	medicine	;	the	coal	-	heaving	teacher	of
所罗门	和	-	知道	的	药品	;	这	煤炭	-	起伏	老师	的

['meθədɪzəm] [nəʊz] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ;

methodism	knows	of	morality	and	religion	;
卫理公会	知道	的	道德	和	宗教	;

所罗门和布罗登懂医术；卫理公会的煤炭搬运工教师懂道德和宗教；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)rɪ] ['dʒʌgləz] , [huː] ['pestə(r)] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [səʊ] ['dɪskɔːd] ,

or	the	missionary	jugglers	,	who	pester	Scotland	,	and	endeavour	to	sow	discord	,
或者	这	传教士	杂耍演员	,	WHO	纠缠	苏格兰	,	和	努力	到	母猪	Discord	,

或者那些在苏格兰四处游荡、试图散播不和的传教士骗子们，

[duː; də][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪm] [ˌmænju'fæktʃərəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

do	of	the	gospel	of	peace	;	or	the	hymn	manufacturers	for	the
做	的	这	福音	的	和平	;	或者	这	圣歌	制造商	为了	这

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ˌmægə'ziːn] ,

Evangelical	Magazine	,
福音	杂志	,

行和平福音；或为《福音派杂志》创作赞美诗；

[nəʊ] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd]['pəʊətrɪ] ;

know	of	sense	and	poetry	;
知道	的	感觉	和	诗	;

懂得感性和诗意；

[ɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['dɪkɪ] ['skrɪb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['menɪ] [ænd; ənd] ['evrɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

or	Dr	.	Dicky	Scribble	of	the	many	and	every	subject	which	he
或者	博士	.	微弱	涂	的	这	许多	和	每一个	主题	哪个	他

[ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

undertakes	to	handle	.
承担	到	处理	.

或者说，迪基·斯克里布尔博士涉猎广泛，无所不包。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['kwækərɪ] [ɪz] [nɒt] [les] ['kɒmən] [ðæn; ðən][ɪn] ['vendɪŋ] [-]

In	literature	,	quackery	is	not	less	common	than	in	vending	[	149	]
在	文学	,	庸医	是	不是	较少的	常见的	比	在	自动售货机	[	-	]

在文学领域，庸医的现象并不比在自动售货机领域少见[149]。

['aɪðə(r)] [pɪlz] [ɔː(r)] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] [ˌegzɔː'teɪʃən] .

either	pills	or	methodistical	exhortations	.
任何一个	药片	或者	方法论	劝勉	.

要么是药片，要么是条理清晰的劝诫。

[ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɔː(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][faindz][hɪz; ɪz][krɑːft][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [teɪks]

A	shopkeeper	or	mechanic	finds	his	craft	not	answer	his	purpose	,	he	takes
一个	店主	或者	机械	发现	他的	工艺	不是	回答	他的	目的	,	他	需要

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [laɪn] ,

to	the	literary	line	,
到	这	文学	线	,

店主或修理工发现自己的手艺无法满足自己的需求，于是转而从事文学创作。

[bɪ'gɪnz] [wɪð] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

begins	with	collecting	the	lower	branches	of	intelligence	for	newspapers	,
开始	和	收集	这	降低	分支	的	智力	为了	报纸	,

最初是为报纸收集基层情报，

[ɪn'kwaɪəz] [huːz] [hɔːs] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] ,

enquires	whose	horse	ran	away	in	Hyde	Park	,
询问	谁	马	跑	离开	在	海德	公园	,

询问是谁的马在海德公园走失了。

[wɒt] [ʃeɪz] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twi:n] ['kentɪʃ] - [taʊn]

what	chaise	was	damaged	by	a	stage	-	coach	on	the	road	between	Kentish	-	town
什么	躺椅	曾是	损坏的	经过	一个	阶段	-	教练	在	这	路	之间	肯特郡	-	镇

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - ,

and	Mother	Redcap's	,
和	母亲	-	,

在肯特镇和红帽妈妈家之间的路上，哪辆四轮马车被驿马车撞坏了？

[wɒt] ['drʌŋkən] ['brɪkleɪə(r)] [fɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['blæksmɪθ] [nɪə(r)][ðə; ði] - [hɑ:p] .

what	drunken	bricklayer	fought	with	a	drunken	blacksmith	near	the	Jews's	Harp	.
什么	醉	瓦工	战斗	和	一个	醉	铁匠	靠近	这	-	竖琴	.

哪个醉酒的泥瓦匠和醉酒的铁匠在犹太竖琴附近打架?

[ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [rɪ'vju:d] [ænd; ənd] [ˌri:'spɛlt] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði][fɜ:st] [step] [ɒv; əv]

These	articles	reviewed	and	respelt	by	the	editor	,	constitute	the	first	step	of
这些	文章	已审核	和	重新拼写	经过	这	编辑	,	构成	这	第一的	步	的

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [nəʊ'vɪʃiət] .

the	literary	novitiate	.
这	文学	见习	.

这些经编辑审阅和改写的文章，构成了文学入门的第一步。

[nekst][hi:; hi] [skreɪps] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['fʊtˌmen] ; [wen] [grænd] ['dinəz] , [ru:ts] , [bɔ:lz] , [ɔ:(r)]

Next	he	scrapes	acquaintance	with	footmen	;	when	grand	dinners	,	routes	,	balls	,	or
下一个	他	刮伤	熟人	和	侍从	;	什么时候	盛大	晚餐	,	路线	,	球	,	或者

[ə'sembliz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] ,

assemblies	are	bestowed	,
组件	是	授予	,

接下来，他开始与侍从们攀谈；当举办盛大的晚宴、巡游、舞会或集会时，

[hi:; hi] [ə'tendz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:lz] , [teɪks] [ə; eɪ][lɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

he	attends	in	the	halls	,	takes	a	lift	of	the	company	,
他	参加	在	这	大厅	,	需要	一个	举起	的	这	公司	,

他出现在走廊里，搭乘公司的电梯，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [ɪnf'ɔ:mz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ə'mʌŋ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɒv; əv]

and	in	his	report	informs	the	public	,	among	many	distinguished	personages	of
和	在	他的	报告	通知	这	民众	,	之中	许多	杰出的	人物	的

[bəuθ]['seksɪz] ,

both	sexes	,
两个都	性别	,

他在报告中告知公众，其中包括许多杰出的男女人士：

[wi:; wi] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , & [si:] . & [si:] . ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , [-]

we	particularly	noticed	the	following	,	&	c	.	&	c	.	Going	from	place	to	place	,	[
我们	特别	注意到	这	下列的	,	&	c	.	&	c	.	去	从	地方	到	地方	,	[

150	]
-	]

我们特别注意到以下情况，等等。从一个地方到另一个地方，[150]

['aʊə(r)] ['skɒlə(r)] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] , [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]

our	scholar	may	,	in	the	course	of	an	evening	,	acquire	a	great	variety	of
我们的	学者	可能	,	在	这	课程	的	一个	晚上	,	获得	一个	伟大的	种类	的

[sʌtʃ] ['lɜ:nɪŋ] .

such	learning	.
这样的	学习	.

我们的学者在一个晚上就能掌握各种各样的此类知识。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ədˈvɑ:nst] [pəʊst] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ɪn][stɔ:(r)] ;

This	is	a	more	advanced	post	,	but	there	are	higher	in	store	;
这	是	一个	更多的	先进的	邮政	,	但	那里	是	更高	在	店铺	;

这是一篇比较高级的文章，但商店里还有更高级的文章；

[hiː; hi][ɪz][nekst][prə'məʊtɪd][tuː; tə][biː; bi]['nəʊmenˌkleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][p'ɜːsənz][huː][rɪ'zɔːt][tuː; tə][kɔːt].

he	is	next	promoted	to	be	nomenclator	of	the	persons	who	resort	to	court	.
他	是	下一个	推广	到	是	命名器	的	这	人	WHO	采取	到	法庭	.

接下来，他被提拔为诉讼人员名单编制员。

[hiː; hi][meɪks][ə'kweɪntəns][wɪð][ðə; ði]['jəʊmən][ɒv; əv][ðə; ði][gɑːdz],[ðeɪ],[ɒn]['prɒpə(r)]

He	makes	acquaintance	with	the	yeomen	of	the	guards	,	they	,	on	proper
他	制作	熟人	和	这	自耕农	的	这	守卫	,	他们	,	在	恰当的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n],

application	,
应用	,

他结识了卫队的侍从，他们经过适当申请后，

[rɪ'piːt][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][nems]; [ɒn][ðə; ði][steəz][hiː; hi][in'lɑːdʒ][hɪz; ɪz][ə'kweɪntəns][wɪð]

repeat	to	him	the	names	;	on	the	stairs	he	enlarges	his	acquaintance	with
重复	到	他	这	姓名	;	在	这	楼梯	他	放大	他的	熟人	和

['fʊtˌmen],

footmen	,
侍从	,

他把这些名字重复给他听；在楼梯上，他与侍从们加深了彼此的了解。

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɪk][ʌp]['ænɪkdoʊts][ɒv; əv]['fæmɪlɪz]; [hiː; hi][lɜːrnz][huː][ænd; ənd][huː]

and	is	able	to	pick	up	anecdotes	of	families	;	he	learns	who	and	who
和	是	有能力的	到	挑选	向上	轶事	的	家庭	;	他	学习	WHO	和	WHO

[ɑː(r); ə(r)][tə'geðə(r)],

are	together	,
是	一起	,

他能够收集到各个家庭的趣闻轶事；他了解到谁是谁，谁和谁在一起。

[ænd; ənd][bɪ'kʌmz][sʌtʃ][æn; ən][ə'dept][ɪn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][dres][aʊt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

and	becomes	such	an	adept	in	composition	as	to	dress	out	a	bit	of
和	变成	这样的	一个	熟练	在	作品	作为	到	裙子	出去	一个	少量	的

['skænd(ə)l].

scandal	.
丑闻	.

并且写作技巧炉火纯青，甚至能把一些丑闻包装出来。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fetʃ][ænd; ənd]['kæri][fɔː(r); fə(r)]['blækbɔːl],

He	is	able	to	fetch	and	carry	for	Blackball	,
他	是	有能力的	到	拿来	和	携带	为了	黑球	,

他能为黑球队跑球和运球，

[ænd; ənd][bɪ'saɪdz][hɪz; ɪz][ˌpɪərɪ'ɒdɪk(ə)l]['leɪbə(r)][kæn; kən]['ventʃə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ænɪkdəʊt][wei].

and	besides	his	periodical	labours	can	venture	a	little	in	the	anecdote	way	.
和	除了	他的	期刊	劳动	能	风险投资	一个	小的	在	这	轶事	方式	.

此外，他的定期作品还可以以轶事的方式进行一些探讨。

['hævɪŋ][bɪ'kʌm][wel][ə'kweɪntɪd][wɪð]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['feɪsɪz], [hiː; hi][ɪz][nekst][sent][tuː; tə][ðə; ði]

Having	become	well	acquainted	with	fashionable	faces	,	he	is	next	sent	to	the
拥有	变得	出色地	熟人	和	时髦	面孔	,	他	是	下一个	发送	到	这

['θiətə, 'θiːə-],

theatres	,
剧院	,

在与众多时尚人士熟识之后，他接下来被派往剧院。

[ænd; ənd][baɪ]['riːdɪŋ][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz][bɪ'kʌmz]['sʌmθɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk][hɪm'self].

and	by	reading	the	newspaper	criticisms	becomes	something	of	a	critic	himself	.
和	经过	阅读	这	报纸	批评	变成	某物	的	一个	评论家	他自己	.

通过阅读报纸上的评论，他自己也逐渐成为了一名评论家。

[tuː; tə][ɪk'stend] [-]

To	extend	[	151	]
到	延长	[	-	]

扩展[151]

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [hiː; hi] [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪks] [hed] ,

his	views	of	dramatic	literature	,	he	betakes	himself	to	the	Garrick's	Head	,
他的	浏览	的	戏剧性	文学	,	他	接受	他自己	到	这	加里克的	头	,

他带着对戏剧文学的看法，前往加里克剧院。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['lɪsənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] , ['ɑːftəwədz] ['riːteɪlz; rɪ'teɪlz][ðeə(r)]

and	becomes	a	humble	listener	of	the	players	,	afterwards	retails	their
和	变成	一个	谦逊的	听众	的	这	玩家	,	然后	零售业	他们的

[dʒəʊks][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

jokes	as	his	own	;
笑话	作为	他的	自己的	;

并谦逊地倾听球员们的笑话，然后把他们的笑话当作自己的笑话来转载；

[ðeə(r)][hiː; hi] [fɔːmz] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][drə'mætɪk]['pəʊətri] , ['stʌdiz] [ðə; ði][drə'mætɪk]['sensə(r)] ,

there	he	forms	his	estimate	of	dramatic	poetry	,	studies	the	dramatic	censor	,
那里	他	表格	他的	估计	的	戏剧性	诗	,	研究	这	戏剧性	审查	,

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['krɪtɪk] .

and	becomes	a	theatrical	critic	.
和	变成	一个	戏剧	评论家	.

在那里，他形成了自己对戏剧诗歌的评价，研究了戏剧审查制度，并成为了一名戏剧评论家。

[pə'hæps] [naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [raɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][duː; də] ,

Perhaps	now	he	may	rise	to	be	a	parliamentary	reporter	,	and	if	he	do	,
也许	现在	他	可能	上升	到	是	一个	议会	记者	,	和	如果	他	做	,

或许他现在有机会成为一名议会记者，如果他真的做到了，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ;

of	course	he	becomes	a	political	philosopher	and	a	statesman	;
的	课程	他	变成	一个	政治的	哲学家	和	一个	政治家	;

他当然会成为政治哲学家和政治家；

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪətiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vəʊg] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

and	in	those	days	when	debating	societies	were	in	vogue	,	he	was	also
和	在	那些	天	什么时候	辩论	社会	是	在	时尚	,	他	曾是	还

[æn; ən]['ɒrətə(r)] ,

an	orator	,
一个	演说者	,

在辩论社盛行的年代，他也是一位演说家。

[ɔː(r)][wiː; wi] [stɪl] [meɪ] [biː; bi] [ɪf] [əd'mɪsəb(ə)l][tuː; tə]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] ,

or	we	still	may	be	if	admissible	to	public	meetings	,
或者	我们	仍然	可能	是	如果	可采纳	到	民众	会议	,

或者，如果我们被允许参加公共集会，我们仍然有可能参加。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [waɪn] [prɪ'siːd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eləkwəns] .

especially	those	in	which	dinner	and	wine	precede	deliberation	and	eloquence	.
尤其	那些	在	哪个	晚餐	和	葡萄酒	先于	审议	和	口才	.

尤其是一些以晚餐和美酒为先，进行深思熟虑和雄辩演讲的场合。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [pə'lɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['pæmflɪts] ; [bɪ'həʊld]['aʊə(r)] ['dʒɜːnimən] ,

Now	he	undertakes	political	essays	,	or	even	pamphlets	;	behold	our	journeyman	,
现在	他	承担	政治的	散文	,	或者	甚至	小册子	;	看哪	我们的	熟练工	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɜːnɪŋ] , ['hjuːmən][ɔː(r)][dɪ'vaɪn] ,

without	any	learning	,	human	or	divine	,
没有	任何	学习	,	人类	或者	神圣的	,

如今他竟开始撰写政治文章，甚至小册子；瞧瞧我们这位学问浅薄之人，既无世俗学问，也无神学知识。

[set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]

set	up	for	an	author	,	and	many	are	such	members	of	the	republic	of
放	向上	为了	一个	作者	,	和	许多	是	这样的	成员	的	这	共和国	的

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

为作家而设，许多作家都是文坛的杰出成员。

[ə'nʌðə(r)] [sets] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sʌmwɒt] [-]

Another	sets	out	from	a	point	somewhat	[	152	]
其他	套	出去	从	一个	观点	有些	[	-	]

另一条路线从某个点出发[152]

[mɔː(r)] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] , [bɪ'gɪnz] [æz; əz] ['pɔːrtərz] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] ,

more	akin	to	learning	,	begins	as	porter's	boy	in	the	vestibule	of	the	muses	,
更多的	类似的	到	学习	,	开始	作为	搬运工	男生	在	这	前厅	的	这	缪斯	,

更像是学习，从缪斯女神殿前厅的门童做起。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [les] ['fɪgərətɪvli] , ['əupənz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪntərz] ['dev(ə)l] .

or	to	speak	less	figuratively	,	opens	as	a	printer's	devil	.
或者	到	说话	较少的	比喻意义上	,	打开	作为	一个	打印机的	魔鬼	.

或者更确切地说，它就像印刷厂的魔鬼一样。

[hiː; hi] [teɪks] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] ['kɔːsɪz] , [ɔː(r)] [bəuθ] , [ə'spaiə] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pɒzɪtə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ]

He	takes	one	of	two	courses	,	or	both	,	aspires	at	being	a	compositor	,	or	a
他	需要	一	的	二	课程	,	或者	两个都	,	渴望	在	存在	一个	排字机	,	或者	一个

['riːdə(r)] .

reader	.
读者	.

他可以选择两门课程中的一门，或者两门都选，目标是成为一名排版员或一名阅读员。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] ['tɒlərəbli] [ʃɑːp] ,

In	such	occupations	,	if	tolerably	sharp	,
在	这样的	职业	,	如果	勉强可以接受	锋利的	,

在这些职业中，如果思维足够敏锐，

[hiː; hi] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['meni] [prə'fest] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ; [hiː; hi]

he	acquires	a	much	better	education	than	many	professed	men	of	letters	;	he
他	收购	一个	很多	更好的	教育	比	许多	声称	男人	的	信件	;	他

[bɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['spelɪŋ] ,

becomes	acquainted	with	spelling	,
变成	熟人	和	拼写	,

他接受的教育比许多自称文人的人都要好得多；他熟悉了拼写，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [rɪ'siːvz] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['haɪə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['græmə(r)] ; [ɪz] ['tɒlərəbli] [kə'rekt]

and	even	receives	an	insight	into	higher	parts	of	grammar	;	is	tolerably	correct
和	甚至	接收	一个	洞察力	进入	更高	部分	的	语法	;	是	勉强可以接受	正确的

[ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['læŋgwɪdʒ] .

in	ordinary	language	.
在	普通的	语言	.

甚至对语法的高级部分也有所了解；日常语言表达也相当正确。

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['stedi] , [bɪ'kʌmz] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

A	person	of	this	kind	,	if	he	be	steady	,	becomes	extremely	useful	in	his	own
一个	人	的	这	种类	,	如果	他	是	稳定的	,	变成	极其	有用	在	他的	自己的

[laɪn] ;

line	;
线	;

这种人如果为人稳重，就能在自己的领域里发挥极大的作用；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] ['stedi] , [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]

but	**should**	**he**	**not**	**be**	**steady**	**,**	**he**	**has**	**recourse**	**to**	**the**	**profession**	**of**
但	应该	他	不是	是	稳定的	,	他	有	追索权	到	这	职业	的

['lɛtəz] ,

letters	**,**
信件	,

但如果他无法安定下来，他还可以从事文学创作。

['ɒfəz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]

offers	**his**	**services**	**to**	**a**	**magazine**	**,**	**and**	**not**	**for**	**mere**	**collections**	**of**
优惠	他的	服务	到	一个	杂志	,	和	不是	为了	仅仅	收藏	的

[ə'kəːrəns, -'kʌ-] ,

occurrences	**,**
发生	,

他向一家杂志社提供服务，但并非仅仅收集一些事件经过。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒv; əv] [rʌn] - [ə'weɪ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['bɒksɪŋ] ['mætʃɪz] , [bʌt; bət] [diːlz] [ɪn]

like	**the**	**recorder**	**of**	**run**	**-**	**away**	**horses**	**,**	**and**	**boxing**	**matches**	**,**	**but**	**deals**	**in**
喜欢	这	录音机	的	跑步	-	离开	马匹	,	和	拳击	比赛	,	但	交易	在

[sə'lekʃən] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə'rɪdʒənəlz] .

selections	**,**	**and**	**also**	**originals**	**.**
选择	,	和	还	原件	.

就像记录脱缰野马和拳击比赛的人一样，但他经营的是精选曲目，也是原创曲目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

第5/8页

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈvjuːə(r)] , [neɪ] , [ˈiːv(ə)n][ˈraɪzɪz][tuː; tə] [-]

He	becomes	a	literary	critic	and	a	reviewer	,	nay	,	even	rises	to	[	153	]
他	变成	一个	文学	评论家	和	一个	评论员	,	不	,	甚至	上升	到	[	-	]

他成为了一名文学评论家和评论员，甚至还晋升为[153]

[biː; bi][æn; ən][ˈedɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [əˈkwaiəz] [sʌtʃ] [səˈlebrəti] [ɪn] [ðæt] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi]

be	an	editor	,	and	gradually	acquires	such	celebrity	in	that	occupation	,	that	he
是	一个	编辑	,	和	逐步地	收购	这样的	名人	在	那	职业	,	那	他

[ɪz] [rʌn] [əˈpɒn] ,

is	run	upon	,
是	跑步	之上	,

成为一名编辑，并逐渐在这个行业中获得如此高的知名度，以至于人们都争相报道他。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈedɪtə(r)][ˌæˈtɔːl] .

and	perhaps	distinguished	by	the	title	of	Editor	Atall	.
和	也许	杰出的	经过	这	标题	的	编辑	完全	.

或许最引人注目的是“编辑”这一头衔。

[ˈsʌmwɒt] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈaʊtset] , [ɑː(r); ə(r)] [pˈɜːsənz] [huː] [ˈhævɪŋ] [biːn] [bred]

Somewhat	higher	than	these	in	their	outset	,	are	persons	who	having	been	bred
有些	更高	比	这些	在	他们的	开端	,	是	人	WHO	拥有	到过	繁殖

[tuː; tə] [ˈlɜːnɪd] [prəˈfeʃnz] ,

to	learned	professions	,
到	学习	职业	,

比这些人起步稍高一些的，是那些从小接受专业教育的人，

[ɪˈspeʃəli] [lɔː] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪˈðaʊt]

especially	law	and	medicine	,	in	which	it	is	very	difficult	to	get	on	without
尤其	法律	和	药品	,	在	哪个	它	是	非常	难的	到	得到	在	没有

[əˈbɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

尤其是法律和医学这两个行业，没有能力很难取得成功。

[ˈnɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [skɪl] , [faɪnd] [θɪŋz] [wɪl] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [baɪ] [briːfs]

knowledge	,	and	skill	,	find	things	will	not	answer	,	and	being	unoccupied	by	briefs
知识	,	和	技能	,	寻找	事物	将要	不是	回答	,	和	存在	空置	经过	内裤

[ɔː(r)] [ˌkɔnsəlˈteɪʃənz] ,

or	consultations	,
或者	咨询	,

知识和技能，发现事物无法解答，并且没有时间处理简报或咨询，

[bɪˈteɪk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] .

betake	themselves	to	the	profession	of	letters	.
带	他们自己	到	这	职业	的	信件	.

他们选择从事文学创作。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [bʌt; bət][faindz] [ðæt] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] - [hɔːl] ,

A	man	has	been	called	to	the	bar	,	but	finds	that	at	Westminster	-	hall	,
一个	男人	有	到过	称为	到	这	酒吧	,	但	发现	那	在	威斯敏斯特	-	大厅	,

一名男子被传唤成为律师，却发现威斯敏斯特大厅里，

[ðəʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [bʌt; bət] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] ,

though	many	are	called	but	few	are	chosen	,
尽管	许多	是	称为	但	很少	是	选定	,

虽然被呼召的人很多，但被选中的人却很少。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [θruː] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

therefore	he	takes	to	the	instruction	of	mankind	through	newspapers	and
所以	他	需要	到	这	操作说明	的	人类	通过	报纸	和

['mægəziːnz] .

magazines	.
杂志	.

因此，他通过报纸和杂志来教导人类。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

A	professor	of	medical	art	and	science	becomes	a	doctor	of	medicine	,
一个	教授	的	医疗的	艺术	和	科学	变成	一个	医生	的	药品	,

一位医学艺术与科学教授获得了医学博士学位。

[bʌt; bət][faindz][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [dʌz] [nɒt][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃən] ,

but	finds	his	degree	does	not	procure	a	demand	for	his	prescriptions	,
但	发现	他的	程度	做	不是	采购	一个	要求	为了	他的	处方	,

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

therefore	he	offers	his	advice	,
所以	他	优惠	他的	建议	,

但他发现自己的学位并不能让他的处方有人买，因此他开始提供咨询服务。

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [-]

not	to	the	sick	,	[	154	]
不是	到	这	生病的	,	[	-	]

不要给病人[154]

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [helθ] .

but	to	those	who	are	in	health	.
但	到	那些	WHO	是	在	健康	.

但对于健康的人来说。

['njuːmərəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ri'kruːts] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ræŋks] , [frɒm; frəm] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd]

Numerous	are	the	recruits	in	the	literary	ranks	,	from	counsellors	and
很多的	是	这	新兵	在	这	文学	排名	,	从	咨询师	和

[fɪ'zɪʃən] , [huː] ,

physicians	,	who	,
医生	,	WHO	,

文学界的新兴力量众多，他们来自咨询师和医生等各个领域。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)]['klaɪənts][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nts] , [hæv; həv] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

unable	to	procure	clients	and	patients	,	have	sought	refuge	in	the	occupation
无法	到	采购	客户	和	患者	,	有	寻求	避难所	在	这	职业

[ɒv; əv] ['ɔːθəz] .

of	authors	.
的	作者	.

由于无法获得客户和病人，他们转而投身写作这一职业。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] [ɑːskt] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌnsək'sesfl] ['klɜːdʒɪmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

It	may	be	naturally	asked	,	Are	not	unsuccessful	clergymen	in	the	same	situation
它	可能	是	自然	问	,	是	不是	不成功	神职人员	在	这	相同的	情况

?

?
?

人们自然会问，那些不成功的牧师难道不也处于同样的境地吗?

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['ɒbviəs] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [traɪt] .

To	this	the	answer	is	obvious	,	and	indeed	trite	.
到	这	这	回答	是	明显的	,	和	的确	老套	.

对此，答案显而易见，也确实老生常谈。

[sək'ses] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

Success	,	good	or	bad	,	is	not	in	a	clergyman	the	consequence	of	qualifications	,
成功	,	好的	或者	坏的	,	是	不是	在	一个	牧师	这	结果	的	资格	,

[gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

good	or	bad	,
好的	或者	坏的	,

对于一名神职人员来说，成功（无论好坏）并非取决于其资历（无论好坏）。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [prə'feʃnz] ;

with	the	same	probability	as	in	the	other	learned	professions	;
和	这	相同的	可能性	作为	在	这	其他	学习	职业	;

与其他专业领域一样，概率相同；

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɔː(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒpəti] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

the	recovery	or	defence	of	our	property	we	will	not	trust	to	an	insufficient
这	恢复	或者	防御	的	我们的	财产	我们	将要	不是	相信	到	一个	不足的

['lɔɪə(r)] ;

lawyer	;
律师	;

我们不会将财产的追回或保护委托给能力不足的律师；

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [helθ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

the	recovery	of	our	health	we	will	not	trust	to	an	incapable	physician	;
这	恢复	的	我们的	健康	我们	将要	不是	相信	到	一个	无法	医生	;

我们不会将自己的健康恢复托付给一个不称职的医生；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [kən'sɜːnz] [wiː; wi] ['redɪli] [ɪn'trʌst] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	our	spiritual	concerns	we	readily	entrust	,	without	much	investigation	of	the
但	我们的	精神	担忧	我们	容易	委托	,	没有	很多	调查	的	这

['kɒmpɪtənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

competency	of	the	guide	.
能力	的	这	指导	.

但是对于精神方面的关切，我们却很容易托付给向导，而没有过多调查其能力。

[haɪ] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] ['lɪvɪŋz]

High	fees	are	bestowed	on	the	most	eminent	professional	men	,	but	rich	livings
高的	费用	是	授予	在	这	最多	杰出	专业的	男人	,	但	富有的	生活

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [-]

are	often	[	155	]
是	经常	[	-	]

高额酬金授予最杰出的专业人士，但富裕的生活往往是[155]

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['blɔkhed] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['klɜːdʒi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] [baɪ]

bestowed	upon	blockheads	,	and	besides	,	clergy	who	are	not	able	to	rise	by
授予	之上	笨蛋	,	和	除了	,	牧师	WHO	是	不是	有能力的	到	上升	经过

[ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] ,

their	abilities	,
他们的	能力	,

授予愚笨之人，以及那些无法凭借自身能力晋升的神职人员。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [hæv; həv][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ]

and	have	not	interest	to	compensate	the	deficiency	,	have	a	never	-	failing
和	有	不是	兴趣	到	补偿	这	不足	,	有	一个	绝不	-	失败

[rɪ'sɔːs] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ə'kædəmiz] .

resource	in	becoming	masters	of	academies	.
资源	在	成为	大师	的	学院	.

而且没有兴趣弥补不足，却拥有源源不断的资源来成为学院的大师。

[ə'nʌðə(r)] ['rezəvwɑ:(r)] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz] [dɪ'fju:zd] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪz] [ɒv; əv]

Another	reservoir	,	that	for	many	years	has	diffused	plentiful	supplies	of
其他	水库	,	那	为了	许多	年	有	扩散	丰富	补给品	的

['ɔ:θəz] ,

authors	,
作者	,

另一个多年来源源不断地输送大量作家的宝库，

[ɪz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ] .

is	dissent	from	the	established	church	.
是	异议	从	这	已确立的	教会	.

这是对既定教会的异议。

['skeəsli] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [hu:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [prə'fest] ['ɔ:θə(r)] .

Scarcely	a	dissenting	minister	is	to	be	found	,	who	is	not	a	professed	author	.
几乎	一个	持不同意见	部长	是	到	是	成立	,	WHO	是	不是	一个	声称	作者	.

几乎找不到一位持不同政见的牧师不是自称作家。

[ɒv; əv] [ði:z] , [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z]

Of	these	,	two	were	very	able	and	learned	men	,	and	a	few	others
的	这些	,	二	是	非常	有能力的	和	学习	男人	,	和	一个	很少	其他的

[rɪ'spektəbl] ,

respectable	,
可敬	,

这些人中，有两位是非常有能力且学识渊博的人，还有几位也相当体面。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə]['dʒi:niəs]

but	much	the	greater	number	are	far	from	having	any	pretensions	to	genius
但	很多	这	更大的	数字	是	远的	从	拥有	任何	虚荣心	到	天才

[ænd; ənd] [ˌeru'dɪʃn] ,

and	erudition	,
和	博学	,

但绝大多数人根本谈不上天才和博学。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['weðə(r)] ['eɪb(ə)l][ɔ:(r)] [wi:k] , [ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv] ['vɪʒənri]

and	most	of	them	,	whether	able	or	weak	,	the	votaries	of	visionary
和	最多	的	他们	,	无论	有能力的	或者	虚弱的	,	这	选民	的	有远见的

['revəriz] ,

reveries	,
遐想	,

他们中的大多数人，无论能力强弱，都是沉迷于幻想的信徒。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['spɒlɪd][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [klɑ:s] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ]

instead	of	solid	and	substantial	wisdom	;	and	no	one	class	has	been	so
反而	的	坚硬的	和	重大的	智慧	;	和	不	一	班级	有	到过	所以

[prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [ɪn'keɪpəbl] ,

productive	of	incapable	,
生产力	的	无法	,

而不是坚实而深刻的智慧；而且没有哪个阶级像他们一样，制造出如此多的无能之辈。

[ɪ'lɪtərət] , [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ['ɔ:θəz] , [æz; əz][ðə; ði] [nɒn] - [kən'fɔ:mists] .

illiterate	,	and	trifling	authors	,	as	the	non	-	conformists	.
文盲	,	和	琐事	作者	,	作为	这	非	-	循规蹈矩者	.

不识字、无足轻重的作家，就像那些不墨守成规的人一样。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] , [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['raɪtər] , [hu:] [rɪ'gɑ:dɪd] [-]

In	addition	to	these	,	were	your	sentimental	writers	,	who	regarded	[	156	]
在	添加	到	这些	,	是	你的	感伤的	作家	,	WHO	认为	[	-	]

除此之外，还有你们那些感伤的作家，他们认为[156]

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	supreme	happiness	of	mankind	,	as	consisting	in	the	possession	and
这	最高	幸福	的	人类	,	作为	由	在	这	拥有	和

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪn] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

gratification	of	fine	sensibility	,
满足感	的	美好的	感性	,

人类的至高幸福在于拥有和满足美好的感受力。

[huː] [diˈkrai] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] [æz; əz] ['ɜːksəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ; [ðiːz] ['fɪgəd] [ə'weɪ] [ɪn] [pleɪz]

who	decried	all	restraint	as	irksome	to	the	feelings	;	these	figured	away	in	plays
WHO	谴责	全部	克制	作为	烦人的	到	这	情怀	;	这些	想	离开	在	演出

[ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] ,

and	novels	,
和	小说	,

他们谴责一切克制都会刺激人们的感情；这些克制在戏剧和小说中都得到了体现。

[ænd; ənd]['poʊəmz][ænd; ənd] ['febl] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] , [ə'baund] [ɪn] ['prɪtinəs] [ænd; ənd] ['peɪθɒs]

and	poems	and	fables	and	tales	,	abounded	in	prettinesses	and	pathos
和	诗歌	和	寓言	和	故事	,	大量	在	美丽	和	感伤

, [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] ,

,	and	many	other	qualities	,
,	和	许多	其他	品质	,

诗歌、寓言和故事，充满了优美、感人以及其他许多美好的品质。

[ænd; ənd] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [sens] , ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd]['paɪəti] .

and	merely	wanted	sense	,	virtue	,	and	piety	.
和	仅仅	通缉	感觉	,	美德	,	和	虔诚	.

而他所想要的仅仅是理智、美德和虔诚。

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][kaɪndz] , [wɪl] ['redɪli] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] ,

Instances	of	these	and	many	other	kinds	,	will	readily	suggest	themselves	,
实例	的	这些	和	许多	其他	种类	,	将要	容易	建议	他们自己	,

这些以及其他许多类型的例子很容易想到。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [kwæk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nɒts] [ɒv; əv][ədˈmaiərə] ,

and	scarcely	one	of	the	literary	quacks	,	but	had	knots	of	admirers	,
和	几乎	一	的	这	文学	庸医	,	但	有	绳结	的	仰慕者	,

他几乎算不上一个文学骗子，却拥有一大批仰慕者。

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪtlɪ] ['fɒləʊd] [æz; əz]

who	regarded	him	or	her	as	a	shining	light	,	and	implicitly	followed	as
WHO	认为	他	或者	她	作为	一个	灼灼	光	,	和	隐式地	随后	作为

[ə; eɪ] [gaɪd] .

a	guide	.
一个	指导	.

他们将他或她视为指路明灯，并默默地追随其为向导。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

In	such	a	predisposition	for	the	reception	of	nonsense	,	and	especially
在	这样的	一个	倾向	为了	这	接待	的	废话	,	和	尤其

['ɪnəˌveɪtɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ,

innovating	nonsense	,
创新	废话	,

在这种易于接受无稽之谈，尤其是新颖无稽之谈的倾向下，

[tɒm] [peɪnz] [bʊk] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

Tom	Paine's	book	was	wonderfully	adapted	for	circulation	.
汤姆	潘恩的	书	曾是	太棒了	改编	为了	循环	.

汤姆·潘恩的著作被改编成通俗读物，效果极佳。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['dæblə] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌmetə'fɪzɪks] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [peɪn]

Many	were	dabblers	in	what	they	supposed	metaphysics	,	for	whom	Paine
许多	是	浅尝辄止者	在	什么	他们	据称	形而上学	,	为了	谁	潘恩

[prə'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['defɪnɪʃənz] ,

provided	his	distinctions	and	definitions	,
假如	他的	区别	和	定义	,

许多人对他们所谓的形而上学略有涉猎，潘恩为他们提供了区分和定义。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] , [-]

in	such	a	way	as	to	give	them	a	notion	,	[	157	]
在	这样的	一个	方式	作为	到	给	他们	一个	概念	,	[	-	]

以某种方式让他们产生一种概念[157]

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:θ] [fə'lɒsəfi] .

that	when	they	were	repeating	his	words	,	they	were	pouring	forth	philosophy	.
那	什么时候	他们	是	重复	他的	字	,	他们	是	浇注	前进	哲学	.

当他们重复他的话语时，他们实际上是在阐述哲学思想。

[hi:; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd] , [hɪz; ɪz] [ˌɪmprɪ'skrɪptɪb(ə)l] [raɪts] ,

He	bestowed	on	them	,	with	a	liberal	hand	,	his	imprescriptible	rights	,
他	授予	在	他们	,	和	一个	自由主义	手	,	他的	不可禁止的	权利	,

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] , [ə'teɪnt] [ə'pɒn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

organization	,	general	will	,	attaint	upon	principles	,
组织	,	一般的	将要	,	玷污	之上	原则	,

他慷慨地将他不可剥夺的权利、组织、公意和原则赋予了他们。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['freɪzɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vəutəri] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	many	other	phrases	,	from	which	his	votaries	thought	themselves	as	much
和	许多	其他	短语	,	从	哪个	他的	选民	想法	他们自己	作为	很多

[ɪn'strʌktɪd] ,

instructed	,
指示	,

以及其他许多短语，他的信徒们从中认为自己受到了很好的教诲。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [greɪv] - ['dɪgə(r)] [ɪn] ['hæmlət] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd]

as	the	under	grave	-	digger	in	Hamlet	supposed	himself	from	the	learned
作为	这	在下面	严重	-	挖掘机	在	村庄	据称	他自己	从	这	学习

[dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] .

distinctions	of	the	upper	.
区别	的	这	上	.

就像《哈姆雷特》中的掘墓人自以为是上层阶级的学识渊博的精英一样。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] , ['səʊlli] [baɪ]

To	a	man	who	should	estimate	the	probable	reception	of	opinions	,	solely	by
到	一个	男人	WHO	应该	估计	这	可能	接待	的	意见	,	仅	经过

[ðeə(r)] [tru:ðz] ,

their	truths	,
他们的	真相	,

对于一个仅凭观点的真假来判断其可能接受程度的人来说，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪk'stri:mli] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [səʊ] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['dʒɑ:gən] [keɪm] ['evə(r)] [tu:; tə]

it	would	appear	extremely	wonderful	how	so	nonsensical	jargon	came	ever	to
它	会	出现	极其	精彩的	如何	所以	荒谬的	行话	来了	曾经	到

[hæv; həv] ['eni] ['kʌrənsi] .

have	any	currency	.
有	任何	货币	.

令人难以置信的是，如此荒谬的术语竟然能够流行起来。

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [prɪ'vents]

Recollection	of	history	,	however	,	and	attention	to	mankind	,	prevents
回忆	的	历史	,	然而	,	和	注意力	到	人类	,	阻止

[sə'praɪz] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [peɪnz] [ˌdeklə'meɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plɔːdɪd] .

surprise	,	that	even	Paine's	declamations	were	applauded	.
惊喜	,	那	甚至	潘恩的	演说	是	鼓掌	.

然而，回顾历史，关注人类，就不会对潘恩的演说也受到赞扬感到惊讶了。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ,

History	,	indeed	,	and	even	the	history	of	our	own	country	,	shews	us	,
历史	,	的确	,	和	甚至	这	历史	的	我们的	自己的	国家	,	展示	我们	,

[ðæt] [tɒm] [peɪn] ,

that	Tom	Paine	,
那	汤姆	潘恩	,

历史，甚至我们自己国家的历史，都向我们表明，汤姆·潘恩

[ɪk'strævəgənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [njuː] .

extravagant	as	he	is	,	is	far	from	being	new	.
靡	作为	他	是	,	是	远的	从	存在	新的	.

他虽然作风奢华，但远非什么新鲜事物。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ri'mɑːk] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]

Our	hero	remarked	,	that	there	was	a	[	158	]
我们的	英雄	评论	,	那	那里	曾是	一个	[	-	]

我们的主人公评论说，有一个[158]

['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [tɒm] [peɪn] [ænd; ənd][dʒɒn] [keɪd]

wonderful	resemblance	between	Tom	Paine	and	John	Cade
精彩的	相似	之间	汤姆	潘恩	和	约翰	凯德

汤姆·潘恩和约翰·凯德之间有着惊人的相似之处

; [dʒæk] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'kwɒlətɪ] [ænd; ənd][ræŋk] ,

;	Jack	maintained	the	same	doctrine	of	equality	and	rank	,
;	杰克	维持	这	相同的	教义	的	平等	和	秩	,

杰克坚持同样的平等和等级观念。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['merɪt] [ænd; ənd]

and	as	he	could	not	raise	himself	to	the	level	of	men	of	merit	and
和	作为	他	可以	不是	增加	他自己	到	这	等级	的	男人	的	优点	和

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

因为他无法提升自己到有才干和能力的人的水平，

[hɪz; ɪz][nekst] [best] [ɪk'spiːdiənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] .

his	next	best	expedient	was	to	pull	them	down	to	his	level	.
他的	下一个	最好的	权宜	曾是	到	拉	他们	向下	到	他的	等级	.

他次优的办法就是把他们拉低到自己的水平。

['ʃeɪkspɪə(r)] , [huː] [səʊ] ['θʌrəli] [njuː] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn][ɔːl][ɪts] ['veɪgəriz] , [dɪ'skraɪbz]

Shakespeare	,	who	so	thoroughly	knew	the	human	mind	in	all	its	vagaries	,	describes
莎士比亚	,	WHO	所以	彻底	知道	这	人类	头脑	在	全部	它是	反复无常	,	描述

[dʒɒn] [keɪd] ,

John	Cade	,
约翰	凯德	,

莎士比亚对人类心灵的种种变幻莫测了如指掌，他这样描述约翰·凯德：

[dʒɒn] ['hɒlənd] , [dʒɔːdʒ] ['bɛvɪs] , & [siː] . [æz; əz] ['spiːkɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['sentɪmənts] ,

John	Holland	,	George	Bevis	,	&	c	.	as	speaking	not	only	the	sentiments	,
约翰	荷兰	,	乔治	贝维斯	,	&	c	.	作为	请讲	不是	仅有的	这	情感	,

约翰·霍兰德、乔治·贝维斯等人不仅表达了情感，

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [peɪn] [hæz; həz] [sɪns] [juːst] .

but	almost	the	very	language	which	Paine	has	since	used	.
但	几乎	这	非常	语言	哪个	潘恩	有	自从	用过的	.

但几乎就是潘恩后来一直使用的那种语言。

[sez] [peɪn] , “ [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] ; [ɔːl] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ræŋk] , ['taɪt(ə)l] ,

Says	Paine	,	“	All	men	are	equal	;	all	artificial	distinctions	,	such	as	rank	,	title	,
说道	潘恩	,	“	全部	男人	是	平等的	;	全部	人造的	区别	,	这样的	作为	秩	,	标题	,

[ænd; ənd] ['kɔːpərət] ['bɒdɪz] ,

and	corporate	bodies	,
和	公司的	身体	,

潘恩说：“人人生而平等；所有人为的区分，如等级、头衔和法人团体，都是不公平的。”

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [i'kwɒlətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] !

are	contrary	to	natural	equality	,	and	the	rights	of	man	!
是	相反	到	自然的	平等	,	和	这	权利	的	男人	!

这违背了自然平等和人权！

” [hɪə(r)][wiː; wi][dʒɒn] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['bɛvɪs] .

”	Hear	we	John	Holland	and	George	Bevis	.
”	听到	我们	约翰	荷兰	和	乔治	贝维斯	.

“请听约翰·霍兰德和乔治·贝维斯的发言。”

“ ['hɒlənd] .

“	Holland	.
”	荷兰	.

“荷兰。

[wel] , [aɪ] [seɪ] , [twɒz] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['meri] [wɜːld] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [sɪns] ['dʒentlmən] [keɪm] [ʌp] . [-]

Well	,	I	say	,	twas	never	a	merry	world	in	England	since	gentlemen	came	up	.	[	159	]
出色地	,	我	说	,	那是	绝不	一个	欢乐	世界	在	英格兰	自从	先生们	来了	向上	.	[	-	]

嗯，我说，自从绅士出现以来，英国就从来没有过快乐的日子。[159]

['bɛvɪs] .

Bevis	.
贝维斯	.

贝维斯。

[əʊ] ['mɪzrəbl] [eɪdʒ] !

O	miserable	age	!
哦	悲惨的	年龄	!

唉，悲惨的时代！

['vɜːtʃuː] [ɪz] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] ['hændɪˌkrɑːftsmən] .

Virtue	is	not	regarded	in	handicraftsmen	.
美德	是	不是	认为	在	手工艺人	.

手工艺人不重视美德。

['hɒlənd] .

Holland	.
荷兰	.

荷兰。

[ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] [θɪŋk] [skɔːn] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['leðə(r)] ['eɪprənz] .

The	nobility	think	scorn	to	go	in	leather	aprons	.
这	贵族	思考	轻蔑	到	去	在	皮革	围裙	.

贵族们认为穿皮围裙是一种蔑视。

['bɛvɪs] .

Bevis	.
贝维斯	.

贝维斯。

[neɪ] [mɔː(r)] , [ðə; ðiː] [kɪŋz] ['kaʊns(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] ['wɜːkmən] .

Nay	more	,	the	King's	council	are	no	good	workmen	.
不	更多的	,	这	国王学院	理事会	是	不	好的	工人	.

不仅如此，国王的顾问们也不是好工匠。

['hɒlənd] .

Holland	.
荷兰	.

荷兰。

[truː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] — ['leɪbə(r)][ɪn] [ðaɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

True	,	and	yet	it	is	said	—	labour	in	thy	vocation	;	which	is	as	much	as	to
真的	,	和	然而	它	是	说	—	劳动	在	你的	职业	;	哪个	是	作为	很多	作为	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

没错，然而经上却说——要勤勉于你的职业；这其实就是说，

[let][ðə; ðiː] ['mædʒɪsˌtret] [biː; bi] ['leɪbərɪŋ] [men] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['mædʒɪsˌtret] .

let	the	magistrates	be	labouring	men	,	and	therefore	should	we	be	magistrates	.
让	这	地方法官	是	劳动	男人	,	和	所以	应该	我们	是	地方法官	.

让劳动者担任官职，因此我们也应该担任官职。

" [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ə; eɪ][vɑːst][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] ['pɒləsi] [bɪ'twiːn] [dʒɒn] [keɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɒm]

"	We	may	observe	a	vast	similarity	of	policy	between	John	Cade	himself	and	Tom
"	我们	可能	观察	一个	广阔的	相似	的	政策	之间	约翰	凯德	他自己	和	汤姆

[peɪn] .

Paine	.
潘恩	.

"我们或许可以观察到约翰·凯德本人和汤姆·潘恩在政策上的巨大相似之处。

[sez] [peɪn] , " [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,

Says	Paine	,	"	Down	with	your	lords	and	commons	,	and	kings	and	bishops	,
说道	潘恩	,	"	向下	和	你的	领主们	和	公共领域	,	和	国王	和	主教们	,

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] :

destroy	them	all	:
破坏	他们	全部	:

潘恩说："打倒你们的领主和平民，打倒国王和主教，把他们都消灭掉！"

[pʊl] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] , [ænd; ənd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ; [daʊn] , [daʊn]

pull	down	your	universities	,	and	cathedrals	,	and	corporations	;	down	,	down
拉	向下	你的	大学	,	和	大教堂	,	和	公司	;	向下	,	向下

[wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] !

with	them	all	!
和	他们	全部	!

推倒你们的大学、教堂和公司；统统推倒！

" [keɪd] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðiː] [seɪm] [ˌegzɔː'teiʃən] .

"	Cade	had	long	before	anticipated	the	same	exhortations	.
"	凯德	有	长的	前	预期	这	相同的	劝勉	.

"凯德早就预料到会有同样的劝诫。"

" [gəʊ] , ([sez] [hiː; hi] ,) [ænd; ənd] [set] ['lʌndən] - [brɪdʒ] [ɒn]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	Go	,	(	says	he	,	)	and	set	London	-	bridge	on	fire	;	and	,	if	you	can	,
"	去	,	(	说道	他	,	)	和	放	伦敦	-	桥	在	火	;	和	,	如果	你	能	,

[bɜːn] [daʊn] [ðə; ðiː]['taʊə(r)] [-]

burn	down	the	tower	[	160	]
烧伤	向下	这	塔	[	-	]

"去吧，（他说，）放火烧了伦敦桥；如果可以的话，把伦敦塔也烧掉[160]"

[tuː] . — [gəʊ] , [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] ; [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] ;

too	.	—	Go	,	some	,	and	pull	down	the	Savoy	;	others	to	the	Inns	of	Court	;
也	.	—	去	,	一些	,	和	拉	向下	这	萨沃伊	;	其他的	到	这	旅馆	的	法庭	;

也有些人去拆掉萨沃伊酒店；另一些人去律师学院；

[daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] . — [bɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relmz] ;

down	with	them	all	.	—	Burn	all	the	records	of	the	realms	;
向下	和	他们	全部	.	—	烧伤	全部	这	记录	的	这	领域	;

把他们都打倒！——烧毁各国所有的记录；

[maɪ] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] [hens] - [ˈfɔːwəd] [ɔːl] [θɪŋz]

my	mouth	shall	be	the	Parliament	of	England	,	and	hence	-	forward	all	things
我的	嘴	将	是	这	议会	的	英格兰	,	和	因此	-	向前	全部	事物

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ˈkɒmən] .

shall	be	in	common	.
将	是	在	常见的	.

我的嘴将成为英格兰议会，从此以后一切都将公有。

” [ðə; ði] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [tɒm] [peɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtəʊtəli] [ˌɪnəˈplɪkəbl; ɪnˈæplɪkəbl] , [nɒt] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ðɪs] ,

”	The	arguments	of	Tom	Paine	were	totally	inapplicable	,	not	only	to	this	,
”	这	论点	的	汤姆	潘恩	是	完全	不适用	,	不是	仅有的	到	这	,

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪgˈzɪstɪŋ] [səˈsaɪəti] .

but	to	any	existing	society	.
但	到	任何	现存的	社会	.

“托马斯·潘恩的论点不仅对这种情况完全不适用，而且对任何现存社会都不适用。”

[ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ɪkˈsperɪmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [traɪd] [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ˈsævɪdʒɪz] ;

The	proposed	experiment	could	not	be	tried	but	among	savages	;
这	建议的	实验	可以	不是	是	尝试	但	之中	野蛮人	;

这项实验只能在野蛮人中进行；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [iˈkwɒləti] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] .

and	among	them	equality	could	not	long	be	preserved	.
和	之中	他们	平等	可以	不是	长的	是	保存完好	.

他们之间的平等也无法长久维持。

[ðə; ði] [strɒŋ] , [ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] , [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːnz]

The	strong	,	the	courageous	,	active	,	and	enterprising	,	would	have	the	means
这	强的	,	这	勇敢	,	积极的	,	和	进取	,	会	有	这	方法

[ɒv; əv] [səbˈsɪstəns] , [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərətɪ] ,

of	subsistence	,	accommodation	,	and	security	,
的	生存	,	住宿	,	和	安全	,

强壮、勇敢、积极进取的人，将拥有生存所需的资源、住所和安全保障。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [dɪˈgriː] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈtɪmɪd] , [ðə; ði] [ɪˈnɜːt] , [ænd; ənd] [ˈɪndələnt] .

in	a	greater	degree	,	than	the	feeble	,	the	timid	,	the	inert	,	and	indolent	.
在	一个	更大的	程度	,	比	这	微弱	,	这	胆小	,	这	惰性	,	和	懒惰的	.

比那些体弱、胆怯、迟钝、懒惰的人更甚。

[ðɪs] [əbˈsɜːdətɪ] [ˈiːzəli] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈtekʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈridər] [əˈmʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [wɜːk]

This	absurdity	easily	escaped	detection	by	the	class	of	readers	among	whom	the	work
这	荒谬	容易地	逃脱	检测	经过	这	班级	的	读者	之中	谁	这	工作

[wɒz; wəz] [məʊst] [ˈstjuːdiəsli] [sˈɜːkjʊˌleɪtɪd] .

was	most	studiously	circulated	.
曾是	最多	认真地	流通	.

这种荒谬之处很容易逃过那些最认真阅读这部作品的读者群体的察觉。

[wen] [dʒɒn] [keɪd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['kɒndjuɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [wɪð] ['klærət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)]

When	John	Cade	proposed	that	the	conduit	should	run	with	claret	for	the	first	year
什么时候	约翰	凯德	建议的	那	这	导管	应该	跑步	和	红酒	为了	这	第一的	年

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [səb'vɜːʃn] [-]

after	his	subversion	[	161	]
后	他的	颠覆	[	-	]

约翰·凯德提议，在他颠覆之后的第一年，这条管道应该用红葡萄酒输水[161]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvənmənt] ,

of	the	existing	government	,
的	这	现存的	政府	,

现任政府，

[dʒɒn] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['bɛvɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

John	Holland	and	George	Bevis	were	not	struck	with	the	impossibility	of	the
约翰	荷兰	和	乔治	贝维斯	是	不是	击	和	这	不可能	的	这

[prə'pəʊz(ə)l] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

proposal	being	put	in	execution	,
提议	存在	放	在	执行	,

约翰·霍兰德和乔治·贝维斯并没有意识到这项提议不可能付诸实施。

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [drɪŋk] [waɪn] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [greɪt]

but	delighted	with	the	idea	that	they	might	now	drink	wine	,	and	be	as	great
但	高兴极了	和	这	主意	那	他们	可能	现在	喝	葡萄酒	,	和	是	作为	伟大的

[æz; əz] [lɔːdz] .

as	lords	.
作为	领主们	.

但他们很高兴，因为他们现在可以喝酒，可以像领主一样伟大。

“ [biː; bi] [breɪv] [ðen] , ” [sez] [keɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [ɪz] [breɪv] , [ænd; ənd] [vaʊz]

“	Be	brave	then	,	”	says	Cade	,	“	for	your	captain	is	brave	,	and	vows
“	是	勇敢的	然后	,	”	说道	凯德	,	“	为了	你的	队长	是	勇敢的	,	和	誓言

[ˌrefə'meɪʃn] .

reformation	.
改革	.

“那就勇敢些吧，”凯德说，“因为你们的船长很勇敢，并且发誓要进行改革。”

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪn] ['ɪŋgləənd] , ['sev(ə)n] ['hɑːfpeni] [ləʊvz] [səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ;

There	shall	be	,	in	England	,	seven	halfpenny	loaves	sold	for	a	penny	;
那里	将	是	,	在	英格兰	,	七	半便士	面包	卖	为了	一个	一分钱	;

在英格兰，将有七个半便士面包，售价为一便士；

[ðə; ði] [θriː] - - [pɒt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] [huːps] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['feləni] [tuː; tə]

the	three	-	hoop'd	pot	shall	have	two	hoops	;	and	I	will	make	it	felony	to
这	三	-	-	锅	将	有	二	篮球	;	和	我	将要	制作	它	重罪	到

[drɪŋk] [smɔːl] - [bɪə(r)] !

drink	small	-	beer	!
喝	小的	-	啤酒	!

三环锅将改为两环；而且，我要将饮用淡啤酒定为重罪！

[ɔːl] [ðə; ði] [relm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['kɒmən] , [ænd; ənd][ɪn] ['tʃiːp'saɪd] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['pɔːlfri] [gəʊ][tuː; tə]

All	the	realm	shall	be	in	common	,	and	in	Cheapside	shall	my	palfrey	go	to
全部	这	领域	将	是	在	常见的	,	和	在	切普赛德	将	我的	帕尔弗雷	去	到

[grɑːs] .

grass	.
草	.

整个王国将归所有人所有，我的坐骑将在切普赛德安享晚年。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] , [æz; əz] [kɪŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] — ([ɔːl] .

And	when	I	am	king	,	as	king	I	will	be	—	(	All	.
和	什么时候	我	是	国王	,	作为	国王	我	将要	是	—	(	全部	.

当我成为国王时，我将像国王一样——（全体。

[gɒd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ！ ） — [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['mʌni] ； [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

God	save	your	majesty	！	）	—	there	shall	be	no	money	；	all	shall	eat	and	drink
上帝	节省	你的	威严	！	）	—	那里	将	是	不	钱	；	全部	将	吃	和	喝

[ɒn][maɪ][skɔː(r)] ；

on	my	score	；
在	我的	分数	；

上帝保佑陛下！——将不再有金钱；所有人都将靠我的报酬吃喝；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'pærəl] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn] ['lɪvəri] ， [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'griː] [laɪk] ['brʌðəz] ，

and	I	will	apparel	them	all	in	one	livery	,	that	they	may	agree	like	brothers	,
和	我	将要	服饰	他们	全部	在	一	涂装	，	那	他们	可能	同意	喜欢	兄弟	，

我将使他们都穿上同样的制服，使他们彼此同心，如同兄弟。

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [lɔːd] .

and	worship	me	their	lord	.
和	崇拜	我	他们的	主	.

他们要敬拜我，他们的主。

〞 [keɪdz] [əd'maiərə][wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ， [dɪ'laɪtɪd] [-]

〞	Cade's	admirers	were	,	no	doubt	,	delighted	[	162	]
〞	凯德的	仰慕者	是	，	不	怀疑	，	高兴极了	[	-	]

“凯德的仰慕者们无疑感到非常高兴[162]

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [miːt] ， [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [æt; ət] [friː] [kɒst] ，

at	the	thought	of	having	meat	,	drink	,	and	raiment	,	at	free	cost	,
在	这	想法	的	拥有	肉	，	喝	，	和	服饰	，	在	自由的	成本	，

想到可以免费享用肉食、饮料和衣物，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [keɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [miːnz] [ɒv; əv][səʊ]

and	in	their	joy	forgot	to	enquire	how	Cade	was	to	have	means	of	so
和	在	他们的	喜悦	忘了	到	查询	如何	凯德	曾是	到	有	方法	的	所以

[ɪk'stensɪv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

extensive	beneficence	.
广泛的	行善	.

他们高兴得忘了问凯德是如何获得如此广泛的慈善资源的。

[æz; əz] [peɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [keɪd] ， [vau] [ˌrefə'meɪʃn] ，

As	Paine	,	as	well	as	Cade	,	vowed	reformation	,
作为	潘恩	，	作为	出色地	作为	凯德	，	发誓	改革	，

潘恩和凯德都誓言要进行改革，

['evri] [wʌnz] ['fænsi] [freɪmd] [rɪ'fɔːrmz] [ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələli] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] :

every	one's	fancy	framed	reforms	in	what	particularly	concerned	himself	:
每一个	一个人的	想要	框	改革	在	什么	特别	担心的	他自己	:

每个人都精心构思了自己特别关心的改革方案：

[ðə; ði] ['dʒɜːnimən] [ʃuː] - ['meɪkə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]

the	journeyman	shoe	-	maker	found	that	hitherto	his	wages	were	in	proportion
这	熟练工	鞋	-	制造商	成立	那	迄今为止	他的	工资	是	在	部分

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ；

to	his	work	；
到	他的	工作	；

这位鞋匠学徒发现，他之前的工资与他的工作量成正比；

[θruː] [tɒm] [peɪn] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [greɪt] ['weɪdʒɪz] [wɪð] ['veri] [smɔːl] [wɜːk] .

through	Tom	Paine	he	expected	great	wages	with	very	small	work	.
通过	汤姆	潘恩	他	预期的	伟大的	工资	和	非常	小的	工作	.

通过托马斯·潘恩的思想，人们期望以极少的工作获得高薪。

[ðə; ði] ['æmə,tʃʊr] [ɒv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['wɪski] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [θru:] [tɒm] [peɪn] [ðə; ði] ['revənju:]

The	amateurs	of	gin	and	whisky	expected	,	that	through	Tom	Paine	the	revenue
这	业余爱好者	的	杜松子酒	和	威士忌酒	预期的	,	那	通过	汤姆	潘恩	这	收入

[wʊd] [bi:; bi] [ə'bɒlɪʃt] ,

would	be	abolished	,
会	是	废除	,

杜松子酒和威士忌爱好者们原本期望，通过汤姆·潘恩的努力，酒类税收能够被废除。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] [æt; ət] [les] [kɒst] .

and	they	would	have	their	favourite	beverage	at	less	cost	.
和	他们	会	有	他们的	最喜欢的	饮料	在	较少的	成本	.

而且他们可以以更低的价格喝到自己喜欢的饮料。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [tu:] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [nɒt]['əʊnli]['les(ə)n]

The	division	of	property	,	too	,	many	of	them	expected	would	not	only	lessen
这	分配	的	财产	,	也	,	许多	的	他们	预期的	会	不是	仅有的	减少

[ðeə(r)] [wɜ:k] ,

their	work	,
他们的	工作	,

许多人还预期，财产分割不仅会减轻他们的工作量，

[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

and	increase	their	favourite	enjoyments	,	but	enable	them	to	live	and
和	增加	他们的	最喜欢的	享受	,	但	使能够	他们	到	居住	和

['revl] [wɪ'ðaʊt] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

revel	without	working	at	all	.
陶醉	没有	在职的	在	全部	.

增加他们喜爱的娱乐活动，但让他们无需工作就能生活和享受。

[ɪn] [ʃɔ:t] , ['wi:knəs] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [-]

In	short	,	weakness	,	and	ignorance	of	understanding	,	[	163	]
在	短的	,	弱点	,	和	无知	的	理解	,	[	-	]

总之，是理解上的软弱和无知[163]

['vænəti] , [praɪd] , [lʌv] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] ,

vanity	,	pride	,	love	of	idleness	,	and	luxury	,	and	the	hope	of	plunder	,
虚荣	,	自豪	,	爱	的	懒惰	,	和	奢华	,	和	这	希望	的	掠夺	,

虚荣、骄傲、喜爱游手好闲、奢靡享乐，以及掠夺的欲望，

[kən'kə:] [wɪð] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['ʌndəlˌɪŋz] , [ɪn]

concurred	with	the	active	and	incessant	endeavours	of	democratic	underlings	,	in
同意	和	这	积极的	和	不停歇	努力	的	民主	下属	,	在

['rendərɪŋ] [səʊ] [ɪk'strævəgənt] , ['ɪmpjədənt] ,

rendering	so	extravagant	,	impudent	,
渲染	所以	靡	,	厚颜无耻	,

与民主下属积极不懈的努力相一致，使得这种做法如此铺张、厚颜无耻。

[əb'sɜ:d] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['pælətəb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]

absurd	,	and	mischievous	,	a	publication	palatable	among	numbers	of	the	lower
荒诞	,	和	恶作剧	,	一个	发布	可口的	之中	数字	的	这	降低

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

荒谬且恶作剧，这份出版物在下层阶级中颇受欢迎。

[ˌdɪskən'tent] ,

Discontent	,
不满	,

不满情绪

[mə'lɪgnənt] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prə'məʊtɪd]

malignant	hatred	of	a	government	in	which	they	themselves	were	not	promoted
恶性	仇恨	的	一个	政府	在	哪个	他们	他们自己	是	不是	推广

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fænsid] ['merɪts] ,

according	to	their	fancied	merits	,
根据	到	他们的	幻想	优点	,

他们对政府怀有恶意仇恨，因为他们自己并没有按照他们自认为的才能得到晋升。

[meɪd] ['ʌðə(r)z] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [peɪn] ,

made	others	encourage	the	writings	and	principles	of	Paine	,
制成	其他的	鼓励	这	著作	和	原则	的	潘恩	,

使其他人也开始推崇潘恩的著作和理念。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['sɒfɪstri] .

however	much	they	might	have	despised	his	illiteracy	and	sophistry	.
然而	很多	他们	可能	有	被鄙视的	他的	文盲	和	诡辩	.

然而，尽管他们可能非常鄙视他的文盲和诡辩。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['əʊnli] ,

But	not	the	ignorant	only	,
但	不是	这	无知	仅有的	,

但不仅仅是无知者，

['raɪtər] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['tælənts] [ænd; ənd] [ˌeru'dɪʃn] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['veɪgəriz]

writers	of	respectable	talents	and	erudition	declared	the	ravings	and	vagaries
作家	的	可敬	天赋	和	博学	声明	这	胡言乱语	和	反复无常

[ɒv; əv] [peɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [sens] ,

of	Paine	to	be	the	invincible	energy	of	truth	and	sense	,
的	潘恩	到	是	这	无敌	活力	的	真相	和	感觉	,

一些才华横溢、学识渊博的作家宣称，潘恩的狂妄自大和异想天开之语，却是真理和理性的不可战胜的力量。

[tuː; tə] [kəm'baɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .

to	combine	history	and	philosophy	.
到	结合	历史	和	哲学	.

将历史与哲学结合起来。

[sʌtʃ] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [rɪv'juːəz] ,

Such	especially	was	the	opinion	of	the	Analytical	reviewers	,
这样的	尤其	曾是	这	观点	的	这	分析	评论员	,

分析评论员尤其持这种观点。

[huː] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] ['njuːmərəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

who	had	great	influence	among	numerous	classes	of	British	subjects	;	and	the
WHO	有	伟大的	影响	之中	很多的	课程	的	英国	主题	;	和	这

['fɒləʊɪŋ] [-]

following	[	164	]
下列的	[	-	]

在英国众多阶层的臣民中拥有巨大影响力；以及以下[164]

['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [bɜːk] [ænd; ənd] [peɪn] [ig'zibits] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

contrast	between	Burke	and	Paine	exhibits	the	prominent	features	of	the
对比	之间	伯克	和	潘恩	展品	这	著名的	特征	的	这

['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

sentiments	and	opinions	which	in	the	last	ten	years	of	the	eighteenth	century
情感	和	意见	哪个	在	这	最后的	十	年	的	这	第十八	世纪

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

had	such	a	powerful	effect	on	the	literature	of	our	country	.
有	这样的	一个	强大的	影响	在	这	文学	的	我们的	国家	.

伯克和潘恩之间的对比展现了十八世纪最后十年对我国文学产生巨大影响的思想和观点的突出特征。

“ [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɪntrəsts] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] ; ['elɪgənt]

“	Each	of	them	interests	our	feelings	,	but	in	a	different	manner	;	elegant
“	每个	的	他们	兴趣	我们的	情怀	,	但	在	一个	不同的	方式	;	优雅的

[ænd; ənd] [dɪ'klæmətəri] ,

and	declamatory	,
和	慷慨激昂的	,

“它们各自都触动了我们的情感，但方式各不相同；优雅的、雄辩的，

['mɪstə(r)] . [bɜːk] [si'djuːsiz] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] : [pleɪn] , [bʌt; bət]

Mr	.	Burke	seduces	us	along	by	the	charms	of	his	eloquence	:	plain	,	but
先生	.	伯克	诱惑	我们	沿着	经过	这	魅力	的	他的	口才	:	清楚的	,	但

['fɔːsəbl] ,

forcible	,
强制的	,

伯克先生以其雄辩的魅力吸引着我们：言简意赅，却又铿锵有力。

['mɪstə(r)] . [peɪn] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]

Mr	.	Paine	carries	us	away	with	him	by	the	invincible	energy	of	truth	and
先生	.	潘恩	携带	我们	离开	和	他	经过	这	无敌	活力	的	真相	和

[sens] .

sense	.
感觉	.

潘恩先生以真理和理性的无敌力量，将我们带入他的世界。

['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skɜːsɪv] , ['mɪstə(r)] . [bɜːk] [dɪ'laɪts] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv]

Fanciful	and	excursive	,	Mr	.	Burke	delights	the	imagination	by	the	beauty	of
奇幻的	和	短途旅行	,	先生	.	伯克	美味	这	想像力	经过	这	美丽	的

[hɪz; ɪz] [mˈɛtəfˌɔːz] ,

his	metaphors	,
他的	隐喻	,

伯克先生的文字充满奇思妙想，他运用优美的比喻，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːrnəmənts] ;

and	the	splendour	of	his	ornaments	;
和	这	辉煌	的	他的	装饰品	;

以及他华丽的饰品；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [həʊldz]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

while	his	opponent	holds	our	judgment	captive	by	the	native	vigour	of	his
尽管	他的	对手	持有	我们的	判断	俘虏	经过	这	本国的	活力	的	他的

['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

arguments	,
论点	,

而他的对手则凭借其论证的强大力量牢牢掌控着我们的判断，

[ðə; ðɪ][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˊpɒitidnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .

the	originality	of	his	sentiments	,	and	the	pointedness	of	his	remarks	.
这	独创性	的	他的	情感	,	和	这	尖锐性	的	他的	评论	.

他情感的独创性，以及他言论的尖锐性。

['mɪstə(r)] . [bɜːk] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['kɔːtiə(r)] , [huː] ['dɑːnsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ;

Mr	.	Burke	is	the	polished	and	playful	courtier	,	who	dances	in	his	chains	;
先生	.	伯克	是	这	抛光	和	顽皮的	朝臣	,	WHO	舞蹈	在	他的	链条	;

伯克先生是一位举止优雅、风趣幽默的朝臣，他戴着镣铐翩翩起舞；

['mɪstə(r)] . [peɪn] [ɪz][ðə; ðɪ] [stɜːn] [rɪ'pʌblɪkən] , [-]

Mr	.	Paine	is	the	stern	republican	,	[	165	]
先生	.	潘恩	是	这	船尾	共和党人	,	[	-	]

潘恩先生是一位严厉的共和党人[165]

[huː] [ig'zʌlt][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [triːts] [wɪð] ['iːkwəl] ['friːdəm] [ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd][ðə; ði]
who exults in his liberty , and treats with equal freedom the monarch and the
WHO 欢欣雀跃 在 他的 自由 , 和 款待 和 平等的 自由 这 君主 和 这
['pez(ə)nt] .
peasant .
农民 .

他为自己的自由而欢欣鼓舞，对待君主和农民都给予同样的自由。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪ'ðaʊt] [səb'skraɪbɪŋ] [ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)]
In a word , without subscribing implicitly to every principle which our author
在 一个 单词 , 没有 订阅 隐式地 到 每一个 原则 哪个 我们的 作者
[əd'vɑːnsɪz] ,
advances ,
进展 ,

总之，我并不完全赞同作者提出的每一项原则，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [wɪð'həʊld] [ðɪs] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
we cannot in justice withhold this testimony to the work before us ,
我们 不能 在 正义 扣压 这 见证 到 这 工作 前 我们 ,

我们不能不公正地对摆在我们面前的作品作证。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
that it is one of the most curious , original , and interesting publications ,
那 它 是 一 的 这 最多 好奇的 , 原来的 , 和 有趣的 出版物 ,

它是最奇特、最具创意、最有趣的出版物之一。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['pɒlətɪks][hæv; həv] [prə'djuːst] .
which the singular vicissitudes of modern politics have produced .
哪个 这 单数 变迁 的 现代的 政治 有 生产 .

这是现代政治独特变迁所造成的。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɪts]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ][pə'lemɪk(ə)l] [wɜːk] ,
Independent of its value as a polemical work ,
独立的 的 它是 价值 作为 一个 论战性的 工作 ,

撇开其作为论战作品的价值不谈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] ['eksələnt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [vjuː] .
it is truly excellent and useful in an historical view .
它 是 真的 出色的 和 有用 在 一个 历史 看法 .

从历史角度来看，它确实非常出色且实用。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ɑː(r); ə(r)] [treɪst] [wɪð] [ðə; ði]
In it the springs and sources of the French revolution are traced with the
在 它 这 弹簧 和 来源 的 这 法语 革命 是 追踪 和 这
[ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tæsitəs] ;
acuteness and perspicacity of a Tacitus ;
急性 和 洞察力 的 一个 塔西佗 ;

书中以塔西佗般的敏锐和洞察力追溯了法国大革命的源头和起因；

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [beəz] [ɪts] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
his information bears its authority upon the face of it ,
他的 信息 熊 它是 权威 之上 这 脸 的 它 ,

他提供的信息本身就具有权威性。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kən'vins] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] .
and almost convinces by the weight of its internal evidence .
和 几乎 令人信服 经过 这 重量 的 它是 内部的 证据 .

其内部证据几乎足以令人信服。

" [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [dɪ'semɪneɪtɪd] [ə'mʌŋ] [greɪt] ['nʌmbəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
" Such notions disseminated among great numbers that were totally incapable of
" 这样的 概念 传播 之中 伟大的 数字 那 是 完全 无法 的
[dʒʌdʒiŋ] , [prə'djuːst] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
judging , produced very general impression .
评判 , 生产 非常 一般的 印象 .

"这种观念在大量完全没有判断能力的人中传播开来，产生了非常普遍的印象。"

" [nəʊ'bɪləti] , [-]
" Nobility , [166]
" 贵族 , [-]

"贵族,[166]

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,) [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt]
(it was said ,) is an institution that could only be reconciled to a state
(它 曾是 说 ,) 是 一个 机构 那 可以 仅有的 是 和解 到 一个 状态
[ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] .
of barbarism .
的 野蛮 .

（据说）这是一个只能与野蛮状态相容的制度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['iːkwəli] [ɪm'pɒlətɪk][ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]
It is a distinction equally impolitic and immoral , worthy of the times of
它 是 一个 区别 同样地 不合时宜 和 不道德 , 值得 的 这 时代 的
['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ræpaɪn] ,
ignorance and of rapine ,
无知 和 的 掠夺 ,

这种区分既不明智也不道德，只适合无知和掠夺的时代。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] ;
which gave it birth ;
哪个 给予 它 出生 ;

它由此诞生；

[ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]
is a violation of the rights of that part of the nation that is deprived of
是 一个 违反 的 这 权利 的 那 部分 的 这 国家 那 是 被剥夺的 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

这是对被剥夺权利的那部分国民权利的侵犯；

[ænd; ənd][æz; əz] [i'kwɒləti] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tə'wɔːdz] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
and as equality becomes a stimulus towards distinction ,
和 作为 平等 变成 一个 刺激 向 区别 ,

当平等成为造成差异的刺激因素时，

[səʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərmənt] ,
so on the other hand this is the radical vice of a goverment ,
所以 在 这 其他 手 这 是 这 激进的 副 的 一个 政府 ,

另一方面，这就是政府的根本弊病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['iːvəlz] .
and the source of a variety of evils .
和 这 来源 的 一个 种类 的 罪恶 .

也是各种罪恶的根源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [ʌn'kɒmən] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

It	is	impossible	that	there	should	be	any	uncommon	instances	of	virtue	in	a	state
它	是	不可能的	那	那里	应该	是	任何	罕见	实例	的	美德	在	一个	状态

,

,

,

一个国家不可能出现任何罕见的德行事例。

[wen] [rɪkəmpɛnsɪz] [bɪ'lɒŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

when	recompences	belong	exclusively	to	a	certain	class	of	society	,
什么时候	报酬	属于	只	到	一个	肯定	班级	的	社会	,

当报酬仅属于社会中的某个阶层时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðiːz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]

and	when	it	costs	them	no	more	to	obtain	these	,	than	the	trouble	of
和	什么时候	它	成本	他们	不	更多的	到	获得	这些	,	比	这	麻烦	的

['biːɪŋ] [bɔːn] .

being	born	.
存在	出生	.

而当他们获得这些东西所付出的代价，并不比出生所付出的代价更多的时候。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] [lɪst] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] [p'ɜːsənz] , ['vɜːtjuːz] , ['tælənts] , [ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,

Amongst	this	list	of	privileged	persons	,	virtues	,	talents	,	and	genius	,
在	这	列表	的	特权	人	,	美德	,	天赋	,	和	天才	,

在这份拥有特权、美德、才能和天赋的名单中，

[mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['friːkwənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] ,

must	of	course	be	much	less	frequent	than	in	the	other	classes	,
必须	的	课程	是	很多	较少的	频繁	比	在	这	其他	课程	,

当然，这种情况发生的频率肯定比其他班级要低得多。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] , [ðeɪ] [huː] [bɪ'lɒŋ] [-]

since	without	the	possession	of	any	of	these	qualities	,	they	who	belong	[	167	]
自从	没有	这	拥有	的	任何	的	这些	品质	,	他们	WHO	属于	[	-	]

因为不具备这些品质中的任何一项，他们就属于[167]

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] .

to	it	are	still	honoured	and	rewarded	.
到	它	是	仍然	荣幸	和	奖励	.

至今，他们仍然受到尊敬和奖励。

[ðəʊz] [huː] ['prɒfɪt][baɪ] [ðɪs] [əb'sɜːd] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Those	who	profit	by	this	absurd	subversion	of	principles	,
那些	WHO	利润	经过	这	荒诞	颠覆	的	原则	,

那些从这种荒谬的颠覆原则行为中获利的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [luːz] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['feɪvəz] ,

and	those	who	lose	by	this	unjust	distribution	of	favours	,
和	那些	WHO	失去	经过	这	不公正	分配	的	恩惠	,

而那些因这种不公正的利益分配而蒙受损失的人，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪt] , ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [fɔːls] ,

which	seem	to	have	grown	into	a	right	,	cannot	have	any	other	than	false	,
哪个	似乎	到	有	生长	进入	一个	正确的	,	不能	有	任何	其他	比	错误的	,

[ɪ'mɒrəl] ,

immoral	,
不道德	,

这似乎已经成为一种权利，除了虚假、不道德之外，不可能有任何其他含义。

[ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] [aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] ['merɪt] .

and	pernicious	ideas	concerning	merit	.
和	有害	想法	有关	优点	.

以及关于功绩的有害观念。

[ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [səb'sɪst] [baɪ] [dɪ'sepʃn] .

The	clergy	are	a	body	which	subsist	by	deception	.
这	牧师	是	一个	身体	哪个	生存	经过	欺骗	.

神职人员是一个靠欺骗维持生计的群体。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]

The	establishment	of	a	predominant	church	is	prejudicial	to	the	peace	and
这	建立	的	一个	主要的	教会	是	有偏见的	到	这	和平	和

['welfeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] .

welfare	of	a	country	.
福利	的	一个	国家	.

建立主导教会不利于国家的和平与福祉。

[huː'evə(r)] [hæz; həz] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ;

Whoever	has	any	knowledge	of	the	human	heart	;
谁	有	任何	知识	的	这	人类	心	;

凡懂人心者；

[huː'evə(r)] [ɪz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['evri] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

whoever	is	convinced	of	the	right	every	man	has	to	think	for	himself	,
谁	是	确信	的	这	正确的	每一个	男人	有	到	思考	为了	他自己	,

凡是确信自己是对的人，都应该独立思考。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ;

though	there	are	many	who	renounce	it	;
尽管	那里	是	许多	WHO	放弃	它	;

虽然也有很多人放弃它；

[huː'evə(r)] [hæz; həz] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə'pɒn]

whoever	has	remarked	the	impression	which	a	superstitious	education	makes	upon
谁	有	评论	这	印象	哪个	一个	迷信的	教育	制作	之上

[mæn'kaɪnd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

mankind	,	how	it	weakens	the	understanding	,
人类	,	如何	它	减弱	这	理解	,

凡是注意到迷信教育对人类的影响，以及它如何削弱人类理解力的人，

['fɔstəz] ['həʊli] [praɪd] , [ænd; ənd] ['paɪəs] ['heɪtrɪd] ; [huː'evə(r)] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'bjuːs] ,

fosters	holy	pride	,	and	pious	hatred	;	whoever	attends	to	the	great	abuse	,
寄养	圣	自豪	,	和	虔诚的	仇恨	;	谁	参加	到	这	伟大的	虐待	,

滋生圣洁的骄傲和虔诚的仇恨；凡是关注这种巨大滥用行为的人，

[wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

which	many	of	those	who	call	themselves	ministers	of	the	[	168	]
哪个	许多	的	那些	WHO	称呼	他们自己	部长们	的	这	[	-	]

其中许多自称为牧师的人[168]

[truː] [tʃɜːtʃ] , ['friːkwəntli] [meɪk] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kən'fɜːz] [ə'pɒn]

true	church	,	frequently	make	of	exclusive	privileges	,	which	the	law	confers	upon
真的	教会	,	频繁地	制作	的	独家的	特权	,	哪个	这	法律	授予	之上

[ðem; ðəm] , [wɪl] ['redɪli] [ək'nɒlɪdʒ] ,

them	,	will	readily	acknowledge	,
他们	,	将要	容易	承认	,

真正的教会，经常利用法律赋予他们的特权，并会欣然承认这些特权。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ɪf] ['evri] [mæn][wɜː(r); wə(r)]

that	it	would	be	much	better	for	the	community	,	if	every	man	were
那	它	会	是	很多	更好的	为了	这	社区	,	如果	每一个	男人	是

[pə'mɪtɪd] ,

permitted	,
允许	,

如果允许每个男人都这样做，对社区来说会好得多。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kən'troʊl] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] ,

without	interruption	or	controul	,	to	follow	the	dictates	of	his	own	fancy	,
没有	中断	或者	控制	,	到	跟随	这	规定	的	他的	自己的	想要	,

[wɒt'evə(r)] [ðiːz] [mait] [biː; bi] .

whatever	these	might	be	.
任何	这些	可能	是	.

不受任何干扰或控制，完全按照自己的喜好行事，无论这些喜好是什么。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['wɒnts] [rɪ'fɔːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðəm'selvz] ,

The	church	wants	reform	,	and	they	never	will	be	brought	to	reform	themselves	,
这	教会	想要	改革	,	和	他们	绝不	将要	是	带来	到	改革	他们自己	,

教会想要改革，但他们自己永远不会改革。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fekts] [ɪz][ðeə(r)] [səb'vɜːʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət]

therefore	the	surest	care	for	their	defects	is	their	subversion	as	a	separate
所以	这	最可靠的	关心	为了	他们的	缺陷	是	他们的	颠覆	作为	一个	分离

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

因此，解决其缺陷最可靠的办法就是将其颠覆，使其成为一个独立的秩序。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɪz][wʌn] ['nesəsəri] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	destruction	of	the	clergy	is	one	necessary	means	for	the	perfection	of
这	破坏	的	这	牧师	是	一	必要的	方法	为了	这	完美	的

[sə'saɪəti] . — ['mɒnəki] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [əb'sɜːd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

society	.	—	Monarchy	is	a	most	absurd	institution	,
社会	.	—	君主制	是	一个	最多	荒诞	机构	,

消灭神职人员是社会完善的必要手段之一。——君主制是最荒谬的制度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðæt] [i'kwɒlәti] [ðæt] [ɪz][bəuθ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n]

it	is	quite	inconsistent	with	that	equality	that	is	both	the	right	and	the	perfection
它	是	相当	不一致	和	那	平等	那	是	两个都	这	正确的	和	这	完美

[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

of	human	nature	.
的	人类	自然	.

这与人性中既是权利又是完美的平等原则完全不符。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][mæn][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?

Why	should	any	one	man	be	superior	to	another	?
为什么	应该	任何	一	男人	是	优越的	到	其他	?

为什么人之间就应该有优劣之分?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɪks] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

"	Is	it	not	very	hard	that	one	man	should	be	six	feet	two	inches	high	,
"	是	它	不是	非常	难的	那	一	男人	应该	是	六	脚	二	英寸	高的	,

"一个人身高六英尺二英寸难道不难吗?"

[wɪð] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] [lɪmz] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [ɪz]['əʊnli] [-]

with	broad	shoulders	,	and	muscular	limbs	,	when	another	is	only	[	169	]
和	广阔	肩膀	,	和	肌肉发达的	四肢	,	什么时候	其他	是	仅有的	[	-	]

肩膀宽阔，四肢肌肉发达，而另一个只有[169]

[faɪv] [fiːt] , [wɪð] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['pjuːni] [lɪmz] ?

five	feet	,	with	narrow	shoulders	,	and	puny	limbs	?
五	脚	,	和	狭窄的	肩膀	,	和	弱小	四肢	?

身高五英尺，肩膀窄，四肢细弱?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [gɒd] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

It	may	be	answered	,	God	and	nature	have	ordered	it	so	,
它	可能	是	回答	,	上帝	和	自然	有	订购	它	所以	,

或许可以这样回答：这是上帝和自然的安排。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [wɜːks] ;

and	have	made	great	inequalities	in	all	their	works	;
和	有	制成	伟大的	不平等	在	全部	他们的	作品	;

并且在他们的所有作品中造成了极大的不公；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [tuː; tə] [kə'rekt] [gɒd][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ;

but	it	is	the	business	of	philosophers	to	correct	God	and	nature	;
但	它	是	这	商业	的	哲学家	到	正确的	上帝	和	自然	;

但纠正上帝和自然是哲学家的职责；

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] , [let] [ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .

and	effectually	to	prevent	civil	and	political	inequalities	,	let	there	be	none	in	nature	.
和	有效地	到	防止	民用	和	政治的	不平等	,	让	那里	是	没有任何	在	自然	.

为了有效防止公民和政治不平等，就让自然界中不存在这种不平等。

[buː'fɔːŋ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] [ˌjʊərə'piːənz]

Buffon	informs	us	,	that	five	feet	seven	is	the	average	height	of	adult	Europeans	:
布冯	通知	我们	,	那	五	脚	七	是	这	平均的	高度	的	成人	欧洲人	:

布丰告诉我们，五英尺七英寸是欧洲成年人的平均身高：

[ðen] [get][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [prəu'krʌstiːz] , [səʊ]['əʊnli][kæn; kən][juː; jʊ] ['iːkwəlaɪz] ['stætʃə(r)] ;

then	get	the	bed	of	Procrustes	,	so	only	can	you	equalize	stature	;
然后	得到	这	床	的	普罗克鲁斯忒斯	,	所以	仅有的	能	你	均衡	身材	;

然后得到普罗克鲁斯忒斯的床，这样你才能使地位平等；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'præktɪkəbl] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] ['tæləns][fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] .

and	the	experiment	would	not	be	more	impracticable	than	an	attempt	to	equalize	talents	for	government	.
和	这	实验	会	不是	是	更多的	不切实际	比	一个	试图	到	均衡	天赋	为了	政府	.

这项实验的可行性并不比试图使政府人才均衡化更高。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['ɑːgjumənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['gʌvənmənts] [wɒz; wəz] ,

But	a	noted	argument	in	favour	of	the	destruction	of	established	governments	was	,
但	一个	著名的	争论	在	偏爱	的	这	破坏	的	已确立的	政府	曾是	,

但支持推翻现有政府的一个著名论点是：

[ðæt] [kəm'pliːt] [dɪ'mɒkrəsi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪkst] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒnəki] .

that	complete	democracy	would	be	much	cheaper	than	any	mixed	government	which	contained	a	portion	of	monarchy	.
那	完全的	民主	会	是	很多	更便宜	比	任何	混合	政府	哪个	包含	一个	部分	的	君主制	.

完全民主制比任何包含部分君主制的混合政体都要便宜得多。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːpnəs] , [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [-]

If	the	chief	perfection	of	society	were	cheapness	,	by	living	in	[	170	]
如果	这	首席	完美	的	社会	是	廉价	,	经过	活的	在	[	-	]

如果社会最主要的完美之处在于廉价，那么生活在[170]

['hɒvl] , ['fi:dɪŋ] [ɒn] [ru:ts] , ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [tæks] [mait] [bi:; bi]

hovels	,	feeding	on	roots	,	drinking	water	,	the	house	and	window	tax	might	be
茅屋	,	喂养	在	根	,	喝	水	,	这	房子	和	窗户	税	可能	是

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

简陋的住所，以树根为食，饮用泉水，或许可以节省房屋和窗户税。

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][mɔ:lt; mɒlt][tæks] , [ænd; ənd][bəuθ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

also	the	land	and	malt	tax	,	and	both	ordinary	and	extraordinary
还	这	土地	和	麦芽	税	,	和	两个都	普通的	和	非凡的

['impəust][ə'pɒn] [pɔ:t] - [waɪn] ;

imposts	upon	port	-	wine	;
进口	之上	港口	-	葡萄酒	;

还有土地税和麦芽税，以及对波特酒征收的普通税和特别税；

[bʌt; bət]['hæbɪt][ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæv; həv] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ðæt]

but	habit	and	civilization	have	produced	a	liking	for	accommodations	that
但	习惯	和	文明	有	生产	一个	喜欢	为了	住宿	那

[meɪ] [bi:; bi][nɒt] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] .

may	be	not	absolutely	necessary	.
可能	是	不是	绝对地	必要的	.

但习惯和文明使人们喜欢上了可能并非绝对必要的便利设施。

[ɪn]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti][wi:; wi][du:; də][nɒt]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][kɒst][æz; əz][ə; eɪ]

In	civil	society	we	do	not	estimate	smallness	of	cost	as	a
在	民用	社会	我们	做	不是	估计	小	的	成本	作为	一个

[su:'pri:m; sju:'pri:m] [gʊd] ,

supreme	good	,
最高	好的	,

在公民社会中，我们不会将成本低廉视为至高无上的好处。

[ðə; ði] [seɪm] [həʊldz][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [i'stæbliʃmənt] .

the	same	holds	in	political	establishments	.
这	相同的	持有	在	政治的	机构	.

政治体制中的情况也是如此。

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ləʊ] [praɪst] ,

Institutions	are	not	good	merely	for	being	low	priced	,
机构	是	不是	好的	仅仅	为了	存在	低的	定价	,

机构的价值并不仅仅在于价格低廉。

[ðeə(r)] ['gʊdnəs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜ:mənənt] ['benɪfɪt] ,

their	goodness	depends	upon	the	aggregate	of	secure	and	permanent	benefit	,
他们的	善良	取决于	之上	这	总计的	的	安全的	和	永恒的	益处	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'mɪt] .

which	they	admit	.
哪个	他们	承认	.

他们承认，他们的善行取决于安全、永久利益的总和。

[ðə; ði] [greɪt] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃn] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spi:diənt] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,

The	great	proof	of	the	benefit	of	revolution	as	an	expedient	of	economy	,
这	伟大的	证明	的	这	益处	的	革命	作为	一个	权宜	的	经济	,

革命作为一种节约手段的益处，得到了极大的证明。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] .

was	the	savings	that	the	new	order	of	things	had	produced	from	France	.
曾是	这	节省	那	这	新的	命令	的	事物	有	生产	从	法国	.

这是新秩序给法国带来的节省。

“ [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,

“	In	consequence	of	the	revolution	,	”	said	the	prophets	of	economy	,
”	在	结果	的	这	革命	,	”	说	这	先知	的	经济	,

“由于革命,”经济先知们说道,

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] [frɑːns] , [fɔː(r); fə(r)]

“	the	people	will	have	much	less	to	pay	,	and	republican	France	,	for
”	这	人们	将要	有	很多	较少的	到	支付	,	和	共和党人	法国	,	为了

['tʃiːpnəs] , [ɪz][ə; eɪ] [-]

cheapness	,	is	a	[	171	]
廉价	,	是	一个	[	-	]

“人民将少付很多钱，而共和制的法国，就廉价而言，是一个[171]

['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

model	for	the	imitation	of	other	countries	.
模型	为了	这	模仿	的	其他	国家	.

其他国家可以效仿的典范。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] , ['haɪərɑːki] , [ænd; ənd] ['mɒnəki] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

For	all	these	reasons	the	nobility	,	hierarchy	,	and	monarchy	,	ought	to	be
为了	全部	这些	原因	这	贵族	,	等级制度	,	和	君主制	,	应该	到	是

[ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] .

entirely	destroyed	.
完全	损毁	.

基于以上种种原因，贵族制度、等级制度和君主制都应该被彻底摧毁。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [səb'vɜːʃn] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] ; ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

But	such	subversion	is	only	a	partial	establishment	of	equality	;	every	species	of
但	这样的	颠覆	是	仅有的	一个	部分的	建立	的	平等	;	每一个	物种	的

['seprət] [raɪt] [ɪm'plaɪz] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] ,

separate	right	implies	inequality	,
分离	正确的	暗示	不等式	,

但这种颠覆只是部分地建立了平等；任何形式的单独权利都意味着不平等。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] .

and	therefore	ought	to	be	abolished	.
和	所以	应该	到	是	废除	.

因此应当废除。

[ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['kɒmən] ; [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [lɔːdz] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,

All	things	should	be	in	common	;	the	destruction	of	kings	,	lords	,	and	bishops	,
全部	事物	应该	是	在	常见的	;	这	破坏	的	国王	,	领主们	,	和	主教们	,

一切都应公有；君王、领主和主教的毁灭，

[ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

is	only	a	means	leading	to	division	of	property	,	and	unrestrained	gratification
是	仅有的	一个	方法	领导	到	分配	的	财产	,	和	不受约束的	满足感

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] ,

of	passions	,
的	激情	,

仅仅是导致财产分割和放纵欲望的手段而已。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [end] :

as	the	great	end	:
作为	这	伟大的	结尾	:

作为最终结局：

" [bʌt; bət][æz; əz][ɪn]['brɪt(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [strɒŋ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [i'stæbliʃmənt]

"	But	as	in	Britain	there	was	a	very	strong	attachment	to	the	establishments
"	但	作为	在	英国	那里	曾是	一个	非常	强的	依恋	到	这	机构

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

但就像在英国一样，人们对国家体制有着非常强烈的依恋。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ægrɪgət] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

of	which	the	aggregate	result	was	by	experience	demonstrated	to	be
的	哪个	这	总计的	结果	曾是	经过	经验	已证明	到	是

[su:'pri:mli; sju:'pri:mli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [baɪ][ðə; ðɪ] ['vəutəri] [ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

supremely	beneficial	by	the	votaries	of	revolution	,
至高无上	有利	经过	这	选民	的	革命	,

经验证明，总体结果对革命的拥护者来说是极其有利的。

[ðə; ðɪ][fɜ:st][ænd; ənd][grænd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz] , [tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ðɪ]

the	first	and	grand	object	to	be	compassed	was	,	to	render	the
这	第一的	和	盛大	目的	到	是	罗盘	曾是	,	到	使成为	这

['pi:p(ə)l] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ;

people	desirous	of	change	;
人们	渴望	的	改变	;

首要且最重要的目标是使人民渴望变革；

[waɪl] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [səb'vɜ:ʃn] [ɒv; əv]

while	therefore	the	more	profound	and	designing	sought	to	effect	subversion	of
尽管	所以	这	更多的	深刻的	和	设计	寻求	到	影响	颠覆	的

[i'stæbliʃmənt] , [ɪn] [-]

establishments	,	in	[	172	]
机构	,	在	[	-	]

因此，更深刻、更具设计性的目的在于颠覆既有体制，[172]

['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'rekt] [nju:] ['fæbrɪks] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kə'mɑ:nd] ,

order	to	erect	new	fabrics	,	that	might	be	subject	to	their	own	command	,
命令	到	直立	新的	布料	,	那	可能	是	主题	到	他们的	自己的	命令	,

下令建立新的组织，这些组织可能受他们自己的指挥。

[ðeɪ] [faʊnd] [məʊst] ['æktɪv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ˌpɑ:ti'zænz] [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

they	found	most	active	instruments	in	enthusiastic	partisans	of	indefinite	innovation	,
他们	成立	最多	积极的	仪器	在	热情的	党派人士	的	不定	创新	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lɪtərəri] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

and	especially	in	literary	associates	,
和	尤其	在	文学	同事	,

他们发现，最积极的工具来自那些热衷于无限创新的拥护者，尤其是文学界的同仁。

[hu:] ['redɪli] [dʒɔɪnd][ɪn] [sə'pɔ:tɪŋ] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə]

who	readily	joined	in	supporting	theories	which	appeared	to	them	well	fitted	to
WHO	容易	加入	在	支持	理论	哪个	出现	到	他们	出色地	适配	到

[ɪk'stend][ðə; ðɪ] [sweɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] ,

extend	the	sway	of	intellectual	powers	,
延长	这	摇摆	的	知识分子	权力	,

他们欣然加入支持那些在他们看来能够扩大知识分子势力范围的理论的行列，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tætʃ] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['pri:] - ['emɪnəns] [tu:; tə] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['tæləntz] [wɪtʃ]

and	to	attach	power	and	pre	-	eminence	to	that	species	of	talents	which
和	到	附	力量	和	预	-	卓越	到	那	物种	的	天赋	哪个

[ðeɪ] [kən'si:vd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [pə'zes] .

they	conceived	themselves	to	possess	.
他们	构思	他们自己	到	具有	.

并将权力和卓越地位赋予他们认为自己拥有的那种才能。

[prə'si:dɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [gʊd] [wɒz; wəz] ['kɔnstitju:t] [baɪ][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] , ['veərɪəs]
Proceeding **on** **the** **simple** **principle** **,** **that** **good** **was** **constituted** **by** **alteration** **,** **various**
进行中 在 这 简单的 原则 , 那 好的 曾是 构成 经过 改造 , 各种各样的
['raɪtər] ,
writers **,**
作家 ,

基于善是由变化构成的这一简单原则，许多作家……

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒə'nju:əti] , ['tʃi:fli] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
including **some** **of** **considerable** **ingenuity** **,** **chiefly** **directed** **their** **attention** **to** **change**
包括 一些 的 大量 独创性 , 主要 指导 他们的 注意力 到 改变
,
,
,

其中一些人极富创造力，主要关注变革。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] .
that **is** **all** **the** **change** **which** **their** **literature** **could** **effect** **.**
那 是 全部 这 改变 哪个 他们的 文学 可以 影响 .

这就是他们的文学作品所能带来的全部改变。

[ˌɪndʒə'nju:əti] , ['dekəreɪtɪd] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [əb'sɜ:dəti] , [ðə; ði] [faɪn] [spʌn] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]['dʒəʊəl]
Ingenuity **,** **decorated** **nonsense** **and** **absurdity** **,** **the** **fine** **spun** **theories** **of** **Joel**
独创性 , 装饰 废话 和 荒谬 , 这 美好的 旋转 理论 的 乔尔
[ænd; ənd] [æn] , [krɒft] [ænd; ənd]['dʒɜ:mən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and **Anne** **,** **Croft** **and** **German** **literature** **,**
和 安妮 , 克罗夫特 和 德语 文学 ,

独创性、华丽的胡言乱语和荒谬，乔尔和安妮精妙的理论，克罗夫特和德国文学，

['paʊəfəli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdi:vi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] ['raɪtər] , [frɒm; frəm] ['kɒmən]
powerfully **contributed** **to** **the** **deviation** **of** **very** **inferior** **writers** **,** **from** **common**
强大的 贡献 到 这 偏差 的 非常 下 作家 , 从 常见的
[sens] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] .
sense **and** **experience** **.**
感觉 和 经验 .

严重影响了水平很差的作家偏离常识和经验的程度。

[ɪn] [-]
In **[** **173** **]**
在 [-]

[173]

[ðə; ði] ['lɪtərəri] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] ,
the **literary** **,** **as** **in** **other** **classes** **,**
这 文学 , 作为 在 其他 课程 ,

文学类课程，如同其他课程一样，

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd]['æktɪd] [nɒt] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]
a **very** **great** **number** **judged** **and** **acted** **not** **from** **original** **conviction** **and**
一个 非常 伟大的 数字 评判 和 行动 不是 从 原来的 定罪 和
[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ;
determination **,** **but** **from** **example** **;**
决心 , 但 从 例子 ;

很多人的判断和行动并非出于自身的信念和决心，而是受他人榜样的影响；

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] ['drɪvn] [raʊnd] [ɪn] [tɒm] [peɪnz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mɪl] ,
and **many** **were** **merely** **driven** **round** **in** **Tom** **Paine's** **political** **mill** **,**
和 许多 是 仅仅 驱动 圆形的 在 汤姆 潘恩的 政治的 磨 ,

许多人只是在汤姆·潘恩的政治漩涡中被随意驱赶。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

without	**any**	**comprehension**	**of**	**the**	**tendency**	**and**	**effects**	**of**	**the**	**labours**	**in**	**which**
没有	任何	理解	的	这	趋势	和	效果	的	这	劳动	在	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

they	**were**	**employed**	**.**
他们	是	受雇	.

完全不了解他们所从事的工作的趋势和影响。

[ðeɪ] [di'kleim] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv] [i'stæbliʃmənt] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)z] [dɪd]

They	**declaimed**	**against**	**the**	**usurpation**	**of**	**establishments**	**,**	**merely**	**because**	**others**	**did**
他们	朗诵	反对	这	篡位	的	机构	,	仅仅	因为	其他的	做过

[səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

so	**before**	**them**	**.**
所以	前	他们	.

他们谴责篡夺既有体制的行为，仅仅因为其他人之前也这样做过。

[ðiːz] [prɪ'tendɪd] [ɪn'vestəˌgetər] [ɒv; əv]['hjuːmən] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnərz] [ɒv; əv]['hjuːmən]

These	**pretended**	**investigators**	**of**	**human**	**right**	**,**	**and**	**explainers**	**of**	**human**
这些	假装	调查人员	的	人类	正确的	,	和	解释器	的	人类

['hæpinəs] , [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ,

happiness	**,**	**considered**	**the**	**Rights**	**of**	**Man**	**,**
幸福	,	经过考虑的	这	权利	的	男人	,

这些自诩为人权研究者和人类幸福阐释者的人们，认为人权.....

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ;

merely	**because**	**the**	**consideration**	**was**	**fashionable**	**;**
仅仅	因为	这	考虑	曾是	时髦	;

仅仅因为这种想法很时髦；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [poʊps] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [vəʊg] ,

and	**if**	**the**	**doctrines**	**of**	**the**	**Pope's**	**supremacy**	**had**	**been**	**in**	**vogue**	**,**
和	如果	这	教义	的	这	教皇的	霸权	有	到过	在	时尚	,

如果教皇至上论盛行的话，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ['paːtɪ'zæn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪz] , [ə; eɪ] [lɔ'reɪn] , [ænd; ənd][æn; ən]

would	**have**	**been**	**the**	**ardent**	**partizans**	**of**	**a**	**Guise**	**,**	**a**	**Lorrain**	**,**	**and**	**an**
会	有	到过	这	热心	游击队员	的	一个	伪装	,	一个	洛兰	,	和	一个

['ælvə] ,

Alva	**,**
阿尔瓦	,

他们本应是盖斯、洛兰和阿尔瓦的忠实拥护者。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [preɪzd] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 24th , - , [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]

and	**would**	**have**	**praised**	**the**	**massacres**	**of**	**August**	**24th**	**,**	**1572**	**,**	**as**	**readily**	**as**
和	会	有	赞扬	这	大屠杀	的	八月	24th	,	-	,	作为	容易	作为

[ɒv; əv] ['ɔːgəst] 10th , - .

of	**August**	**10th**	**,**	**1792**	**.**
的	八月	10th	,	-	.

他们会像赞扬 1792 年 8 月 10 日的大屠杀一样，赞扬 1572 年 8 月 24 日的大屠杀。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn'diːd] , [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪz] ['veri] ['prevələnt] ; [ðeə(r)] [-]

In	**literature**	**,**	**indeed**	**,**	**aristocracy**	**is**	**very**	**prevalent**	**;**	**there**	**[**	**174**	**]**
在	文学	,	的确	,	贵族	是	非常	流行	;	那里	[	-	]

在文学作品中，贵族现象确实非常普遍；那里[174]

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːftənz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [traɪbz] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnəz] ,

are	**chieftains**	**,**	**and**	**there**	**are**	**numerous**	**tribes**	**of**	**retainers**	**,**
是	酋长们	,	和	那里	是	很多的	部落	的	预付金	,

他们是酋长，还有许多部族的随从。

[huːz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['nʌrɪʃmənt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [lɔːd] ['pærəmaʊnt] .

whose	intellectual	nourishment	is	derived	from	some	lord	paramount	.
谁	知识分子	营养	是	衍生的	从	一些	主	派拉蒙	.

其精神食粮来源于某个至高无上的领主。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [vɒl'teə] , ['ruːsəu] , [ænd; ənd] ['priːstli] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːdʒ] [lɔːdz] [ɒv; əv]

At	this	time	,	Voltaire	,	Rousseau	,	and	Priestley	,	were	the	liege	lords	of
在	这	时间	,	伏尔泰	,	卢梭	,	和	普里斯特利	,	是	这	列日	领主们	的

['meni] ['lɪtərəri] ['væsl] ,

many	literary	vassals	,
许多	文学	附庸	,

当时，伏尔泰、卢梭和普里斯特利是许多文学附庸的领主。

[waɪl] [peɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [p'aʊəz] ,

while	Paine	and	others	acted	as	the	trumpeters	to	collect	the	powers	,
尽管	潘恩	和	其他的	行动	作为	这	小号手	到	收集	这	权力	,

潘恩等人则充当号角手，召集各方势力。

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

and	summon	them	to	the	charge	.
和	召唤	他们	到	这	收费	.

并传唤他们前来执行任务。

[ðə; ði] ['væsl] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

The	vassals	did	not	enquire	into	the	justice	of	the	cause	,
这	附庸	做过	不是	查询	进入	这	正义	的	这	原因	,

封臣们没有探究这场战争的正义性，

[ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [tʃiːf] ['glɔːri] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['mʌstə(r)] - [rəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɑːndɪŋ]

they	deemed	it	their	chief	glory	to	swell	the	muster	-	roll	of	their	commanding
他们	被认为	它	他们的	首席	荣耀	到	膨胀	这	鼓起	-	卷	的	他们的	指挥

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

他们认为，为指挥官增加兵力名册上的数字是他们最大的荣耀。

[hens] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɔmbətənt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəˌveɪtɪŋ]

Hence	there	was	such	a	number	of	combatants	on	the	side	of	the	innovating
因此	那里	曾是	这样的	一个	数字	的	战斗人员	在	这	边	的	这	创新

['tʃæmpiənz] .

champions	.
冠军	.

因此，创新先锋一方才会有如此多的战士。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [səb'vɜːʃn] [ə'tækt] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]

The	leaders	of	subversion	attacked	the	bulwarks	and	defenders	of	our	political
这	领导人	的	颠覆	遭到攻击	这	堡垒	和	后卫	的	我们的	政治的

['fɔːtrəs] ,

fortress	,
堡垒	,

颠覆分子头目攻击了我们政治堡垒的壁垒和捍卫者，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒstreɪt] ; [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

because	they	wished	to	lay	it	prostrate	;	the	followers	,	because	their
因为	他们	希望	到	躺	它	前列腺	;	这	追随者	,	因为	他们的

[kə'mændər] ['prɒmptɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðeə(r)] ['efəts] .

commanders	prompted	and	encouraged	their	efforts	.
指挥官	提示	和	鼓励	他们的	努力	.

因为他们想把它匍匐在地；追随者们是因为他们的指挥官激励和鼓励了他们的努力。

[hɛl'viːʃəs] , [ɔː(r)] [praɪs] , [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] , [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l][kəu'ædʒutə][fɔː(r); fə(r)] [hɛl'viːʃəs] ,

Helvetius	,	or	Price	,	fought	for	victory	,	their	humble	coadjutors	for	Helvetius	,
赫尔维提乌斯	,	或者	价格	,	战斗	为了	胜利	,	他们的	谦逊的	助理	为了	赫尔维提乌斯	,

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [praɪs] — ['prɪnseps] [prəʊ] [-]

or	for	Price	—	Principes	pro	[	175	]
或者	为了	价格	—	原则	专业	[	-	]

赫尔维提乌斯（或普莱斯）为胜利而战，他们谦卑的助手为赫尔维提乌斯（或普莱斯）而战——Principes pro[175]

[vɪk'tɔːriə] [pʌgnənt] ; ['kɑːmɪˌtiːz][prəʊ]['prɪntʃɪpeɪ] .

victoria	pugnant	;	comites	pro	principe	.
维多利亚	令人反感的	;	委员会	专业	普林西比	.

维多利亚好斗；委员会赞成原则。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [æn] ,

In	the	same	way	it	was	in	the	reign	of	Anne	,
在	这	相同的	方式	它	曾是	在	这	在位	的	安妮	,

就像安妮女王统治时期一样，

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [aɪ] . [sʌm; səm] ['emɪnənt] ['raɪtər] [tʊk] [tuː; tə]['pəʊətri][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] ,

and	George	I	.	some	eminent	writers	took	to	poetry	and	criticism	,
和	乔治	我	.	一些	杰出	作家	采取	到	诗	和	批评	,

乔治一世时期，一些杰出的作家开始从事诗歌和评论创作。

[ænd; ənd] ['meni] [skɔːz] [tʊk] [tuː; tə]['pəʊətri][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hʌmbli]

and	many	scores	took	to	poetry	and	criticism	after	them	,	and	humbly
和	许多	得分	采取	到	诗	和	批评	后	他们	,	和	谦卑地

[traɪd] [tuː; tə] [eɪp] [ðeə(r)] [b'ɛtəz] ,

tried	to	ape	their	betters	,
尝试	到	猿	他们的	博彩公司	,

此后，许多诗人投身诗歌和评论，谦逊地模仿他们的前辈。

[æz; əz] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['mɪlɪnə(r)] , ['fʊtˌmen] [ɔː(r)][heə(r)] ['dresəz] ,

as	waiting	-	maids	and	milliners	,	footmen	or	hair	dressers	,
作为	等待	-	女佣	和	女帽商	,	侍从	或者	头发	梳妆台	,

比如女侍、女帽商、男仆或理发师

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,

endeavouring	to	imitate	the	deportment	of	ladies	or	of	gentlemen	,
努力	到	模拟	这	仪态	的	女士们	或者	的	先生们	,

努力模仿女士或男士的举止，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

and	would	have	you	suppose	them	to	be	persons	of	fashion	.
和	会	有	你	认为	他们	到	是	人	的	时尚	.

他们想让你认为他们是时尚人士。

[lɔːd] ['beɪkən][hæz; həz] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

Lord	Bacon	has	observed	,	that	as	people	that	have	no	substance	of	their	own
主	熏肉	有	观察到	,	那	作为	人们	那	有	不	物质	的	他们的	自己的

,

,

,

培根勋爵曾指出，那些没有自身实质的人，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['leɪbə(r)] , [mʌst; məst]['aɪðə(r)] [beg][ɔː(r)] [stiːl] [frɒm; frəm]

and	are	unable	or	unwilling	to	labour	,	must	either	beg	or	steal	from
和	是	无法	或者	不情愿	到	劳动	,	必须	任何一个	求	或者	偷	从

['sʌmbədi] [els] ,

somebody	else	,
某人	别的	,

他们要么没有能力要么不愿意劳动，只能乞讨或偷窃他人的东西。

[səʊ][mʌst; məst] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)] [raɪt] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

so	must	those	who	undertake	to	deliver	judgment	,	or	write	books	without	a
所以	必须	那些	WHO	承担	到	递送	判断	,	或者	写	图书	没有	一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

knowledge	of	the	subject	;
知识	的	这	主题	;

那些对相关主题一无所知却妄图做出判断或撰写书籍的人，也必须如此；

[ænd; ənd] [ɪf] [p'ɜːsənz] [duː; də] [stiːl] ,

and	if	persons	do	steal	,
和	如果	人	做	偷	,

如果有人偷窃，

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [traɪ][tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][məʊst] ['redɪli]

they	will	certainly	try	to	lay	their	hands	on	the	goods	that	may	be	most	readily
他们	将要	当然	尝试	到	躺	他们的	双手	在	这	商品	那	可能	是	最多	容易

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'sivər] [ɒv; əv][ðeə(r)]['stəʊlən] [kə'mɒdətiz] . [-]

disposed	of	among	the	receivers	of	their	stolen	commodities	.	[	176	]
处置	的	之中	这	接收器	的	他们的	被盗	商品	.	[	-	]

他们肯定会想方设法获取那些最容易被赃物接收者处置的货物。[176]

[tɒm] [peɪn] [stəʊl] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtər] ,

Tom	Paine	stole	many	of	his	materials	from	the	French	writers	,
汤姆	潘恩	偷窃	许多	的	他的	材料	从	这	法语	作家	,

托马斯·潘恩的许多作品素材都来自法国作家。

[ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['eɪb(ə)l][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtə(r)s][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ; [bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz]

and	some	from	their	able	co	-	operators	in	England	;	but	Tom	was
和	一些	从	他们的	有能力的	合作	-	运营商	在	英格兰	;	但	汤姆	曾是

['riːəli] [səʊ]['dekst(ə)rəs] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

really	so	dexterous	a	manufacturer	,
真的	所以	轻巧	一个	制造商	,

还有一些来自他们在英国的能干的合作者；但汤姆确实是一位非常灵巧的制造商，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['piːsɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə'rɪdʒənəlz] .

that	he	made	his	political	pieces	have	the	appearance	of	originals	.
那	他	制成	他的	政治的	件	有	这	外貌	的	原件	.

他制作的政治作品看起来像是原创作品。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ['mɪəli] ['kɒpid] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] .

But	most	of	his	successors	merely	copied	and	repeated	his	sayings	.
但	最多	的	他的	继承人	仅仅	复制	和	重复	他的	谚语	.

但他的大多数继任者只是抄袭和重复了他的言论。

['wɪtˌfild] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [freɪmd] [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Whitfield	hitting	the	temper	of	the	times	,	framed	a	new	theory	of	religion	,
惠特菲尔德	击中	这	脾气	的	这	时代	,	框	一个	新的	理论	的	宗教	,

[wɪtʃ] [faʊnd] ['meni] ['vəutəri] :

which	found	many	votaries	:
哪个	成立	许多	选民	:

惠特菲尔德顺应时代潮流，提出了一种新的宗教理论，并吸引了众多信徒：

['wɪtˌfild] [hæd; həd]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spikər] [ænd; ənd] ['raɪtər] ['riːteɪl] [hɪz; ɪz]

Whitfield	had	genius	,	but	a	hundred	speakers	and	writers	retailed	his
惠特菲尔德	有	天才	,	但	一个	百	演讲者	和	作家	零售	他的

[kə'mɒdətiz] [frɒm; frəm] ['tæbənækl] , [dʒɔɪnt] - [st'uːlz] ,

commodities	from	tabernacles	,	joint	-	stools	,
商品	从	圣幕	,	联合的	-	凳子	,

惠特菲尔德才华横溢，但上百名演说家和作家却在简易的讲坛、合坐的凳子上兜售他的作品。

[kɑːt] - [ʃedz] , [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən] , ['pæmflɪts] , [ɔː(r)] [ˌegzɔː'teiʃən] .

cart	-	sheds	,	or	written	sermons	,	pamphlets	,	or	exhortations	.
大车	-	棚屋	,	或者	书面	布道	,	小册子	,	或者	劝勉	.

车棚，或书面布道、小册子或劝诫。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [njuː] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ˌmɪsɪm'plɔɪd] ['dʒiːniəs] ,

So	were	the	new	theories	of	politics	,	which	originated	in	misemployed	genius	,
所以	是	这	新的	理论	的	政治	,	哪个	起源于	在	失业	天才	,

因此，那些起源于才华横溢却被埋没的人的新政治理论也是如此。

['bændɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['spikər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv][nəʊ]['dʒiːniəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

bandied	about	among	speakers	and	writers	of	no	genius	;	and	as	a
班迪	关于	之中	演讲者	和	作家	的	不	天才	;	和	作为	一个

[trænz'mɔgrifai, træns-, trɑːn-][kəʊl] - ['hiːvə(r)] ,

transmogrified	coal	-	heaver	,
变形	煤炭	-	重物	,

在那些平庸的演说家和作家之间被随意引用；并且被描绘成一个脱胎换骨的煤炭搬运工，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['vendə(r)][ɒv; əv] [kwæk] ['medsnz] , [mait] ['riːteɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l][ðə; ði] ['dɒktrɪnz]

or	a	vender	of	quack	medicines	,	might	retail	from	his	chapel	the	doctrines
或者	一个	供应商	的	嘎嘎	药物	,	可能	零售	从	他的	教堂	这	教义

[ɒv; əv] ['wɪtˌfild] ,

of	Whitfield	,
的	惠特菲尔德	,

或者，一个兜售庸医的商贩，可能会在他的小教堂里兜售惠特菲尔德的教义。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [-]

and	bring	in	,	as	a	proof	of	[	177	]
和	带来	在	,	作为	一个	证明	的	[	-	]

并引入，作为[177]的证明

['prɒvɪdəns] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [[sɪks]] ;

providence	,	a	pair	of	breeches	instead	of	a	leg	of	mutton	[	6	]	;
普罗维登斯	,	一个	一对	的	马裤	反而	的	一个	腿	的	羊肉	[	6	]	;

天意，一条马裤代替一条羊腿[6]；

[səʊ][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz]['ænvɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['pʊlpɪt] ,

so	a	blacksmith	could	leave	his	anvil	for	his	political	pulpit	,
所以	一个	铁匠	可以	离开	他的	砧	为了	他的	政治的	讲坛	,

所以，铁匠可以离开他的铁砧，去登上他的政治讲坛。

[ænd; ənd] [vend] [ðə; ði] [kwæk] ['medsnz] [ɒv; əv] [tɒm] [peɪn] .

and	vend	the	quack	medicines	of	Tom	Paine	.
和	鬻	这	嘎嘎	药物	的	汤姆	潘恩	.

兜售汤姆·潘恩的庸医之药。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɒlətɪks] [dɪ'fjuːzd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	though	revolutionary	politics	diffused	themselves	over	great	numbers	of	the
但	尽管	革命性的	政治	扩散	他们自己	超过	伟大的	数字	的	这

['ɪgnərənt] ['vəutəri] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

ignorant	votaries	of	literature	,
无知	选民	的	文学	,

尽管革命政治已经渗透到大量无知的文学信徒之中，

[ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɒntrəri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

they	extended	to	many	others	of	a	very	contrary	description	,
他们	扩展	到	许多	其他的	的	一个	非常	相反	描述	,

它们还延伸到许多其他性质截然相反的人身上。

[ænd; ənd] ['efəts] [ɒv; əv]['tælənts][ænd; ənd] [ˌeru'dɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ɪk'strævəgənt]

and	efforts	of	talents	and	erudition	were	wasted	in	supporting	extravagant
和	努力	的	天赋	和	博学	是	浪费	在	支持	靡

['perəˌdɑːksɪz] , [pə'nɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][waɪld] ['θɪərɪz] ,

paradoxes	,	pernicious	principles	,	and	wild	theories	,
悖论	,	有害	原则	,	和	荒野	理论	,

才华和学识的积累，却浪费在了支持荒谬的悖论、有害的原则和荒诞的理论上。

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [mæn'kaɪnd][baɪ]['væljuəb(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd]

that	could	have	informed	and	instructed	mankind	by	valuable	reasonings	and
那	可以	有	知情的	和	指示	人类	经过	有价值的	理由	和

[ˌɪnkʌl'keɪʃn] ;

inculcations	;
灌输	;

这本可以通过宝贵的推理和教诲来启迪和指导人类；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʊr'goʊ] ['θɪəri] [ɒv; əv]

and	our	hero	had	occasion	to	see	the	effect	of	the	Turgot	theory	of
和	我们的	英雄	有	场合	到	看	这	影响	的	这	图尔戈	理论	的

[ðə; ðɪ] [ˌpəfektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][mæn] ['fʊli] [ig'zemplifai] .

the	perfectibility	of	man	fully	exemplified	.
这	完美性	的	男人	完全	举例说明	.

我们的主人公有机会亲眼目睹杜尔哥关于人类可完善性的理论得到充分体现。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] , [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['veri]

The	English	champion	of	this	doctrine	was	St	.	Leon	,	a	writer	of	very
这	英语	冠军	的	这	教义	曾是	英石	.	莱昂	,	一个	作家	的	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒə'njuːəti] ,

considerable	ingenuity	,
大量	独创性	,

这一学说的英国倡导者是圣莱昂，他是一位才华横溢的作家。

[huː] , [wɪð] [ðə; ðɪ] - [-]

who	,	with	the	œconomique	[	178	]
WHO	,	和	这	-	[	-	]

谁，与 œconomique[178]

[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [skuːl] , [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl]

philosophy	of	the	French	school	,	undertook	to	join	some	of	the	metaphysical
哲学	的	这	法语	学校	,	承担	到	加入	一些	的	这	形而上学的

['tenɪts] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [hjuːm] ,

tenets	of	David	Hume	,
信条	的	大卫	休谟	,

法国哲学学派试图融合大卫·休谟的一些形而上学原则，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] [hɪm'self] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ðɪ]

as	they	were	interpreted	by	St	.	Leon	himself	,	especially	his	opinions	on	the
作为	他们	是	翻译	经过	英石	.	莱昂	他自己	,	尤其	他的	意见	在	这

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ;

foundations	of	morality	;
基础	的	道德	;

圣莱昂本人对这些教义的诠释，特别是他对道德基础的观点；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] ['mɪstə(r)] . [hjuːm] [hæz; həz] [ə'sɜːtɪd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

and	whereas	Mr	.	Hume	has	asserted	,	that	the	qualities	and	actions	which
和	然而	先生	.	休谟	有	断言	,	那	这	品质	和	行动	哪个

[ðə; ðɪ][maɪnd] [ə'pruːv] [æz; əz] ['vɜːtʃuəs] ,

the	mind	approves	as	virtuous	,
这	头脑	批准	作为	有德行的	,

鉴于休谟先生断言，人心所认可的品质和行为是美德，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['aɪðə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] , [ˌes 'tiː] . ['liːɔn]

are	those	which	are	found	either	agreeable	or	useful	to	society	,	St	.	Leon
是	那些	哪个	是	成立	任何一个	同意	或者	有用	到	社会	,	英石	.	莱昂

[ə'sɜːtɪd] ,

asserted	,
断言	,

圣莱昂断言，那些被认为对社会有益或受欢迎的事物才是真正有益的。

[ðæt] [ɪn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['merɪt] [dɪ'pendz] [ɒn][ɪts] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

that	in	every	individual	action	the	merit	depends	on	its	being	performed	by	the	agent	,
那	在	每一个	个人	行动	这	优点	取决于	在	它是	存在	执行	经过	这	代理人	,

每个个体行为的价值都取决于该行为是由行为者执行的。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['sentiənt] ['biːɪŋs] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi]

with	a	view	to	the	aggregate	benefit	of	all	sentient	beings	,	or	,	as	he
和	一个	看法	到	这	总计的	益处	的	全部有感知能力的		生物	,	或者	,	作为	他

['freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

phrases	it	,
短语	它	,

为了所有众生的共同利益，或者，正如他所说，

[wɒt] [ɪz][best] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] .

what	is	best	upon	the	whole	.
什么	是	最好的	之上	这	所有的	.

总体而言，什么才是最好的。

[ɒn] [ðɪs] [best] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpəfektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][mæn] ,

On	this	best	upon	the	whole	,	together	with	the	perfectibility	of	man	,
在	这	最好的	之上	这	所有的	,	一起	和	这	完美性	的	男人	,

总的来说，这是最好的，再加上人类的可完善性，

[hiː; hi] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['sɪstəm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

he	constituted	a	very	singular	system	that	he	delivered	to	the	world	,
他	构成	一个	非常	单数	系统	那	他	发表	到	这	世界	,

他构建了一套非常独特的体系，并将其带给了全世界。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪndz] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)]

in	a	book	which	made	a	very	extensive	impression	on	minds	predisposed	for
在	一个	书	哪个	制成	一个	非常	广泛的	印象	在	思想	易感	为了

['baʊndləs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

boundless	innovation	.
无边无际	创新	.

这本书给那些天生具有无限创新精神的人们留下了非常广泛的印象。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][æt; ət] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [-

Our	hero	was	at	great	pains	to	make	himself	master	of	a	production	[	179
我们的	英雄	曾是	在	伟大的	疼痛	到	制作	他自己	掌握	的	一个	生产	[-	

]

]

我们的主人公费尽心思让自己成为制作的主人[179]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['nɒns(ə)ns] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] ,

in	which	the	establishment	of	the	most	extravagant	nonsense	was	the	end	,
在	哪个	这	建立	的	这	最多	靡	废话	曾是	这	结尾	,

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəsɪŋ] [wɪtʃ] ,

for	compassing	which	,
为了	罗盘	哪个	,

其中，建立最荒诞无稽的事物是最终目的，因为涵盖了这一点，

[ə'kju:tnəs] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:əti][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [mi:nz] ,

acuteness	**and**	**ingenuity**	**were**	**the**	**means**	**,**
急性	和	独创性	是	这	方法	,

敏锐的洞察力和创造力是手段，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ['weðə(r)] [məʊst][tu:; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**was**	**at**	**a**	**loss**	**whether**	**most**	**to**	**wonder**	**at**	**the**	**folly**	**of**	**the**
和	他	曾是	在	一个	损失	无论	最多	到	想知道	在	这	蠢事	的	这

[ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] ,

propositions	**which**	**were**	**to**	**be**	**demonstrated**	**,**
命题	哪个	是	到	是	已证明	,

他不知所措，最应该感到惊讶的是，即将要论证的命题是多么愚蠢。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'bɪlәti] [ɒv; əv][ðə; ði] ;

or	**the**	**skill**	**and**	**ability**	**of**	**the**	**intermediations**	**;**
或者	这	技能	和	能力	的	这	中介	;

或者说是中介人员的技能和能力；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['li:ɔn] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][ræŋk] [wɪð]

and	**he**	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**that**	**St**	**.**	**Leon**	**richly**	**deserved**	**to**	**rank**	**with**
和	他	可以	不是	帮助	思维	那	英石	.	莱昂	丰富	应得的	到	秩	和

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pirəu] ,

the	**ancient**	**Pyrrho**	**,**
这	古老的	皮浪	,

他不禁想到，圣莱昂完全有资格与古代的皮浪相提并论。

[wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [hɒbz] , [spɪ'nəʊsə] , ['mændəˌvɪl] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] [hu:] [ˌmɪsɪm'plɔɪd] ['brɪliənt]

with	**the**	**modern**	**Hobbes**	**,**	**Spinosa**	**,**	**Mandeville**	**,**	**or**	**any**	**others**	**who**	**misemployed**	**brilliant**
和	这	现代的	霍布斯	,	棘	,	曼德维尔	,	或者	任何	其他的	WHO	失业	杰出的

['tæləntѕ] ,

talents	**,**
天赋	,

与现代的霍布斯、斯宾诺莎、曼德维尔或其他任何浪费了杰出才能的人一样，

[ɪn] ['freɪmɪŋ] [əb'sɜ:d] [ɔ:(r)] ['mɪstʃɪvəs] [haɪ'pɒθɪsi:z] .

in	**framing**	**absurd**	**or**	**mischievous**	**hypotheses**	**.**
在	框架	荒诞	或者	恶作剧	假设	.

在构建荒谬或恶作剧式的假设时。

[p'aʊəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti]['əʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'dju:st] ,

Powers	**which**	**a**	**refined**	**state**	**of**	**society**	**only**	**could**	**have**	**produced**	**,**
权力	哪个	一个	精制	状态	的	社会	仅有的	可以	有	生产	,

只有高度发达的社会才能产生的力量，

[wɜ:(r); wə(r)][baɪ][ˌes 'ti:] . ['li:ɔn] [ig'zə:tid] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði]['ru:dɪst] [bɑ:'bærəti] [ænd; ənd]

were	**by**	**St**	**.**	**Leon**	**exerted**	**in**	**recommending**	**the**	**rudest**	**barbarity**	**and**
是	经过	英石	.	莱昂	施加	在	推荐	这	最粗鲁	野蛮	和

[ˌɪnsɪvɪlaɪ'zeɪʃən] .

incivilization	**.**
文明的	.

圣莱昂极力鼓吹最粗野、最野蛮、最不文明的行为。

[ˌmetə'fɪzɪkl] [ə'kju:tnəs] , [ænd; ənd] [kɔn'kætineitid] [ˌɑ:gjumən'teɪʃ(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['eksəd] [ɪn]

Metaphysical	**acuteness**	**,**	**and**	**concatenated**	**argumentation**	**,**	**were**	**exercised**	**in**
形而上学	急性	,	和	连接的	论证	,	是	锻炼	在

['kɔntrə,və:t] [tru:ðz] ,

controverting	**truths**	**,**
反驳	真相	,

在反驳真理的过程中，人们运用了形而上学的敏锐洞察力和环环相扣的论证方法。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [stju:'pɪdəti][kæn; kən] [pə'si:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [waɪl] [prə'faʊnd] [-
which **the** **grossest** **stupidity** **can** **perceive** **to** **be** **undeniable** **,** **while** **profound** **[** **180**
哪个 这 最恶心的 愚蠢 能 感知 到 是 无可否认 , 尽管 深刻的 [-
]
]
]

即使是最愚蠢的人也能认为这是无可否认的，而深刻的[180]

['wɪzdəm] [rɪ'gɑ:dz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
wisdom **regards** **them** **as** **the** **foundation** **of** **society** **.**
智慧 问候 他们 作为 这 基础 的 社会 .

智慧认为他们是社会的基础。

['pɒlɪʃt] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [keɪ'ɒtɪk]
Polished **elegance** **of** **composition** **attempted** **to** **effect** **the** **restoration** **of** **chaotic**
抛光 优雅 的 作品 尝试过 到 影响 这 恢复 的 混乱
['ɪgnərəns] ,
ignorance **,**
无知 ,

精雕细琢的构图试图重塑混乱的无知状态。

[tʃeɪst] ['pjʊərəti][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] ['ɪntəkɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] ,
chaste **purity** **of** **language** **recommended** **the** **promiscuous** **intercourse** **of** **the** **sexes** **,**
贞洁 纯度 的 语言 受到推崇的 这 淫乱 交往 的 这 性别 ,

语言的纯洁无瑕反而助长了男女之间的滥交。

[ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pi:s]
the **calmness** **of** **philosophical** **disquisition** **inculcated** **the** **destruction** **of** **peace**
这 平静 的 哲学 专题讨论会 灌输 这 破坏 的 和平
[ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] ,
and **of** **order** **,**
和 的 命令 ,

哲学探讨的平静反而导致了和平与秩序的破坏。

[ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɔ:] ;
in **the** **overthrow** **of** **property** **and** **of** **law** **;**
在 这 推翻 的 财产 和 的 法律 ;

推翻财产和法律；

[ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt][pə'sju:ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
the **ardent** **pursuer** **of** **the** **happiness** **of** **mankind** **sought** **to** **destroy** **the**
这 热心 追击者 的 这 幸福 的 人类 寻求 到 破坏 这
['tendəd] [in'diəmənt] [ænd; ənd] [best] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] .
tendered **endearments** **and** **best** **affections** **of** **the** **human** **heart** **.**
已提交 爱称 和 最好的 情感 的 这 人类 心 .

这位热衷于追求人类幸福的人，却试图摧毁人类心中珍贵的爱意和最美好的情感。

[ðə; ði]['vəʊtəri][ɒv; əv] [bə'nevələns] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz]
The **votary** **of** **benevolence** **endeavoured** **to** **destroy** **the** **sentiments** **and** **actions**
这 信徒 的 仁 努力 到 破坏 这 情感 和 行动
[wɪtʃ] [kən'dju:s] [məʊst] ['paʊəfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
which **conduce** **most** **powerfully** **to** **the** **well** **-** **being** **of** **the** **human** **race** **.**
哪个 有助于 最多 强大的 到 这 出色地 - 存在 的 这 人类 种族 .

这位仁慈的拥护者竭力摧毁那些最有利于人类福祉的情感和行为。

[mæn][hi:; hi] [ə'sɜ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'fektəbəl] ;
Man **he** **asserted** **to** **be** **perfectible** **;**
男人 他 断言 到 是 可完善的 ;

他断言人是可以完善的；

[ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and **professed** **to** **stimulate** **him** **to** **the** **attainment** **of** **that** **perfection** **which**
和 声称 到 刺激 他 到 这 素养 的 那 完美 哪个
[hiː; hi] [ə'fɜːrm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;
he **affirmed** **to** **be** **in** **his** **power** **;**
他 确认 到 是 在 他的 力量 ;

并声称要激励他达到他所宣称自己能够达到的完美境界；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [njuː] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ɪm'pruːvmənt] ,
but **instead** **of** **affording** **new** **motives** **to** **intellectual** **and** **moral** **improvement** **,**
但 反而 的 负担得起 新的 动机 到 知识分子 和 道德 改进 ,
[-]
[181]
[-]

但是，这并没有为智力和道德的提升提供新的动力，[181]

[hiː; hi] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['levə)l][ɒv; əv] [biːsts] .
he **inculcated** **a** **system** **that** **would** **have** **degraded** **him** **to** **the** **level** **of** **beasts** **.**
他 灌输 一个 系统 那 会 有 退化的 他 到 这 等级 的 野兽 .

他灌输了一种会将他贬低到野兽水平的制度。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns]
To **complete** **the** **downfal** **of** **human** **nature** **from** **that** **reason** **and** **conscience**
到 完全的 这 衰落 的 人类 自然 从 那 原因 和 良心
[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bruːt] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ,
by **which** **it** **has** **been** **distinguished** **from** **the** **brute** **creation** **,**
经过 哪个 它 有 到过 杰出的 从 这 蛮力 创建 ,

为了彻底摧毁人类的本性，使其丧失了赖以区别于野兽的理性和良知，

[hiː; hi][prə'dʒektɪd][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [rɪ'lɪdʒən] .
he **projected** **to** **annihilate** **religion** **.**
他 预计 到 歼灭 宗教 .

他计划彻底摧毁宗教。

[lest] [ðə; ðɪ] [faɪn] - [spʌn] [dɪ'dʌkʃnz] [ɒv; əv] [ə'bjuːzd] ['lɒdʒɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [kən'veɪɪŋ]
Lest **the** **fine** **-** **spun** **deductions** **of** **abused** **logic** **should** **be** **unsuccessful** **in** **conveying**
免得 这 美好的 - 旋转 扣除 的 受虐 逻辑 应该 是 不成功 在 传递
['dɒktrɪnz] [səʊ] [əb'sɜːd] ,
doctrines **so** **absurd** **,**
教义 所以 荒诞 ,

以免精心炮制的、滥用逻辑的推论无法成功传达如此荒谬的理论，

[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [səʊ] [dɪ'strʌktɪv] , [ðə; ðɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['fænsi] [ɑː(r); ə(r)]['suːpə(r)] - ['ædɪd] [tuː; tə]
and **practices** **so** **destructive** **,** **the** **powers** **of** **fancy** **are** **super** **-** **added** **to**
和 实践 所以 破坏性的 , 这 权力 的 想要 是 极好的 - 额外 到
['rendə(r)][ðem; ðəm] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .
render **them** **picturesque** **and** **impressive** **.**
使成为 他们 如画 和 感人的 .

而有些做法具有极大的破坏性，人们便会发挥想象力，使之变得生动形象、令人印象深刻。

['sʌt(ə)l] ['sɒfɪstri] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ] [ɪnjʊ'tɪlɪti] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['dʒʌstɪs] ,
Subtle **sophistry** **alone** **could** **hardly** **establish** **the** **inutility** **of** **criminal** **justice** **,**
微妙的 诡辩 独自的 可以 几乎 建立 这 无用性 的 刑事 正义 ,

单凭诡辩之词很难证明刑事司法制度的无用性。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['feɪb(ə)l] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
but **an** **affecting** **fable** **setting** **forth** **the** **punishment** **of** **innocence** **,** **and** **the**
但 一个 影响 寓言 环境 前进 这 惩罚 的 无辜 , 和 这
[ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [gɪlt] ,
escape **of** **guilt** **,**
逃脱 的 有罪 ,

但这是一个感人的寓言，讲述了无辜者受罚，以及有罪者逃脱惩罚的故事。

['strɒŋli] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ;
strongly **interests** **the** **feelings** **;**
强烈 兴趣 这 情怀 ;

对此感触颇深；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv]
and **the** **emotions** **of** **the** **heart** **are** **mistaken** **for** **the** **conclusions** **of**
和 这 情绪 的 这 心 是 错误 为了 这 结论 的
[ðə; ði] [hed] .
the **head** **.**
这 头 .

人们常常把内心的情感误认为是头脑的结论。

[ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [teɪl] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] [ɪz][səʊ] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] , [æz; əz] , [tuː; tə] ['meni] ,
A **fictitious** **tale** **of** **an** **individual** **case** **is** **so** **skilfully** **managed** **,** **as** **,** **to** **many** **,**
一个 虚拟 故事 的 一个 个人 案件 是 所以 巧妙地 管理 , 作为 , 到 许多 ,

一个虚构的个案故事被巧妙地处理，以至于对许多人来说，

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]
to **appear** **a** **fair** **and** **general** **exhibition** **of** **[** **182** **]**
到 出现 一个 公平的 和 一般的 展览 的 [-]

举办一场公平的综合展览会[182]

['piːn(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
penal **law** **,** **and** **its** **operation** **.**
刑事 法律 , 和 它是 手术 .

刑法及其运作。

['vɜːtʃuəs] [ˌsensə'bɪlətɪ][ɪz][ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mjuːnɪmənts][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ænd; ənd]
Virtuous **sensibility** **is** **excited** **against** **the** **necessary** **muniments** **of** **property** **,** **and**
有德行的 感性 是 兴奋的 反对 这 必要的 市政当局 的 财产 , 和
[ðə; ði] [kə'rektɪvz] [ɒv; əv] [kraɪmz] .
the **correctives** **of** **crimes** **.**
这 矫正 的 犯罪 .

人们出于对财产必要保障和对犯罪行为进行惩戒的目的，激发了人们的道德情操。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɪtərəri] [p'aʊəz] , [ðæt] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]
Such **was** **the** **mis** **-** **application** **of** **great** **literary** **powers** **,** **that** **sprung** **from**
这样的 曾是 这 误 - 应用 的 伟大的 文学 权力 , 那 弹簧 从
[ðə; ði] ['baʊndləs] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
the **boundless** **love** **of** **innovation** **.**
这 无边无际 爱 的 创新 .

这就是对伟大文学才能的误用，而这种才能源于对创新的无限热爱。

['spekjələtɪv] [men] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] , [ɪn] ['θɪəri] , [sə'pɔːrtɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]
Speculative **men** **have** **often** **,** **in** **theory** **,** **supported** **principles** **inconsistent** **with** **the**
推测性的 男人 有 经常 , 在 理论 , 有 原则 不一致 和 这
['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
common **sense** **of** **mankind** **,**
常见的 感觉 的 人类 ,

思辨者往往在理论上支持一些与人类常识相悖的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðeə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] !
and **the** **well** **-** **being** **of** **society** **,** **without** **reducing** **their** **speculations** **to** **practice** **!**
和 这 出色地 - 存在 的 社会 , 没有 减少 他们的 猜测 到 实践 !

以及社会福祉，而不是将他们的推测付诸实践！

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] [wɜːks] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['repɾəubeit] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [tend] ,

A	reader	of	these	singular	works	must	have	reprobated	doctrines	that	tended	,
一个	读者	的	这些	单数	作品	必须	有	被谴责的	教义	那	倾向于	,

[ɪf] [əd'mɪtɪd] ,

if	admitted	,
如果	承认	,

读过这些独特著作的人，必然会反对那些即便被接受也会导致……的教义。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] , ['prɒpəti] , ['prɒmɪsɪz] ; ['aʊə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]

to	destroy	our	respect	for	marriage	,	property	,	promises	;	our	conviction	of
到	破坏	我们的	尊重	为了	婚姻	,	财产	,	承诺	;	我们的	定罪	的

[ðə; ði] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ;

the	immortality	of	the	soul	;
这	不朽	的	这	灵魂	;

摧毁我们对婚姻、财产、承诺的尊重；摧毁我们对灵魂不朽的信念；

[ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] , ['grætɪtjuːd] , ['frendʃɪp] ; ['evrɪ] [sɪ'ment] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd]

the	ties	of	natural	affection	,	gratitude	,	friendship	;	every	cement	of	civil	and
这	领带	的	自然的	感情	,	感激	,	友谊	;	每一个	水泥	的	民用	和

['səʊʃ(ə)l] ['djuːti] ; [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] ['mɒnəki] ,

social	duty	;	to	overturn	monarchy	,
社会的	责任	;	到	颠覆	君主制	,

自然的感情、感激、友谊的纽带；公民和社会责任的每一种纽带；推翻君主制，

[lɔːz] , ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

laws	,	government	,	and	every	political	institution	.
法律	,	政府	,	和	每一个	政治的	机构	.

法律、政府和所有政治机构。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [-]

But	it	might	have	been	supposed	that	the	author	[	183	]
但	它	可能	有	到过	据称	那	这	作者	[	-	]

但人们可能会认为作者[183]

['mɪəlɪ] [əd'vɑːnst] ['perəˌdɑːksɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌɪndʒə'njuːətɪ]

merely	advanced	paradoxes	for	the	sake	of	displaying	ingenuity
仅仅	先进的	悖论	为了	这	清酒	的	显示	独创性

仅仅为了炫耀聪明才智而提出一些高深的悖论

; [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ɪn'daʊd] [wɪð] ['riːz(ə)n]

;	that	he	himself	was	convinced	,	as	much	as	any	other	,	endowed	with	reason
;	那	他	他自己	曾是	确信	,	作为	很多	作为	任何	其他	,	捐赠	和	原因

[mʌst; məst] [biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

他自己也深信，只要具备理性，就一定能够做到。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['reɪvɪŋz] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪst]

of	the	total	incompatibility	of	such	ravings	with	any	thing	that	could	actually	exist
的	这	全部的	不兼容性	的	这样的	胡言乱语	和	任何	事物	那	可以	实际上	存在

.

:
.

这种胡言乱语与任何可能存在的事物都完全不相容。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mɒd(ə)l] ,

But	he	followed	his	speculation	by	a	practical	model	,
但	他	随后	他的	推测	经过	一个	实际的	模型	,

但他用实际模型验证了自己的推测，

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kærəktə(r)] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ]

and	exhibited	as	a	pattern	of	perfection	a	real	character	,	who	,	according
和	展出	作为	一个	图案	的	完美	一个	真实的	特点	,	WHO	,	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

to	his	account	,
到	他的	帐户	,

并以完美典范的形式展现了一个真实的人物，据他自己描述，

[ˌsɪstə'mætɪkli] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

systematically	deviated	from	the	chief	virtues	of	her	sex	.
系统地	偏离	从	这	首席	美德	的	她	性别	.

她系统性地背离了女性的主要美德。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [pə'fekʃ(ə)n] , [huːm] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ig'zɔːt] [hɜː(r); hə(r)][seks]

This	singular	example	of	female	perfection	,	whom	the	writer	exhorted	her	sex
这	单数	例子	的	女性	完美	,	谁	这	作家	劝勉	她	性别

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

throughout	the	world	to	imitate	,
自始至终	这	世界	到	模拟	,

作者以这位堪称女性完美典范的女子为榜样，号召全世界的女性效仿。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒŋkjubaɪn] .

was	a	concubine	.
曾是	一个	妾	.

曾是妾室。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [meɪ] [sɜːv] — [fɜːst] [wiː; wi]

But	of	her	various	qualifications	,	a	few	specimens	may	serve	—	First	we
但	的	她	各种各样的	资格	,	一个	很少	标本	可能	服务	—	第一的	我们

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæstəti] ;

have	her	chastity	;
有	她	贞洁	;

但要论她的各种优点，我们可以举几个例子——首先是她的贞洁；

[mɪs] [riˈzɔːt] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kept] - ['mɪstrəs] ; [ðɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

Miss	resorted	to	France	,	and	became	a	kept	-	mistress	;	this	,	according	to
错过	复原	到	法国	,	和	成为	一个	保留	-	情妇	;	这	,	根据	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˌpænɪ'dʒɪrɪst] ,

her	panegyrist	,
她	颂词者	,

这位小姐逃往法国，成为了一名情妇；据她的颂词作者所说，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['siːkrətli] [pænt] ,

was	a	species	of	connection	for	which	her	heart	secretly	panted	,
曾是	一个	物种	的	联系	为了	哪个	她	心	偷偷	喘息	,

那是一种她内心深处渴望已久的联结。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪ'fjuːzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [-]

and	which	had	the	effect	of	diffusing	an	immediate	[	184	]
和	哪个	有	这	影响	的	扩散	一个	即时	[	-	]

并产生了立即扩散的效果[184]

[træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] .

tranquillity	and	cheerfulness	over	her	manners	.
宁静	和	愉悦	超过	她	礼仪	.

她举止间流露出平静和愉悦。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪg'zempləri] ['leɪdi][frɒm; frəm] [kɒn'kjuːbɪnɪdʒ] [dɪd]

The	beneficial	consequences	accruing	to	this	exemplary	lady	from	concubinage	did
这	有利	结果	累积	到	这	典范	女士	从	妾侍制度	做过

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɑːst] .

not	always	last	.
不是	总是	最后的	.

这位贤淑的女子通过成为妾侍所获得的种种好处并非总是长久的。

[hɜː(r); hə(r)] ['kiːpə(r)] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

Her	keeper	forsook	her	;	she	followed	him	to	England	.
她	守门员	放弃	她	;	她	随后	他	到	英格兰	.

她的监护人抛弃了她；她跟随他去了英国。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kəʊmɪˌæst] [hɪm'self] ,

Afterwards	she	lived	on	a	similar	footing	with	her	encomiast	himself	,
然后	她	居住地	在	一个	相似的	立足点	和	她	赞美者	他自己	,

之后，她与她的赞扬者本人也过着类似的生活。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ig'zibits] [ðə; ði] ['præktɪkl] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] , "

who	in	a	few	words	exhibits	the	practical	conduct	which	his	lessons	inculcated	,	"
WHO	在	一个	很少	字	展品	这	实际的	执行	哪个	他的	课程	灌输	,	"

[wiː; wi][dɪd][nɒt] ['mæri] .

We	did	not	marry	.
我们	做过	不是	结婚	.

他用寥寥数语展现了自己从小接受的教育中所培养的实际行为："我们没有结婚。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ə'dɒpʃn] ,

It	is	difficult	to	recommend	any	thing	to	indiscriminate	adoption	,
它	是	难的	到	推荐	任何	事物	到	不加区分的	采用	,

很难建议不加区分地采用任何方法。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

contrary	to	the	established	rules	and	prejudices	of	mankind	;
相反	到	这	已确立的	规则	和	偏见	的	人类	;

与人类既定的规则和偏见相悖；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	certainly	nothing	can	be	so	ridiculous	upon	the	face	of	it	,
但	当然	没有什么	能	是	所以	荒谬的	之上	这	脸	的	它	,

但从表面上看，肯定没有什么事情会如此荒谬。

[ɔː(r)][səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] ,

or	so	contrary	to	the	genuine	march	of	sentiments	,
或者	所以	相反	到	这	真的	行进	的	情感	,

或者说，这与情感的真实走向截然相反。

[æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][tuː; tə][weɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] ['serəməni] ;

as	to	require	the	overflowing	of	the	soul	to	wait	upon	a	ceremony	;
作为	到	要求	这	溢出	的	这	灵魂	到	等待	之上	一个	仪式	;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ,

and	that	which	,
和	那	哪个	,

仿佛需要灵魂满溢才能参加仪式；而那，

[weər'evə(r)] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪg'zɪst] , [ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [məʊst] [s'ækɹɪdli] ['praɪvət] ,

wherever	delicacy	and	imagination	exist	,	is	of	all	things	most	sacredly	private	,
无论	美味	和	想像力	存在	,	是	的	全部	事物	最多	神圣地	私人的	,

凡是有细腻和想象力的地方，都是最神圣的私密之事。

[tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

to	blow	a	trumpet	before	it	,	and	to	record	the	moment	when	it
到	吹	一个	喇叭	前	它	,	和	到	记录	这	片刻	什么时候	它

[ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts]['klaɪmæks] . ” [-]

arrived	at	its	climax	.	”	[	185	]
到达的	在	它是	高潮	.	”	[	-	]

在它前面吹响号角，并记录下它达到高潮的那一刻。”[185]

[wen] [rɪ'kɔːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [hɜː(r); hə(r)]['ɒrətə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l]

When	recording	her	excursion	to	England	,	her	orator	gives	us	a	sample
什么时候	记录	她	短途旅行	到	英格兰	,	她	演说者	给予	我们	一个	样本

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

of	her	patriotism	.
的	她	爱国主义	.

在记录她英国之行时，她的演说家向我们展示了她的爱国情怀。

“ ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [ðæt] ['ɔːlməʊst]

“	England	was	a	country	for	which	she	expressed	a	repugnance	that	almost
“	英格兰	曾是	一个	国家	为了	哪个	她	表达	一个	厌恶	那	几乎

[ə'maunt] [tuː; tə]['hɒrə(r)] .

amounted	to	horror	.
金额	到	恐怖	.

“她对英国这个国家感到厌恶，这种厌恶几乎达到了恐惧的程度。”

” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɜːtjuːz] , [hiː; hi] [ædz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	To	her	moral	and	political	virtues	,	he	adds	the	account	of	her
”	到	她	道德	和	政治的	美德	,	他	添加	这	帐户	的	她

[rɪ'lɪdʒəs] [ə'teɪnmənts] .

religious	attainments	.
宗教	成就	.

“除了她的道德和政治美德之外，他还补充了她在宗教方面的成就。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fjuː] ['lesnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

“	She	had	received	few	lessons	of	religion	in	her	youth	,
“	她	有	已收到	很少	课程	的	宗教	在	她	青年	,

她年轻时几乎没有接受过宗教教育，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .

and	her	religion	was	almost	entirely	of	her	own	creation	.
和	她	宗教	曾是	几乎	完全	的	她	自己的	创建	.

她的宗教信仰几乎完全是她自己创立的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]

She	could	not	recollect	the	time	when	she	had	believed	the	doctrine	of	future
她	可以	不是	追忆	这	时间	什么时候	她	有	相信	这	教义	的	未来

['pʌnɪʃmənts] .

punishments	.
惩罚	.

她想不起来自己是什么时候相信未来惩罚这种说法的了。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [fə'lɒsəfi] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] [ɒn] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [bɪ'keɪm] [les]

”	As	she	advanced	in	philosophy	,	her	attendance	on	public	worship	became	less
”	作为	她	先进的	在	哲学	,	她	出席	在	民众	崇拜	成为	较少的

[ænd; ənd] [les] ['kɒnstənt] ,

and	less	constant	,
和	较少的	持续的	,

随着她在哲学领域的深入研究，她参加公共礼拜的次数越来越少。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['həʊlli] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

and	was	soon	wholly	discontinued	.
和	曾是	很快	完全	已停产	.

不久便完全停产了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv]['paɪəti] , [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən]

Her	disregard	for	the	ordinances	of	piety	,	drew	from	her	champion
她	漠视	为了	这	法令	的	虔诚	,	画	从	她	冠军

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] :

the	following	reflection	:
这	下列的	反射	:

她对虔诚教规的漠视，引起了她的拥护者如下的感慨：

— " [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm] , [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] -

—	"	I	believe	it	may	be	admitted	as	a	maxim	,	that	no	person	of	a	well	-
—	"	我	相信	它	可能	是	承认	作为	一个	格言	,	那	不	人	的	一个	出色地	-

['fɜːnɪʃt] [maɪnd] ,

furnished	mind	,
提供	头脑	,

——"我相信，任何头脑健全的人，都可以被视为一条格言，

[ðæt] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [-]

that	has	shaken	off	the	implicit	subjection	of	youth	,	and	is	not	[	186	]
那	有	摇晃	离开	这	隐式	隶属	的	青年	,	和	是	不是	[	-	]

它摆脱了对青年的隐性服从，并且不是[186]

[ðə; ði] ['zeləs] ['paːtɪ'zæn][ɒv; əv][ə; eɪ][sekt] ,

the	zealous	partizan	of	a	sect	,
这	热心	游击队员	的	一个	教派	,

某个教派的狂热拥护者，

[kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['sɜːrmən]

can	bring	himself	to	conform	to	the	public	and	regular	routine	of	sermons
能	带来	他自己	到	符合	到	这	民众	和	常规的	常规	的	布道

[ænd; ənd] [preə(r)z] .

and	prayers	.
和	祈祷	.

他能够让自己遵守公开的、常规的布道和祈祷仪式。

" [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['lesnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['vəutəri]

"	Such	doctrines	and	lessons	made	a	very	deep	impression	on	the	inferior	votaries
"	这样的	教义	和	课程	制成	一个	非常	深的	印象	在	这	下	选民

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	literature	.
的	文学	.

"这些教义和教训给那些文学水平不高的信徒留下了非常深刻的印象。"

[ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['rendəd] [əb'sɜːdəti] ['plɔːzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd]

The	ingenuity	of	the	author	rendered	absurdity	plausible	in	his	theories	,	and
这	独创性	的	这	作者	渲染	荒谬	合情合理	在	他的	理论	,	和

['pɔɪz(ə)n]['pælətəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] .

poison	palatable	in	his	inculcations	.
毒	可口的	在	他的	灌输	.

作者的独创性使荒谬的理论变得合情合理，使毒药的灌输变得可以接受。

[ðə; ði] [ˌpəfektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['kɔnsə,meit] [baɪ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

The	perfectibility	of	man	to	be	consummated	by	a	political	justice	,	which	should
这	完美性	的	男人	到	是	完成	经过	一个	政治的	正义	,	哪个	应该

[ˌəʊvə'θrəʊ] [rɪ'lɪdʒən] ,

overthrow	religion	,
推翻	宗教	,

人类的完美性唯有通过政治正义才能实现，而政治正义应当推翻宗教。

['gʌvənmənt] , ['prɒpəti] , ['mærɪdʒ] , [gʊd] [feɪθ] , ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

government	,	**property**	,	**marriage**	,	**good**	**faith**	,	**patriotism**	,	**and**	**all**	**the**
政府	,	财产	,	婚姻	,	好的	信仰	,	爱国主义	,	和	全部	这

['relətɪv] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

relative	**duties**	**of**	**society**	,
相对的	职责	的	社会	,

政府、财产、婚姻、诚信、爱国主义以及社会所有相关的责任，

[wɒz; wəz] [rʌŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] .

was	**rung**	**in**	**an**	**infinite**	**number**	**of**	**changes**	**.**
曾是	梯子	在	一个	无限	数字	的	变化	.

经历了无数次的变奏。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['liːɔn] [wɒz; wəz] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [bʊks] , [ænd; ənd] ['pæmflɪts] , [ænd; ənd]

The	**spirit**	**of**	**St**	**.**	**Leon**	**was**	**diffused**	**through**	**books**	**,**	**and**	**pamphlets**	**,**	**and**
这	精神	的	英石	.	莱昂	曾是	扩散	通过	图书	,	和	小册子	,	和

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

periodical	**publications**	**.**
期刊	出版物	.

圣莱昂的精神通过书籍、小册子和期刊传播开来。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ɔː(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lz] .

It	**met**	**us**	**at**	**the**	**theatre**	**,**	**or**	**popt**	**on**	**us**	**in**	**the**	**form**	**of**	**novels**	**.**
它	遇见	我们	在	这	剧院	,	或者	流行	在	我们	在	这	形式	的	小说	.

它在剧院与我们相遇，或者以小说的形式突然出现在我们面前。

['kætʃɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [ɪts] ['veərɪəs] ['beərəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['bæbəld] [ɪn] ['spaʊtɪŋ]

Catching	**as**	**it**	**went**	**the**	**follies**	**of**	**its**	**various**	**bearers**	**,**	**it**	**babbled**	**in**	**spouting**
捕捉	作为	它	去	这	愚行	的	它是	各种各样的	持有者	,	它	胡言乱语	在	喷水

[klʌbz] ,

clubs	**,**
俱乐部	,

它一路捕捉着各个携带者的愚蠢行为，一边胡言乱语，一边挥舞着棍棒。

[haul] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ɔː(r)] [baɪ] [ɪts] [ɪm'pɔːtʃənət] ['præt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [-]

howled	**from**	**the**	**tribune**	**,**	**or**	**by**	**its**	**importunate**	**prattle**	**disturbed**	**the**	**[**	**187**	**]**
嚎叫	从	这	论坛	,	或者	经过	它是	纠缠不休	喋喋不休	不安	这	[	-	]

看台上发出嚎叫，或者喋喋不休地打扰了[187]

[træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['kʌmpəniz] .

tranquillity	**of**	**private**	**companies**	**.**
宁静	的	私人的	公司	.

私营企业的宁静。

[səʊ] [pə'nɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] , ['riːz(ə)n] , [truːθ] , ['vɜːtʃuː] , ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]

So	**pernicious**	**it**	**is**	**to**	**common**	**sense**	**,**	**reason**	**,**	**truth**	**,**	**virtue**	**,**	**order**	**,**	**and**	**religion**
所以	有害	它	是	到	常见的	感觉	,	原因	,	真相	,	美德	,	命令	,	和	宗教

,

,

它对常识、理性、真理、美德、秩序和宗教都具有极大的危害性。

[wen] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] [penz] [ɪn] ['spredɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ,

when	**men**	**of**	**genius**	**and**	**learning**	**employ**	**their**	**pens**	**in**	**spreading**	**nonsense**	**,**
什么时候	男人	的	天才	和	学习	采用	他们的	钢笔	在	传播	废话	,

[əb'sɜːdəti] , [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ;

absurdity	**,**	**and**	**falsehood**	**;**
荒谬	,	和	谬误	;

当有才华和学识的人用笔传播无稽之谈、荒谬言论和谎言时；

[vaɪs] , [dɪsˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈlɪdʒən] .

vice	,	disorder	,	and	irreligion	.
副	,	紊乱	,	和	无神论	.

恶习、混乱和不信教。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪsˈpæʃənət] [vjuː] [ɒv; əv]

If	a	writer	of	this	sort	were	to	take	a	cool	and	dispassionate	view	of
如果	一个	作家	的	这	种类	是	到	拿	一个	凉爽的	和	冷静	看法	的

[ðə; ði][ˈtælənts][hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] ,

the	talents	he	has	received	,
这	天赋	他	有	已收到	,

如果这样一位作家能够冷静客观地看待自己所拥有的天赋，

[ænd; ənd][ðə; ði][ækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [mait] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] ,

and	the	acts	which	he	has	done	,	the	amount	might	probably	be	,
和	这	行为	哪个	他	有	完毕	,	这	数量	可能	大概	是	,

而他所犯下的罪行，其数额可能相当可观。

[ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz] [bɪˈstəʊd] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ][maɪnd] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈvæljuəb(ə)l]

nature	has	bestowed	on	him	a	mind	competent	to	the	acquisition	of	valuable
自然	有	授予	在	他	一个	头脑	胜任的	到	这	获得	的	有价值的

[ænd; ənd] [diːp] [ˈnɒlɪdʒ] .

and	deep	knowledge	.
和	深的	知识	.

大自然赋予他能够获取宝贵而深刻知识的头脑。

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌæsɪˈdjuːəti] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [gɪfts] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm]

Instruction	and	assiduity	operating	on	these	gifts	of	nature	,	have	enabled	him
操作说明	和	勤奋	操作	在	这些	礼物	的	自然	,	有	已启用	他

[tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈsepʃnz] ,

to	communicate	his	conceptions	,
到	交流	他的	概念	,

通过学习和勤奋钻研，并运用这些天赋，他得以传达自己的理念。

[θɔːts] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvəri] , [əˈgriːəbli] , [ˈfɔːsəbli] , [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪvli] .

thoughts	,	and	discoveries	,	agreeably	,	forcibly	,	and	impressively	.
想法	,	和	发现	,	欣然	,	强制	,	和	令人印象深刻	.

思想和发现，令人愉悦、有力、令人印象深刻。

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?

What	has	he	done	?
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

[hiː; hi] [igˈzɔːt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [lɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [kəˈmjuːnəti]

He	exhorted	men	and	women	to	avoid	the	first	link	of	a	rational	community
他	劝勉	男人	和	女性	到	避免	这	第一的	关联	的	一个	合理的	社区

, [ˈmærɪdʒ] ,

,	marriage	,
,	婚姻	,

他劝诫男女要避免建立理性共同体的第一个环节——婚姻。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [prəˈmɪskjuəs] [ˈɪntəkɔːs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈtemprəri] [ˈɪmpʌls] , [

and	to	mingle	with	promiscuous	intercourse	,	according	to	temporary	impulse	,	[
和	到	交融	和	淫乱	交往	,	根据	到	暂时的	冲动	,	[

-]

188	]
-	]

并根据一时的冲动，与滥交混杂在一起[188]

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [biːsts] .

and	after	the	fashion	of	beasts	.
和	后	这	时尚	的	野兽	.

并且像野兽一样。

[rɪ'spektɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [ðə; ði][nekst][dʒem][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] , [hiː; hi] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm]

Respecting	their	offspring	,	the	next	gem	of	civil	society	,	he	exhorted	them
尊重	他们的	后代	,	这	下一个	宝石	的	民用	社会	,	他	劝勉	他们

[tuː; tə] [dɪ'send] [bɪ'ləʊ] [biːsts] ,

to	descend	below	beasts	,
到	下降	以下	野兽	,

他尊重自己的后代，也就是文明社会的下一代瑰宝，并劝诫他们要谦卑到连野兽都不如的地步。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] .

which	have	a	care	for	their	young	.
哪个	有	一个	关心	为了	他们的	年轻的	.

它们非常爱护幼崽。

[hiː; hi] ['instigeit] ['peərənts][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)]['peərənts] ;

He	instigated	parents	to	disregard	their	children	,	and	children	their	parents	;
他	煽动	父母	到	漠视	他们的	孩子们	,	和	孩子们	他们的	父母	;

他唆使父母漠视子女，也唆使子女漠视父母；

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)]

he	carried	his	proscription	of	natural	affection	through	the	relation	of	brother
他	携带	他的	禁令	的	自然的	感情	通过	这	关系	的	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

and	sister	.
和	姐姐	.

他将禁止自然情感的观念贯彻到了兄妹关系中。

[lest] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

Lest	this	attempt	to	prevent	the	formation	of	a	family	,
免得	这	试图	到	防止	这	形成	的	一个	家庭	,

以免这种阻止家庭组建的企图，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [ə'rest] [sə'saɪəti][ɪn][ɪts][fɜːst][steɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌʌnsək'sesfl] ,

and	so	to	arrest	society	in	its	first	stage	,	should	prove	unsuccessful	,
和	所以	到	逮捕	社会	在	它是第一的		阶段	,	应该	证明	不成功	,

因此，试图在社会发展的最初阶段就阻止它，注定会失败。

[hiː; hi] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [feɪθ]

he	attacked	it	in	more	advanced	progress	,	and	endeavoured	to	destroy	faith
他	遭到攻击	它	在	更多的	先进的	进步	,	和	努力	到	破坏	信仰

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,

between	man	and	man	,
之间	男人	和	男人	,

他采取了更为深入的攻击手段，试图摧毁人与人之间的信任。

[tuː; tə] [prə'skraɪb] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] ['prɒmɪsɪz] , [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] ['prɒpəti] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

to	proscribe	adherence	to	promises	,	to	annihilate	property	,	one	of	the	great
到	禁止	依从性	到	承诺	,	到	歼灭	财产	,	一	的	这	伟大的

[sɪ'ments] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

cements	of	society	,
水泥	的	社会	,

禁止信守承诺，摧毁财产——社会的重要纽带之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bænɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði][grænd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] .

and	to	banish	religion	,	the	grand	security	of	human	happiness	.
和	到	放逐	宗教	,	这	盛大	安全	的	人类	幸福	.

并摒弃宗教，因为宗教是人类幸福的伟大保障。

[hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['lesnz] [tiːtʃ] ,

His	practical	lessons	teach	,
他的	实际的	课程	教	,

他的实践课程教导我们：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒn] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [ɑːr); ə(r)] [nɒt] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv]

that	the	restraints	on	unmarried	women	are	not	conducive	to	the	welfare	of
那	这	约束	在	未婚	女性	是	不是	有利的	到	这	福利	的

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

对未婚女性的限制不利于社会福祉；

[ðæt] ['tʃæstəti] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [-]

that	chastity	is	not	a	[	189	]
那	贞洁	是	不是	一个	[	-	]

贞洁不是[189]

['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [kɒn'kjuːbɪnɪdʒ] [ə; eɪ] [vaɪs] ; [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)]

virtue	,	and	concubinage	a	vice	;	that	women	are	not	likely	to	be	better
美德	,	和	妾侍制度	一个	副	;	那	女性	是	不是	可能	到	是	更好的

['membəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

members	of	society	,
成员	的	社会	,

美德，妾侍之恶；女性不太可能成为更优秀的社会成员。

[də'mestɪk] , ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒntɪnənt] [ðæn; ðən] ['prɔstɪˌtuːts] .

domestic	,	civil	,	and	political	,	for	being	continent	than	prostitutes	.
国内的	,	民用	,	和	政治的	,	为了	存在	大陆	比	妓女	.

国内、民事和政治方面，都比妓女更有自制力。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seks] ,

He	set	up	an	immoral	and	impious	model	for	the	sex	,
他	放	向上	一个	不道德	和	不敬	模型	为了	这	性别	,

他为性树立了一种不道德、不敬神的模式，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] ,

and	if all	women	were	to	follow	the	example	of	his	heroine	,
和	如果全部	女性	是	到	跟随	这	例子	的	他的	女英雄	,

如果所有女性都效仿他笔下女主人公的榜样，

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['prɒflɪgəsi] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [wʊd] [ɪn'sjuː] .

universal	profligacy	and	irreligion	would	ensue	.
普遍的	挥霍无度	和	无神论	会	随之而来	.

普遍的挥霍无度和无宗教信仰将会随之而来。

[æz; əz] [fɑː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['raɪtɪŋz]

As	far	,	therefore	,	as	the	literary	authority	and	power	of	these	writings
作为	远的	,	所以	,	作为	这	文学	权威	和	力量	的	这些	著作

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

因此，就这些作品的文学权威和影响力而言，

[ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] [ɪm'paɪəti] .

they	tend	to	increase	debauchery	and	impiety	.
他们	趋向	到	增加	放荡	和	不敬神	.

它们往往会助长放荡不羁和不敬虔的行为。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [wɜːk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz]

He	has	written	a	metaphysical	work	,	of	which	the	theoretical	propositions
他	有	书面	一个	形而上学的	工作	,	的	哪个	这	理论	命题

[ɑː(r); ə(r)] [kaɪ'merɪkəl] , [əb'sɜːd] ,

are	chimerical	,	absurd	,
是	奇美拉	,	荒诞	,

他写了一部形而上学著作，其中的理论命题是虚幻的、荒谬的。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [ɪk'spɪərɪəns]

and	totally	irreconcileable	to	human	nature	,	as	known	to	us	by	experience
和	完全	不可调和的	到	人类	自然	,	作为	已知	到	我们	经过	经验

[ænd; ənd] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,

and	induction	,
和	就职	,

并且与我们通过经验和归纳所了解的人性完全不符。

[ðə; ði]['əʊnli] [gaɪdz] [tuː; tə][dʒʌst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl]

the	only	guides	to	just	intellectual	and	moral	speculation	;	and	the	practical
这	仅有的	指南	到	只是	知识分子	和	道德	推测	;	和	这	实际的

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

唯一指导理性和道德思辨的指南；以及实践学说，

[ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl]

inculcated	by	precept	and	example	,	lead	to	the	most	unwise	and	immoral
灌输	经过	戒律	和	例子	,	带领	到	这	最多	失策	和	不道德

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

通过训诫和榜样灌输的观念，会导致最不明智和不道德的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [wʊd] [ʌn'hɪndʒ] [ɔːl] [-]

and	to	consequences	that	would	unhinge	all	[	190	]
和	到	结果	那	会	拉开	全部	[	-	]

并导致所有人陷入混乱的后果[190]

[də'mestɪk] , ['səʊʃ(ə)l] , ['sɪv(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] .

domestic	,	social	,	civil	,	political	,	and	religious	society	.
国内的	,	社会的	,	民用	,	政治的	,	和	宗教	社会	.

家庭、社会、公民、政治和宗教社会。

[sʌtʃ] [wɪl] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efəts] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

Such	will	a	fair	and	impartial	review	of	his	literary	efforts	present	to	St	.
这样的	将要	一个	公平的	和	公正	审查	的	他的	文学	努力	展示	到	英石	.

['liːɔn] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ænd; ənd] [ə'kwaɪəmənt] .

Leon	the	use	and	improvement	of	his	talents	and	acquirements	.
莱昂	这	使用	和	改进	的	他的	天赋	和	收购	.

这样，对他的文学创作进行公正客观的评价，就能让圣莱昂有机会运用和改进他的才能和学识。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [sʌtʃ] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ai][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'sɜːt] .

That	he	intended	such	consequences	,	I	by	no	means	assert	.
那	他	故意的	这样的	结果	,	我	经过	不	方法	断言	.

我绝非断言他有意造成这样的后果。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɒt] .

I	think	it	probable	he	did	not	.
我	思考	它	可能	他	做过	不是	.

我认为他很可能没有。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][ɪm'pjuːt][hɪz; ɪz][wɜːk][tuː; tə][æn; ən][ˌʌndə'stændɪŋ][səʊ][pə'vɜːtɪd][baɪ][ə; eɪ]

I	should	rather	impute	his	work	to	an	understanding	so	perverted	by	a
我	应该	相当	归因	他的	工作	到	一个	理解	所以	变态	经过	一个

['feɪvərɪt][haɪ'pɒθəsɪs],

favourite	hypothesis	,
最喜欢的	假设	,

我更倾向于将他的作品归因于一种被他所钟爱的假设所扭曲的理解。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l],[haʊ'evə(r)]['kjuːt][ænd; ənd][ɪn'dʒiːniəs][ɒn]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts],

as	to	be	unable	,	however	acute	and	ingenious	on	other	subjects	,
作为	到	是	无法	,	然而	急性	和	巧妙	在	其他	主题	,

然而，即便他在其他方面多么敏锐和聪明，却无法做到这一点。

[tuː; tə][dɪ'stɪŋgwɪʃ][truːθ][wen'evə(r)][ðæt][haɪ'pɒθəsɪs][wɒz; wəz][kən'sɜːnd].

to	distinguish	truth	whenever	that	hypothesis	was	concerned	.
到	区分	真相	每当	那	假设	曾是	担心的	.

在任何涉及该假设的情况下，都要辨别真伪。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'pəʊz][ðæt][ˌes 'tiː].['liːɔn],

We	have	no	reason	to	suppose	that	St	.	Leon	,
我们	有	不	原因	到	认为	那	英石	.	莱昂	,

我们没有理由认为圣莱昂，

[huː][ɪz][ɪn]['praɪvət][laɪf][sed][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪmɪəbəl],[wʊd][biː; bi]['gɪlti][ɒv; əv][sʌtʃ]

who	is	in	private	life	said	not	to	be	unamiable	,	would	be	guilty	of	such
WHO	是	在	私人的	生活	说	不是	到	是	不友善的	,	会	是	有罪的	的	这样的

[grə'tjuːɪtəs]['wɪkɪdnəs],

gratuitous	wickedness	,
无偿的	邪恶	,

一个私下里据说并不令人讨厌的人，竟然会犯下如此无端的恶行。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'tenʃənəli][ə; eɪ]['strenjuəs][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪ'strʌktɪv]

as	to	be	intentionally	a	strenuous	promoter	of	the	most	destructive
作为	到	是	故意	一个	费力的	启动子	的	这	最多	破坏性的

['prɒflɪgəsi].

profligacy	.
挥霍无度	.

蓄意大力鼓吹最具破坏性的挥霍行为。

[bʌt; bət][wɒt'evə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)nz][meɪ][hæv; həv][biːn],[ðə; ði]['tendənsi][ɪz][ðə; ði][seɪm].[-]

But	whatever	his	intentions	may	have	been	,	the	tendency	is	the	same	.	[	191	]
但	任何	他的	意图	可能	有	到过	,	这	趋势	是	这	相同的	.	[	-	]

但无论他的意图是什么，这种倾向都是一样的。[191]

['iːkwəli][əb'sɜːd][ɪz][ðə; ði]['fɪzɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][fə'lɒsəfi][ɒv; əv][ðə; ði]

Equally	absurd	is	the	physical	as	the	moral	and	political	philosophy	of	the
同样地	荒诞	是	这	身体的	作为	这	道德	和	政治的	哲学	的	这

['sɪŋgjələ(r)][ˌes 'tiː].['liːɔn].

singular	St	.	Leon	.
单数	英石	.	莱昂	.

圣莱昂的物质哲学与他的道德和政治哲学同样荒谬。

[wɒt][ə'pɪnjən][kæn; kən][wiː; wi][ˌentə'teɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][huː]['sɪəriəsli][θɪŋks][ðæt],[æt; ət]

What	opinion	can	we	entertain	of	a	man	who	seriously	thinks	that	,	at
什么	观点	能	我们	招待	的	一个	男人	WHO	严重地	思考	那	,	在

[sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]['pɪəriəd],

some	future	period	,
一些	未来	时期	,

对于一个认真认为在未来某个时期，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sli:p] [tu:; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [si:s] ,

the	necessity	of	sleep	to	an	animal	may	cease	,
这	必要性	的	睡觉	到	一个	动物	可能	停止	,

动物对睡眠的需求可能会消失。

[hu:] [hæz; həz]['i:v(ə)n] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [deθ] [meɪ] [bi:; bi] [pə'spəʊnd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ;

who	has	even	asserted	that	death	may	be	postponed	at	pleasure	;
WHO	有	甚至	断言	那	死亡	可能	是	推迟	在	乐趣	;

他甚至断言，死亡可以随意推迟；

[hu:] [mein'tein] [ðæt] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [mu:v] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ænɪmeɪt] [kɔ:z] ,

who	maintains	that	inanimate	nature	may	move	without	any	animate	cause	,
WHO	保持	那	无生命	自然	可能	移动	没有	任何	动画	原因	,

认为无生命自然界的事物可以在没有任何生命原因的情况下运动的人，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mu:v] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] ;

and	even	move	to	certain	definite	and	beneficial	purposes	;
和	甚至	移动	到	肯定	定	和	有利	目的	;

甚至朝着某些明确且有益的目的发展；

[ðæt] [ə; eɪ] [plaʊ] [meɪ] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][men] , [ænd; ənd][eɪd]

that	a	plough	may	till	the	ground	without	any	direction	from	men	,	and	aid
那	一个	犁	可能	直到	这	地面	没有	任何	方向	从	男人	,	和	援助

[frɒm; frəm] ['hɔ:sɪz] ,

from	horses	,
从	马匹	,

犁无需人指导，也无需马匹辅助，即可耕地。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ; [hu:] , [baɪ] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

or	any	other	animals	;	who	,	by	confounding	the	qualities	and	operations	of
或者	任何	其他	动物	;	WHO	,	经过	混淆	这	品质	和	运营	的

['mætə(r)][ænd; ənd][maɪnd] ,

matter	and	mind	,
事情	和	头脑	,

或任何其他动物；它们混淆了物质和精神的性质和运作方式，

[wʊd] [ə'fɔ:d] ['pri:tekst] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnfərəns] ,

would	afford	pretexts	for	an	inference	,
会	买得起	借口	为了	一个	推理	,

这将为推断提供借口，

[ðæt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [meɪ] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][bi:; bi][daɪ'rektɪd][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)]

that	the	universe	may	exist	and	be	directed	in	its	present	system	and	order
那	这	宇宙	可能	存在	和	是	指导	在	它是	展示	系统	和	命令

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kɔ:z] ;

without	the	guidance	of	an	intelligent	cause	;
没有	这	指导	的	一个	聪明的	原因	;

宇宙可以在没有智慧原因的引导下，以目前的系统和秩序存在和运行；

[hu:] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nju:əti][ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eɪθɪɪzəm] .

who	has	employed	his	ingenuity	in	endeavouring	to	establish	atheism	.
WHO	有	受雇	他的	独创性	在	努力	到	建立	无神论	.

他运用自己的聪明才智，致力于建立无神论。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [-]

Whatever	may	be	[	192	]
任何	可能	是	[	-	]

无论如何[192]

[ˌes 'ti:] . ['li:ɑ:nz] ['praɪvət] ['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] , [haʊ'evə(r)] ['tempərət] [ɪn] ['pleʒərəbl] [ɪn'dʌldʒəns] ,

St	.	Leon's	private	habits	of	life	,	however	temperate	in	pleasurable	indulgence	,
英石	.	里昂的	私人的	习惯	的	生活	,	然而	温带	在	令人愉悦的	放纵	,

圣莱昂的私人生活习惯，尽管在享乐方面较为节制，

[ɔː(r)][feə(r)][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [træn'zækʃnz] [ðv; əv] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [tend][tuː; tə]

or	fair	and	equitable	in	his	transactions	of	business	,	his	doctrines	tend	to
或者	公平的	和	公平	在	他的	交易	的	商业	,	他的	教义	趋向	到

[dɪ'semɪneɪt] ['prɒflɪgəsi] [ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti] ;

disseminate	profligacy	and	iniquity	;
传播	挥霍无度	和	罪恶	;

他的商业行为虽然公平公正，但他的教条却助长了挥霍和不义；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)]['sɜːk(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz]

and	as	his	works	are	read	in	a	much	wider	circle	than	his	conduct	is
和	作为	他的	作品	是	读	在	一个	很多	更广泛	圆圈	比	他的	执行	是

[siːn] [ɔː(r)] [nəʊn] ,

seen	or	known	,
已见	或者	已知	,

而且，他的作品的读者范围远比人们看到或了解他的行为的范围要广得多。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] [ˌegzɔː'teiʃən] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	mischief	of	his	precepts	and	exhortations	is	infinitely	greater	than	the
这	恶作剧	的	他的	戒律	和	劝勉	是	无限地	更大的	比	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] .

benefit	of	his	example	and	practice	.
益处	的	他的	例子	和	实践	.

他的训诫和劝诫所带来的危害远远大于他的榜样和实践所带来的益处。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	author	of	the	“	Political	Justice	,	”	and	the	biographical	vindication	of
这	作者	的	这	“	政治的	正义	,	”	和	这	传记	平反	的

[kɒn'kjuːbɪnɪdʒ] ,

concubinage	,
妾侍制度	,

《政治正义》的作者，以及为妾侍制度进行传记式辩护的作者

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] ['mænə(r)] , [hæz; həz] [spred] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti]

from	his	agreeable	and	persuasive	manner	,	has	spread	a	great	quantity
从	他的	同意	和	有说服力的	方式	,	有	传播	一个	伟大的	数量

[ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ,

of	poison	,
的	毒	,

他凭借其和蔼可亲、极具说服力的方式，散播了大量的毒害。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['fiːb(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['æntidəʊt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd]

against	which	feeble	is	the	antidote	to	be	found	in	the	private	life	and
反对	哪个	微弱	是	这	解毒剂	到	是	成立	在	这	私人的	生活	和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] .

conversation	of	St	.	Leon	.
对话	的	英石	.	莱昂	.

然而，在圣莱昂的私生活和谈话中，却找不到任何有效的解药。

[ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] ['θɪərɪst] [nəʊ] [daʊt] [pə'zesɪz] ['dʒiːniəs] ; ['sʌt(ə)l] [ɪn'diːd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['spɒlɪd]

That	singular	theorist	no	doubt	possesses	genius	;	subtle	indeed	rather	than	solid
那	单数	理论家	不	怀疑	拥有	天才	;	微妙的	的确	相当	比	坚硬的

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

and	vigorous	,
和	蓬勃	,

那位独特的理论家无疑具有天才；他的天才之处在于其精妙之处，而非扎实有力。

['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prə'faʊnd] .

fanciful	and	refining	without	being	profound	.
奇幻的	和	精制	没有	存在	深刻的	.

奇幻而精致，却不深刻。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]['dʒen(ə)rəli] [stɪrz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv] [-]

Such	a	man	generally	steers	out	of	the	walk	of	[	193	]
这样的	一个	男人	一般来说	牛	出去	的	这	走	的	[	-	]

这样的人通常会避开[193]

['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [v'juːz] , [bəuθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mɒrəl] [wɜːld] ,

common	sense	and	views	,	both	the	natural	and	moral	world	,
常见的	感觉	和	浏览	,	两个都	这	自然的	和	道德	世界	,

常识和观点，包括自然界和道德界，

[θruː] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['miːdiəm] [ðæn; ðən] [pleɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

through	some	other	medium	than	plain	observation	and	experience	.
通过	一些	其他	中等的	比	清楚的	观察	和	经验	.

通过除直接观察和经验之外的其他媒介。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] ,

The	eccentric	movements	of	St	.	Leon	,
这	偏心	移动	的	英石	.	莱昂	,

圣莱昂的古怪举动

[hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [sfɪə(r)] [wʊd] [əd'mɪt] .

have	done	all	the	evil	that	his	powers	and	sphere	would	admit	.
有	完毕	全部	这	邪恶的	那	他的	权力	和	领域	会	承认	.

他已经做了他的能力和权限范围内所有允许他作恶的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [dʌn] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][æz; əz] ['ruːsəu] ,

It	is	true	,	he	has	not	done	nearly	so	much	evil	as	Rousseau	,
它	是	真的	,	他	有	不是	完毕	几乎	所以	很多	邪恶的	作为	卢梭	,

的确，他所作的恶事远不及卢梭那么多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [fɔːls] ['mɒrəlz] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] , [ɪn] [ˌdiːvi'eɪʃn]

because	though	resembling	that	father	of	false	morals	and	politics	,	in	deviation
因为	尽管	类似	那	父亲	的	错误的	德	和	政治	,	在	偏差

[frɒm; frəm] ['kɒmən] [sens] ,

from	common	sense	,
从	常见的	感觉	,

因为尽管他与那位伪善的道德和政治之父相似，却背离了常识，

[ɪm'presɪv] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] [ɪz] , [hiː; hi][ɪz][fɑː(r)] , ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌɛloʊ'iːzə] ,

impressive	as	St	.	Leon	is	,	he	is	far	,	very	far	beneath	the	author	of	Eloisa	,
感人的	作为	英石	.	莱昂	是	,	他	是	远的	,	非常	远的	下面	这	作者	的	埃洛伊萨	,

圣莱昂固然令人印象深刻，但他与《爱洛伊莎》的作者相比，还是相差甚远。

[ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ɪn] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [v'juːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

in	force	and	fertility	of	invention	;	in	extent	of	views	,	and	in	the	fascination
在	力量	和	生育力	的	发明	;	在	程度	的	浏览	,	和	在	这	魅力

[ɒv; əv] ['eləkwəns] .

of	eloquence	.
的	口才	.

在创造力的效力和创造力方面；在视野的广度方面；以及在雄辩的魅力方面。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skeptɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

The	whole	of	his	sceptical	compositions	,
这	所有的	的	他的	怀疑论者	作品	,

他所有充满怀疑主义的作品，

([ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]) [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][æz; əz]

(	that	is	the	chief	part	of	his	writings	)	have	not	done	nearly	so	much	evil	as
(	那	是	这	首席	部分	的	他的	著作	)	有	不是	完毕	几乎	所以	很多	邪恶的	作为

[ðə; ði] [fjuː] ['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] [hjuːm] ,

the	few	essays	of	Hume	,
这	很少	散文	的	休谟	,

（这是他著作的主要部分）造成的危害远不及休谟的几篇散文，

[fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['pirənizəm] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'deləti] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [æz; əz]

for	promoting	pyrrhonism	and	infidelity	;	because	acute	and	subtle	as
为了	推广	皮浪主义	和	不忠	;	因为	急性	和	微妙的	作为

[ˌes 'tiː] . ['liːɔn] [ɪz] ,

St	.	Leon	is	,
英石	.	莱昂	是	,

为了宣扬皮浪主义和不忠；因为圣莱昂虽然敏锐而微妙，

[hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [bɪ'niːθ] [hjuːm] [ɪn] [depθ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [-]

he	is	much	farther	beneath	Hume	in	depth	of	philosophy	[	194	]
他	是	很多	更远	下面	休谟	在	深度	的	哲学	[	-	]

他在哲学深度上远逊于休谟[194]

[ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ðæn; ðən] [bɪ'niːθ] ['ruːsəu] [ɪn] [kri'eɪtɪv] ['fænsi] [ænd; ənd]

and	powers	of	reasoning	,	than	beneath	Rousseau	in	creative	fancy	and
和	权力	的	推理	,	比	下面	卢梭	在	有创造力的	想要	和

[pə'sweɪsɪv] ['eləkwəns] ;

persuasive	eloquence	;
有说服力的	口才	;

在创造性的想象力和雄辩的口才方面，他的推理能力不及卢梭；

[ænd; ənd] ['twenti] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hjuːm] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] ['eni] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,

and	twenty	pages	of	Hume	could	effect	more	towards	any	purpose	he	chose	,
和	二十	页面	的	休谟	可以	影响	更多的	向	任何	目的	他	选择	,

休谟的二十页文字，在他选择的任何目的上都能产生更大的影响。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['liːɔn] ;

than	a	thousand	pages	of	St	.	Leon	;
比	一个	千	页面	的	英石	.	莱昂	;

比圣莱昂著作的一千页还要多；

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['liːɑːnz] [tʃiːf] [wɜːk] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ɪk'speɪʃɪeɪʃən] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [hjuːm] ,

and	St	.	Leon's	chief	work	is	a	mere	expatiation	on	a	principle	of	Hume	,
和	英石	.	里昂的	首席	工作	是	一个	仅仅	详述	在	一个	原则	的	休谟	,

圣莱昂的主要著作只不过是对休谟某个原则的阐述而已。

['kærid] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] [ɪk'strævəgəns] [ðæn; ðən] [hjuːm] [hɪm'self] ['evə(r)] [ə'temptɪd] ; [bʌt; bət] [æz; əz]

carried	to	greater	extravagance	than	Hume	himself	ever	attempted	;	but	as
携带	到	更大的	奢侈	比	休谟	他自己	曾经	尝试过	;	但	作为

[ˌes 'tiː] . ['liːɔn] [hæz; həz] ['ɪmɪteɪtɪd] [hjuːm] ,

St	.	Leon	has	imitated	Hume	,
英石	.	莱昂	有	模仿	休谟	,

其荒诞程度甚至超过了休谟本人的尝试；但正如圣莱昂模仿休谟那样，

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [sæp] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

in	attempting	to	sap	the	foundations	of	morality	and	religion	,
在	尝试	到	树液	这	基础	的	道德	和	宗教	,

试图动摇道德和宗教的根基，

[let] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋz] ['kɒnstɪtjuːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [hjuːmz] ['lɪtərəri]

let	him	remember	that	such	writings	constitute	but	a	small	part	of	Hume's	literary
让	他	记住	那	这样的	著作	构成	但	一个	小的	部分	的	休谟的	文学

['leɪbə(r)] ;

labours	;
劳动	;

让他记住，这类著作只是休谟文学创作的一小部分；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [wʌn] [wɜːk] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['mægnɪtjuːd] [rɪ'pliːt] [wɪð] [saʊnd]

and	that	he	has	left	one	work	of	unusual	magnitude	replete	with	sound
和	那	他	有	左边	一	工作	的	异常	震级	充足的	和	声音

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

他留下了一部篇幅非凡、充满真知灼见的著作。

[ænd; ənd] ([wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'sepʃnz]) [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ðæt]

and	(	with	certain	exceptions	)	one	of	the	most	beneficial	to	mankind	,	that
和	(	和	肯定	例外情况	)	一	的	这	最多	有利	到	人类	,	那

[greis] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

graced	the	eighteenth	century	.
恩赐	这	第十八	世纪	.

（除某些例外情况外）也是十八世纪对人类最有益的事件之一。

['miːnɪŋ] [nəʊ] ['snɪrɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'fekt] [tuː; tə][kəm'peə(r)][hɪm]

Meaning	no	sneering	insult	to	St	.	Leon	,	I	shall	not	affect	to	compare	him
意义	不	冷笑	侮辱	到	英石	.	莱昂	,	我	将	不是	影响	到	比较	他

[tuː; tə] [hjuːm] ,

to	Hume	,
到	休谟	,

我无意冒犯圣莱昂，也不会将他与休谟相提并论。

[bʌt; bət] [ɪ'meʒərəbli] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [fə'lɒsəfə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [-]

but	immeasurably	below	that	philosopher	,	as	this	[	195	]
但	无法估量	以下	那	哲学家	,	作为	这	[	-	]

但远不及那位哲学家，因为[195]

[ɪn'dʒiːniəs] ['saɪəlɪst] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

ingenious	sciolist	may	be	,	he	is	certainly	a	writer	of	very	considerable	efficiency	.
巧妙	科学学家	可能	是	,	他	是	当然	一个	作家	的	非常	大量	效率	.

他或许不是一位才华横溢的科学家，但他无疑是一位非常有才华的作家。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

As	he	has	hitherto	employed	his	talents	for	the	detriment	of	mankind	,
作为	他	有	迄今为止	受雇	他的	天赋	为了	这	损害	的	人类	,

由于他迄今为止一直利用自己的才能为人类带来危害，

[let] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [traɪ][tuː; tə][ɪg'zɜːt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

let	him	for	once	try	to	exert	them	for	the	benefit	of	mankind	.
让	他	为了	一次	尝试	到	发挥	他们	为了	这	益处	的	人类	.

就让他这一次尝试为人类的福祉而运用这些能力吧。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [feə(r)] [feɪm] , [ænd; ənd] [haɪ]

A	very	interesting	tale	he	has	told	to	disparage	fair	fame	,	and	high
一个	非常	有趣的	故事	他	有	讲述	到	贬损	公平的	名声	,	和	高的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

consideration	in	the	community	;
考虑	在	这	社区	;

他讲述了一个非常有趣的故事，以此来贬低名誉和在社会中受到的尊重；

[tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv]

to	vindicate	thieves	and	robbers	;	and	to	inculcate	that	the	inmates	of
到	表白	窃贼	和	强盗	;	和	到	灌输	那	这	囚犯	的

[dʒeil][fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] ,

jails	for	crimes	,
监狱	为了	犯罪	,

为窃贼和强盗辩护；并灌输这样一种观念：监狱里的罪犯，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['kærəktəz] [ɪn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
are **more** **virtuous** **than** **the** **most** **eminent** **characters** **in** **civil** **and** **political**
是 更多的 有德行的 比 这 最多 杰出 人物 在 民用 和 政治的
[sə'saɪəti] ;
society **;**
社会 ;

比公民社会和政治社会中最杰出的人物更有德行；

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːn(ə)l] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['griːvəns] [tuː; tə] ['friːmən] : [ɪn] [ʃɔːt] ,
and **that** **penal** **laws** **are** **an** **intolerable** **grievance** **to** **freemen** **:** **in** **short** **,**
和 那 刑事 法律 是 一个 无法容忍 不满 到 自由人 : 在 短的 ,

刑法对自由人来说是一种不可容忍的压迫：简而言之，

[tuː; tə] [kən'faʊnd] [ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfəmi] , ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [vaɪs] ,
to **confound** **all** **distinctions** **between** **reputation** **and** **infamy** **,** **virtue** **and** **vice** **,**
到 混杂 全部 区别 之间 名声 和 骂名 , 美德 和 副 ,
['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [gɪlt] .
innocence **and** **guilt** **.**
无辜 和 有罪 .

混淆名誉与恶名、美德与罪恶、无辜与罪恶之间的所有区别。

[let] [hɪm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['ɪntrəst] ,
Let **him** **endeavour** **to** **write** **a** **tale** **of** **equal** **interest** **,**
让 他 努力 到 写 一个 故事 的 平等的 兴趣 ,

让他努力写出一个同样引人入胜的故事吧。

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [tuː; tə] [prə'məʊt]
to **exhibit** **the** **necessary** **connection** **between** **crimes** **and** **punishment** **,** **to** **promote**
到 展览 这 必要的 联系 之间 犯罪 和 惩罚 , 到 推动
[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ;
obedience **to** **the** **laws** **;**
服从 到 这 法律 ;

展现犯罪与惩罚之间的必然联系，以促进对法律的遵守；

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vɑːns] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
and **to** **advance** **virtue** **and** **religion** **.**
和 到 进步 美德 和 宗教 .

并弘扬美德和宗教。

[ðə; ði] [ə'tempt] [mait] [biː; bi][æt; ət] [fɜːst] [-]
The **attempt** **might** **be** **at** **first** **[** **196** **]**
这 试图 可能 是 在 第一的 [-]

尝试可能是在最初[196]

[ɔkwɝd] , [bʌt; bət] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] ['prəktɪs] [wʊd] [suːn] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] ;
aukward **,** **but** **perseverance** **and** **practice** **would** **soon** **render** **it** **easier** **;**
尴尬 , 但 毅力 和 实践 会 很快 使成为 它 更轻松 ;

虽然一开始会觉得别扭，但坚持练习很快就会变得容易；

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['liːɑːnz] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [sens]
and **St** **.** **Leon's** **powers** **are** **fully** **adequate** **to** **the** **task** **of** **impressing** **sense**
和 英石 . 里昂的 权力 是 完全 足够的 到 这 任务 的 令人印象深刻 感觉
[ænd; ənd][juː'tɪlətɪ] ,
and **utility** **,**
和 公用事业 ,

圣莱昂的能力完全足以胜任赋予事物意义和实用价值的任务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .
as **well** **as** **absurdity** **and** **mischief** **.**
作为 出色地 作为 荒谬 和 恶作剧 .

以及荒诞和恶作剧。

[waɪl] [ˌes 'tiː] . ['liːɔn] , [wɪð] ['veəriəs] [kəu'ædʒutə][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'fekt]

While	St	.	Leon	,	with	various	coadjutors	and	ministers	,	endeavoured	to	effect
尽管	英石	.	莱昂	,	和	各种各样的	助理	和	部长们	,	努力	到	影响

[sʌtʃ] ['mɒrəl] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,

such	moral	,	religious	,	and	political	changes	,
这样的	道德	,	宗教	,	和	政治的	变化	,

圣莱昂与多位助手和牧师一起，努力实现这些道德、宗教和政治变革。

[ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ə'nʌðə(r)] ['veri] ['nəʊtɪd]['pɜːs(ə)n] ['leɪbəd] [wɪð] ['iːkwəl] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd]

among	human	beings	,	another	very	noted	person	laboured	with	equal	activity	,	and
之中	人类	生物	,	其他	非常	著名的	人	辛勤劳作	和	平等的	活动	,	和

['greɪtə(r)] ['ɑːdə(r)] ,

greater	ardour	,
更大的	热情	,

在人类中，还有另一位非常杰出的人物，他同样勤奋努力，甚至更加热情。

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['dɒktrɪnz] .

to	fashion	one	half	of	mankind	to	the	new	doctrines	.
到	时尚	一	一半	的	人类	到	这	新的	教义	.

将一半人类塑造成接受新教义的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒi'maimə] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [prə'paʊndər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː]

This	was	Jemima	,	the	celebrated	propounder	of	a	new	theory	,	and	a	new
这	曾是	杰米玛	,	这	著名	提出者	的	一个	新的	理论	,	和	一个	新的

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['præktɪs] ,

system	of	practice	,
系统	的	实践	,

这就是杰米玛，一位提出新理论和新实践体系的著名学者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

for	the	information	and	use	of	women	.
为了	这	信息	和	使用	的	女性	.

供女性参考和使用。

['evə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] ['mɒrəl] [ɪ'fekts] [tuː; tə]['mɒrəl] ['kɔːzɪz] ,

Ever	desirous	of	tracing	moral	effects	to	moral	causes	,
曾经	渴望	的	追踪	道德	效果	到	道德	原因	,

总是渴望追溯道德结果与道德原因，

['hæmɪltən] [wɒz; wəz][æt; ət] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['peərəntɪdʒ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Hamilton	was	at	great	pains	to	enquire	into	the	parentage	,	education	,
汉密尔顿	曾是	在	伟大的	疼痛	到	查询	进入	这	亲子关系	,	教育	,

['temprəmənt] , ['hæbɪts] ,

temperament	,	habits	,
气质	,	习惯	,

汉密尔顿不遗余力地调查了出身、教育、性格、习惯等情况。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [mɪs] [dʒi'maimə] , [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wens]

and	conduct	of	Miss	Jemima	,	in	the	hopes	of	being	able	to	discover	whence
和	执行	的	错过	杰米玛	,	在	这	希望	的	存在	有能力的	到	发现	何处

[spræŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æbə'reɪʃnz] [-]

sprang	her	aberrations	[	197	]
弹簧	她	偏差	[	-	]

对杰米玛小姐的行为进行调查，希望能够发现她行为异常的原因[197]

[frɒm; frəm] ['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

from	common	sense	,	and	from	the	principles	and	sentiments	which	the
从	常见的	感觉	,	和	从	这	原则	和	情感	哪个	这

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

experience	of	mankind	,	in	all	ages	,
经验	的	人类	,	在	全部	年龄	,

从常识出发，从人类各个时代的经验中所体现的原则和情感出发，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

[hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][sə'saɪəti][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

has	found	it	most	beneficial	to	society	to	cherish	among	women	.
有	成立	它	最多	有利	到	社会	到	珍惜	之中	女性	.

已发现对社会最有益的是女性的珍视。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːmeɪl] ['tʃæmpiən] , [hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Of	this	female	champion	,	he	found	means	to	learn	the	history	,
的	这	女性	冠军	,	他	成立	方法	到	学习	这	历史	,

他设法了解了这位女冠军的历史。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

as	well	as	the	doctrines	and	opinions	.
作为	出色地	作为	这	教义	和	意见	.

以及教义和观点。

[dʒi'maimə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [pɑːts] , [ænd; ənd]

Jemima	,	it	seems	,	was	a	woman	of	strong	and	lively	parts	,	and
杰米玛	,	它	似乎	,	曾是	一个	女士	的	强的	和	热闹	部分	,	和

['ɑːd(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ; [huː] ,

ardent	feelings	;	who	,
热心	情怀	;	WHO	,

杰米玛似乎是一位性格坚强活泼、情感热烈的女性；她

[nɒt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['mɒd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

not	having	found	the	world	to	her	mind	,	proposed	to	model	it	to
不是	拥有	成立	这	世界	到	她	头脑	,	建议的	到	模型	它	到

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

her	wishes	.
她	愿望	.

由于没有找到她心目中的理想世界，她决定按照自己的意愿塑造这个世界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,

She	had	lived	to	the	age	of	thirty	,	without	any	invitation	to	marriage	,
她	有	居住地	到	这	年龄	的	三十	,	没有	任何	邀请	到	婚姻	,

她活到了三十岁，却从未收到过求婚邀请。

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] ['strɒŋli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] ,

although	very	strongly	disposed	to	that	state	,
虽然	非常	强烈	处置	到	那	状态	,

虽然非常倾向于那个国家，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['mærid] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

and	finding	little	chance	of	getting	a	man	married	to	herself	,
和	寻找	小的	机会	的	获得	一个	男人	已婚	到	她自己	,

她发现自己几乎没有机会嫁给男人，

[hæd; həd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

had	cast	her	eyes	upon	a	man	that	was	married	to	another	.
有	投掷	她	眼睛	之上	一个	男人	那	曾是	已婚	到	其他	.

她爱上了一个已婚男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] , ['aɪðə(r)] [stɒpt] [ɔ:(r)] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [kən'vɜ:s]

But	the	intervention	of	a	wife	,	either	stopped	or	limited	the	proposed	converse
但	这	干涉	的	一个	妻子	,	任何一个	停止	或者	有限的	这	建议的	交谈

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

with	this	object	;
和	这	目的	;

但是妻子的介入，要么阻止了，要么限制了与该物体的对话；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['selɪbəsi] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['tɒlərəb(ə)l] ,

and	finding	celibacy	no	longer	tolerable	,
和	寻找	独身	不	更长	可容忍的	,

并且发现独身生活再也无法忍受，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'strents] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] [ɪm'pəʊzd]

she	was	filled	with	rage	at	the	restraints	which	all	civilized	societies	have	imposed
她	曾是	已填	和	愤怒	在	这	约束	哪个	全部	文明	社会	有	强加

[ə'pɒn] [-]

upon	[	198	]
之上	[	-	]

她对所有文明社会强加于她的种种限制感到愤怒[198]

['wɪmɪn] ; [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪn'hɑ:nst] ,

women	;	the	rigour	of	which	was	strongly	enhanced	,
女性	;	这	严格	的	哪个	曾是	强烈	增强型	,

女性；其严苛程度大大提高，

[baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ig'zibitid] [wɪð] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

by	the	contrast	that	it	exhibited	with	the	free	and	uncontrouled	range	of	the
经过	这	对比	那	它	展出	和	这	自由的	和	不受控制的	范围	的	这

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ˌoʊtə'hi:t] .

ladies	of	Otaheite	.
女士们	的	奥塔希特	.

与大溪地女性自由自在的活动范围形成鲜明对比。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd][ˌæristə'krætik; ə,ristə'k- ;-kəl][aɪ'diəz]

She	had	hitherto	conformed	to	the	absurd	and	aristocratical	ideas
她	有	迄今为止	符合	到	这	荒诞	和	贵族	想法

[rɪ'spektɪŋ] ['fi:meɪl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

respecting	female	reputation	;
尊重	女性	名声	;

她此前一直遵循着关于女性名誉的荒谬的贵族观念；

[bʌt; bət] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] ,

but	these	she	now	resolved	to	renounce	,
但	这些	她	现在	已解决	到	放弃	,

但她现在决心放弃这些。

[ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv]['əʊpənli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] ['si:krətli] [pænt] [

and	to	live	openly	in	a	state	for	which	she	had	long	secretly	panted	[
和	到	居住	公然	在	一个	状态	为了	哪个	她	有	长的	偷偷	喘息	[

['sɛvən]] ,

7	]	,
7	]	,

并公开生活在她长期以来一直暗自渴望的州[7]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ɪts] [pɹ'i:sɛpts] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə]

and	having	before	abjured	religion	,	without	regarding	its	precepts	,	she	took	to
和	拥有	前	放弃	宗教	,	没有	关于	它是	戒律	,	她	采取	到

[hɜ:'self] [ə; eɪ] [meit] ;

herself	a	mate	;
她自己	一个	伴侣	;

她先前已弃绝宗教，不顾其教义，另娶他人为夫；

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kept] ['mɪstrəs] .

or	in	the	language	of	the	vulgar	,	became	a	kept	mistress	.
或者	在	这	语言	的	这	庸俗	,	成为	一个	保留	情妇	.

或者用通俗的话来说，成了情妇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ][njuː][nɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kʌrəns] [ɪn][ɪt'self] ,

It	was	neither	a	new	nor	extraordinary	occurrence	in	itself	,
它	曾是	两者都不	一个	新的	也不	非凡的	发生	在	本身	,

这本身既不是什么新鲜事，也不是什么非同寻常的事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən]['taɪəd][ɒv; əv]['biːɪŋ] [ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn]

for	a	woman	tired	of	being	a	maid	,	and	that	had	not	succeeded	in
为了	一个	女士	疲劳的	的	存在	一个	女佣	,	和	那	有	不是	成功了	在

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] ,

becoming	a	wife	,
成为	一个	妻子	,

对于一个厌倦了做女仆，又没能成为妻子的女人来说，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɒŋkjubaɪn] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][nɒt] ['veri] [mə'tɪəriəl] , [meɪ]

to	become	a	concubine	;	but	an	event	intrinsically	not	very	material	,	may
到	变得	一个	妾	;	但	一个	事件	本质上	不是	非常	材料	,	可能

[biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

be	important	in	its	consequences	.
是	重要的	在	它是	结果	.

成为妾室；但这件事本身并不重要，其后果却可能十分重大。

[laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . [sængrɑːdoʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['præktɪsɪŋ] [hɜː'self] [ə'kɔːdɪŋ] [

Like	Dr	.	Sangrado	,	she	was	not	content	with	practicing	herself	according	[
喜欢	博士	.	圣格拉多	,	她	曾是	不是	内容	和	练习	她自己	根据	[

-]

199	]

-]

和桑格拉多医生一样，她并不满足于自己按照[199]的方式进行实践。

[tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɑːkt] ,

to	the	line	which	she	had	marked	,
到	这	线	哪个	她	有	标记	,

到她标记的那条线上，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

but	must	prescribe	the	same	course	of	medicine	to	all	others	.
但	必须	规定	这	相同的	课程	的	药品	到	全部	其他的	.

但必须对其他所有患者开同样的药方。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['θɪəri] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

She	must	construct	a	theory	,	and	write	a	book	.
她	必须	构造	一个	理论	,	和	写	一个	书	.

她必须构建一套理论，并写一本书。

[bʌt; bət][æz; əz] ['tʃæstəti] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] ['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə]

But	as	chastity	was	not	the	only	restraint	which	civilized	society	requires	to
但	作为	贞洁	曾是	不是	这	仅有的	克制	哪个	文明	社会	需要	到

[biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['wɪmɪn] ,

be	imposed	on	women	,
是	强加	在	女性	,

但是，贞洁并不是文明社会要求强加于女性的唯一约束，

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [ænd; ənd] [ɪn]

she	proceeded	at	once	to	change	their	condition	in	the	community	,	and	in
她	继续	在	一次	到	改变	他们的	状况	在	这	社区	,	和	在

['friːdəm] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] ,

freedom	of	conduct	,
自由	的	执行	,

她立即着手改变他们在社区中的地位和行为自由，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pəˈsjuːts] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm]

as	well	as	the	nature	of	their	pursuits	,	to	place	them	on	the	same
作为	出色地	作为	这	自然	的	他们的	追求	,	到	地方	他们	在	这	相同的

['fʊtɪŋ] [wɪð] [men] .

footing	with	men	.
立足点	和	男人	.

以及她们所从事的职业的性质，使她们与男性处于同等地位。

[tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [dʒəˈmaɪmə z] [fɜːst] [keə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

To	compass	this	purpose	,	Jemima's	first	care	was	in	this	her	book	,
到	罗盘	这	目的	,	杰米玛的	第一的	关心	曾是	在	这	她	书	,

为了实现这个目的，杰米玛首先关注的是她的这本书。

[tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] [ɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

to	instruct	the	understandings	of	the	sex	in	the	rights	of	women	.
到	指示	这	理解	的	这	性别	在	这	权利	的	女性	.

向性别群体普及女性权利方面的知识。

[ðiːz] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn]

These	,	in	a	few	words	,	were	to	act	in	every	case	according	to	their	own
这些	,	在	一个	很少	字	,	是	到	行为	在	每一个	案件	根据	到	他们的	自己的

['pleʒə(r)] ;

pleasure	;
乐趣	;

简而言之，这些人无论在任何情况下都要随心所欲；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pri'rɔgətiv] [ɒv; əv] [men] .

and	to	share	in	all	the	prerogatives	of	men	.
和	到	分享	在	全部	这	特权	的	男人	.

并享有男人的一切特权。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['səʊldʒəz] , ['seɪləz] , ['senətəz] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] , ['skɑːlərz] , [fə'lɑːsəfərz] ,

They	were	to	be	soldiers	,	sailors	,	senators	,	politicians	,	scholars	,	philosophers	,
他们	是	到	是	士兵	,	水手们	,	参议员	,	政治家	,	学者们	,	哲学家	,

[ænd; ənd] [reɪks] ;

and	rakes	;
和	耙子	;

他们将成为士兵、水手、参议员、政治家、学者、哲学家和浪荡子；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kəʊtʃmən] , , ['blæksmɪθ] , ['kɑːpintəz] , [kəʊl] -

they	were	also	to	be	coachmen	,	postillions	,	blacksmiths	,	carpenters	,	coal	-
他们	是	还	到	是	马车夫	,	邮递员	,	铁匠	,	木匠	,	煤炭	-

['hiːvə(r)] , & [siː] . [-]

heavers	,	&	c	.	[	200	]
搬运工	,	&	c	.	[	-	]

他们还可以担任马车夫、邮差、铁匠、木匠、煤炭搬运工等。[200]

[ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

She	addressed	herself	to	the	love	of	glory	,
她	已解决	她自己	到	这	爱	的	荣耀	,

她将自己献给了对荣耀的热爱，

[baɪ] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [tuː; tə][ɪn'saɪt][ðem; ðəm]

by	which	so	many	of	the	fair	are	eminently	distinguished	,	to	incite	them
经过	哪个	所以	许多	的	这	公平的	是	非常	杰出的	,	到	煽动	他们

[tuː; tə]['raɪv(ə)lri] .

to	rivalry	.
到	对抗	.

正是凭借这一点，许多参展商脱颖而出，激发了他们的竞争。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [suːn] [ə'raɪv] , [wen] [ðə; ði][seks] [wʊd] [ə'kwaɪə(r)] [haɪ] [rɪ'naʊn] [ɪn]

She	trusted	the	time	would	soon	arrive	,	when	the	sex	would	acquire	high	renown	in
她	可信	这	时间	会	很快	到达	,	什么时候	这	性别	会	获得	高的	名声	在

['bɒksɪŋ] ['mætʃɪz] ,

boxing	matches	,
拳击	比赛	,

她相信，总有一天，性在拳击比赛中会获得极高的声誉。

[sɒːd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [neɪlz] , [ðə; ði] ['wepənz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

sword	and	pistol	;	and	when	nails	,	the	weapons	at	present	employed	in
剑	和	手枪	;	和	什么时候	指甲	,	这	武器	在	展示	受雇	在

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðeə(r)]['kɒntests; kən'tests] ,

deciding	their	contests	,
决定	他们的	比赛	,

刀剑和手枪；以及钉子，这些目前用于决胜负的武器，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

should	be	no	longer	in	occupation	.
应该	是	不	更长	在	职业	.

不应再从事该职业。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlətri] ['tæktɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ;

Not	only	the	instruments	of	war	,	but	the	military	tactics	should	be	changed	;
不是	仅有的	这	仪器	的	战争	,	但	这	军队	策略	应该	是	已更改	;

[ðə; ði][heə(r)] ,

the	hair	,
这	头发	,

不仅战争武器，而且军事战术也应该改变；发型，

[kæps] , [ænd; ənd] [kloʊðz] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'tæk] ;

caps	,	and	cloaths	,	were	to	be	no	longer	the	points	of	attack	;
帽子	,	和	衣服	,	是	到	是	不	更长	这	积分	的	攻击	;

帽子和衣服不再是攻击的重点；

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juːz] [nɒk] - [ˌem 'iː] - [daʊn] [bləʊz] , [tɪəs] [ænd; ənd] [kɑːt] , [pɔɪnt] [gɪv]

women	were	to	use	knock	-	me	-	down	blows	,	tierce	and	cart	,	point	give
女性	是	到	使用	敲	-	我	-	向下	打击	,	三	和	大车	,	观点	给

[pɔɪnt] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [gɑːd] .

point	,	St	.	George's	guard	.
观点	,	英石	.	乔治的	警卫	.

女子应使用击倒性打击、三连击和车击、点对点、圣乔治式防守。

[ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ə; eɪ] [raʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['hæpənd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɒd]

If	a	lady	at	a	rout	,	for	instance	,	happened	to	quarrel	about	an	odd
如果	一个	女士	在	一个	路线	,	为了	实例	,	发生	到	争吵	关于	一个	奇怪的

[trɪk] ,

trick	,
诡计	,

例如，如果一位女士在聚会上碰巧因为一个奇怪的把戏而发生争吵，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fæn] , [let] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃælɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [æn'tægənɪst] , “

instead	of	tearing	her	own	fan	,	let	her	challenge	her	antagonist	,	“
反而	的	撕裂	她	自己的	扇子	,	让	她	挑战	她	反派	,	“

[dæm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

Damn	your	eyes	,
该死	你的	眼睛	,

与其撕碎自己的扇子，不如让她向对手发出挑战：“去你的眼睛，

[aɪ] [wɪl] ['dɑːkən] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] - [laɪts] ; [let] [juː 'es] [strɪp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dɪkɪz] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [æz; əz]

I	will	darken	your	day	-	lights	;	let	us	strip	to	our	dickies	this	instant	,	as
我	将要	变暗	你的	天	-	灯	;	让	我们	条	到	我们的	迪基斯	这	立即的	,	作为

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [gəʊz] ,

the	fashion	goes	,
这	时尚	去	,

我会让你的白昼黯淡无光；让我们立刻脱到只剩内裤，就像现在流行的那样。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] : [-]

the	way	is	not	far	:	[	201	]
这	方式	是	不是	远的	:	[	-	]

路不远了:[201]

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['bɒt(ə)l] - ['həʊldə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

the	Countess	of	Coniac	shall	be	bottle	-	holder	;	it	is	an	office	she	likes	.
这	伯爵夫人	的	-	将	是	瓶子	-	持有者	;	它	是	一个	办公室	她	点赞	.

科尼亚克伯爵夫人将担任酒瓶保管员；这是她喜欢的职位。

” [baɪ] [dʒə'maɪmə] ['ɔːdərs] [ðeɪ] [maɪt] [juːz] [dek'sterəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['praʊəs] , [ænd; ənd]

”	By	Jemima's	orders	they	might	use	dexterity	,	as	well	as	prowess	,	and
”	经过	杰米玛的	订单	他们	可能	使用	灵巧	,	作为	出色地	作为	能力	,	和

['sʌmtaɪmz] [fɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bləʊ] .

sometimes	fall	without	a	blow	.
有时	落下	没有	一个	吹	.

“按照杰米玛的命令，他们可能会运用灵巧的技巧和强大的力量，有时甚至不费吹灰之力就倒下。”

[æt; ət] ['reslɪŋ] [let] [ðem; ðəm] [bɑː(r)] ['trɪpɪŋ] , [ən'les] [ðə; ði] [æn'tægənɪst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)]

At	wrestling	let	them	bar	tripping	,	unless	the	antagonist	be	a	man	,	for
在	摔角	让	他们	酒吧	绊倒	,	除非	这	反派	是	一个	男人	,	为了

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [feə(r)] .

then	it	is	fair	.
然后	它	是	公平的	.

在摔跤比赛中，应该禁止绊人，除非对手是男性，因为那样就公平了。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , [baɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɔːm] ,

To	illustrate	,	by	example	,	the	characters	which	she	wished	to	form	,
到	阐明	,	经过	例子	,	这	人物	哪个	她	希望	到	形式	,

为了举例说明她想要塑造的人物形象，

[æz; əz] [ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

as	the	Squaws	and	Otaheites	were	at	too	great	a	distance	,
作为	这	印第安女人	和	-	是	在	也	伟大的	一个	距离	,

由于印第安妇女和奥塔希提人距离太远，

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [fruːt] - ['mɑːrkɪts] [æt; ət] ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] ,

she	mentioned	the	ladies	that	attended	the	fruit	-	markets	at	Covent	-	Garden	,
她	提及	这	女士们	那	参加	这	水果	-	市场	在	科文特	-	花园	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪts] [æt; ət] ['bɪlɪŋzgeɪt] .

and	the	fish	-	markets	at	Billingsgate	.
和	这	鱼	-	市场	在	比林斯盖特	.

她提到了去科文特花园水果市场和比林斯盖特鱼市的女士们。

[ðiːz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [səˈpɑːst] [baɪ][ðeə(r)] ['sɪstəz] [ɪn] [frɑːns] , [ðə; ði] [deɪmz] [ˌdiːˈjuː]
These , however , were far surpassed by their sisters in France , the dames du
这些 , 然而 , 是 远的 超越 经过 他们的 姐妹 在 法国 , 这 女士们 杜
['hælɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] .
Halles , and the poissardes .
哈勒斯 , 和 这 普瓦萨尔 .

然而，这些都远不及法国的姐妹品牌——中央大厅的女士们和普瓦萨尔德们。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [feə(r)] [əˈbʌv] - ['menʃ(ə)nd] , ['əʊnli][ʌn'seks] [ðəm'selvz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['femənɪn]
The English fair above - mentioned , only unsex themselves as far as feminine
这 英语 公平的 多于 - 提及 , 仅有的 无性别 他们自己 作为 远的 作为 女性
['sɒftnəs] [ɪk'stendz; ek-] ;
softness extends ;
柔软 扩展 ;

上述英国佳丽，只是在展现女性柔美的一面时才去掉性别特征；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [feə(r)][leɪd] [əˈsaɪd] [ɔːl] ['femənɪn] ['tendənəs] ,
but the French fair laid aside all feminine tenderness ,
但 这 法语 公平的 铺设 旁边 全部 女性 压痛 ,

但法国集市却摒弃了所有女性的温柔细腻。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] [fəˈrəʊʃəs] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [əˈtɪlə] [ɔː(r)] [kuːli] [kɑːn] ,
and being as ferocious as the most savage soldier of Attila or Kouli Khan ,
和 存在 作为 凶猛 作为 这 最多 野蛮的 士兵 的 阿提拉 或者 库利 可汗 ,

凶猛程度堪比阿提拉或寇里汗最残暴的士兵，

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kəmˈpliːt] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
were much more complete models of the [202]
是 很多 更多的 完全的 模型 的 这 [-]

是更完整的模型[202]

['hɑːd(ə)nd] [steɪt] [wɪtʃ] [dʒiˈmaimə] [prəˈpəʊzd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [əˈteɪn] .
hardened state which Jemima proposed women to attain .
硬化 状态 哪个 杰米玛 建议的 女性 到 达到 .

杰米玛提议女性达到的那种坚韧状态。

[tuː; tə][daɪˈvest] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['tendənəs] , ['sæŋgwɪn] [æz; əz][ðə; ði]
To divest English women entirely of delicacy and tenderness , sanguine as the
到 剥离 英语 女性 完全 的 美味 和 压痛 , 乐观 作为 这
[prəˈdʒɛktrɛs] [wɒz; wəz] ,
projectress was ,
项目经理 曾是 ,

即使这位女项目负责人乐观开朗，她也要彻底剥夺英国女性的细腻和温柔。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpræktɪkəbl] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['pɑːʃ(ə)l]
she feared would be impracticable ; but still she trusted she might have partial
她 害怕 会 是 不切实际 ; 但 仍然 她 可信 她 可能 有 部分的
[ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [səkˈses] .
and considerable success .
和 大量 成功 .

她担心这样做不切实际；但她仍然相信自己可能会取得部分且相当大的成功。

['hæmɪltən] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [biːmd] [θruː] [ðɪs] [ˌeksen'trɪsɪti] [ɒv; əv] [pəˈnɪʃəs]
Hamilton , admiring the genius which beamed through this excentricity of pernicious
汉密尔顿 , 钦佩 这 天才 哪个 光束 通过 这 偏心 的 有害
[ˌɪnkʌlˈkeɪʃn] , [sɔːt] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][dʒiˈmaimə] ,
inculcation , sought the acquaintance of Jemima ,
灌输 , 寻求 这 熟人 的 杰米玛 ,

汉密尔顿欣赏这种有害灌输方式所散发出的天才光芒，于是寻求结识杰米玛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

and	was	received	with	great	complacency	.
和	曾是	已收到	和	伟大的	自满	.

结果却受到了极大的冷遇。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪnz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

She	saw	he	was	not	yet	a	convert	to	her	doctrines	,	or	to	those	of
她	锯	他	曾是	不是	然而	一个	转变	到	她	教义	,	或者	到	那些	的

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

她看出他还没有皈依她的教义，也没有皈依她朋友们的教义。

- [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] ; [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fə'lɒsəfi] [wʊd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Topsiturvy	and	St	.	Leon	;	she	hoped	that	her	philosophy	would	at	length
-	和	英石	.	莱昂	;	她	希望	那	她	哲学	会	在	长度

[prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['predʒədɪsɪz] ,

prevail	over	his	present	prejudices	,
占上风	超过	他的	展示	偏见	,

她相信托普西图维和圣莱昂的哲学思想；她希望自己的哲学最终能够战胜他目前的偏见。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kəʊ'ɒpəˌreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][grænd] [wɜːk] [ɒv; əv]

that	he	might	become	a	powerful	cooperator	in	the	grand	work	of
那	他	可能	变得	一个	强大的	合作者	在	这	盛大	工作	的

[trænz'mɔgrifai, træns-, trɑːn-]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;

transmogrifying	human	nature	;
变形	人类	自然	;

使他能够成为改造人性的伟大事业中的一位强有力的合作者；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [hɪm] [pɪ'kjuːliəli] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

and	she	judged	him	peculiarly	qualified	for	the	conversion	of	women	.
和	她	评判	他	奇特地	合格的	为了	这	转换	的	女性	.

她认为他特别适合去感化妇女。

['evə(r)] [sɪns] [dʒi'maimə] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] [sekt] , [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [-]

Ever	since	Jemima	undertook	to	form	a	new	sect	,	she	,	in	[	203	]
曾经	自从	杰米玛	承担	到	形式	一个	新的	教派	,	她	,	在	[	-	]

自从杰米玛着手组建一个新的教派以来，她[203]

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪtˌfild] , [ðə; ði] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pæt(ə)n] [m'eɪkəz] ,

imitation	of	Whitfield	,	the	coalheaver	,	and	other	pattern	makers	,
模仿	的	惠特菲尔德	,	这	煤炭搬运工	,	和	其他	图案	制造商	,

模仿煤炭搬运工惠特菲尔德和其他模型制作者，

[held] ['praɪvət] ['miːtiŋz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,

held	private	meetings	to	discuss	with	the	pupils	the	symptoms	of	conversion	,
握住	私人的	会议	到	讨论	和	这	学生	这	症状	的	转换	,

私下与学生们讨论皈依的症状，

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['prɒsɪlɪtɪzəm] .

their	progress	in	the	new	faith	,	and	the	probability	of	complete	proselytism	.
他们的	进步	在	这	新的	信仰	,	和	这	可能性	的	完全的	劝人皈依	.

他们在新信仰中的进展，以及完全皈依的可能性。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðiːz] [ə'sembliz] ,

Though	a	woman	presided	at	these	assemblies	,
尽管	一个	女士	主持	在	这些	组件	,

虽然这些集会是由一位女性主持的，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['si:krəsi] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəunə] [ˌdi: i: 'eɪ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

they	did	not	resemble	the	secrecy	and	mystery	of	the	Bona	Dea	of	ancient
他们	做过	不是	类似	这	保密	和	神秘	的	这	博纳	数据包络分析	的	古老的

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

它们并不像古罗马的博纳·迪亚那样神秘莫测。

[tu:; tə] [hu:z] ['festɪvlz] [nəʊ] [meɪl] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tu:; tə]['entə(r)] ;

to	whose	festivals	no	male	creature	was	suffered	to	enter	;
到	谁	节日	不	男性	生物	曾是	遭受	到	进入	;

他们的节日里不允许任何男性生物入内;

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ]['kloʊdiəs][mʌst; məst] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hæbɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]

and	where	a	Clodius	must	disguise	himself	in	a	woman's	habit	before	he
和	在哪里	一个	克洛狄乌斯	必须	伪装	他自己	在	一个	女性的	习惯	前	他

[kʊd; kəd][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .

could	be	admitted	.
可以	是	承认	.

而克洛狄乌斯必须乔装成女人才能被允许进入。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][dʒə'maɪməz] ['mi:tiŋz] , [ə; eɪ]['kloʊdiəs] [ni:d] ['əʊnli] [ə'vaʊ] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]

To	be	received	into	Jemima's	meetings	,	a	Clodius	need	only	avow	his	proper
到	是	已收到	进入	杰米玛的	会议	,	一个	克洛狄乌斯	需要	仅有的	承认	他的	恰当的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

要想被杰米玛接纳，克洛狄乌斯只需宣称自己品行端正即可。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi]['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

than	which	none	could	be	better	fitted	for	the	practical	extension	of
比	哪个	没有任何	可以	是	更好的	适配	为了	这	实际的	扩大	的

[dʒə'maɪməz] ['dɒktrɪnz] .

Jemima's	doctrines	.
杰米玛的	教义	.

没有比他更适合将杰米玛的理论付诸实践的了。

[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['mi:tiŋz] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

To	one	of	these	meetings	our	hero	received	an	invitation	.
到	一	的	这些	会议	我们的	英雄	已收到	一个	邀请	.

我们的主人公收到了参加其中一次会议的邀请。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gests] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] ['fi:meɪl] .

He	found	a	considerable	number	of	guests	,	but	chiefly	females	.
他	成立	一个	大量	数字	的	客人	,	但	主要	女性	.

他发现客人数量相当多，但大部分是女性。

[dʒi'maimə] , ['hævɪŋ] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fə'gɒtn] [ðæt] [æn; ən] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [-]

Jemima	,	having	unfortunately	forgotten	that	an	assembly	was	[	204	]
杰米玛	,	拥有	很遗憾	被遗忘的	那	一个	集会	曾是	[	-	]

杰米玛不幸地忘记了集会是[204]

[held] [æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] , [tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ə'pɒn] ['pɒlətɪks][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,

held	at	a	tavern	,	to	deliberate	after	dinner	upon	politics	and	philosophy	,
握住	在	一个	酒馆	,	到	商榷	后	晚餐	之上	政治	和	哲学	,

在一家酒馆举行晚宴后会议，讨论政治和哲学问题。

[ðə; ði][lɑ:st]['sʌbdʒɪkt][nɒt][tu:; tə] [brˈgɪn] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [raʊnd] [ɒv; əv] [təʊst] ,

the	last	subject	not	to	begin	till	after	the	sixteenth	round	of	toasts	,
这	最后的	主题	不是	到	开始	直到	后	这	第十六	圆形的	的	祝酒	,

最后一个议题要等到第十六轮祝酒之后才能开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

and	that	some	of	her	particular	friends	must	be	of	the	party	,
和	那	一些	的	她	特别的	朋友们	必须	是	的	这	派对	,

[hæd; həd]['fju:ə(r)] ['vɪzɪtəz] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

had	fewer	visitors	than	usual	.
有	更少	访客	比	通常	.

而且她的一些特别的朋友肯定也参加了聚会，访客比平时少。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ʃəʊ] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd]

The	first	quarter	of	an	hour	shewed	no	kind	of	revolution	in	manners	and
这	第一的	四分之一	的	一个	小时	展示	不	种类	的	革命	在	礼仪	和

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

前十五分钟，礼仪习俗方面并未出现任何变革。

['bi:ɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][feə(r)] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət]

being	occupied	by	the	fair	attendants	in	the	same	way	as	if	they	had	been	at
存在	占领	经过	这	公平的	服务员	在	这	相同的	方式	作为	如果	他们	有	到过	在

[tʃɜ:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [bɪ'gæn] ,

church	before	the	service	began	,
教会	前	这	服务	开始	,

就像在教堂礼拜开始前一样，集市的工作人员忙着照看他们。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði] ['bɔnɪts] , [kləʊk] , [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌi:fs] [ɒv; əv] [i:tʃ]

that	is	,	in	critical	remarks	on	the	bonnets	,	cloaks	,	and	handkerchiefs	of	each
那	是	,	在	批判的	评论	在	这	引擎盖	,	斗篷	,	和	手帕	的	每个

['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] [dres] ,

other	;	the	dress	,
其他	;	这	裙子	,

也就是说，他们会互相点评对方的帽子、斗篷和手帕；以及穿着打扮，

[feɪs] , [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

face	,	and	figure	of	the	men	.
脸	,	和	数字	的	这	男人	.

男人的脸和身形。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tu:] [lɑ:st] [hedz] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rɪ'si:vd] [greɪt] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

Under	the	two	last	heads	our	hero	received	great	commendation	.
在下面	这	二	最后的	头部	我们的	英雄	已收到	伟大的	表彰	.

在最后两位领导人的表彰下，我们的英雄获得了高度赞扬。

[wʌn] ['leɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] [dɪ'kleəd] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəbl] ['wɪspə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

One	lady	that	was	near	him	declared	,	in	an	audible	whisper	,	that	he	was
一	女士	那	曾是	靠近	他	声明	,	在	一个	可听见的	耳语	,	那	他	曾是

[æn; ən][ə'dəʊnɪs] ,

an	Adonis	,
一个	阿多尼斯	,

他附近的一位女士低声说道，他简直就是个美人。

[ə'pɒləʊ] , [ænd; ənd] ['hɜ:kjəli:z] , [ɪn][wʌn] ; “ [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] , “ [hi:; hi][ɪz] ['mærid] ;

Apollo	,	and	Hercules	,	in	one	;	“	but	then	,	”	said	another	lady	,	“	he	is	married	;
阿波罗	,	和	赫拉克勒斯	,	在	一	;	“	但	然后	,	”	说	其他	女士	,	“	他	是	已婚	;

”

”

”

阿波罗和赫拉克勒斯合二为一；“但是，”另一位女士说，“他已经结婚了；”

“ ['mærid] !

“	married	!
“	已婚	!

“已婚!

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɪð] [greɪt] [kən'tempt] , “ [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒi'maimə] , [ænd; ənd] [
” replied the first , with great contempt , “ you , a disciple of Jemima , and [
” 回复 这 第一的 , 和 伟大的 鄙视 , “ 你 , 一个 弟子 的 杰米玛 , 和 [
-]
205]
-]

“你，杰米玛的门徒，[205]

[ə; eɪ] ['vəʊtəri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['liːɔn] , [tɔːk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] !
a votary of St . Leon , talk of marriage !
一个 信徒 的 英石 . 莱昂 , 讲话 的 婚姻 !

圣莱昂的信徒，谈论婚姻!

['mærɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌæristə'krætik; əˌristə'k- ;-kəl] [mə'nɒpəli] .
Marriage is a shameful aristocratical monopoly .
婚姻 是 一个 可耻 贵族 垄断 .

婚姻是一种可耻的贵族垄断。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [ɪn'grəʊst] ? ” — “ [preɪ] [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] ,
Why should so charming a man be engrossed ? ” — “ Pray do not talk so loud ,
为什么 应该 所以 迷人 一个 男人 是 全神贯注 ? ” — “ 祈祷 做 不是 讲话 所以 大声 ,
['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

如此迷人的男士为何会如此专注呢？——“夫人，请不要这么大声说话。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
” said the other .
” 说 这 其他 .

另一个人说道。

“ [ðeə(r)] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] , “ [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] [dʒi'maimə] ,
“ There again , ” said the first , “ you forget the precepts of the adorable Jemima ,
“ 那里 再次 , ” 说 这 第一的 , “ 你 忘记 这 戒律 的 这 可爱的 杰米玛 ,

“你又忘了可爱的杰米玛的教诲了，”第一个人说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌes 'tiː] . ['liːɔn] , [ðæt] [ɪn] [kən'vɜːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seksɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)]
and the divine St . Leon , that in converse between the sexes nothing is more
和 这 神圣的 英石 . 莱昂 , 那 在 交谈 之间 这 性别 没有什么 是 更多的
[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] ['siːkrəsi] . ”
unbecoming than secrecy . ”
不体面 比 保密 . ”

神圣的圣莱昂也曾说过，在两性之间的交谈中，没有什么比秘密更不得体了。

“ [juː; jʊ] [jɔː'self] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] , “ [fə'get] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] [ɪn'strʌktəz] ;
“ You yourself , ” said a third , “ forget the precepts of our great instructors ;
“ 你 你自己 , ” 说 一个 第三 , “ 忘记 这 戒律 的 我们的 伟大的 教师 ;

“你自己，”第三个人说，“忘记了我们伟大导师的教诲；

[juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [tɜːm] [dɪ'vaɪn] , [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] .
you used the term divine , a sound without meaning .
你 用过的 这 学期 神圣的 , 一个 声音 没有 意义 .

你使用了“神圣”这个词，一个毫无意义的声音。

” — “ [ai] [stænd] [kə'rektɪd] ;
” — “ I stand corrected ;
” — “ 我 站立 已更正 ;

“——“我接受指正；

[bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][əʊld]['predʒədɪs][ænd; ənd]['dɑːknəs][wɪl][ɪn'truːd][ɪn'sensəbli]['ɪntuː][njuː]

but	the	language	of	old	prejudice	and	darkness	will	intrude	insensibly	into	new
但	这	语言	的	老的	偏见	和	黑暗	将要	侵入	无意识地	进入	新的

[fə'lɒsəfi][ænd; ənd][lait] .

philosophy	and	light	.
哲学	和	光	.

但是，旧有的偏见和黑暗的语言会不知不觉地侵入新的哲学和光明之中。

" [ðə; ði]['sekənd]['leɪdi] , [əb'zɜːvɪŋ][ə; eɪ][kləʊk][wɪð][ə; eɪ]['veri][brɔːd]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][faɪn][leɪs] , [sed] ,

"	The	second	lady	,	observing	a	cloak	with	a	very	broad	border	of	fine	lace	,	said	,
"	这	第二	女士	,	观察	一个	披风	和	一个	非常	广阔	边界	的	美好的	蕾丝	,	说	,

“第二位女士看到一件带有宽阔精美蕾丝边的斗篷，说道：

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf][dʒest] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðæt]

in	a	half	jest	,	she	wished	she	had	an	opportunity	of	getting	hold	of	that
在	一个	一半	笑话	,	她	希望	她	有	一个	机会	的	获得	抓住	的	那

[kləʊk] .

cloak	.
披风	.

她半开玩笑地说，真希望有机会能得到那件斗篷。

“ [wɒt] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [stiːl] ? " — “ [stiːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]

“	What	,	"	said	the	third	,	“	would	you	steal	?	"	—	“	Steal	,	"	said	she	;	“	is	this	your
“	什么	,	"	说	这	第三	,	“	会	你	偷	?	"	—	“	偷	,	"	说	她	;	“	是	这	你的

['prəʊgres] ;

progress	;
进步	;

“你想偷什么？”第三个问道。“偷，”她说，“这就是你的进步吗？”

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][wiː; wi] [tɔːt] [ðæt] ['prɒpəti] [-]

are	not	we	taught	that	property	[	206	]
是	不是	我们	教授	那	财产	[	-	]

难道我们没有被教导过财产[206]

[ɪz][æn; ən] [əb'sɜːd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ?

is	an	absurd	institution	?
是	一个	荒诞	机构	?

这是一个荒谬的制度吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] [leɪs] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

She	has	a	surplus	of	lace	;	I	have	a	deficiency	.
她	有	一个	剩余	的	蕾丝	;	我	有	一个	不足	.

她有很多蕾丝，而我却很少。

[hæv; həv][ai][nɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌiːkwəlaɪ'zeɪʃn] ?

Have	I	not	a	right	to	equalization	?
有	我	不是	一个	正确的	到	均衡	?

难道我没有权利获得平等对待吗?

" [mənroʊz] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðɪs] ['daɪəlɒg] , [əb'zɜːvd] , “ ['wɪmɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	Monrose	,	who	happened	to	overhear	this	dialogue	,	observed	,	“	women	,	you	are
"	蒙罗斯	,	WHO	发生	到	无意中听到	这	对话	,	观察到	,	“	女性	,	你	是

[jet] ['əʊnli] [ə'vɑːnsɪŋ] ,

yet	only	advancing	,
然而	仅有的	前进	,

蒙罗斯碰巧听到了这段对话，她评论道：“女人啊，你们还只是在前进而已。”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .

without	having	reached	the	end	of	your	journey	.
没有	拥有	达到	这	结尾	的	你的	旅行	.

还没到达旅程的终点。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ][spɜː(r)][maɪ'self] .

I	shall	lend	you	a	spur	myself	.
我	将	借	你	一个	刺	我	.

我会亲自借给你一根马刺。

〞 — 〝 [θæŋks] , [mənroʊz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'tɜːprət] [ænd; ənd] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]

〞	—	〝	Thanks	,	Monrose	,	you	will	interpret	and	familiarize	the	profound	wisdom	of
〞	—	〝	谢谢	,	蒙罗斯	,	你	将要	解释	和	熟悉	这	深刻的	智慧	的

[ˌes 'tiː] . ['liːɔn] .

St	.	Leon	.
英石	.	莱昂	.

〝——〝谢谢你，蒙罗斯，你会诠释并熟悉圣莱昂的深刻智慧。

[bʌt; bət][həʊld] , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)] [sə'blaɪm] [ɪn'strʌktrɪs] .

But	hold	,	here	comes	our	sublime	instructress	.
但	抓住	,	这里	来	我们的	升华	女教师	.

等等，我们这位杰出的女导师要来了。

〞 [dʒi'maimə] [naʊ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːt] [ɒv; əv]

〞	Jemima	now	ascended	a	pulpit	,	from	which	she	addressed	the	female	part	of
〞	杰米玛	现在	上升	一个	讲坛	,	从	哪个	她	已解决	这	女性	部分	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] .

her	hearers	.
她	听众	.

〝杰米玛走上讲坛，向她的女听众们发表讲话。

〝 ['wɪmɪn] , [greɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][maɪ][keə(r)] ,

〝	Women	,	great	objects	of	my	care	,
〞	女性	,	伟大的	对象	的	我的	关心	,

〝女性，我极为关爱的对象，

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [ə'pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

I	have	learned	that	there	are	many	who	approve	the	exemption	which	I	have
我	有	学习	那	那里	是	许多	WHO	批准	这	豁免	哪个	我	有

[prə'pəʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæristə'krætik; əˌristə'k- ;-kəl] [rɪ'strents] ,

proposed	from	the	aristocratical	restraints	,
建议的	从	这	贵族	约束	,

我了解到，很多人赞同我提出的豁免贵族束缚的提议。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'nɔpəlaiz] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz][səb'dʒektɪd]['aʊə(r)][seks] ;

to	which	the	monopolizing	tyranny	of	men	has	subjected	our	sex	;
到	哪个	这	垄断	暴政	的	男人	有	受	我们的	性别	;

我们女性遭受了男性垄断暴政的压迫；

[huː] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz] [lait] [ɔː(r)][eə(r)] , [bʌt; bət] [laɪk] [

who	agree	with	me	that	women	should	be	as	free	as	light	or	air	,	but	like	[
WHO	同意	和	我	那	女性	应该	是	作为	自由的	作为	光	或者	空气	,	但	喜欢	[

-]

207	]
-	]

同意我观点的人认为女性应该像光或空气一样自由，但是像[207]

[nɒt] [ðə; ði] [tɔɪlz] , ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd]['deindʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [men] .

not	the	toils	,	hardships	,	and	dangers	of	a	participation	with	the	men	.
不是	这	辛勤劳作	,	艰辛	,	和	危险	的	一个	参与	和	这	男人	.

而不是与男人们一起参与的辛劳、艰辛和危险。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ði:z] [ə'pærənt]

But	let	me	explain	to	you	the	blessings	that	are	mingled	with	these	apparent
但	让	我	解释	到	你	这	祝福	那	是	混合	和	这些	明显

['hɑ:dʃɪps] ; [ji:; ji] ,

hardships	;	ye	,
艰辛	;	是的	,

但让我向你们解释一下，在这些看似艰难困苦之中也蕴藏着祝福；是的，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [mu:vd] [baɪ] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['raɪv(ə)lri] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tu:] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ]

who	are	not	moved	by	glory	to	a	sublime	rivalry	with	the	hitherto	domineering
WHO	是	不是	已搬	经过	荣耀	到	一个	升华	对抗	和	这	迄今为止	盛气凌人

[lɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

lords	of	the	creation	,
领主们	的	这	创建	,

他们不为荣耀所动，不去与以往主宰万物的主宰者展开崇高的竞争，

[tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['dju:tiz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['femənɪn]

to	the	discharge	of	masculine	duties	,	should	recollect	that	there	are	feminine
到	这	释放	的	男性	职责	,	应该	追忆	那	那里	是	女性

[ɪnd'ju:smənts] ;

inducements	;
诱导	;

在履行男性职责时，应该记住女性的诱惑；

[wɪð] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kən'vɜ:s] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['raɪvlz] .

with	competition	in	their	labours	,	you	have	uncontrouled	converse	with	your	rivals	.
和	竞赛	在	他们的	劳动	,	你	有	不受控制的	交谈	和	你的	竞争对手	.

在劳动竞争中，你与竞争对手进行了无拘无束的对话。

[ɪf] ['herəʊɪnz] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['mɪlətri] ['hɪərəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)]

If	heroines	mingle	with	military	heroes	in	the	ranks	,	they	also	join	them	in	their
如果	女英雄们	交融	和	军队	英雄	在	这	排名	,	他们	还	加入	他们	在	他们的

[tents] .

tents	.
帐篷	.

如果女英雄与军中英雄并肩作战，她们也会加入他们的帐篷。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] ['herəʊɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [gʌn] ,

If	the	naval	hero	and	heroine	are	stationed	by	the	same	gun	,
如果	这	海军	英雄	和	女英雄	是	驻	经过	这	相同的	枪	,

如果海军男女英雄驻守在同一门大炮旁，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [meɪ] [bi:; bi] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hæmək] .

they	also	may	be	stationed	in	the	same	hammock	.
他们	还	可能	是	驻	在	这	相同的	吊床	.

他们也可能睡在同一个吊床上。

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [lʌv] .

The	hardships	of	honour	are	relieved	by	the	softness	of	love	.
这	艰辛	的	荣誉	是	松了口气	经过	这	柔软	的	爱	.

荣誉的艰辛，因爱情的温柔而得以缓解。

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'spaɪərɪŋ] ['pju:p(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['steɪtsˌwʊmən] ,

If	one	of	my	aspiring	pupils	should	wish	to	become	a	stateswoman	,
如果	一	的	我的	有抱负的	学生	应该	希望	到	变得	一个	女政治家	,

如果我的学生中有一位立志成为政治家，

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtju:t] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ,

and	constitute	part	of	the	cabinet	,
和	构成	部分	的	这	内阁	,

并构成内阁成员的一部分，

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [naʊ] [ʌnˈɒkjupaɪd] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] , [-]

may	she	not	share	the	now	unoccupied	affections	of	our	prime	minister	,	[	208	]
可能	她	不是	分享	这	现在	空置	情感	的	我们的	主要的	部长	,	[	-	]

愿她不要再占有我们首相现在空着的感情了[208]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkaunsəl] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][duː; də] [nɒt] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈtrɛʒərərz] [stɑːf] ,

as	well	as	his	counsels	;	or	,	if	she	do	not	affect	the	treasurer's	staff	,
作为	出色地	作为	他的	律师	;	或者	,	如果	她	做	不是	影响	这	财务主管的	职员	,

以及他的建议；或者，如果她不影响财务主管的工作人员，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈmɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [dɪˈpɑːtmənt]

she	may	be	associated	with	the	gallant	minister	for	the	home	department
她	可能	是	联系	和	这	英勇	部长	为了	这	家	部门

.

:

.

她可能与那位英勇的内政部长有联系。

[ˌɪntəˈmɪŋg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ˈveərɪəs] [ˈʌðə(r)] [ˈmænli] , [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [ləˈbɔːrɪəs] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ] , [maɪ]

Intermingling	in	various	other	manly	,	active	,	and	laborious	occupations	,	you	,	my
混合	在	各种各样的	其他	男子气概	,	积极的	,	和	费力的	职业	,	你	,	我的

[dɪˈsaɪpl] ,

disciples	,
门徒	,

我的门徒们，你们也参与到其他各种其他充满男子气概、积极主动和辛勤劳作的职业中来吧！

[wɪl] [biː; bi] [əˈgriːəbli] [suːðd] [baɪ] [ðəʊz] [kəmˈpænjənz] [huːz] [ˈhɑːdinəs] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt]

will	be	agreeably	soothed	by	those	companions	whose	hardiness	you	seek	to	emulate
将要	是	欣然	舒缓	经过	那些	同伴	谁	耐寒性	你	寻找	到	仿真

, [wen] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːpintəz] ,

,	when	you	become	carpenters	,
,	什么时候	你	变得	木匠	,

当你成为木匠时，那些你试图效仿其坚韧不拔的同伴会给你带来愉悦的慰藉。

[brɪk] - [ˈleɪəz] , [ˈstəʊnmeɪsn] , [tɪn] - [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [smɪθs] .

brick	-	layers	,	stonemasons	,	tin	-	women	,	and	smiths	.
砖	-	层	,	石匠	,	锡	-	女性	,	和	史密斯	.

砌砖工、石匠、铁匠和铁匠。

[juː; jʊ] [wɪl] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [kənˈvɜːs] ;

You	will	participate	in	the	pleasures	,	as	well	as	occupations	of	social	converse	;
你	将要	参加	在	这	快乐	,	作为	出色地	作为	职业	的	社会的	交谈	;

你将参与社交谈话带来的乐趣和活动；

[ˈdʒɜːrniˌwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːnɪmən] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [friː] , [kəˈmjuːnɪkətɪv] ,

journeywomen	and	journeymen	will	be	as	free	,	communicative	,
女工	和	熟练工	将要	是	作为	自由的	,	沟通	,

熟练的女工和男工将同样自由、善于沟通，

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['heɪˌmeɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] .

and	joyous	as	are	the	present	haymakers	of	the	two	sexes	.
和	欢乐	作为	是	这	展示	干草人	的	这	二	性别	.

和现在两性打出重拳的人们一样快乐。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪmˈplɔɪmənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɒf(ə)n] [klʌb] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪvlz]

But	in	literary	and	intellectual	employments	,	you	will	often	club	with	your	rivals
但	在	文学	和	知识分子	就业	,	你	将要	经常	俱乐部	和	你的	竞争对手

.

:

.

但在文学和知识分子工作中，你常常会与你的竞争对手结盟。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['nɒv(ə)l] - ['raɪtə(r)] ,

The	gentle	novel	-	writer	,
这	温和的	小说	-	作家	,

这位温和的小说家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['krɪtɪk] [wɪl] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [laɪk] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tig] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ]

and	the	fierce	critic	will	associate	like	the	lamb	and	the	tyger	in	the	age
和	这	凶猛的	评论家	将要	联系	喜欢	这	羊肉	和	这	泰格	在	这	年龄

[ɒv; əv] [kjuːmiːn] ['prɒfəsi] .

of	Cumean	prophecy	.
的	居米安	预言	.

而那位激烈的批评家，将会像古实预言时代的羔羊与老虎一样，彼此联系在一起。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ə'kædəmiz] , [ænd; ənd] ['mistrisiz] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [-]

The	masters	of	academies	,	and	mistresses	of	boarding	[	209	]
这	大师	的	学院	,	和	情妇们	的	登机	[	-	]

学院的院长和寄宿学校的女校长[209]

[skuːlz] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['seprət] [prə'feʃnz] : [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪl]

schools	will	be	no	longer	separate	professions	:	young	men	and	young	women	will
学校	将要	是	不	更长	分离	职业	:	年轻的	男人	和	年轻的	女性	将要

[biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [tə'geðə(r)] ,

be	educated	together	,
是	受过教育	一起	,

学校将不再是两个独立的职业：男女青年将一起接受教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ri,siprə'keiʃən] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] [ˌsensə'bɪlətɪ] [wɪl] ['kwɒlɪfaɪ][ðə; ði] ['ækrɪmənɪ] [ɒv; əv]

and	the	sweet	reciprocations	of	juvenile	sensibility	will	qualify	the	acrimony	of
和	这	甜的	互惠	的	少年	感性	将要	资格	这	尖刻	的

['raɪv(ə)lrɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] ,

rivalry	;	and	,	as	I	trust	,
对抗	;	和	,	作为	我	相信	,

而少年时期的甜蜜情愫，将会冲淡竞争的激烈；而且，我相信，

[ɪn] [ðæt] [ɪm'pruːvd] [steɪt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪətɪ] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪl] [biː; bi]['miːliəreit, -ljə-][ɪn]

in	that	improved	state	of	civil	society	,	political	institutions	will	be	meliorated	in
在	那	改进	状态	的	民用	社会	,	政治的	机构	将要	是	改善	在

[prə'pɔːʃ(ə)n] ;

proportion	;
部分	;

在公民社会状况改善的情况下，政治制度也会相应得到改善；

[nəʊ] ['senʃə(r)] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðəʊz] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [huː] [ðəm'selvz] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

no	censure	or	punishment	will	follow	those	amiable	young	who	themselves	follow	the
不	谴责	或者	惩罚	将要	跟随	那些	可亲	年轻的	WHO	他们自己	跟随	这

['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

impulses	of	nature	.
冲动	的	自然	.

那些顺应自然本能、性情温和的年轻人不会受到任何谴责或惩罚。

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] [wɪl] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [biː; bi]

The	absurdity	of	parental	affection	will	,	on	the	side	of	the	fathers	,	be
这	荒谬	的	父母	感情	将要	,	在	这	边	的	这	父亲们	,	是

['θʌrəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ,

thoroughly	eradicated	,
彻底	根除	,

父亲一方对子女的溺爱中存在的荒谬之处将被彻底根除。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] ,

because	,	in	the	state	recommended	by	St	.	Leon	,
因为	,	在	这	状态	受到推崇的	经过	英石	.	莱昂	,

因为，在圣莱昂推荐的州，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [ðə; ði]

there	will	be	little	possibility	of	ascertaining	among	the	youthful	pupils	who	the
那里	将要	是	小的	可能性	的	确定	之中	这	青春	学生	WHO	这

['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] .

fathers	are	.
父亲们	是	.

在这些年轻的学生中，几乎不可能查明谁是孩子的父亲。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [maɪ] [frendz] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ; [ˌnevəðə'les] ,

In	your	case	,	my	friends	,	there	can	be	no	uncertainty	;	nevertheless	,
在	你的	案件	,	我的	朋友们	,	那里	能	是	不	不确定	;	尽管如此	,

朋友们，就你们的情况而言，绝对没有任何疑问；然而，

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['priːsept] [ɒv; əv] ['ruːsəu] , [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [fə'get] [tuː; tə] [huːm]

by	following	the	inimitable	precept	of	Rousseau	,	you	may	soon	forget	to	whom
经过	下列的	这	无比	戒律	的	卢梭	,	你	可能	很快	忘记	到	谁

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mʌðəz] .

you	are	mothers	.
你	是	母亲们	.

遵循卢梭那条独一无二的格言，你可能很快就会忘记自己是谁的母亲。

[send] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , [ænd; ənd] [let] [-]

Send	the	offspring	to	the	hospitals	,	and	let	[	210	]
发送	这	后代	到	这	医院	,	和	让	[	-	]

将后代送往医院，并让[210]

[ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][nɪə(r)] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ə'baund] [ɪn] ['bɔːdɪŋ]

there	be	a	large	repository	of	that	kind	near	every	village	that	abounds	in	boarding
那里	是	一个	大的	仓库	的	那	种类	靠近	每一个	村庄	那	很多	在	登机

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

在每个寄宿学校众多的村庄附近，都会有一个大型的此类图书馆。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][plæn] ,

The	misses	will	,	according	to	my	plan	,
这	错过	将要	,	根据	到	我的	计划	,

根据我的计划，小姐们将会.....

[hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kən'siːlmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

have	no	occasion	for	that	concealment	which	they	are	now	obliged	to
有	不	场合	为了	那	隐蔽	哪个	他们	是	现在	有义务	到

[əb'zɜːv] .

observe	.
观察	.

他们没有理由像现在这样被迫遵守隐瞒规定。

[ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪbrəriz] , [drɪl] ['sɑːdʒ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstəz] , [ðə; ði]

Instructive	books	from	the	libraries	,	drill	serjeants	,	and	dancing	masters	,	the
有指导意义的	图书	从	这	图书馆	,	钻头	警官	,	和	跳舞	大师	,	这

['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [lʌv] ,

theory	and	practice	of	love	,
理论	和	实践	的	爱	,

来自图书馆的指导书籍、训练教官和舞蹈老师的教诲，关于爱的理论与实践，

[meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['eksəd] [æz; əz]['əʊpənli][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌndən] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði]

may	be	studied	and	exercised	as	openly	in	and	about	London	,	as	by	the
可能	是	研究	和	锻炼	作为	公然	在	和	关于	伦敦	,	作为	经过	这

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ˌoʊtə'hiːt] .

ladies	of	Otaheite	.
女士们	的	奥塔希特	.

在伦敦及其周边地区，人们可以像大溪地的女士们一样公开地学习和练习这些技能。

[bʌt; bət] , [maɪ]['pju:p(ə)lz] , [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ə'teɪnd] :

But	,	my	pupils	,	perfection	is	not	to	be	immediately	attained	:
但	,	我的	学生	,	完美	是	不是	到	是	立即地	已达到	:

但是，我的学生们，完美并非一蹴而就：

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['hju:mən] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

our	present	business	is	to	prepare	for	that	high	state	of	human	regeneration	.
我们的	展示	商业	是	到	准备	为了	那	高的	状态	的	人类	再生	.

我们目前的任务是为人类高度再生做好准备。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'naʊns] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd]

Of	course	,	we	all	renounce	religion	,	the	prejudice	of	the	unenlightened	;	and
的	课程	,	我们	全部	放弃	宗教	,	这	偏见	的	这	闭塞	;	和

[wi:; wi][ɔ:l] [si:k] [i'kwɒlətɪ] ;

we	all	seek	equality	;
我们	全部	寻找	平等	;

当然，我们都摒弃宗教，摒弃无知者的偏见；我们都追求平等；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [kən'troʊl] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

but	some	degree	of	influence	and	controul	may	be	necessary	in	the	present
但	一些	程度	的	影响	和	控制	可能	是	必要的	在	这	展示

[ɪm'pɜ:fɪkt] [steɪt] ,

imperfect	state	,
不完善	状态	,

但在目前这种不完善的状态下，一定程度的影响和控制可能是必要的。

[tu:; tə] [fɪt] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌi:kwəlaɪ'zeɪʃn]

to	fit	us	for	the	total	reprobation	of	religion	,	and	the	equalization
到	合身	我们	为了	这	全部的	非难	的	宗教	,	和	这	均衡

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [baɪ] ['məʊɪŋ] [-]

of	mankind	,	by	mowing	[	211	]
的	人类	,	经过	割草	[	-	]

为了使我们适应彻底摒弃宗教，并通过割草使人类平等[211]

[daʊn] ['evrɪ] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] , [ræŋk] , ['tæləntz] , [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] .

down	every	inequality	of	fortune	,	rank	,	talents	,	and	virtue	.
向下	每一个	不等式	的	财富	,	秩	,	天赋	,	和	美德	.

消除财富、地位、才能和美德方面的所有不平等。

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [əb'sɜ:d] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] .

I	propose	to	imitate	the	absurd	institutions	of	the	English	church	in	one	instance	.
我	提出	到	模拟	这	荒诞	机构	的	这	英语	教会	在	一	实例	.

我打算在某一方面模仿英国教会的荒谬制度。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tu:] [tʃi:f] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz] , [ænd; ənd] ['twentɪ] - [fɔ:(r)]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz]

There	shall	be	two	chief	overseers	,	and	twenty	-	four	overseers
那里	将	是	二	首席	监督者	,	和	二十	-	四	监督者

[ɒv; əv]['aʊə(r)][seks] ,

of	our	sex	,
的	我们的	性别	,

应设两名总监督，以及二十四名女性监督。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [ə'pru:vd] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

for	the	purpose	of	changing	the	heretofore	approved	characters	of	women	,
为了	这	目的	的	变化	这	此前	得到正式认可的	人物	的	女性	,

为了改变以往公认的女性形象，

[ænd; ənd] [dɪ'fju:zɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] ,

and	diffusing	among	them	a	proper	contempt	for	religion	and	virtue	,
和	扩散	之中	他们	一个	恰当的	鄙视	为了	宗教	和	美德	,

并向他们散播对宗教和美德的蔑视，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sni:kɪŋ] ['vɜ:tju:z] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] .

especially	the	sneaking	virtues	of	modesty	and	chastity	.
尤其	这	鬼鬼祟祟	美德	的	谦逊	和	贞洁	.

尤其是谦逊和贞洁这些不易察觉的美德。

[ðə; ði] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ɑ:.fɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [p'ɜ:sənz] , [hu:] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv]

The	candidates	for	these	offices	shall	be	persons	,	who	,	to	the	utmost	of
这	候选人	为了	这些	办公室	将	是	人	,	WHO	,	到	这	极致	的

[ðeə(r)] [mi:nz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tju:nətiz] ,

their	means	and	opportunities	,
他们的	方法	和	机会	,

这些职位的候选人应当是那些尽其所能、充分利用自身能力和机会的人。

[hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ði:z] [əb'sɜ:d] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] [kən'dʌkt] .

have	endeavoured	to	eradicate	these	absurd	principles	of	female	conduct	.
有	努力	到	根除	这些	荒诞	原则	的	女性	执行	.

一直致力于根除这些荒谬的女性行为准则。

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['praɪmeɪt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . ”

Who	may	be	Primate	will	be	the	first	consideration	.	”
WHO	可能	是	灵长类动物	将要	是	这	第一的	考虑	.	”

“首先要考虑的是，谁可能是灵长类动物。”

“ [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [kraɪ] .

“	That	can	require	no	deliberation	,	”	was	the	universal	cry	.
“	那	能	要求	不	审议	,	”	曾是	这	普遍的	哭	.

“这根本不需要任何考虑，”这是大家的普遍呼声。

“ [dʒi'maimə] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['praɪmeɪt] .

“	Jemima	must	be	the	Primate	.
“	杰米玛	必须	是	这	灵长类动物	.

“杰米玛一定是灵长类动物。”

” [dʒi'maimə] [ˌækwi'es] .

”	Jemima	acquiesced	.
”	杰米玛	默许	.

杰米玛默许了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nekst] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [maɪ] ['kɒli:g] .

“	I	have	next	to	consider	who	should	be	my	colleague	.
“	我	有	下一个	到	考虑	WHO	应该	是	我的	同事	.

“接下来我需要考虑谁应该成为我的同事。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [-]

There	is	a	person	now	engaged	in	exhibiting	to	admiration	[	212	]
那里	是	一个	人	现在	已订婚的	在	展出	到	钦佩	[	-	]

现在有人正在展示以博取赞赏[212]

[ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtɪd] ['fi:meɪl] , [hu:] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [maɪ] ['dɒktrɪnz] [baɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌdi:vi'eɪʃn] ,

the	most	noted	females	,	who	have	anticipated	my	doctrines	by	systematic	deviation	,
这	最多	著名的	女性	,	WHO	有	预期	我的	教义	经过	系统	偏差	,

最著名的女性，她们通过系统性的偏离，预先印证了我的教义，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:lz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ['wɪmɪn] [baɪ] [ˌærɪstə'krætɪk] [mæn] : [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['meəri] .

from	the	rules	imposed	upon	women	by	aristocratic	man	:	her	name	is	Mary	.
从	这	规则	强加	之上	女性	经过	贵族	男人	:	她	姓名	是	玛丽	.

摆脱了贵族男性强加给女性的种种规则：她的名字叫玛丽。

” [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɒli:g] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] .

”	She	was	appointed	colleague	by	acclamation	.
”	她	曾是	任命	同事	经过	欢呼	.

“她被一致推选为同事。”

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , ” [prə'siːdid] [dʒi'maimə] , “ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ]
“ As to the overseers , ” proceeded Jemima , “ they may be found among
“ 作为 到 这 监督者 , ” 继续 杰米玛 , “ 他们 可能 是 成立 之中
['veəriəs] ['klɑːsɪz] ;
various classes ;
各种各样的 课程 ;

“至于监工，”杰米玛接着说，“他们可能来自各个阶层；

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['nɒv(ə)lz] , [greɪt] [rɪ'pɒzətriz] [ɒv; əv]
but chiefly the writers of sentimental and loving novels , great repositories of
但 主要 这 作家 的 感伤的 和 爱 小说 , 伟大的 仓库 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; ['gʌvənis] [ænd; ənd] ,
instruction ; governesses and usheresses ,
操作说明 ; 家庭教师 和 女招待 ,

但主要是那些创作感伤爱情小说的作家，他们是重要的教诲宝库；还有家庭教师和女招待，

[huː] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'saɪtɪŋ] [wɜːks] [tuː; tə][ðeə(r)] ['juːθfl] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
who convey such and other inciting works to their youthful charge ; and also
WHO 传达 这样的 和 其他 煽动 作品 到 他们的 青春 收费 ; 和 还
['peərənts][ɪn]['hʌmb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
parents in humble circumstances ,
父母 在 谦逊的 情况 ,

那些将此类及其他煽动性作品传授给未成年子女的人；以及家境贫寒的父母，

[huː] [send] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːlz] , [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['juːsləs]
who send their children to boarding - schools , to learn what is to them useless
WHO 发送 他们的 孩子们 到 登机 - 学校 , 到 学习 什么 是 到 他们 无用
,
,
,

那些把孩子送到寄宿学校，让他们学习对孩子无用的东西的人，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] .
and not to learn what is to them useful .
和 不是 到 学习 什么 是 到 他们 有用 .

而不是学习对他们有用的东西。

[ðiːz] ['pjuːp(ə)lz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['təʊtəli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃeɪst]
These pupils becoming totally unfit for the absurdity of marriage , and chaste
这些 学生 成为 完全 不合格 为了 这 荒谬 的 婚姻 , 和 贞洁
[kən'vɜːs] ,
converse ,
交谈 ,

这些学生完全无法适应婚姻的荒谬，也无法进行纯洁的交谈。

[ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kɒn'kjuːbɪnɪdʒ] , [ʌn'tʃeɪst] [kən'vɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'mɪskjuəs]
thereby become fit for concubinage , unchaste converse , and the promiscuous
从而 变得 合身 为了 妾侍制度 , 不贞洁 交谈 , 和 这 淫乱
['ɪntəkɔːs] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['liːɔn] [səʊ] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendz] [-]
intercourse which St . Leon so strongly recommends [213]
交往 哪个 英石 . 莱昂 所以 强烈 建议 [-]

从而适合成为妾侍、进行不贞的谈话以及圣莱昂强烈推荐的滥交[213]

[baɪ] ['priːsept] ; [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ,
by precept ; and I am proud to say ,
经过 戒律 ; 和 我 是 自豪的 到 说 ,

遵照教规；我很自豪地说，

[aɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [baɪ][bəuθ] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
I still more strongly recommend by both precept and example .
我 仍然 更多的 强烈 推荐 经过 两个都 戒律 和 例子 .

我仍然强烈推荐，无论是通过言传身教。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtiːdiəs] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [səʊ] ,

It	would	be	tedious	,	at	present	,	to	go	over	twenty	-	four	;	and	the	more	so	,
它	会	是	乏味	,	在	展示	,	到	去	超过	二十	-	四	;	和	这	更多的	所以	,

目前来说，超过二十四岁会很乏味；而且，更何况，

[æz; əz][səʊ] [ˈmeni] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [laɪt] , [hæv; həv] [sʌtʃ] [kleɪmz] ,

as	so	many	in	this	age	of	increasing	light	,	have	such	claims	,
作为	所以	许多	在	这	年龄	的	增加	光	,	有	这样的	索赔	,

在这个信息日益普及的时代，许多人都提出了这样的说法。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əˈdʒʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˈekwəti] [ænd; ənd] [ˈmerɪt]

as	it	might	be	difficult	to	adjust	with	a	due	regard	to	equity	and	merit
作为	它	可能	是	难的	到	调整	和	一个	到期的	看待	到	公平	和	优点

. : .

因为要兼顾公平和优待可能很困难。

[wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈmenʃ(ə)n] .

One	person	,	however	,	I	must	mention	.
一	人	,	然而	,	我	必须	提到	.

但是，我必须提到一个人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɒnɪt] , [ðəʊ] [nɒt][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ɪn][əˈbɪləti] , [jet] [hæz; həz][æn; ən][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ,

Mrs	.	Sonnet	,	though	not	supreme	in	ability	,	yet	has	an	activity	and	good	will	in	the	cause	,
太太	.	十四行诗	,	尽管	不是	最高	在	能力	,	然而	有	一个	活动	和	好的	将要	在	这	原因	,

索内特夫人虽然能力并非出类拔萃，但她对这项事业充满热情和积极性。

[ðæt] [ɪnˈtaɪtlz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [haɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

that	entitles	her	to	high	consideration	.
那	有权	她	到	高的	考虑	.

这使她理应受到高度重视。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)lz][hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][dɪˈkraɪ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] , [ɪgˈzɔːlt][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfərz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

All	her	novels	have	proposed	to	decry	existing	institutions	,	exalt	the	philosophers	of	France	,
全部	她	小说	有	建议的	到	谴责	现存的	机构	,	崇高	这	哲学家	的	法国	,

她的所有小说都旨在批判现有的制度，赞扬法国的哲学家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈbeɪs] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɜːtʃuː] ,

and	to	debase	what	is	called	female	virtue	,
和	到	贬值	什么	是	称为	女性	美德	,

贬低所谓的女性美德，

[baɪ][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɒn] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

by	an	attempt	to	shew	that	it	depends	on	accident	,	and	not	principle	.
经过	一个	试图	到	展示	那	它	取决于	在	事故	,	和	不是	原则	.

通过试图证明这取决于偶然因素，而不是原则。

['mɪsɪz] . ['i:gətɪst] ['ɔ:lsəʊ] , [ðəʊ] [nɒt] ['strɪktli] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vəutəri] , [jet] [tend] [tu:; tə] [prə'məʊt]
Mrs . **Egotist** **also** , **though** **not** **strictly** **one** **of** **our** **votaries** , **yet** **tends** **to** **promote**
太太 . 自负 还 , 尽管 不是 严格 一 的 我们的 选民 , 然而 倾向于 到 推动
['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] .
our **interests** .
我们的 兴趣 .

虽然伊戈斯蒂斯特夫人并非严格意义上的我们的支持者，但她也倾向于维护我们的利益。

[wɪð] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nju:əti] [ʃi:; ʃi] ['sɔfən, 'sɔ:-] [wɒt] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [kɔ:l] [ə'dʌltəri] , [baɪ]
With **great** **skill** **and** **ingenuity** **she** **softens** **what** **the** **unenlightened** **call** **adultery** , **by**
和 伟大的 技能 和 独创性 她 软化 什么 这 闭塞 称呼 通奸 , 经过
[-]
[214]
[-]

她以高超的技巧和聪明才智，淡化了那些不开明的人所称的通奸行为，[214]

[staɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [tu:] [sə'septəb(ə)l] [ə; eɪ] [hɑ:t] ;
stiling **it** **'** **the** **error** **of** **too** **susceptible** **a** **heart** **;**
刺穿 它 - 这 错误 的 也 易受影响的 一个 心 ;

将其归咎于“一颗过于敏感的心”；

- ['ɔ:lsəʊ] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [fɔ:θ] [ˌdɪsə'bi:diənt] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
' **also** **by** **holding** **forth** **disobedient** **children** **as** **objects** **of** **praise** **and** **admiration** **,**
- 还 经过 保持 前进 忤 孩子们 作为 对象 的 称赞 和 钦佩 ,

' 还把不听话的孩子当作赞扬和钦佩的对象，

[ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nsɪz] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] ['fɪliəl] ['dju:ti] :
she **advances** **our** **favourite** **doctrine** **of** **the** **absurdity** **of** **filial** **duty** **:**
她 进展 我们的 最喜欢的 教义 的 这 荒谬 的 孝 责任 :

她宣扬了我们最喜欢的关于孝道荒谬性的理论：

[məʊst] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] ['ju:nɪfɔ:mli] [ænd; ənd] ['stedəli] [pə'sju:] ,
most **of** **her** **heroes** **and** **heroines** **uniformly** **and** **steadily** **pursue** **,**
最多 的 她 英雄 和 女英雄们 均匀地 和 稳步 追求 ,

她笔下的大多数英雄和女主角都始终如一、坚定不移地追求着什么。

[ðæt] [ru:l] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['peərənts] ['strɒŋli] [ɪg'zɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .
that **rule** **of** **conduct** **which** **their** **parents** **strongly** **exhort** **them** **to** **avoid** **.**
那 规则 的 执行 哪个 他们的 父母 强烈 劝勉 他们 到 避免 .

父母极力告诫他们要避免的那种行为准则。

[ðʌs] ['frendli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [blaɪnd] [kɔ:l]
Thus **friendly** **to** **the** **dissolution** **of** **domestic** **authority** **,** **and** **what** **the** **blind** **call**
因此 友好的 到 这 溶解 的 国内的 权威 , 和 什么 这 瞎的 称呼
['dju:tiz] ,
duties **,**
职责 ,

因此，它有利于国内权威的瓦解，以及盲人所谓的职责。

['mɪsɪz] . ['i:gətɪst] [ɪz] [nəʊ] [les] ['ɑ:d(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'kraɪ] ['sɪv(ə)l] , [ˌɪˌkli:zi'æstɪkl] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Mrs . **Egotist** **is** **no** **less** **ardent** **to** **decry** **civil** **,** **ecclesiastical** **,** **and** **political**
太太 . 自负 是 不 较少的 热心 到 谴责 民用 , 教会的 , 和 政治的
[ɔ:'θɒrəti] , [tu:; tə] [ˌeprɪ'zent] ['bɪʃəp] ,
authority **,** **to** **represent** **Bishops** **,**
权威 , 到 代表 主教们 ,

这位自负夫人同样热衷于抨击世俗、教会和政治权威，并代表主教们发声。

[ænd; ənd]['ru:lə(r)z][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][æz; əz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][məʊst] ['vi:əməntli] [tu:; tə] ['reprəbeɪt]

and	rulers	of	every	kind	as	wicked	,	and	most	vehemently	to	reprobate
和	统治者	的	每一个	种类	作为	邪恶	,	和	最多	强烈地	到	恶棍

[ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l][ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

the	execrable	and	abominable	constitution	,
这	可憎的	和	可恶	宪法	,

并将各种统治者都视为邪恶之徒，并强烈谴责这部可憎可耻的宪法。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['sʌfə(r)][ɪn]['brɪt(ə)n] .

which	we	are	obliged	to	suffer	in	Britain	.
哪个	我们	是	有义务	到	遭受	在	英国	.

在英国，我们不得不忍受这一切。

[jes] , ['ʃɑ:lət] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['pɒləti][ɒv; əv][dʒi'maimə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

Yes	,	Charlotte	,	according	to	the	new	polity	of	Jemima	,	you	must	have	a
是的	,	夏洛特	,	根据	到	这	新的	政体	的	杰米玛	,	你	必须	有	一个

['maɪtə(r)] .

mitre	.
主教冠	.

是的，夏洛特，根据杰迈玛的新政体，你必须戴主教冠。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['koʊˌpɑ:rtnəri][ɒv; əv]['aɪðə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [əʊld] ['leɪdɪz] ,

There	is	a	copartnery	of	either	one	or	two	old	ladies	,
那里	是	一个	合伙关系	的	任何一个	一	或者	二	老的	女士们	,

合伙人是一位或两位老太太。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['nɒv(ə)lz] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [-]

and	a	young	one	for	writing	novels	,	neither	of	them	are	[	215	]
和	一个	年轻的	一	为了	写作	小说	,	两者都不	的	他们	是	[	-	]

以及一位年轻的小说家，他们俩都不是[215]

[prə'fesɪdli] [maɪ] ['vəutəri] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɑ:(r); ə(r)] [prə'fesɪdli] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

professedly	my	votaries	,	and	,	indeed	,	are	professedly	the	contrary	.
公开地	我的	选民	,	和	,	的确	,	是	公开地	这	相反	.

他们自称是我的信徒，但实际上却自称与我相反。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][məʊst] [ɪn'vetərət] [fəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [fə'lɒsəfi] ,

But	there	is	one	most	inveterate	foe	of	the	new	philosophy	,
但	那里	是	一	最多	根深蒂固	敌人	的	这	新的	哲学	,

但新理念有一个最顽固的敌人，

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd] [tɪl] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

known	by	the	name	of	Common	Sense	,	and	till	he	can	be	destroyed	,
已知	经过	这	姓名	的	常见的	感觉	,	和	直到	他	能	是	损毁	,

他被称为常识，直到他被消灭为止。

[ðə; ði] [nju:] [fə'lɒsəfi] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	new	philosophy	will	never	be	fully	established	.
这	新的	哲学	将要	绝不	是	完全	已确立的	.

新的理念永远不会完全确立。

[mɪs] - [kæn; kən] [brɪŋ] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ks] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Miss	Twostools	can	bring	every	page	of	her	works	,	and	her	mother
错过	-	能	带来	每一个	页	的	她	作品	,	和	她	母亲

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ][ɒv; əv] [hɜ:z] ,

about	seven	-	eighths	of	hers	,
关于	七	-	八分之一	的	她的	,

图斯图尔小姐可以带来她作品的每一页，而她母亲可以带来她作品的大约七分之八。

[tu:; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɒ'stɪləti] [tu:; tə] ['kɒmən] [sens] .

to	bear	witness	of	their	hostility	to	Common	Sense	.
到	熊	证人	的	他们的	敌意	到	常见的	感觉	.

证明他们对常识的敌意。

['ædmərəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [vjuː] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [lɔːd] ,

Admirable	**in**	**that**	**view**	**is**	**the**	**story**	**of**	**an**	**old**	**Lord**	**,**
令人钦佩的	在	那	看法	是	这	故事	的	一个	老的	主	,

从这个角度来看，一位老勋爵的故事令人钦佩。

[huː] [sə'pəuz] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] ;

who	**supposes**	**himself**	**to**	**have**	**a**	**wolf**	**in**	**his**	**belly**	**;**
WHO	假设	他自己	到	有	一个	狼	在	他的	腹部	;

他自认为肚子里有匹狼；

[nəʊ] [les] ['ædmərəb(ə)l][ðə; ði] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [huː] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd]

no	**less**	**admirable**	**the**	**many**	**adventures**	**of**	**his**	**grandson**	**,**	**who**	**,**	**to**	**be**	**fitted**
不	较少的	令人钦佩的	这	许多	冒险	的	他的	孙子	,	WHO	,	到	是	适配

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] ,

for	**the**	**peerage**	**,**
为了	这	贵族	,

他的孙子也有许多令人钦佩的冒险经历，为了继承贵族爵位，

[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

was	**committed**	**to**	**the**	**care**	**of**	**the**	**clerk**	**of**	**the**	**parish**	**,**
曾是	坚定的	到	这	关心	的	这	职员	的	这	教区	,

交由教区书记员照管。

[ænd; ənd] [met] [səʊ] ['meni] ['mɑːvələs] [əd'ventʃəz] [æz; əz]['nevə(r)][dɪd] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə]

and	**met**	**so**	**many**	**marvellous**	**adventures**	**as**	**never**	**did**	**,**	**or**	**could**	**happen**	**to**
和	遇见	所以	许多	奇妙	冒险	作为	绝不	做过	,	或者	可以	发生	到

['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

any	**human**	**being**	**.**
任何	人类	存在	.

并经历了许多奇妙的冒险，这些冒险是任何人从未经历过，也不可能发生在任何人身上的。

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] - [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪtə(r)] ;

Mrs	**.**	**and**	**Miss**	**Twostools**	**are**	**both**	**too**	**weak**	**for**	**the**	**mitre**	**;**
太太	.	和	错过	-	是	两个都	也	虚弱的	为了	这	主教冠	;

图斯图尔夫人和图斯图尔小姐都太虚弱，戴不了主教冠；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] - [wɪl] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [bel] - ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

but	**for**	**their**	**good**	**-**	**will**	**may**	**be**	**appointed**	**bell**	**-**	**women**	**to**	**the**	**[**	**216**	**]**
但	为了	他们的	好的	-	将要	可能	是	任命	钟	-	女性	到	这	[	-	]

但由于她们的善意，可能会被任命为[216]的钟楼女工

[kɔːz] .

cause	**.**
原因	.

原因。

" [dʒi'maimə][ræn]['əʊvə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [nems] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] ['hæri] ['klærəndən] , [mɪs] ['dɜːwənt]

"	**Jemima**	**ran**	**over**	**many**	**other**	**names**	**,**	**such**	**as**	**Miss**	**Harry**	**Clarendon**	**,**	**Miss**	**Derwent**
"	杰米玛	跑	超过	许多	其他	姓名	,	这样的	作为	错过	哈里	克拉伦登	,	错过	德温特

['praɪəri] ,

Priory	**,**
普赖尔	,

"杰米玛还提到了许多其他名字，例如哈里·克拉伦登小姐、德文特·普赖尔小姐，

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [fə'gɒt] .

and	**numberless**	**others**	**that**	**our**	**hero**	**forgot**	**.**
和	无数	其他的	那	我们的	英雄	忘了	.

还有无数其他被我们的英雄遗忘的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [faɪld] [ɒf] [ɪn] [peəz] ,

At	**length**	**the**	**meeting**	**broke**	**up**	**,**	**and**	**many**	**of**	**the**	**disciples**	**filed**	**off**	**in**	**pairs**	**,**
在	长度	这	会议	打破	向上	,	和	许多	的	这	门徒	已提交	离开	在	对	,

聚会最终结束，许多门徒三三两两地离开了。

['prɒbəbli] [tuː; tə] ['stʌdi] ['raɪv(ə)lri] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seks] .

probably	to	study	rivalry	with	the	other	sex	.
大概	到	学习	对抗	和	这	其他	性别	.

可能是为了研究与异性的竞争关系。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][dɪd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['relɪʃ] [ðɪs] [njuː] [fə'lɒsəfi] ,

Our	hero	did	not	altogether	relish	this	new	philosophy	,
我们的	英雄	做过	不是	共	尽情享用	这	新的	哲学	,

我们的主人公并不完全认同这种新理念，

[æz; əz][ðə; ði][best] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] [mæn'kaɪnd] ['hæpi] [wɪð] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [θɔːts]

as	the	best	qualified	for	rendering	mankind	happy	with	their	present	thoughts
作为	这	最好的	合格的	为了	渲染	人类	快乐的	和	他们的	展示	想法

[ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,

and	sentiments	,
和	情感	,

作为最能使人类对其当前思想和情感感到满意的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

and	in	the	present	condition	of	society	;	he	thought	that	the	system	of	St	.
和	在	这	展示	状况	的	社会	;	他	想法	那	这	系统	的	英石	.

['liːɔn] [ænd; ənd][dʒi'maimə] ,

Leon	and	Jemima	,
莱昂	和	杰米玛	,

而就当今社会状况而言，他认为圣莱昂和杰米玛的体系，

['ædmərəbli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv]

admirably	as	it	may	be	adapted	to	the	circumstances	and	inclinations	of
令人钦佩地	作为	它	可能	是	改编	到	这	情况	和	倾向	的

['æsɪz] , [gəʊts] , [ɔː(r)] [hɒgz] ,

asses	,	goats	,	or	hogs	,
亚斯	,	山羊	,	或者	猪	,

它能很好地适应驴、山羊或猪的环境和习性。

[ɪz][nɒt][səʊ] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .

is	not	so	well	suited	to	the	situation	and	dispositions	of	all	men	.
是	不是	所以	出色地	适合	到	这	情况	和	性情	的	全部	男人	.

并不太适合所有人的处境和性情。

['kændə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'blaɪdʒd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][tuː; tə] [əd'mɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm]

Candour	,	however	,	obliged	our	hero	to	admit	,	that	the	parts	of	this	system
坦率	,	然而	,	有义务	我们的	英雄	到	承认	,	那	这	部分	的	这	系统

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['skɪlfəli] ['hɑːməˌnaɪzd] ,

were	so	skilfully	harmonized	,
是	所以	巧妙地	协调	,

然而，坦诚迫使我们的主人公承认，这个体系的各个部分协调得如此巧妙。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪstənt] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði]

as	to	make	a	very	consistent	whole	,	and	that	universally	adopted	as	the
作为	到	制作	一个	非常	持续的	所有的	,	和	那	普遍地	已采用	作为	这

['ɔːθəz] [wɪʃt] [-]

authors	wished	[	217	]
作者	希望	[	-	]

为了形成一个非常一致的整体，并且如作者所愿，普遍采用了[217]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rendə(r)][mæn][ə; eɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

it	would	render	man	a	most	successful	imitator	of	the	brute	creation	;
它	会	使成为	男人	一个	最多	成功的	模仿者	的	这	蛮力	创建	;

这将使人类成为动物最成功的模仿者；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	so	far	as	a	man	would	be	improved	by	attaining	the	likeness	of	a
和	所以	远的	作为	一个	男人	会	是	改进	经过	达到	这	相似	的	一个

[biːst] ,

beast	,
兽	,

如果一个人通过变得像野兽一样就能得到提升，那么

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] [ænd; ənd][dʒi'maimə] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

he	is	indebted	to	St	.	Leon	and	Jemima	,	for	their	benevolent	intentions	.
他	是	负债累累	到	英石	.	莱昂	和	杰米玛	,	为了	他们的	仁慈	意图	.

他感激圣莱昂和杰米玛的善意之举。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['merɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ekwɪtəb(ə)l] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ɪn] [θɔːt] ,

This	was	a	merit	which	the	equitable	impartiality	of	our	hero	,	in	thought	,
这	曾是	一个	优点	哪个	这	公平	公正性	的	我们的	英雄	,	在	想法	,

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

conversation	,	and	writing	,
对话	,	和	写作	,

这是我们这位英雄在思想、言谈和写作中秉持的公正无私的品质。

[dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]

did	not	fail	to	ascribe	to	the	speculative	and	practical	philosophy	of	the
做过	不是	失败	到	归咎于	到	这	推测性的	和	实际的	哲学	的	这

[pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

Political	Justice	and	Rights	of	Woman	.
政治的	正义	和	权利	的	女士	.

并没有不认同《政治正义与妇女权利》的思辨和实践哲学。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['aɪðə(r)] [pə'sjuːd] [ɔː(r)] ['estɪmeɪtɪd] ,

From	the	literature	which	our	author	either	pursued	or	estimated	,
从	这	文学	哪个	我们的	作者	任何一个	追击	或者	估计的	,

根据作者查阅或参考的文献，

[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [naʊ] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][mɔː(r)] [də'mestɪk]

the	thread	of	the	story	now	requires	that	we	should	return	to	more	domestic
这	线	的	这	故事	现在	需要	那	我们	应该	返回	到	更多的	国内的

[ænd; ənd] ['praɪvət] [əˈkəːrəns, -'kʌ-] .

and	private	occurrences	.
和	私人的	发生	.

故事的走向现在要求我们回到更偏向家庭和私人生活的事情上。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['hæmdən] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kləʊz] ,

The	intimacy	between	Hamilton	and	Hamden	became	so	close	,
这	亲密关系	之间	汉密尔顿	和	哈姆登	成为	所以	关闭	,

汉密尔顿和汉姆登之间的关系变得非常亲密，

[ðæt] ['reəli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənət] [dɪd] [nɒt] [spend] ['sevrəl] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði]

that	rarely	a	day	passed	in	which	the	baronet	did	not	spend	several	hours	at	the
那	很少	一个	天	通过了	在	哪个	这	男爵	做过	不是	花费	一些	小时	在	这

[haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

house	of	his	friend	.
房子	的	他的	朋友	.

几乎每天，这位男爵都会在他朋友家待上几个小时。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [məʊst] [p'ɜːsənz] [huːz] ['bɪznəs]

When	the	return	of	summer	sent	to	the	country	most	persons	whose	business
什么时候	这	返回	的	夏天	发送	到	这	国家	最多	人	谁	商业

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd] [-]

and	fortune	could	[	218	]
和	财富	可以	[	-	]

当夏季的回归给这个国家带来了大多数那些生意和财富可以[218]的人

[pə'mɪt] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [taʊn] , [sɜ:(r)] ['edwəd] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['lʌndən] .

permit	absence	from	town	,	Sir	Edward	still	continued	in	London	.
允许	缺席	从	镇	,	先生	爱德华	仍然	持续	在	伦敦	.

即使获准离开城镇，爱德华爵士仍然留在伦敦。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] ['si:z(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kɔ:l] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

Even	the	autumnal	season	did	not	call	him	from	the	metropolis	,
甚至	这	秋季	季节	做过	不是	称呼	他	从	这	都会	,

即使秋季来临，他也没有离开大都市。

['aɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɔ:tərɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [daɪ'vɜ:rʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

either	to	the	relaxation	of	watering	places	,	or	the	diversions	of	the	country	,
任何一个	到	这	松弛	的	浇水	地方	,	或者	这	转移	的	这	国家	,

无论是到温泉疗养地放松身心，还是到乡村游玩，

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:məli] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [haɪ] ['relɪʃ] .

for	both	of	which	he	had	formerly	shewn	a	high	relish	.
为了	两个都	的	哪个	他	有	以前	展示	一个	高的	尽情享用	.

他以前对这两件事都表现出极大的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [səʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

It	may	be	thought	that	so	intense	a	liking	for	the	company	of	a	friend	,
它	可能	是	想法	那	所以	激烈的	一个	喜欢	为了	这	公司	的	一个	朋友	,

人们可能会认为，如此强烈的对朋友陪伴的喜爱，

[æz; əz][tu:; tə] [əb'zɔ:b] [ɔ:l]['fɔ:mə(r)] [prɛdɪlɪkʃənz] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] , [ɪz] ['təʊtəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð]

as	to	absorb	all	former	predelictions	and	pursuits	,	is	totally	inconsistent	with
作为	到	吸收	全部	以前的	偏好	和	追求	,	是	完全	不一致	和

['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

nature	;	and	that	,
自然	;	和	那	,

至于吸收所有先前的爱好和追求，这完全不符合自然规律；而且，

['fɑ:ðə(r)] , [səʊ] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['vɪzɪts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

farther	,	so	frequent	and	long	visits	must	be	prejudicial	to	the	object
更远	,	所以	频繁	和	长的	访问	必须	是	有偏见的	到	这	目的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] ,

of	the	friendship	,
的	这	友谊	,

此外，频繁而长时间的探访必然会对友谊的对象造成不利影响。

[baɪ] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn] ['hæməltənz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

by	encroaching	on	Hamilton's	time	and	interrupting	his	studies	.
经过	侵入	在	汉密尔顿的	时间	和	打断	他的	研究	.

通过侵占汉密尔顿的时间并打断他的学习。

['sentɪmənts] [ɔ:(r)] [kən'dʌkt] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [aɪ] [trʌst] ,

Sentiments	or	conduct	not	to	be	found	in	human	nature	,	I	trust	,
情感	或者	执行	不是	到	是	成立	在	人类	自然	,	我	相信	,

我相信，这些情感或行为并非人性使然。

[meɪk] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] ; [ðəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

make	no	part	of	this	work	;	though	if	they	did	,
制作	不	部分	的	这	工作	;	尽管	如果	他们	做过	,

不要参与这项工作；即使他们参与了，

[ænd; ənd][aɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə][rest] [lɔ:] [ə'pɒn][mɪə(r)] ['presɪdənt] , ['nəʊtɪd] [ɔ:'θɒrətiz] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]

and	I	chose	to	rest	law	upon	mere	precedent	,	noted	authorities	would	not	be
和	我	选择	到	休息	法律	之上	仅仅	先例	,	著名的	当局	会	不是	是

['wɒntɪŋ] .

wanting	.
想要	.

而我选择仅仅依据先例来制定法律，那么权威人士自然不会缺少这样的先例。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

It	may	also	be	supposed	that	disregard	to	the	advantage	of	his	friend
它	可能	还	是	据称	那	漠视	到	这	优势	的	他的	朋友

[wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [-]

would	be	inconsistent	[	219	]
会	是	不一致	[	-	]

也可以认为，为了朋友的利益而漠视他人利益是不一致的[219]

[wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['hæmdən] [hæz; həz] ['juːnɪfɔːmli] [meɪn'teɪnd] .

with	the	character	which	Hamden	has	uniformly	maintained	.
和	这	特点	哪个	哈姆登	有	均匀地	维持	.

秉承了汉姆登一贯的风格。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] , ['sɪmp(ə)l][fækts] [wɪl] [sə'faɪs] .

For	the	solution	of	these	difficulties	,	simple	facts	will	suffice	.
为了	这	解决方案	的	这些	困难	,	简单的	事实	将要	足够了	.

要解决这些难题，简单的事实就足够了。

['haɪli] [æz; əz] ['hæmdən] [praɪzd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

Highly	as	Hamden	prized	the	company	and	conversation	of	our	hero	,
高度	作为	哈姆登	珍贵的	这	公司	和	对话	的	我们的	英雄	,

汉姆登非常珍视与我们这位英雄的陪伴和交谈。

[jet] [hɪz; ɪz]['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ˌəʊvə'bæləns] [ɔːl]['ʌðə(r)] [pə'sjuːts]

yet	his	value	for	it	was	not	so	great	as	to	overbalance	all	other	pursuits
然而	他的	价值	为了	它	曾是	不是	所以	伟大的	作为	到	超平衡	全部	其他	追求

.

:

.

然而，他对它的重视程度并没有高到足以凌驾于其他一切追求之上。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

His	visits	,	long	and	frequent	as	they	were	,	did	not	interfere	with	the
他的	访问	,	长的	和	频繁	作为	他们	是	,	做过	不是	干扰	和	这

['bɪznəs] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] .

business	of	Hamilton	.
商业	的	汉密尔顿	.

尽管他的来访时间很长、次数很多，但并没有干扰汉密尔顿的生意。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'faɪənst] [tuː; tə]['mærɪə]['mɔːtɪmə(r)] ,

Disappointed	in	his	first	wish	of	being	affianced	to	Maria	Mortimer	,
失望的	在	他的	第一的	希望	的	存在	已订婚	到	玛丽亚	莫蒂默	,

他第一个愿望是与玛丽亚·莫蒂默订婚，但这个愿望未能实现，这让他很失望。

[ðə; ði]['bærənət] [lɒŋ] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] ['mæri] ['eni] ['ʌðə(r)] ;

the	baronet	long	resolved	never	to	marry	any	other	;
这	男爵	长的	已解决	绝不	到	结婚	任何	其他	;

这位男爵早就下定决心不再娶其他女子为妻；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]

but	this	resolution	could	not	prevent	him	from	discovering	and	admiring
但	这	解决	可以	不是	防止	他	从	发现	和	钦佩

['eksələns] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜː(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

excellence	that	might	occur	in	another	object	.
卓越	那	可能	发生	在	其他	目的	.

但这一决心并不能阻止他发现和欣赏其他事物中可能存在的卓越之处。

[səʊ]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] , [hiː; hi] ['veri] ['friːkwəntli] [bɪ'held] [ðə; ði]

So	often	a	visitant	in	the	house	of	Hamilton	,	he	very	frequently	beheld	the
所以	经常	一个	贵宾	在	这	房子	的	汉密尔顿	,	他	非常	频繁地	观看	这

['lʌvli] ['ʃɑːlət] .

lovely	Charlotte	.
迷人的	夏洛特	.

他经常出入汉密尔顿家，因此也经常见到美丽的夏洛特。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ['dʒʌstɪs] ,

To	the	charms	of	this	young	lady	his	admiration	had	done	justice	,
到	这	魅力	的	这	年轻的	女士	他的	钦佩	有	完毕	正义	,

他对这位年轻女士的倾慕之情恰如其分。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

even	when	his	affections	were	engrossed	by	another	.
甚至	什么时候	他的	情感	是	全神贯注	经过	其他	.

即使他的心早已属于别人。

[ðə; ði][mɔː(r)] [-]

The	more	[	220	]
这	更多的	[	-	]

更多[220]

[hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	conversed	with	her	,
他	交谈	和	她	,

他和她交谈了，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˌkɔris'pɔndid]

the	more	he	was	convinced	that	the	excellence	of	her	mind	corresponded
这	更多的	他	曾是	确信	那	这	卓越	的	她	头脑	对应

[wɪð] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] ;

with	the	beauties	and	graces	of	her	face	and	person	;
和	这	美女	和	恩典	的	她	脸	和	人	;

他越发确信，她卓越的才智与她姣好的容貌和优雅的气质相得益彰；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]

and	he	conceived	a	very	high	esteem	and	admiration	for	the	sister	of
和	他	构思	一个	非常	高的	尊重	和	钦佩	为了	这	姐姐	的

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

他对朋友的妹妹怀有非常高的敬意和钦佩之情。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːtɪmə(r)] ; [ænd; ənd] ,

He	knew	nothing	of	her	attachment	for	Mortimer	;	and	,
他	知道	没有什么	的	她	依恋	为了	莫蒂默	;	和	,

他对她与莫蒂默的感情一无所知；而且，

['hævɪŋ] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm] [taʊn] [wen] ['ʃɑːlət] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm]

having	been	absent	from	town	when	Charlotte	received	the	first	impressions	from
拥有	到过	缺席的	从	镇	什么时候	夏洛特	已收到	这	第一的	印象	从

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

the	conduct	of	her	lover	,
这	执行	的	她	情人	,

当夏洛特第一次从情人的行为中得到印象时，他正不在城里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['witnis] [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːst] [prə'djuːst] .

he	had	not	witnessed	the	dejection	which	it	had	first	produced	.
他	有	不是	目击者	这	沮丧	哪个	它	有	第一的	生产	.

他没有亲眼目睹它最初带来的沮丧。

['vɪgərəs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪmətɪ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [praɪd] ,

Vigorous	**understanding**	**and**	**magnanimity**	**,**	**assisted**	**by**	**a**	**generous**	**pride**	**,**
蓬勃	理解	和	海量	,	协助	经过	一个	慷慨的	自豪	,

敏锐的理解力和宽宏的胸怀，以及慷慨的自豪感，

[meɪd] ['paʊəf(ə)l] ['efəts] [tuː; tə][ɪk'spel][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn]

made	**powerful**	**efforts**	**to**	**expel**	**from**	**her**	**mind**	**all**	**tenderness**	**for**	**the**	**man**
制成	强大的	努力	到	驱逐	从	她	头脑	全部	压痛	为了	这	男人

[huː] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [lʌv] [tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] ,

who	**had**	**sacrificed**	**love**	**to**	**ambition**	**,**
WHO	有	牺牲	爱	到	志向	,

她竭尽全力地将自己对那个为了野心而牺牲爱情的男人的所有柔情都从脑海中驱除出去。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zəːʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəlɪ] [ə'tendɪd] [wɪð] [sək'ses] ,

and	**her**	**exertions**	**were**	**gradually**	**attended**	**with**	**success**	**,**
和	她	努力	是	逐步地	参加	和	成功	,

她的努力逐渐获得了成功。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [mʌtʃ] [les] [kən'sɜːnd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlɪ]

while	**she**	**strove**	**to**	**appear**	**much**	**less**	**concerned**	**and**	**affected**	**than**	**she**	**really**
尽管	她	努力	到	出现	很多	较少的	担心的	和	做作的	比	她	真的

[wɒz; wəz] ;

was	**;**
曾是	;

尽管她努力表现得比实际更加淡定和不受影响；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hæmdənz] [rɪ'tɜːn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] ['wəʊntɪd] ['tʃɪəflnəs] .

and	**before**	**Hamden's**	**return**	**,**	**she**	**seemed**	**to**	**possess**	**her**	**wonted**	**cheerfulness**	**.**
和	前	哈姆登的	返回	,	她	似乎	到	具有	她	惯常	愉悦	.

在汉姆登回来之前，她似乎恢复了往日的开朗。

[ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['verɪ] [ə'træktɪv] [-]

Esteem	**for**	**so**	**very**	**attractive**	**[**	**221**	**]**
尊重	为了	所以	非常	吸引人的	[	-	]

非常有吸引力的尊重[221]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [mɪs] ['hæmɪltən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [hæmdənz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [step]

a	**woman**	**as**	**Miss**	**Hamilton**	**,**	**in**	**such**	**a**	**heart**	**as**	**Hamden's**	**,**	**was**	**a**	**step**
一个	女士	作为	错过	汉密尔顿	,	在	这样的	一个	心	作为	哈姆登的	,	曾是	一个	步

[tə'wɔːdz] [lʌv] .

towards	**love**	**.**
向	爱	.

对于像汉密尔顿小姐这样一位心怀爱意的人来说，她的出现是迈向爱情的一步。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [dʒʌst]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ]

With	**a**	**vigorous**	**understanding**	**,**	**just**	**principles**	**,**	**and**	**polished**	**knowledge**	**,**	**which**
和	一个	蓬勃	理解	,	只是	原则	,	和	抛光	知识	,	哪个

['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [kəm'pænjən] ,

rendered	**her**	**a**	**rational**	**companion**	**,**
渲染	她	一个	合理的	伴侣	,

她拥有敏锐的洞察力、公正的原则和渊博的知识，这使她成为一位理性的伙伴。

[hiː; hi] , [baɪ] ['fɑːðə(r)] [ə'kweɪntəns] , [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnd] ['sentɪmənts] ,

he	**,**	**by**	**farther**	**acquaintance**	**,**	**discovered**	**her**	**to**	**possess**	**the**	**refined**	**sentiments**	**,**
他	,	经过	更远	熟人	,	发现	她	到	具有	这	精制	情感	,

[teɪst] , [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

taste	**,**	**sensibility**	**,**
品尝	,	感性	,

他通过进一步的了解，发现她拥有高雅的情感、品味和感性。

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɒftnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['treʒə(r)] [tuː; tə]

and	fascinating	softness	which	made	her	heart	an	inestimable	treasure	to
和	迷人	柔软	哪个	制成	她	心	一个	不可估量	宝藏	到

['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][wɪn] [ɪts] [ə'fekʃən] .

any	one	who	could	be	so	happy	as	to	win	its	affections	.
任何	一	WHO	可以	是	所以	快乐的	作为	到	赢	它是	情感	.

她拥有令人着迷的温柔，任何有幸赢得她芳心的人都会将她的心视为无价之宝。

['hæmdən] [wɒz; wəz] [hɪm'self] , [ɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] , ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ;

Hamden	was	himself	,	in	countenance	and	figure	,	equal	to	any	man	;
哈姆登	曾是	他自己	,	在	面容	和	数字	,	平等的	到	任何	男人	;

汉姆登本人无论从容貌还是身材，都与任何男人不相上下；

[æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['faɪnli] [prə'pɔːʃənd] [æz; əz] ['mɔːtɪmə(r)] , [wɪð] ['fiːtʃəz] [æz; əz] ['regjələ(r)] ; [ænd; ənd]

as	tall	and	finely	proportioned	as	Mortimer	,	with	features	as	regular	;	and
作为	高的	和	精细地	比例匀称	作为	莫蒂默	,	和	特征	作为	常规的	;	和

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] ,

a	countenance	that	,
一个	面容	那	,

他像莫蒂默一样高大匀称，五官端正；而且面容俊朗，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['iːkwəl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

indicating	equal	spirit	and	intelligence	,	expressed	much	more	of	feeling	and
表明	平等的	精神	和	智力	,	表达	很多	更多的	的	感觉	和

['tendənəs] .

tenderness	.
压痛	.

既展现了同等的精神和智慧，又表达了更多的情感和温柔。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːm] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ;

His	manners	and	deportment	were	firm	and	commanding	;
他的	礼仪	和	仪态	是	公司	和	指挥	;

他举止沉稳，气度威严；

[bʌt; bət] [weə(r)] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

but	where	such	qualities	were	requisite	in	the	common	intercourse	of	life	,
但	在哪里	这样的	品质	是	必需品	在	这	常见的	交往	的	生活	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] ,

and	especially	in	female	society	,
和	尤其	在	女性	社会	,

但是，在日常生活中，尤其是在女性社会中，这些品质是必不可少的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [-]

they	were	chiefly	eminent	for	[	222	]
他们	是	主要	杰出	为了	[	-	]

他们主要因[222]而闻名

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪm'presɪvnɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

an	engaging	impressiveness	that	was	almost	irresistible	.
一个	引人入胜	令人印象深刻	那	曾是	几乎	无法抗拒	.

一种引人入胜、令人印象深刻的魅力，几乎令人无法抗拒。

[sʌtʃ] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɑːst] [ænd; ənd]

Such	softness	and	delicacy	,	were	it	apart	from	the	general	cast	and
这样的	柔软	和	美味	,	是	它	除	从	这	一般的	投掷	和

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

character	of	his	mind	,
特点	的	他的	头脑	,

这种温柔细腻，如果撇开他整体的性格和心性不谈，

[mait] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ;
might appear to approach to insinuation ;
可能 出现 到 方法 到 暗示 ;

可能看起来像是在暗示;

[bʌt; bət] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]
but combined with the penetration and strength of his intellect and
但 合并 和 这 渗透 和 力量 的 他的 智力 和
[ʌn'diːvieɪtɪŋ] [ɪn'tegrəti] ,
undeviating integrity ,
毫不偏离 正直 ,

但再加上他敏锐而强大的智力以及始终如一的正直品格,

['evɪdəntli] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] ['ɑːtɪfɪs] !
evidently resulted from feeling and not from artifice !
显然 结果 从 感觉 和 不是 从 技巧 !

显然是出于情感而非技巧!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mænli] ['vɜːtʃuː] ; [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [ɪn] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz]
It was manly virtue ; strong and steady in its principles , in its operations
它 曾是 男子气概 美德 ; 强的 和 稳定的 在 它是 原则 , 在 它是 运营
['meləu] [baɪ] ['tendənəs] ,
mellowed by tenderness ,
温和的 经过 压痛 ,

那是男子气概的美德;原则坚定而稳重,行事却又不失温柔。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [fɔːs] [baɪ] ['pɒlɪʃt] ['sɒftnəs] .
and relieving force by polished softness .
和 缓解 力量 经过 抛光 柔软 .

并以光滑柔软的质感来缓解压力。

[ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['edwəd] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ʌnpə'siːvd] [baɪ] ['ʃɑːlət] , [nɔː(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)]
The attentions of Sir Edward did not pass unperceived by Charlotte , nor altogether
这 注意 的 先生 爱德华 做过 不是 经过 未被察觉的 经过 夏洛特 , 也不 共
[ʌn'felt] ;
unfelt ;
无感觉的 ;

爱德华爵士的殷勤并没有逃过夏洛特的眼睛,她也并非完全没有感受到;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [məʊst] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] .
she thought him at once a most worthy and amiable man .
她 想法 他 在 一次 一个 最多 值得 和 可亲 男人 .

她立刻觉得他是一位非常值得尊敬且和蔼可亲的人。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] ['hæmdən]
She could not avoid acknowledging to herself , that if she had known Hamden
她 可以 不是 避免 承认 到 她自己 , 那 如果 她 有 已知 哈姆登
[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] ['mɔːtɪmə(r)] ,
as early as Mortimer ,
作为 早期的 作为 莫蒂默 ,

她无法否认自己,如果她早在莫蒂默时期就认识汉普登,

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [hɪm] ;
she must of the two have preferred him ;
她 必须 的 这 二 有 首选 他 ;

她肯定更喜欢他;

[bʌt; bət] [æz; əz] [stɪl] [sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [lʌv] [rɪ'meɪnd] ,
but as still some traces of her first love remained ,
但 作为 仍然 一些 痕迹 的 她 第一的 爱 剩余 ,

但她初恋的某些痕迹仍然残留着,

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [wɪð] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

she	determined	not	to	listen	with	encouragement	to	the	[	223	]
她	决定	不是	到	听	和	鼓励	到	这	[	-	]

她决心不听劝[223]

[əˈdresɪz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] , [haʊˈevə(r)] [ˈpliːzɪŋ] .

addresses	of	another	,	however	pleasing	.
地址	的	其他	,	然而	令人愉悦	.

别人的地址，尽管令人愉快。

[ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] , [ˈvɜːtjuːz] , [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] ,

The	graces	,	virtues	,	accomplishments	,
这	恩典	,	美德	,	成就	,

美德、品德、成就

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌæsɪˈdjuːəti] [ɒv; əv] [ˈhæmdən] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈprəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ˈʃɑːlət]

and	increasing	assiduity	of	Hamden	made	such	progress	in	the	mind	of	Charlotte
和	增加	勤奋	的	哈姆登	制成	这样的	进步	在	这	头脑	的	夏洛特

[æz; əz] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪˈvəʊltɪd] [ˈmɔːtɪmə(r)] ;

as	entirely	to	eradicate	the	revolted	Mortimer	;
作为	完全	到	根除	这	反抗	莫蒂默	;

汉姆登的勤奋努力使夏洛特心中的反叛情绪彻底消散了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈvɔɪd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ]

and	she	could	not	avoid	wishing	that	she	had	known	so	very	charming	a	youth
和	她	可以	不是	避免	祝	那	她	有	已知	所以	非常	迷人	一个	青年

[tuː] [mʌnθs] [ˈsuːnə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

two	months	sooner	than	she	did	.
二	几个月	很快	比	她	做过	.

她不禁希望自己能早两个月认识这位如此迷人的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪˈstiːm] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

She	now	did	more	than	esteem	his	merit	;	she	returned	his	love	.
她	现在	做过	更多的	比	尊重	他的	优点	;	她	返回	他的	爱	.

她现在不仅敬重他的才华，也回应了他的爱。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈhæmdən] , [ˈflætərɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn]

At	length	Hamden	,	flattering	himself	that	he	had	made	an	impression	on
在	长度	哈姆登	,	奉承	他自己	那	他	有	制成	一个	印象	在

[ðə; ði] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈʃɑːlət] ,

the	bewitching	Charlotte	,
这	迷人的	夏洛特	,

最后，汉姆登自以为给迷人的夏洛特留下了深刻的印象，

[dɪˈkleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .

declared	her	mistress	of	his	destiny	.
声明	她	情妇	的	他的	命运	.

她宣称自己是他的命运主宰。

[ˈʃɑːlət] [hɜːd] [hɪm] [wɪð] [kənˈfjuːʒn] ; [ænd; ənd] [kənˈfesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Charlotte	heard	him	with	confusion	;	and	confessing	a	very	high	esteem	for	his
夏洛特	听到	他	和	困惑	;	和	坦白	一个	非常	高的	尊重	为了	他的

[ˈkærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

夏洛特听后感到困惑，但她坦言自己非常敬重他的人品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪd] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ˈevɪdənt] [rɪˈlʌktəns] ,

and	that	his	love	did	honour	to	any	woman	,	she	,	with	evident	reluctance	,
和	那	他的	爱	做过	荣誉	到	任何	女士	,	她	,	和	明显	不情愿	,

而他的爱对任何女人来说都是一种荣耀，她显然很不情愿，

[təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

told	him	she	could	not	be	his	;	and	here	she	burst	into	tears	.
讲述	他	她	可以	不是	是	他的	;	和	这里	她	爆裂	进入	眼泪	.

她告诉他她不可能属于他；说着说着，她就哭了起来。

['hæmdən] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

Hamden	employed	every	means	that	he	could	devise	to	soothe	her	mind	.
哈姆登	受雇	每一个	方法	那	他	可以	设计	到	舒缓	她	头脑	.

汉姆登想尽一切办法安抚她的情绪。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] , [hiː; hi] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [-]

In	the	course	of	their	interview	,	he	wrung	from	[	224	]
在	这	课程	的	他们的	面试	,	他	拧干	从	[	-	]

在采访过程中，他从[224]

[hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)l] [lʌv] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ædh'iəd] [tuː; tə]

her	an	acknowledgment	of	reciprocal	love	;	but	still	she	adhered	to
她	一个	致谢	的	互惠的	爱	;	但	仍然	她	粘着	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˌprɒtə'steɪʃn] ,

her	protestation	,
她	断言	,

她向她表达了对彼此爱意的认可；但她仍然坚持自己的抗议。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] .

that	she	could	not	accept	his	offer	.
那	她	可以	不是	接受	他的	提供	.

她无法接受他的提议。

[ðə; ði] ['bærənət] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

The	baronet	,	unable	to	discover	her	objection	,
这	男爵	,	无法	到	发现	她	异议	,

男爵无法发现她的反对意见，

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ]

at	length	resolved	to	request	the	assistance	of	her	brother	in	removing
在	长度	已解决	到	要求	这	协助	的	她	兄弟	在	移除

[hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] .

her	scruples	.
她	顾虑	.

她最终决定请求哥哥的帮助，以消除自己的顾虑。

[ɪn'fɔːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] , ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Informed	by	his	friend	of	all	that	had	passed	,	our	hero	repaired	to	his
知情的	经过	他的	朋友	的	全部	那	有	通过了	,	我们的	英雄	已修复	到	他的

['sɪstə(r)] ;

sister	;
姐姐	;

从朋友那里得知所有发生的事情后，我们的主人公赶去见他的姐姐；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]

and	,	after	a	long	conversation	,	he	,	from	her	affection	and
和	,	后	一个	长的	对话	,	他	,	从	她	感情	和

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

经过一番长谈，他被她的爱慕和信任所打动。

['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['juːniən] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ri'kwait] .

learned	her	objection	to	an	union	with	a	man	whose	passion	she	requited	.
学习	她	异议	到	一个	联盟	和	一个	男人	谁	热情	她	回报	.

她得知自己反对与一个她同样爱慕的男人结婚。

['ʃɑ:lət] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [nɒt]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stəʊ]

Charlotte	had	conceived	a	notion	that	a	young	woman	not	only	should	bestow
夏洛特	有	构思	一个	概念	那	一个	年轻的	女士	不是	仅有的	应该	赐给

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

with	her	hand	her	heart	,
和	她	手	她	心	,

夏洛特曾设想，年轻女子不仅应该将自己的心交付于他人，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] [felt] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

but	also	a	heart	that	never	had	felt	love	for	another	.
但	还	一个	心	那	绝不	有	毛毡	爱	为了	其他	.

但同时也有一颗从未感受过爱意的心。

[ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ə'kju:t][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]

This	romantic	refinement	of	sentiment	,	her	understanding	,	acute	and	powerful
这	浪漫的	精炼	的	情绪	,	她	理解	,	急性	和	强大的

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][nɒt] ['kɒŋkə(r)] .

as	it	was	,	could	not	conquer	.
作为	它	曾是	,	可以	不是	征服	.

她那浪漫而精致的情感，以及她敏锐而强大的理解力，都无法征服人。

['praɪzɪŋ] [sɜ:(r)] ['edwəd] [səʊ] ['veri] ['haɪli] , [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] , [ðəʊ] [naʊ]

Prizing	Sir	Edward	so	very	highly	,	she	fancied	that	her	affections	,	though	now
奖品	先生	爱德华	所以	非常	高度	,	她	幻想	那	她	情感	,	尽管	现在

[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [hɪm] ,

devoted	to	him	,
奉献	到	他	,

她如此珍视爱德华爵士，以至于她认为自己虽然现在也爱上了他，

[jet] ['hævɪŋ] [-]

yet	having	[	225	]
然而	拥有	[	-	]

然而，拥有[225]

[wʌns] [bi:n] ['mɔ:rtɪmərz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] .

once	been	Mortimer's	,	were	unworthy	of	his	acceptance	.
一次	到过	莫蒂默的	,	是	不配	的	他的	验收	.

曾经属于莫蒂默的，却不配得到他的认可。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] ['ridikju:l] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] ,

Her	brother	at	first	ridiculed	this	notion	,
她	兄弟	在	第一的	嘲笑	这	概念	,

她的哥哥起初嘲笑这种想法。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [di:p] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [tu:; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [hi:; hi]

but	finding	it	too	deep	and	serious	to	bear	a	ludicrous	exposure	,	he
但	寻找	它	也	深的	和	严肃的	到	熊	一个	荒谬	接触	,	他

['ɑ:gju:d] ['greɪvli] ,

argued	gravely	,
争论	严重地	,

但他觉得这件事太过深刻严肃，不能以荒谬的方式揭露，于是严肃地辩解道：

['klɪəli] , [ænd; ənd] ['fɔ:səbli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

clearly	,	and	forcibly	on	the	subject	;
清楚地	,	和	强制	在	这	主题	;

明确而有力地阐述该主题；

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [wɪð] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [rɪ'zembld]

and	concluded	with	telling	her	that	her	situation	in	that	respect	resembled
和	结束	和	讲述	她	那	她	情况	在	那	尊重	类似

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] .

her	lover's	.
她	恋人的	.

最后告诉她，她在这方面的情况与她的情人相似。

[i:tʃ] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] ['ʌðə(r)] [ə'tætʃmənts] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkts][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

Each	had	cherished	other	attachments	;	but	,	as	the	objects	were	out	of
每个	有	珍爱	其他	附件	;	但	,	作为	这	对象	是	出去	的

[ðeə(r)] [ri:tʃ] ,

their	reach	,
他们的	抵达	,

他们各自都有其他的牵挂；但是，由于这些东西超出了他们的掌控范围，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['vəutəri] [ɒv; əv]['mju:tʃuəl] [lʌv]

and	out	of	their	hearts	,	and	they	were	now	the	votaries	of	mutual	love
和	出去	的	他们的	心	,	和	他们	是	现在	这	选民	的	相互的	爱

,

,

,

他们发自内心，从此成为彼此相爱的信徒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:znəbl] [əb'strʌkʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]

there	was	no	reasonable	obstruction	to	her	compliance	with	the	wishes	of
那里	曾是	不	合理的	梗阻	到	她	遵守	和	这	愿望	的

[səʊ]['ɪmiəb(ə)l][ə; eɪ][mæn] .

so	amiable	a	man	.
所以	可亲	一个	男人	.

她没有遇到任何合理的阻碍，可以遵从这位和蔼可亲的男士的意愿。

[ðəʊ] ['ʃɑ:lət] [dɪd] [nɒt] [ji:ld] [tu:; tə] [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] , ['hæmɪltən] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]

Though	Charlotte	did	not	yield	to	this	reasoning	,	Hamilton	saw	that	it	was	not
尽管	夏洛特	做过	不是	屈服	到	这	推理	,	汉密尔顿	锯	那	它	曾是	不是

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

without	impression	.
没有	印象	.

虽然夏洛特不接受这种说法，但汉密尔顿看出这并非毫无影响。

['mærɪə] ['sekəndid] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt]

Maria	seconded	the	instances	of	her	husband	;	still	,	however	,	they	did	not
玛丽亚	附议	这	实例	的	她	丈夫	;	仍然	,	然而	,	他们	做过	不是

['kɒŋkə(r)] ;

conquer	;
征服	;

玛丽亚赞同她丈夫的做法；然而，他们仍然没有成功；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [wʊd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] , [ɪf] [nɒt] [baɪ][ðə; ðɪ]

but	they	did	not	despair	that	the	victory	would	be	obtained	,	if	not	by	the
但	他们	做过	不是	绝望	那	这	胜利	会	是	获得	,	如果	不是	经过	这

[ɔ:g'zɪlɪəris] ,

auxiliaries	,
辅助设备	,

但他们并未绝望，即使辅助部队不能取得胜利，他们也相信胜利终会到来。

[baɪ][ðə; ðɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪn] [tʃi:f] [hɪm'self] .

by	the	commander	in	chief	himself	.
经过	这	指挥官	在	首席	他自己	.

由总司令亲自下令。

[sɜː(r)] ['edwəd] , [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [-]

Sir	Edward	,	informed	of	the	ground	of	defence	[	226	]
先生	爱德华	,	知情的	的	这	地面	的	防御	[	-	]

爱德华爵士被告知辩护理由[226]

[wɪtʃ] ['ʃɑːlət] [hæd; həd]['teɪkən] ,

which	Charlotte	had	taken	,
哪个	夏洛特	有	已采取	,

夏洛特拿走了

[ig'zəːtid] [hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd] [skɪl] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dek'sterəti][æz; əz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [pruːv]

exerted	his	talents	and	skill	with	so	much	dexterity	as	at	length	to	prove
施加	他的	天赋	和	技能	和	所以	很多	灵巧	作为	在	长度	到	证明

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

他巧妙地运用自己的才能和技巧，最终取得了成功。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['siːniə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz]

Mrs	.	Hamilton	,	senior	,	who	was	now	on	a	visit	to	her	father	,	was
太太	.	汉密尔顿	,	高级的	,	WHO	曾是	现在	在	一个	访问	到	她	父亲	,	曾是

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spres] ;

sent	for	express	;
发送	为了	表达	;

老汉密尔顿夫人当时正在探望她的父亲，被派去接受紧急送达；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	her	brother	was	requested	to	accompany	her	,	and	to
和	她	兄弟	曾是	请求	到	陪伴	她	,	和	到

[pə'fɔːm] [ðə; ði] ['serəməni] ;

perform	the	ceremony	;
履行	这	仪式	;

她请哥哥陪同她，并主持仪式；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	old	gentleman	declared	that	he	himself	should	undertake	that	office	for
但	这	老的	绅士	声明	那	他	他自己	应该	承担	那	办公室	为了

[hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtə(r)] ,

his	grand	-	daughter	,
他的	盛大	-	女儿	,

但这位老先生宣布，他将亲自为他的孙女担任这个职务。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][grænd] - [sʌn] .

as	he	had	done	for	his	grand	-	son	.
作为	他	有	完毕	为了	他的	盛大	-	儿子	.

就像他对待他的孙子那样。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]

His	son	and	daughter	would	have	dissuaded	him	from	encountering	a	journey
他的	儿子	和	女儿	会	有	劝阻	他	从	遭遇	一个	旅行

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] ,

in	the	winter	season	,
在	这	冬天	季节	,

他的儿子和女儿会劝他不要在冬季出行。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] ,

but	the	old	gentleman	replied	,
但	这	老的	绅士	回复	,

但那位老先生回答说：

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [θɜːd]['wɪntə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ɪts]

he	was	no	more	afraid	of	the	eighty	-	third	winter	than	any	of	its
他	曾是	不	更多的	害怕的	的	这	八十	-	第三	冬天	比	任何	的	它是

['priːdisesəz] .

predecessors	.
前任	.

他对第八十三个冬天的恐惧并不比对之前任何一个冬天的恐惧更多。

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

He	accordingly	accompanied	them	to	town	,	and	had	the	pleasure	of
他	因此	伴随	他们	到	镇	,	和	有	这	乐趣	的

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [grænd] - [sʌn] ,

embracing	his	great	grand	-	son	,
拥抱	他的	伟大的	盛大	-	儿子	,

于是他陪同他们进城，并高兴地拥抱了他的曾孙。

[naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] .

now	a	fine	child	almost	a	year	old	.
现在	一个	美好的	孩子	几乎	一个	年	老的	.

现在他已经是个健康可爱的孩子了，快一岁了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɑːlət]

In	a	few	days	after	his	arrival	the	nuptials	were	celebrated	,	and	Charlotte
在	一个	很少	天	后	他的	到达	这	婚礼	是	著名	,	和	夏洛特

['hæmɪltən] [bɪˈkeɪm] ['leɪdi] ['hæmdən] . [-]

Hamilton	became	Lady	Hamden	.	[	227	]
汉密尔顿	成为	女士	哈姆登	.	[	-	]

他抵达后几天，婚礼就举行了，夏洛特·汉密尔顿成为了汉密尔顿夫人。[227]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kləʊzd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,

a	few	weeks	after	the	event	with	which	we	closed	the	preceding	chapter	,
一个	很少	周	后	这	事件	和	哪个	我们	关闭	这	前	章	,

在上一章结尾发生的事件几周后，

['lɛtəz] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , [ɒv; əv] - , [kənˈteɪnɪŋ] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]

letters	arrived	from	Mr	.	Hamilton	,	of	Etterick	,	containing	various	articles	of
信件	到达的	从	先生	.	汉密尔顿	,	的	-	,	包含	各种各样的	文章	的

[ɪnˈtelɪdʒəns] ; [wɪtʃ] ,

intelligence	;	which	,
智力	;	哪个	,

收到来自埃特里克镇汉密尔顿先生的信件，信中包含各种情报文章；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ɪn]['prɒpə(r)] [kəˈnekʃn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] ,

that	we	may	introduce	in	proper	connection	to	our	readers	,
那	我们	可能	介绍	在	恰当的	联系	到	我们的	读者	,

我们或许可以将其恰当地介绍给我们的读者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌnəʊtəˈraɪəti][ɪn] [ðiːz]

it	is	necessary	to	revert	to	a	character	of	considerable	notoriety	in	these
它	是	必要的	到	恢复	到	一个	特点	的	大量	恶名	在	这些

[ˈmemwɑːz] ,

memoirs	,
回忆录	,

在这些回忆录中，有必要重新提及一位颇具名气的人物。

[ðə; ði] [ˌmɛθəˈdɪstɪkəl] [ˈpriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [prækˈtɪʃənə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒdʒə(r)] [oʊˈrɜːrk] .

the	methodistical	preacher	and	moral	practitioner	,	Mr	.	Roger	O'Rourke	.
这	方法论	牧师	和	道德	实践者	,	先生	.	罗杰	奥罗克	.

方法论传道者和道德实践者罗杰·奥罗克先生。

[ðɪs] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈkɔːdɪd] ,

This	personage	having	,	as	we	have	already	recorded	,
这	人士	拥有	,	作为	我们	有	已经	记录	,

正如我们已经记录的那样，此人拥有

[dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ˈtɛtbɛri] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈtæŋkəd] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændlɔːd]

departed	from	Tetbury	in	company	with	a	silver	tankard	belonging	to	the	landlord
已离开	从	泰特伯里	在	公司	和	一个	银	酒杯	属于	到	这	房东

, [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz] ,

,	and	some	other	articles	,
,	和	一些	其他	文章	,

他们带着房东的一个银酒杯和其他一些物品离开了泰特伯里。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dekˈsterəti][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌentəˈteɪnəz] [æt; ət][ðə; ði] [-]

which	his	dexterity	had	picked	up	from	his	entertainers	at	the	[	228	]
哪个	他的	灵巧	有	挑选	向上	从	他的	艺人	在	这	[	-	]

他的灵巧技巧是从他在[228]的艺人那里学来的。

[lʌv] [fiːst] , [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ˈpʌblɪk] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [skʌlk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [diːn]

love	feast	,	departed	from	public	roads	,	and	skulked	about	the	forest	of	Dean
爱	盛宴	,	已离开	从	民众	道路	,	和	潜行	关于	这	森林	的	院长

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] ;

for	several	days	;
为了	一些	天	;

举行完爱情盛宴后，他们离开了公共道路，在迪恩森林里鬼鬼祟祟地待了好几天；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊdmən] , [huːm] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][met][æt; ət]

but	having	there	seen	a	woodman	,	whom	he	recollected	to	have	met	at
但	拥有	那里	已见	一个	樵夫	,	谁	他	回忆	到	有	遇见	在

['glɒstə(r)] ,

Gloucester	,
格洛斯特	,

但他在那里看到了一个樵夫，他想起曾在格洛斯特见过这个人。

[ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] , [hiː; hi] [əˈgen] [krɒst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː] [ˈwɪltʃə(r)] .

and	fearing	to	be	traced	,	he	again	crossed	the	country	into	Wiltshire	.
和	害怕	到	是	追踪	,	他	再次	交叉	这	国家	进入	威尔特郡	.

他害怕被人追踪，于是再次穿越该国进入威尔特郡。

[ɒn] - [daʊnz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspɒlətri] [ˈleɪdi] ;

On	Cherril	Downs	he	came	up	with	a	solitary	lady	;
在	-	唐斯	他	来了	向上	和	一个	孤	女士	;

在切里尔唐斯，他遇到了一位独行的女士；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] [rɔb] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] .

and	was	the	identical	person	who	robbed	and	frightened	Mrs	.	Raymond	.
和	曾是	这	完全相同的	人	WHO	被抢劫	和	害怕	太太	.	雷蒙德	.

而此人正是抢劫并恐吓雷蒙德太太的同一人。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['trævələz] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]

He	had	seen	the	travellers	;	and	,	though	at	a	distance	,	recognized	the
他	有	已见	这	旅行者	;	和	,	尽管	在	一个	距离	,	认可	这

[eə(r)][ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] :

air	and	figure	of	Hamilton	:
空气	和	数字	的	汉密尔顿	:

他看到了那些旅客；虽然隔着一段距离，但他认出了汉密尔顿的气息和身影：

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

therefore	he	made	the	best	of	his	way	.
所以	他	制成	这	最好的	的	他的	方式	.

因此，他尽力做到最好。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] ,

Not	doubting	that	a	hue	and	cry	would	be	immediately	raised	after	him	,	he	,
不是	怀疑	那	一个	色调	和	哭	会	是	立即地	提高	后	他	,	他	,

[wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

with	extraordinary	expedition	,
和	非凡的	远征	,

他深知自己死后会立刻引起轩然大波，于是以惊人的速度，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['dɔːsɪtʃɪə] ; [ðens] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] ['ɪntuː]

made	his	way	to	Dorsetshire	;	thence	,	turning	to	the	right	,	he	proceeded	into
制成	他的	方式	到	多塞特郡	;	因此	,	转弯	到	这	正确的	,	他	继续	进入

[nɔːθ] ['devn] ,

North	Devon	,
北	德文郡	,

他一路来到多塞特郡；然后，他向右转，进入北德文郡。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɪdɪfərd] .

and	arrived	at	Biddeford	.
和	到达的	在	比德福德	.

抵达比德福德。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] , [ɪn] [weɪlz] ; [ænd; ənd]

There	he	found	a	vessel	about	to	depart	for	St	.	David's	,	in	Wales	;	and
那里	他	成立	一个	血管	关于	到	离开	为了	英石	.	大卫的	,	在	威尔士	;	和

,

,

,

他在那里找到了一艘即将驶往威尔士圣大卫的船；而且，

['hævɪŋ] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔːt] ; [-]

having	no	want	of	money	,	took	his	passage	for	that	port	;	[	229	]
拥有	不	想	的	钱	,	采取	他的	通道	为了	那	港口	;	[	-	]

他并不缺钱，于是乘船前往那个港口；[229]

[wens] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [kɔːk] [ɔː(r)] ['wɔːtəfəd] ,

whence	he	hoped	to	find	some	conveyance	to	Cork	or	Waterford	,
何处	他	希望	到	寻找	一些	输送	到	软木	或者	沃特福德	,

他希望从那里找到前往科克或沃特福德的交通工具。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] ;

where	he	expected	to	be	safe	from	the	pursuit	of	the	English	laws	;
在哪里	他	预期的	到	是	安全的	从	这	追逐	的	这	英语	法律	;

他以为在那里可以免受英国法律的追究；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [dʌn'dɔːk] ,

and	should	be	also	at	a	great	distance	from	Dundalk	,
和	应该	是	还	在	一个	伟大的	距离	从	邓多克	,

而且应该距离邓多克很远。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['pɑːstaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .

and	other	scenes	of	his	former	pastimes	in	the	north	.
和	其他	场景	的	他的	以前的	消遣	在	这	北	.

以及他过去在北方消遣的其他场景。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] , [riːtʃt] [kɔːk] , [traɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət]

In	a	short	time	,	he	procured	a	conveyance	,	reached	Cork	,	tried	his	hand	at
在	一个	短的	时间	,	他	采购	一个	输送	,	达到	软木	,	尝试	他的	手	在

['meθədɪzəm] ,

methodism	,
卫理公会	,

不久，他便找到了交通工具，抵达科克，并尝试信奉卫理公会。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['mʌnstər] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['pəʊpəri]

but	found	the	men	of	Munster	little	disposed	to	leave	their	favourite	popery
但	成立	这	男人	的	芒斯特	小的	处置	到	离开	他们的	最喜欢的	天主教

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['θɪəri] :

for	any	other	theory	:
为了	任何	其他	理论	:

但他发现芒斯特人不太愿意放弃他们钟爱的天主教信仰，转而接受其他任何理论：

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θi'blədʒi] ,

as	he	could	not	convert	them	to	his	theology	,
作为	他	可以	不是	转变	他们	到	他的	神学	,

因为他无法让他们接受他的神学观点。

[hɪz; ɪz] [nekst] [best] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðeə(r)] [θi'blədʒi] .

his	next	best	project	was	to	convert	himself	to	their	theology	.
他的	下一个	最好的	项目	曾是	到	转变	他自己	到	他们的	神学	.

他接下来最好的计划就是皈依他们的神学。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [juː'naɪtɪd]

He	declared	himself	a	catholic	,	ready	and	willing	to	become	an	united
他	声明	他自己	一个	天主教	,	准备好	和	愿意的	到	变得	一个	团结的

['aɪ(ə)rɪʃmən] ;

Irishman	;
爱尔兰人	;

他宣称自己是天主教徒，随时准备并愿意成为一个团结的爱尔兰人；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .

or	to	join	in	whatever	was	going	forward	.
或者	到	加入	在	任何	曾是	去	向前	.

或者参与到未来的任何活动中。

[hiː; hi] [prə'fest] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

He	professed	he	had	been	brought	up	to	the	catholic	church	,
他	声称	他	有	到过	带来	向上	到	这	天主教	教会	,

他声称自己从小就信奉天主教，

['triːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'sweɪʒ(ə)n] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪski] , ['meri] [dʒəʊks] ,

treated	the	fathers	of	that	persuasion	with	plenty	of	whisky	,	merry	jokes	,
治疗	这	父亲们	的	那	劝说	和	很多	的	威士忌酒	,	欢乐	笑话	,

他们用大量的威士忌和幽默的笑话款待了那些持这种观点的父亲们。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [-]

and	other	gratifications	agreeable	to	their	[	230	]
和	其他	满足感	同意	到	他们的	[	-	]

以及其他令他们满意的奖励[230]

['revərəns] ; ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['friːli] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] [baɪ][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv]

reverences	;	being	enabled	to	live	freely	and	expensively	by	the	liberality	of
敬意	;	存在	已启用	到	居住	自由	和	昂贵的	经过	这	自由主义	的

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kweɪkərz] ['wɪdəʊ] :

a	rich	quaker's	widow	:
一个	富有的	贵格会	寡妇	:

敬畏；靠着一位富有的贵格会遗孀的慷慨资助，得以过上自由奢靡的生活：

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [tuː; tə] [jɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][æz; əz][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk]

her	the	spirit	moved	to	yearn	unto	him	as	one	that	she	wished	to	make
她	这	精神	已搬	到	向往	到	他	作为	一	那	她	希望	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ,

her	lord	and	master	,
她	主	和	掌握	,

她心中涌起强烈的渴望，想要让他成为自己的主人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spaɪəd] ; [ænd; ənd] ,

as	soon	as	three	months	of	mourning	should	be	expired	;	and	,
作为	很快	作为	三	几个月	的	丧	应该	是	已到期	;	和	,

三个月的哀悼期满后，即可开始履行丧葬义务；并且，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]

during	the	remaining	two	and	a	half	,	she	admitted	him	to	all	the	privileges
期间	这	其余的	二	和	一个	一半	,	她	承认	他	到	全部	这	特权

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

of	a	husband	,
的	一个	丈夫	,

在剩下的两年半时间里，她让他享有丈夫的一切权利。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪm] .

except	the	name	.
除了	这	姓名	.

除了名字以外。

[oʊ'rɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [tɜːnd] ['kweɪkə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz]

O'Rourke	would	have	willingly	turned	quaker	,	or	any	thing	else	,	for	the	lady's
奥罗克	会	有	心甘情愿	转向	贵格会	,	或者	任何	事物	别的	,	为了	这	女士的

['fɔːtʃuːn] ; [bʌt; bət] ,

fortune	;	but	,
财富	;	但	,

为了那位女士的财产，奥鲁克甘愿改信贵格会教，或者做任何其他事；但是，

[ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['mærɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['stɪpjuːleɪtɪd][baɪ]

afraid	that	his	former	marriage	might	be	discovered	,	before	the	time	stipulated	by
害怕的	那	他的	以前的	婚姻	可能	是	发现	,	前	这	时间	规定的	经过

['mɪsɪz] . ['stɪfˌrʌmp] ,

Mrs	.	Stiffrump	,
太太	.	硬臀	,

他担心在斯蒂弗朗普太太规定的时间之前，他的前一段婚姻会被人发现。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] [tʃaus] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['liːg(ə)l]

he	bethought	himself	of	chousing	her	of	her	property	without	any	legal
他	思考	他自己	的	选择	她	的	她	财产	没有	任何	合法的

['kɒntrækt; kən'trækt] ; [ænd; ənd] ,

contract	;	and	,
合同	;	和	,

他曾想过在没有任何法律合同的情况下夺取她的财产；而且，

['tɜːnɪŋ] [priːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][feə(r)] ['penɪtənt] [huː] , [hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] ,

turning	priest	to	enjoy	the	spoils	among	the	fair	penitents	who	,	he	presumed	,
转弯	牧师	到	享受	这	战利品	之中	这	公平的	忏悔者	WHO	,	他	假定	,

他转行当牧师，是为了在那些他认为是善良忏悔者的信徒中享受利益。

[wʊd] [flɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'feʃənl] ,
would flock to his confessional ,
会 群 到 他的 忏悔 ,

他们会蜂拥而至他的忏悔室，

['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['vəutəri] [ɒv; əv] ['eni]
having been always eminent for his influence among the female votaries of any
拥有 到过 总是 杰出 为了 他的 影响 之中 这 女性 选民 的 任何
[rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [-]
religion that he happened [231]
宗教 那 他 发生 [-]

他一直因其在任何宗教的女性信徒中具有的影响力而备受瞩目[231]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [prə'fes] .
for the time to profess .
为了 这 时间 到 宣称 .

有时间去宣扬。

[hiː; hi] [wʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['həʊli] ['fɑːðəz] ,
He won so much upon the holy fathers ,
他 韩元 所以 很多 之上 这 圣 父亲们 ,

他赢得了圣父们的极大赞誉，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] ;
that in a month he was admitted one of their order ;
那 在 一个 月 他 曾是 承认 一 的 他们的 命令 ;

一个月后，他被接纳为他们教团的一员；

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [pə'zest]
but not before he had the misfortune to discover that the widow possessed
但 不是 前 他 有 这 不幸 到 发现 那 这 寡妇 拥有
['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbəndz] ['prɒpəti] ;
only the income of her late husband's property ;
仅有的 这 收入 的 她 晚的 丈夫的 财产 ;

但在此之前，他不幸地发现，这位寡妇只拥有她已故丈夫财产的收入；

[ðə; ði] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
the reversion being secured to his relations .
这 反转 存在 安全 到 他的 关系 .

遗产归还给他的亲属。

[ðəʊ] [ðɪs] ['revənjuː] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fjuːʒn]
Though this revenue was considerable , yet it was far short of the profusion
尽管 这 收入 曾是 大量 , 然而 它 曾是 远的 短的 的 这 丰富
[ɒv; əv] [oʊ'rɜːrk] :
of O'Rourke :
的 奥罗克 :

虽然这笔收入相当可观，但与奥鲁克的巨额财富相比，却相形见绌：

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['kʌrənt] [kæʃ] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
the lady's current cash was exhausted ; and her lover ,
这 女士的 当前的 现金 曾是 筋疲力尽的 ; 和 她 情人 ,

这位女士的现金已经用光了；而她的情人，

['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] , [tʊk] [wɪð] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]
finding she could not by anticipation receive a supply , took with him her last
寻找 她 可以 不是 经过 预期 收到 一个 供应 , 采取 和 他 她 最后的
['twenti] [paʊndz] ,
twenty pounds ,
二十 磅 ,

她发现自己无法通过预购获得补给，于是带着她最后的二十英镑离开了。

[ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['serəməni] [left]

a	gold	watch	,	and	other	trinkets	,	and	without	any	farther	ceremony	left
一个	金子	手表	,	和	其他	小饰品	,	和	没有	任何	更远	仪式	左边

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

her	for	ever	.
她	为了	曾经	.

他带走了一块金表和其他一些小饰品，没有再做任何仪式，就永远地离开了她。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'fɪʃɪeɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	now	officiated	as	a	priest	,	and	traversed	the	country	,
他	现在	裁判	作为	一个	牧师	,	和	穿越	这	国家	,

[kən'fesɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

confessing	the	women	;
坦白	这	女性	;

他现在以神父的身份主持宗教仪式，走遍全国各地，为妇女们忏悔；

[ænd; ənd] [ig'zɔːt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

and	exhorting	the	men	to	what	he	called	the	emancipation	of	Ireland	.
和	劝勉	这	男人	到	什么	他	称为	这	解放	的	爱尔兰	.

并激励男人们去争取他所谓的爱尔兰解放。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] ['mʌni] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] , [dɪ'vaɪzd] ['veərɪəs] [skiːm]

At	length	,	he	visited	Dublin	,	and	money	falling	short	,	devised	various	schemes
在	长度	,	他	到访	都柏林	,	和	钱	坠落	短的	,	设计	各种各样的	方案

[fɔː(r); fə(r)] ['leviɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [-]

for	levying	contributions	[	232	]
为了	征收	贡献	[	-	]

最后，他去了都柏林，由于资金不足，他设计了各种征收捐款的方案[232]。

[ə'mʌŋ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪnəz] .

among	saints	and	other	sinners	.
之中	圣徒	和	其他	罪人	.

在圣徒和罪人之间。

['faɪndɪŋ] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mɛθədɪsts] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [wɪtʃ] [ðæt] ,

Finding	no	want	of	methodists	in	the	metropolis	of	Ireland	,	which	that	,
寻找	不	想	的	卫理公会	在	这	都会	的	爱尔兰	,	哪个	那	,

在爱尔兰大都会区，卫理公会教徒并不缺乏，这意味着，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['fɒliz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [feɪl] [nɒt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

as	well	as	other	follies	of	Britain	,	fail	not	to	visit	,
作为	出色地	作为	其他	愚行	的	英国	,	失败	不是	到	访问	,

以及其他英国的荒唐事，千万不要错过。

[hiː; hi] ['praɪvətli] [prə'fest] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [bɪ'liːvə(r)] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [priːst]

he	privately	professed	himself	a	methodist	believer	,	and	publicly	a	popish	priest
他	私下	声称	他自己	一个	卫理公会	信徒	,	和	公开	一个	天主教	牧师

;

;

;

他私下里自称是卫理公会信徒，公开场合则是一名天主教神父；

[θruː] [ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [ɜːnd] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] ['laɪvlihʊd] .

through	the	two	he	earned	a	tolerable	livelihood	.
通过	这	二	他	获得	一个	可容忍的	生计	.

他通过这两份工作获得了尚可糊口的生活。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['kɔːrtɪzən] ,

He	now	became	acquainted	with	a	noted	courtezan	,
他	现在	成为	熟人	和	一个	著名的	妓女	,

他结识了一位著名的交际花，

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

who	was	at	great	pains	to	win	such	a	lover	,
WHO	曾是	在	伟大的	疼痛	到	赢	这样的	一个	情人	,

他费尽心思才赢得这样一位爱人的芳心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['gæləntˌ] [maɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][saɪz][biː; bi]

because	she	thought	her	other	gallants	might	by	his	strength	and	size	be
因为	她	想法	她	其他	豪侠	可能	经过	他的	力量	和	尺寸	是

['əʊvə(r)] - [ɔːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] .

over	-	awed	to	such	contributions	as	she	might	chuse	to	require	.
超过	-	敬畏	到	这样的	贡献	作为	她	可能	选择	到	要求	.

因为她认为她其他的侍从可能会因为他的力量和体型而畏惧她可能要求的这种贡献。

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [wɪð] ['rɒdʒə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['mɪstrəs] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi]

She	succeeded	with	Roger	,	and	became	so	completely	mistress	over	him	,	that	he
她	成功了	和	罗杰	,	和	成为	所以	完全地	情妇	超过	他	,	那	他

[ræn]['ɪntuː] [ɪk'strævəgənt] [ɪk'spɛnsɪz] .

ran	into	extravagant	expences	.
跑	进入	靡	费用	.

她成功地控制了罗杰，完全掌控了他，以至于他挥霍无度。

['aʊə(r)] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd][nɒt] ['regjələli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ;

Our	preacher	had	not	regularly	followed	the	occupation	of	visiting	the	highways	;
我们的	牧师	有	不是	经常	随后	这	职业	的	访问	这	高速公路	;

我们的传道人并没有经常走访公路；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][let][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ɪn'taɪəli] [rʌst][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]['præktɪs] .

but	he	had	not	let	his	arms	entirely	rust	for	want	of	practice	.
但	他	有	不是	让	他的	武器	完全	锈	为了	想	的	实践	.

但他并没有因为缺乏练习而让手臂完全生疏。

[æt; ət] [kɔːk] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪn] ['dʌblɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [kə'lektɪd] [-]

At	Cork	,	in	the	country	,	and	in	Dublin	,	he	had	repeatedly	collected	[	233	]
在	软木	,	在	这	国家	,	和	在	都柏林	,	他	有	反复	集	[	-	]

在科克、乡村和都柏林，他多次收集[233]

[sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['presɪŋ] ['eksədʒənsiːz] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

supplies	for	pressing	exigencies	;	but	was	too	fond	of	ease	and	pleasure
补给品	为了	紧迫	紧急情况	;	但	曾是	也	喜爱	的	舒适	和	乐趣

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,

to	take	to	that	avocation	,
到	拿	到	那	业余爱好	,

他为应对紧急情况提供了物资；但他太喜欢安逸享乐，所以不屑于从事那项职业。

[ən'les] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][rʌn] [aʊt][ɒv; əv] ['mʌni] .

unless	when	he	was	run	out	of	money	.
除非	什么时候	他	曾是	跑步	出去	的	钱	.

除非他没钱了。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['preʃə(r)] [hiː; hi][set] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːrtərz] [frɒk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	the	present	pressure	he	set	off	in	a	carter's	frock	late	in	the	evening	,
在	这	展示	压力	他	放	离开	在	一个	卡特的	连衣裙	晚的	在	这	晚上	,

在当前的压力下，他深夜穿着马车夫的衣服出发了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æli] [nɪə(r)][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] .

for	an	alley	near	a	noted	gaming	-	house	.
为了	一个	胡同	靠近	一个	著名的	赌博	-	房子	.

在一家著名赌场附近的小巷里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kʌm] [aʊt] [ə'ləʊn] ,

There	he	watched	until	he	saw	a	gentleman	come	out	alone	,
那里	他	观看	直到	他	锯	一个	绅士	来	出去	独自的	,

他就在那里一直观察，直到看到一位绅士独自出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd]

and	at	the	turning	of	a	corner	he	presented	a	pistol	;	the	other	made
和	在	这	转弯	的	一个	角落	他	呈现	一个	手枪	;	这	其他	制成

[sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] ,

some	resistance	,
一些	反抗	,

拐过街角时，他掏出了手枪；对方进行了抵抗。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - ['paʊəd] , [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

but	was	over	-	powered	,	and	forced	to	deliver	his	money	.
但	曾是	超过	-	动力	,	和	强制	到	递送	他的	钱	.

但他寡不敌众，被迫交出了钱。

[oʊ'rɜːrk] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [prɪ'kɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'vent]

O'Rourke	having	accomplished	his	purpose	,	without	taking	any	precautions	to	prevent
奥罗克	拥有	完成	他的	目的	,	没有	采取	任何	防范措施	到	防止

[pə'sjuːt] , [wɒz; wəz] ['heisən] [ə'weɪ] ,

pursuit	,	was	hastening	away	,
追逐	,	曾是	加速	离开	,

奥鲁克达到了目的后，没有采取任何预防措施防止追捕，便匆匆离去。

[wen] [ə; eɪ]['sɑːdʒ(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [gɑːd] ;

when	a	serjeant	and	a	party	came	up	on	their	way	to	relieve	guard	;
什么时候	一个	中士	和	一个	派对	来了	向上	在	他们的	方式	到	缓解	警卫	;

当一名军士和一队人马前来接替守卫时；

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [pə'sjuːd] ,

the	robber	was	running	off	,	the	gentleman	gave	the	alarm	,	the	soldiers	pursued	,
这	强盗	曾是	跑步	离开	,	这	绅士	给予	这	警报	,	这	士兵	追击	,

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

the	preacher	,
这	牧师	,

强盗逃跑了，那位先生发出警报，士兵们追赶，牧师，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] , ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][pəʊst] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

in	his	hurry	,	stumbled	over	a	post	,	and	being	dashed	on	the	pavement	,
在	他的	匆忙	,	踉跄	超过	一个	邮政	,	和	存在	虚线	在	这	路面	,

他匆忙之中绊倒了一根柱子，摔倒在人行道上。

[leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [stʌnd] .

lay	for	some	time	stunned	.
躺	为了	一些	时间	目瞪口呆	.

呆立了好一会儿，惊魂未定。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [-]

In	such	circumstances	[	234	]
在	这样的	情况	[	-	]

在这种情况下[234]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] , ['pɪnjənd] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] , [weə(r)] [ə; eɪ]

he	was	secured	,	pinioned	,	and	carried	to	the	guard	-	house	,	where	a
他	曾是	安全	,	钉住	,	和	携带	到	这	警卫	-	房子	,	在哪里	一个

['bæŋkərz] [bʊk] ,

banker's	book	,
银行家的	书	,

他被制服、捆绑，并被带到警卫室，在那里，一本银行账簿，

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
with **the** **name** **of** **the** **gentleman** **,** **who** **was** **well** **-** **known** **to** **the** **soldiers** **,**
和 这 姓名 的 这 绅士 , WHO 曾是 出色地 - 已知 到 这 士兵 ,
['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
written **on** **the** **outside** **,**
书面 在 这 外部 ,

外面写着这位士兵们都很熟悉的绅士的名字。

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pɜːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪ'miːdiətli]
was **found** **on** **him** **,** **and** **also** **a** **purse** **,** **which** **the** **gentleman** **immediately**
曾是 成立 在 他 , 和 还 一个 钱包 , 哪个 这 绅士 立即地
[aɪ'dentɪfaɪd] .
identified **.**
已识别 .

在他身上搜出了一件物品，还有一个钱包，这位先生立刻认出了钱包的内容。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] ['biːɪŋ]
The **next** **morning** **he** **was** **carried** **before** **a** **justice** **,** **and** **the** **evidence** **being**
这 下一个 早晨 他 曾是 携带 前 一个 正义 , 和 这 证据 存在
[səʊ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ,
so **unquestionable** **,**
所以 毋庸置疑 ,

第二天早上他被带到法官面前，由于证据确凿无疑，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] : [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [ðen] ['sɪtɪŋ] , [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
he **was** **committed** **for** **trial** **:** **the** **sessions** **being** **then** **sitting** **,** **he** **in** **a** **few**
他 曾是 坚定的 为了 审判 : 这 会议 存在 然后 坐着 , 他 在 一个 很少
[deɪz] [wɒz; wəz] [traɪd] ,
days **was** **tried** **,**
天 曾是 尝试 ,

他被移交审判：当时庭审正在进行，几天后他就接受了审判。

[kən'demd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [hæŋd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv]
condemned **,** **and** **the** **following** **week** **hanged** **,** **without** **expressing** **any** **sign** **of**
谴责 , 和 这 下列的 星期 绞刑 , 没有 表达 任何 符号 的
['penɪtəns] ;
penitence **;**
忏悔 ;

被判有罪，并在下周被处以绞刑，没有表现出任何悔意；

[ænd; ənd][səʊ] [endid] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] [ə'pɒsl] , ['rɒdʒə(r)]
and **so** **ended** **the** **mortal** **peregrinations** **of** **the** **methodistical** **apostle** **,** **Roger**
和 所以 结束 这 凡人 游历 的 这 方法论 使徒 , 罗杰
[oʊ'rɜːrk] .
O'Rourke **.**
奥罗克 .

就这样，卫理公会使徒罗杰·奥罗克的凡人游历结束了。

[ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['riːdə(r)] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] [wɪl] [ə'laʊ] ,
The **impartial** **reader** **,** **I** **doubt** **not** **will** **allow** **,**
这 公正 读者 , 我 怀疑 不是 将要 允许 ,

公正的读者，我怀疑，不会允许这种情况发生。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪʃən(ə)ri] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][juː'naɪtɪd] [feɪθ]
that **the** **catastrophe** **of** **this** **missionary** **naturally** **resulted** **from** **his** **united** **faith**
那 这 灾难 的 这 传教士 自然 结果 从 他的 团结的 信仰
[ænd; ənd] ['præktɪs] ;
and **practice** **;**
和 实践 ;

这位传教士的灾难自然是他信仰与实践相结合的结果；

[ænd; ənd] [ðæt] [huːˈevə(r)] [kənˈsiːv] [feɪθ] [tuː; tə] [ˌsuːpəˈsiːd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ˈvɜːtʃuː] ,

and	that	whoever	conceives	faith	to	supersede	the	necessity	of	moral	virtue	,
和	那	谁	构思	信仰	到	取代	这	必要性	的	道德	美德	,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [-]

and	to	permit	the	unbounded	[	235	]
和	到	允许	这	无界	[	-	]

凡认为信仰可以凌驾于道德美德的必要性之上，并允许无限的[235]

[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪr] ; [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [kənˈsɪstəntli] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈdɒktrɪnz] , [əˈlaʊz] [ʌnˈlɪmɪtɪd]

gratification	of	desires	;	and	acting	consistently	with	such	doctrines	,	allows	unlimited
满足感	的	欲望	;	和	表演	始终	和	这样的	教义	,	允许	无限

[ɪnˈdʌldʒəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)nz] ,

indulgence	to	his	passions	,
放纵	到	他的	激情	,

满足欲望；并且按照这种教义行事，就会放纵自己的激情。

[teɪks] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dəˈrekt] [rəʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] .

takes	one	of	the	most	direct	roads	to	the	gallows	.
需要	一	的	这	最多	直接的	道路	到	这	绞刑架	.

走上一条通往绞刑架的最直接的道路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ɔː(r)]

There	was	said	to	be	a	dispute	,	whether	the	preacher	died	a	methodist	or
那里	曾是	说	到	是	一个	争议	,	无论	这	牧师	死亡	一个	卫理公会	或者

[ə; eɪ] [ˈrəʊmən] .

a	Roman	.
一个	罗马	.

据说曾有过争论，这位传教士去世时究竟是卫理公会教徒还是罗马天主教徒。

[ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

This	point	I	have	never	been	able	to	ascertain	,	and	,	indeed	,
这	观点	我	有	绝不	到过	有能力的	到	探明	,	和	,	的确	,

这一点我一直未能确定，而且，确实如此。

[rɪˈgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪˈlɪdʒəs] [prəˈfeʃn] [ə; eɪ] [ˈhɑːd(ə)nd] [ˈvɪlən]

regard	it	of	no	more	consequence	of	what	religious	profession	a	hardened	villain
看待	它	的	不	更多的	结果	的	什么	宗教	职业	一个	硬化	恶棍

[daɪz] ,

dies	,
死亡	,

一个顽固不化的恶棍死于何种宗教信仰，这一点已无关紧要。

[ðæn; ðən] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] [ˈkæntwɛl] , [ðə; ði] [dɪˈsaɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmeθədɪzəm] , [ɔː(r)] [ðə; ði]

than	whether	the	hypocrite	Cantwell	,	the	disciple	of	methodism	,	or	the
比	无论	这	伪君子	坎特韦尔	,	这	弟子	的	卫理公会	,	或者	这

[ˈhɪpəkrɪt] [tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] , [ðə; ði] [dɪˈsaɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈrəʊmənɪzəm] ,

hypocrite	Tartuffe	,	the	disciple	of	Romanism	,
伪君子	伪君子	,	这	弟子	的	罗马天主教	,

比起伪君子坎特韦尔（卫理公会信徒）或伪君子达尔杜弗（罗马天主教信徒），

[ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] , [wen] [bəuθ] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˌɪnkɒntrəˈvɜːtəbli] .

the	more	deserved	to	be	hanged	,	when	both	deserved	it	so	incontrovertibly	.
这	更多的	应得的	到	是	绞刑	,	什么时候	两个都	应得的	它	所以	无可辩驳地	.

当两人都罪有应得时，后者更应该被绞死。

[ˈhævɪŋ] [ˈkɒndʌktid] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] ,

Having	conducted	the	husband	to	his	end	,
拥有	实施	这	丈夫	到	他的	结尾	,

在护送丈夫走完人生最后一程之后，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

we	must	now	pass	over	to	Scotland	to	visit	his	wife	.
我们	必须	现在	经过	超过	到	苏格兰	到	访问	他的	妻子	.

我们现在必须前往苏格兰去拜访他的妻子。

['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

Ever	since	her	return	from	England	,
曾经	自从	她	返回	从	英格兰	,

自从她从英国回来后，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi]

the	daughter	of	Etterick	had	been	in	a	state	of	dejection	and	despondency
这	女儿	的	-	有	到过	在	一个	状态	的	沮丧	和	沮丧

,

;

,

埃特里克的女儿一直情绪低落，意志消沉。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [-]

from	the	absence	and	misconduct	[	236	]
从	这	缺席	和	不当行为	[	-	]

因缺席和不当行为[236]

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

of	her	husband	,
的	她	丈夫	,

她的丈夫，

[wɪtʃ] [lɑːst] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət] ['tɛtbɛri]

which	last	did	not	fail	to	reach	her	ears	down	to	his	adventures	at	Tetbury
哪个	最后的	做过	不是	失败	到	抵达	她	耳朵	向下	到	他的	冒险	在	泰特伯里

.

:

.

最后，她还是听到了他在泰特伯里的冒险经历。

['sevrəl] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]

Several	months	after	her	arrival	at	her	father's	house	,	she	lost	her
一些	几个月	后	她	到达	在	她	父亲的	房子	,	她	丢失的	她

['əʊnli] [tʃaɪld] ;

only	child	;
仅有的	孩子	;

回到父亲家几个月后，她失去了唯一的孩子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [griːf] , [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	addition	of	this	new	grief	,	joined	with	the	former	in	throwing	her
和	这	添加	的	这	新的	悲伤	,	加入	和	这	以前的	在	投掷	她

['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

into	a	consumption	,
进入	一个	消耗	,

而这新的悲痛，加上之前的悲痛，最终使她患上了肺结核。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [fɔː'siːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] .

from	which	it	was	soon	foreseen	she	would	never	recover	.
从	哪个	它	曾是	很快	预见	她	会	绝不	恢复	.

人们很快预见到她将永远无法从中恢复过来。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm]['selˌkɜːk][wɒz; wəz][ɪn]['dʌblɪn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]['traɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

A	person	from	Selkirk	was	in	Dublin	,	between	the	trial	and	execution	of
一个	人	从	塞尔柯克	曾是	在	都柏林	,	之间	这	审判	和	执行	的

[oʊ'rɜːrk] ,

O'Rourke	,
奥罗克	,

在奥罗克受审和被处决之间，有一位来自塞尔柯克的人身在都柏林。

[ænd; ənd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn][ðə; ðiː] [kən'demd] [həʊld] ,

and	found	means	to	see	him	in	the	condemned	hold	,
和	成立	方法	到	看	他	在	这	谴责	抓住	,

并设法在死囚牢房里见到了他。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][biː; biː][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː][aɪ'dentɪk(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv]

and	thereby	to	be	assured	that	he	was	the	identical	son	-	in	-	law	of
和	从而	到	是	保证	那	他	曾是	这	完全相同的	儿子	-	在	-	法律	的

[ðə; ðiː] [leəd] [ɒv; əv] - ;

the	laird	of	Etterick	;
这	领主	的	-	;

从而可以确定他就是埃特里克领主的亲女婿；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] ['meni] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

he	also	learned	many	particulars	of	his	late	history	,	from	his	fellow	-
他	还	学习	许多	细节	的	他的	晚的	历史	,	从	他的	同伴	-

[kən'vɪkts] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tɜːnkiz] ,

convicts	and	the	turnkeys	,
罪犯	和	这	交钥匙工程	,

他还从狱友和狱卒那里了解到了他晚年经历的许多细节。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðiː] ['priːtʃə(r)] [məʊst] ['fræŋkli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'splɔɪts] .

to	whom	the	preacher	most	frankly	communicated	his	principal	exploits	.
到	谁	这	牧师	最多	坦率地说	沟通	他的	主要的	漏洞	.

传教士最坦诚地向他讲述了自己的主要事迹。

[ɪn] [tuː] [greɪt] ['iːgənəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['dɪzməl] [njuːz] ,

In	too	great	eagerness	to	communicate	dismal	news	,
在	也	伟大的	渴望	到	交流	惨淡	消息	,

急于传达令人沮丧的消息，

[ðə; ðiː]['selˌkɜːk][mæn] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː][leəd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [

the	Selkirk	man	wrote	to	the	laird	a	minute	and	circumstantial	account	of	[
这	塞尔柯克	男人	写道	到	这	领主	一个	分钟	和	间接的	帐户	的	[

-]

237	]
-	]

塞尔柯克人写信给地主，详细而详尽地描述了[237]

[oʊ'rɜːrks] [lɑːst] [əd'ventʃəz] ; [nɒt] [fər'get] [ðə; ðiː] [ɪm'penɪtənt] ['ɒbdjərəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

O'Rourke's	last	adventures	;	not	forgetting	the	impenitent	obduracy	with	which	he
奥鲁克的	最后的	冒险	;	不是	遗忘	这	不知悔改的	顽固	和	哪个	他

[breɪvd] [ɪ'tɜːnəti] .

braved	eternity	.
勇敢	永恒	.

奥鲁克的最后冒险；不要忘记他面对永恒时那毫不悔改的顽固不化。

[wen] [ðɪs] ['letə(r)] [ə'raɪvd] , [ðə; ðiː][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [glɑːs] , [ɪn][hɪz; ɪz]

When	this	letter	arrived	,	the	old	gentleman	was	taking	his	afternoon	glass	,	in	his
什么时候	这	信	到达的	,	这	老的	绅士	曾是	采取	他的	下午	玻璃	,	在	他的

['dɔːtərz] [ə'pɑːtmənt] ,

daughter's	apartment	,
女儿的	公寓	,

信件送达时，这位老先生正在女儿的公寓里享用下午茶。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] ['wiːknəs] ,

while	she	,	in	the	last	stage	of	weakness	,
尽管	她	,	在	这	最后的	阶段	的	弱点	,

当她处于虚弱的最后阶段时，

[sɔːt] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [bed] , [baɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən]

sought	some	relief	from	the	uniformity	of	the	sick	bed	,	by	reclining	in	an
寻求	一些	宽慰	从	这	均匀性	的	这	生病的	床	,	经过	斜倚	在	一个

['iːzi] [tʃeə(r)] .

easy	chair	.
简单的	椅子	.

为了摆脱病床上的单调乏味，他斜倚在一把舒适的椅子上。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪts] [rɪ'zʌlt] ,

Her	father	read	the	letter	,	and	having	seen	its	result	,
她	父亲	读	这	信	,	和	拥有	已见	它是	结果	,

她的父亲读了这封信，并看到了信中的结果，

[fel] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɔː(r)] ['məʊʃn] .

fell	back	on	his	seat	without	sense	or	motion	.
跌倒	后退	在	他的	座位	没有	感觉	或者	运动	.

他无意识地瘫倒在座位上，一动不动。

['hævɪŋ] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] , [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['peərənt] [ðæt] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Having	rung	for	servants	,	to	afford	her	parent	that	assistance	which	she
拥有	梯子	为了	仆人	,	到	买得起	她	父母	那	协助	哪个	她

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] ,

was	unable	to	give	herself	,
曾是	无法	到	给	她自己	,

她叫来佣人，为父母提供她自己无力提供的帮助。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['griːvəsli] [ə'fektɪd] ,

she	snatched	up	the	letter	by	which	he	was	so	grievously	affected	,
她	抢夺	向上	这	信	经过	哪个	他	曾是	所以	严重地	做作的	,

她一把抢过那封令他深受打击的信。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] ['feɪtəli] [kən'sɜːnd] .

and	soon	found	that	she	was	much	more	intimately	and	fatally	concerned	.
和	很快	成立	那	她	曾是	很多	更多的	亲密	和	致命的	担心的	.

很快她就发现自己与这件事的关系更加密切，也更加致命。

['prɒflɪgət] ['rʌfiən] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [diˈplɔːd] [hɪm] [nɒt][æz; əz][æn; ən] [ə'bændənd]

Profligate	ruffian	as	he	was	,	she	deplored	him	not	as	an	abandoned
挥霍无度	痞子	作为	他	曾是	,	她	令人遗憾	他	不是	作为	一个	弃

['mɪskriənt] ,

miscreant	,
恶棍	,

尽管他是个放荡不羁的恶棍，但她并没有把他视为一个被遗弃的恶棍而感到惋惜。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['tendəli] [lʌvd] .

but	as	the	husband	whom	she	had	so	tenderly	loved	.
但	作为	这	丈夫	谁	她	有	所以	温柔地	喜爱	.

但却是她深爱的丈夫。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [diːpə(r)] [griːf] , [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [les] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ɒn] [-

On	her	deeper	grief	,	the	shock	was	less	instantaneously	violent	than	on	[	238
在	她	更深	悲伤	,	这	震惊	曾是	较少的	瞬间	暴力	比	在	[	-

]

]
]

对于她更深的悲痛，这种冲击不像[238]那样瞬间剧烈。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

她的父亲。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd] ['kɑːmnəs] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][bed] ; [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nɒt]

She	,	with	determined	calmness	,	desired	to	be	carried	to	bed	;	the	physician	not
她	,	和	决定	平静	,	想要的	到	是	携带	到	床	;	这	医生	不是

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

to	be	sent	for	,
到	是	发送	为了	,

她神情坚定而平静，要求被人抬到床上，不要叫医生来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [ɪ'miːdiətli] .

but	the	clergyman	to	be	fetched	immediately	.
但	这	牧师	到	是	已获取	立即地	.

但必须立即把牧师叫来。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdisə'bei] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['eksɪkjuːtɪd] .

The	first	order	was	disobeyed	,	but	the	second	was	directly	executed	.
这	第一的	命令	曾是	违抗命令	,	但	这	第二	曾是	直接地	执行	.

第一条命令被违抗，但第二条命令被直接执行。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ,

The	Doctor	announced	to	the	father	,	now	recovered	to	sorrow	,
这	医生	宣布	到	这	父亲	,	现在	恢复	到	悲哀	,

医生向那位已经恢复了悲伤的父亲宣布：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]

that	the	dissolution	of	his	child	was	inevitable	;	that	he	,	and	with	him	the
那	这	溶解	的	他的	孩子	曾是	不可避免的	;	那	他	,	和	和	他	这

[həʊl] ['fæk(ə)lti] ,

whole	faculty	,
所有的	学院	,

他的孩子夭折是不可避免的；他，以及他所有的心智，

[kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

could	do	no	more	.
可以	做	不	更多的	.

已经无能为力了。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['deɪli] [kən'sʌltɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	clergyman	,	whom	she	had	daily	consulted	during	the	progress	of	her
这	牧师	,	谁	她	有	日常的	咨询	期间	这	进步	的	她

['mælədi] ,

malady	,
弊病	,

在她患病期间，她每天都会咨询那位牧师。

[ɒn] [wɒt] [naʊ] [kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][laɪf] , [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

on	what	now	concerned	her	much	nearer	than	life	,	declared	to	her	father
在	什么	现在	担心的	她	很多	更近	比	生活	,	声明	到	她	父亲

,

,

,

她向父亲坦白了一件比生命更重要的事：

[ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn]

that	since	it	was	evidently	the	will	of	Providence	she	should	be	withdrawn
那	自从	它	曾是	显然	这	将要	的	普罗维登斯	她	应该	是	撤回

[frɒm; frəm] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

from	this	vale	of	tears	,
从	这	谷	的	眼泪	,

既然这显然是天意，她应该离开这苦难之谷，

['nevə(r)][dɪd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)][mæn][mɔː(r)] ['θʌrəli] [prɪ'peəd] [baɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌkrɪsti'ænəti]

never	did	he	find	a	woman	or	man	more	thoroughly	prepared	by	genuine	christianity
绝不	做过	他	寻找	一个	女士	或者	男人	更多的	彻底	准备	经过	真的	基督教

,

,

,

他从未见过哪个男人或女人比他更彻底地接受了真正的基督教信仰。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] ['ɔːfəl] [tʃeɪndʒ] .

for	undergoing	the	aweful	change	.
为了	正在经历	这	糟糕	改变	.

为了经历这可怕的变化。

[ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪʃt] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

She	languished	out	that	evening	,	and	a	part	of	the	following	day	,	and	,
她	萎靡不振	出去	那	晚上	,	和	一个	部分	的	这	下列的	天	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [æt; ət] [-]

without	a	struggle	,	at	[	239	]
没有	一个	斗争	,	在	[	-	]

那天晚上，以及第二天的一部分时间，她都昏昏沉沉地待在那里，没有挣扎，就去世了[239]

[θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ;

three	in	the	afternoon	,	she	breathed	her	last	;
三	在	这	下午	,	她	呼吸	她	最后的	;

下午三点，她停止了呼吸；

[ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] ,

a	premature	and	fatal	victim	to	the	excess	of	parental	indulgence	,
一个	过早	和	致命的	受害者	到	这	过量的	的	父母	放纵	,

因父母过度溺爱而过早夭折的受害者

[wɪtʃ] [æt; ət][səʊ] ['juːθfl] [æn; ən][eɪdʒ] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['fænsi] ,

which	at	so	youthful	an	age	suffered	her	to	follow	her	girlish	fancy	,
哪个	在	所以	青春	一个	年龄	遭受	她	到	跟随	她	少女	想要	,

这使得她在如此年幼的年纪就能追随自己少女时代的幻想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

第7/8页

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['merɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ,

and	to	become	the	wife	of	a	man	whose	merits	they	had	never	known	,
和	到	变得	这	妻子	的	一个	男人	谁	优点	他们	有	绝不	已知	,

嫁给一个她们从未了解其优点的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] .

and	had	much	reason	to	doubt	.
和	有	很多	原因	到	怀疑	.

而且有很多理由对此表示怀疑。

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , - [wɒz; wəz] ['tendəli] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

As	a	father	,	Etterick	was	tenderly	afflicted	by	the	death	of	his	daughter	,
作为	一个	父亲	,	-	曾是	温柔地	受苦的	经过	这	死亡	的	他的	女儿	,

作为父亲，埃特里克因女儿的去世而悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['meləŋkəli] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	in	such	melancholy	circumstances	.
和	在	这样的	忧郁	情况	.

在如此悲伤的环境下。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ə'laʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti]

Nevertheless	,	when	the	first	shock	being	over	,	allowed	time	and	opportunity
尽管如此	,	什么时候	这	第一的	震惊	存在	超过	,	允许	时间	和	机会

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

for	reflexion	,
为了	反射	,

然而，当最初的冲击过去之后，有了时间和机会进行反思，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə'knɒlɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði]

he	could	not	help	acknowledging	to	himself	,	and	to	his	friends	,	the
他	可以	不是	帮助	承认	到	他自己	,	和	到	他的	朋友们	,	这

['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

clergyman	and	physician	,
牧师	和	医生	,

他不禁向自己和他的朋友们——牧师和医生——承认：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [strɒŋ] [graʊndz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

that	he	had	very	strong	grounds	of	consolation	.
那	他	有	非常	强的	理由	的	安慰	.

他有充分的理由感到安慰。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌrid] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

At	first	he	had	been	hurried	and	surprized	to	consent	to	the	marriage
在	第一的	他	有	到过	慌忙	和	惊讶	到	同意	到	这	婚姻

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

of	his	child	,
的	他的	孩子	,

起初，他匆忙而又惊讶地同意了女儿的婚事。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pə'sweɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd]

rather	than	persuaded	and	induced	,	and	during	many	years	had	regarded
相当	比	被说服	和	诱导	,	和	期间	许多	年	有	认为

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪð] [əb'hɒrəns] .

the	connection	with	abhorrence	.
这	联系	和	厌恶	.

与其说是被说服或诱导，不如说是多年来一直对这种联系感到厌恶。

[ðə; ði]['fæməli] [-]

The	family	[	240	]
这	家庭	[	-	]

该家族[240]

[ɒv; əv] -

of	Etterick
的	-

埃特里克

[hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

had	been	always	distinguished	for	honour	and	reputation	,
有	到过	总是	杰出的	为了	荣誉	和	名声	,

一直以来都以荣誉和声誉著称，

[ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['dɪgnəti] .

and	its	present	representative	had	a	very	high	idea	of	its	dignity	.
和	它是	展示	代表	有	一个	非常	高的	主意	的	它是	尊严	.

而它现在的代表对它的尊严有着非常高的认识。

[kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [help]

Kind	and	affectionate	he	had	loved	his	grandchild	,	but	could	not	help
种类	和	亲热	他	有	喜爱	他的	孙子	,	但	可以	不是	帮助

[rɪ'paɪnɪŋ] ,

repining	,
重新装订	,

他心地善良，慈爱有加，非常疼爱他的孙子，但还是忍不住感到悲伤。

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪskriənt] [ɪ'ventʃuəli] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv]

that	the	child	of	such	a	miscreant	eventually	was	to	be	proprietor	of
那	这	孩子	的	这样的	一个	恶棍	最终	曾是	到	是	业主	的

- .

Etterick	.
-	.

这样一个恶棍的孩子，最终却成为了埃特里克的拥有者。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['hæmɪltən] , [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd][tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;

His	nephew	,	Hamilton	,	he	loved	and	admired	to	adoration	;
他的	侄子	,	汉密尔顿	,	他	喜爱	和	钦佩	到	崇拜	;

他非常喜爱他的侄子汉密尔顿，对他无比敬佩；

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,

and	now	would	sometimes	dwell	on	the	elevation	of	the	house	of	Etterick	,
和	现在	会	有时	住	在	这	海拔	的	这	房子	的	-	,

现在他有时会思考埃特里克房子的高度，

[wen] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts] [hed] : [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [oʊ'rɜːrks]

when	William	should	be	its	head	:	and	the	fourth	day	after	Mrs	.	O'Rourke's
什么时候	威廉	应该	是	它是	头	:	和	这	第四	天	后	太太	.	奥鲁克的

[dɪ'siːs] ,

decease	,
死亡	,

威廉应该担任主席的时候：以及奥罗克夫人去世后的第四天，

[wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

when	the	clergyman	was	administering	the	soothing	comforts	of	religion	,
什么时候	这	牧师	曾是	管理	这	舒缓	舒适	的	宗教	,

当牧师施行宗教的抚慰之时，

[ðə; ði] [leəd] [hɜːd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] ['grævəti] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [se'seɪʃn] ,

the	laird	heard	him	with	the	most	profound	gravity	,	and	after	some	cessation	,
这	领主	听到	他	和	这	最多	深刻的	重力	,	和	后	一些	停止	,

领主极其严肃地听着他的话，沉默了一会儿后，

[ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] : “ ['wɪli] ,

asked	if	there	was	not	a	talk	about	a	vacancy	in	the	county	:	“	Willie	,
问	如果	那里	曾是	不是	一个	讲话	关于	一个	空缺	在	这	县	:	“	威利	,

当被问及县里是否有空缺职位时，他回答说：“威利，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [eə(r)] [ɒv; əv] - , [ai] [θɪŋk] [mait] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] ;

now	that	he	is	heir	of	Etterick	,	I	think	might	stand	a	good	chance	;
现在	那	他	是	继承人	的	-	,	我	思考	可能	站立	一个	好的	机会	;

既然他是埃特里克的继承人，我认为他很有可能成功；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [-]

and	if	he	were	in	parliament	,	would	be	an	extraordinary	[	241	]
和	如果	他	是	在	议会	,	会	是	一个	非凡的	[	-	]

如果他进入议会，那将是一件非同寻常的事[241]

['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fæməli] .

honour	to	our	family	.
荣誉	到	我们的	家庭	.

这是我们家族的荣耀。

” [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [leəd] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['sɔrəu, 'sɔː-] , [dɪd] [nɒt] ['sɒrəʊ] [laɪk] [ðəʊz]

”	The	clergyman	saw	that	the	laird	,	though	he	sorrowed	,	did	not	sorrow	like	those
”	这	牧师	锯	那	这	领主	,	尽管	他	悲伤的	,	做过	不是	悲哀	喜欢	那些

[wɪ'ðaʊt] [həʊp] .

without	hope	.
没有	希望	.

“牧师看出，地主虽然悲伤，但他的悲伤不像那些绝望的人那样。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['hæmɪltən] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

At	the	desire	of	the	old	gentleman	,	he	wrote	to	Hamilton	an	account
在	这	欲望	的	这	老的	绅士	,	他	写道	到	汉密尔顿	一个	帐户

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] ,

of	these	events	,
的	这些	活动	,

应老先生的要求，他给汉密尔顿写了一封信，讲述了这些事情的经过。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['skɒtlənd] .

and	urged	him	to	lose	no	time	in	repairing	to	Scotland	.
和	敦促	他	到	失去	不	时间	在	维修	到	苏格兰	.

并敦促他立即赶往苏格兰。

[ðə; ði] [leəd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [tuː; tə] [hɪm] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	laird	was	willing	and	ready	to	resign	to	him	three	-	fourths	of	the
这	领主	曾是	愿意的	和	准备好	到	辞职	到	他	三	-	第四部分	的	这

[ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] .

estate	and	personal	property	.
财产	和	个人的	财产	.

地主愿意并准备将四分之三的庄园和个人财产让给他。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [baɪ][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][rents] , [wɒz; wəz][naʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] - [jɪə(r)]

The	former	,	by	the	rise	of	rents	,	was	now	upwards	of	six	thousand	a	-	year
这	以前的	,	经过	这	上升	的	租金	,	曾是	现在	向上	的	六	千	一个	-	年

; [ðə; ði]['lætə(r)] ,

;	the	latter	,
;	这	后者	,

前者由于租金上涨，现在每年超过六千；后者，

[baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv] - , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sauəkraut] ,

by	the	œconomy	of	Etterick	,	added	to	the	fortune	of	the	Sourkrouts	,
经过	这	经济学	的	-	,	额外	到	这	财富	的	这	酸菜	,

埃特里克的经济政策，加上酸菜家族的财富，

[wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

was	at	least	forty	thousand	pounds	.
曾是	在	至少	四十	千	磅	.

至少有四万英镑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

This	was	the	substance	of	the	letter	that	was	sent	to	our	hero	.
这	曾是	这	物质	的	这	信	那	曾是	发送	到	我们的	英雄	.

这就是寄给我们这位英雄的信的内容。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , ['hæmɪltən] [rɪ'siːvd] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ]

The	morning	on	which	it	arrived	in	London	,	Hamilton	received	,	by	appointment	,	a
这	早晨	在	哪个	它	到达的	在	伦敦	,	汉密尔顿	已收到	,	经过	预约	,	一个

['bʊkselə(r)] ,

bookseller	,
书商	,

汉密尔顿抵达伦敦的当天上午，按约定接见了一位书商。

[huː] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm] , [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [θriː]

who	was	come	to	make	a	bargain	with	him	,	concerning	a	work	of	three
WHO	曾是	来	到	制作	一个	便宜货	和	他	,	有关	一个	工作	的	三

['vɒljuːmz] 8vo .

volumes	8vo	.
卷	8vo	.

来和他商谈一部三卷本八开本著作的交易的人。

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət] ['veri] [-]

The	bookseller	was	strictly	honest	,	but	very	[	242	]
这	书商	曾是	严格	诚实的	,	但	非常	[	-	]

书商非常诚实，但是[242]

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

难的。

['hæmɪltən] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [feɪm] , [di'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz]

Hamilton	knowing	his	own	powers	and	fame	,	demanded	four	hundred	pounds
汉密尔顿	会心	他的	自己的	权力	和	名声	,	要求	四	百	磅

[pə(r)] ['vɒljuːm] :

per	volume	:
每	体积	:

汉密尔顿深知自己的能力和名望，因此每卷书索价四百英镑：

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'gæn] [wɪð] ['ɒfərɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ;

the	other	began	with	offering	two	hundred	and	fifty	;
这	其他	开始	和	提供	二	百	和	五十	;

另一家则以出价250美元开始；

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæmɪltən] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [rəʊz][tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ;

and	as	Hamilton	would	not	hear	of	this	proposal	,	rose	to	three	hundred	;
和	作为	汉密尔顿	会	不是	听到	的	这	提议	,	玫瑰	到	三	百	;

由于汉密尔顿不愿接受这一提议，人数上升至三百人；

[stɪl] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [nɒt] [bend] .

still	the	author	would	not	bend	.
仍然	这	作者	会	不是	弯曲	.

但作者仍然不肯妥协。

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ['nəʊɪŋ] ['hæmɪltən] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['efəts] ,

The	bookseller	knowing	Hamilton	did	not	depend	entirely	on	his	efforts	,
这	书商	会心	汉密尔顿	做过	不是	依赖	完全	在	他的	努力	,

书商知道汉密尔顿并不完全依赖他的努力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

and	that	it	was	his	own	interest	to	advance	in	his	offer	,	even	to
和	那	它	曾是	他的	自己的	兴趣	到	进步	在	他的	提供	,	甚至	到

['hæməltənz] [dɪ'mɑːndz] , [sed] — “ ['mɪstə(r)] .

Hamilton's	demands	,	said	—	“	Mr	.
汉密尔顿的	需求	,	说	—	“	先生	.

他还说，推进他的提议符合他自己的利益，即使满足汉密尔顿的要求，他说——“先生。

['hæmɪltən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l]['raɪtə(r)] , [duː; də]

Hamilton	,	you	are	a	liberal	gentleman	,	as	well	as	an	able	writer	,	do
汉密尔顿	,	你	是	一个	自由主义	绅士	,	作为	出色地	作为	一个	有能力的	作家	,	做

[kʌm] [daʊn] ['sʌmwɒt] ;

come	down	somewhat	;
来	向下	有些	;

汉密尔顿，你是一位思想开明的绅士，也是一位才华横溢的作家，请稍微收敛一些；

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [splɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

now	let	us	split	the	difference	.
现在	让	我们	分裂	这	不同之处	.

现在让我们各退一步。

” ['hæmɪltən] [mjuːzd] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [jiːld] , [wen] [ə; eɪ]

”	Hamilton	mused	,	and	appeared	to	the	other	not	unlikely	to	yield	,	when	a
”	汉密尔顿	沉思	,	和	出现	到	这	其他	不是	不太可能	到	屈服	,	什么时候	一个

['sɜːvənt] ['entərɪŋ] ,

servant	entering	,
仆人	进入	,

汉密尔顿沉思片刻，似乎并不打算让步，这时一个仆人走了进来。

[dɪ'lɪvəd] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [siːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['selˌkɜːk][pəʊst] [mɑːk] .

delivered	him	a	letter	with	a	black	seal	,	and	the	Selkirk	post	mark	.
发表	他	一个	信	和	一个	黑色的	海豹	,	和	这	塞尔柯克	邮政	标记	.

给他送了一封盖有黑色印章和塞尔柯克邮戳的信。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Requesting	his	visitor's	permission	to	peruse	the	epistle	,	he	opened	it	,
请求	他的	访客	允许	到	仔细阅读	这	书信	,	他	打开	它	,

他征得来访者的同意后，打开了信。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntents] .

and	was	evidently	much	affected	by	the	contents	.
和	曾是	显然	很多	做作的	经过	这	内容	.

显然，他深受这些内容的影响。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [-]

After	several	[	243	]
后	一些	[	-	]

经过几个[243]

['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] , “ [wel] , [sɜː(r)] ,

minutes	of	silence	,	and	thoughtfulness	,	he	at	length	said	,	“	Well	,	Sir	,
分钟	的	沉默	,	和	深思熟虑	,	他	在	长度	说	,	“	出色地	,	先生	,

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [maɪ] [tʃiːf] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

you	have	been	my	chief	employer	,
你	有	到过	我的	首席	雇主	,

沉默和沉思片刻后，他终于开口说道：“先生，您一直是我的主要雇主。”

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [huː] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [maɪ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd]

were	the	first	who	highly	appreciated	my	productions	,	and	you	have	paid
是	这	第一的	WHO	高度	感谢	我的	作品	,	和	你	有	有薪酬的

[ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd] ['regjələli] ,

me	well	and	regularly	,
我	出色地	和	经常	,

你们是第一批高度赞赏我的作品的人，而且你们一直按时足额支付我报酬。

[ai][ʃæl; ʃəl]['eksɪkjuːt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [splɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

I	shall	execute	for	you	the	work	you	propose	;	I	shall	not	split	the	difference
我	将	执行	为了	你	这	工作	你	提出	;	我	将	不是	分裂	这	不同之处

[wɪð] [juː; jʊ] ;

with	you	;
和	你	;

我将按照你的要求完成工作；我不会和你折中；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pə(r)] ['vɒljuːm] .

you	shall	have	the	performance	at	three	hundred	pounds	per	volume	.
你	将	有	这	表现	在	三	百	磅	每	体积	.

您将以每卷三百英镑的价格获得演出。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hɑːtɪli] ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ] ,

”	The	other	,	after	heartily	thanking	him	for	his	liberality	,
”	这	其他	,	后	衷心地	谢谢	他	为了	他的	自由主义	,

另一个人则在衷心感谢他的慷慨之后，

[ə'pɪəd] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] .

appeared	curious	to	know	what	connection	it	had	with	the	letter	.
出现	好奇的	到	知道	什么	联系	它	有	和	这	信	.

它似乎很好奇这封信与它有什么联系。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ;

Our	hero	,	in	general	,	explained	the	change	that	had	taken	place	;
我们的	英雄	,	在	一般的	,	解释	这	改变	那	有	已采取	地方	;

我们的主人公总体上解释了所发生的变化；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)]

but	his	determination	to	finish	the	work	,	for	the	sake	of	an	employer
但	他的	决心	到	结束	这	工作	,	为了	这	清酒	的	一个	雇主

,

,

,

但他为了雇主，决心完成这项工作。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['hænsəmli] ['triːtɪd] .

by	whom	he	had	been	always	handsomely	treated	.
经过	谁	他	有	到过	总是	英俊地	治疗	.

他一直受到对方的优待。

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['mærɪə] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

The	bookseller	taking	his	leave	,	Maria	,	who	knew	nothing	of	the	intelligence
这	书商	采取	他的	离开	,	玛丽亚	,	WHO	知道	没有什么	的	这	智力

[frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,

from	Scotland	,
从	苏格兰	,

书商告辞时，玛丽亚对来自苏格兰的情报一无所知。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] :

came	to	the	study	,	and	asked	how	he	had	settled	with	the	bookseller	:
来了	到	这	学习	,	和	问	如何	他	有	定居	和	这	书商	:

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tɜːmz] . — “ [aɪ] [-]

he	mentioned	the	terms	.	—	“	I	[	244	]
他	提及	这	条款	.	—	“	我	[	-	]

来到书房，问他与书商的和解情况如何：他提到了和解的条件。——“I[244]

[θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] . ” — “

thought	,	”	she	said	,	“	you	were	resolved	to	have	four	hundred	pounds	.	”	—	“
想法	,	”	她	说	,	“	你	是	已解决	到	有	四	百	磅	.	”	—	“

[aɪ][wɒz; wəz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

I	was	,	”	he	replied	,
我	曾是	,	”	他	回复	,

“我以为，”她说，“你决心要攒够四百英镑。”——“是的，”他回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪk'spleɪn]

“	but	I	changed	my	mind	;	for	a	reason	that	I	shall	by	and	by	explain
“	但	我	已更改	我的	头脑	;	为了	一个	原因	那	我	将	经过	和	经过	解释

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

但我改变了主意；至于原因，我稍后会向你解释。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][dɪə(r)]['mærɪə] [wɪl] [ə'pruːv] .

and	of	which	my	dear	Maria	will	approve	.
和	的	哪个	我的	亲爱的	玛丽亚	将要	批准	.

我亲爱的玛丽亚一定会赞同的。

” — “ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

”	—	“	That	,	”	she	replied	,	“	I	am	convinced	I	shall	.
”	—	“	那	,	”	她	回复	,	“	我	是	确信	我	将	.

“——”她回答说，“我相信我一定会做到。”

[haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ?

How	long	a	time	do	you	think	the	work	will	require	?
如何	长的	一个	时间	做	你	思考	这	工作	将要	要求	?

你认为这项工作需要多长时间?

” — “ [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

”	—	“	A	year	and	a	half	may	finish	it	,	and	leave	me	time	for
”	—	“	一个	年	和	一个	一半	可能	结束	它	,	和	离开	我	时间	为了

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] .

periodical	labours	.
期刊	劳动	.

“——一年半的时间或许就能完成，还能让我有时间做一些零散的工作。

[lɑːst] [jɪə(r)]['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] , [bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] , [wɒz; wəz][sɪks] ['hʌndrəd] ,

Last	year	our	income	,	besides	our	own	four	hundred	,	was	six	hundred	,
最后的	年	我们的	收入	,	除了	我们的	自己的	四	百	,	曾是	六	百	,

去年，除了我们自己的四百块钱之外，我们的收入是六百块钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] .

and	this	year	it	will	be	more	.
和	这	年	它	将要	是	更多的	.

今年还会更多。

" — " [jes] , " [sed] ['mærɪə] , " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

"	—	"	Yes	,	"	said	Maria	,	"	it	was	in	all	a	thousand	,
"	—	"	是的	,	"	说	玛丽亚	,	"	它	曾是	在	全部	一个	千	,

"——"是的，"玛丽亚说，"总共有一千，

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [twelv] ['hʌndrəd] ;

and	I	dare	say	will	be	twelve	hundred	;
和	我	敢	说	将要	是	十二	百	;

我敢说将会是1200；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['revənjuː] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['grəʊɪŋ] ['prɒspekts]

and	if	we	cannot	be	happy	on	such	a	revenue	,	with	our	growing	prospects
和	如果	我们	不能	是	快乐的	在	这样的	一个	收入	,	和	我们的	生长	前景

[frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

from	my	uncle	,
从	我的	叔叔	,

如果我们对这样的收入都不能感到满意，再加上我叔叔给我们带来的日益增长的前景，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

and	your	grandfather	and	uncle	Wentbridge	,
和	你的	祖父	和	叔叔	温特布里奇	,

还有你的祖父和叔叔温特布里奇，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [lu'iːzə] ,

we	should	be	dissatisfied	with	the	fortunes	of	my	brother	and	Louisa	,
我们	应该	是	不满	和	这	财富	的	我的	兄弟	和	路易莎	,

我们不应该对我哥哥和路易莎的境遇感到不满，

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][sɜː(r)] ['edwəd] - .

your	sister	and	Sir	Edward	Hambden	.
你的	姐姐	和	先生	爱德华	-	.

你的姐姐和爱德华·汉布登爵士。

" — " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [-]

"	—	"	It	is	not	impossible	,	"	[	245	]
"	—	"	它	是	不是	不可能的	,	"	[	-	]

"——"这并非不可能，"[245]

[sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'sperɪmənt] ,

said	our	hero	,	"	but	we	may	have	to	try	a	similar	experiment	,
说	我们的	英雄	,	"	但	我们	可能	有	到	尝试	一个	相似的	实验	,

我们的英雄说："但我们或许需要尝试类似的实验。"

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['aʊə(r)]['kɒntent]['kɔː(r)] [ˌdɪskən'tent] .

to	ascertain	our	content	or	discontent	.
到	探明	我们的	内容	或者	不满	.

确定我们的满意度或不满程度。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] ['veri] [suːn] [sə'pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ,

I	have	no	doubt	but	our	fortune	will	very	soon	surpass	your	brother's	,
我	有	不	怀疑	但	我们的	财富	将要	非常	很快	超过	你的	兄弟	,

我毫不怀疑，我们的财富很快就会超过你哥哥的。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['iːkwəlɪŋ] [sɜː(r)] ['ɛdwərdz] .

and	be	in	a	fair	way	of	equalling	Sir	Edward's	.
和	是	在	一个	公平的	方式	的	等于	先生	爱德华的	.

并且有望与爱德华爵士的成就相媲美。

" ['mærɪə] [stɛərd] .
" Maria stared .
" 玛丽亚 凝视 .

玛丽亚愣住了。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" I don't understand you , my dear , what do you mean ?
" 我 不 理解 你 , 我的 亲爱的 , 什么 做 你 意思是 ?

"亲爱的，我不明白你的意思，你是什么意思？"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['kɑːs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] .
you are certainly castle - building .
你 是 当然 城堡 - 建筑 .

你这绝对是在建造城堡。

" — " [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz] [ɔːl'redɪ] [bɪlt] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['mærɪə] ,
" — " The castle is already built ; and now , Maria ,
" — " 这 城堡 是 已经 建造 ; 和 现在 , 玛丽亚 ,

"——"城堡已经建成了；现在，玛丽亚，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['verɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have a very important piece of intelligence to communicate to you .
我 有 一个 非常 重要的 片 的 智力 到 交流 到 你 .

我有一个非常重要的情报要告诉你。

" [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋlɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,
" He accordingly explained to her the information he had just received ,
" 他 因此 解释 到 她 这 信息 他 有 只是 已收到 ,

于是他向她解释了他刚刚收到的信息。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [pə'ruːz] .
and gave her the letter to peruse .
和 给予 她 这 信 到 仔细阅读 .

然后把信递给她仔细阅读。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['mærɪə][wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,
To pretend that Maria was so exalted and disinterested ,
到 假装 那 玛丽亚 曾是 所以 崇高 和 无私的 ,

假装玛丽亚如此高尚无私，

[æz; əz][tuː; tə] [griːv] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [pɪ'kjuːliəli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,
as to grieve at the death of a cousin , who was not peculiarly engaging ,
作为 到 悲伤 在 这 死亡 的 一个 表哥 , WHO 曾是 不是 奇特地 引人入胜 ,

至于为一位并不特别讨人喜欢的表亲的去世而悲伤，

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][nəʊ] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [bɪ'jɒnd] [mɪə(r)][sə'vɪlətɪ][ænd; ənd]
with whom she was on no terms of friendship , beyond mere civility and
和 谁 她 曾是 在 不 条款 的 友谊 , 超过 仅仅 礼貌 和
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

她与对方之间没有任何友谊关系，只有礼貌和尊重；

[wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][sɪks] [-]
when the departure of that cousin made her husband possessor of six [246]
什么时候 这 离开 的 那 表哥 制成 她 丈夫 拥有者 的 六 [-]

当那位表亲离开后，她的丈夫拥有了六个[246]

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][eə(r)][tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] ,
thousand a year , and heir to two thousand more ,
千 一个 年 , 和 继承人 到 二 千 更多的 ,

年收入一千美元，并继承了另外两千美元的遗产。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] ['mærɪə][wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)][mə'riːəz]

would	be	to	pretend	that	this	Maria	was	totally	different	from	all	other	Marias
会	是	到	假装	那	这	玛丽亚	曾是	完全	不同的	从	全部	其他	玛丽亚

[ɪn][ðeə(r)]['səʊbə(r)] ['sensɪz] .

in	their	sober	senses	.
在	他们的	清醒	感官	.

如果假装这个玛丽亚与所有其他清醒理智的玛丽亚完全不同，那就等于假装这个玛丽亚与所有其他玛丽亚完全不同。

['wɪljəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['tendəli] [kən'grætʃu,leit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

William	and	she	very	tenderly	congratulated	each	other	,	and	rang	for	their
威廉	和	她	非常	温柔地	恭喜	每个	其他	,	和	响铃	为了	他们的

[tuː] ['tʃɪldrən] .

two	children	.
二	孩子们	.

威廉和她深情地互相祝贺，然后按响了两个孩子的电话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

The	little	boy	,	just	entered	the	third	year	of	his	age	,
这	小的	男生	,	只是	进入	这	第三	年	的	他的	年龄	,

这个小男孩刚满三岁。

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðeɪ]

was	returned	from	seeing	the	soldiers	exercise	,	and	,	in	a	minute	,	they
曾是	返回	从	看到	这	士兵	锻炼	,	和	,	在	一个	分钟	,	他们

[hɜːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

heard	him	in	the	passage	,
听到	他	在	这	通道	,

他看完士兵操练回来，没过多久，他们就在走廊里听到了他的声音。

['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , “ [raɪt] , [raɪt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ]

calling	as	well	as	he	could	,	“	Right	,	right	,	”	and	he	entered	in	a
呼叫	作为	出色地	作为	他	可以	,	“	正确的	,	正确的	,	”	和	他	进入	在	一个

['mɑːrtʃɪŋ] [step] ,

marching	step	,
行军	步	,

他一边尽力喊着“对，对”，一边迈着迈步走了进去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʃəʊldəd] , [ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənət] .

with	his	gun	shouldered	,	and	fixed	bayonet	.
和	他的	枪	肩部	,	和	固定的	刺刀	.

他肩扛枪支，刺刀已上膛。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pæriɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	advanced	to	charge	upon	his	father	,	but	instead	of	parrying	,	as	usual	,
他	先进的	到	收费	之上	他的	父亲	,	但	反而	的	格挡	,	作为	通常	,

他冲向父亲，但与往常不同，他没有格挡，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['iːgəli] ['snætʃɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	playing	with	the	child	,	the	father	eagerly	snatching	him	in	his	arms	,
和	玩耍	和	这	孩子	,	这	父亲	急切地	抢夺	他	在	他的	武器	,

父亲和孩子玩耍时，急切地将他抱在怀里。

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] : [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['sɪstə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt]

and	congratulated	him	on	the	providential	change	:	his	infant	sister	being	brought
和	恭喜	他	在	这	天意	改变	:	他的	婴儿	姐姐	存在	带来

[baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

by	the	servant	,
经过	这	仆人	,

并祝贺他迎来了天意，他的妹妹是由仆人带来的。

[hiː; hi] ['sɒləmli] [preɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mait] [pruːv] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	solemnly	prayed	to	Heaven	that	his	children	might	prove	worthy	of	the
他	庄严地	祈祷	到	天堂	那	他的	孩子们	可能	证明	值得	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['destɪnd] [-]

situation	which	they	were	now	destined	[	247	]
情况	哪个	他们	是	现在	注定	[	-	]

他郑重地向上帝祈祷，愿他的孩子们能够配得上他们现在注定要面临的境地[247]。

[tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [sə'saɪəti] ; [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mærɪə] [mait] [rɪ'zemb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['estɪməb(ə)l]

to	fill	in	society	;	that	little	Maria	might	resemble	her	charming	and	estimable
到	充满	在	社会	;	那	小的	玛丽亚	可能	类似	她	迷人	和	可估量的

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

融入社会；希望小玛丽亚能像她迷人而令人尊敬的母亲一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːlz] [mait] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli]

and	that	Charles	might	do	honour	to	the	family	which	he	would	eventually
和	那	查尔斯	可能	做	荣誉	到	这	家庭	哪个	他	会	最终

[ˌreprɪ'zent] .

represent	.
代表	.

查尔斯或许能为他最终将要代表的家族赢得荣誉。

[wen] [ðə; ði]['peərənts][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd]

When	the	parents	had	given	vent	to	their	affections	,	and	recovered
什么时候	这	父母	有	给定	发泄	到	他们的	情感	,	和	恢复

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当父母发泄完他们的感情，恢复过来之后，

['hæmɪltən] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Hamilton	set	out	to	inform	his	mother	of	the	state	of	affairs	,	and	to
汉密尔顿	放	出去	到	通知	他的	母亲	的	这	状态	的	事务	,	和	到

[ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

assure	her	,
保证	她	,

汉密尔顿决定将事情的来龙去脉告诉母亲，并向她保证：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

that	her	income	should	rise	in	proportion	to	his	.
那	她	收入	应该	上升	在	部分	到	他的	.

她的收入应该与他的收入成比例增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	needless	to	say	,
它	是	不必要	到	说	,

不言而喻，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['haːtɪli] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðɪs] [mə'mentəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	mother	heartily	rejoiced	at	this	momentous	change	in	the	situation	of	her
这	母亲	衷心地	欣喜若狂	在	这	意义重大	改变	在	这	情况	的	她

[ə'dɔːrd] [sʌn] ;

adored	son	;
受人喜爱	儿子	;

母亲为她心爱的儿子境况的这一重大变化感到由衷的高兴；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [nəʊ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['revənjuː]

but	she	immediately	declared	that	she	would	receive	no	addition	to	her	revenue
但	她	立即地	声明	那	她	会	收到	不	添加	到	她	收入

,

,

,

但她随即宣布，她的收入不会增加。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ædɪkwət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] .

which	was	fully	adequate	to	her	wants	and	habits	of	life	.
哪个	曾是	完全	足够的	到	她	想要	和	习惯	的	生活	.

这完全满足了她的生活需求和习惯。

['hæmɪltən] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt]

Hamilton	resolved	to	conquer	in	this	point	,	but	without	contesting	it	at	present
汉密尔顿	已解决	到	征服	在	这	观点	,	但	没有	竞争	它	在	展示

.

:

.

汉密尔顿决心在这一点上取得胜利，但目前并不打算进行对抗。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

His	mother	said	,	she	supposed	he	would	write	to	her	father	and
他的	母亲	说	,	她	据称	他	会	写	到	她	父亲	和

['brʌðə(r)] [ɪ'miːdiətli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

brother	immediately	;	but	he	replied	,
兄弟	立即地	;	但	他	回复	,

他母亲说，她以为他会立刻写信给她的父亲和哥哥；但他却回复说：

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [-]

he	would	deliver	them	the	intelligence	himself	,	having	[	248	]
他	会	递送	他们	这	智力	他自己	,	拥有	[	-	]

他会亲自向他们提供情报，因为他[248]

['əʊnli][tuː; tə] [siː] [sɜː(r)] ['edwəd] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [pəʊst] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] - .

only	to	see	Sir	Edward	,	and	set	off	post	that	afternoon	for	Etterick	.
仅有的	到	看	先生	爱德华	,	和	放	离开	邮政	那	下午	为了	-	.

只见见了爱德华爵士，当天下午便启程前往埃特里克送信。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['mærɪə] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	took	her	promise	to	be	with	Maria	till	his	return	,	repaired	to	the
他	采取	她	承诺	到	是	和	玛丽亚	直到	他的	返回	,	已修复	到	这

[-] ,

Baronet's	,
男爵的	,

他接受了她陪伴玛丽亚直到他回来的承诺，然后前往男爵府邸。

[huː] [wɒz; wəz] ['praʊdli] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ænd; ənd] [frend] ,

who	was	proudly	joyful	to	find	that	such	a	connection	and	friend	,
WHO	曾是	自豪地	快乐	到	寻找	那	这样的	一个	联系	和	朋友	,

他为找到这样一位朋友和知己而感到无比自豪和喜悦。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə]

was	now	about	to	move	in	a	sphere	which	he	was	so	well	qualified	to
曾是	现在	关于	到	移动	在	一个	领域	哪个	他	曾是	所以	出色地	合格的	到

[ə'dɔːn] .

adorn	.
装饰	.

他即将进入一个他完全有资格胜任的领域。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['mærɪə] , [ænd; ənd][set] [ɒf] [æt; ət]

Returning	to	his	house	he	took	a	hasty	dinner	with	Maria	,	and	set	off	at
返回	到	他的	房子	他	采取	一个	仓促	晚餐	和	玛丽亚	,	和	放	离开	在

[sɪks] [ə'klɑːk] ;

six	o'clock	;
六	点钟	;

回到家后，他和玛丽亚匆匆吃了晚饭，六点钟出发了；

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] ['dɑːktər; draɪv] . - , [æt; ət] ['wɛðərbi] ,

the	next	evening	he	reached	Dr	.	Wentbridge's	,	at	Weatherby	,
这	下一个	晚上	他	达到	博士	.	-	,	在	韦瑟比	,

第二天晚上，他到达了位于韦瑟比的温特布里奇医生的住处。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] ['sʌpə(r)] ,

just	as	his	father	and	he	were	sitting	down	to	an	early	supper	,
只是	作为	他的	父亲	和	他	是	坐着	向下	到	一个	早期的	晚餐	,

正当他和父亲坐下来享用早晚餐时，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [baɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kɔːz] .

and	removed	their	surprize	at	his	journey	,	by	joy	for	its	cause	.
和	已移除	他们的	惊喜	在	他的	旅行	,	经过	喜悦	为了	它是	原因	.

他们因他的旅程而感到高兴，从而消除了对他的旅程的惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

He	was	prevailed	on	to	take	a	few	hours	'	sleep	,	and	departing	with	the
他	曾是	最终获胜	在	到	拿	一个	很少	小时	-	睡觉	,	和	离开	和	这

[dɔːn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

dawn	of	July	,
黎明	的	七月	,

他被劝说睡了几个小时，并在七月初的黎明时分离开。

[hiː; hi] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]

he	,	about	the	same	time	the	following	morning	,	arrived	at	the	mansion	of
他	,	关于	这	相同的	时间	这	下列的	早晨	,	到达的	在	这	大厦	的

[hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

his	ancestors	.
他的	祖先	.

第二天早上差不多同一时间，他到达了他祖先的宅邸。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ə'raɪv(ə)l] : [ðə; ði]['fjuːnərəl]

He	found	the	old	gentleman	extremely	anxious	for	his	arrival	:	the	funeral
他	成立	这	老的	绅士	极其	焦虑的	为了	他的	到达	:	这	葬礼

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'fɜːd] ,

had	been	deferred	,
有	到过	延期	,

他发现这位老先生非常盼望他的到来：葬礼被推迟了。

[ʌn'tɪl] ['hæmɪltən] ['kʌmɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [-]

until	Hamilton	coming	,	should	[	249	]
直到	汉密尔顿	未来	,	应该	[	-	]

直到汉密尔顿到来，应该[249]

[ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] ; [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['təʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ðæt] [tɑːsk] :

officiate	as	chief	mourner	;	his	uncle	finding	himself	totally	incapable	of	that	task	:
裁判	作为	首席	哀悼者	;	他的	叔叔	寻找	他自己	完全	无法	的	那	任务	:

担任首席哀悼者；他的叔叔却发现自己完全无法胜任这项任务：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] .

it	was	now	fixed	for	two	days	after	.
它	曾是	现在	固定的	为了	二	天	后	.

两天后问题就解决了。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð] [ðə; ði] [bʌlk]

The	old	gentleman	,	who	was	very	eager	to	invest	his	nephew	with	the	bulk
这	老的	绅士	,	WHO	曾是	非常	渴望的	到	投资	他的	侄子	和	这	大部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

of	his	property	,
的	他的	财产	,

这位老先生非常渴望将他的大部分财产都交给他的侄子，

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [diːd] ['redi] [drɔːn] [ʌp] ,

and	the	direction	of	his	affairs	,	had	a	deed	ready	drawn	up	,
和	这	方向	的	他的	事务	,	有	一个	契据	准备好	绘制	向上	,

至于他的事务走向，他已经拟定了一份契约。

[kən'fɔːməbl] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

conformable	to	what	had	been	written	to	his	nephew	;	and	it	was
符合	到	什么	有	到过	书面	到	他的	侄子	;	和	它	曾是

[ðæt] ['veri] [deɪ] ['prɒpəli] ['eksɪkjuːtɪd] .

that	very	day	properly	executed	.
那	非常	天	适当地	执行	.

与他写给他侄子的信中所述一致；并且当天就正式执行了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['tenənts]

A	few	days	after	the	interment	,	the	old	gentleman	called	together	his	tenants
一个	很少	天	后	这	安葬	,	这	老的	绅士	称为	一起	他的	租户

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hɔːl] ,

to	his	hall	,
到	他的	大厅	,

葬礼几天后，这位老先生把他的佃户们召集到他的大厅里。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [æz; əz][ðeə(r)] ['lændlɔːd] .

and	publicly	announced	his	nephew	as	their	landlord	.
和	公开	宣布	他的	侄子	作为	他们的	房东	.

并公开宣布他的侄子是他们的房东。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] ['greɪtli] [riˈdʒɔis] [æt; ət] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	farmers	greatly	rejoiced	at	events	which	entirely	relieved	them	from	the
这	农民	非常	欣喜若狂	在	活动	哪个	完全	松了口气	他们	从	这

[ˌæpriˈhenʃən] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [leəd] [ə; eɪ] ['prɒflɪgət] [ʌn'prɪnsəpld] [əd'ventʃərə(r)] ;

apprehensions	of	having	for	their	laird	a	profligate	unprincipled	adventurer	;
担忧	的	拥有	为了	他们的	领主	一个	挥霍无度	毫无原则的	冒险家	;

农民们对彻底消除他们之前对领主是一个挥霍无度、毫无原则的冒险家的担忧而感到非常高兴；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [prə'praɪətə(r)] ,

and	though	they	did	not	know	much	of	the	new	proprietor	,
和	尽管	他们	做过	不是	知道	很多	的	这	新的	业主	,

虽然他们对新店主了解不多，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] ;

they	had	heard	enough	of	him	to	entertain	a	very	high	opinion	of	him	;
他们	有	听到	足够的	的	他	到	招待	一个	非常	高的	观点	的	他	;

他们听闻他的事迹后，对他评价很高；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz][frænk][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænəz] , [ænd; ənd]

and	this	was	greatly	increased	by	his	frank	and	engaging	manners	,	and
和	这	曾是	非常	增加	经过	他的	坦率	和	引人入胜	礼仪	,	和

[ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

the	graces	of	his	[	250	]
这	恩典	的	他的	[	-	]

他的坦率和迷人的举止，以及他的风度，都极大地增强了这一点。[250]

[feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .
face **and** **figure** **.**
脸 和 数字 .

面容和身材。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Of **his** **person** **,** **exquisitely** **as** **it** **was** **formed** **,** **many** **of** **them**
的 他的 人 , 精美绝伦 作为 它 曾是 形成 , 许多 的 他们
['tʃiːfli] [əd'maɪəd][ðə; ði] [haɪtθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
chiefly **admired** **the** **heighth** **and** **strength** **;**
主要 钦佩 这 高度 和 力量 ;

对于他俊美的身材，许多人尤其钦佩他的高大和强壮；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [həʊm] , [wel] - [praɪmd] [wɪð] [eɪl] [ænd; ənd] ['wɪski] , [ðeɪ] [dɪ'kleəd]
and **as** **they** **went** **home** **,** **well** **-** **primed** **with** **ale** **and** **whiskey** **,** **they** **declared**
和 作为 他们 去 家 , 出色地 - 已准备 和 麦芽酒 和 威士忌酒 , 他们 声明
[ðæt] [ðə; ði] - [ə; eɪ]['staʊtə(r)] ,
that **the** **deevil** **a** **stouter** **,**
那 这 - 一个 更粗壮 ,

他们喝得酩酊大醉，回到家后宣称，魔鬼比壮汉更强壮。

['betə(r)] - [bɪg] [mæn][ðæn; ðən][ðeə(r)] [jʌŋ] [leəd] , [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [taʊn] ,
better **-** **bigged** **man** **than** **their** **young** **laird** **,** **would** **enter** **the** **shire** **town** **,**
更好的 - 大 男人 比 他们的 年轻的 领主 , 会 进入 这 郡 镇 ,

一个比他们年轻的领主更魁梧的男人，将进入郡镇。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ɛm'broʊ] - ;
or **even** **walk** **at** **the** **cross** **of** **Embro** **'** **;**
或者 甚至 走 在 这 叉 的 刺绣 - ;

甚至走过恩布罗的十字架；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['pez(ə)nt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [juː'ləʊdʒɪəm] .
and **from** **a** **Scottish** **peasant** **this** **was** **a** **very** **high** **eulogium** **.**
和 从 一个 苏格兰 农民 这 曾是 一个 非常 高的 颂词 .

对于一位苏格兰农民来说，这无疑是极高的赞誉。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪk'sprest] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] ,
The **old** **gentleman** **expressed** **an** **ardent** **desire** **,**
这 老的 绅士 表达 一个 热心 欲望 ,

这位老先生表达了强烈的愿望，

[ðæt] ['mærɪə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [meɪk] - [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] ; [ænd; ənd]
that **Maria** **and** **the** **children** **would** **make** **Etterick** **their** **summer** **residence** **;** **and**
那 玛丽亚 和 这 孩子们 会 制作 - 他们的 夏天 住宅 ; 和
['ɔːlsəʊ] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːs] ,
also **prevail** **on** **his** **niece** **,**
还 占上风 在 他的 侄女 ,

玛丽亚和孩子们将埃特里克作为他们的避暑住所；并且还要说服他的侄女。

['leɪdi] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .
Lady **Hambden** **,** **with** **her** **husband** **and** **mother** **,** **to** **join** **the** **party** **.**
女士 - , 和 她 丈夫 和 母亲 , 到 加入 这 派对 .

汉布登夫人和她的丈夫、母亲一起加入了聚会。

['hæmɪltən] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [wɪʃ] [ə'kʌmplɪʃt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]
Hamilton **undertook** **to** **have** **this** **wish** **accomplished** **;** **and** **having** **finished** **all** **the**
汉密尔顿 承担 到 有 这 希望 完成 ; 和 拥有 完成的 全部 这
['bɪznəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['presɪŋ] ,
business **that** **was** **immediately** **pressing** **,**
商业 那 曾是 立即地 紧迫 ,

汉密尔顿承诺会实现这个愿望；在处理完所有迫在眉睫的事务后，

[hiː; hi] [hɪm'self] [went] [saʊθ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .

he	himself	went	south	to	conduct	his	family	and	friends	.
他	他自己	去	南	到	执行	他的	家庭	和	朋友们	.

他本人前往南方接应家人和朋友。

['ɜːli] [ɪn][sep'tembə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [-]

Early	in	September	they	arrived	,	and	were	so	pleased	with	[	251	]
早期的	在	九月	他们	到达的	,	和	是	所以	高兴	和	[	-	]

九月初他们到达，并且非常高兴[251]

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [fes'tiviti] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd]

the	autumnal	amusements	and	festivities	,	and	above	all	,	the	hospitality	and
这	秋季	娱乐	和	庆祝活动	,	和	多于	全部	,	这	热情好客	和

['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [lænd][ɒv; əv] [keɪks] ,

kindness	of	the	“	land	of	cakes	,
仁慈	的	这	“	土地	的	蛋糕	,

秋季的娱乐活动和庆祝活动，尤其是“蛋糕之乡”的热情好客和友善，

” [ðæt] [nəʊ'vembə(r)] ['tɜːrməˌnet] , [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)] ['edwəd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [rɪ'tɜːnd] [wɪð]

”	that	November	terminated	,	before	Sir	Edward	and	Lady	Hambden	returned	with
”	那	十一月	终止	,	前	先生	爱德华	和	女士	-	返回	和

[jʌŋ] ['mɔːtɪmə(r)][ænd; ənd] [luˈiːzə] ,

young	Mortimer	and	Louisa	,
年轻的	莫蒂默	和	路易莎	,

“那年十一月结束了，之后爱德华爵士和汉布登夫人带着小莫蒂默和路易莎回来了。”

[huː] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [haʊs] .

who	,	a	month	before	,	had	arrived	at	Etterick	house	.
WHO	,	一个	月	前	,	有	到达的	在	-	房子	.

一个月前，他抵达了埃特里克之家。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][əʊld] [leəd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [griːf] ,

They	left	the	old	laird	recovered	from	his	grief	,
他们	左边	这	老的	领主	恢复	从	他的	悲伤	,

他们离开时，老地主已经从悲痛中恢复过来。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [waɪl] ['wɪljəm]

and	delighted	with	the	wife	and	children	of	his	nephew	,	while	William
和	高兴极了	和	这	妻子	和	孩子们	的	他的	侄子	,	尽管	威廉

[hɪm'self] [hiː; hi]['aidəliaiz] .

himself	he	idolized	.
他自己	他	偶像化	.

他非常喜爱侄子的妻子和孩子，而对威廉本人则无比崇拜。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪklməs] ['kaʊnti] [kɔːt] ,

At	the	Michaelmas	county	court	,
在	这	米迦勒节	县	法庭	,

在米迦勒县法院，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪkli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [ɪn'tendɪd] ['spiːdəli]

it	became	publicly	known	that	the	member	for	the	shire	intended	speedily
它	成为	公开	已知	那	这	成员	为了	这	郡	故意的	迅速地

[tuː; tə] [və'keɪt] [hɪz; ɪz] [siːt] .

to	vacate	his	seat	.
到	腾空	他的	座位	.

这位郡议员打算尽快辞去议席的消息很快传开。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfriːhəʊldə(r)] , [jʌŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmɪltən] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli]

Among	the	freeholders	,	young	Mr	.	Hamilton	of	Etterick	,	was	immediately
之中	这	自由持有者	,	年轻的	先生	.	汉密尔顿	的	-	,	曾是	立即地

[ˈmenʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

在众多自由持有土地的居民中，埃特里克镇的年轻汉密尔顿先生立刻被提及。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnti] ,

as	a	gentleman	from	his	situation	in	the	county	,
作为	一个	绅士	从	他的	情况	在	这	县	,

作为一名绅士，考虑到他在县里的地位，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fitist] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

one	of	the	fittest	that	could	be	their	representative	;	and	from	his
一	的	这	最强	那	可以	是	他们的	代表	;	和	从	他的

[əˈbɪlətiz] , [əˈkwaiəmənt] , [ænd; ənd][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] ,

abilities	,	acquirements	,	and	accomplishments	,
能力	,	收购	,	和	成就	,

他是最适合代表他们的人选之一；凭借他的能力、学识和成就，

[ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈlʌstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃʊənt] .

qualified	to	reflect	lustre	on	his	constituents	.
合格的	到	反映	光泽	在	他的	成分	.

有资格为他的选民增光添彩。

[ðə; ðɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfeɪvərəbli] [-]

The	proposition	was	favourably	[	252	]
这	主张	曾是	有利	[	-	]

该提议得到了支持[252]

[rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [ˈhæmɪltən] [wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [hɪmˈself] [ˈkændɪdət] .

received	,	and	Hamilton	was	induced	to	declare	himself	candidate	.
已收到	,	和	汉密尔顿	曾是	诱导	到	宣布	他自己	候选人	.

收到后，汉密尔顿被劝说宣布自己是候选人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [sɜː(r)]

There	was	no	opposition	,	and	the	election	took	place	a	few	days	before	Sir
那里	曾是	不	反对	,	和	这	选举	采取	地方	一个	很少	天	前	先生

[ˈɛdwərdz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

Edward's	departure	.
爱德华的	离开	.

没有遇到任何反对派，选举在爱德华爵士离开前几天举行。

[æz; əz] [ˈpɑːləmənt] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ˈdʒænjuəri] , [ˈaʊə(r)]

As	parliament	that	season	was	not	to	meet	till	the	end	of	January	,	our
作为	议会	那	季节	曾是	不是	到	见面	直到	这	结尾	的	一月	,	我们的

[ˈhɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

由于那一届议会要到一月底才会召开，我们的主人公，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [pɑːst] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈhɒlədeɪz] [æt; ət] - ; [ænd; ənd]

with	his	family	and	mother	,	passed	the	Christmas	holidays	at	Etterick	;	and
和	他的	家庭	和	母亲	,	通过了	这	圣诞节	假期	在	-	;	和

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,

soon	after	new	year's	day	,
很快	后	新的	年	天	,

他和家人以及母亲在埃特里克度过了圣诞假期；新年过后不久，

[set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .

set	off	for	London	,	whither	his	uncle	also	accompanied	them	.
放	离开	为了	伦敦	,	往哪里去	他的	叔叔	还	伴随	他们	.

他们启程前往伦敦，他的叔叔也陪同他们前往。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][əʊld]['vɪkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['brʌðərtən]

On	their	way	visiting	the	venerable	old	vicar	,	who	was	now	at	Brotherton
在	他们的	方式	访问	这	可敬	老的	牧师	,	WHO	曾是	现在	在	布拉瑟顿

['pɑːsənɪdʒ] ,

parsonage	,
牧师住宅	,

在去拜访那位德高望重的老牧师的途中，他当时住在布拉瑟顿牧师住宅。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [sʌn] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['peɪtrɪɑːk] [prə'pəʊzd] [ə'gen]

accompanied	by	his	dutiful	and	attentive	son	,	the	aged	patriarch	proposed	again
伴随	经过	他的	尽职尽责的	和	细心	儿子	,	这	老年人	族长	建议的	再次

[tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] ['lʌndən] .

to	revisit	London	.
到	重访	伦敦	.

在孝顺体贴的儿子的陪伴下，这位年迈的族长再次提议重返伦敦。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [jet]

His	friends	,	though	somewhat	apprehensive	of	such	a	journey	to	his	age	,	yet
他的	朋友们	,	尽管	有些	忧虑	的	这样的	一个	旅行	到	他的	年龄	,	然而

['trʌstɪd] ,

trusted	,
可信	,

他的朋友们虽然对他这个年纪的旅程有些担忧，但仍然信任他。

[ðæt] [baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] , [ænd; ənd][baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,

that	by	easy	stages	,	and	by	every	possible	attention	to	his	accommodation	,
那	经过	简单的	阶段	,	和	经过	每一个	可能的	注意力	到	他的	住宿	,

通过循序渐进的方式，并尽一切可能照顾他的住宿情况，

[hiː; hi] [maɪt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

he	might	accomplish	the	expedition	without	inconvenience	.
他	可能	完成	这	远征	没有	不便	.

他或许能够顺利完成这次探险。

[ðə; ði][əʊld] ['klɜːdʒimən] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [-]

The	old	clergyman	,	by	the	express	stipulation	of	[	253	]
这	老的	牧师	,	经过	这	表达	规定	的	[	-	]

老牧师，根据[253]的明确规定

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænsʌn] , ['lɪt(ə)l] ['hæmɪltən] , [wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðæt]

his	great	grandson	,	little	Hamilton	,	was	to	travel	in	the	same	carriage	with	that
他的	伟大的	孙子	,	小的	汉密尔顿	,	曾是	到	旅行	在	这	相同的	运输	和	那

[jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ,

young	soldier	,
年轻的	士兵	,

他的曾孙小汉密尔顿将与那位年轻士兵同乘一辆马车。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['feɪvərɪt] .

with	whom	he	was	a	mighty	favourite	.
和	谁	他	曾是	一个	强大的	最喜欢的	.

他深受对方喜爱。

[əʊld]['mækswel][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] ,

Old	Maxwell	was	still	alive	,	and	delighted	with	little	Charles	,
老的	麦克斯韦	曾是	仍然	活	,	和	高兴极了	和	小的	查尔斯	,

老麦克斯韦尔还健在，他非常喜欢小查尔斯。

[huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['hæmɪltən] ;

who	bore	a	very	striking	resemblance	to	his	grandfather	,	General	Hamilton	;
WHO	钻孔	一个	非常	引人注目	相似	到	他的	祖父	,	一般的	汉密尔顿	;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	to	his	father	,
和	到	他的	父亲	,

他与他的祖父汉密尔顿将军以及他的父亲长得非常相像。

[huːm] ['mækswel] [praɪzd] [nəʊ] [les] ['haɪli] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['haɪli] [hiː; hi][kʊd; kəd][praɪz][nəʊ][mæn] ,

whom	Maxwell	prized	no	less	highly	,	and	more	highly	he	could	prize	no	man	,
谁	麦克斯韦	珍贵的	不	较少的	高度	,	和	更多的	高度	他	可以	奖	不	男人	,

麦克斯韦对他的评价丝毫不亚于其他人，他不可能比任何人更珍视这个人。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [tɔːt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd]

than	that	gallant	officer	whom	he	had	first	taught	the	military	exercise	,	and
比	那	英勇	官	谁	他	有	第一的	教授	这	军队	锻炼	,	和

['ɑːftəwədz] ['ʃeltəd] ['ʌndə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] .

afterwards	sheltered	under	disaster	.
然后	避难所	在下面	灾难	.

比那位他最初教过军事训练、后来又在灾难中庇护过的英勇军官还要好。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['hæmɪltən] [meɪd] [pə'tɪkjələ(r)]

The	old	man	himself	was	in	easy	circumstances	,	but	our	Hamilton	made	particular
这	老的	男人	他自己	曾是	在	简单的	情况	,	但	我们的	汉密尔顿	制成	特别的

[ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

enquiry	concerning	his	relations	,
询问	有关	他的	关系	,

老人本人家境优渥，但我们的汉密尔顿还是特别打听了他的亲戚情况。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ig'zəːʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

resolving	and	promising	to	use	his	influence	and	exertions	for	their
解决	和	有前途	到	使用	他的	影响	和	努力	为了	他们的

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

他决心并承诺将利用自己的影响力和努力为他们谋取利益。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ;

For	some	weeks	after	he	took	his	seat	Hamilton	was	silent	;
为了	一些	周	后	他	采取	他的	座位	汉密尔顿	曾是	沉默的	;

汉密尔顿就任后的几个星期里一直保持沉默；

[bʌt; bət][ə; eɪ][grænd] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θʌrəli] [njuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)]

but	a	grand	question	arising	which	he	thoroughly	knew	,	he	could	not	forbear
但	一个	盛大	问题	产生	哪个	他	彻底	知道	,	他	可以	不是	忍耐

['spiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [-]

speaking	on	the	[	254	]
请讲	在	这	[	-	]

但是，对于一个他非常清楚的重大问题，他忍不住要谈论[254]

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .

side	of	the	constitution	and	social	order	.
边	的	这	宪法	和	社会的	命令	.

宪法和社会秩序的一面。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [nɒt]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

His	speech	astonished	not	only	persons	who	were	strangers	to	the	powers	of
他的	演讲	惊讶	不是	仅有的	人	WHO	是	陌生人	到	这	权力	的

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

他的演讲不仅令那些不了解汉密尔顿才华的人感到震惊，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] ; [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['edwəd] - [dɪ'kleəd] ,

but	even	his	intimate	friends	;	and	Sir	Edward	Hambden	declared	,
但	甚至	他的	亲密的	朋友们	;	和	先生	爱德华	-	声明	,

但就连他的密友也这样说；爱德华·汉布登爵士宣称：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv] ['hæmɪltən] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ig'zə:tid] .

that	the	genius	of	Hamilton	rose	with	the	theatre	on	which	it	was	exerted	.
那	这	天才	的	汉密尔顿	玫瑰	和	这	剧院	在	哪个	它	曾是	施加	.

汉密尔顿的才华随着他所施展才华的戏剧舞台而绽放。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ;

The	information	and	reasoning	were	such	as	he	expected	;
这	信息	和	推理	是	这样的	作为	他	预期的	;

这些信息和推理都符合他的预期；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['eləkwəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)]

but	the	energetic	and	impressive	eloquence	he	could	not	have	looked	for
但	这	精力充沛	和	感人的	口才	他	可以	不是	有	看起来	为了

,

,

,

但他那充满活力、令人印象深刻的雄辩口才，却是他始料未及的。

[frɒm; frəm]['i:v(ə)n][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['emɪnənt] [ə'bɪlətiz] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

from	even	a	man	of	eminent	abilities	,	who	was	not	accustomed	to
从	甚至	一个	男人	的	杰出	能力	,	WHO	曾是	不是	习惯	到

[ˌpɑ:lə'mentri] [ˌeksə'bɪʃən] .

parliamentary	exhibitions	.
议会	展览	.

即使是一位才华横溢的人，如果他不习惯议会的作秀，也会感到不适。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [leəd] ,

Among	the	audience	in	the	gallery	was	the	old	laird	,
之中	这	观众	在	这	画廊	曾是	这	老的	领主	,

画廊里的观众中，有一位老地主。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

who	had	a	great	pleasure	in	resorting	to	the	house	,
WHO	有	一个	伟大的	乐趣	在	复原	到	这	房子	,

他非常乐意去那所房子里住一段时间，

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eləkwəns] [hi:; hi] [mait] [hɪə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:]

not	for	the	eloquence	he	might	hear	there	,	but	for	seeing	his	nephew
不是	为了	这	口才	他	可能	听到	那里	,	但	为了	看到	他的	侄子

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] .

among	the	members	.
之中	这	成员	.

他去那里不是为了聆听雄辩之词，而是为了在成员中见到他的侄子。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌpri:kən'sepʃn] [ðæt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][tu:; tə]['əʊpən][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

He	had	no	preconception	that	William	was	to	open	on	this	occasion	,
他	有	不	偏见	那	威廉	曾是	到	打开	在	这	场合	,

他事先并没有预料到威廉会在这次活动中担任开场嘉宾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	actually	engaged	in	a	whispering	conversation	with	one	of	the
和	曾是	实际上	已订婚的	在	一个	耳语	对话	和	一	的	这

[rɪ'pɔ:rtərz] ,

reporters	,
记者	,

事实上，他当时正在和其中一位记者低声交谈。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [-]
who **was** **the** **son** **of** **a** **farmer** **[** **255** **]**
WHO 曾是 这 儿子 的 一个 农民 [-]

他是农民的儿子[255]

[ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
on **his** **estate** **,** **when** **the** **voice** **of** **his** **nephew** **reached** **his** **ears** **,**
在 他的 财产 , 什么时候 这 嗓音 的 他的 侄子 达到 他的 耳朵 ,

在他的庄园里，当他听到侄子的声音时，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['iːgənəs] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
and **with** **the** **warmest** **eagerness** **he** **called** **out** **,**
和 和 这 最温暖 渴望 他 称为 出去 ,

他满怀热情地喊道：

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [θruː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] ['wɪli] .
so **as** **to** **be** **heard** **through** **most** **of** **the** **gallery** **,** **"** **It** **is** **our** **ain** **Willie** **.**
所以 作为 到 是 听到 通过 最多 的 这 画廊 , " 它 是 我们的 艾因 威利 .

以便让画廊里的大多数人都能听到："这是我们自己的威利。"

" [hɪz; ɪz] [frend] ['wɪspəd] [hɪm] — " [preɪ] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [səʊ] [laʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˌɪntə'rʌpt]
" **His** **friend** **whispered** **him** **—** **"** **Pray** **do** **not** **speak** **so** **loud** **,** **you** **may** **interrupt**
" 他的 朋友 低声说道 他 — " 祈祷 做 不是 说话 所以 大声 , 你 可能 打断
[jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] .
your **nephew** **.**
你的 侄子 .

他的朋友小声对他说："请不要大声说话，你可能会打断你侄子的话。"

" — " ['vɑːrɑː] [wiːl] ['sændi] , [aɪl] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [muːs] .
" **—** **"** **Vara** **weel** **Sandy** **,** **I'll** **be** **as** **quiet** **as** **a** **moose** **.**
" — " 瓦拉 威尔 沙 , 患病的 是 作为 安静的 作为 一个 驼鹿 .

"——"Vara weel Sandy，我会像麋鹿一样安静。"

[bʌt; bət] ['wɪli] [ɪz] [tuː] ['kwaɪət] [hɪm'self] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ['betə(r)][ˌoʊˌoʊ'tiː] :
But **Willie** **is** **too** **quiet** **himself** **,** **I** **wish** **he** **would** **speak** **better** **oot** **:**
但 威利 是 也 安静的 他自己 , 我 希望 他 会 说话 更好的 oot :

但威利本人太安静了，我希望他能多说些话：

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [bleɪt] [æt; ət] [fɜːst] .
the **booy** **is** **blate** **at** **first** **.**
这 布伊 是 布莱特 在 第一的 .

这个浮标一开始是亮的。

" ['wɪljəm] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['spəʊkən][ɪn] [ðæt] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
" **William** **having** **for** **some** **time** **spoken** **in** **that** **low** **tone** **of** **voice** **,** **and**
" 威廉 拥有 为了 一些 时间 说 在 那 低的 语气 的 嗓音 , 和
['mɒdɪst] [hjuː'mɪləti][ɒv; əv]['mænə(r)] ,
modest **humility** **of** **manner** **,**
谦虚的 谦逊 的 方式 ,

"威廉一向以低沉的嗓音和谦逊的举止说话，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒenjuəs] [ˌsensə'bɪləti] , [ɒn][ə; eɪ] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]
which **results** **from** **ingenuous** **sensibility** **,** **on** **a** **first** **appearance** **before** **the** **ablest**
哪个 结果 从 天真无邪 感性 , 在 一个 第一的 外貌 前 这 最有能力
[ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
assembly **in** **the** **world** **,**
集会 在 这 世界 ,

这是源于天真烂漫的感性，在初次亮相于世界上最杰出的观众面前时所展现的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'kwaɪəd] [mɔː(r)] ['fɜːmnəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːm] ,
at **length** **acquired** **more** **firmness** **,** **and** **,** **as** **he** **warmed** **,**
在 长度 获得 更多的 硬度 , 和 , 作为 他 温暖 ,

最终，他的身体变得更加坚实，而且随着体温升高，

['entəd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['merɪt][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

entered	into	all	the	merit	and	interest	of	his	subject	.
进入	进入	全部	这	优点	和	兴趣	的	他的	主题	.

全身心投入到他所研究领域的优点和兴趣中。

[wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

With	the	powers	of	his	understanding	,	and	the	movements	of	his	heart	,
和	这	权力	的	他的	理解	,	和	这	移动	的	他的	心	,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [təʊnz] ,

his	voice	,	tones	,
他的	嗓音	,	音调	,

凭借他的理解力、他内心的悸动、他的声音、语调，

[ænd; ənd] ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['θʌrə] [-]

and	gestures	,	and	,	above	all	,	his	eyes	,	were	in	thorough	[	256	]
和	手势	,	和	,	多于	全部	,	他的	眼睛	,	是	在	彻底	[	-	]

他的手势，尤其是他的眼神，都透着彻底的[256]

['juːnɪs(ə)n] .

unison	.
齐声	.

齐声。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['enədʒi] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

All	was	energy	,	interest	,	and	impression	.
全部	曾是	活力	,	兴趣	,	和	印象	.

一切都充满了活力、趣味和震撼。

[ə; eɪ] [ded] ['stɪlnəs] [ruːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃəridən] , [fɒks] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɪt] ,

A	dead	stillness	ruled	over	the	house	,	as	if	a	Sheridan	,	Fox	,	or	a	Pitt	,
一个	死的	寂静	裁决	超过	这	房子	,	作为	如果	一个	谢里丹	,	狐狸	,	或者	一个	匹兹堡	,

屋子里一片死寂，仿佛谢里丹、福克斯或皮特那样的风格。

[hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] ; [nɒt][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ɪk'sept] [ləʊ] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv]

had	been	speaking	;	not	a	whisper	was	heard	,	except	low	breathings	of
有	到过	请讲	;	不是	一个	耳语	曾是	听到	,	除了	低的	呼吸	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

刚才有人在说话；周围一片寂静，只有低低的赞叹声。

[wʌn] [ɪn'diːd] [wʊd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , " ['vɑːrɑː] [wiːl] [lɑːd] .

One	indeed	would	whisper	to	his	neighbour	,	"	Vara	weel	laad	.
一	的确	会	耳语	到	他的	邻居	,	"	瓦拉	威尔	拉德	.

人们确实会悄悄地对邻居说："Vara weel laad。"

" ['hæmɪltən] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrətəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	Hamilton	having	finished	,	the	chief	orators	of	both	parties	vied	with	each	other	,
"	汉密尔顿	拥有	完成的	,	这	首席	演说家	的	两个都	各方	竞争	和	每个	其他	,

"汉密尔顿的演讲结束后，双方的主要演说家开始互相辩论。"

[ɪn] [bi'stəu] ['preɪzɪz] [ɒn] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['membə(r)] .

in	bestowing	praises	on	this	exhibition	of	the	young	member	.
在	授予	赞扬	在	这	展览	的	这	年轻的	成员	.

对这位年轻成员的此次展览给予高度评价。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [ɐdʒ'ɜːnd] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒbi] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

The	question	being	adjourned	,	our	hero	went	to	the	lobby	,	to	look	for
这	问题	存在	休会	,	我们的	英雄	去	到	这	大厅	,	到	看	为了

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

庭审休庭后，我们的主人公前往大厅寻找他的叔叔。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][met][hɪm] , [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dʒentlmən] ,

and	just	as	he	met	him	,	found	himself	surrounded	by	gentlemen	,
和	只是	作为	他	遇见	他	,	成立	他自己	包围	经过	先生们	,

他刚见到他，就发现自己被一群绅士包围了。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [feɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

congratulating	him	on	the	fame	he	had	established	at	the	very	outset	of	his
祝贺	他	在	这	名声	他	有	已确立的	在	这	非常	开端	的	他的

[ˌpɑːlə'mentri] [kə'rɪə(r)] .

parliamentary	career	.
议会	职业	.

祝贺他在议会生涯伊始就取得了如此辉煌的成就。

['mɪstə(r)] . ['dʌndəs] , [tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [nəʊn] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Dundas	,	to	whom	our	hero	was	known	,	came	to	him	,	with	Mr	.
先生	.	邓达斯	,	到	谁	我们的	英雄	曾是	已知	,	来了	到	他	,	和	先生	.

[pɪt] ,

Pitt	,
匹兹堡	,

我们的主人公认识邓达斯先生，邓达斯先生和皮特先生一起来拜访了他。

[huː] ['testifai] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [fə'lɒsəfi] ,

who	testified	the	highest	admiration	of	the	union	of	knowledge	,	philosophy	,
WHO	作证	这	最高	钦佩	的	这	联盟	的	知识	,	哲学	,

[ænd; ənd] ['eləkwəns] .

and	eloquence	.
和	口才	.

他们对知识、哲学和雄辩的结合表示了最高的赞赏。

“ ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , [-]

“	Happy	I	am	,	”	said	he	,	“	Mr	.	Hamilton	,	[	257	]
“	快乐的	我	是	,	”	说	他	,	“	先生	.	汉密尔顿	,	[	-	]

“我很高兴，”他说，“汉密尔顿先生[257]

[ðæt] ['aʊə(r)] [kɔːz] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ək'seʃ(ə)n] ;

that	our	cause	has	received	such	a	powerful	accession	;
那	我们的	原因	有	已收到	这样的	一个	强大的	加入	;

我们的事业获得了如此强大的支持；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][seɪdʒ] (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nɪə(r)][hɪm]) [ɪz] [ə'baʊt]

and	that	when	this	venerable	sage	(	turning	to	a	gentleman	near	him	)	is	about
和	那	什么时候	这	可敬	圣人	(	转弯	到	一个	绅士	靠近	他	)	是	关于

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] ['pɑːləmənt] ,

to	withdraw	from	parliament	,
到	提取	从	议会	,

而当这位德高望重的智者（转向身边的一位绅士）即将退出议会时，

[ə; eɪ] [juːθ] ['entəz] , [huː] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

a	youth	enters	,	who	has	adopted	his	sentiments	and	principles	,
一个	青年	进入	,	WHO	有	已采用	他的	情感	和	原则	,

一个年轻人走了进来，他认同了他的思想和原则。

[ænd; ənd] [huː] [səʊ] ['paʊəfəli] [tredz] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	who	so	powerfully	treads	in	the	steps	of	him	,
和	WHO	所以	强大的	踏板	在	这	步骤	的	他	,

以及那些如此有力地追随他脚步的人，

[huː] [fɜːst] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['sɪstəm] .

who	first	exposed	the	genuine	nature	of	the	revolutionary	system	.
WHO	第一的	裸露	这	真的	自然	的	这	革命性的	系统	.

首先揭露革命制度真实面目的人。

" [ðə; ði]['senətə(r)] [ə'naʊnst] , [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [sed]

" The senator announced , by this description , grasping the hand of our hero , said

" 这 参议员 宣布 , 经过 这 描述 , 抓握 这 手 的 我们的 英雄 , 说

,

,

,

这位参议员一边说着，一边握住我们这位英雄的手，宣布道：

" [ai] [stɪl] [hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ;

" I still have hopes of the salvation of my country ;

" 我 仍然 有 希望 的 这 救恩 的 我的 国家 ;

"我仍然对我的国家抱有希望，相信它终将得救；

['aʊə(r)] [ju:θ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɔ:l][ˌmɪs'led][baɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['θɪəri] .

our youth are not all misled by destructive theory .

我们的 青年 是 不是 全部 被误导 经过 破坏性的 理论 .

我们的青年并非都被有害的理论误导。

[sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ig'zə:tid] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ]

Sir , your powers are extraordinary , and are exerted for your king

先生 , 你的 权力 是 非凡的 , 和 是 施加 为了 你的 国王

[ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and country ,

和 国家 ,

先生，您的能力非凡，并且全部用于为您的国王和国家服务。

[wen] [sʌtʃ] [ig'zə:ʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .

when such exertions are wanted .

什么时候 这样的 努力 是 通缉 .

当需要付出这样的努力时。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [mɔ:(r)] ; [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]

You have read much , and reflected more ; your deductions are just as

你 有 读 很多 , 和 反映 更多的 ; 你的 扣除 是 只是 作为

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:səbl] ;

they are forcible ;

他们 是 强制的 ;

你博览群书，深思熟虑，你的推论既有理有据，又令人信服；

[jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ['vɜ:tʃu:] ;

your feelings are the feelings of loyal and patriotic virtue ;

你的 情怀 是 这 情怀 的 忠诚 和 爱国 美德 ;

你的感受是忠诚和爱国的美德；

[ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['eləkwəns] [ɪz] [sə'pɑ:st] ['əʊnli][baɪ][ɪts] [depθ] [ænd; ənd][ɪts] [tru:θ] .

the brilliancy of your eloquence is surpassed only by its depth and its truth .

这 才华横溢 的 你的 口才 是 超越 仅有的 经过 它是 深度 和 它是 真相 .

你的雄辩才华固然令人叹服，但其深度和真理更胜一筹。

[ɒv; əv] ['ɒrətri] , [-]

Of oratory , [258]

的 演说 , [-]

演说[258]

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] , [ju:; jʊ] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [sɔ:s] [ɪz] ['wɪzdəm] .

as well as writing , you demonstrate that the principle and source is wisdom .

作为 出色地 作为 写作 , 你 证明 那 这 原则 和 来源 是 智慧 .

除了写作之外，你还证明了其原则和来源是智慧。

['sɑ:ˌpɛri] ['beni] - [prɪn'sɪpɪəm] [et][fɑ:nz] .

Sapere bene dicendi principium et fons .

萨佩尔 好处 - 原理 等 方斯 .

Sapere bene dicendi 原理等。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['mɒdɪstli] [rɪ'plaɪd] , " ['hævɪŋ] [riːd] , [sɜː(r)] , ['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd]['beɪkən] , ['sɪsəˌrəʊ]

"	Our	hero	modestly	replied	,	"	Having	read	,	sir	,	Aristotle	and	Bacon	,	Cicero
"	我们的	英雄	谦虚地	回复	,	"	拥有	读	,	先生	,	亚里士多德	和	熏肉	,	西塞罗

[ænd; ənd] [bɜːk] ,

and	Burke	,
和	伯克	,

我们的主人公谦虚地回答说："先生，我读过亚里士多德、培根、西塞罗和伯克的著作，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'baɪb] ['lesnz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] , [wɪtʃ] [aɪ][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

and	endeavoured	to	imbibe	lessons	and	sentiments	,	which	I	so	much	admired	,
和	努力	到	吸收	课程	和	情感	,	哪个	我	所以	很多	钦佩	,

并努力吸收我非常钦佩的教诲和情感，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [mɪkst] ['gʌvənmənt] , ['mɒdɪfaɪd] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['lɪbəti] ,

I	am	naturally	a	friend	to	mixed	government	,	modified	and	rational	liberty	,
我	是	自然	一个	朋友	到	混合	政府	,	修改的	和	合理的	自由	,

我自然而然地支持混合政府、改良后的理性自由。

[ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['laɪs(ə)ns] .

and	an	enemy	to	uncontrouled	licence	.
和	一个	敌人	到	不受控制的	执照	.

并且是不受控制的许可证的敌人。

" [bɜːk] [ə'gen] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] — " [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , ['grætɪfaɪ][æn; ən]

"	Burke	again	squeezing	his	hand	—	"	You	must	,	Mr	.	Hamilton	,	gratify	an
"	伯克	再次	挤压	他的	手	—	"	你	必须	,	先生	.	汉密尔顿	,	满足	一个

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

伯克再次握紧他的手——"汉密尔顿先生，您一定要让一位老人满意。"

[baɪ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ]['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ,

by	helping	me	to	pass	the	Easter	holidays	;	I	shall	learn	your	address	,
经过	帮助	我	到	经过	这	复活节	假期	;	我	将	学习	你的	地址	,

如果你能帮我度过复活节假期，我就会知道你的地址。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][maɪ] [rɪ'spekts] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

and	pay	you	my	respects	,	in	hopes	of	making	our	arrangements	for
和	支付	你	我的	尊重	,	在	希望	的	制作	我们的	安排	为了

['biːkənzˌfiːld] .

Beaconsfield	.
比肯斯菲尔德	.

并向您致以我的敬意，希望能够安排好我们在比肯斯菲尔德的行程。

" ['mesəz] . [fɒks][ænd; ənd] ['ʃəridən] [peɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [haɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

"	Messrs	.	Fox	and	Sheridan	paid	our	hero	high	compliments	.
"	先生们	.	狐狸	和	谢里丹	有薪酬的	我们的	英雄	高的	赞美	.

福克斯先生和谢里丹先生对我们的英雄给予了高度评价。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [sed] , " [kʌm] ['təlɪs][fɪs]['uːtɪˌnɑːm] ['nɒstər] ['esɪz] .

Mr	.	Fox	said	,	"	Cum	talis	fis	utinam	noster	esses	.
先生	.	狐狸	说	,	"	精液	塔利斯	菲斯	乌提南	诺斯特	esses	.

福克斯先生说："Cum talis fis utinam noster esses。"

" [bɜːk] , [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [wɪʃ] , [sed] [ə'laʊd] , [-]

"	Burke	,	who	had	moved	a	little	aside	,	hearing	this	wish	,	said	aloud	,	[	259	]
"	伯克	,	WHO	有	已搬	一个	小的	旁边	,	听力	这	希望	,	说	大声	,	[	-	]

伯克听到这个愿望，稍微往旁边挪了挪，大声说道[259]

" [diː'iː] - ['əʊmən] .

"	Dii	avertite	omen	.
"	迪	-	预兆	.

"Dii avertite 预兆。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['sɒbɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .

"	About	this	time	,	a	very	loud	sobbing	was	heard	from	a	corner	.
"	关于	这	时间	,	一个	非常	大声	啜泣	曾是	听到	从	一个	角落	.

“就在这时，从角落里传来一阵非常响亮的啜泣声。”

[ðə; ði][hju:'mænəti][ɒv; əv] [bɜ:k] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	humanity	of	Burke	directed	him	to	the	place	,
这	人类	的	伯克	指导	他	到	这	地方	,

伯克的人道主义精神指引他来到了那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] .

and	he	found	the	sobbing	issued	from	an	elderly	gentleman	.
和	他	成立	这	啜泣	发布	从	一个	老年	绅士	.

他发现啜泣声来自一位老先生。

[ɪn][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] , [hi:; hi] [begd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [ə'sɪstəns] ,

In	a	soothing	voice	,	he	begged	to	know	if	he	could	give	any	assistance	,
在	一个	舒缓	嗓音	,	他	乞求	到	知道	如果	他	可以	给	任何	协助	,

他用温和的声音恳求道，想知道自己是否能提供任何帮助。

[ɔ:(r)] [ə'li:vieɪt] [hɪz; ɪz] [gri:f] ? — “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][dʒi:] - [ɑ:(r)] - [ai] - [i:] - [ef] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

or	alleviate	his	grief	?	—	“	It	is	not	g	-	r	-	i	-	e	-	f	,	”	replied	the	other	,
或者	减轻	他的	悲伤	?	—	“	它	是	不是	克	-	r	-	我	-	e	-	f	,	”	回复	这	其他	,

或者减轻他的悲伤？——“这不是悲伤，”另一个人回答说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒeɪ] - [əʊ] - [waɪ] . ” [wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ə'drest] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [baɪ]

“	it	is	j	-	o	-	y	.	”	When	our	hero	coming	up	,	addressed	the	gentleman	by
"	它	是	j	-	o	-	是	.	"	什么时候	我们的	英雄	未来	向上	,	已解决	这	绅士	经过

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ,

the	appellation	of	uncle	,
这	称谓	的	叔叔	,

“这是喜悦。”当我们的主人公走上前来时，他称呼这位先生为叔叔。

[bɜ:k] [ɪ'mi:diətli] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [ænd; ənd]

Burke	immediately	comprehended	the	case	,	and	was	very	much	amused	and
伯克	立即地	理解	这	案件	,	和	曾是	非常	很多	觉得好笑	和

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

伯克立刻理解了案情，觉得非常有趣，也很有意思。

[hi:; hi] [kən'grætʃuˌleit] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['nefju:] , [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

He	congratulated	the	uncle	on	the	nephew	,	and	included	him	in	the	invitation
他	恭喜	这	叔叔	在	这	侄子	,	和	包括	他	在	这	邀请

[tu:; tə] ['bi:kənzˌfi:ld] .

to	Beaconsfield	.
到	比肯斯菲尔德	.

他向叔叔祝贺他喜得侄子，并邀请他去比肯斯菲尔德。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefju:] ['hævɪŋ] [gɒn] [həʊm] , [ðə; ði] [leəd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['klɜ:dʒimən]

The	uncle	and	nephew	having	gone	home	,	the	laird	finding	the	old	clergyman
这	叔叔	和	侄子	拥有	已消失	家	,	这	领主	寻找	这	老的	牧师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	his	son	,
和	他的	儿子	,

叔侄俩回家后，地主找到了老牧师和他的儿子，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] , [kɔːld]

and	both	the	Mrs	.	Hamiltons	waiting	for	them	in	the	supper	-	room	,	called
和	两个都	这	太太	.	汉密尔顿	等待	为了	他们	在	这	晚餐	-	房间	,	称为

[aʊt] [wɪð] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [-]

out	with	great	emotion	,	[	260	]
出去	和	伟大的	情感	,	[	-	]

两位汉密尔顿夫人正在餐厅里等着他们，激动地喊道[260]

“ [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] [ɔː] , [neɪn] [ɒv; əv][jiː; ji][hɑːf] - ['wɪli] ; [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

“	I	pity	you	aw	,	nane	of	ye	half	kenns	Willie	;	nay	,	for	that	matter	,
“	我	遗憾	你	啊	,	名字	的	是的	一半	-	威利	;	不	,	为了	那	事情	,

“我真可怜你们这些半吊子威利；不，就这一点而言，

[ai][dɪd][nɒt][hɑːf] [kɛn] [hɪm][maɪ'sɛl] .

I	did	not	half	kenn	him	mysel	.
我	做过	不是	一半	肯恩	他	我	.

我本人对他并不十分了解。

” ['hæmɪltən] [smaɪld] .

”	Hamilton	smiled	.
”	汉密尔顿	微笑	.

汉密尔顿笑了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [sed] ['mærɪə] . — “ ['wɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] !

“	What	is	the	matter	,	uncle	?	”	said	Maria	.	—	“	Willie	made	a	speech	!
“	什么	是	这	事情	,	叔叔	?	”	说	玛丽亚	.	—	“	威利	制成	一个	演讲	!

“叔叔，怎么了？”玛丽亚说。“威利发表了演讲！”

['wɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] !

Willie	made	a	speech	!
威利	制成	一个	演讲	!

威利发表了演讲！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ken] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]

”	and	he	strutted	through	the	room	:	“	if	you	want	to	ken	what	kind	of
”	和	他	昂首阔步	通过	这	房间	:	“	如果	你	想	到	肯	什么	种类	的

[spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

speech	it	was	,
演讲	它	曾是	,

他昂首阔步地穿过房间：“如果你想知道那是什么类型的演讲，

[ɑːsk]['mɪstə(r)] . [pɛt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌndəs] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ; [ænd; ənd]

ask	Mr	.	Pett	and	Mr	.	Dundas	,	the	saaviours	of	their	country	;	and
问	先生	.	佩特	和	先生	.	邓达斯	,	这	-	的	他们的	国家	;	和

[ɑːsk]['mɪstə(r)] . [bɜːk] ,

ask	Mr	.	Burke	,
问	先生	.	伯克	,

去问问佩特先生和邓达斯先生，他们是国家的救星；再去问问伯克先生，

[ðæt] [spəʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒentri][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'genst] [ræp'skæljən]

that	spoke	up	for	the	gentry	and	dignity	of	the	country	,	against	rapscallions
那	辐	向上	为了	这	绅	和	尊严	的	这	国家	,	反对	无赖

:

:
:

他挺身而出，维护国家的绅士风度和尊严，反对无赖之徒：

[hiː; hi][hæz; həz] - ['wɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [huːs] .

he	has	inveeted	Willie	and	me	to	his	country	hoose	.
他	有	-	威利	和	我	到	他的	国家	房子	.

他邀请我和威利去他的乡下房子住。

[neɪ] , ['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . [fɒks] , [ðəʊ] [ai] [sə'spekt] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l]

Nay	,	even	Mr	.	Fox	,	though	I	suspect	he	is	one	of	them	as	they	call
不	,	甚至	先生	.	狐狸	,	尽管	我	怀疑	他	是	一	的	他们	作为	他们	称呼

[fɑ:ksaɪts] ,

Foxites	,
狐狸	,

不，就连狐狸先生，虽然我怀疑他也是他们中的一员，他们称他为“狐狸信徒”。

[ɔ:(r)] ['deməkræts] , [ɔ:(r)]['dʒækəbɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ɪz][ɔ:l] [eɪn] , [hi:; hi] [preɪzd] ['wɪli] ,

or	democrats	,	or	jacobins	,	which	they	tell	me	is	all	ane	,	he	praised	Willie	,
或者	民主党人	,	或者	雅各宾派	,	哪个	他们	告诉	我	是	全部	一个	,	他	赞扬	威利	,

或者民主党人，或者雅各宾派，他们告诉我这些都是一回事，他称赞威利说。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [tu:; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [pru:d] [ɒv; əv] ['wɪli] .

and	said	something	in	laatin	to	him	;	but	you	may	be	all	prood	of	Willie	.
和	说	某物	在	-	到	他	;	但	你	可能	是	全部	普鲁德	的	威利	.

然后他用拉丁语对他说了些什么；但你们都可以为威利感到骄傲。

” [sɜ:(r)] ['edwəd] - [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] , [geɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt]

”	Sir	Edward	Hambden	now	arriving	,	gave	the	company	a	full	explanation	of	what
”	先生	爱德华	-	现在	抵达	,	给予	这	公司	一个	满的	解释	的	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

they	had	,
他们	有	,

“爱德华·汉布登爵士随后赶到，向公司详细解释了他们所拥有的东西。”

[ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ˌʌndə'stʊd] , [-]

in	a	considerable	degree	understood	,	[	261	]
在	一个	大量	程度	理解	,	[	-	]

在很大程度上被理解了[261]

['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [leəd] ; [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [həʊl] [spi:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)]

even	from	the	report	of	the	laird	;	and	placed	the	whole	speech	before
甚至	从	这	报告	的	这	领主	;	和	放置	这	所有的	演讲	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

甚至根据领主的报告；并将整篇演讲稿呈给他们听。

[tu:; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

to	their	great	admiration	and	delight	.
到	他们的	伟大的	钦佩	和	喜	.

他们对此感到无比钦佩和欣喜。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪk'sept] ['mɪəli] ['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [mis'teik] [ə'baʊt]

Our	hero	said	very	little	,	except	merely	rectifying	his	uncle's	mistake	about
我们的	英雄	说	非常	小的	,	除了	仅仅	纠正	他的	叔叔的	错误	关于

[fɑ:ksaɪts] .

Foxites	.
狐狸	.

我们的主人公几乎没说什么，只是纠正了他叔叔关于狐狸人的错误说法。

['naɪðə(r)] [ðeɪ] , [nɔ:(r)][ðeə(r)] ['li:dəz] , [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [wɜ:(r); wə(r)] ['deməkræts] ;

Neither	they	,	nor	their	leaders	,	he	believed	were	democrats	;
两者都不	他们	,	也不	他们的	领导人	,	他	相信	是	民主党人	;

他认为，他们以及他们的领导人都不是民主人士；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['dʒækəbɪnz] ,

and	he	was	still	more	convinced	they	were	not	jacobins	,
和	他	曾是	仍然	更多的	确信	他们	是	不是	雅各宾派	,

他更加确信他们不是雅各宾派。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌdemə'krætik;-kəl]

though	some	parts	of	their	conduct	had	a	tendency	to	promote	democratical
尽管	一些	部分	的	他们的	执行	有	一个	趋势	到	推动	民主的

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .

principles	and	practices	.
原则	和	实践	.

尽管他们的某些行为有促进民主原则和实践的倾向。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['hævɪŋ] [ðʌs] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [feɪm] , [ˌpəːsi'viə] [ɪn][hɪz; ɪz]

Our	hero	having	thus	laid	the	foundation	of	parliamentary	fame	,	persevered	in	his
我们的	英雄	拥有	因此	铺设	这	基础	的	议会	名声	,	坚持不懈	在	他的

[kə'rɪə(r)] ,

career	,
职业	,

我们的主人公就这样奠定了他在议会中的声望基础，并在自己的事业中坚持不懈，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['ɑːdʒuəs] ['sʌbdʒɪkts] .

and	was	always	most	distinguished	on	the	most	arduous	subjects	.
和	曾是	总是	最多	杰出的	在	这	最多	艰巨	主题	.

并且在最艰深的课题上总是表现出最杰出的才能。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'res] [ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [prɪ'zentɪd] , [wɪð]

He	was	caressed	and	courted	by	the	chief	men	of	the	land	,	presented	,	with
他	曾是	被爱抚	和	求爱	经过	这	首席	男人	的	这	土地	,	呈现	,	和

[hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

his	lady	,
他的	女士	,

他受到当地首领们的宠爱和追求，并被引荐给他的爱人。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['mædʒɪstiz] , [ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [bɪ'nɪgnənt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

to	their	Majesties	,	and	both	received	with	the	most	benignant	complacency	.
到	他们的	陛下	,	和	两个都	已收到	和	这	最多	仁慈的	自满	.

觐见两位陛下，他们都以最和蔼可亲的态度接见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , [ðəʊ] ['əʊnli] ['twenti] - [naɪn] , [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

He	had	now	,	though	only	twenty	-	nine	,	reached	a	high	elevation	of	fortune	,
他	有	现在	,	尽管	仅有的	二十	-	九	,	达到	一个	高的	海拔	的	财富	,

他虽然只有二十九岁，但如今已功成名就。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . [-]

and	a	much	higher	elevation	of	honour	.	[	262	]
和	一个	很多	更高	海拔	的	荣誉	.	[	-	]

以及更高的荣誉地位。[262]

[ə; eɪ][ræŋk][ɪn][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['feɪntli] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn]

A	rank	in	society	,	which	he	had	only	faintly	hoped	to	attain	in	the	decline
一个	秩	在	社会	,	哪个	他	有	仅有的	淡淡的	希望	到	达到	在	这	衰退

[ɒv; əv] [j'iəz] ,

of	years	,
的	年	,

他曾满怀希望地期待着在晚年获得一个社会地位，如今终于实现了。

[hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][laɪf] .

he	now	realized	in	the	youthful	vigour	of	life	.
他	现在	已实现	在	这	青春	活力	的	生活	.

他现在在青春活力中体会到了这一点。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mærɪə][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [sfɪə(r)] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə]

His	beloved	Maria	was	placed	in	that	sphere	,	which	she	was	so	well	fitted	to
他的	心爱	玛丽亚	曾是	放置	在	那	领域	,	哪个	她	曾是	所以	出色地	适配	到

[ə'dɔ:n] ,

adorn	,
装饰	,

他心爱的玛丽亚被安置在那个领域，她非常适合那个领域。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['ʌtməʊst][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	to	which	it	had	been	the	utmost	ambition	of	his	love	that	she
和	到	哪个	它	有	到过	这	极致	志向	的	他的	爱	那	她

[mait] [bi:; bi] [reɪzd] .

might	be	raised	.
可能	是	提高	.

而他最大的爱的愿望就是让她成长为那样的人。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['fæməli] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

To	his	growing	family	,	he	saw	the	certainty	of	opulence	and	distinction	,
到	他的	生长	家庭	,	他	锯	这	肯定	的	丰裕	和	区别	,

在他日益壮大的家庭眼中，他看到了富裕和显赫地位的必然结果。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [keə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]

and	resolved	to	make	it	his	chief	care	,	that	the	understandings	and
和	已解决	到	制作	它	他的	首席	关心	,	那	这	理解	和

[hɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

hearts	of	his	children	,
心	的	他的	孩子们	,

他决心将子女的理解力和心灵作为自己最重要的事。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] .

should	be	adequate	to	their	fortunes	.
应该	是	足够的	到	他们的	财富	.

应该与他们的财富相匹配。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frendz] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æbsənt] ['brʌðə(r)]

He	saw	his	friends	prosperous	and	happy	around	him	,	and	his	absent	brother
他	锯	他的	朋友们	繁荣	和	快乐的	大约	他	,	和	他的	缺席的	兄弟

,

,
,

他看到身边的朋友们生活美满幸福，而他远在他乡的哥哥却.....

[fɔ:(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['tæləntsl[ænd; ənd] ['ɛntərˌpraɪz] , [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ]

for	professional	talents	and	enterprize	,	was	promoted	to	command	a
为了	专业的	天赋	和	企业	,	曾是	推广	到	命令	一个

['frɪgət] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['kæptɪn] ,

frigate	;	while	his	uncle	,	Captain	Wentbridge	,
护卫舰	;	尽管	他的	叔叔	,	队长	温特布里奇	,

由于其专业才能和进取心，他被晋升为护卫舰舰长；而他的叔叔，温特布里奇上校，

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

who	had	intended	to	divide	a	considerable	property	among	the	children	of
WHO	有	故意的	到	划分	一个	大量	财产	之中	这	孩子们	的

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

他原本打算将一大笔财产分给他姐姐的孩子们，

[wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɒnərəri] ['legəsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hu:] [rɪ'kwaɪəd] [ɔ:(r)] ['wɒntɪd] [nəʊ] [pɪ'kju:niəri]

with	a	mere	honorary	legacy	to	his	brother	,	who	required	or	wanted	no	pecuniary
和	一个	仅仅	名誉	遗产	到	他的	兄弟	,	WHO	必需的	或者	通缉	不	金钱

[ə'dɪʃ(ə)n] , [-]

addition	,	[	263	]
添加	,	[	-	]

仅留下一笔荣誉遗产给他的兄弟，他的兄弟不需要或不想要任何金钱上的额外收入。[263]

[naʊ] ['destɪnd] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['nefju:] [hɪz; ɪz][eə(r)] ,

now	destined	his	second	nephew	his	heir	,
现在	注定	他的	第二	侄子	他的	继承人	,

现在，他的第二个侄子被指定为继承人。

[æz; əz][bəuθ] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [hæd; həd][səʊ] ['veri] ['æmpl] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

as	both	Hamilton	and	Lady	Hambden	had	so	very	ample	provisions	.
作为	两个都	汉密尔顿	和	女士	-	有	所以	非常	充足	条款	.

汉密尔顿和汉布登夫人都有非常充足的物资。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [tu:; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Our	hero	prevailed	on	his	mother	,	to	accept	of	as	much	addition	to
我们的	英雄	最终获胜	在	他的	母亲	,	到	接受	的	作为	很多	添加	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] ,

her	income	,
她	收入	,

我们的主人公说服了他的母亲，让她接受尽可能多地增加收入。

[æz; əz][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

as	could	afford	her	the	comfort	of	a	carriage	.
作为	可以	买得起	她	这	舒适	的	一个	运输	.

能够让她享受到马车的舒适。

[hi:; hi] [hɪm'self] [,pə:si'viə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	himself	persevered	with	his	literary	engagements	,	and	notwithstanding	his
他	他自己	坚持不懈	和	他的	文学	订婚	,	和	虽然	他的

[ˌpɑ:lə'mentri] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

parliamentary	occupations	,
议会	职业	,

他本人坚持不懈地从事文学创作，尽管身负议会职务，

[kəm'plitɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] .

completed	them	within	the	specified	time	.
完全的	他们	之内	这	指定的	时间	.

在规定时间内完成了任务。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] ['vɒlju:mz] ,

Besides	the	nine	hundred	pounds	for	the	three	volumes	,
除了	这	九	百	磅	为了	这	三	卷	,

除了三卷书的九百英镑之外，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæləns] [ɒn]

he	had	to	receive	about	one	hundred	and	fifty	pounds	of	a	balance	on
他	有	到	收到	关于	一	百	和	五十	磅	的	一个	平衡	在

['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] .

other	accounts	.
其他	账户	.

他还需收到其他账户上约一百五十英镑的余额。

[æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:n] ['prɑ:fɪts][frɒm; frəm] ['lɪtərəri] ['leɪbə(r)] ,

As	he	now	had	no	occasion	to	earn	profits	from	literary	labours	,
作为	他	现在	有	不	场合	到	赚	利润	从	文学	劳动	,

由于他现在没有机会通过文学创作来获取利润，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒnsɪkwəns]

he	resolved	to	apply	the	proceeds	to	a	purpose	of	the	highest	consequence
他	已解决	到	申请	这	收益	到	一个	目的	的	这	最高	结果

[tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

to	the	advancement	of	literature	.
到	这	进步	的	文学	.

他决心将所得款项用于对文学发展具有最高意义的用途。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sʌm] , [ɪn][ɔːl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gini] , [tuː; tə] [ðæt] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

He	presented	the	sum	,	in	all	a	thousand	guineas	,	to	that	wise	and	beneficial
他	呈现	这	和	,	在	全部	一个	千	几内亚	,	到	那	明智的	和	有利

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['lɪtərəri] [fʌnd] .

institution	—	THE	LITERARY	FUND	.
机构	—	这	文学	基金	.

他将这笔款项，共计一千几尼，捐赠给了这个明智而有益的机构——文学基金会。

[pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [-]

Placed	in	such	[	264	]
放置	在	这样的	[	-	]

放置于这样的[264]

[hændz] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [kəm'baɪnd] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [ænd; ənd]

hands	,	he	knew	it	would	be	employed	with	combined	benignity	and
双手	,	他	知道	它	会	是	受雇	和	合并	仁慈	和

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ;

discrimination	;
歧视	;

他知道，双手会以仁慈和辨别相结合的方式使用；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ɪn'laɪt(ə)nd] [dɪ'spensəz] [ɒv; əv] ['baʊnti] [əd'mɪnɪstə(r)] [rɪ'liːf] , [ðeɪ] [səʊ]['mɒd(ə)l]

and	that	when	enlightened	dispensers	of	bounty	administer	relief	,	they	so	model
和	那	什么时候	开明	分配器	的	赏金	管理	宽慰	,	他们	所以	模型

[ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [məʊd] ,

the	donation	and	mode	,
这	捐款	和	模式	,

而当有识之士分发救济品时，他们就以身作则，树立了捐赠的榜样。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [dɪ'stres] [wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ] [ɪn'dʒenjuəs] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

as	to	alleviate	distress	without	wounding	ingenuous	sensibility	.
作为	到	减轻	痛苦	没有	受伤	天真无邪	感性	.

以便在不伤害纯真情感的情况下减轻痛苦。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

The	good	fortune	of	Hamilton	was	pleasing	to	many	of	his	acquaintances	,
这	好的	财富	的	汉密尔顿	曾是	令人愉悦	到	许多	的	他的	熟人	,

汉密尔顿的好运令他的许多熟人感到高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] ['lɪtərəri] [ə'səʊʃɪeɪts] .

and	to	all	his	able	literary	associates	.
和	到	全部	他的	有能力的	文学	同事	.

以及他所有才华横溢的文学伙伴。

[ðiːz] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['efəts] [ænd; ənd] [feɪm] ,

These	trusting	to	their	own	efforts	and	fame	,
这些	信任	到	他们的	自己的	努力	和	名声	,

这些人倚仗自己的努力和名声，

[hæd; həd][nəʊ] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

had	no	motives	for	repining	at	the	success	of	another	.
有	不	动机	为了	重新装订	在	这	成功	的	其他	.

他没有任何理由对别人的成功感到不满。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prə'fest] ['vəutəri] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɜ:(r); wə(r)]

But	a	considerable	number	of	professed	votaries	of	literature	were
但	一个	大量	数字	的	声称	选民	的	文学	是

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ,

enraged	at	his	prosperity	,
愤怒	在	他的	繁荣	,

但相当一部分自称文学爱好者的人对他的成功感到愤怒。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪl] - [pliːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] ,

though	not	ill	-	pleased	that	it	withdrew	him	from	a	field	,
尽管	不是	患病的	-	高兴	那	它	退出	他	从	一个	场地	,

虽然他并不介意这让他离开田地，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɒli] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)] .

in	which	they	had	the	folly	to	look	on	him	as	a	competitor	.
在	哪个	他们	有	这	蠢事	到	看	在	他	作为	一个	竞争者	.

他们愚蠢地将他视为竞争对手。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['vaɪələntli] [prə'vəʊkt] [ə'genst] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [ðæt]

Of	those	who	were	the	most	violently	provoked	against	that	Providence	that
的	那些	WHO	是	这	最多	暴力	挑衅	反对	那	普罗维登斯	那

['elɪveɪtɪd] ['hæmɪltən] ,

elevated	Hamilton	,
升高	汉密尔顿	,

那些最强烈地反抗上帝拣选汉密尔顿的人中，

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] ['kwerələs] , [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] [ˌækrɪ'məʊniəs] , [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [-]

the	most	incessantly	querulous	,	and	furiously	acrimonious	,	was	poor	[	265	]
这	最多	不已	抱怨的	,	和	愤怒地	尖刻	,	曾是	贫穷的	[	-	]

最爱抱怨、最爱发脾气的，是穷人[265]

['dɒktə(r)] ['dɪki] ['skrɪb(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æz; əz] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə]['vɪlɪfaɪ][ðə; ði]

Doctor	Dicky	Scribble	,	who	was	now	at	as	great	pains	to	vilify	the
医生	微弱	涂	,	WHO	曾是	现在	在	作为	伟大的	疼痛	到	丑化	这

[ˌpɑːlə'mentri] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] ,

parliamentary	exhibitions	of	Hamilton	,
议会	展览	的	汉密尔顿	,

迪基·斯克里布尔医生现在不遗余力地诋毁汉密尔顿的议会展览，

[æz; əz][hiː; hi] ['fɔːməli] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜːks] .

as	he	formerly	had	been	to	revile	his	literary	works	.
作为	他	以前	有	到过	到	唾骂	他的	文学	作品	.

就像他以前那样，诋毁自己的文学作品。

[ðɪs] ['vɪrələns] ['dɪki] [pɔː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɔːm] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

This	virulence	Dicky	poured	out	in	the	midst	of	warm	professions	of	friendship	.
这	毒力	微弱	倾倒	出去	在	这	中间	的	温暖的	职业	的	友谊	.

迪基在热情友好的表白中，却流露出这种恶毒的情绪。

[hens] ['meni] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] ['dɪki] ['skrɪb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθləs] [ænd; ənd][bæd][mæn] .

Hence	many	may	suppose	,	that	Dicky	Scribble	is	a	very	faithless	and	bad	man	.
因此	许多	可能	认为	,	那	微弱	涂	是	一个	非常	不忠	和	坏的	男人	.

因此，许多人可能会认为，迪基·斯克里布尔是一个非常不忠的坏人。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] ; [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	is	not	so	naturally	;	he	is	only	so	from	the	accident	of	situation	.
他	是	不是	所以	自然	;	他	是	仅有的	所以	从	这	事故	的	情况	.

他并非天生如此；他只是由于环境所迫才如此。

['skrɪb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd]['raɪtə(r)] ; [hiː; hi] [pɔːrz] [aʊt] ['kæləmni] ,

Scribble	is	a	bad	man	,	because	he	is	a	bad	writer	;	he	pours	out	calumny	,
涂	是	一个	坏的	男人	,	因为	他	是	一个	坏的	作家	;	他	倾倒	出去	诽谤	,

Scribble是个坏人，因为他文笔很差；他散布诽谤之词。

[nɒt] [ə'genst] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][duː; də][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm] ;

not	against	all	,	for	all	do	not	interfere	with	him	;
不是	反对	全部	,	为了	全部	做	不是	干扰	和	他	;

并非反对所有人，因为并非所有人都干涉他；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ɔːl] ['raɪtər] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

but	against	all	writers	or	intellectual	labourers	of	growing	or	established	reputation
但	反对	全部	作家	或者	知识分子	劳工	的	生长	或者	已确立的	名声

.

:

.

但反对所有声誉日渐增长或已成名的作家或知识工作者。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɒn] [ðem; ðəm] “ [wɪð] [nəʊ] ['frendli] [vɔɪs] ,

He	calls	on	them	“	with	no	friendly	voice	,
他	呼叫	在	他们	“	和	不	友好的	嗓音	,

他用“不友好的声音”呼唤他们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːknəs] [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ðeə(r)] [laɪt] .

but	to	tell	them	in	his	darkness	how	he	hates	their	light	.
但	到	告诉	他们	在	他的	黑暗	如何	他	讨厌	他们的	光	.

但他要在黑暗中告诉他们，他多么憎恨他们的光芒。

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪki] [nɒt] ['əʊnli] [sə'pəuz] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒmən] [sens] ,

”	Poor	Dicky	not	only	supposes	himself	to	have	common	sense	,
”	贫穷的	微弱	不是	仅有的	假设	他自己	到	有	常见的	感觉	,

“可怜的迪基不仅自认为很有常识，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['streɪnɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] [mʌtʃ] [tuː] [fɑː(r)] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] [self] -

and	that	is	straining	hypothesis	much	too	far	,	but	in	an	infatuation	of	self	-
和	那	是	紧张	假设	很多	也	远的	,	但	在	一个	痴情	的	自己	-

[kən'siːt] , ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn] [ɪn'sænəti] ,

conceit	,	bordering	upon	insanity	,
自负	,	毗邻	之上	疯狂	,

这未免有些牵强附会，但出于一种近乎疯狂的自负，

['fænsiz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ; [ænd; ənd] , [-]

fancies	himself	to	be	above	ordinary	mediocrity	;	and	,	[	266	]
幻想	他自己	到	是	多于	普通的	平庸	;	和	,	[	-	]

他自认为高于普通平庸之辈；并且，[266]

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [driːmz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ;

astonishing	to	say	,	even	dreams	he	is	a	man	of	genius	;
惊人	到	说	,	甚至	梦境	他	是	一个	男人	的	天才	;

令人惊讶的是，他甚至梦想自己是个天才；

[ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [swɪfts] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] — “ [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]

a	notion	that	proves	the	justness	of	one	of	Swift's	observations	—	“	That	there	is
一个	概念	那	证明	这	公正	的	一	的	斯威夫特的	观察	—	“	那	那里	是

[nəʊ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [əb'sɜːd] ,

no	proposition	so	absurd	,
不	主张	所以	荒诞	,

这一观点证明了斯威夫特的一项观察的正确性——“没有比这更荒谬的命题了”。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

but	that	it	will	be	believed	by	some	of	mankind	.
但	那	它	将要	是	相信	经过	一些	的	人类	.

但有些人会相信这一点。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] ['hæmɪltən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst]

"	The	Doctor	is	the	more	enraged	against	Hamilton	,	because	he	is	enraged	against
"	这	医生	是	这	更多的	愤怒	反对	汉密尔顿	,	因为	他	是	愤怒	反对

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

his	own	situation	.
他的	自己的	情况	.

“医生对汉密尔顿更加愤怒，因为他对自己的处境感到愤怒。”

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

The	world	in	general	,
这	世界	在	一般的	,

世界整体而言，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['skrɪb(ə)l]

or	at	least	that	part	of	it	which	happens	to	know	any	thing	of	Scribble
或者	在	至少	那	部分	的	它	哪个	发生	到	知道	任何	事物	的	涂

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

and	his	writings	,
和	他的	著作	,

或者至少是其中那些碰巧了解斯克里布尔及其作品的人。

[hæv; həv] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['plɒdɪŋ] ['lɪtərəri] ['blɒkhed] .

have	unfortunately	found	out	that	he	is	a	mere	plodding	literary	blockhead	.
有	很遗憾	成立	出去	那	他	是	一个	仅仅	缓慢地	文学	傻瓜	.

很遗憾地发现，他不过是个笨拙的文学白痴。

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [nəʊ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [gɪv] [hɪm] ['eni]

The	booksellers	know	this	opinion	,	and	none	of	them	now	give	him	any
这	书店	知道	这	观点	,	和	没有任何	的	他们	现在	给	他	任何

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

书商们都知道这种看法，现在没有一家雇用他。

[ɪk'sept] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] , [hu:] [hæv; həv][sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] ,

except	one	or	two	,	who	have	some	compassion	on	him	,
除了	一	或者	二	,	WHO	有	一些	同情	在	他	,

除了少数一两个人对他抱有同情心之外，

[sɪns] [ðeɪ] [kən'si:vd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [drʌdʒ] .

since	they	conceived	him	in	his	labours	an	indefatigable	drudge	.
自从	他们	构思	他	在	他的	劳动	一个	不懈	苦力	.

因为他们把他孕育成一个不知疲倦的苦力。

[ðeɪ] [ə'laʊ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] ,

They	allow	him	something	for	his	subsistence	,
他们	允许	他	某物	为了	他的	生存	,

他们给了他一些维持生计的东西，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərəs] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪn'dju:s] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['fɑ:mə(r)][tu:; tə] [ə'laʊ] [tu:; tə]

from	the	same	generous	motives	which	induce	a	liberal	farmer	to	allow	to
从	这	相同的	慷慨的	动机	哪个	诱导	一个	自由主义	农民	到	允许	到

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [dɑ:ŋki:z] ,

his	exhausted	donkies	,
他的	筋疲力尽的	驴	,

出于与慷慨的农民允许他疲惫不堪的驴子们吃东西相同的动机，

[ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊrər] ['fi:ldz] , [ænd; ənd][æn; ən] [æs] [kæn; kən] [fi:d] [-]

the	run	of	some	of	his	poorer	fields	,	and	an	ass	can	feed	[	267	]
这	跑步	的	一些	的	他的	贫穷	字段	,	和	一个	屁股	能	喂养	[	-	]

在他的一些较差的田地里放牧，一头驴就能吃饱[267]

['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn] ['θɪs(ə)l] .

very	comfortably	on	thistles	.
非常	舒适地	在	蓟	.

在蓟草上感觉非常舒适。

['dɪki] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['naɪðə(r)] [pɪt] [nɔː(r)] [fɒks] ,

Dicky	is	at	present	occupied	in	writing	a	treatise	,	to	prove	that	neither	Pitt	nor	Fox	,
微弱	是	在	展示	占领	在	写作	一个	论文	,	到	证明	那	两者都不	匹兹堡	也不	狐狸	,

迪基目前正忙于撰写一篇论文，以证明皮特和福克斯都不是.....

[hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [ə'bɪlətiz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'plɔːrəbli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['eləkwəns] .

have	any	more	than	common	abilities	;	and	that	both	are	deplorably	deficient	in	eloquence	.
有	任何	更多的	比	常见的	能力	;	和	那	两个都	是	令人痛心地	不足	在	口才	.

两人都具备普通人的能力；而且两人的口才都非常差。

['bɪli] ['nɪŋkəmpuːp] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgælɪ'meɪʃə] [pres] , [stɪl] [ɪm'plɔɪ] ['skrɪb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][laɪn] ;

Billy	Nincompoop	,	of	the	Gallimatia	Press	,	still	employs	Scribble	in	the	novel	line	;
比利	笨蛋	,	的	这	鸡	按	,	仍然	雇佣	涂	在	这	小说	线	;

Gallimatia出版社的Billy Nincompoop仍然在小说系列中使用Scribble这个笔名；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'mʌŋ] ['mɪlɪnə(r)] ,

but	as	there	is	said	to	be	a	great	want	of	work	among	milliners	,
但	作为	那里	是	说	到	是	一个	伟大的	想	的	工作	之中	女帽商	,

但据说制帽师们非常缺工作，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] - ['wɪmɪn] ['dɪki] [wɪl] [faɪnd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪvlz] .

from	the	hardness	of	the	times	,	in	the	journey	-	women	Dicky	will	find	formidable	rivals	.
从	这	硬度	的	这	时代	,	在	这	旅行	-	女性	微弱	将要	寻找	强大	竞争对手	.

在艰难的时代背景下，迪基在旅途中将遇到强大的对手。

['nɪŋkəmpuːp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] , [hæz; həz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [njuː] [rəu'mænsiz] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] .

Nincompoop	,	I	am	credibly	informed	,	has	two	hundred	and	fifty	new	romances	just	a	-	coming	.
笨蛋	,	我	是	可信地	知情的	,	有	二	百	和	五十	新的	浪漫故事	只是	一个	-	未来	.

据可靠消息，那个笨蛋即将推出 250 部新的爱情小说。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] [frend] [æt; ət] ['braɪtn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

The	husband	of	the	worthy	friend	at	Brighton	,	of	a	gay	Countess	,
这	丈夫	的	这	值得	朋友	在	布莱顿	,	的	一个	同性恋	伯爵夫人	,

布莱顿那位值得尊敬的朋友的丈夫，一位同性恋伯爵夫人的丈夫

[stɪl] [gəʊz] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][ænd; ənd]['mænɪfəʊld] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [ə'sɜːtɪd] ,

still	goes	on	in	his	former	and	manifold	occupations	;	and	it	is	confidently	asserted	,
仍然	去	在	在	他的	以前的	和	歧管	职业	;	和	它	是	自信地	断言	,

他仍然从事着以前从事的多种职业；而且可以肯定地说，

[ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

is	now	as	upright	an	honest	man	,
是	现在	作为	直立	一个	诚实的	男人	,

如今他依然是一位正直诚实的人。

[æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] .

as	ever	he	was	since	he	came	to	the	years	of	maturity	.
作为	曾经	他	曾是	自从	他	来了	到	这	年	的	到期	.

自从他成年以来，就一直如此。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['vɪzɪtəz] , ['aɪðə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][baɪ] [-]

His	wife	is	equally	disposed	to	accommodate	visitors	,	either	in	person	or	by	[	268	]
他的	妻子	是	同样地	处置	到	容纳	访客	,	任何一个	在	人	或者	经过	[	-	]

他的妻子同样乐于接待访客，无论是亲自接待还是通过[268]

['prɒksi] : [ɒv; əv]['lætə(r)] [j'iəz] , ['prɒksi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [məʊd] .

proxy	:	of	latter	years	,	proxy	has	been	the	principal	mode	.
代理人	:	的	后者	年	,	代理人	有	到过	这	主要的	模式	.

代理：近年来，代理已成为主要方式。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['kɒkətrɪs] , [treɪnd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɔːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ]

The	Countess	of	Cockatrice	,	trained	up	to	a	certain	course	in	her	youth
这	伯爵夫人	的	怪蛇	,	受过训练	向上	到	一个	肯定	课程	在	她	青年

,

,

,

科卡特里斯伯爵夫人，年轻时接受过一定训练，

[wen] [əʊld][hæz; həz][nɒt] ['diːvieɪtɪd] .

when	old	has	not	deviated	.
什么时候	老的	有	不是	偏离	.

当老旧的事物没有偏离时。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][grænd][klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk] , [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

In	her	grand	climacteric	,	her	objects	and	pursuits	are	the
在	她	盛大	更年期	,	她	对象	和	追求	是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

在她人生的巅峰时期，她的目标和追求依然如故。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['maɪnə(r)][klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] .

as	in	the	charming	minor	climacteric	of	her	teens	.
作为	在	这	迷人	次要的	更年期	的	她	青少年	.

就像她青少年时期迷人的轻微更年期一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɜːðɪ] ['væsl] , ['mɪsɪz] . ['dɪki] , [stɪl] ['fɒləʊz] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Her	worthy	vassal	,	Mrs	.	Dicky	,	still	follows	lords	and	ladies	;	but	as	she
她	值得	附庸	,	太太	.	微弱	,	仍然	跟随	领主们	和	女士们	;	但	作为	她

['rɑːðə(r)] [gets] [əʊld] ,

rather	gets	old	,
相当	获得	老的	,

她那位贤能的侍从迪基夫人仍然侍奉着各位贵族大人；但随着她年纪渐长，

[ænd; ənd] [les] ['æktɪv] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [dɪ'kriːsɪz] [ə'peɪs] . — [lɔːd] ['beɪˌliːf] [wɒz; wəz] , [sʌm; səm]

and	less	active	,	her	influence	decreases	apace	.	—	Lord	Bayleaf	was	,	some
和	较少的	积极的	,	她	影响	减少	迅速	.	—	主	月桂叶	曾是	,	一些

[mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

months	ago	,
几个月	前	,

随着她活动减少，她的影响力也迅速下降。——几个月前，贝叶勋爵曾这样说道。

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ;

reported	to	be	on	the	brink	of	eternity	;
据报道	到	是	在	这	边缘	的	永恒	;

据说已濒临永恒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [stʌk] [fɑːst][baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊld] [frend] [taɪm] .

but	it	was	found	that	he	still	stuck	fast	by	his	very	old	friend	Time	.
但	它	曾是	成立	那	他	仍然	卡住	快速地	经过	他的	非常	老的	朋友	时间	.

但人们发现，他仍然忠于他最老的朋友——时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['epɪtɑːf] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuːm] ;

It	is	said	,	a	splendid	epitaph	was	prepared	for	his	tomb	;
它	是	说	,	一个	灿烂	墓志铭	曾是	准备	为了	他的	墓	;

据说，人们为他的墓碑准备了一篇精美的墓志铭；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ri'sait] [ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]

that	the	inscription	recites	the	years	he	has	lived	upon	earth	,	the	extent	of
那	这	题词	背诵	这	年	他	有	居住地	之上	地球	,	这	程度	的

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ,

his	possessions	,
他的	财产	,

碑文记载了他生活在世上的年数、他拥有的财产规模，

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

his	opportunities	of	doing	good	,	and	the	good	that	he	has	done	,
他的	机会	的	正在做	好的	,	和	这	好的	那	他	有	完毕	,

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][tekst] ,

concluding	with	a	text	,
总结	和	一个	文本	,

他行善的机会，以及他所做的善事，最后以一段文字作结：

['hæpɪli] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ðæt] [ə'weɪt][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] — “ [ðaɪ]

happily	descriptive	of	the	rewards	that	await	the	devout	and	benevolent	—	“	Thy
快乐地	描述性的	的	这	奖励	那	等待	这	虔诚的	和	仁慈	—	“	你的

[preə(r)z] [-]

prayers	[	269	]
祈祷	[	-	]

令人欣慰地描述了虔诚仁慈之人将获得的回报——“你的祈祷[269]

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑːmz][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [æz; əz] [məm'ɔːɹɪəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] .

and	thine	alms	shall	go	before	thee	,	as	memorials	to	the	throne	of	God	.
和	你的	施舍	将	去	前	你	,	作为	纪念碑	到	这	王座	的	上帝	.

你的施舍必在你前面行，作为纪念呈到神的宝座前。

” [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['testɪməniz] [meɪ] [ðɪs] ['paɪəs][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] ,

”	What	a	multiplicity	of	such	testimonies	may	this	pious	and	generous	man	,
”	什么	一个	多重性	的	这样的	证词	可能	这	虔诚的	和	慷慨的	男人	,

“这位虔诚而慷慨的人可能有数不胜数的证词，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [wel] - [spent] [laɪf] , [ɪk'spekt][tuː; tə][heɪl][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz]

in	looking	back	on	his	well	-	spent	life	,	expect	to	hail	his	arrival	in	the	regions
在	寻找	后退	在	他的	出色地	-	花费	生活	,	预计	到	冰雹	他的	到达	在	这	地区

[ɒv; əv] [blɪs] !

of	bliss	!
的	极乐	!

回顾他充实的一生，人们会欢呼他已抵达极乐之境！

['kæptɪn] ['mɔːtɪmə(r)] , [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [in'fəːməti] [mɔː(r)][ðæn; ðən][eɪdʒ] , [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm]

Captain	**Mortimer**	**,**	**worn**	**out**	**by**	**infirmities**	**more**	**than**	**age**	**,**	**has**	**retired**	**from**
队长	莫蒂默	,	磨损	出去	经过	弱点	更多的	比	年龄	,	有	退休	从

['æktʃuəl] ['sɜːvɪs] ;

actual	**service**	**;**
实际的	服务	;

莫蒂默上尉因身体虚弱而非年老体衰，已从一线岗位退休；

[bʌt; bət] [stɪl] [laɪks] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['elɪmənt] .

but	**still**	**likes**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**his**	**favourite**	**element**	**.**
但	仍然	点赞	这	邻里	的	他的	最喜欢的	元素	.

但他仍然喜欢他最喜欢的元素所在的街区。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ]

He	**has**	**disposed**	**of**	**his**	**house**	**,**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**Sussex**	**,**	**there**	**being**	**nothing**
他	有	处置	的	他的	房子	,	在	这	海岸	的	苏塞克斯	,	那里	存在	没有什么

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	**,**
有趣的	,

他已经卖掉了位于苏塞克斯海岸的房子，因为那里没有什么吸引人的地方。

[hiː; hi] [əb'zəːvz] , ['aɪðə(r)] [ə'baʊt] ['braɪtn] [ɔː(r)] ['wəːðɪŋ] , [weə(r)] [juː; jʊ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

he	**observes**	**,**	**either**	**about**	**Brighton**	**or**	**Worthing**	**,**	**where**	**you**	**hardly**	**ever**	**see**	**a**	**ship**	**,**
他	观察	,	任何一个	关于	布莱顿	或者	沃辛	,	在哪里	你	几乎	曾经	看	一个	船	,

他评论说，无论是在布莱顿还是沃辛，你几乎都看不到船。

[ən'les] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] ['ʃɔːr,hæm] [dɒk] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['əʊnli] [smɔːl] [krɑːft] .

unless	**one**	**or**	**two**	**from**	**Shoreham**	**dock**	**,**	**and**	**these**	**only**	**small**	**craft**	**.**
除非	一	或者	二	从	肖勒姆	码头	,	和	这些	仅有的	小的	工艺	.

除非有一两艘船从肖勒姆码头出发，而且这些也只是小型船只。

['ræmz,git] [hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [wɒz; wəz][məʊst]

Ramsgate	**he**	**tried**	**,**	**and**	**allowed**	**that**	**the**	**prospect**	**of**	**the**	**Downs**	**was**	**most**
拉姆斯盖特	他	尝试	,	和	允许	那	这	前景	的	这	唐斯	曾是	最多

['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

charming	**to**	**any**	**one**	**,**
迷人	到	任何	一	,

他去了拉姆斯盖特，并承认唐斯丘陵的景色对任何人来说都极具吸引力。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['plɪməθ] [saʊnd] [ɔː(r)] ['spɪt,hɛd] .

who	**had**	**never**	**seen**	**Plymouth**	**Sound**	**or**	**Spithead**	**.**
WHO	有	绝不	已见	普利茅斯	声音	或者	喷火头	.

从未见过普利茅斯湾或斯皮特黑德的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] ['pɔːrts,daʊn] [hɪl] , [wens] ,

At	**length**	**he**	**fixed**	**his**	**residence**	**in**	**the**	**slope**	**of**	**Portsdown**	**hill**	**,**	**whence**	**,**
在	长度	他	固定的	他的	住宅	在	这	坡	的	波茨当	爬坡道	,	何处	,

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ,

from	**his**	**windows**	**,**
从	他的	视窗	,

最后，他在波茨当山坡上安家落户，从他的窗户望出去，

[hiː; hi][kæn; kən][dɪ'skraɪ][ænd; ənd] ['rekən] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] ['spɪt,hɛd] [-]

he	**can**	**descry**	**and**	**reckon**	**the**	**ships**	**at**	**Spithead**	**[**	**270**	**]**
他	能	描述	和	估计	这	船舶	在	喷火头	[	-	]

他能辨认并估算斯皮特黑德的船只[270]

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['hɛlənz] .

and	**St**	**.**	**Helen's**	**.**
和	英石	.	海伦的	.

还有圣海伦教堂。

[hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kə'mændz] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒspekt] ;

His	bed	-	room	,	in	a	high	part	of	the	house	,	commands	the	same	prospect	;
他的	床	-	房间	,	在	一个	高的	部分	的	这	房子	,	命令	这	相同的	前景	;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜːvənt] ,

and	his	old	servant	,
和	他的	老的	仆人	,

他的卧室位于房子的高处，视野同样开阔；他的老仆人，

[ben] [riːf] , ['entəz] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [deɪ] - [laɪt]) ,

Ben	Reef	,	enters	his	room	every	morning	at	seven	(	if	it	be	day	-	light	)	,
本	礁	,	进入	他的	房间	每一个	早晨	在	七	(	如果	它	是	天	-	光	)	,

本·里夫每天早上七点（如果天亮的话）都会走进他的房间。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ]

to	place	the	telescope	between	the	bed	and	the	window	,	that	without	rising
到	地方	这	望远镜	之间	这	床	和	这	窗户	,	那	没有	上升

['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][naɪn] ,

earlier	than	nine	,
早些时候	比	九	,

将望远镜放在床和窗户之间，而且不能早于九点起床。

[hɪz; ɪz] [naʊ] ['juːʒuəl]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [ˌæsə'teɪn] [dɪ'pɑːrtʃərz] [ænd; ənd] [ə'raɪvlz] .

his	now	usual	hour	,	he	may	ascertain	departures	and	arrivals	.
他的	现在	通常	小时	,	他	可能	探明	出港	和	到达	.

在他现在通常的工作时间，他可以确定出发和到达情况。

['fɒndli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [prə'feʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Fondly	attached	to	the	memory	of	his	glorious	profession	,	to	which	he
深情地	随附的	到	这	记忆	的	他的	辉煌	职业	,	到	哪个	他

[wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnə(r)] ,

was	himself	a	distinguished	honour	,
曾是	他自己	一个	杰出的	荣誉	,

他深情地怀念着自己光荣的职业，他本人也为这个职业赢得了杰出的荣誉。

[hiː; hi] , [ˌnevəðə'les] , [peɪz] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['djuːtiz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ;

he	,	nevertheless	,	pays	due	regard	to	the	various	duties	of	social	life	;
他	,	尽管如此	,	支付	到期的	看待	到	这	各种各样的	职责	的	社会的	生活	;

然而，他仍然十分重视社会生活中的各种义务；

[ænd; ənd] ['hæmpʃɪə] [kən'teɪnz] [nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [mæn] ; [ə; eɪ][mɔː(r)]

and	Hampshire	contains	not	a	more	hospitable	and	friendly	man	;	a	more
和	汉普郡	包含	不是	一个	更多的	好客	和	友好的	男人	;	一个	更多的

[bɪ'nɪgnənt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['benɪfæktə(r)] ;

benignant	and	generous	benefactor	;
仁慈的	和	慷慨的	恩人	;

汉普郡再也找不到比他更热情好客、更友善的人了；再也找不到比他更仁慈慷慨的恩人了；

[ə; eɪ][mɔː(r)]['baʊntɪf(ə)l] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['gælənt] ['vetərən] , [huː]

a	more	bountiful	supporter	of	the	poor	,	than	this	gallant	veteran	,	who
一个	更多的	丰富	支持者	的	这	贫穷的	,	比	这	英勇	老将	,	WHO

['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf] ,

having	employed	his	active	life	,
拥有	受雇	他的	积极的	生活	,

比这位英勇的老兵更慷慨地资助穷人的，这位老兵毕生致力于慈善事业。

[ɪn] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [naʊ] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['efəts] ,

in	serving	his	king	and	country	,	now	unqualified	for	such	efforts	,
在	服务	他的	国王	和	国家	,	现在	不合格的	为了	这样的	努力	,

他曾为国王和国家效力，如今却已不胜任此类工作。

[im'plɔi] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːdə(r)] [ɪn] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['kʌntrimən] .

employs	the	same	ardour	in	benefiting	his	fellow	-	subjects	and	countrymen	.
雇佣	这	相同的	热情	在	受益	他的	同伴	-	主题	和	同胞们	.

他以同样的热情造福他的同胞和同胞。

[sʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] ['vetərən] ['siːmən] .

Such	is	our	veteran	seaman	.
这样的	是	我们的	老将	水手	.

这就是我们这位经验丰富的海员。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [-]

Our	hero	,	and	[	271	]
我们的	英雄	,	和	[	-	]

我们的英雄，以及[271]

[ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [juːz] ['evri] ['efət] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

all	his	friends	,	use	every	effort	in	their	power	,
全部	他的	朋友们	,	使用	每一个	努力	在	他们的	力量	,

他的所有朋友都竭尽全力，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

to	shew	their	love	and	respect	for	such	a	valuable	character	.
到	展示	他们的	爱	和	尊重	为了	这样的	一个	有价值的	特点	.

为了表达他们对这位杰出人物的爱戴和敬意。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , - ['skwaɪə(r)]['mɔːtɪmə(r)] , [ðəʊ] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [strɒŋgə(r)] [ɪn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

His	brother	,	'	Squire	Mortimer	,	though	two	years	older	,	and	not	originally	stronger	in	constitution	,
他的	兄弟	,	-	乡绅	莫蒂默	,	尽管	二	年	老	,	和	不是	起初	更强	在	宪法	,

他的哥哥，莫蒂默乡绅，虽然比他年长两岁，而且原本体质并不强壮，

[jet] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ɪz] , [æt; ət]['sɪksti] - ['sev(ə)n] , [heɪl] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

yet	never	having	had	such	hardships	to	encounter	,	is	,	at	sixty	-	seven	,	hale	and	vigorous	,
然而	绝不	拥有	有	这样的	艰辛	到	遇到	,	是	,	在	六十	-	七	,	哈尔	和	蓬勃	,

然而，由于从未经历过如此艰难困苦，他如今六十七岁，依然身体健康，精力充沛。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪdz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

and	resides	upon	his	estate	.
和	居住地	之上	他的	财产	.

他居住在自己的庄园里。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

He	is	still	very	assiduous	in	agricultural	pursuits	,	and	has	greatly	improved	his	estate	.
他	是	仍然	非常	刻苦	在	农业	追求	,	和	有	非常	改进	他的	财产	.

他仍然非常勤奋地从事农业活动，并大大改善了他的庄园。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɒn] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

His	son	John	possesses	the	estate	of	his	wife	,	who	has	brought	him	several	children	.
他的	儿子	约翰	拥有	这	财产	的	他的	妻子	,	WHO	有	带来	他	一些	孩子们	.

他的儿子约翰继承了妻子的遗产，妻子为他生了几个孩子。

[ʃiː; ʃi] ['leɪtli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	lately	lost	her	mother	.
她	最近	丢失的	她	母亲	.

她最近失去了母亲。

[ɪn] - , ['mɔːtɪmə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌrə] [æt; ət] [kə'mɑːnd] , [keɪm] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd]

In	1796	,	Mortimer	having	a	borough	at	command	,	came	into	parliament	,	and
在	-	,	莫蒂默	拥有	一个	行政区	在	命令	,	来了	进入	议会	,	和

[meɪks] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

makes	a	considerable	figure	,
制作	一个	大量	数字	,

1796年，莫蒂默掌控了一个选区，进入议会，成为一位举足轻重的人物。

[ðəʊ] ['skeəsli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['edwəd] - , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] ['hæmɪltən] .

though	scarcely	equal	to	Sir	Edward	Hambden	,	and	much	inferior	to	Hamilton	.
尽管	几乎	平等的	到	先生	爱德华	-	,	和	很多	下	到	汉密尔顿	.

虽然勉强能与爱德华·汉布登爵士相提并论，但远逊于汉密尔顿。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪti] - [eɪt] ,

The	venerable	old	Mr	.	Wentbridge	lived	to	the	great	age	of	eighty	-	eight	,
这	可敬	老的	先生	.	温特布里奇	居住地	到	这	伟大的	年龄	的	八十	-	八	,

德高望重的温特布里奇先生活到了八十八岁高龄。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['træŋkwɪl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [-

and	died	in	the	most	tranquil	resignation	,	leaving	his	property	equally	divided	[	272
和	死亡	在	这	最多	宁静	辞职	,	离开	他的	财产	同样地	分割	[	-

]

]

]

他平静地去世了，去世时财产均分。[272]

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] .

between	his	three	children	.
之间	他的	三	孩子们	.

在他的三个孩子之间。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ,

His	second	son	,	the	Captain	,	followed	him	in	about	six	months	,
他的	第二	儿子	,	这	队长	,	随后	他	在	关于	六	几个月	,

他的次子，也就是上尉，大约六个月后也去世了。

[bɪ'kwiːðɪŋ] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mærɪtaɪm] ['nefjuː] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [iːtʃ]

bequeathing	thirty	thousand	pounds	to	his	maritime	nephew	,	one	thousand	each
遗赠	三十	千	磅	到	他的	海上	侄子	,	一	千	每个

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

for	a	ring	to	his	brother	,
为了	一个	戒指	到	他的	兄弟	,

遗赠三万英镑给他的海员侄子，另外一千英镑给他的兄弟买一枚戒指。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['leɪdi] - , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ;

his	sister	,	Lady	Hambden	,	and	our	hero	;
他的	姐姐	,	女士	-	,	和	我们的	英雄	;

他的妹妹汉布登夫人，以及我们的主人公；

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpætrɪ'məʊnɪəl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .

and	dividing	his	patrimonial	two	thousand	between	his	brother	and	sister	.
和	分割	他的	遗产	二	千	之间	他的	兄弟	和	姐姐	.

并将他继承的两千块遗产分给了他的兄弟姐妹。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Within	the	year	he	was	followed	by	his	brother	,
之内	这	年	他	曾是	随后	经过	他的	兄弟	,

不到一年，他的弟弟也步了他的后尘。

[huː] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [bɪ'kwests] .

who	left	to	his	sister	both	his	father's	and	brother's	bequests	.
WHO	左边	到	他的	姐姐	两个都	他的	父亲的	和	兄弟	遗赠	.

他将父亲和哥哥的遗产都留给了妹妹。

[ə; eɪ]['lændɪd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['nefjuː] ,

A	landed	property	of	five	hundred	a	year	he	left	to	his	elder	nephew	,
一个	登陆	财产	的	五	百	一个	年	他	左边	到	他的	长老	侄子	,

他将每年价值五百英镑的土地留给了他的侄长子。

['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪntʃə] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

burdened	with	a	jointure	of	two	hundred	and	fifty	pounds	a	year	to	his
负担	和	一个	关节	的	二	百	和	五十	磅	一个	年	到	他的

['sɪstə(r)] ;

sister	;
姐姐	;

每年需向其妹妹缴纳二百五十英镑的嫁妆；

[hiː; hi] [left] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['leɪdi] - .

he	left	five	thousand	pounds	each	to	Captain	Hamilton	and	Lady	Hambden	.
他	左边	五	千	磅	每个	到	队长	汉密尔顿	和	女士	-	.

他分别给汉密尔顿上尉和汉布登夫人留下了五千英镑的遗产。

[ðə; ði][əʊld] [leəd] [ɒv; əv] - [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [nɪə(r)][sɪks] [j'iəz] ,

The	old	laird	of	Etterick	survived	his	daughter	near	six	years	,
这	老的	领主	的	-	幸存下来	他的	女儿	靠近	六	年	,

埃特里克的老领主比他的女儿多活了近六年，

[ænd; ənd] [kən'fest] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [naʊ] ,

and	confessed	he	was	much	more	comfortable	now	,
和	坦白	他	曾是	很多	更多的	舒服的	现在	,

他坦言现在感觉舒服多了。

[ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .

than	ever	he	had	been	since	he	was	a	bachelor	.
比	曾经	他	有	到过	自从	他	曾是	一个	学士	.

他比以往任何时候都更加快乐，自从他还是单身汉以来就是如此。

[hiː; hi] ['reəli] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sauəkraut] , ['aɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [-

He	rarely	spoke	of	the	Sourkrouts	,	either	mother	or	daughter	;	and	seeing	[	273
他	很少	辐	的	这	酸菜	,	任何一个	母亲	或者	女儿	;	和	看到	[	-

]

]
]

他很少提起酸菜母女俩；而且看到[273]

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['mærɪə] , - [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] ,

the	happiness	of	William	and	Maria	,	Hambden	and	Charlotte	,
这	幸福	的	威廉	和	玛丽亚	,	-	和	夏洛特	,

威廉和玛丽亚、汉布登和夏洛特的幸福

[ænd; ənd] [kən'trɑːstɪŋ] [ðiːz] ['leɪdɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] [waɪf] ,

and	contrasting	these	ladies	with	his	mother	-	in	law	and	wife	,
和	对比	这些	女士们	和	他的	母亲	-	在	法律	和	妻子	,

并将这些女士与他的岳母和妻子进行对比，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['nəʊʃ(ə)n] ,

he	thought	he	must	have	been	wrong	in	his	original	notion	,
他	想法	他	必须	有	到过	错误的	在	他的	原来的	概念	,

他认为自己最初的想法一定是错的。

[ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['tɒkə(r)] [læs] .

that	the	supreme	object	in	marriage	is	a	well	-	tochered	lass	.
那	这	最高	目的	在	婚姻	是	一个	出色地	-	被砍	小姐	.

婚姻中最重要的就是娶到一个被宠坏的姑娘。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [peɪn][ænd; ənd] [hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] ;

Even	his	daughter	,	he	could	not	call	to	mind	,	without	pain	and	humiliation	;
甚至	他的	女儿	,	他	可以	不是	称呼	到	头脑	,	没有	疼痛	和	屈辱	;

甚至连他的女儿，他一想起就会感到痛苦和羞辱；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪnd][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	therefore	called	her	to	mind	as	little	as	possible	.
和	所以	称为	她	到	头脑	作为	小的	作为	可能的	.

因此，他尽量避免想起她。

['ɒf(ə)n][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [ðə; ði] ['pɑːsn] , [ðæt] ['prɒvɪdəns] ['ɔːdəd] ['evrɪ] [θɪŋ]

Often	he	told	his	old	friend	,	the	parson	,	that	Providence	ordered	every	thing
经常	他	讲述	他的	老的	朋友	,	这	牧师	,	那	普罗维登斯	订购	每一个	事物

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

for	the	best	.
为了	这	最好的	.

他经常告诉他的老朋友，那位牧师，上帝安排的一切都是最好的。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstə(r)] . [bɜːk] , [huːz]

The	old	gentleman	accompanied	his	nephew	to	visit	Mr	.	Burke	,	whose
这	老的	绅士	伴随	他的	侄子	到	访问	先生	.	伯克	,	谁

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [p'aʊəz] , [æz; əz] ['vɜːsətaɪl] [æz; əz][dʒaɪ'gæntɪk] ,

astonishing	powers	,	as	versatile	as	gigantic	,
惊人	权力	,	作为	多才多艺的	作为	巨大	,

这位老先生陪着他的侄子去拜访伯克先生，伯克先生拥有惊人的能力，既多才多艺又体型庞大。

[met] [ðə; ði] ['nefjuː] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,

met	the	nephew	on	all	the	depths	of	learning	and	philosophy	,
遇见	这	侄子	在	全部	这	深度	的	学习	和	哲学	,

与侄子在学问和哲学的各个层面进行了深入交流，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɒlətɪks] ; [met][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɒn]

and	in	all	the	details	and	principles	of	existing	politics	;	met	his	uncle	on
和	在	全部	这	细节	和	原则	的	现存的	政治	;	遇见	他的	叔叔	在

[sprɪŋ] [wiːt] ,

spring	wheat	,
春天	小麦	,

以及现行政治的所有细节和原则；在春麦田里遇到了他的叔叔，

['bɑːli] , [ænd; ənd] [hɔːs] [biːnz] ; [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps]

barley	,	and	horse	beans	;	on	the	different	operations	and	effects	of	turnips
大麦	,	和	马	豆子	;	在	这	不同的	运营	和	效果	的	萝卜

[ænd; ənd] [heɪ] [ɪn] ['fætnɪŋ] ['kæt(ə)l] ;

and	hay	in	fattening	cattle	;
和	干草	在	增肥	牛	;

大麦和马豆；芜菁和干草在育肥牛中的不同作用和效果；

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪ'njuːtnɪs] [ænd; ənd] ['sɜːkəm,stænʃɪ'ælɪti] , [wɪtʃ] [-]

and	treated	these	subjects	with	a	minuteness	and	circumstantiality	,	which	[	274	]
和	治疗	这些	主题	和	一个	微小	和	间接性	,	哪个	[	-	]

并以细致入微和详尽周全的方式处理了这些主题，[274]

['hɑːdlɪ] ['enɪ] [haɪnd][kʊd; kəd]['iːkwəl] ; [ænd; ənd] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [leəd] [hɪm'self] ,

hardly	any	hind	could	equal	;	and	surpassed	the	laird	himself	,
几乎	任何	后	可以	平等的	;	和	超越	这	领主	他自己	,

几乎没有哪只雌鹿能与之匹敌；甚至超越了领主本人。

[ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['fɑːrmərz][ɪn]['skɒtlənd] .

though	one	of	the	best	farmers	in	Scotland	.
尽管	一	的	这	最好的	农民	在	苏格兰	.

虽然他是苏格兰最好的农民之一。

[wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'kleəd] ,

When	alone	with	his	nephew	,	the	uncle	declared	,
什么时候	独自的	和	他的	侄子	,	这	叔叔	声明	,

当叔叔和侄子单独相处时，他说道：

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

he	did	not	believe	there	was	a	more	sensible	man	in	the	world	.
他	做过	不是	相信	那里	曾是	一个	更多的	明智的	男人	在	这	世界	.

他认为世界上再也找不到比他更明智的人了。

“ [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə]['ændruː] ['piːblz] ['aʊə(r)] [griːv] ([lænd] - ['beɪlɪf]) ,

“	He	might	give	a	lesson	to	Andrew	Peebles	our	grieve	(	land	-	bailiff	)	,
“	他	可能	给	一个	课	到	安德鲁	皮布尔斯	我们的	悲伤	(	土地	-	法警	)	,

“他或许能给我们的土地管理人安德鲁·皮布尔斯上一课。”

[huː] [hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] [ɔː] ['twiːd(ə)l] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɔː(r)] - .

who	has	not	his	match	in	aw	Tweedle	,	the	Forest	,	or	Tiviotdale	.
WHO	有	不是	他的	匹配	在	啊	特威德尔	,	这	森林	,	或者	-	.

在特威德尔、森林或蒂维奥特戴尔，没有人能与他匹敌。

” - , [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ɪk'sprest] [diːp] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	Etterick	,	some	years	after	,	expressed	deep	regret	for	the	death	of	his
”	-	,	一些	年	后	,	表达	深的	后悔	为了	这	死亡	的	他的

['biːkənzˌfiːld] [həʊst] ; [ðə; ði][best]['fɑːmə(r)] ,

Beaconsfield	host	;	the	best	farmer	,
比肯斯菲尔德	主持人	;	这	最好的	农民	,

几年后，埃特里克对他在比肯斯菲尔德的房东的去世深表遗憾；这位房东是最好的农民，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kən'vəːs] .

he	said	,	with	whom	he	had	ever	conversed	.
他	说	,	和	谁	他	有	曾经	交谈	.

他说，他曾经和谁交谈过。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hɪm'self] , [wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] ;

The	old	gentleman	himself	,	within	two	years	after	,	departed	this	life	;
这	老的	绅士	他自己	,	之内	二	年	后	,	已离开	这	生活	;

两年后，这位老先生也离开了人世；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [rents] ['hævɪŋ] [stɪl] ['ræpɪdlɪ]['rɪz(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] ['prɒpətɪ] [ɪk'siːdɪd] [ten]

and	the	Scottish	rents	having	still	rapidly	risen	,	the	whole	property	exceeded	ten
和	这	苏格兰	租金	拥有	仍然	快速	升起	,	这	所有的	财产	超出	十

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .

thousand	a	-	year	.
千	一个	-	年	.

而苏格兰的租金仍然迅速上涨，整个地产每年的收入超过了一万英镑。

[sɜː(r)] ['edwəd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] ,

Sir	Edward	and	Lady	Hambden	had	a	son	and	heir	,
先生	爱德华	和	女士	-	有	一个	儿子	和	继承人	,

爱德华爵士和汉布登夫人育有一子，即继承人。

[bɔːn] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['hæməltənz] [fɜːst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːləmənt] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [sʌnz] [ænd; ənd]

born	soon	after	Hamilton's	first	exhibition	in	parliament	;	and	several	sons	and
出生	很快	后	汉密尔顿的	第一的	展览	在	议会	;	和	一些	儿子们	和

[d'ɔːtəz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

daughters	since	that	time	.
女儿们	自从	那	时间	.

出生于汉密尔顿首次在议会举办展览之后不久；此后育有数子数女。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] , ['naɪðə(r)] [-]

For	the	last	three	years	,	neither	[	275	]
为了	这	最后的	三	年	,	两者都不	[	-	]

过去三年，两者都[275]

[sɜː(r)] ['edwəd] [nɔː(r)] ['hæmɪltən] [hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;

Sir	Edward	nor	Hamilton	have	taken	any	share	in	the	parties	of	the	times	;
先生	爱德华	也不	汉密尔顿	有	已采取	任何	分享	在	这	各方	的	这	时代	;

爱德华爵士和汉密尔顿都没有参与当时的任何政党活动；

[ðeɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [sə'pɔːt] ['evri] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]

they	conscientiously	support	every	measure	which	they	think	calculated	for	the	good
他们	切实	支持	每一个	措施	哪个	他们	思考	计算	为了	这	好的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

他们真心实意地支持每一项他们认为对国家有利的措施。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] , [hæv; həv] , [sɪns] [ðə; ði]

and	in	their	respective	spheres	of	moral	influence	,	have	,	since	the
和	在	他们的	各自	球体	的	道德	影响	,	有	,	自从	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

commencement	of	the	war	,
开始	的	这	战争	,

在各自的道德影响力范围内，自战争开始以来，

[biːn] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] , [ɪn] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['mɪlətri] ['enədʒi] ,

been	extremely	active	,	in	inspiriting	and	invigorating	military	energy	,
到过	极其	积极的	,	在	鼓舞人心	和	令人精神振奋	军队	活力	,

在鼓舞和激发军心方面非常活跃，

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪsəplɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [kə'mɑːnd] .

and	in	disciplining	the	corps	which	they	respectively	command	.
和	在	纪律处分	这	兵团	哪个	他们	分别	命令	.

并负责管理他们各自指挥的部队。

[ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɪt] ,

They	both	retain	a	high	veneration	for	Mr	.	Pitt	,
他们	两个都	保持	一个	高的	崇敬	为了	先生	.	匹兹堡	,

他们都对皮特先生抱有很高的敬意。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstər] .

and	are	on	the	most	friendly	terms	with	the	present	ministers	.
和	是	在	这	最多	友好的	条款	和	这	展示	部长们	.

他们与现任部长们关系非常友好。

['leɪdi] - , [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] ,

Lady	Hambden	,	reflecting	on	her	first	and	her	last	predilection	,
女士	-	,	反思	在	她	第一的	和	她	最后的	偏好	,

汉布登夫人回想起她最初的和最后的喜好，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tæləntsˌ][ænd; ənd]['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

though	she	entertains	a	high	respect	for	the	talents	and	character	of
尽管	她	娱乐	一个	高的	尊重	为了	这	天赋	和	特点	的

['mɔːtɪmə(r)] , [ɪz] [ˌnevəðə'les] [kən'vɪnst] ,

Mortimer	,	is	nevertheless	convinced	,
莫蒂默	,	是	尽管如此	确信	,

虽然她非常尊重莫蒂默的才华和品格，但她仍然确信：

[ðæt] - [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [tuː; tə][ə; eɪ]

that	Hambden	is	much	better	fitted	for	communicating	domestic	happiness	to	a
那	-	是	很多	更好的	适配	为了	沟通	国内的	幸福	到	一个

['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑːst][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .

woman	of	her	cast	and	dispositions	.
女士	的	她	投掷	和	性情	.

汉布登更适合向像她这样出身和性格的女性传达家庭幸福的理念。

[sɜː(r)] ['ɛdwərdz] ['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] , [ɪz] ['θʌrəli] ['rekənsaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [

Sir	Edward's	sister	,	Mrs	.	Raymond	,	is	thoroughly	reconciled	with	her	husband	;	[
先生	爱德华的	姐姐	,	太太	.	雷蒙德	,	是	彻底	和解	和	她	丈夫	;	[

-]

276	]
-	]

爱德华爵士的妹妹雷蒙德夫人与她的丈夫彻底和解了；[276]

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['penɪtəns] ,

and	by	the	sincerity	of	her	penitence	,
和	经过	这	诚意	的	她	忏悔	,

以及她忏悔的真诚，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zempləri] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['djuːti][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	her	exemplary	discharge	of	every	duty	of	virtue	and	religion	,
和	她	典范	释放	的	每一个	责任	的	美德	和	宗教	,

她堪称典范，完美地履行了所有美德和宗教义务。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][stændz][ɪn][sə'saɪəti] ,

in	all	the	departments	and	relations	in	which	she	stands	in	society	,
在	全部	这	部门	和	关系	在	哪个	她	站立	在	社会	,

在她所处的社会各个领域和关系中，

[dʌz] [wɒt'evə(r)] [freɪl] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][duː; də] , [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [vaɪs] , [wɪtʃ] ,

does	whatever	frail	human	nature	can	do	,	to	atone	for	vice	,	which	,
做	任何	脆弱	人类	自然	能	做	,	到	赎罪	为了	副	,	哪个	,

[ðəʊ] ['temprəri] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ,

though	temporary	and	short	,
尽管	暂时的	和	短的	,

竭尽人性所能，以弥补罪恶，尽管这种弥补是暂时的、短暂的。

[wɒz; wəz] ['heɪnəs] .

was	heinous	.
曾是	令人发指的	.

令人发指。

[ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

She	,	her	husband	,	brother	,	and	all	her	friends	,	bless	the	day	that
她	,	她	丈夫	,	兄弟	,	和	全部	她	朋友们	,	保佑	这	天	那

[brɔːt] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

brought	Hamilton	and	his	party	,
带来	汉密尔顿	和	他的	派对	,

她、她的丈夫、兄弟以及所有的朋友，都感谢汉密尔顿一行人到来的那一天。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ɒn] - [daʊnz] .

to	view	the	White	Horse	on	Cherril	Downs	.
到	看法	这	白色的	马	在	-	唐斯	.

去切里尔唐斯观赏白马。

['kæptɪn] ['henri] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɛntɘpraɪzɪz] [ðæt]

Captain	Henry	Hamilton	was	engaged	in	most	of	the	glorious	enterprizes	that
队长	亨利	汉密尔顿	曾是	已订婚的	在	最多	的	这	辉煌	企业	那

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] .

distinguished	the	last	war	.
杰出的	这	最后的	战争	.

亨利·汉密尔顿上尉参与了上次战争中大多数光荣的行动。

['ʌndə(r)]['dʒɜːrvɪs][hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [haɪ] [rɪ'naʊn] , [ɒf] [ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs]

Under	Jervis	he	acquired	high	renown	,	off	St	.	Vincent's	;	and	some	months
在下面	杰维斯	他	获得	高的	名声	,	离开	英石	.	文森特的	;	和	一些	几个月

['ɑːftə(r)] , ['biːɪŋ] [sent] ['ɪntuː] ['hɑːbə(r)] ,

after	,	being	sent	into	harbour	,
后	,	存在	发送	进入	港口	,

在杰维斯的指挥下，他在圣文森特岛附近声名鹊起；几个月后，他被派往港口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [ˌriː'fɪt] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['siːz] ;

he	was	no	sooner	refitted	,	than	he	was	dispatched	to	the	North	Seas	;
他	曾是	不	很快	改装	,	比	他	曾是	已派出	到	这	北	海域	;

他刚完成改装，就被派往北海；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] , [æt; ət] ['kæmpərˌdaʊn] , ['fɒləʊd] ['dʌŋkənz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

and	was	one	of	those	,	who	,	at	Camperdown	,	followed	Duncan's	example	,
和	曾是	一	的	那些	,	WHO	,	在	坎珀当	,	随后	邓肯的	例子	,

[ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .

in	breaking	the	line	.
在	打破	这	线	.

在坎珀当，他也是效仿邓肯的做法，打破防线的人之一。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ; [ðeə(r)][hiː; hi]

The	first	of	August	,	1798	,	brought	him	to	the	mouth	of	the	Nile	;	there	he
这	第一的	的	八月	,	-	,	带来	他	到	这	嘴	的	这	尼罗河	;	那里	他

[wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [-]

was	wounded	,	[	277	]
曾是	受伤	,	[	-	]

1798 年 8 月 1 日，他来到了尼罗河口；在那里他受了伤。[277]

[bʌt; bət][nɒt] ['deɪndʒərəsli] .

but	not	dangerously	.
但	不是	危险地	.

但不会造成危险。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [hiː; hi] , ['ʌndə(r)] ['ædmərəlti] ['ɔːdərs] , [kruːz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [frɑːns]

The	following	year	,	he	,	under	Admiralty	orders	,	cruised	on	the	coasts	of	France
这	下列的	年	,	他	,	在下面	海军部	订单	,	巡航	在	这	海岸	的	法国

[ænd; ənd] [speɪn] ;

and	Spain	;
和	西班牙	;

次年，他奉海军部命令，在法国和西班牙沿海巡游；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	though	he	had	no	opportunity	,	from	the	timidity	of	the	enemy	,
和	尽管	他	有	不	机会	,	从	这	胆怯	的	这	敌人	,

尽管他没有机会，但由于敌人的怯懦，

[ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɔː(r)] [ʃɪps] , [hiː; hi] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['gæliən] ;

of	attacking	any	of	their	war	ships	,	he	captured	a	Spanish	galleon	;
的	攻击	任何	的	他们的	战争	船舶	,	他	捕获	一个	西班牙语	盖伦帆船	;

他没有攻击他们的任何一艘战舰，而是俘获了一艘西班牙大帆船；

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][kæpt] . .

his	share	of	which	far	exceeded	his	succession	from	Capt	.	Wentbridge	.
他的	分享	的	哪个	远的	超出	他的	演替	从	船长	.	温特布里奇	.

他所获得的份额远远超过了他从温特布里奇上尉那里继承的份额。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [kən'sɜːnz] ,

At	the	expiration	of	the	war	,	he	came	to	arrange	his	money	concerns	,
在	这	到期日	的	这	战争	,	他	来了	到	安排	他的	钱	担忧	,

战争结束后，他开始处理自己的财务事宜。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

and	visit	his	brother	in	London	.
和	访问	他的	兄弟	在	伦敦	.

并去伦敦探望他的兄弟。

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn][ɔːl] , ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

His	property	in	all	,	little	short	of	a	hundred	thousand	pounds	,
他的	财产	在	全部	,	小的	短的	的	一个	百	千	磅	,

他的全部财产，接近十万英镑。

[wen] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [praɪs] ; [rəʊz][nɪə(r)] ['θɜːti] [pə(r)][sent] .

when	vested	in	the	funds	at	a	very	low	price	;	rose	near	thirty	per	cent	.
什么时候	既得权益	在	这	资金	在	一个	非常	低的	价格	;	玫瑰	靠近	三十	每	中心	.

以极低的价格买入基金后，上涨了近30%。

[baɪ][ðə; ði] [piːs] .

by	the	peace	.
经过	这	和平	.

以和平之名。

[hiː; hi][səʊld][aʊt] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [və'sɪnəti]

He	sold	out	,	and	purchased	a	very	considerable	estate	,	in	the	charming	vicinity
他	卖	出去	,	和	购买	一个	非常	大量	财产	,	在	这	迷人	附近

[ɒv; əv]['dɒŋkəstə(r)] .

of	Doncaster	.
的	唐卡斯特	.

他卖掉了所有财产，在风景如画的唐卡斯特附近买下了一大片庄园。

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , - ['skwaɪə(r)]['mɔːtɪmə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'mærid] ['dɔːtə(r)] ,

While	at	his	brother's	,	'	Squire	Mortimer	,	and	his	unmarried	daughter	,
尽管	在	他的	兄弟	,	-	乡绅	莫蒂默	,	和	他的	未婚	女儿	,

在他哥哥"乡绅莫蒂默"和他未婚的女儿家时，

[ə'raɪvd] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['mærɪə] .

arrived	on	a	visit	to	William	and	Maria	.
到达的	在	一个	访问	到	威廉	和	玛丽亚	.

来访威廉和玛丽亚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'kʌmplɪʃt] [gɜːl] , [ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] ;

The	young	lady	was	a	handsome	accomplished	girl	,	about	three	and	twenty	;
这	年轻的	女士	曾是	一个	英俊的	完成	女孩	,	关于	三	和	二十	;

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,

the	Captain	,	a	tall	,
这	队长	,	一个	高的	,

这位年轻女士是一位容貌姣好、才貌双全的姑娘，大约二十三岁；船长身材高大，

['pɔːtli] , ['mænli] , ['hænsəm] , [-]

portly	,	manly	,	handsome	,	[	278	]
肥胖的	,	男子气概	,	英俊的	,	[	-	]

体态丰腴，男子气概，英俊[278]

[bʌt; bət] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['siːmən] , [nɪə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ['əʊldə] , [wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ]

but	weather	-	beaten	seaman	,	near	a	dozen	years	older	,	was	captivated	by
但	天气	-	被打败	水手	,	靠近	一个	打	年	老	,	曾是	着迷	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

her	appearance	,
她	外貌	,

但一位比她年长近十二岁、饱经风霜的水手却被她的美貌深深吸引。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ; [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['lɪs(ə)n] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] :

and	frankly	told	her	his	sentiments	;	nor	did	she	listen	with	displeasure	:
和	坦率地说	讲述	她	他的	情感	;	也不	做过	她	听	和	不满	:

他坦诚地向她表达了自己的感受；她也没有不悦地听完。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔləmnaiz] .

in	a	few	weeks	the	nuptials	were	solemnized	.
在	一个	很少	周	这	婚礼	是	庄严的	.

几周后，婚礼举行了。

['hæmɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mærɪə] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]

Hamilton	and	his	Maria	,	the	longer	they	know	each	other	,	are	the	more
汉密尔顿	和	他的	玛丽亚	,	这	更长	他们	知道	每个	其他	,	是	这	更多的

['tendəli] [in'diə] ;

tenderly	endeared	;
温柔地	可爱的	;

汉密尔顿和他的玛丽亚，认识的时间越长，彼此就越是深爱着对方；

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [pledʒ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

and	have	no	less	than	five	pledges	of	affection	,
和	有	不	较少的	比	五	承诺	的	感情	,

并且至少有五份爱的誓言，

[bɪ'saɪdz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [huːm] [ðeɪ] [lɒst] [ɪn] ['ɪnfənsi] .

besides	one	or	two	whom	they	lost	in	infancy	.
除了	一	或者	二	谁	他们	丢失的	在	婴儿期	.

除了他们夭折的一两个孩子之外。

[tʃɑːlz] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ɪz] [naʊ] [ˌθɜː'tiːn] ;

Charles	,	the	eldest	,	is	now	thirteen	;
查尔斯	,	这	长子	,	是	现在	十三	;

查尔斯是家中最大的孩子，现在十三岁了；

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['emɪnənt] ['semɪnəri] [ɪn]

received	a	considerable	part	of	his	education	at	an	eminent	seminary	in
已收到	一个	大量	部分	的	他的	教育	在	一个	杰出	神学院	在

['kenzɪŋtən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] ,

Kensington	,	of	which	the	head	,
肯辛顿	,	的	哪个	这	头	,

他在肯辛顿一所著名的神学院接受了相当一部分教育，该学院的院长是.....

[ðəʊ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kædəmi] , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

though	master	of	an	academy	,	is	really	a	scholar	and	a	gentleman	,
尽管	掌握	的	一个	学院	,	是	真的	一个	学者	和	一个	绅士	,

虽然身为学院院长，但他实际上是一位学者和绅士。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['hʌntɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['hɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pedlɪŋ]

and	totally	above	the	custom	hunting	devices	of	hawking	and	peddling
和	完全	多于	这	风俗	打猎	设备	的	霍金	和	兜售

['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] .

schoolmasters	.
教师	.

完全高于那些兜售猎物的商贩和小贩使用的定制狩猎设备。

[ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hærəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Thence	he	went	to	Harrow	,	where	he	now	makes	a	very	eminent	figure	in	the
因此	他	去	到	耙	,	在哪里	他	现在	制作	一个	非常	杰出	数字	在	这

[fɔːθ] [fɔːm] ,

fourth	form	,
第四	形式	,

之后他去了哈罗公学，现在在四年级里表现非常出色。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [dis'tiŋgwiʃ] [hɪm'self] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['veərɪəs] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] .

and	also	distinguishes	himself	,	like	his	father	,	at	the	various	athletic	exercises	.
和	还	区别	他自己	,	喜欢	他的	父亲	,	在	这	各种各样的	运动	练习	.

他还像他父亲一样，在各种体育项目中表现出色。

[tuː] [ɒv; əv] [-]

Two	of	[	279	]
二	的	[	-	]

其中两份[279]

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɑːstə(r)] ,

his	brothers	are	under	the	care	of	his	late	master	,
他的	兄弟	是	在下面	这	关心	的	他的	晚的	掌握	,

他的兄弟们由他已故的主人照顾。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnd][baɪ][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] - .

where	they	have	been	also	joined	by	their	cousin	Hambden	.
在哪里	他们	有	到过	还	加入	经过	他们的	表哥	-	.

他们的表亲汉布登也加入了他们。

[mɪs] ['hæmɪltən] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

Miss	Hamilton	,	now	in	the	twelfth	year	of	her	age	,
错过	汉密尔顿	,	现在	在	这	第十二	年	的	她	年龄	,

汉密尔顿小姐，现年十二岁。

[hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['fɔːtʃənətli] [pleɪst] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ; ['hævɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

has	been	as	fortunately	placed	as	her	brothers	;	having	,	for	several
有	到过	作为	幸运的是	放置	作为	她	兄弟	;	拥有	,	为了	一些

[j'iəz] , [biːn] [æt; ət] - [haʊs] ;

years	,	been	at	Blackland's	house	;
年	,	到过	在	-	房子	;

和她的兄弟们一样，她也很幸运地找到了归宿；她已经在布莱克兰家住了好几年了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][tju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] , ['skɪlfl] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt]

and	under	the	tuition	of	the	able	,	discriminating	,	skilful	,	and	prudent
和	在下面	这	学费	的	这	有能力的	,	歧视性的	,	熟练	,	和	谨慎

['gʌvənəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] ['semɪnəri] ,

governess	of	that	eminent	seminary	,
家庭教师	的	那	杰出	神学院	,

在著名神学院那位能干、有辨别力、技艺精湛、谨慎的女教师的指导下，

[meɪks] ['ræpɪd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

makes	rapid	proficiency	in	the	intellectual	and	moral	parts	of	education	,
制作	迅速的	熟练程度	在	这	知识分子	和	道德	部分	的	教育	,

迅速掌握教育中的智力和道德方面的技能，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l]['greɪsɪz] ; [ænd; ənd][bəuθ]

and	in	its	ornamental	accomplishments	and	external	graces	;	and	both
和	在	它是	装饰	成就	和	外部的	恩典	;	和	两个都

[ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

in	important	and	engaging	qualifications	,
在	重要的	和	引人入胜	资格	,

以及其装饰性的成就和外在的优雅；以及其重要且引人入胜的品质，

[ʃiː; ʃi] [bɪdz] [feə(r)][tuː; tə] ['iːkwəl] [hɜː(r); hə(r)]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['mʌðə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi]

she	bids	fair	to	equal	her	estimable	and	charming	mother	,	whom	she	already
她	出价	公平的	到	平等的	她	可估量的	和	迷人	母亲	,	谁	她	已经

['straɪkɪŋli] [rɪ'zemb(ə)lz] ,

strikingly	resembles	,
引人注目	类似	,

她很有希望与她那令人尊敬、魅力十足的母亲比肩，而且她与母亲的相貌已经非常相似了。

[ɪn][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] .

in	the	beauties	of	her	face	and	person	.
在	这	美女	的	她	脸	和	人	.

她容貌和气质都很美。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [həʊm] .

The	youngest	,	a	daughter	,	is	still	at	home	.
这	最小的	,	一个	女儿	,	是	仍然	在	家	.

最小的孩子，女儿，还待在家里。

['wɪljəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mærɪə] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['əʊnli] ['θɜːti] - [naɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['θɜːti]

William	,	and	his	Maria	,	the	former	only	thirty	-	nine	,	and	the	latter	thirty
威廉	,	和	他的	玛丽亚	,	这	以前的	仅有的	三十	-	九	,	和	这	后者	三十

[fɔː(r)] ,

four	,
四	,

威廉和他的妻子玛丽亚，前者只有三十九岁，后者三十四岁。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] ['praɪvət] ['pɑːti] ,

are	still	as	handsome	a	couple	as	are	to	be	seen	in	any	private	party	,
是	仍然	作为	英俊的	一个	夫妻	作为	是	到	是	已见	在	任何	私人的	派对	,

他们依然是任何私人聚会上都能看到的最养眼的一对夫妇。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [-]
or even in [280]
或者 甚至 在 [-]

甚至在[280]

['eni] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔːt] .
any place of public resort .
任何 地方 的 民众 采取 .

任何公共场所。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [tuː] ['meni] ['mɒd(ə)n] ['kʌplz] , ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Unlike the fashionable indifference of too many modern couples , William and his
与此不同 这 时髦 漠不关心 的 也 许多 现代的 情侣 , 威廉 和 他的
['mærɪə] ,
Maria ,
玛丽亚 ,

与太多现代夫妇那种时髦的冷漠不同，威廉和他的玛丽亚，

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tə'geðə(r)] .
in all their relaxations and amusements , are to be seen together .
在 全部 他们的 放松 和 娱乐 , 是 到 是 已见 一起 .

他们所有的休闲娱乐活动，都一起进行。

[æt; ət] [ə'sembliz] , [pleɪz] , ['ɒprəz] , [pɑːk] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [juː; jʊ] ['reəli] [siː] [ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt]
At assemblies , plays , operas , park , and gardens , you rarely see the one without
在 组件 , 演出 , 歌剧 , 公园 , 和 花园 , 你 很少 看 这 一 没有
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

在集会、戏剧、歌剧、公园和花园里，你很少能看到二者单独出现。

[ðens] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['titə] ['wɪspərz] [ɒv; əv] ['levəti] , [ɔː(r)][ðə; ði]
Thence they have sometimes experienced the tittering whispers of levity , or the
因此 他们 有 有时 经验丰富的 这 窃笑 低语 的 轻浮 , 或者 这
[sniə] [ɒv; əv] ['envi] ;
sneers of envy ;
冷笑 的 嫉妒 ;

因此，他们有时会听到轻佻的窃笑，或嫉妒的嘲讽；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nəʊtɪs] .
but without discomposure , or even the smallest notice .
但 没有 不安 , 或者 甚至 这 最小 注意 .

但丝毫没有慌乱，甚至没有丝毫察觉。

[bəuθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [deə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [frɪ'vɒləti]
Both the Hambdens and Hamiltons dare to support in the face of frivolity
两个都 这 - 和 汉密尔顿 敢 到 支持 在 这 脸 的 轻浮
[ænd; ənd] ['fɒli] ,
and folly ,
和 蠢事 ,

汉布登家族和汉密尔顿家族都敢于在轻浮和愚蠢面前予以支持。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [lʌv] .
the dignity of virtuous love .
这 尊严 的 有德行的 爱 .

高尚爱情的尊严。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['strɑːhən] , ['printərz] - [striːt] .
Printed by A Strahan , Printers - Street .
打印 经过 一个 斯特拉汉 , 打印机 - 街道 .

由 A Strahan 印刷，地址：Printers-Street。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [siː] ['mɪʃən(ə)ri] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [θruː] ['skɒtlənd] ,
[1] See Missionary Travels and Adventures through Scotland ,
[1] 看 传教士 旅行 和 冒险 通过 苏格兰 ,

[1] 参见《传教士在苏格兰的旅行和冒险》，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][dʒeɪmz] ['hɔːldeɪn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [ɪn][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ðɪ]
published in 1799 by James Haldane and Co . in their Expedition to detach the
已发布 在 - 经过 詹姆斯 霍尔丹 和 合作 . 在 他们的 远征 到 分离 这
['skɒtɪʃ] [flʼɒks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['pɑːstə(r)] .
Scottish Flocks from their established Pastors .
苏格兰 群 从 他们的 已确立的 牧师 .

1799 年，詹姆斯·霍尔丹公司出版了《将苏格兰羊群从其既有的牧师手中解救出来的远征记》。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['triːtɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
Not having the treatise before us ,
不是 拥有 这 论文 前 我们 ,

由于我们手头没有这部论文，

[wiː; wɪ] ['kænɒt] [ɪg'zæktlɪ] [kwəʊt] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [rɪ'mɑːk] [ə'ljuːd] , [bʌt; bət] ,
we cannot exactly quote the pages to which the above remark alludes , but ,
我们 不能 确切地 引用 这 页面 到 哪个 这 多于 评论 暗示 , 但 ,

我们无法准确引用上述评论所指的页码，但是，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'membrəns] , [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːkni] ,
to the best of our remembrance , the scene is the Orkneys ,
到 这 最好的 的 我们的 纪念 , 这 场景 是 这 奥克尼群岛 ,

据我们所知，场景是在奥克尼群岛。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [ðæt] , ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [drʌm]
soon after the panegyrising account of the soldier that , having deserted his drum
很快 后 这 颂扬升 帐户 的 这 士兵 那 , 拥有 荒凉的 他的 鼓
,
,
,

在对那位抛弃鼓的士兵的颂扬性叙述之后不久，

[hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] ,
had betaken himself to preaching ,
有 被带走 他自己 到 布道 ,

他开始传道布道，

[ɪ'miːdiətlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['tʃæptə(r)] [weə'ɪn] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [feɪθ]
immediately before the chapter wherein an unbeliever is converted to the new faith
立即地 前 这 章 其中 一个 不信者 是 转换 到 这 新的 信仰
[baɪ] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] .
by stumbling over a cow .
经过 踉跄 超过 一个 奶牛 .

紧接着上一章，讲述了一个不信教的人因为绊倒一头牛而皈依新信仰的故事。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒntekst] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [sə'plaɪz] ,
From this context , which our imperfect recollection supplies ,
从 这 语境 , 哪个 我们的 不完善 回忆 补给品 ,

基于我们并不完美的记忆所提供的背景，

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɪləstrətɪv] [p'æsɪdʒɪz] .

the	reader	of	the	above	work	will	be	able	to	find	the	illustrative	passages	.
这	读者	的	这	多于	工作	将要	是	有能力的	到	寻找	这	举例说明	段落	.

上述作品的读者将能够找到相关的例证段落。

[[ˌtu:'tu:]] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] , ['steərɪŋ] , ['stju:pɪd] ['feləʊ] .

[	2	]	Not	exactly	a	fool	,	but	a	gaping	,	staring	,	stupid	fellow	.
[	2	]	不是	确切地	一个	傻子	,	但	一个	张开的	,	凝视	,	愚蠢的	同伴	.

[2] 他不算是个傻瓜，但却是个目瞪口呆、呆头呆脑的蠢货。

[[θri:]] [tu:; tə] ['eldəli] ['meitrən] , [hu:] [ɪn][ðeə(r)] [ju:θ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l]

[	3	]	To	elderly	matrons	,	who	in	their	youth	had	given	way	to	sentimental
[	3	]	到	老年	女舍监	,	WHO	在	他们的	青年	有	给定	方式	到	感伤的

[ˌsensə'bɪlətɪ] ,

sensibility	,
感性	,

[3] 对于那些年轻时就变得多愁善感的老妇人来说，

['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['gæləntrɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sædlɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] : [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə][ju:z]

stories	of	love	and	gallantry	are	sadly	fascinating	:	they	are	,	to	use
故事	的	爱	和	英勇	是	令人遗憾的是	迷人	:	他们	是	,	到	使用

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] ,

the	language	of	Ossian	,
这	语言	的	奥西安	,

爱情和英勇的故事令人悲伤却又引人入胜：用奥西安人的话来说，它们.....

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] , ['pli:zɪŋ] , [jet] ['melənkəli] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] .

the	memory	of	joys	that	are	past	,	pleasing	,	yet	melancholy	to	the	soul	.
这	记忆	的	喜悦	那	是	过去的	,	令人愉悦	,	然而	忧郁	到	这	灵魂	.

对逝去快乐的回忆，令人愉悦，却也令灵魂感到一丝忧伤。

[[fɔ:r]] ['mɔ:lbərə] [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntlɪ] [kɔ:ld] - , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

[	4	]	Marlborough	was	anciently	called	Cunetio	,	situated	on	the	side	of	the	river
[	4	]	马尔堡	曾是	古代	称为	-	,	位于	在	这	边	的	这	河

['kɛnɪt] ;

Kennet	;
肯尼特	;

[4] 马尔伯勒古称库内蒂奥，位于肯尼特河畔；

[ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] [wɒz; wəz] ['prɒbəblɪ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:d] [mɑ:rl] , [ɔ:(r)] [tʃɔ:k] ,

its	present	name	was	probably	derived	from	the	word	marle	,	or	chalk	,
它是	展示	姓名	曾是	大概	衍生的	从	这	单词	马尔	,	或者	粉笔	,

它现在的名称可能来源于“marle”（泥灰岩）或“chalk”（粉笔）一词。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] [ə'baʊnd] .

with	which	the	neighbouring	hills	abound	.
和	哪个	这	邻接	丘陵	盛产	.

邻近的山丘上到处都是这种植物。

[ɪts] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæksnz] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .

Its	history	under	the	Saxons	is	unknown	.
它是	历史	在下面	这	撒克逊人	是	未知	.

它在撒克逊人统治下的历史尚不清楚。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] ['prɪnsəplɪ] [ɒv; əv][wʌn] [brɔ:d] [stri:t] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ]

It	consists	principally	of	one	broad	street	,	and	one	other	from	the	bridge
它	由	主要	的	一	广阔	街道	,	和	一	其他	从	这	桥

[tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] .

to	the	town	-	hall	.
到	这	镇	-	大厅	.

它主要由一条宽阔的街道和另一条从桥到市政厅的街道组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [meə(r)] , ['ɔːldəmən] , ['bɜːdʒɪs] , [ænd; ənd] [taʊn] [klɑːk] :

It	is	a	corporation	,	with	a	mayor	,	aldermen	,	burgesses	,	and	town	clerk	:
它	是	一个	公司	,	和	一个	市长	,	市议员	,	市民	,	和	镇	职员	:

这是一个法人实体，设有市长、市议员、镇议员和镇书记员：

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [tuː] ['membəz] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['wiːkli] ['mɑːkɪt] [ɒn] ['sætədeɪ]

it	sends	two	members	to	parliament	,	and	has	a	weekly	market	on	Saturday
它	发送	二	成员	到	议会	,	和	有	一个	每周	市场	在	周六

.

:

.

它向议会输送两名议员，并且每周六都有集市。

[dʒɒn] , ['sɜːrneɪmd] ['læklænd] , (['ɑːftəwədz] [kɪŋ] ,) [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][hɪə(r)] , [wɪtʃ] ,

John	,	surnamed	Lackland	,	(	afterwards	king	,	)	had	a	castle	here	,	which	,
约翰	,	姓氏	拉克兰	,	(	然后	国王	,	)	有	一个	城堡	这里	,	哪个	,

约翰，绰号"无地王"(后来的国王)，在这里拥有一座城堡，

[ɒn][hɪz; ɪz][rɪ'vəʊlt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] [aɪ] . [wɒz; wəz] [stɔːm] [baɪ]['hjuːbərt] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]

on	his	revolt	from	his	brother	Richard	I	.	was	stormed	by	Hubert	,	archbishop
在	他的	反叛	从	他的	兄弟	理查德	我	.	曾是	暴风雨	经过	休伯特	,	大主教

[ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

of	Canterbury	.
的	坎特伯雷	.

在他背叛哥哥理查一世时，坎特伯雷大主教休伯特攻占了城堡。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [held] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

In	this	castle	was	held	the	assembly	of	the	states	of	the	kingdom	,
在	这	城堡	曾是	握住	这	集会	的	这	各州	的	这	王国	,

王国各邦的议会就设在这座城堡里。

[huː] [pɑːst] [ðə; ði] ['feɪməs] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [sə'presɪŋ] ['raɪəts] , ['kɒmənli] [kɔːld] , [ðə; ði] [st'ætʃuːts]

who	passed	the	famous	law	for	suppressing	riots	,	commonly	called	,	The	Statutes
WHO	通过了	这	著名的	法律	为了	抑制	骚乱	,	通常	称为	,	这	法规

[ɒv; əv] ['mɔːlbərə] .

of	Marlborough	.
的	马尔堡	.

他颁布了著名的镇压暴乱的法律，通常被称为《马尔伯勒法令》。

[ɪn] ['kæmdənz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪnz] ,

In	Camden's	time	it	was	become	a	heap	of	ruins	,
在	卡姆登的	时间	它	曾是	变得	一个	堆	的	废墟	,

在卡姆登时期，它已经变成了一片废墟。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ɒv; əv] [wɔːlz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

with	only	a	few	fragments	of	walls	remaining	within	the	ditch	.
和	仅有的	一个	很少	片段	的	墙壁	其余的	之内	这	沟	.

沟渠内只剩下几段残垣断壁。

[ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][spɒt][baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti]

A	mansion	was	built	on	the	spot	by	the	Earl	of	Hertford	,	which	,	for	fifty
一个	大厦	曾是	建造	在	这	点	经过	这	伯爵	的	赫特福德	,	哪个	,	为了	五十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

赫特福德伯爵在此地建造了一座豪宅，这座豪宅在接下来的五十年里.....

[hæd; həd] [biːn] [let] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn] , [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] : [ðə; ði] [kiːp] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]

had	been	let	as	an	inn	,	called	the	castle	:	the	keep	was	converted	into
有	到过	让	作为	一个	客栈	,	称为	这	城堡	:	这	保持	曾是	转换	进入

[ə; eɪ] [maʊnt] ,

a	mount	,
一个	山	,

城堡被改造成了一家客栈，主塔被改建成了一座小山。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

for	a	summer	-	house	in	the	garden	.
为了	一个	夏天	-	房子	在	这	花园	.

花园里的避暑小屋。

[[faɪv]] ['riːdɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['treɪdɪŋ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz]

[	5	]	Reading	is	the	most	considerable	trading	town	in	the	county	,	and	contains
[	5	]	阅读	是	这	最多	大量	贸易	镇	在	这	县	,	和	包含

[θriː] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ,

three	parish	churches	,
三	教区	教堂	,

[5] 雷丁是该郡最重要的贸易城镇，拥有三座教区教堂，

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

about	two	thousand	houses	,	and	nine	thousand	four	hundred	and	twenty
关于	二	千	房屋	,	和	九	千	四	百	和	二十

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

约有两千户人家，九千四百二十位居民。

[sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [njuː] [peɪv] [ðə; ði]

Some	years	since	,	an	act	of	parliament	was	obtained	to	new	pave	the
一些	年	自从	,	一个	行为	的	议会	曾是	获得	到	新的	铺平	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

几年前，议会通过了一项法案，重新铺设街道。

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] ;

an	improvement	which	was	much	wanted	;
一个	改进	哪个	曾是	很多	通缉	;

这是一项大家翘首以盼的改进；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['mɑːkɪt] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ,

and	a	new	market	has	been	built	on	the	west	side	of	the	market	place	,
和	一个	新的	市场	有	到过	建造	在	这	西方	边	的	这	市场	地方	,

在市场西侧新建了一个市场。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʊtʃəz] , , & [siː] . [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [kən'viːniənt]

for	the	accommodation	of	butchers	,	poulterers	,	&	c	.	in	the	most	convenient
为了	这	住宿	的	屠夫	,	家禽	,	&	c	.	在	这	最多	方便的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

为了以最便捷的方式为肉贩、家禽贩子等提供住宿，

[ænd; ənd] [fɜːst] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [juːz] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - .

and	first	opened	for	public	use	in	December	,	1800	.
和	第一的	打开	为了	民众	使用	在	十二月	,	-	.

并于 1800 年 12 月首次向公众开放。

[ðə; ði] ['kɛnɪt] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] , [wɪtʃ] [ɪz]

The	Kennet	,	in	passing	through	the	town	,	besides	the	main	stream	,	which	is
这	肯尼特	,	在	通过	通过	这	镇	,	除了	这	主要的	溪流	,	哪个	是

['nævɪgəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['bɑːrdʒɪz] ,

navigable	for	barges	,
可导航	为了	驳船	,

肯尼特河穿过城镇时，除了主流（驳船可以通航）之外，

[θrəʊz] [ɒf] [tuː] ['brɑːntʃɪz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l]['flaʊə(r)] - [mɪlz] .

throws	off	two	branches	,	on	which	there	are	some	considerable	flour	-	mills	.
投掷	离开	二	分支	,	在	哪个	那里	是	一些	大量	面粉	-	磨坊	.

这条河分出两条支流，支流上建有一些规模相当大的面粉厂。

[[sɪks]] [ə; eɪ]['hændikrɑːft] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] ;

[	6	]	A	handicraft	methodist	preacher	prayed	for	a	pair	of	breeches	;
[	6	]	一个	手工业	卫理公会	牧师	祈祷	为了	一个	一对	的	马裤	;

[6] 一位从事手工艺的卫理公会牧师祈求得到一条马裤；

[ə; eɪ][peə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sent] .

a	pair	was	the	next	day	sent	.
一个	一对	曾是	这	下一个	天	发送	.

第二天就寄出了一双。

[['sɛvən]] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ][nəʊ] [les]

[	7	]	These	are	the	words	of	a	noted	biographer	,	concerning	a	no	less
[	7	]	这些	是	这	字	的	一个	著名的	传记作家	,	有关	一个	不	较少的

['nəʊtɪd]['sʌbdʒɪkt] ,

noted	subject	,
著名的	主题	,

[7] 这是一位著名传记作家对一位同样著名的人物所作的评价，

— [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] !

—	his	own	wife	!
—	他的	自己的	妻子	!

——他自己的妻子!

[kə'rekʃnz]

Corrections
更正

更正

[ðə; ði][fɜːst] [laɪn] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði]['sekənd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

The	first	line	indicates	the	original	,	the	second	the	correction	.
这	第一的	线	表示	这	原来的	,	这	第二	这	更正	.

第一行表示原文，第二行表示修正后的内容。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[meɪ] [biː; bi]['dʒʌsti] [kən'sɪdəd] [nɒt]['əʊnli][æz; əz]['venərəb(ə)l]

may	be	justy	considered	not	only	as	venerable
可能	是	贾斯蒂	经过考虑的	不是	仅有的	作为	可敬

不仅可以被视为受人尊敬的

[meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] [nɒt]['əʊnli][æz; əz]['venərəb(ə)l]

may	be	justly	considered	not	only	as	venerable
可能	是	公正地	经过考虑的	不是	仅有的	作为	可敬

不仅可以被视为受人尊敬的

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ;

the	offering	of	the	the	Magi	;
这	提供	的	这	这	魔笛MAGI	;

东方三博士的献祭;

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ;

the	offering	of	the	Magi	;
这	提供	的	这	魔笛MAGI	;

东方三博士的献祭;

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] - ,

Designed	by	Sir	John	Vanburgh	,
设计	经过	先生	约翰	-	,

由约翰·范伯格爵士设计

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['vænbrə] ,

Designed	by	Sir	John	Vanbrugh	,
设计	经过	先生	约翰	范布鲁	,

由约翰·范布勒爵士设计

[piː] . -

p	.	71
p	.	-

第71页

[hiː; hi][tuː; tə] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [hæz; həz] [sək'siːdɪd]

He	to	,	by	some	means	,	has	succeeded
他	到	,	经过	一些	方法	,	有	成功了

他也以某种方式成功了。

[hiː; hi] [tuː] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [hæz; həz] [sək'siːdɪd]

He	too	,	by	some	means	,	has	succeeded
他	也	,	经过	一些	方法	,	有	成功了

他也以某种方式获得了成功。

[piː] . -

p	.	159
p	.	-

第159页

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ə; eɪ][vɑːst] [sɪmɪlɛrəti] [ɒv; əv]

We	may	observe	a	vast	similiarity	of
我们	可能	观察	一个	广阔的	相似性	的

我们可以观察到极大的相似性

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ə; eɪ][vɑːst][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]

We	may	observe	a	vast	similarity	of
我们	可能	观察	一个	广阔的	相似	的

我们可以观察到极大的相似性

[piː] . -

p	.	211
p	.	-

第211页

[ðə; ði] [kændəteɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

The	**canditates**	**for**	**these**
这	候选人	为了	这些

这些候选人

[ðə; ði] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

The	**candidates**	**for**	**these**
这	候选人	为了	这些

这些候选人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神